Baština Akademije nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine

# Materijal bosanskohercegovačkih punktova za općeslavenski lingvistički atlas (OLA): OLA

**Halilović, Senahid**

**2010**

Akademija nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine

https://bastina.anubih.ba/handle/123456789/828

Preuzeto s Baštine Akademije nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine

https://bastina.anubih.ba/

**AKADEMIJA NAUKA I UMJETNOSTI BOSNE I HERCEGOVINE**
Centar za leksikologiju i leksikografiju

# MATERIJAL BOSANSKOHERCEGOVAČKIH PUNKTOVA ZA OPĆESLAVENSKI LINGVISTIČKI ATLAS (OLA)

GRAĐA, KNJIGA XXIX

Centar za leksikologiju i leksikografiju
Knjiga 1

(I-V)

*Urednik*
Senahid Halilović

SARAJEVO, 2010.

**AKADEMIJA NAUKA I UMJETNOSTI BOSNE I HERCEGOVINE**
Centar za leksikologiju i leksikografiju

# MATERIJAL BOSANSKOHERCEGOVAČKIH PUNKTOVA ZA OPĆESLAVENSKI LINGVISTIČKI ATLAS (OLA)

GRAĐA, KNJIGA XXIX

Centar za leksikologiju i leksikografiju
Knjiga 1

PRVI DIO

*Urednik*
Senahid Halilović

SARAJEVO, 2010.

**ACADEMY OF SCIENCES AND ARTS OF BOSNIA AND HERZEGOVINA**
Center for lexicology and lexicography

# MATERIALS FROM THE BOSNIAN-HERZEGOVINIAN POINTS FOR THE SLAVIC LINGUISTIC ATLAS (SLA)

MATERIALS, vol. XXIX

Center for lexicology and lexicography
Vol. 1

PART ONE

*Editor*
Senahid Halilović

SARAJEVO 2010

# Sadržaj
## I dio

Predgovor . . . . . 5
Lohovo 38 . . . . . 9
Guber 46. . . . . 201
Drvetine 47. . . . . 387

ANU BiH
АНУ БиХ

ANU
BiH
АНУ
БиХ

# Predgovor

Projekt "Općeslavenski lingvistički atlas" (OLA) dugoročna je međunarodna lingvistička obaveza Bosne i Hercegovine. U njemu od 1958. do danas sarađuju najistaknutiji dijalektolozi iz svih slavenskih zemalja i Njemačke. Za OLA je po posebnom upitniku s 3.500 pitanja sakupljena građa u 853 naselja slavenskog jezičkog kontinuuma. Poslije prikupljanja građe na terenu težište rada prebačeno je na izradu karata s pripadajućim tekstovima, tj. na pripremu tematskih tomova lingvističkog atlasa.

OLA se bavi proučavanjem slavenskih jezika u cjelini. U OLA se kartografiraju razlike koje suprotstavljaju razne slavenske jezičke skupine (istočnoslavenske, zapadnoslavenske, južnoslavenske) jednu drugoj ili jedan slavenski jezik svima drugima, suprotstavljen jezicima iste skupine, ili jedan od dijalekata nekog jezika suprotstavljen drugim dijalektima toga jezika i istovremeno drugim slavenskim jezicima itd. OLA prikuplja građu koja rješava dva različita problema – historijsko-poredbeni i sinhrono-tipološki. Prvi, tradicionalni dio slavenske lingvistike, obuhvaća takva pitanja kao što je postanak slavenskoga jezičkoga jedinstva i njegovo raščlanjivanje na dijalekte, a poslije i na stvaranje savremenih slavenskih jezika. OLA daje građu (zajedno s historijskim dokazima u širem smislu, uključujući etnografske i arheološke) za rješenja pitanja o prostoru odakle dolaze Slaveni, o njihovim seobama u raznim smjerovima u razna evropska područja i u raznim povijesnim epohama, o kontaktima slavenskih jezika s jezicima neslavenskih naroda na velikom teritoriju, s kulturama različitog stupnja razvitka, s Germanima, Baltima, Keltima, Irancima, Ugro-Fincima, Turcima, Ilirima, Grcima, Romanima. Sve se to u većoj ili manjoj mjeri oslikava na kartama OLA, svjedočeći o pojavljivanju odgovarajućih dijalekatskih razlika, o postupnom osamostaljivanju jezičkoga razvitka pojedinih dijelova Slavenstva, o razvitku savremenih jezika i dijalekata. Drugi zadatak nije manje važan: OLA obuhvaća cijelu porodicu blisko srodnih slavenskih jezika, koji se znatno razlikuju po svojoj strukturi, tako da tipološki problem postaje bitnim zadatkom, važnim za sve nivoe jezičke strukture. Svjetskoj dijalektologiji daju se sređeni podaci o fonetskim, fonološkim, morfološkim, tvorbenim i leksičkim sistemima velikog broja narodnih govora i omogućuju se čvrsto utemeljena proučavanja jezičkoga razvitka evropskih jezika. Dobijena građa koristi se za komparativna i tipološka istraživanja jezičkih sistema u slavenskom i neslavenskom svijetu.

Bosanskohercegovačka jezička građa predstavlja se i interpretira zajedno s građom iz ostalih slavenskih jezika i utvrđuju se lingvistički odnosi između podataka iz svih istraženih govora. Na temelju toga se donose zaključci o historiji i razvitku jezikā, o odnosima među njima, a time i o odnosu dijelova bosanskog, hrvatskog, srpskog jezika prema drugim susjednim i udaljenim govorima. Za OLA u svakoj od slavenskih

zemalja priređuje se po jedan tom sa sedamdesetak karata s pripadajućim tekstovima i drugim potrebnim podacima. U BiH je dosad priređena knjiga "Fonološki opisi" (Posebna izdanja ANUBiH, 1981, 828 str.).

ANUBiH je od svog osnivanja pa do 1992. bila nosilac projekata u oblasti dijalektologije, osobito u domenu međuakademijske saradnje na izradi lingvističkih atlasa. Najvažniji od tih međunarodnih projekata iz dijalektologije jeste *Općeslavenski lingvistički atlas*. BiH je sudjelovala u tom najvećem dijalektološkom i uopće lingvističkom projektu u svijetu kao ravnopravan partner sve do 1992. god.: šezdesetih i sedamdesetih godina 20. st. za potrebe OLA projekta u BiH je istraženo 13 punktova, a bh. dijalektolozi sudjelovali su u pripremi tematskih atlasa, u izradi karata, na redovnim radnim sastancima (svake godine u drugoj slavenskoj zemlji) itd., sve do 1992. godine. Tokom ratnih godina (1992–1995) izgubljeni su upitnici OLA, tako da je ANUBiH ostala bez građe. Samo je sačuvan jedan od tih upitnika (Vijaka kod Vareša, punkt br. 49; i on nepotpun).

Izvršni odbor ANUBiH 2003. god. zaključio je da je neophodno osigurati učešće BiH u Međunarodnoj komisiji za izradu lingvističkih atlasa, prvenstveno u radu Komisije za OLA. Od 2004. ANUBiH čini sve da se BiH vrati u ovaj općeslavenski lingvistički projekt, nastoji dobiti potrebna sredstva od resornih ministarstava, kako bi se ponovo došlo do građe (iz istih mjesta, prema istome upitniku) i kako bi u centrima slavistike prestali izlaziti tomovi na kojima je praznina namjesto podataka o bh. govorima. Zahvaljujući nastojanjima rukovodstva Akademije, prije svega akademika Božidara Matića i akademika Muhameda Filipovića, formirana je (2004. god.) Komisija za jezik u ANUBiH-u i imenovan predsjednik Komisije za OLA (prof. dr. Senahid Halilović). Organiziran je rad na prikupljanju građe za OLA; na tom poslu okupio se tim dijalektologa iz Sarajeva, Tuzle, Banje Luke i Beograda.

Istraživanje u trinaest punktova OLA obavljeno je 2005. i 2006. god., kako slijedi:

1. *Lohovo* (Bihać), govor Srba, OLA punkt br. 38: prof. dr. Milan Dragičević (Filozofski fakultet, Banja Luka)
2. *Guber* (Livno), govor Hrvata, OLA punkt br. 46: prof. dr. Josip Baotić (Filozofski fakultet, Sarajevo)
3. *Drvetine* (Bugojno), govor Bošnjaka, OLA punkt br. 47: prof. dr. Senahid Halilović (Filozofski fakultet, Sarajevo)
4. *Dobratići* (Jajce – Skender-Vakuf), govor Hrvata, OLA punkt br. 48: doc. dr. Refik Bulić (Filozofski fakultet, Tuzla)
5. *Vijaka* (Vareš), govor Hrvata, OLA punkt br. 49: veći dio odgovora potječe od akademika Dalibora Brozovića i prof. dr. Slobodana Remetića, a dopuna od oko 600 odgovora od prof. dr. Senahida Halilovića (Filozofski fakultet, Sarajevo)
6. *Špionica* (Srebrenik), govor Bošnjaka, OLA punkt br. 50: doc. dr. Refik Bulić (Filozofski fakultet, Tuzla)

7. *Tramošnica* (Gradačac), govor Hrvata, OLA punkt br. 51: prof. dr. Josip Baotić (Filozofski fakultet, Sarajevo)
8. *Grude* (Ljubuški), govor Hrvata, OLA punkt br. 57: Snježana Ćerić, prof. (ANUBiH, Sarajevo)
9. *Lug* (Jablanica), govor Bošnjaka, OLA punkt br. 58: prof. dr. Senahid Halilović (Filozofski fakultet, Sarajevo)
10. *Kreševo* (Kreševo), govor Hrvata, OLA punkt br. 59: prof. dr. Josip Baotić (Filozofski fakultet, Sarajevo)
11. *Milići* (Vlasenica), govor Srba, OLA punkt br. 60: prof. dr. Slobodan Remetić (Institut za srpski jezik, Beograd)
12. *Žepa* (Rogatica), govor Bošnjaka, OLA punkt br. 61: prof. dr. Senahid Halilović (Filozofski fakultet, Sarajevo)
13. *Jasenik* (Gacko), govor Srba, OLA punkt br. 66: prof. dr. Slobodan Remetić (Institut za srpski jezik, Beograd)

Uz građu iz ovih trinaest upitnika ovdje donosimo i građu iz mjesta Turan (kod Burse, Turska; istraživanje obavila 2008. Zenaida Karavdić, stručna saradnica u ANUBiH).

Građa iz svih četrnaest upitnika unesena je do kraja 2009. god. i u računar, tako da je nacionalnim komisijama dostupna u elektronskoj formi.

U Sarajevu, 29. 12. 2009. godine

Prof. dr. Senahid Halilović,
rukovodilac projekta OLA u BiH

## Napomena

S obzirom na to da je upitnike popunjavalo više ispitivača, to je rukopisna građa veoma neujednačena, što se pri unosu u kompjuter pokušalo izbjeći unošenjem jedinstvenih oznaka i redoslijeda:

– akcentuacija je prilagođena načinu rada na OLA i to tako da se silazni akcenti bilježe znakom \ iznad slova, a dugi znakom /. Dužina se bilježi znakom : koji slijedi neposredno iza slova, a kada ovaj znak ima ulogu dvotačke, odvaja se s obje strane;
– u slučaju da nije upisan odgovor, stavlja se (-);
– ako nema odgovora na neko pitanje, stavlja se znak ø;
– ako za neko pitanje nema odgovora u tom značenju, ali postoji riječ tog oblika u nekom drugom značenju, onda je prvo stavljen znak ø, a nakon njega u zagradi ponuđeni alternativni odgovor;

– izrazi koji se izgovaraju zajedno (naročito oni koji čine jednu naglasnu cjelinu u kojoj dolazi do prijenosa akcenta na proklitiku ili oni u kojima dolazi do glasovnih promjena u sandhiju) spojeni su crticom;
– obezvučenje na kraju riječi označava se malim adekvatnim bezvučnim suglasnikom u superscriptu;
– superscript se koristi i za oslabljen izgovor nekih glasova (npr. *i* u dugom ijekavskom refleksu jata u nekim upitnicima ili u nekim sufiksima kao *-ina*, *-ica* i sl.);
– gramatičke oznake pisane su italikom i stavljene u zagradi nakon odgovora, osim kad je u pitanju razlika (uglavnom u naglasku) između *Dsg* i *Lsg* te *Nsg* i *Vsg* kad ove oznake idu ispred odgovora, a odgovori su odvojeni tačkom i zarezom;
– u zagradi nakon odgovora idu i semantička objašnjenja preko nekog drugog jezika (npr. njemačkog);
– semantička objašnjenja stoje u polunavodnicima, u zagradi iza odgovora ako nisu tražena u pitanju, a bez zagrade ako je pitanje semantičko;
– ako je odgovoru samo dodata riječ koja zajedno s odgovorom čini sintagmu – zbog pojašnjenja odgovora – onda je ta riječ u zagradi odmah nakon odgovora, a od ostalih komentara razlikuje se po tome što je akcentirana;
– ako je dat primjer za neki odgovor u vidu sintagme ili rečenice, on je stavljen u zagradu ili slijedi nakon dvotačke, zavisno od primarnog odgovora – nastojala se izbjeći pretjerana upotreba određenih znakova ili eventualna nejasnoća priozašla iz interpunkcije;
– dvije uspravne crte razdvajaju dva moguća odgovora, a ako je jedan češći, a drugi rjeđi, onda je to naznačeno u fusnotama;
– kada je riječ o dva oblika jednog odgovora, oni se razdvajaju zarezom, ako su tako razdvojeni i u pitanju, odnosno dvotačkom, također ako je tako i u pitanju (naravno, postoje i granični slučajevi, kada je dodata još neka informacija ili više odgovora, kad se različiti oblici razdvajaju kao u pitanju, a potpuno različiti odgovori dvjema uspravnim crtama, s tim da se opet vodi računa o oblicima, pa će, npr. dva različita pridjeva neodređenog vida biti razdvojena uspravnim crtama, nakon kojih slijedi zarez, pa onda opet dva pridjeva u određenom vidu, opet razdvojena uspravnim crtama);
– ako je odgovor u vidu klauze ili rečenice, a unutar njega postoji mogućnost za dvije varijante jedne riječi, onda se poštivao način na koji su ispitivači unosili odgovore – bilo da su unutar same rečenice odmah postavljena oba odgovora, u tom slučaju razdvojena dvjema uspravnim crtama, bilo da su date dvije rečenice, koje su također razdvojene crtama;
– svi komentari pisani su ijekavicom, latinicom, bez korištenja posebnih oznaka za đ, dž, nj, i lj te vokalno r koji se inače bilježe u odgovorima.

Zenaida Karavdić,
stručna saradnica za leksikologiju i leksikografiju

# Lohovo 38

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1 | L | ‘дикое животное’ /*о. н.*/<br>зверь – zver – zwierzę | zvìjer \|\| zv$^{i}$jè:r |
| 2 | FM | *Nsg* zvěrь /*genus*/<br>зверь – zver – zwierz | zvìjer \|\| zv$^{i}$jè:r |
| 3 | M | *Gsg* | zv$^{i}$jè:ri |
| 4 | F (Sm) | divъ(-jь) \|\| divь(-jь) \|\| dikъ(-jь)<br>дикий – divlji – dziwy, dziki | dívi: \|\| dívi$^{i}$i: |
| 5 | F | sьrna<br>серна – srna – sarna | sʃ́:na |
| 6 | FPM | *Nsg* (j)elenь<br>олень – jelen – jeleń | sʃ́da:ć \|\| jèle:n |
| 7 | PM | *GAsg* | jèlena |
| 8 | PM | *Npl* | jèleni |
| 9 | P | *Gpl* | jèle:na: |
| 10 | FP | *Nsg* vьlkъ<br>волк – vuk – wilk | vù:k |
| 11º | P | *Gsg* | vù:ka |
| 12 | M | *Lsg* | (o) vù:ku |
| 13º | P | *Gpl* | vùko:va: \|\| vukó:va: |
| 14º | P | *Ipl* | vùkovima \|\| vùkovma |
| 15 | Sl | ‘лиса’ /*Vulpes vulpes, о. н.*/<br>лиса – lisica – lis | lísica |
| 16 | Sl | ‘самец лисицы’<br>лис – lisac – lis | lí:sac |
| 17 | Sl | ‘лисица-самка’<br>лисица – lisica – lisica | lísica |
| 18 | F | lisъ /*и произв*/<br>лис, лиса, лисица – lisica – lis | lísica |
| 19 | Sl | ‘медведь’ /*Ursus о. н.*/<br>медведь – medved – niedźwiedź | méʒed$^{t}$ |
| 20 | Sl | ‘медведь-самец’<br>медведь – medved – niedźwiedź | méʒed$^{t}$ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 21 | Sl | ‘самка медведя’<br>медведица– medvedica, mečka – niedźwiedzica | méʒedica |
| 22 | F | medvědь<br>медведь – medved – niedźwiedź | méʒed$^{t}$ |
| 23 | LSl | ‘белка’ /*Sciurus vulgaris*/<br>белка – veverica – wiewiórka | vjèverica \|\| vjèverca |
| 24 | F | dъxorjь<br>хорь, хорек – tvor – tchórz | vòr |
| 25 | LSl | ‘ласка’ /*Mustela nivalis*/<br>ласка – lasica, nevestica – łasica | làsica |
| 26 | F | lasъka \|\| -ica<br>ласка – lasica – łasica | làsica |
| 27 | F | (j)ežь<br>еж – jež – jež | jè:ž$^{š}$ |
| 28 | FP | *Nsg* zajęcь<br>заяц – zec – zając | zè:c |
| 29 | PM | *GAsg* | zè:ca |
| 30 | M | *Dsg* | zè:cu |
| 31 | M | *Lsg* | (o) zè:cu |
| 32 | PM | *Npl* | zècovi |
| 33$^{o}$ | P | *Gpl* | zèco:va: \|\| zecó:va: |
| 34 | M | *Apl* | zècove |
| 35 | F | *Nsg* krъtъ \|\| -ica<br>крот – krtica – kret | kǵtina |
| 36 | F | *Gsg* | (-) |
| 37 | Sl | ‘кучка земли, вырытая кротом’<br>кротовина – krtičnjak – kretowisko | kǵtina |
| 38 | L | ‘крыца’ /*Rattus domesticus*/<br>крыца – štakor, pacov – szczur | štàkor |
| 39 | FPM | *Nsg* myšь /*genus*/<br>мышь – miš – mysz | mìš |
| 40 | PM | *Gsg* | mìša |
| 41 | M | *Npl* | mìši |
| 42 | PM | *Gpl* | mì:ša: |
| 43 | L | ‘летучая мышь’<br>летучая мышь – šišmiš, slepi miš – nietoperz | slìjepi: mìš |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 44 | F | pътахъ \|\| pътакъ \|\| pътica<br>птица – ptica – ptak | tìca |
| 45 | Sl | *dem* | tìć |
| 46 | FP | *Nsg* gnězdo<br>гнездо – gnezdo – gniazdo | gnʲé:zdo |
| 47 | M | *Lsg* | gnʲé:zdu |
| 48 | PM | *Npl* | gnʲé:zda |
| 49 | PM | *Gpl* | gnʲé:zda: |
| 50 | L | ‘клюв птицы’ /напр, курицы/<br>клюв – kljun – dziób | kĺù:n |
| 51 | FP | *Nsg* kridlo<br>крыло – krilo – skrzydło | krí:lo |
| 52 | PM | *Npl* | krí:la |
| 53 | PM | *Gpl* | krí:la: |
| 54 | Sl | *dem*<br>крылышко – krilce – skrzydełko | krí:lce |
| 55 | F | letitъ<br>летит – leti – leci | léti: |
| 56 | F | drozdъ \|\| droznъ<br>дрозд – drozd – drozd | dròzd |
| 57 | SlF | ščěglъ<br>щегол – štiglic, češljugar – szczygieł | štíglić |
| 58 | F | dětьljь \|\| dęteljь \|\| dętьlъ<br>дятел – detao, *диал* djeteo – dzięcioł | klìkovac |
| 59 | LSl | ‘кукушка’ /*Cuculus canorus*/<br>кукушка – kukavica – kukułka | kùkavica |
| 60 | F | kukajetъ \|\| kukujetъ<br>кукует – kuka – kuka | kùka: |
| 61 | F | (j)astrębъ \|\| -bь<br>ястреб – jastreb – jastrząb | jàstrije:b \|\| jàstre:b |
| 62 | F | *Nsg* orьlъ<br>орел – orao – orzeł | ó:rle \|\| ó:rlina |
| 63 | F | *Npl* | ó:rline |
| 64 | L | ‘жаворонок’ /*Alauda arvensis*/<br>жаворонок – ševa – skowronek | šé:va |
| 65 | F | skovornъkъ \|\| gajvornъkъ \|\| žavornъkъ<br>жаворонок – *слн* skrjanec – skowronek | šé:va |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 66 | LSl | ‘перепелка’ /*Coturnix coturnix*/<br>перепелка – prepelica – przepiórka | prépelica \|\| prépelca |
| 67 | F | perpelъka<br>перепелка – prepelica – przepiórka | prépelica \|\| prépelca |
| 68 | LSl | ‘куропатка’ /*Perdix perdix*/<br>куропатка – jarebica – kuropatwa | jarébica \|\| jerébica |
| 69 | SlF | jaskol- \|\| lastav- \|\| lastov- (-ica \|\| -ъka)<br>ласточка – lasta, lastavica – jaskółka | lá:sta \|\| làstavica |
| 70 | SlF | vorbъlj \|\| vorbьcь \|\| vorbьjь<br>воробей – vrabac – wróbel | vré:bac |
| 71 | F | sorka \|\| svorka<br>сорока – s(v)raka – sroka | švràka |
| 72 | F | vornъ \|\| vorna<br>ворон, ворона – vrana – wrona | vràna |
| 73 | L | ‘синица’ /*Parus*/<br>синица – senica – sikorka | sjénica |
| 74 | L | ‘скворец’ /*Sturnus vulgaris*/<br>скворец – čvorak – szpak | čvó:rak |
| 75 | SlF | solvъjь /*и произв*/<br>соловей – slavuj, slavić, slavlja – słowik | slávu:j |
| 76 | L | ‘аист’ /*Ciconia*/<br>аист – roda – bocian | ró:da |
| 77 | F | elbedь \|\| olbǫndь<br>лебедь – labud – łabędź | làbud |
| 78 | F | gadъ /*и произв*/<br>гад, гадина – gad – gad | ø[1] |
| 79 | F | ǫžь \|\| gǫžь<br>уж – *диал* guž – wąż | ø |
| 80 | FM(Sm) | *Nsg* zmьja \|\| zmьjь<br>змея – zmija, zmaj – żmija | zmíja \|\| gú:ja[2] |
| 81 | FM | *Gsg* | zmíje: \|\| gú:je:[3] |
| 82 | L | ‘ползает’ /уж, змея/<br>ползает – gmiže, puže – pełza | pláza: |
| 83 | L | ‘ящерица’ /*Lacerta*/<br>ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka | gùšterica \|\| gùšterca |

[1] postoji samo *Íúcki: gàd*
[2] rjeđe
[3] rjeđe

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 84 | SlF | (j)aščerъ(-ica) \|\| guščerъ(-ica)<br>ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka | gùšćerica |
| 85 | L | ‘лягушка’ /*Rana*/<br>лягушка – žaba – żaba | žàba |
| 86 | L | ‘жаба’ /*Bufo*/<br>жаба – krastava žaba, krastača – ropucha | žàba krástača |
| 87 | L | ‘головастик, то, что развивается из икри лягушки, жаби’<br>головастик – punoglavac – kijanka | škòba:Í |
| 88º | P | *Nsg* rakъ<br>рак – rak – rak | ràk |
| 89 | PM | *GAsg* | ràka |
| 90 | M | *Npl* | rákovi |
| 91º | P | *Gpl* | ráko:va: |
| 92 | M | *Dpl* | rákovima |
| 93 | L | ‘улитка с раковиной’<br>улитка – puž – ślimak | spù:ž[š] |
| 94 | L | ‘улитка без раковиной’<br>улитка – golać – ślimak | spù:ž góla:ć |
| 95 | L | ‘дождевой червь’ /*Lumbricus terrestris*/<br>(дождевой) червяк – glista (kišna) – dżdżownica | glí:sta |
| 96 | FP | *Nsg* ryba<br>рыба – riba – ryba | rìba |
| 97 | F | bez(ъ) + *Gsg* | béz ribe: |
| 98 | F | sъ + *Isg* | s rìbo:m |
| 99 | F | *Nsg f* rybnaja<br>рыбная – ribna – rybna | ø[4] |
| 100 | F | ščuka /*и родств*/<br>щука – štuka – szczupak, *диал* szczuka | štùka |
| 101 | L | ‘плавники рыбы’ /*Npl*/<br>плавники – peraja – płetwy | perá:je |
| 102 | L | ‘чешуя рыбы’ /*Nsg*/<br>чешуя – krljušt, kraljušt – łuska | kr̥Íu:št |
| 103 | L | ‘жабры рыбы’ /*Npl*/<br>жабры – škrge – skrzele | škr̥ge |
| 104 | F | jьkra<br>икра – ikra – ikra | ìkra |

[4] samo *rìbÍa:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 105 | Sl | ‘удочка’ (для рыбной ловли)<br>удочка – udica – wędka | ùdica |
| 106 | F(Sm) | merža /вид сети/<br>мережа – mreža – *ч* mříž | mrèža |
| 107 | F(Sm) | obadъ \|\| ovadъ<br>овод – obad – owad | òba:d$^{t}$ |
| 108 | LSl | ‘муравей’ /*Formica*/<br>муравей – mrav – mrówka | mrà:v |
| 109 | F | morvь /*и произв*/<br>муравей – mrav – mrówka | mrà:v |
| 110 | Sl | ‘муравейник’<br>муравейник – mravinjak – mrowisko | mrávińa:k |
| 111 | L | ‘кузнечик’ /*Tettigonia viridissima*/<br>кузнечик – skakavac – konik polny | skákavac |
| 112 | L | ‘божья коровка’ /*Coccinella*/<br>божья коровка – bubamara – biedronka | bùba má:ra |
| 113 | L | ‘бабочка’<br>бабочка – leptir – motyl | lèpi:r \|\| lèpti:r |
| 114 | SlF | ǫsenica \|\| ǫsěnica \|\| gǫsenica \|\| gǫsěnica<br>гусеница – gusenica – gąsienica | gúsjenica |
| 115 | F | čьrvь<br>червь – crv – czerw | cr̨:v |
| 116 | L | ‘стрекоза, насекомое с прозрачными крыльями, летающее над водой’<br>стрекоза – vilin konjic – ważka | ví:lin kòńi:c |
| 117 | L | ‘насекомое, которое светится в летние ночи’ /*Lampyris noctiluca*/<br>светляк – svitac, kresnica – świetlik | svjétlica |
| 118 | F(Sm) | *Nsg* muxa<br>муха – muha, muva – mucha | mùva \|\| múa |
| 119 | FM | *DLsg* | múvi |
| 120 | FM | *Npl* | mùve |
| 121 | F | paǫkъ<br>паук – pauk – pająk | pàu:k \|\| pàvu:k |
| 122 | L | ‘клоп, насекомое-паразит с неприятным запахом’ /*Cimex lectularius*/<br>клоп – stenica – pluskwa | stjénica \|\| stjénca |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 123 | F | *Nsg* blъха<br>блоха – buha, buva – pchła | búva \|\| búa |
| 124 | F | *Npl* | bùve |
| 125 | F | *Gpl* | bú:va: |
| 126 | FM | *Nsg* vъšь<br>вошь – vaš, uš – wesz | ù:š |
| 127 | F | *Gsg* | úšiju: |
| 128 | M | *Nsg* moljь<br>моль – moljac – mól | žùga[5] |
| 129 | M | *Gsg* | žùge: |
| 130 | F | svьrčь \|\| -ьkъ<br>сверчок – cvrčak – świerszcz | cv̓r̓čak |
| 131 | L | ‘общее название скота’<br>скотина – stoka, marva – bydło | mà:rva \|\| blà:go |
| 132 | F | *Nsg m* tudjь(-jь) \|\| tjudjь(-jь)<br>чужой – tuđ – cudzy | túʒ́i: |
| 133 | Sl | ‘неогороженное место, на котором пасется скот’<br>пастбище – pašnjak, pasište, ispaša – pastwisko | gmȁ̄jina[6] |
| 134 | F | *1sg praes* gonjǫ<br>гоню – gonim – gonię | gòni:m |
| 135 | F | *l-ptc sg m* | góni̯o |
| 136 | F | *ptc pass sg m* | gòńen |
| 137 | M | *3sg praes* ženetъ<br>*ук* жене – *диал* žene – *диал* żenie | ø |
| 138 | M | *1sg praes* | ø |
| 139 | M | *inf* gъnati<br>гнать – gnati – gnać | ø[7] |
| 140 | L | ‘ухаживает за скотом’ /дает корм, поит, чистит на ночь/<br>ухаживает, ходит – sprema – obrządza | namírue:[8] |
| 141 | F | kъrmitъ<br>кормит – krmi – karmi | ø[9] |

[5] poznato i: *mó:ĺac*
[6] češće, a poznato i: *pášńa:k*
[7] poznato samo: *góniti*
[8] obično, a poznato i: *sprè:ma:*
[9] samo: *mèće:* i *rà:ni:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 142 | F | želbъ<br>жёлоб – žleb – żłób | žlìʲebᵖ \|\| žlⁱè:bᵖ |
| 143 | F(Sm) | (j)ěsli<br>ясли – jasle – *диал* jasło, jaśle | jàsle |
| 144 | FP(Sm) | *Nsg* koryto<br>корыто – korito – koryto | kórito |
| 145 | P | *Npl* | kórita |
| 146 | P | *Gpl* | kòri:ta: |
| 147 | FP | *Nsg* konjь<br>конь – konj – koń | kòń |
| 148 | PM | *GAsg* | kóńa |
| 149 | F | *Lsg* | na kóńu |
| 150 | P | *Gpl* | kó:ńa: |
| 151 | F | *Apl* | kóńe |
| 152 | PM | *Ipl* | kòńima |
| 153 | PM | *Lpl* | kòńima |
| 154º | Sl | *pejor*<br>лошаденка, коняага – konjina – konisko | kĺúsina |
| 155 | F | konjьskъjь<br>конский – konjski – koński | kòński: |
| 156 | L | ‘некастрированный самец лошади’<br>жеребец – pastuh, pastuv – ogier | pástu:v |
| 157 | L | ‘кастрированный самец лошади’<br>мерин – konj – wałach | kòń |
| 158 | F | kobyla<br>кобыла – kobila – kobyła | kóbila |
| 159 | L | ‘жеребая’ /кобыла/<br>жеребая – ždrebna, suždrebna – źrebna | súždrebna |
| 160 | FPMSl | *Nsg* žerbę<br>жеребенок – ždrebe – źrebię | ždrìjebe |
| 161 | PM | *Gsg* | ždrèbeta |
| 162 | M | *Dsg* | ždrèbetu |
| 163 | FPM | *Npl* | ždrèba:d |
| 164 | PM | *Gpl* | ždrèba:di |
| 165 | M | *Dpl* | ždrèba:di |
| 166 | M | *Apl* | ždrèba:d |
| 167 | M | *Ipl* | ždrèba:di |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 168 | F | griva<br>грива – griva – grzywa | grìva |
| 169 | L | ‘скребница, инструмент, которым чистят лошадь’<br>скребница – češagija – zgrzebło | češágija |
| 170 | L | ‘ржет’ /лошадь/<br>ржет – rže, njišti – rży | r̨že: |
| 171 | F | *l-ptc sg m* гъžalъ<br>ржал – rzao – rżał | r̨za: \|\| r̨zo: |
| 172º | F | želza \|\| žьlza<br>железа – žlezda – *диал* зołza | žlir̨é:zda |
| 173 | L | ‘падаль, дохлое животное’<br>падаль – crkotina, strvina, mrcina – padlina | str̨vina |
| 174 | F | stьrva \|\| -vo \|\| -vъ<br>стерва – strv, strvina – ścierwo | str̨vina |
| 175 | FP | *Nsg* korva<br>корова – krava – krowa | kràva |
| 176 | PM | *Isg* | kràvo:m |
| 177 | PM | *Npl* | kràve |
| 178 | PM | *Gpl* | krà:va: |
| 179 | PM | *Dpl* | kràvami \|\| kràvama |
| 180 | M | *Apl* | kràve |
| 181 | PM | *Ipl* | kràvami \|\| kràvama |
| 182 | M | *Lpl* | kràvami \|\| kràvama |
| 183º | Sl | *pejor*<br>коровенка – kravetina – krówsko | kravétina |
| 184 | Sl | *dem*<br>коровка – kravica – krówka | kràvica |
| 185 | F | jalovъ(-jь) /*и произв*/<br>яаловый – jalov – jałowy | jàlov |
| 186 | L | ‘находится в состоянии течки’ /о корове/<br>*диал* бьется – vodi – latuje się | vòdi: |
| 187 | L | ‘некастрированный самец коровы’<br>бык – bik – byk | bàk \|\| bì:k |
| 188 | FP | bykъ<br>бык – bik – byk | bàk \|\| bì:k |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 189 | Sl | *dem*<br>бычок – bičić – byczek | báčić \|\| bíčić |
| 190 | FP | *Nsg* volъ<br>вол – vo, vol – wół | vò: |
| 191 | PM | *Dsg* | vólu |
| 192 | M | *Lsg* | vólu |
| 193 | M | *Npl* | vólovi |
| 194 | M | *Apl* | vólove |
| 195o | P | *Ipl* | vólovima \|\| vólovma |
| 196 | L | ‘жует жвачку’ /о корове и овце/<br>жует жвачку – preživa – przeżuwa | préži:va: |
| 197 | FP | *Nsg* rogъ<br>рог – rog – róg | rò:g |
| 198 | PM | *Gsg* | ròga |
| 199 | PM | *Lsg* | na rógu |
| 200 | PM | *Npl* | ròzi \|\| rógovi |
| 201 | P | *Gpl* | rógo:va: |
| 202 | M | *Apl* | ròge \|\| rógove |
| 203 | P | *Ipl* | ròzima \|\| rógovma |
| 204 | P | *Lpl* | ròzima \|\| rógovma |
| 205 | Sl | ‘имеющий рога’ /о животном/<br>рогатый – rogat – rogaty | rógat |
| 206 | L | ‘бодает’ /корова/<br>бодает – bode – bodzie | bóde: |
| 207 | L | ‘волосы, которыми покрыта шкура коровы’<br>шерсть – dlaka – sierść | dlàka |
| 208 | L | ‘копыто коровы’<br>копыто – papak – racica | pá:pak |
| 209 | F | kopyto<br>копыто – kopito – kopyto | kópita |
| 210 | L | ‘хвост коровы’<br>хвост – rep – ogon | rè:p |
| 211 | FPM | *Nsg* vymę<br>вымя – vime – wymię | vìme |
| 212 | M | *Gsg* | vìmena |
| 213 | P | *Npl* | viména |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 214 | P | *Gpl* | vimé:na: |
| 215 | FPMSl | *Nsg* telę<br>теленок – tele – cielę | téle |
| 216 | M | *Gsg* | téleta |
| 217 | M | *Dsg* | téletu |
| 218 | FPM | *Npl* | tèla:d \|\| tèoci |
| 219 | PM | *Gpl* | tèla:di \|\| tèo:ca: |
| 220 | M | *Dpl* | tèla:di \|\| tèocima |
| 221 | M | *Apl* | tèla:d$^{t}$ |
| 222 | M | *Ipl* | tèla:di \|\| tèocima |
| 223 | M | *Lpl* | tèla:di \|\| tèocima |
| 224 | Sl | *dem*<br>теленочек – telence, telešce – cielątko | télešce |
| 225 | L | ‘некастрированный самец овцы’<br>баран – ovan – baran | ó:van |
| 226 | L | ‘кастрированный самец овцы’<br>баран – ovan – skop | ó:van |
| 227 | FPM | *Nsg* ovьca<br>овца – ovca – owca | ó:vca |
| 228 | PM | *DLsg* | *Dsg*: ò:vci, *Lsg*: ó:vci |
| 229 | PM | *Asg* | ò:vcu |
| 230 | M | *Isg* | ó:vco:m |
| 231 | PM | *Npl* | ò:vce |
| 232 | PM | *Gpl* | ová:ca: |
| 233 | PM | *Dpl* | ó:vcama \|\| ó:vcami |
| 234 | Sl | *dem*<br>овечка – ovčica – owieczka | ó:včica |
| 235 | L | ‘находится в состоянии течки’ /об овце/<br>*диал* бегается – mrka se, mrče se – buka się | mr̥̀:če: se |
| 236 | L | ‘суягная, котная’<br>суягная, котная – sjanja, sjagnja – kotna | sjàńna |
| 237 | L | ‘родила детенышей’ /овца/<br>оягнилась – ojagnjila se – okociła się | ójańila se |
| 238 | FPSl | *Nsg* (j)agnę<br>ягненок – jagnje, janje – jagnię | jàńe |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 239 | FP | *Npl* | jà:ńci |
| 240º | P | *Gpl* | jàńa:ca: |
| 241 | L | ‘блеет’ /овца/<br>блеет – bleji – beczy | blé:ji: |
| 242 | L | ‘некастрированный самец козы’<br>козел – prč – kozioł | jàrac |
| 243 | F | kozьlъ<br>козел – kozlac – kozioł | jàrac |
| 244 | F | kozьjь<br>козий – kozji – kozi | kòzi: \|\| kòzi$^{j}$i: |
| 245 | LSl | ‘детеныш козы’<br>козленок – jare – koźlę | jàre |
| 246 | L | ‘некастрированный самец свиньи’<br>кабан – nerast – knur | nèra:st |
| 247 | L | ‘кастрирует’ /кабана/<br>кастрирует – stroji, škopi – kastruje | škópi: |
| 248º | FP | (j)ędro<br>ядро – *слн* jedro – jądro | ø[10] |
| 249 | L | ‘кастрированный самец свиньи’<br>боров – vepar (uštrojen) – wieprz | prá:sac |
| 250 | F | veprjь<br>вепрь – vepar – wieprz | vèpar |
| 251 | FPM | *Nsg* svinьja<br>свинья – svinja – świnia | sví:ńa |
| 252 | PM | *DLsg* | sví:ńi |
| 253 | PM | *Asg* | sví:ńu |
| 254 | M | *Isg* | sví:ńo:m |
| 255 | PM | *Npl* | svì:ńe |
| 256 | PM | *Gpl* | sví:ńa: |
| 257 | PM | *Dpl* | sví:ńami \|\| sví:ńama |
| 258 | M | *Apl* | svì:ńe |
| 259 | M | *Ipl* | sví:ńami \|\| sví:ńama |
| 260 | L | ‘находится в состоянии течки’ /о свинье/<br>*диал* бьется – bukari se – locha się, kiernozuje | gà:ńa: se \|\| trà:ži: prá:sca |

[10] obično je *jé:dar*, *jé:dra* = podeblji

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 261 | FPSl | *Nsg* porsę<br>поросенок – prase – prosię | prà:se |
| 262º | P | *Npl* | pràščići \|\| pràsa:d$^{t}$ |
| 263º | F | kvičitъ<br>*бр диал* квічыць – kviči, ciči – kwiczy | skíči: |
| 264 | F | гъjетъ<br>роет – rije – ryje | rȉje: |
| 265 | L | ‘то, чем свинья роет землю, рыло’<br>рыло – njuška, ćuša, rilo – ryj | šù:ńka |
| 266 | L | ‘собака’<br>собака, пес – pas – pies | pàs \|\| cú:ko[11] |
| 267 | F | рьsъ<br>пес – pas – pies | pàs |
| 268 | F | рьsьjь<br>песий – pasji – psi | pàsi: |
| 269 | L | ‘собака-самка’<br>сука – kučka, kuja – suka | kùja |
| 270 | L | ‘детеныш собаки’ /*о. н.*/<br>щенок – kuče, štene – szczenię | šténe |
| 271 | FSl | *Nsg* ščenę<br>щенок – štene – szczenię | šténe |
| 272 | M | *Npl* | štèna:d$^{t}$ |
| 273 | L | ‘чувство обоняния у собаки’<br>чутье – njuh – węch | ńù \|\| ńùv |
| 274º | F | vъrčitъ<br>ворчит – vrči – warczy | ø[12] |
| 275 | L | ‘лает’<br>лает – laje – szczeka | làe |
| 276 | F | *l-ptc sg m* lajalъ<br>лаял – lajao – *диал* łajał | làja: |
| 277 | F | *l-ptc sg m* lizalъ<br>лизал – lizao – lizał | lí:za: |
| 278 | L | ‘бешеный’ /о собаке/<br>бешеный – besan – wściekły | bi$^{j}$é:san |
| 279 | LSl | ‘кошка’ /*о. н.*/<br>кошка – mačka – kot | màčka |

[11] češće
[12] *ré:ži:*

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 280 | LSl | ‘самец кошки’<br>кот – mačak, mačor – kot | má:čak |
| 281 | LSl | ‘кошка- самка’<br>кошка – mačka – kotka | màčka |
| 282 | LSl | ‘детеныш кошки’ /*о. н.*/<br>котенок – mače – kocię | màče |
| 283 | M | *Npl* [kotę] || [mačę] | màčke || màčići |
| 284 | Sl | *dem*<br>котеночек – mačence – kociąko | màčić |
| 285 | L | ‘мяукает’ /кошка/<br>мяукает – mauče, mijauče – miauczy | máuče: |
| 286 | L | ‘петух’<br>петух – petao, kokot, oroz – kogut | òro:z[s] |
| 287 | F | kokotъ || kogutъ<br>*диал* кочет – kokot – kogut | ø[13] |
| 288 | Sl | *dem*<br>петушок – petlić – kogucik | oróščić |
| 289 | L | ‘поет’ /о петухе/<br>поет – kukuriče – pieje | pjèva: || kukúri:če: |
| 290 | L | ‘курица’<br>курица – kokoš, kokoška – kura | kòko:š |
| 291 | L | ‘клюет’ /о курице/<br>клюет – kljuje, zoblje, kljuca – dziobie | kĺùca: |
| 292 | L | ‘курица, которая высиживает яйца’<br>наседка – kvočka – nasiadka | kvòčka |
| 293 | L | ‘курица, которая водит цыплят’<br>наседка, клуша – kvočka, *диал* koka – kwoka | kvòčka |
| 294 | F | kloka || kvoka<br>*диал* квочка – kvočka, *диал* koka – kwoka | kvòčka |
| 295 | LSl | ‘птенец курицы’<br>цыпленок – pile – kurczę | pìle |
| 296 | Sl | *dem*<br>цыпленочек – pilence – kurczątko | pilé:nce |
| 297 | L | ‘как подзывают кур’<br>цып-цып-цып – pi, pi, pi; pile, pile; pili, pili – cip, cip | pi-pi-pi |

[13] poznato iz knjiga: *kòko:t*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 298 | L | ‘как подзывают цыплят’<br>цып-цып-цып – pi, pi, pi; pila, pila; pici, pici – tiu, tiu; dziu, dziu | pi-pi-pi |
| 299 | FMSl | *Nsg* gǫsь /*о. н., genus*/<br>гусь – guska – gęś | gùska |
| 300 | M | *Gsg* | (-) |
| 301 | Sl | ‘самка гуся’<br>гусыня – guska – gęś | gùska |
| 302 | Sl | ‘гус-самец’<br>гусак – gusak, gusan – gęsior | gú:sak |
| 303 | Sl | ‘птенец гуся’<br>гусенок – gušče – gąsię | gùšče |
| 304 | Sl | *dem*<br>гусеночек – gušče – gąsiątko | gùšče |
| 305 | L | ‘гогочет’ /гусь/<br>гогочет – gače – gęga | gà:če: |
| 306 | L | ‘как подзывают гусей’<br>тега-тега-тега – žuga, žuga; pat, pat – pilu, pilu | žuga – žuga |
| 307 | F | *Nsg* pero<br>перо – pero – pióro | péro |
| 308 | MSl | *Npl* | péra |
| 309 | Sl | *coll*<br>перо – perje – pierze | pè:rje |
| 310 | F | перье<br>перья – perje – pierze | pè:rje |
| 311 | Sl | *dem*<br>перышко – perce – piórko | pé:rce |
| 312 | FP | перъко || -ьсе<br>*бр* перка, пёрца – perce – piórko | pé:rce |
| 313 | L | ‘утка’ /*о. н.* /<br>утка – patka, plovka, raca – kaczka | pàtka |
| 314 | LSl | ‘самец утки’<br>селезень – patak, plovan – kaczor | pá:tak |
| 315 | LSl | ‘птенец утки’<br>утенок – pače, plovče, rače – kaczę | pàče |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 316 | Sl | ‘название молодых животных и птиц’ /*coll*/<br>ø – ždrebad, telad, jagnjad, prasad, jarad, štenad, mačad, pilad, guščad, pačad – ø | ždrèba:d, tèla:d, jàńa:d, pràsa:d, jàra:d, štèna:d, màča:d, pìla:d, gùšča:d, pàča:d |
| 317 | L | ‘крякает’ /утка/<br>крякает – gače, grače, grakće – kwacze | kvà:če: |
| 318 | L | ‘как подзывают уток’<br>уть-уть-уть – pata, pata; liga, liga; lika, lika – taś, taś | vàža – vàža |
| 319 | FPM | *Nsg* golǫbь<br>голубь – golub – gołąb | gòlu:b |
| 320 | PM | *GAsg* | gòlu:ba |
| 321 | M | *Lsg* | gòlu:bu |
| 322 | M | *Npl* | gòlubovi |
| 323 | PM | *Gpl* | gòlubo:va: \|\|<br>golubó:va: |
| 324 | PM | *Dpl* | gòlubov(i)ma \|\|<br>golubóvima |
| 325 | M | *Apl* | gòlubove |
| 326 | SlF | ‘самка голубя’<br>голубка – golubica – gołębica | golúbica |
| 327 | F | bъčela<br>пчела – pčela – pszczoła | čéla |
| 328 | F | žędlo<br>жало – žaoka, žalac – żądło | žà$^{j}$ica |
| 329 | FP | *Nsg* rojь<br>рой – roj – rój | rò:j |
| 330$^{o}$ | P | *Gsg* | ròja |
| 331 | L | ‘место, где стоят ульи’<br>пчелник, пасека – pčelinjak, pčelarnik, ulište – pasieka | čélińa:k |
| 332 | F | voskъ<br>воск – vosak – wosk | vòsak |
| 333 | L | ‘растущее дерево’<br>дерево – drvo – drzewo | dr̥vo |
| 334 | FPM (Sm) | *Nsg* dervo<br>дерево – *диал* drevo – drzewo | dr̥vo |
| 335 | M | *Gsg* | dr̥veta |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 336 | M | *Npl* | dr̥̄va[14] \|\| dr̥̄ve:će[15] |
| 337 | M | *Gpl* | dr̥̄:va[16] \|\| dr̥̄ve:ća[17] |
| 338 | F | *3sg praes* orstetъ<br>растет – raste – *диал* роście | rá:ste |
| 339 | PM | *1sg praes* | rá:stem |
| 340º | P | *3pl praes* | rá:stu: |
| 341 | PM | *inf* | rá:sti |
| 342º | P | *2sg imperat* | rá:sti |
| 343 | FPM | *l-ptc sg m* | rà:sta: \|\| rà:sto: |
| 344º | P | *l-ptc sg f* | rá:sla |
| 345 | L | ‘ствол, часть дерева от земли до кроны’<br>ствол – stablo, deblo – pień | stá:blo \|\| dé:blo |
| 346 | L | ‘ствол срубленного дерева’<br>ствол, колода – deblo, klada – kloc | klàda |
| 347 | F (Sm) | рьпjь<br>пень – panj – pień | pà:ń |
| 348 | F (Sm) | *Nsg* mězga<br>мезга – mezga – miazga | mé:zgra |
| 349 | F | *Lsg* | ø |
| 350 | L | ‘смола, липкий сок хвойного дерева’<br>смола – smola – żywica | smóla |
| 351 | F | lyko<br>лыко – liko – łyko | lik |
| 352 | FP | *Nsg* kora<br>кора – kora – kora | kòra |
| 353º | P | *Isg* | kòro:m |
| 354 | P | *Npl* | kòre |
| 355º | P | *Gpl* | kò:ra: |
| 356 | F | korenjь<br>корень – koren – korzeń | žìla[18] \|\| kòrje:n[19] |

[14] posječena
[15] živo
[16] posječenih
[17] živog
[18] obično
[19] poznato

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 357 | L | ‘ветвь хвойного дерева’<br>ветвь, ветка – grana – gałąź | grá:na \|\| ógranak |
| 358 | L | ‘ветвь лиственного дерева’<br>ветвь, ветка – grana – gałąź | grá:na \|\| ógranak |
| 359 | L | ‘место под деревом, куда не проникает солнце’<br>тень, холодок – hladovina, hlad – cień | là:d$^{t}$ \|\| ladóvina |
| 360 | L | ‘тень человека’<br>тень – sena, senka – cień | ósjen |
| 361 | M | *Nsg* тень /*genus*/<br>тень – *слн* tenja – cień | sjèna |
| 362 | M | *Gsg* | sjène: |
| 363 | F | krivъ(-jь)<br>кривой – kriv – krzyvy | krì:v |
| 364 | F | lomjǫ<br>ломлю – lomim – łamię | lómim |
| 365 | F | *ptc pass sg m praef* | (-) |
| 366 | MSl | *Npl* [listъ]<br>листья – lišće – liście | lì:šće |
| 367 | Sl | *coll*<br>листва – lišće – liście | lì:šće |
| 368 | F | listьje<br>листья – lišće – liście | lì:šće |
| 369 | F | sǫkъ<br>сук – suk – sęk | ø |
| 370 | F | (j)emela \|\| jьmela<br>омела – imela – jemioła | ímela \|\| méla[20] |
| 371 | L | ‘куст’ /*о. н.*/<br>куст – žbun, džbun, grm – krzew, krzak | gr̥̀:m \|\| žbù:n |
| 372 | Sl | *Npl* | gŕmovi |
| 373 | Sl | *coll*<br>*диал* кустьё – žbunje – krzewie | gr̥̀:mĺe \|\| žbù:ńe |
| 374 | L | ‘густые заросли в лесу’<br>чаща – čestar, guštara, gušta – gąszcz, gęstwina | šípra:žje |
| 375 | L | ‘лес’ /*о. н.*/<br>лес – šuma – las | šùma |

[20] češće

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 376 | F | *Nsg* lěsъ<br>лес – les – las | šùma |
| 377 | M | o \|\| vъ + *Lsg* | u šùmi \|\| ú šumi |
| 378 | M | *Npl* | šùme |
| 379 | M | *Lpl* | (po) šùmama \|\| šùmami |
| 380 | F (Sm) | gajь<br>гай – gaj – gaj | gà:j |
| 381 | L | ‘сосна’ /*Pinus silvestris*/<br>сосна – bor – sosna | bò:r |
| 382 | Sl | ‘сосновый лес’<br>сосняк – borovina – las sosnowy | bóri:k |
| 383 | Sl | ‘древесина сосны’<br>сосна – borovina – sośnina | bórovina \|\| bórovna |
| 384 | F (Sm) | xvoja \|\| xvojь /*и произв*/<br>хвоя – hvoja – *диал* choja, choina | četina |
| 385 | FSl | šišьka<br>шишка – šišarka – szyszka | šišárica |
| 386 | L | ‘ель’ /*Picea excelsa*/<br>ель, елка – smrča, smreka – świerk | sm̨̑ka \|\| smrèka \|\| sḿ̨:ča \|\| smré:ka |
| 387 | Sl | ‘еловый лес’<br>ельник – smrčevina – świerczyna | smrèkova šùma |
| 388 | Sl | ‘древесина ели’<br>ель – smrčevina – świerczyna | sḿ̨čevna \|\| smrèkovina |
| 389 | L | ‘пихта’ /*Abies*/<br>пихта – jelka, jela – jodła | jèla \|\| jélika |
| 390 | F | (j)edla \|\| (j)edlja<br>ель – jelka, jela – jodła | jèla \|\| jélika |
| 391 | Sl | ‘пихтовый лес’<br>пихтовый лес – jelovina – jedlina | jélova: šùma |
| 392 | Sl | ‘древесина пихты’<br>пихта – jelovina – jedlina | jélovina |
| 393 | L | ‘лиственница’ /*Larix*/<br>лиственница – ariš – modrzew | áriš |
| 394 | L | ‘можжевельник’ /*Juniperus communis*/<br>можжевельник – smreka, venja, kleka – jałowiec | klé:ka |
| 395 | L | ‘дуб’ /*Quercus*/<br>дуб – hrast, dub – dąb | rà:st \|\| rásti:ć |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 396 | FP | dǫbъ<br>дуб – dub – dąb | ø |
| 397 | Sl | ‘дубовый лес’<br>дубняк, дубрава – hrastik – dębina | rástova: šùma |
| 398 | Sl | ‘древесина дуба’<br>дуб – hrastovina, dubovina – dębina | rástovina |
| 399 | F | dǫbrova \|\| dǫbrava<br>дубрава – dubrava – dąbrowa | dúbrava |
| 400 | F | želǫdь<br>жолудь – želud – żołądź | ø[21] |
| 401 | FM | buky<br>буква – bukva – buk | bùkva |
| 402 | Sl | ‘буковый лес’<br>буковый лес – bukvik – buczyna | bùkova šùma |
| 403 | Sl | ‘древесина бука’<br>бук – bukovina – buczyna | bùkovna \|\| bùkovina |
| 404 | F | grabrъ<br>граб – grab, *диал* gabar – grab | grábi:ć |
| 405 | F | (j)asenь \|\| -nъ<br>ясень – jasen – jesion | jàse:n \|\| jasénić |
| 406 | F | klenъ<br>клен – klen – klon | klénić |
| 407 | FP | *Nsg* lipa<br>липа – lipa – lipa | lìpa |
| 408 | P | *Isg* | lìpo:m |
| 409 | P | *Npl* | lìpe |
| 410 | P | *Gpl* | lì:pa: |
| 411 | F | berza<br>береза – breza – brzoza | brèza |
| 412 | Sl | ‘березовая роща’<br>березняк, березник – brezik – brzeźniak | brèzova šùma |
| 413 | Sl | ‘древесина береза’<br>береза – brezovina – brzezina | brèzovna |
| 414 | LSl | ‘осина’ /*Populus tremula*/<br>осина – jasika, trepetljika – osika | trepétĺika |
| 415 | PM | *Nsg* topol(j)a \|\| -lь /*genus*/<br>тополь – topola – topola | topóla |

[21] poznato samo: *ži:r*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 416 | PM | *Gsg* | topóle: |
| 417º | P | *Npl* | topóle |
| 418 | F | olьxa \|\| olьša \|\| (j)elьxa \|\| (j)elьša<br>ольха – joha – olcha, olsza | jó:va |
| 419 | F | *Nsg* bъzъ<br>бузина, *диал* боз – zova, bazga – bez | bá:zga \|\| zó:va |
| 420 | F | *Gsg* | bá:zge: \|\| zó:ve: |
| 421 | FP | *Nsg* vьrba<br>верба – vrba – wierzba | vŕ̥:ba |
| 422º | P | *Npl* | vŕ̥:be |
| 423 | F | loza<br>лоза – loza – loza | lóza |
| 424 | F | orkyta<br>ракита – rakita – rokita | rákita |
| 425 | FP | prtǫьje<br>прутя – pruće – prącie | prù:će |
| 426 | F | trъstina<br>тростина – trst, trska, trstika – trczina | tr̥̀ska |
| 427 | F | *Nsg* tьrnь \|\| -nъ<br>терн – trn – cierń, tarn | tr̥̀:n |
| 428 | F | *Npl* | tr̥̀:ńe |
| 429 | Sl | ‘один плод терна’<br>терн – trnjina – tarka | tŕ̥ńina |
| 430 | L | ‘шип, колючка’ /напр., у розы/<br>шип – trn – kolec | tr̥̀:n |
| 431 | L | ‘лесной орех’ /*Corylus avellana*/<br>орешник, лещина – lešnik, leska – leszczyna | lèšni:k |
| 432º | P | lěska<br>*бр* ляска – leska – laska | lʲjé:ska \|\| Íé:ska |
| 433 | L | ‘малина’ /*Rubus idaeus*/<br>малина – malina – malina | málina |
| 434 | Sl | ‘один плод малины’<br>малина – malina – malina | málina |
| 435 | LSl | ‘ежевика’ /*Rubus caesius*/<br>ежевика – kupina – jeżyna | kúpina |
| 436 | Sl | ‘один плод ежевики’<br>ежевика – kupina – jeżyna | kúpina |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 437 | LSl | ‘черника’ /*Vaccinium myrtillus*/<br>черника – ø – czarne jagody | boró:vnica |
| 438 | Sl | ‘один плод черники’<br>черника – ø – czarne jagody | boró:vnica |
| 439 | LSl | ‘земляника’ /*Fragaria*/<br>земляника – jagoda – poziomka | šùmska: jàgoda |
| 440 | Sl | ‘один плод земляники’<br>земляника – jagoda – poziomka | jàgoda |
| 441 | LSl | ‘брусника’ /*Vaccinium vitis idaea*/<br>брусника – borovnica, brusnica – borówka | boró:vnica |
| 442 | Sl | ‘один плод брусники’<br>брусника – borovnica, brusnica – borówka | boró:vnica |
| 443 | P (Sm) | *Nsg* jagoda<br>ягода – jagoda – jagoda | jàgoda |
| 444 | P | *Isg* | jàgodo:m |
| 445 | P | *Npl* | jàgode |
| 446 | P | *Gpl* | jàgo:da: |
| 447 | L | ‘съедобный гриб’ /*о. н.*/<br>гриб – pečurka, gljiva – grzyb | péču:rka |
| 448 | L | ‘ядовитый, несъедобный гриб’ /*о. н.*/<br>ядовитый гриб – otrovna gljiva – trujący, psi grzyb | pàsja: péču:rka |
| 449 | L | ‘гриб-паразит, растущий на дердвьях’<br>трутовик – guba, trud – huba | gĺ̀va |
| 450 | L | ‘белый гриб’ /*Boletus edulis*/<br>боровик – vrganj – borowik | vr̨gań |
| 451 | L | ‘тимьян’ /*Thymus*/<br>тимьян – majčina dušica – macierzanka | mà:jčina dúšica |
| 452 | F | *Nsg* мъхъ<br>мох – mah, mahovina – mech | máovina \|\| màšina |
| 453 | F | *Gsg* | máovine: \|\| màšine: |
| 454 | F | paporть<br>папортник – paprat – paproć | pàpra:t[22] \|\| bùja:d[23] |
| 455 | F | versъ<br>вереск – vres – wrzos | ø |

[22] poznato
[23] običnije

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 456 | L | ‘цветок’<br>цветок – cvet – kwiat | cvi̯e̯t |
| 457 | FP (Sm) | *Nsg* květъ<br>цвет – cvet – kwiat | cvi̯e̯t |
| 458 | Sl | *Npl* | cvjètovi |
| 459 | Sl | *coll*<br>цвет – cveće – kwiecie | cvìjeće \|\| cvʲjèće |
| 460º | P | květьje<br>*ук* цвиття – cveće – kwiecie | cvìjeće \|\| cvʲjèće |
| 461 | F | kvъtlъ<br>цвел – cvetao, cvao – kwitł | cvjéto: \|\| cvjéta: |
| 462 | F | vędnetъ<br>вянет – vene – więdnie | véne: |
| 463 | L | ‘нюхает’ /человек/<br>нюхает – njuši, miriše – wącha | miríši: |
| 464 | L | ‘пахнет, издает приятный запах’ /цветок/<br>пахнет – miriše – pachnie | miríši: \|\| míriše: |
| 465 | L | ‘незабудка’ /*Myosotis*/<br>незабудка – spomenak – niezapominajka | ø[24] |
| 466 | L | ‘одуванчик’ /*Taraxacum*/<br>одуванчик – maslačak – mniszek lekarski, mlecz | maslá:čak |
| 467 | L | ‘подорожник’ /*Plantago*/<br>подорожник – bokvica, žilovlak – babka | bòkvica |
| 468 | F | pelunъ \|\| pelynъ \|\| polynь<br>полынь – pelin, pelen – piołun | pélin |
| 469 | F (Sm) | lepěnъ \|\| lopěnъ \|\| -no \|\| lopuxъ \|\| lapuxъ<br>лопух – lopuh – łopian, łopuch | ø[25] |
| 470 | L | ‘сад, участок земли, засаженный плодовыми деревьями, кустами и цветами’<br>сад – voćnjak – ogród | vóća:r |
| 471 | F | sadъ<br>сад – sad – sad | sà:d[26] \|\| bá:šča |

[24] obično: *drijé:movac*
[25] obično: *rèpu:v*
[26] poznato, za sađenje

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 472 | F | ovotьje \|\| ovotji<br>овощи – voće – owoce | vòće |
| 473 | F | (sъ)biralъ<br>(со)бирал – (sa)birao – (z)bierał | sàbra: \|\| tré:se[27] |
| 474 | P | *Nsg* košь<br>*бр* кош – koš – kosz | kòš |
| 475 | P | *Gsg* | kóša |
| 476 | FSl | *Nsg* (j)ablъko \|\| -ka<br>яблоко – jabuka – jabłko | jàbuka |
| 477 | M | *Npl* | jàbuke |
| 478 | FM | *Gpl* | jàbu:ka: |
| 479 | Sl | ‘яблоня’ /дерево, *Malus*/<br>яблоня – jabuka – jabłoń | jàbuka |
| 480 | Sl | ‘груша’ /один плод/<br>груша – kruška – gruszka | krùška |
| 481 | Sl | ‘груша’ /дерево, *Pyrus*/<br>груша – kruška – grusza | krùška |
| 482 | F | gruša \|\| kruša<br>груша – kruška – grusza | krùška |
| 483 | F (Sm) | ščěpiti \|\| scěpiti<br>(при)щепить – cepiti – szczepić | kàlemiti |
| 484 | FM | *Nsg* čeršьnja<br>черешня – trešnja – czereśnia | trèšńa |
| 485 | Sl | ‘слива’ /один плод/<br>слива – šljiva – śliwa | šĺìva |
| 486 | Sl | ‘слива’ /дерево, *Prunus*/<br>слива – šljiva – śliwa | šĺìva |
| 487 | F | sljiva<br>слива – šljiva – śliwa | šĺìva |
| 488 | FP | *Nsg* orěxъ<br>орех – orah – orzech | óras |
| 489 | PM | *Gsg* | órasa |
| 490 | M | *Dsg* | na órasu |
| 491 | PM | *Lsg* | órasu |
| 492 | FM | *Npl* | órasi |
| 493[o] | P | *Gpl* | òra:sa |

[27] običnije

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 494 | M | *Apl* | órase |
| 495 | L | ‘виноград’ /*Vitis*/<br>виноград – vinova loza – winorośl | vínova: lóza |
| 496 | L | ‘гроздь, одна кисть плодов винограда’<br>гроздь – grozd – kiść, winogrono | gróždac |
| 497 | F | ‘хъmeljь’<br>хмель – hmelj – chmiel | xmèĺ[28] |
| 498 | L | ‘огороженное место, где растут овощи’<br>огород – gradina, vrt, bašta – ogród | bá:šča |
| 499 | LSl | ‘чучело, которое ставят в огороде или в поле для отпугивания птиц’<br>пугало – strašilo – starch na wróble | strȁšilo |
| 500 | L | ‘пугает, внушает страх’<br>пугает – plaši – straszy | strȁši: |
| 501 | F | *ptc pass sg m* (-)sadjenъ<br>(пере)сажен – (pre)sađen – (prze)sadzony | présa:ʒen |
| 502 | L | ‘капуста’ /*Brassica oleracea*, *capitata*/<br>капуста – kupus, zelje – kapusta | kúpus |
| 503 | L | ‘свекла’ /*Beta vulgaris*/<br>свекла – repa – burak | rèpa |
| 504 | FP (Sm) | gorxъ<br>горох – grah – groch | grà |
| 505 | FP | *Nsg* bobъ<br>боб – bob – bób | bòbᵖ |
| 506 | PM | *Gsg* | bóba |
| 507º | P | *Gpl* | bóbo:va: \|\| bó:ba: |
| 508 | L | ‘стручок’ /напр., гороха, фасоли/<br>стручок – mahuna, čahura – strąk | máuna |
| 509 | F (Sm) | lupitъ<br>лупит – lupi – łupi | gù:li: \|\| [29]lùpi: |
| 510 | L | ‘огурец’ /*Cucumis sativus*/<br>огурец – krastavac – ogórek | krȁstavac |
| 511 | L | ‘тыква’ /*Cucurbita pepo*/<br>тыква – bundeva – dynia | búndeva |

[28] novija riječ
[29] ima i:

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 512 | M | *Nsg* tyky<br>тыква – tikva – tykva | tȉkva |
| 513 | F (Sm) | dynja<br>дыня – dinja – dynia | dȉńa |
| 514 | L | ‘помидор’ /*Solanum lycopersicum*/<br>помидор – paradajz, patlidžan, rajčica – pomidor | paradȁjz$^{s}$ |
| 515 | FM | *Nsg* mъrky<br>морковь – mrkva – marchew | mr̨̀kva |
| 516 | M | *Gsg* | mr̨̀kve: |
| 517 | M | *Isg* | mr̨̀kvo:m |
| 518 | L | ‘лук’ /*Allium cepa*/<br>лук – crni luk – cebula | kàpula |
| 519 | L | ‘чеснок’ /*Allium sativum*/<br>чеснок – češnjak, česan, beli luk – czosnek | lùk \|\| čȅšńa:k |
| 520 | F | xrěnъ<br>хрен – hren – chrzan | rèn |
| 521 | Sl | ‘подсолнечник’ /*Helianthus annuus*/<br>подсолнечник, подсолнух – suncokret – słonecznik | sùncokre:t |
| 522 | F | *l-ptc sg m* pellъ<br>полол – plevio, plio – pełł | pli$^{j}$é:vi$^{j}$o |
| 523 | F | loboda \|\| lebeda<br>лебеда – loboda – lebioda, łoboda | òsloba:d |
| 524 | F | kopriva \|\| kropiva<br>крапива – kopriva – pokrzywa | kópriva |
| 525 | FPM | *Nsg* polje<br>поле – polje – pole | pòĺe |
| 526 | M | *Dsg* | pòĺu |
| 527 | F | vъ + *Asg* | ù poĺe |
| 528 | PM | *Isg* | pòĺom \|\| pòĺem |
| 529 | FM | vъ + *Lsg* | ù poĺu |
| 530 | PM | *Npl* | póĺa |
| 531 | PM | *Gpl* | pò:ĺa: |
| 532 | M | *Dpl* | póĺima |
| 533 | M | *Ipl* | póĺima |
| 534 | PM | *Lpl* | póĺima |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 535 | FM | *Nsg* medja<br>межа – međa – miedza | méʑa |
| 536 | F (Sm) | dělъ<br>(на)дел – deo – dział | dʲo |
| 537 | F | *l-ptc sg m* dělilъ<br>делил – delio – dzielił | dʲjé:lʲo |
| 538 | F | njiva<br>нива – njiva – niwa | ńìva |
| 539 | F | orlja<br>*бр* ралля – ø – rola | ø |
| 540 | L | ‘пар, земля, которую не пахали в течение года’<br>пар – ugar – ugór | ùga:r |
| 541 | L | ‘земля, которую не пахали много лет’<br>залежь – ledina – odłóg | lèdina \|\| ledína |
| 542 | F (Sm) | lędo /*и произв*/<br>*диал* лядина – ledina – *диал* lędzina | lèdina \|\| ledína |
| 543 | L | ‘корчует’ /корни деревьев/<br>корчует – krči – karczuje | kr̯̆:či: |
| 544 | Sl | ‘поле, вспаханное и засеянное впервые’<br>новь – novena – nowina | novína \|\| pré:log |
| 545 | F | *3sg praes* orjetъ<br>*диал* орет – ore – orze | òre: |
| 546 | P | *1sg praes* | òre:m |
| 547 | P | *1pl praes* | òre:mo |
| 548 | P | *inf* | órati |
| 549º | P | *3sg aor praef* | ùzora |
| 550º | P | *3sg aor impraef* | óra |
| 551 | P | *l-ptc sg m impraef* | òra: |
| 552 | P | *l-ptc sg m praef* | ùzora: |
| 553 | P | *l-ptc sg f impraef* | òra:la |
| 554 | P | *l-ptc sg f praef* | ùzora:la |
| 555 | P | *l-ptc pl m impraef* | òra:li |
| 556 | P | *l-ptc pl m praef* | ùzora:li |
| 557 | P | *ptc pass sg n impraef* | òra:to |
| 558 | Sl | ‘человек, который пашет’<br>пахарь – orač – oracz | óra:č |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 559 | L | ‘навоз, натуральное удобрение’<br>навоз – gnoj, đubre – gnój | ʒ́ùbar[30] \|\| gnȍi̯:vo[31] |
| 560 | F (Sm) | ordlo<br>рало – ralo – radło | rà:lo |
| 561 | L | ‘ручки плуга’ /*Npl*/<br>ручки – ručice – rączki | rúčice |
| 562 | F | lemešь<br>лемех – lemeš – lemiesz | lémeš |
| 563 | L | ‘железная часть плуга, которая подрезает землю снизу’<br>лемех – lemeš, raonik – lemiesz | lémeš |
| 564 | L | ‘часть плуга, которая откладывает землю на бок’<br>отвал – daska, odbojnik, štica – odkładnia | dáska |
| 565 | L | ‘длинная часть плуга с крючком на конце’<br>дышло – gredelj, ruda – grządziel | gré:deĺ |
| 566 | L | ‘валик земли, откладываемый плугом’<br>пласт – razor, slog, brazda – skiba | brá:zda |
| 567 | FP | *Nsg* borzda<br>борозда – brazda – brózda | brá:zda |
| 568 | P | *Asg* | brá:zdu |
| 569 | P | *Npl* | brá:zde |
| 570 | P | *Gpl* | brá:zda: |
| 571 | F | borna<br>борона – brana – brona | dŕ̨lača |
| 572 | PM | *1sg praes* sějǫ<br>сею – sejem – sieję | sìje:m |
| 573 | PM | *l-ptc sg m praef* | pósija: \|\| pósijo: |
| 574 | PM | *l-ptc sg f praef* | pósijala |
| 575 | PM | *ptc pass sg m praef* | pósija:t \|\| pósija:n |
| 576º | Sl | ‘время сеяния хлебов’<br>сев – setva – siewy | sjètva \|\| śètva |
| 577 | Sl | ‘человек, который сеет’<br>сеятель – sejač – siewca | síja:č |

[30] obično
[31] poznato

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 578 | FM (Sm) | *Nsg* sěmę<br>семя – seme – siemię | sjème \|\| śème |
| 579 | M | *Gsg* | sjèmena \|\| śèmena |
| 580 | M | *Npl* | sjeména \|\| śeména |
| 581 | M | *Gpl* | sjemé:na: \|\| śemé:na: |
| 582 | L | ‘рожь’ /*Secale*/<br>рожь – raž, rž – żyto | rà:ž[š] |
| 583 | F | *Nsg* гъžь<br>рожь – raž, rž – reż | rà:ž[š] |
| 584 | F | *Gsg* | ràži |
| 585 | Sl | ‘поле, с которого убраны хлеба’ /*о. н.*/<br>стерня, жнивье – strnjište, strnjik, strnjika – ściernisko | st̨ŕńi:šte |
| 586 | Sl | ‘поле, с которого убрана рожь’<br>*диал* ржанище, ржище – ražište – rżysko | ø[32] |
| 587 | Sl | ‘ржаная’ /напр., солома/<br>ржаная – ražana, ražena, ržana – żytnia | rážova: \|\| ráženа: |
| 588 | Sl | ‘ржаная солома’ /*substant*/<br>ржаная солома – ražana slama – żytnianka | rážova: \|\| ráženа: slàma |
| 589 | L | ‘пшеница’ /*Triticum*/<br>пшеница – pšenica – pszenica | šénica \|\| šéṇca |
| 590 | F | *Nsg* pьšenica<br>пшеница – pšenica – pszenica | šénica \|\| šéṇca |
| 591 | M | *Gsg* | šénice: |
| 592 | Sl | ‘поле, с которого убрана пшеница’<br>*диал* пшенище – pšeničište – pszeniczysko | st̨ŕńi:šte[33] \|\| šéniči:šte[34] |
| 593 | Sl | ‘пшеничная’ /напр., солома/<br>пшеничная – pšenična – pszenna | šénična: |
| 594 | Sl | ‘пшеничная солома’ /*substant*/<br>пшеничная солома – pšenična slama – pszeniczanka | šénična: slàma |
| 595 | L | ‘ячмень’ /*Hordeum*/<br>ячмень – ječam, ječmen – jęczmień | jéčam |

[32] za sve: *st̨ŕńi:šte*
[33] obično
[34] poznato

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 596 | FM | *Nsg* (j)ęčьmy<br>ячмень – ječam – jęczmień | jéčam |
| 597 | M | *Gsg* | jéčma |
| 598 | Sl | ‘поле, с которого убран ячмень’<br>*диал* ячменще – ječmenište – jęczmienisko | ø[35] |
| 599 | Sl | ‘ячменная’ /напр., солома/<br>ячменная – ječmena – jęczmienna | jéčmena: |
| 600 | Sl | ‘ячменная солома’<br>ячменная солома – ječmena slama – jęczmionka | jéčmena: slàma |
| 601 | L | ‘овес’ /*Avena*/<br>овес – ovas, zob – owies | zò:b$^{p}$ |
| 602 | F | *Nsg* ovьsъ<br>овес – ovas – owies | zò:b$^{p}$ |
| 603 | F | *Gsg* | zòbi |
| 604 | Sl | ‘поле, с которого убран овес’<br>*диал* овсище – ovsište, zobište – owsisko | ø[36] |
| 605 | Sl | ‘овсяная’ /напр., солома/<br>овсяная – ovsena – owsiana | zóbena: |
| 606 | Sl | ‘овсяная солома’ /*substant*/<br>*диал* овсяница – ovsena slama – owsianka | zóbena: slàma |
| 607 | L | ‘кукуруза’ /*Zea*/<br>кукуруза – kukuruz – kukurydza | kúruz$^{s}$ |
| 608 | Sl | ‘поле, с которого убрана кукуруза’<br>ø – kukuruzište – ø | kúruzi:šte |
| 609 | L | ‘гречиха’ /*Fagopyrum*/<br>гречиха – heljda, hajdina – gryka | é:Ída |
| 610 | L | ‘рожь, пшеница, ячмень, овес и другие злаковые культуры, вместе взятые’<br>хлеб, хлеба – žito – zboże | žìto |
| 611 | Sl | ‘хлеба, которые сеют весной’<br>яровое – jaro žito – jarzyna | jà:ro: žìto |
| 612 | Sl | ‘хлеба, которые сеют осенью’<br>озимое – ozimo žito – ozimina | òzi:mo: žìto |

[35] samo: *stǫ́i:šte*
[36] samo: *stǫ́i:šte*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 613 | L | ‘василек’ /*Centaurea cyanus*/<br>василек – različak, modrica – chaber | razlí:čak |
| 614 | F | kǫkoljь<br>куколь – kukolj – kąkol | kú:koĺ |
| 615 | F | *Nsg* stьblo<br>стебель – stablo – źdźbło | stá:blo |
| 616 | F | *Gpl* | stà:ba:la: |
| 617 | F | *Nsg* kolsъ<br>колос – klas – kłos | klà:s |
| 618 | Sl | *Npl* | klàsovi |
| 619 | Sl | *coll*<br>*дuал* колосьё – klasje – kłosie | klà:sje |
| 620 | F | kolьsje<br>колосья, *дuал* колосьё – klasje – kłosie | klà:sje |
| 621 | L | ‘цветет’ /о хлебах/<br>цветет – cveta – kwitnie | cvjéta: |
| 622 | L | ‘зреет, спеет’ /о хлебах/<br>зреет, спеет – sazreva – dojrzewa | zóri: |
| 623 | F | *l-ptc sg m* zьrělъ<br>зрел – zreo – dojrzał | zrì̯o |
| 624 | L | ‘урожай’<br>урожай – letina – urodzaj | Íètina |
| 625º | LSl | ‘время, когда жнут и убирают хлеба’ /*genus*/<br>жатва – žetva , žnjetva – żniwa | žètva |
| 626 | F | sьgrъ<br>серп – srp – sierp | sə̀̑:p |
| 627 | M | *3sg praes* žьnetъ<br>жнет – žnje, žanje – żnie | žèńe: |
| 628 | M | *inf* | žèti |
| 629 | FM | *l-ptc sg m* | žèo |
| 630 | F | sъ + *l-ptc sg m* | póžeo |
| 631 | M | *l-ptc pl m* | žèli |
| 632 | Sl | ‘палка, на которую насажена коса’<br>косовище – kosište – kosisko | kósi:šte |
| 633 | L | ‘косит’ /траву косой/<br>косит – kosi – kosi | kòsi: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 634º | P | *1sg praes* košǫ<br>кошу – kosim – koszę | kòsi:m |
| 635º | P | *3pl praes* | kòse: |
| 636º | P | *2pl imperat* | kósite |
| 637 | F | *l-ptc sg m* | kósi$^{j}$o |
| 638 | PM | *ptc pass sg m subst* | kòšen |
| 639 | F (Sm) | *1sg praes* sěkǫ<br>секу – sečem – siekę | si$^{j}$é:čem |
| 640º | P | *2pl praes* | si$^{j}$é:čete |
| 641º | P | *3pl praes* | si$^{j}$é:ku |
| 642 | PM | *inf* | sjèći |
| 643 | P | *l-ptc sg m praef* | ósjeka: |
| 644 | P | *l-ptc sg f impraef* | sjèkla |
| 645º | P | *l-ptc sg f praef* | ósjekla |
| 646º | P | *l-ptc pl m impraef* | sjèkli |
| 647 | P | *l-ptc pl m praef* | ósjekli |
| 648 | PM | *ptc pass sg m* | sjèčen |
| 649 | SlL | ‘мужчина, который жнет серпом’<br>жнец – žetelac, žnjetvar – żniwiarz | žètalac |
| 650 | Sl | ‘женщина, которая жнет серпом’<br>жница – žetelica – žnjetvarica – żniwiarka | žètelica |
| 651 | Sl | ‘мужчина, который косит косой’<br>косарь – kosač, kosac – kosiarz | kósac |
| 652 | F | snopъ<br>сноп – snop – snop | snòp |
| 653 | L | ‘соломенный жгут, которым перевязывают сноп’<br>перевясло – povreslo – powrósło | ø[37] |
| 654 | L | ‘крепкий’ /напр., о перевясле/<br>крепкий – jak – moczny | jà:k* |
| 655 | L | ‘молотит цепом’<br>молотит – mlati – młóci | mlà:ti:* |
| 656 | FPM | *1sg praes* moltjǫ<br>молочу – mlatim – młóce | mlà:ti:m* |
| 657 | M | *2sg praes* | mlà:ti:š* |

[37] samo opštije: ú:že

[*] Pitanja 654-664: potpuno nepoznat postupak. Pojedini oblici glagola zabilježeni su u vezi s nekim drugim radnjama!

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 658 | P | *1pl praes* | mlà:ti:mo* |
| 659 | P | *3pl praes* | mlà:te:* |
| 660 | L | ‘цеп, орудие для ручной молотьбы’<br>цеп – cep, mlat, šibak – cep, серу | mlátilo* |
| 661 | F | сѣръ<br>цеп – cep – cep, серу | ø* |
| 662 | LSl | ‘част цепа, которую молотильщик держит в руке’<br>ручка – stojak, stojalo, držalje, držak, ručka – dzierżak | ø* |
| 663 | LSl | ‘част цепа, которой бьют по колосьям’<br>било – mlat, cep, šibak – bijak | ø* |
| 664 | Sl | ‘мужчина, который молотит цепом’<br>молотильщик – mlatac, mlatač, mlatilac – młocek | ø* |
| 665 | F | solma<br>солома – slama – słoma | slàma |
| 666 | Sl | ‘один стебель соломы’<br>соломина – slamka – słomka | slà:mka |
| 667 | F (Sm) | mьrva<br>*ук диал* мерва – mrva – mierzwa | mr̀va |
| 668 | F | zьrno<br>зерно – zrno – ziarno | zr̀no |
| 669 | Sl | ‘одно зерно хлеба’<br>зерно, зернышко – zrnce, zrno – ziarnko | zr̀no |
| 670 | FP | *Nsg* rešeto<br>решето – rešeto – rzeszoto | rešéto \|\| rašéto |
| 671º | P | *Npl* | rešéta |
| 672º | P | *Gpl* | rešé:ta: |
| 673 | F | sito<br>сито – sito – sito | sìto |
| 674 | F | pelva<br>полова – pleva – plewa | pĺèva |
| 675 | F (Sm) | pelvьnь \|\| -ьnja /*и произв*/<br>*диал* половень, половня – plevnja – plewniak | ø[38] |
| 676 | F | *3sg praes* sypjetъ<br>сыплет – siplje, sipa – sypie | sìpa: \|\| sìpĺe: |

[38] obično: *ot pĺève:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 677 | L | ‘клевер’ /*Trifolium*/<br>клевер – detelina – koniczyna | djètelina \|\| djètelna |
| 678 | L | ‘луг, ровное, покрытое травой пространство’<br>луг – lug – łąka | lívada \|\| lívoda |
| 679 | F | lǫngъ\|\| lugъ<br>луг – lug – łęg | ø[39] |
| 680 | FP | trava \|\| trěva<br>трава – trava – trawa | trá:va |
| 681 | Sl | ‘один стебель травы’<br>травинка – travka – trawka | trávka |
| 682º | P | travъka<br>травка – travka – trawka | trà:vka |
| 683º | Sl | ‘время, когда косят траву на сено’<br>сенокос – senokoša – sianokosy | kósidba[40] |
| 684 | F | sěno<br>сено – seno – siano | sìjeno \|\| siʲè:no |
| 685 | F | otava<br>отава – otava – otawa | ótava \|\| ótova |
| 686 | F | grabje<br>грабли – grablje – grabie | gràbĺe |
| 687 | Sl | ‘палка грабель’<br>грабелище – grabljište, grabuljište – grabisko | gràbĺi:šte |
| 688 | F | vidla \|\| -ly<br>вилы – vile – widły | vìle |
| 689 | L | ‘картофель’ /*Solanum tuberosum; Nsg*/<br>картофель – krompir, krumpir – ziemniak | kúmpijer \|\| kúmpje:r |
| 690 | L | ‘картофельная ботва’<br>ботва – cima, cimina – nać | cìma |
| 691 | FP | *Nsg* motyka<br>мотыга – motika – motyka | mótika |
| 692º | P | *Isg* | mótiko:m |
| 693 | PM | *Npl* | mótike |
| 694º | P | *Gpl* | mòti:ka: |

[39] ima: *lù:g*, ali znači ‘šumá:rak, gà:j’
[40] *sjenókos* = prostor koji je pokošen

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 695 | F | lopata<br>лопата – lopata – łopata | lópata |
| 696 | M | *3sg praes* kopajetъ<br>копает – kopa – kopie | kópa: |
| 697 | PM | *1pl praes* | kópa:mo |
| 698 | PM | *3pl praes* | kópaju: |
| 699º | P | *l-ptc sg m* | kòpa: \|\| kòpo: |
| 700º | P | *l-ptc sg f* | kòpa:la |
| 701º | P | *l-ptc pl m* | kòpa:li |
| 702 | M | *ptc pass sg m praef* | ìskopa:n \|\| ìskopa:t |
| 703 | Sl | ‘мужчина, который копает землю’ /лопатой, мотигой/<br>землекоп – kopač – kopacz | kópa:č |
| 704 | Sl | ‘женщина, которая копает землю’ /лопатой, мотигой/<br>*ук* копальниця – kopačica – kopaczka | kopáčica |
| 705 | Sl | ‘поле, с которого убран картофель’<br>*ук* картоплище – krompirište, krumpirište – kartoflisko | kumpjéri:šte |
| 706 | L | ‘дорога’ /*о. н.*/<br>дорога – put, cesta – droga | pù:t \|\| césta |
| 707 | FPM | *Nsg* pǫtь /*genus*/<br>путь – put – *ч* pout’ | pù:t |
| 708 | PM | *Gsg* | pú:ta |
| 709 | P | *Lsg* | na pú:tu |
| 710 | P | *Gpl* | pú:te:va: |
| 711 | L | ‘место, где перекрещиваются две дороги’<br>перекресток – raskršće, raskrsnica – skrzyżowanie | rá:skr̨snica |
| 712 | L | ‘место, где дорога раздваивается’<br>распутье – raspuće – rozstaje | rá:skr̨snica |
| 713 | FP | storna<br>сторона – strana – strona | strá:na |
| 714 | L | /идти/ ‘прямо, напряамик’<br>прямо – pravo – prosto | pràvo |
| 715 | F | (s)kъrzъ \|\| (s)krozъ \|\| skrazě \|\| skrezъ<br>сквозь, *диал* скрозь – kroz – skroź | kroz |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 716 | L | /идти/ ‘направо’<br>направо – pravo – na prawo | nàdesno |
| 717º | P (Sm) | pravo /*adv*/<br>направо – pravo – prawo | dèsno |
| 718º | P | pravo /*substant*/<br>право – pravo – prawo | prá:vo |
| 719 | LSl | ‘грязный’ /о дороге/<br>грязный – blatnjav – błotnisty | blàtńa:v |
| 720 | F | daleko<br>далеко – daleko – daleko | daléko |
| 721 | L | ‘узкая пешеходная дорожка,<br>протоптанная в поле или в лесу’<br>тропинка – staza, putanja – ścieżka | púti:ć \|\| stáza |
| 722 | F | stьʒa<br>*дуал* стега, стежка – staza – ścieżka | stáza |
| 723 | L | /идет/ ‘медленно, не топопясь’<br>медленно – lagano, polako – powoli | polá:ko \|\| lágano |
| 724º | P | *3sg praes* jьdetъ<br>идет – ide – idzie | ìde: |
| 725 | FPM | *1sg praes* | ìde:m |
| 726º | F | *1pl praes* | ìde:mo |
| 727 | F | *2pl praes* | ìde:te |
| 728º | P | *2sg imperat* | ídi |
| 729 | M | *2pl imperat* | ídite \|\| íte |
| 730 | FPM | *inf* | íći |
| 731 | M | *1sg aor* | ø |
| 732 | M | *3 sg aor* | ø |
| 733 | M | *1pl (du) aor* | ø |
| 734 | M | *2pl (du) aor* | ø |
| 735 | M | *3pl (du) aor* | ø |
| 736º | P | *ptc praes* | ø |
| 737 | FPM | *l-ptc sg m* | íša: |
| 738 | FPM | *l-ptc sg f* | íšla |
| 739º | P | *ptc praet sg m praef* | (-) |
| 740 | M | *1sg aor* [prijьdetъ]<br>[приде] – [priđe, pride] – [przyjdzie] | prí:ʒe \|\| prí:ʒo |
| 741 | M | *3sg aor* | prí:ʒe |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 742 | M | *1du aor* | ø |
| 743 | M | *2du aor* | ø |
| 744 | M | *3du aor* | ø |
| 745 | M | *1pl aor* | prí:ʒošmo |
| 746 | M | *2pl aor* | prí:ʒošte |
| 747 | M | *3pl aor* | prí:ʒoše |
| 748 | L | ‘выйдет’ /из дома/<br>выйдет – izađe, iziđe – wyjdzie | íza:ʒe: |
| 749 | F | *3sg praes* xoditъ<br>ходит – hodi – chodzi | ò:da: |
| 750 | F | *1sg praes* | ò:da:m |
| 751 | FP | *1sg praes* vьlkǫ \|\| velkǫ<br>волоку – vučem – wlokę | vú:čem |
| 752º | P | *3pl praes* | vú:ku: |
| 753º | P | *2sg imperat* | vú:ci |
| 754 | FP | *inf* | vú:ći |
| 755º | P | *l-ptc sg m* | vù:ka: |
| 756 | L | ‘спешит, торопится’<br>спешит, торопится – žuri se, hita – śpieszy się | žú:ri: se \|\| ita: |
| 757 | L | /идет/ ‘быстро’<br>быстро – brzo – prędko | br̨̀:zo |
| 758 | F | *Nsg m* bъrzъ(-jь)<br>борзый – brz, brzi – ø | bŕ̨:z, br̨̀:zi: |
| 759 | L | ‘бежит’<br>бежит – beži, trči – biegnie | bjéži: \|\| tŕ̨či:[41] \|\| léti:[42] |
| 760 | F | *l-ptc sg m* běgalъ<br>бегал – begao – biegał | bjèža: \|\| bjèžo: |
| 761 | F | *l-ptc sg m* stigalъ<br>настигал – stigao – ścigał | stìga: \|\| stìgo: |
| 762 | F | *3sg praes* vedetъ<br>ведет – (do)vede – wiedzie | vòdi: |
| 763 | F | *l-ptc sg m* | dóveo |
| 764 | L | ‘устанет’ /о человеке/<br>устанет, утомится – umori se, posustane – zmęczy się | úmori: se |

[41] poznato
[42] češće

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 765 | L | ‘отдыхает’ /о человеке/<br>отдыхает – odmara se, otpočiva – odpoczywa | ódma:ra: se, póči:va: |
| 766 | L | ‘ждет’<br>ждет – čeka – czeka | čȅka: |
| 767 | F | čekajetъ \|\| čakajetъ<br>*бр* чакае – čeka – czeka | čȅka: |
| 768 | F | *l-ptc sg m* vortjalъ<br>*диал* ворочал – vraćao – wracał | vràća: \|\| vràćo: |
| 769 | FP | *1sg praes impraef* nesǫ<br>несу – (do)nesem – niosę | nò:sa:m |
| 770 | P | *1sg praes praef* | dónese:m |
| 771 | P | *2pl praes impraef* | nò:sa:te |
| 772 | P | *2pl praes praef* | dónese:te |
| 773 | PM | *inf impraef* | nó:sati |
| 774 | FP | *l-ptc sg m impraef* | nósi$^{j}$o |
| 775 | P | *l-ptc sg m praef* | dòni$^{j}$o |
| 776 | P | *l-ptc sf f impraef* | nó:sala |
| 777 | P | *l-ptc sg f praef* | dòńe:la |
| 778 | PM | *2sg praes* nositъ<br>носит – nosi – nosi | nòsi: |
| 779 | PM | *1sg praes* | nòsi:m |
| 780 | M | *3pl praes* | nòse: |
| 781 | M | *2sg imperat* | nòsi |
| 782º | P | *ptc praes sg m* | nòse:ć |
| 783 | M | *3pl imperf* | ø |
| 784 | F | *l-ptc sg m* | nósi$^{j}$o |
| 785 | P | *l-ptc sg f* | nósila |
| 786 | FPM | *Nsg* bermę<br>бремя – breme – brzemię | brème |
| 787 | M | *Gsg* | brèmena |
| 788 | PM | *Npl* | breména |
| 789 | PM | *Gpl* | bremé:na: |
| 790 | L | ‘едет’ /на телеге/<br>едет – vozi se – jedzie | vòzi: se |
| 791 | L | ‘едет верхом’<br>едет верхом – jaše – jedzie konno | jàši: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 792 | F | *l-ptc sg m* (j)ěxalъ<br>ехал – jahao – jechał | jàšɨ̯o |
| 793 | F | *l-ptc sg m praef* (j)ězdjalъ<br>уезжал – *диал* ježđao – wyjeżdżał | ø[43] |
| 794 | S (Sm) | sedьlo<br>седло – sedlo – siodło | sédlo |
| 795 | FP | *Nsg* mostъ<br>мост – most – most | mò:st \|\| mò:s |
| 796 | P | *Gsg* | (-) |
| 797 | L | ‘телега’ /*о. н.*/<br>телега – kola – wóz | kòla |
| 798 | F (Sm) | vozъ<br>воз – voz – wóz | vò:zˢ |
| 799 | F | *l-ptc sg m* vezlъ<br>вез – (do)vezao – wiózł | vózɨ̯o |
| 800 | PM | *3sg praes praef* tęgnetъ<br>потянет – protegne – wyciągnie | póte:gne: \|\| povú:če |
| 801 | PM | *1sg praes* | póte:gne:m \|\| povú:čem |
| 802 | PM | *2sg imperat* | poté:gni \|\| povú:ci |
| 803 | PM | *2pl imperat* | poté:gnite \|\| povú:cite |
| 804 | PM | *l-ptc sg m* | póté:ga: \|\| póvu:ka: |
| 805 | M | *l-ptc sg f* | póte:gla \|\| póvu:kla |
| 806º | P | *inf* | poté:gniti \|\| póvu:ći \|\| povú:ći |
| 807 | F | *l-ptc sg m* tęgalъ \|\| tęzalъ<br>*бр* цягаў – (is)tezao – ciągał | isté:za:[44] |
| 808 | F | perdьnjь(-jь) \|\| perdьnъ(-jь)<br>передний – prednji – przedni | prèdńi: |
| 809 | F | *Nsg f* | prèdńa: |
| 810 | F | zadьnjь(-jь) \|\| zadьnъ(-jь)<br>задний – zadnji – zadni | zàdńi: |
| 811 | F | *1sg praes* lǫčǫ<br>разлучу – lučim – łączę | lù:či:m[45] |

[43] poznato samo: *jé:zdijo*
[44] poznato
[45] npr. *jà:ńce*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 812 | L | ‘колесо телеги’<br>колесо – točak, kolo – koło | tóčak |
| 813 | FPM (Sm) | *Nsg* kolo<br>колесо – kolo – koło | tóčak |
| 814 | M | *Gsg* | tóčka |
| 815 | PM | *Npl* | tóčkovi |
| 816 | PM | *Gpl* | tóčko:va: |
| 817 | PM | *Lpl* | tóčkovima ||<br>tóčkovma |
| 818 | FM | *Nsg* osь<br>ось – osovina, os – oś | sóvina |
| 819 | L | ‘средная часть колеса, в которой укреплены концы спиц’<br>ступица – glavčina – piasta | trúpina |
| 820 | L | ‘спицы колеса’<br>спицы – paoci – szprychy | pà:lci |
| 821 | F (Sm) | zvono || zvěno || zveno<br>звено – *бг* звено – dzwono | zvòno |
| 822 | L | ‘железный обруч, которым обтянут обод колеса’<br>шина – obruč, šina – obręcz | žìńa |
| 823 | F (Sm) | obrǫьčь<br>обруч – obruč – obręcz | òbru:č |
| 824 | L | ‘жердь, которой скрепляют укладку снопов или сено на возу’<br>слега – motka, pritisak, lemež – pawęż | póuzana |
| 825 | F | xomǫtъ || -to<br>хомут – homut – chomąto | kòmo:t |
| 826 | F | (j)arьmo || -mь<br>ярмо – jaram – jarzmo | já:ram |
| 827 | F | jьgo<br>иго – igo – *диал* jogo | ø |
| 828 | LSl | ‘деревянная часть кнута’<br>кнутовище – bičalje – biczysko | kanʒíli:šte |
| 829 | Sl | ‘сделанный из кожи’<br>кожаный – kožan(i) – skórzany | kòžni: |
| 830º | P | *Nsg* remy<br>ремень – remen – rzemień | rème:n |
| 831º | P | *Gsg* | rèmena |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 832 | LSl | ‘мастерская, в которой обрабатывают металл ковкой’<br>кузница – kovačnica – kuźnia | kóva:čnica |
| 833 | PM | *1sg praes* kujǫ<br>кую – kujem – kuję | kùʲe:m |
| 834º | P | *2pl praes* | kùe:te |
| 835º | P | *2pl imperat* | kù:jte |
| 836 | PM | *inf* | kóvati |
| 837º | P | *1sg aor* | kóva |
| 838º | P | *3sg aor* | kóva |
| 839 | PM | *l-ptc sg m* | kòvo: \|\| kòva: |
| 840º | P | *l-ptc sg f* | kòva:la |
| 841º | P | *l-ptc pl m* | kòva:li |
| 842 | PM | *ptc pass sg m* | kòva:t \|\| kòva:n |
| 843º | P | *ptc pass sg n* | kòva:to \|\| kòva:no |
| 844 | Sl | ‘железная подставка, на которой куют железо’<br>наковальня – nakovanj – kowadło | nàko:vań \|\| nà:kovań |
| 845 | L | ‘большой кузнечный молот’<br>молот – malj – posękiel | vèliki: čékić |
| 846 | L | ‘орудие, которым забивают гвозди’<br>молоток – čakanac, čekić – młotek | čékić |
| 847 | L | ‘железный гвоздь’ /*о. н.*/<br>гвоздь – klin(ac), ekser, čavao – gwóźdź | čàva: \|\| ékser |
| 848 | F (Sm) | *Nsg* gvozdъ<br>гвоздь – gvozd – gwóźdź | ékser |
| 849 | F | *Npl* | čà:vli \|\| ékseri |
| 850 | F | klinъ<br>клин – kloin – klin | klìn |
| 851 | L | ‘камень, на котором точат ножи’ /укажите, какую он имеет форму/<br>брус, точило – brus, točilo – brus, toczak | tòcilo |
| 852 | L | ‘напильник для железа’<br>напильник – turpija – pilnik | túrpija |
| 853 | F | želězo \|\| zelězo<br>железо – železo – żelazo | žéĺezo |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 854 | F | rъdja<br>ржавчина – rđa – rdza | ŕ̯ʒ̯a |
| 855 | L | ‘медь’ /*Cuprum*/<br>медь – bakar, med – miedź | bȁkar |
| 856 | F | mědь<br>медь – med – miedź | mjè:d |
| 857 | L | ‘серый металл, употребляемый для изготовления мисок или лужения посуды’ /*Stannum*/<br>олово – kalaj, kositer – cyna | kálaj |
| 858 | L | ‘мягкий металл темносерого цвета, из которого изготовляются пули и дробь’ /*Plumbum*/<br>свинец – olovo – ołów | òlovo |
| 859 | F | olovo \|\| -vъ<br>олово – olovo – ołów | kálaj |
| 860 | F | serbьro \|\| sьrěbьro<br>серебро – srebro – srebro | srébro |
| 861 | F | zolto<br>золото – zlato – złoto | zlà:to |
| 862 | L | ‘хозяйственное орудие для рубки дров дома’<br>топор – sekira – siekiera | síkira |
| 863 | F | sekyra \|\| sěkyra<br>*бр* сякера – sekira – siekiera | síkira |
| 864 | F | toporъ<br>топор – topor – topór | ø |
| 865 | F | ostrъ(-jь)<br>острый – oštar, oštri – ostry | òštar, òštri: |
| 866 | F | tǫpъ(-jь)<br>тупой – tup – tępy | tù:p |
| 867 | LSl | ‘рукоятка топора’<br>топорище – držalje, držalo – toporzysko | dr̯̀žalica \|\| dr̯̀žalca |
| 868 | L | ‘рубит’ /дерево в лесу/<br>рубит – seče – ścina | sʲjé:če |
| 869 | L | ‘пилит’ /дерево на дрова/<br>пилит – testeri, pili – piłuje | píla: |
| 870 | L | ‘колет’ /распиленное дерево/<br>колет – cepa, seče – rąbie | cʲjè:pa |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 871 | F | drьvo \|\| -va<br>дрова – drvo – drwa | dr̥̀vo |
| 872 | FP | dolto \|\| delto<br>долото – dleto – dłuto | gliʲé:to |
| 873 | F | dъlbetъ \|\| dъlbitъ<br>долбит – dube – dłubie | kópa: |
| 874[o] | P | *3sg praes* vьrtitъ<br>вертит – vrti – wierci | vŕ̥:ti: |
| 875 | FP | *1sg praes* | vŕ̥:ti:m |
| 876 | PM | *l-ptc sg m* | vŕ̥:tiʲo |
| 877 | L | ‘большая деревянная посуда из клепок для квашеной капусты’<br>бочка – kača, bačva, bure – beczka | kàca |
| 878 | F | bъči \|\| bъčьva \|\| bъčьka<br>бочка – bačka, bačva – beczka | bàčva |
| 879 | F | sъsǫdъ<br>сосуд – sud – *вл* sud | sù:dᵗ |
| 880 | L | ‘одна из дощечек, из которых сделана бочка’<br>клепка – duga – klepka | dùga |
| 881 | F | dъno<br>дно – dno – dno | dnò |
| 882 | F | vьlna<br>*диал* волна – vuna – wełna | vùna |
| 883 | F | konopje \|\| -ja<br>конопля – konoplja – konopie | kónopĺa |
| 884 | F | *Nsg* lьnъ<br>лен – lan – len | kéten |
| 885 | F | *Gsg* | kétena |
| 886 | F | lьněnъ(-jь)<br>льняной – lanen, laneni – lniany | kétenova |
| 887 | L | ‘выдергивает, убирает созревший лен’<br>теребит – čupa, vadi – rwie | čúpa: |
| 888 | F | *l-ptc sg m* rъvalъ<br>рвал – rvao se – rwał | ŕ̥va: se \|\| ŕ̥vo: se |
| 889 | F | tъrgajetъ<br>трогает – trga, trza – targa | tr̥̀ga: \|\| tr̥̀za:[46] \|\| dì:ra \|\| zadírkuʲe: |

[46] ima

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 890 | L | ‘отходы при первичной обработке льна’<br>костра – pozder, puzder – paździory | pózder |
| 891 | F | kǫděľь \|\| kǫdělja<br>кудель – kudelja – kądziel | kúʒeĺa |
| 892 | F | verteno<br>веретено – vreteno – wrzeciono | vr̥téno |
| 893 | F | *3sg praes* prędetъ<br>прядет – prede – przędzie | pré:de |
| 894 | F | *l-ptc sg m* | prèo: |
| 895 | Sl | ‘женщина, которая занимается прядением’<br>пряха – pralja – prządka | prè:ĺa |
| 896 | F | prędja<br>пряжа – pređa – przędza | prèʒa |
| 897 | P | *1pl praes* motajemъ<br>мотаем – motamo – motamy | móta:mo |
| 898 | P | *3pl praes* | (-) |
| 899 | L | ‘ткацкий станок’<br>кросно, стан – razboj, tkački stan – warsztat tkacki | tàra |
| 900 | L | ‘гребен в ткацком станке для прибиваниа утка’<br>бердо – brdo – płocha | br̥̀do |
| 901 | L | ‘деревянная рама, в которой находится бердо’<br>набилки, набердье – brdila, ogloblje – bidła | bŕ̥dila |
| 902 | L | ‘колодочка, в которую вставляется цевка с утком’<br>челнок – čun, čunak, čunjak – czółenko | čùnak |
| 903 | F | cěva \|\| cěvь<br>цевка – cev – cewa, cewka | cìjev |
| 904 | L | ‘нитка, идущая поперек основы’<br>уток – potka – wątek | pòtka |
| 905 | Sl | ‘женщина, занимающаяся тканьем’<br>ткачиха – tkalja – tkaczka | tkà:ĺa |
| 906 | Sl | ‘мужчина, работающий на ткацком станке’<br>ткач – tkalac, tkač – tkacz | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 907 | F | poltьno<br>полотно – platno – płótno | plá:tno |
| 908 | L | /надеть что-нибудь/ ‘наизнанку’<br>наизнанку – naličje – na nice | ná:li:čje |
| 909 | L | /надеть что-нибудь/ ‘на лицо’<br>на лицо – lice – na lice | lí:ce |
| 910 | FP | *Nsg m* bělъ(-jь)<br>белый, бел – beo, beli – biały | bi̯el, bi̯eli: |
| 911 | P | *Nsg f subst* | bi̯é:la |
| 912 | P | *Nsg n subst* | bi̯é:lo |
| 913 | PM | *Npl m pers pron* | bi̯eli: |
| 914 | P | *Npl f pron* | bi̯ela: |
| 915 | P | *Npl n pron* | bí:la \|\| bì:lo: |
| 916 | F | bělilъ<br>белил – belio – bielił | bjé:li̯o |
| 917 | F | čьrnъ(-jь)<br>черный – crn, crni – czarny | cr̥:n, cr̥:ni: |
| 918 | L | ‘седой’ /о волосах/<br>седой – sed, siv – siwy | si̯e:dᵗ |
| 919 | L | ‘серый’ /напр., о ткани/<br>серый – siv – szary | sì:v |
| 920 | F | śěrъ(-jь)<br>серый – ser, seri – szary | ø[47] |
| 921 | F | śědъ(-jь)<br>седой – sed, sedi – szady | si̯e:dᵗ |
| 922 | F (Sm) | sivъ(-jь)<br>сивый – siv, sivi – siwy | sì:v, sì:vi: |
| 923 | L | ‘светлосиний, голубой’<br>голубой – plav – jasnoniebieski | plà:v |
| 924 | L | ‘синий’<br>синий – modar – ciemnoniebieski | mòdar |
| 925 | L | ‘красный’<br>красный – crven – czerwony | cr̥ĺen \|\| cr̥ven |
| 926 | F | čьrvenъ(-jь)<br>*бр* чырвоны – crven, crveni – czerwony | cr̥ĺen, cr̥ĺeni: \|\| cr̥ven, cr̥veni: |
| 927 | FP | *Nsg m subst pron* zelenъ(-jь)<br>зеленый – zelen, zeleni – zielony | zélen, zéleni: |

[47] *sù:ri:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 928o | P | *Nsg f subst* | zelína |
| 929o | P | *Nsg n subst* | zelíno |
| 930 | F | žьltъ(-jь)<br>желтый – žut, žuti – żółty | žù:t, žù:ti: |
| 931 | L | ‘коричневый’<br>коричневый – smeđ, mrk, braon – brązowy | smèʒ́ \|\| smèʒ́ʲ \|\| mr̥̀k \|\| bráon |
| 932 | F | orznъ(-jь)<br>разный – razni – różny | rà:zni: |
| 933 | L | ‘красит’ /ткань/<br>красит – boji – farbuje | bóʲi: \|\| fà:rba: |
| 934 | F (Sm) | xlěvъ<br>хлев – *диал* hlev – chlew | ø |
| 935 | Sl | ‘помещение для кур’<br>курятник – kokošarnik, kokošinjac – kurnik | kokoší:ńac |
| 936 | L | ‘место, где молотят цепами или с помощью лошадей’<br>ток, гумно – gumno – klepisko | gú:vno \|\| árman |
| 937 | F | *ptc pass sg m praef* gordjenъ<br>огорожен – ograđen – ogrodzony | ógra:ʒɛn |
| 938 | F | plotъ<br>плетень – plot – płot | plò:t |
| 939 | F | stъlpъ<br>столб – stup, stub – słup | stù:bᵖ |
| 940 | F | žьrdь<br>жердь – *диал* žrd – żerdź | ø |
| 941 | FPM | *Npl* vorta<br>ворота – vrata – wrota | vrá:ta |
| 942 | PM | *Gpl* | vrá:ta: |
| 943 | PM | *Ipl* | vrá:tima |
| 944 | PM | *Lpl* | vrá:tima |
| 945 | FM | *Nsg* domъ<br>дом – dom – dom | kùća |
| 946 | PM | jьz(ъ) + *Gsg* | ís kuće: |
| 947 | M | *Dsg* | kùći |
| 948 | PM | *Lsg* | na kùći |
| 949 | PM | *Gpl* | kù:ća: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 950 | L | ‘строение, в котором живут люди в деревне’ /*о. н.*/<br>изба – kuća, dom – dom | kùća |
| 951 | F | хyzь \|\| хyža<br>хижина – *диал* hiža – *диал* chyża | ø |
| 952 | Sl | ‘сделанный из дерева’<br>деревянный – drven – drewniany | dr̥ven |
| 953 | L | ‘живет постоянно’<br>живет – stanuje – mieszka | stánuje: |
| 954 | L | ‘угол дома’ /внешний/<br>угол – ugao, ćošak, rogalj – róg | ćòšak |
| 955 | F | ǫgъlъ<br>угол – ugao – węgieł | nù:ga: |
| 956 | L | ‘угол’ /внутри дома/<br>угол, *диал* кут – kut – kąt | ø |
| 957 | P | *Nsg* kǫtъ<br>*диал* кут – kut – kąt | ø |
| 958 | PM | *Gsg* | ø |
| 959 | P | *Gpl* | ø |
| 960 | PM | *Lpl* | ø |
| 961 | L | ‘окно’ /*о. н.*/<br>окно – prozor, okno, pendžer – okno | pró:zor \|\| pè:nž̃e:r |
| 962 | L | ‘дверь дома’<br>дверь – vrata – drzwi | vrá:ta |
| 963 | FP | *Nsg* porgъ<br>порог – prag – próg | pràg$^{k}$ |
| 964 | PM | *Gsg* | prága |
| 965 | P | *Dsg* | prágu |
| 966 | PM | *Lsg* | na prágu |
| 967 | P | *Npl* | prágovi |
| 968 | P | *Gpl* | prágo:va: |
| 969 | L | ‘лестница, ведущая в дом’<br>лестница – stepenice, basamaci, skaline, slake – schody | stèpenice |
| 970 | L | ‘ступенька лестницы’<br>ступенька – stepenik, stepenica, basamak – stopień | stèpenica |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 971 | L | ‘лестница-стремянка’<br>стремянка – lestve – drabina | ló:tre[48] |
| 972 | L | ‘перекладина стремянки’<br>ступенька – prečka, prečaga – szczebel | prèčka |
| 973 | L | ‘деревянный пол’<br>пол – pod, patos – podłoga | pátos |
| 974 | L | ‘доска, из которых состоит пол’<br>половица – podnica – deska | pòdnica |
| 975 | FM | *DLsg* [dъska]<br>[доска] – [daska] – [deska] | dásci \|\| dáski |
| 976 | M | *Gpl* | dása:ka: |
| 977 | L | ‘деревянный потолок’<br>потолок – tavanica – sufit | tavánica |
| 978 | L | ‘оштукатуренный потолок’<br>потолок – strop, plafon – sufit | pláfo:n |
| 979 | L | ‘крыша’<br>крыша – krov – dach | krò:v |
| 980 | FM (Sm) | *DLsg* [strěxa]<br>[*диал* стреха] – [streha] – [strzecha] | strèvi |
| 981 | F | *Npl* | strève |
| 982 | F | *3sg praes* krъjetъ<br>кроет – krije – kryje | krìje: |
| 983 | F | *2sg imperat* | krì: |
| 984 | M | *ptc pass sg m praef* | sakríven |
| 985 | Sl | ‘сделанный из соломы’<br>соломенный – slamni – słomiany | slàmnati: |
| 986 | L | ‘нежилое пространство пол крышей дома’<br>чердак – tavan – strych | pòd[t] \|\| távan |
| 987 | L | ‘часть крыши, выступающая над стеной’<br>навес крыши, стреха – streha – okap | strèva |
| 988 | L | ‘труба’ /на крыше дома/<br>труба – dimnjak, odžak – komin | dì:mńa:k |
| 989 | P | dymъ<br>дым – dim – dym | dìm |

[48] obično: *škàle*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 990 | F | sadja<br>сажа – sađe – sadza | ø[49] |
| 991 | L | ‘откроет’ /дверь без ключа/<br>откроет – otvori – otworzy | ótvori: |
| 992 | L | ‘отопрет’ /дверь ключом/<br>отопрет – otvori – otworzy | otkĺúča: |
| 993 | L | ‘закроет’ /дверь без ключа/<br>закроет – zatvori – zamknie | zátvori: |
| 994 | L | ‘запрет’ /дверь на ключ/<br>запрет – zaključa, zamandali – zamknie | zakĺúča: |
| 995 | F | zamъkъ<br>замок – zamak – zamek | ø[50] |
| 996 | FP | *Nsg* ključь<br>ключ – ključ – klucz | kĺù:č |
| 997 | PM | *Gsg* | klú:ča |
| 998 | M | *Isg* | klú:čom |
| 999 | PM | *Npl* | klú:čovi |
| 1000 | PM | *Gpl* | klú:čo:va: |
| 1001 | M | *Apl* | klú:čove |
| 1002 | PM | *Ipl* | klú:čovima |
| 1003 | FP | *Nsg* stolъ<br>стол – sto, stol – stół | stò: \|\| ásta:l |
| 1004 | P | *Gsg* | (-) |
| 1005 | L | ‘лавка’ /без спинки/<br>лавка – klupa – ławka | klú:pa |
| 1006 | F | (s)krinja<br>*бр* скрыня – škrinja – skrzynia | škrìńa |
| 1007 | L | ‘кроватка для укачивания маленьких детей, стоящя на полу’<br>колыбель – kolevka, bešika, zipka – kołuska | béšika |
| 1008 | L | ‘висячая кроватка, в которой укачивают маленьких детей’<br>зыбка – kolevka, bešika, zipka – kołuska | kóliʲevka |
| 1009 | L | ‘качает’ /ребенка/<br>качает – ljulja, šika – kołysze | Íù:Ía: |

[49] valjda: *čà:ʒ*
[50] valjda: *bràva*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1010 | L | ‘зажжет’ /свечу или лампу/<br>зажжет – zapali – zaświeci | zápa:li: \|\| úpa:li: |
| 1011 | F | světja<br>свеча – sveća – świeca | svi̯é:ća |
| 1012 | M (Sm) | *Nsg* kuxnьja<br>кухня – kuhinja – kuchnia | kùfina |
| 1013 | L | ‘разведет, разожжет огонь’<br>разожжет – zapali, založi, potpali – rozpali | zápa:li: |
| 1014 | L | ‘спички’<br>спички – šibice, žigice, žižice, palidrvca – zapałki | šìbice |
| 1015 | F | *Nsg* jьskra<br>искра – iskra – iskra | vá:rnica \|\| vá:rn̥ca \|\| žìška |
| 1016 | M | *Gpl* | vá:rni:ca: \|\| žìški: |
| 1017 | F | *Nsg* ognь<br>огонь – oganj – ogień | vàtra |
| 1018 | M | *Isg* | vàtro:m |
| 1019 | L | ‘костер, горящая куча дров, сучьев’<br>костер – ognjište – ognisko | ógńi:šte |
| 1020 | Sl | ‘место, где горит или горел огонь, костер’<br>огнище – ognjište – ognisko | ógńi:šte |
| 1021 | L | ‘горит’ /огонь/<br>горит – gori – pali się | góri: |
| 1022 | FM | *Nsg* polmę \|\| -my<br>пламя – plamen – płomień | plàme:n |
| 1023 | M | *Gsg* | plàmena |
| 1024 | Sl | ‘место, где стоял сгоревший дом’<br>пожарище – zgarište – pogorzelisko | zgàri:šte |
| 1025 | F | ǫglь<br>уголь – ugalj – węgiel | úgaĺ |
| 1026 | F | pepelъ \|\| popelъ<br>пепел – pepeo, *диал* popel – popiół | pépo:v[51] |
| 1027 | L | ‘вырытая в земле яма для добывания воды’<br>колодец – bunar, zdenac, kladenac – studnia | bùna:r |

[51] obično: *lù:g*$^{k}$

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1028 | F | čьrpetъ<br>черпает – crpe – czerpie | cr̨̀:pi:[52] |
| 1029 | L | ‘деревянная дуга для ношения ведер на плече’<br>коромысло – čabrenjak, čabrenik, obramnica – nosidła | ø |
| 1030 | L | ‘пустой, ненаполненный’ /напр., о горшке/<br>пустой, порожний – prazan – pusty | prá:zan |
| 1031 | F (Sm) | porzdьnъ(-jь)<br>порожний – prazan – próżny | prá:zan |
| 1032 | F | *Nsg m* pьlnъ(-jь)<br>полный – pun – pełny | pȕn |
| 1033 | PM | *inf* (pro)liti<br>(про)лить – (pro)liti – (prze)lać | (-) |
| 1034 | L | ‘воронка для переливания жидкости в сосуд с узким горлышком’<br>воронка – levak – lejek | trátu:r |
| 1035 | FM | *inf* tьlkti<br>толочь – tući – tłuc | tú:ći |
| 1036 | L | ‘стакан’<br>стакан – čaša – szklanka | čȁša |
| 1037 | F (Sm) | čaša<br>чаша – čaša – czasza | čȁša |
| 1038 | F (Sm) | stьklo<br>стекло – staklo, *диал* sklo, cklo – szkło | stáklo: |
| 1039 | L | ‘желание, потребность пить’<br>жажда – žeđ(a) – pragnienie | žȅ:ʒ́[ć] |
| 1040 | FP (Sm) | *Nsg* žędja<br>жажда – žeđ(a) – żądza | žȅ:ʒ́[ć] |
| 1041 | P | *Isg* | žȅ:ʒ́i |
| 1042 | F | *3sg praes* pьjetъ<br>пьет – pije – pije | pȉje: |
| 1043 | P | *1sg praes* | pȉje:m |
| 1044 | P | *2pl praes impraef* | pȉje:te |
| 1045 | P | *2pl praes praef* | pòpije:te |
| 1046 | PM | *2sg imperat* | pópi: |

[52] Poznato, obično se voda *kála:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1047 | F | *l-ptc sg m impraef* | pi̯o: |
| 1048 | P | *l-ptc sg m praef* | pòpi̯o |
| 1049 | P | *l-ptc sg f impraef* | pí:la |
| 1050 | P | *l-ptc sg f praef* | pòpi:la |
| 1051 | P | *l-ptc pl m impraef* | pí:li: |
| 1052 | P | *l-ptc pl m praef* | pòpi:li: |
| 1053 | PM | *ptc pass sg m* | popí̯en |
| 1054 | P | *ptc pass sg f* | popijéna |
| 1055 | M | *ptc pass pl m* | popijéni |
| 1056 | F | pitьje<br>питье – piće – picie | pí:će |
| 1057 | F (Sm) | xlěbъ<br>хлеб – hleb – chleb | krùv[53] \|\| ĺèb[54] |
| 1058 | L | ‘мука, из которой пекут хлеб’<br>мука – brašno – mąka | bràšno |
| 1059 | FP | mǫka<br>мука – muka – mąka | mùka |
| 1060 | L | ‘деревянное корыто, выдолбленное из одного куска дерева’<br>ночвы – naćve – niecka | nàćve |
| 1061 | F | nъtji \|\| -ьvy \|\| -ьky<br>ночвы – naćve – niecka | nàćve |
| 1062 | F | drozdjь<br>дрожжи – drožda, drožđe – drożdże | kvá:sac \|\| gé:rma |
| 1063 | FP | těsto<br>тесто – testo – ciasto | t̪i̯esto \|\| t̪ʲjè:sto |
| 1064 | L | ‘поставит, замесит тесто’<br>замесит – zamesi – rozczyni | zámje:si: |
| 1065 | L | ‘подходит, растет’ /о тесте/<br>подходит – raste – rośnie | rá:ste \|\| nadólazi: |
| 1066 | F | *3sg praes impraef* pečetъ<br>печет – peče – piecze | péče: |
| 1067 | P | *1sg praes impraef* | péče:m |
| 1068 | P | *1sg praes praef* | íspeče:m \|\| ispéče:m |
| 1069 | P | *2pl praes impraef* | péče:te |

[53] obično
[54] poznato

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1070 | P | *2pl praes praef* | íspeče:te \|\| ispéče:te |
| 1071 | P | *3pl praes impraef* | péku: |
| 1072 | PM | *2pl imperat* | pécite \|\| pécte |
| 1073 | FM | *inf* | pèći \|\| ispéći |
| 1074 | PM | *3pl imperf* | ø |
| 1075 | P | *2sg aor praef* | pèče \|\| ìspeče |
| 1076 | F | *l-ptc sg m impraef* | pèka: |
| 1077 | PM | *ptc pass sg m* | péčen \|\| ispéčen |
| 1078 | PM | *ptc pass sg f* | pečéna \|\| ispečéna |
| 1079 | PM | *ptc pass sg n* | pečéno \|\| ispečéno |
| 1080 | Sl | *3sg praes asp perf* «печет»<br>испечет – ispeče – upiecze | íspeče: \|\| ispéče: |
| 1081 | FM (Sm) | pečenьje<br>печенье – pečenje – pieczenie | pečé:ńe |
| 1082 | FP | *Nsg* pektь /*genus*/<br>печь – peć – piec | pè:ć |
| 1083 | PM | *Gsg* | pèći |
| 1084 | P | *Lsg* | (na) pèći |
| 1085 | P | *Gpl* | péći: |
| 1086 | F | černъ<br>черен(ок) – *диал* cren, čren, čeren – trzon | rùčka \|\| dr̨:žak (?) |
| 1087 | L | ‘режет’ /хлеб/<br>режет – seče, reže – kroi | rèže: |
| 1088 | F | kǫsъ<br>кус(ок) – kus – kęs | ø[55] |
| 1089 | L | ‘первый кусок хлеба, отрезанный от буханки’<br>горбушка – okrajak – przylepka | ókrajak \|\| kòrica |
| 1090 | L | ‘крошки’ /хлеба/<br>крошки – mrve – okruchy | mr̨ve |
| 1091 | F | tvьrdъ(-jь)<br>твердый – tvrd – twardy | tvr̨:d |
| 1092 | F | mękъkъ(-jь)<br>мягкий – mek, meki – miękki | mèk, mèki: |

[55] poznat pridjev: *kù:s* = “pokraćen, okrnjen”

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1093 | F | cělъ(-jь)<br>целый – ceo, celi – cały | cj̑o, cj̑eli: |
| 1094 | FP | *Nsg* nožь<br>нож – nož – nóż | nò:ž$^{š}$ |
| 1095 | PM | *Gsg* | nó:ža |
| 1096 | M | *Dsg* | nó:žu |
| 1097 | M | *Isg* | nó:žom |
| 1098 | PM | *Npl* | nó:žovi \|\| nó:ževi |
| 1099 | PM | *Gpl* | nó:žo:va: \|\| nó:že:va: |
| 1100 | M | *Ipl* | nó:žima \|\| nó:žovima |
| 1101 | SL | *dem*<br>ножик, ножичек – nožić – nożyk | nóžić |
| 1102 | FP | *Nsg* męso<br>мясо – meso – mięso | mè:so |
| 1103 | M | *Isg* | mè:som |
| 1104 | M | *Lsg* | (u) mè:su |
| 1105 | F | oržьnjь \|\| -nъ<br>рожон – ražanj – rożen | rá:žań |
| 1106 | P | *Nsg* skovorda<br>сковорода – ø – ø | ø[56] |
| 1107 | P | *Dsg* | tá:vi |
| 1108 | P | *Asg* | tá:vu |
| 1109 | P | *Npl* | tá:ve |
| 1110 | P | *Gpl* | tá:va: |
| 1111 | Sl | ‘мясо свиньи’ /*substant*/<br>свинина – svinjetina – wieprzowina | svíńetina[57] |
| 1112 | LSl | ‘мясо коровы или вола’ /*substant*/<br>говядина – govedina, goveđina – wołowina | góvedina \|\| góvedna |
| 1113 | Sl | ‘мясо теленка’ /*substant*/<br>телятина – teletina – cielęcina | téletina \|\| téletna |
| 1114 | LSl | ‘мясо барана’ /*substant*/<br>баранина – ovčetina – baranina | brávetina |
| 1115 | Sl | ‘мясо гуся’ /*substant*/<br>гусятина – guščetina – gęsina | gúščetina \|\| mè:so od gùske: |

[56] samo: *tá:va*
[57] običnije je: *kǫ́metina*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1116 | L | ‘содержащий много жира’ /о мясе/<br>жирный – mastan – tłusty | má:san |
| 1117 | L | ‘подкожный слой жира в свинине’<br>сало, шпиг – slanina – słonina | slànina \|\| slanína |
| 1118 | F (Sm) | sadlo<br>сало – salo – sadło | sàlo |
| 1119 | F | lojь<br>*бр* лой – loj – łój | lò:j |
| 1120 | L | ‘топленое свиное масло’<br>сало, смалец – mast – smalec | mà:s(t) |
| 1121 | L | ‘пережареные кусочки сала’<br>шкварки – čvarci, žmire – skwarki | žmàre \|\| čvá:rci |
| 1122 | F | kъlbasa<br>колбаса – kobasica – kiełbasa | kobásica |
| 1123 | FP | *Nsg* melko<br>молоко – mleko – mleko | mlʲé:ko \|\| mlʲʲé:ko |
| 1124 | M | *Dsg* | mlʲé:ku |
| 1125 | M | *Isg* | mlʲé:kom |
| 1126 | M | *Lsg* | mlʲé:ku |
| 1127 | F | melčьnъ(-jь)<br>молочный – mlečan – mleczny | mĺé:čan, mlé:čni: |
| 1128 | L | ‘пенка на молоке’<br>пенка – pavlaka, skorup – kożuch | skòru:p |
| 1129 | L | ‘молоко коровы сразу же после отела’<br>молозиво – sera, sira – siara | grúšalna |
| 1130 | F (Sm) | śěra \|\| -ъka<br>сера – sera, mlezivo – siara | ø |
| 1131 | Sl | ‘женщина, которая доит коров’<br>доярка – muzilja – dójka | múzi:Ía |
| 1132 | F | cědit<br>цедит – cedi – cedzi | cìjedi: |
| 1133 | L | ‘сырое кислое молоко’<br>простокваша – kiselo mleko – zsiadłe mleko | kìselo: mlʲé:ko |
| 1134 | F | gǫstъ(-jь)<br>густой – gust, gusti – gęsty | gù:st, gù:sti: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1135 | L | ‘густой жирный верхний слой свежого отстоявшегося молока’<br>сливки – smetana, kajmak – słodka śmietana | skórup[58] |
| 1136 | L | ‘густой жирный верхний слой кислого молока’<br>сметана – smetana, vrhnje – śmietana | kìsela: slàka[59] |
| 1137 | F | sъmetana \|\| sъmětana \|\| sъmętana<br>сметана – smetana – śmietana | slàka |
| 1138 | F (Sm) | syrъ \|\| -enьje<br>сыр – sir – ser | sìr \|\| sìrac |
| 1139 | FM | *Nsg* (j)aje<br>яйцо – jaje – jaje | já:ʲe \|\| já:e |
| 1140 | M | *Dsg* | já:ʲetu |
| 1141 | M | *Isg* | já:ʲetom |
| 1142 | M | *Lsg* | o já:ʲetu |
| 1143 | M | *Npl* | já:ja |
| 1144 | M | *Gpl* | já:ja: |
| 1145 | Sl | *dem*<br>яичко – jajašce, jaješce, jajce – jajeczko | já:jce |
| 1146 | L | ‘скорлупа’ /яйца/<br>скорлупа lupina, ljuska – skorupka | Ĺùpina |
| 1147 | Sl | ‘белая часть яйца’<br>белок – belance, belanjak, bioce – białko | bjelá:nce |
| 1148 | Sl | ‘желтая часть яйца’<br>желток – žumance, žumanac, žumanjak – żółtko | žuvá:nce |
| 1149 | F | osьtъ<br>*бр* воцат – ocat – ocet | óstika \|\| sírće |
| 1150 | L | ‘кислый, квашеный’ /о капусте/<br>кислый, квашеный – kiseo – kwaśny | kìseli: kúpus |
| 1151 | F | kyselъ(-jь)<br>кислый – kiseo – skisły | kìseo \|\| kìso: |
| 1152 | F | kysnetъ<br>киснет – kisne – kiśnie | kí:si: |
| 1153 | F | medъ<br>мед – med – miód | mè:dᵗ |

[58] poznato i: *kájmak*

[59] danas je već običnije: *(kìsela:) pòvlaka*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1154 | FP | *Nsg m subst pron* soldъkъ(-jь)<br>сладкий – sladak, slatki – słodki | slàdak, slátki: |
| 1155 | P | *Nsg f subst* | slátka |
| 1156 | P | *Nsg n subst* | slátko |
| 1157 | P | *Npl m subst* | slátki |
| 1158 | P | *Npl f subst* | slátke |
| 1159 | P | *Npl n subst* | slátka |
| 1160 | FP | *Nsg* solь<br>соль – so(l) – sól | sò: |
| 1161 | PM | *Gsg* | sòli |
| 1162 | F | solnъ(-jь)<br>соленый – slan – słony | slà:n |
| 1163 | F | рьрьгь<br>перец – papar – pieprz | bíber[60] \|\| pápar[61] |
| 1164 | L | ‘варит, готовит’ /обед/<br>варит kuha, kuva – gotuje | kùva: |
| 1165 | Sl | *3sg praes asp perf* «варит»<br>сварит – svari – ugotuje | svà:ri: |
| 1166 | L | ‘кипит’ /вода/<br>кипит – kipi, vri, ključa – wrze | vrije: |
| 1167 | FP (Sm) | *3sg praes* кyрitъ<br>кипит – kipi – kipi | kí:pi: \|\| và:ri: |
| 1168 | P | *l-ptc sg f* | (-) |
| 1169 | L | ‘горячий’ /о воде/<br>горячий – vreo, vruć – gorący | vrèo |
| 1170 | L | ‘кипящая или вскипевшая вода’<br>кипяток – vrela, prokljućala voda – wrzątek | (-) |
| 1171 | F (Sm) | gъrnъ \|\| -ьcь \|\| -ъkъ<br>горн – grnac, grne – garnek, garniec | ø[62] |
| 1172 | Sl | ‘сделанний из глины’<br>глиняный – glinen – glinіany | glìnen |
| 1173 | F | kotьlъ<br>котел – kotao – kocioł | kóta: |

[60] obično
[61] poznato
[62] *gỳ:n* – za čišćenje snijega

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1174 | L | ‘кожура, святая со старой картошки’ очистки – kora – obierki | gúĺotina \|\| gúĺa[63] \|\| kòra[64] |
| 1175 | FPM | *1sg praes* (j)ěmь ем – jem, jedem – jem | jéde:m |
| 1176 | M | *2sg praes* | jéde:š |
| 1177 | PM | *2pl praes* | jéde:te |
| 1178 | PM | *3pl praes* | jédu: |
| 1179 | M | *2sg imperat* | jédi \|\| jèdi[65] |
| 1180 | F | *l-ptc sg m* | ɟo |
| 1181 | F | *l-ptc sg f* | jèla |
| 1182 | F | *l-ptc pl m pers* | jèli |
| 1183 | M | *inf* | jèsti |
| 1184 | SlF | lъžica \|\| -ьka \|\| lyžica \|\| -ьka ложка – žlica – łyżka, *ч* lžice | kášika \|\| žlìca |
| 1185 | Sl | *dem* ложечка – lažičica, žličica – łyżeczka | kášičica \|\| žličica |
| 1186 | L | ‘все, что употребляется в пищу людьми’ еда – hrana, jelo – jedzenie | rá:na |
| 1187 | F | (j)ědlo еда – jelo – jadło | jèlo |
| 1188 | F (Sm) | xorna охрана, похороны – hrana – charna | rá:na |
| 1189 | M | *Nsg m subst* gotovъ готов – gotov – gotów | gótov |
| 1190 | M | *Nsg f subst* | (-) |
| 1191 | F (Sm) | bjudo блюдо – *диал* bljudo – *вл* blido | ø |
| 1192 | F | *Nsg f* goldьna(ja) голодная – gladna – głodna | glá:dna |
| 1193 | F | goldъ голод – glad – głód | glà:d$^{t}$ |
| 1194 | F | sytъ(-jь) сытый – sit – syty | sìt |

[63] običnije
[64] poznato
[65] zavisno od oštrine zapovijedi

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1195 | L | ‘проглотит’ /еду/<br>проглотит – proguta – połknie | progúta: |
| 1196 | F | *l-ptc sg m* glъtalъ<br>глотал – gutao – *ч* hltal | gùta: |
| 1197 | L | ‘завтрак, утренняя еда’<br>завтрак – doručak, zajutrak – śniadanie | dóručak |
| 1198 | L | ‘обед, еда в дневное время’<br>обед – ručak, obed – obiad | rú:čak |
| 1199 | L | ‘ест обед’<br>обедает – ruča, objeduje – je obiad | rù:ča: |
| 1200 | L | ‘еда между обедом и ужином’<br>полдник – užina – podwieczorek | ùž(i)na |
| 1201 | L | ‘ужин, вечерняя еда’<br>ужин – večera – kolacja | véčera |
| 1202 | F (Sm) | večerja<br>*бр* вячера – večera – wieczerza | véčera |
| 1203 | L | ‘ест ужин’<br>ужинает – večera – je kolację | véčera: |
| 1204 | L | ‘вкусный’ /о еде/<br>вкусный – ukusan, prijatan – smaczny | úkusan |
| 1205 | L | ‘верхняя одежда’ /*о. н.*/<br>одежда – odelo – ubranie | ódjeća \|\| odi$^{j}$é:lo |
| 1206 | L | ‘одевается, надевает верхнюю одежду’<br>одевается – odeva se – ubiera się | ódje:va: se |
| 1207 | L | ‘застегнет’ /пуговицу/<br>застегнет – zakopča – zapnie | zakópča: |
| 1208 | L | ‘раздевается, снимает верхнюю одежду’<br>раздевается – svlači se – rozbiera się | s$^{v}$là:či: se \|\| slà:či: se |
| 1209 | P | *3sg praes* věšajetъ<br>вешает – veša – wiesza | vjéša: |
| 1210 | P | *1sg praes* | vjéša:m |
| 1211 | P | *3pl praes* | vjèšaju: |
| 1212 | F | *l-ptc sg f* | vjèšala |
| 1213 | L | ‘голый, неодетый’ /человек/<br>голый – go, nag – nagi | gò: |
| 1214 | FP | *Nsg m subst pron* golъ(-jь)<br>голый – go, gol(i) – goły | gò:, gòli: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1215 | P | *Nsg f subst* | góla |
| 1216 | P | *Nsg n subst* | gólo |
| 1217 | F | košulja<br>*бр* кашуля – košulja – koszula | kóšuĺa |
| 1218 | PM | *1sg praes impraef* šьjǫ<br>шью – šijem – szyję | šije:m |
| 1219 | PM | *1sg praes praef* | sàšije:m |
| 1220 | F | *2sg imperat impraef* | ši: |
| 1221 | FPM | sъ + *l-ptc sg m* | šijo: |
| 1222 | P | *l-ptc sg f praef* | sášila |
| 1223 | P | *l-ptc pl m praef* | sášili |
| 1224 | Sl | *3sg praes asp perj* «шьет»<br>сошьет – sašije – uszyje | sàšije: |
| 1225 | L | ‘игла, инструмент для шьитя’<br>игла – igla – igła | ígla |
| 1226 | FPM | *Nsg* jьgъla<br>игла – igla – igła | ígla |
| 1227 | PM | *DLsg* | ígli |
| 1228 | P | *Asg* | íglu |
| 1229 | PM | *Npl* | ìgle |
| 1230 | PM | *Gpl* | igá:la: |
| 1231 | L | ‘нить, нитка’<br>нить, нитка – konac, nit – nitka, nić | kónac |
| 1232 | FPM (Sm) | *Nsg* nitь | kónac |
| 1233 | P | *Gsg* | kó:nca |
| 1234 | FP | *Isg* | kó:ncom |
| 1235 | P | *Lsg* | kó:ncu |
| 1236 | PM | *Gpl* | kòna:ca: |
| 1237 | F | tьnъkъ(-jь) \|\| tъnъkъ(-jь)<br>тонкий – tanak – cienki | tának |
| 1238 | L | ‘вдевает’ /нитку в иголку/<br>вдевает – udeva – nawleka | ø[66] |
| 1239 | F | *3sg praes* vęžetъ<br>вяжет – veže – wiąże | vè:že: |
| 1240 | F | *l-ptc sg m* | vé:za: |

[66] samo: *úvla:či:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1241 | P | *Nsg* ǫzъlъ<br>узел – uzao – węzel | ù:za: |
| 1242 | PM | *Gsg* | ù:zla |
| 1243 | PM | *ptc pass sg m* stęgnǫtъ<br>стянут – stegnut – ściągnięty | stè:gnu:t |
| 1244 | Sl | ‘клубок, нити, намотанные в виде шарика’<br>клубок – klupko, klube, klupče – kłębek | klùpko |
| 1245 | Sl | *dem*<br>клубочек – klupče, klupčić – kłębuszek | klùpčić |
| 1246 | F | naрьrstъkъ<br>наперсток – naprstak – naparstek | nápr̥šńa:k |
| 1247 | F | *1sg praes* měrjǫ<br>мерю – merim – mierzę | mjèri:m |
| 1248 | F | *l-ptc sg m* | (-) |
| 1249 | F | měra<br>мера – mera – miara | mjèra |
| 1250 | L | ‘отрежет’ /ножницами/<br>отрежет – otseče – utnie | ódreže: \|\| otsʲjé:če |
| 1251 | L | ‘ножницы, которыми режут ткань’<br>ножницы – makaze, škare, nožice – nożyczki | nòžice \|\| mákaze |
| 1252 | F | ǫzъkъ(-jь)<br>узкий – uzak, uski – wąski | úzak, úski: |
| 1253 | F | širokъ(-jь)<br>широкий – širok, široki – szeroki | šírok, šíroki: |
| 1254 | F | *l-ptc sg m* orzširilъ<br>расширил – raširio – rozszerzył | raší:rʲo |
| 1255 | L | ‘карман’ /*о. н.*/<br>карман – džep, špag – kieszeń | ǯèp |
| 1256 | F | dyra \|\| dura \|\| děra<br>дыра – dira – dziura | dì:ra: |
| 1257 | F | *ptc act sg m praef* gubilъ<br>погубил – izgubio – zgubił | izgúbʲo |
| 1258 | L | ‘потеряет’ /напр., ключ/<br>потеряет – izgubi – zgubi | ízgubi: |
| 1259 | L | ‘ищет’ /напр., ключ/<br>ищет – traži, ište – szuka | trà:ži: \|\| ište: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1260 | L | ‘спрячет’ /напр., ключ/<br>спрячет – sakrije – schowa | sȁkrije: |
| 1261 | F | kožuxъ<br>кожух – kožuh – kożuch | kóžu:n |
| 1262 | L | ‘обувь’ /*о. н.*, *genus*/<br>обувь – obuća – obuwie | óbuća |
| 1263 | L | ‘обувается’<br>обувается – obuva se – obuwa się | óbu:va: se |
| 1264 | L | ‘разувается, снимает обувь’<br>разувается – izuva se – zdejmuje buty | ízu:va: se |
| 1265 | L | ‘подошва обуви’<br>подошва – đon, pendže – podeszwa | ʒ́ȍn |
| 1266 | F | kortъkъjь<br>короткий – kratak, kratki – krótki | krátak, krátki: |
| 1267 | L | ‘длинный’ /напр., об улице/<br>длинный – dug, dugačak – długi | dùg, dugáčak |
| 1268 | FP | *Nsg m subst pron* dьlgъ(-jь)<br>долгий – dug, dugi – długi | dùg, dùgi: |
| 1269 | P | *Nsg f subst* | dùga |
| 1270 | P | *Nsg n subst* | dùgo |
| 1271 | FP | *Nsg m subst pron* novъ(-jь)<br>новый – nov, novi – nowy | nòv, nòvi: |
| 1272 | P | *Nsg f subst* | nòva |
| 1273 | P | *Nsg n subst* | nòvo |
| 1274 | P | *Npl m* | nòvi |
| 1275 | P | *Npl f* | nòve |
| 1276 | P | *Npl n* | nòva |
| 1277 | FP | *Nsg* čьlověkъ \|\| čelověkъ<br>человек – čovek – człowiek | čòek |
| 1278 | PM | *Gasg* | čòeka |
| 1279 | FPM | *Npl* ljudьje | Íù:di |
| 1280 | FPM | *Gpl* | Íú:di: |
| 1281 | PM | *Dpl* | Íú:dima \|\| Íú:dma |
| 1282 | P | *Apl* | Íù:de |
| 1283 | PM | *Ipl* | (š) Íú:dima \|\| Íú:dma |
| 1284 | F | ljudьskъjь<br>людской – ljudski – ludzki | Íúcki: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1285 | FPM | *Nsg* tělo<br>тело – telo – ciało | tʲjelo \|\| tè:lo |
| 1286 | M | *Gsg* | tʲjè:la \|\| tè:la |
| 1287 | PM | *Npl* | tʲjè:la \|\| tè:la |
| 1288 | FP | *Nsg* golva<br>голова – glava – głowa | glá:va |
| 1289 | P | *DLsg* | glá:vi \|\| glà:vi |
| 1290 | P | *Asg* | glà:vu |
| 1291 | P | *Npl* | glà:ve |
| 1292 | P | *Gpl* | glá:va: |
| 1293 | P | *Lpl* | glá:vama \|\| glá:vami |
| 1294 | P | *Ipl* | glá:vama \|\| glá:vami |
| 1295 | Sl | *dem*<br>головка – glavica – głowka | glávica |
| 1296 | L | ‘волосы на голове человека’ /*Npl*/<br>волосы – kosa, vlasi – włosy | kóse |
| 1297 | F | volsъ<br>волос – vlas – włos | vlà:s |
| 1298 | L | ‘коса, заплетенные волосы у женщины’<br>коса – pletenica, vitica – warkocz | pleténice |
| 1299 | F | *l-ptc sg m* pletlъ<br>плел – pleo – plótł | plèo |
| 1300 | F | *l-ptc pl m* | pléli |
| 1301 | F | *Nsg* mozgъ<br>мозг – mozak – mózg | mòzak |
| 1302 | F | *Lsg* | po mózgu |
| 1303 | L | ‘лоб человека’<br>лоб – čelo – czoło | čélo |
| 1304 | F (Sm) | čelo<br>чело – čelo – czoło | čélo |
| 1305 | L | ‘морщины’ /*Npl*/<br>морщины – bore – zmarszczki | bó:re |
| 1306 | L | ‘думает’<br>думает – misli – myśli | mìsli: |
| 1307 | F | *1sg praes* mysljǫ<br>мыслю – mislim – myślę | mìsli:m |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1308 | P | *1sg imperf* | ø |
| 1309 | F (Sm) | *1sg praes* dumajǫ<br>думаю – dumam – dumam | ø |
| 1310 | F | myslь<br>мысль – misao – myśl | mì:sa: |
| 1311 | L | ‘помнит’<br>помнит – pamti, seća se – pamięta | pà:nti: \|\| sjèća: se |
| 1312 | F | *1sg praes* pomьnǫ \|\| pomьnjǫ<br>помнию – pomnim – zapomnę | sjèća:m se \|\| pà:nti:m |
| 1313 | L | ‘забывает’<br>забывает – zaboravlja – zapomina | zabóravĺa: |
| 1314 | L | ‘забудет’<br>забудет – zaboravi – zapomni | zabóravi: |
| 1315 | L | ‘знает’<br>знает – zna – wie | znà: |
| 1316 | PM (Sm) | *1sg praes* vědь<br>*бр* ведаю – *диал* vem – wiem | znà:m |
| 1317 | P | *2sg praes* | znà:š |
| 1318 | P | *2pl praes* | zná:te |
| 1319 | P | *3pl praes* | znàju: |
| 1320 | F (Sm) | *3sg praes* znajetъ<br>знает – zna – zna | znà: |
| 1321 | M | uměјetъ<br>умеет – ume – umie | úmije |
| 1322 | N | *3pl praes* | úmiju: |
| 1323 | L | ‘понимает’<br>понимает – razume – rozumie | razúmije: |
| 1324 | PM | *3sg praes* xotjetъ \|\| xъtjetъ<br>хочет – hoće, će – chce | òće \|\| će |
| 1325 | PM | *1sg praes* | óću \|\| ću |
| 1326 | PM | *2pl praes* | òćete \|\| ćete |
| 1327 | PM | *3pl praes* | óće: \|\| će |
| 1328 | FM | *inf* | ćèti |
| 1329 | M | *3pl imperf* | ø |
| 1330 | P | *ptc praes sg m* | ø |
| 1331 | P | *l-ptc sg m* | ćo̯ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1332 | L | ‘ошибется’<br>ошибется – pogreši – pomyli się | pógre:ši: \|\| pógrje:ši: |
| 1333 | L | ‘висок, боковая часть черепа од уха до кости лба’<br>висок – slepoočnica, slepo oko – skrón | sĺepó:čica |
| 1334 | L | ‘лицо’<br>лицо – lice – twarz | lí:ce |
| 1335 | L | ‘щека’<br>щека – obraz – policzek | óbraz$^{s}$ |
| 1336 | L | ‘глаза человека’<br>глаза – oči – oczy | òči |
| 1337 | FPM (Sm) | *Nsg* oko<br>око – oko – oko | òko |
| 1338 | M | *Gsg* | òka |
| 1339 | FPM | *Npl* | òči |
| 1340 | PM | *Gpl* | óčiʲu: |
| 1341 | M | *Ipl* | óčima \|\| óčma |
| 1342 | M | *Lpl* | óčima \|\| óčma |
| 1343 | P | *Gdu* | ø |
| 1344 | Sl | *dem hypocor* /*Nsg*/<br>глазок – okce – oczko | ó:kica |
| 1345 | L | ‘зрачок’<br>зрачок – zenica, gledeće – źrenica | zènica |
| 1346 | F | zorkъ /*u произв*/<br>зрачок – zrak(a) – wzrok | (-) |
| 1347 | L | ‘смотрит на что-то, на кого-то’<br>смотрит – gleda – patrzy | glèda: |
| 1348 | F | *3sg praes* viditъ<br>видит – vidi – widzi | vìdi: |
| 1349 | FPM | *1sg praes* | vìdi:m |
| 1350 | PM | *2pl praes* | vìdi:te |
| 1351 | FP | *3pl praes* | vìde: |
| 1352 | P | *1sg aor* | vìʒe \|\| vìʒo |
| 1353 | FP | *l-ptc sg m* | vìdiʲo |
| 1354 | P | *l-ptc sg f* | vìdila \|\| vìdla |
| 1355 | P | *inf* | vìditi \|\| vìʒeti |
| 1356 | P | *ptc pass sg f* | vìʒena |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1357 | F | divitъ sę<br>дивится – divi se – dziwi się | dì:vi: se |
| 1358 | F | divьnъ(-jь)<br>дивный – divan, divni – dziwny | (-) |
| 1359 | L | ‘брови’ /*Npl*/<br>брови – obrva, veđa – brew | òbrve |
| 1360 | F | *Nsg* brъvь<br>бровь – obrva – brew | òbrva |
| 1361 | F | *Npl* | òbrve |
| 1362 | L | ‘ресницы’ /*Npl*/<br>ресницы – trepavice – rzęsy | trèpavce |
| 1363 | L | ‘глазное веко’<br>веко – očni kapak – powieka | óčni: kápak |
| 1364 | F | *Nsg* uxo<br>ухо – uvo, uho – ucho | ùvo |
| 1365 | F | jьz(ъ) + *Gsg* | ìz uva |
| 1366 | F | bez(ъ) + *Gsg* | brèz uva |
| 1367 | P | *Gdu* | ø |
| 1368 | FM | *Npl* | ùši |
| 1369 | M | *Gpl* | úšiʲu: \|\| úši: |
| 1370 | M | *Ipl* | úšima |
| 1371 | M | *Lpl* | úšima |
| 1372 | Sl | *pejor augm* /*Nsg*/<br>ушище – ušeso – uszysko | uvétina \|\| uvétna |
| 1373 | Sl | *dem* /*Nsg*/<br>ушко – uvce, uvance – uszko | ú:vce |
| 1374 | L | ‘слышит что-нибуд’<br>слышит – čuje – słyszy | čùe: \|\| čùʲe: |
| 1375 | L | ‘слушает, старается услышать’<br>слушает – sluša – słucha | slùša: |
| 1376 | FP | *Nsg* nosъ<br>нос – nos – nos | nò:s |
| 1377 | P | *Gsg* | nòsa |
| 1378 | P | na + *Asg* | nà no:s |
| 1379 | Sl | *pejor augm* /*Nsg*/<br>носище – nosina – nosisko, nochal | nósina |
| 1380 | Sl | *dem* /*Nsg*/<br>носик – nosić – nosek | nósi:ć |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1381 | L | ‘усы’ */Npl/*<br>усы – brkovi, brci, mustaći – wąsy | br̥̀kovi \|\| br̥̀:ci |
| 1382 | F | *Nsg* ǫsъ<br>ус – *диал* usove – wąs | br̥̀:k |
| 1383 | FP | borda<br>борода – brada – broda | brá:da |
| 1384 | L | ‘рот’<br>рот – usta – usta | ú:sta |
| 1385 | F (Sm) | usta<br>уста – usta – usta | ú:sta |
| 1386 | F (Sm) | *Nsg* гъtъ<br>рот – rt, rat – *ч* ret | ø |
| 1387 | F | na + *Lsg* | ø |
| 1388 | L | ‘губы’ */Npl/*<br>губы – usne, usnice – wargi | gùbice \|\| ùsne |
| 1389 | L | ‘челюсти’<br>челюсти – vilice, čeljusti – szczęki | vìlice |
| 1390 | P | gorьnъ(-jь) \|\| gorьnь(-jь)<br>горный – gornji – górny | gó:rńi: \|\| gò:rńi: |
| 1391 | P | dolnъ(-jь) \|\| dolnjь(-jь)<br>*ук диал* дольний – donji – dolny | dó:ni: \|\| dò:ni: |
| 1392 | L | ‘нёбо’<br>нёбо – nepce, nebo – podniebienie | nèbo |
| 1393 | F | dęslo \|\| dęsno \|\| dǫslo<br>десна – desni – dziąsło | dè:sni |
| 1394 | FP | *Nsg* zǫbъ<br>зуб – zub – ząb | zù:b$^{p}$ |
| 1395 | PM | *Gsg* | zù:ba |
| 1396 | PM | *Lsg* | na zú:bu |
| 1397 | PM | *Npl* | zù:bi |
| 1398 | PM | *Gpl* | zú:ba: |
| 1399 | PM | *Ipl* | zúbima |
| 1400 | PM | *Lpl* | u zùbima |
| 1401 | Sl | *Nsg dem*<br>зубик, зубок – zubić – ząbek | zúbić \|\| zúbi:ć |
| 1402 | F | językъ<br>язык – jezik – język | jézik |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1403 | L | ‘слюна’<br>слюна – pljuvačka, slina – ślina | pĺúva:čka |
| 1404 | F | slina \|\| sljuna<br>слюна – slina – ślina | slìna |
| 1405 | PM | *1sg praes* pljujǫ<br>плюю – pljujem – pluję | pĺùe:m \|\| pĺù̯e:m |
| 1406 | P | *3pl praes* | pĺùju: |
| 1407 | M | *inf* | pĺúvati |
| 1408 | FP | golsъ<br>голос – glas – głos | glà:s |
| 1409 | P | na + *Asg* | nà gla:s |
| 1410 | L | ‘говорит’ /правду, по-русски, громко/<br>говорит – govori – mówi | góvori: |
| 1411 | P | *3sg praes* govoritъ<br>говорит – govori – gaworzy | góvori: |
| 1412 | P | *l-ptc sg m* | (-) |
| 1413 | L | ‘скажет’ /слово/<br>скажет – kaže, reče – powie | kà:že: \|\| rèče: |
| 1414 | L | ‘слово’<br>слово – reč – słowo | rʲjè:č |
| 1415 | FM (Sm) | *Nsg* slovo<br>слово – slovo – słowo | slòvo[67] |
| 1416 | M | *Gsg* | slòva |
| 1417 | M | *Npl* | slóva |
| 1418 | M | *Gpl* | sló:va:[68] |
| 1419 | L | ‘рассказывает’ ‚сказку/<br>рассказывает – priča – opowiada | prì:ča: |
| 1420 | L | ‘сказка’<br>сказка – bajka – bajka | bà:jka |
| 1421 | L | ‘загадка’<br>загадка – zagonetka – zagadka | zàgone:tka |
| 1422 | PM | *3sg praes* možetъ<br>может – može – może | mòre \|\| né mere \|\| mòže |
| 1423 | PM | *1sg praes* | mòrem[69] \|\| mógu[70] |

[67] ako nije: *rijè:č*
[68] *rijé:či:*?
[69] obično
[70] poznato

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1424 | P | *2sg praes* | mòreš |
| 1425 | PM | *3pl praes* | mògu: |
| 1426 | PM | *2sg imperat* | ø[71] |
| 1427 | FPM | *inf* mogti \|\| pomogti<br>мочь, помочь – moći, pomoći – móc, pomóc | móći \|\| pomóći |
| 1428 | M | *3pl imperf* | ø |
| 1429 | PM | *l-ptc sg m* | mòga: \|\| pómoga: |
| 1430 | PM | *l-ptc sg f* | mógla \|\| pómogla |
| 1431 | P | *l-ptc pl m* | mògli \|\| pómogli |
| 1432 | L | ‘зовет кого-нибудь’<br>зовет – zove – woła | zóve: |
| 1433 | M | *1sg praes* zovǫ<br>зову – zovem – zwę się | zóve:m |
| 1434 | F | *3sg praes* poščitъ<br>пищит – pišti – piszczy | píšti: |
| 1435 | F (Sm) | kvililъ<br>*бр* цвяліў – cvilio – kwilił | cví:lʲo |
| 1436 | L | ‘спрашивает’<br>спрашивает – pita – pyta | pì:ta: |
| 1437 | FP | *1sg praes* pytajemъ<br>пытаем – pitamo – pytamy | pì:ta:m[72] |
| 1438 | P | *3pl praes* | ø[73] |
| 1439 | L | ‘просит’<br>просит – moli – prosi | mòli: |
| 1440 | M | *sup* prositъ<br>ø – *диал* prosit – *ч* prosit | mòlit[74] |
| 1441 | FP | *3sg praes* mьlčitъ<br>молчит – *диал* muči – milczy | mú:či: |
| 1442 | P | *ptc praes sg m* | (-) |
| 1443 | L | ‘шея, часть тела, соединяющая голову с туловищем’<br>шея – vrat, šija – szyja | vrà:t \|\| šija |

[71] čuo sam samo: *smògni sná:ge:*
[72] da nije: *mùči:m*, *mùče:*?
[73] da nije: *mùče:*?
[74] “prosit” ima, ali znači nešto drugo

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1444 | F | šьja<br>шея – šija – szyja | šija |
| 1445 | F (Sm) | gъrdlo<br>горло – grlo – gardło | gr̨lo |
| 1446 | L | ‘плечо, часть туловища от шеи до руки’<br>плечо – rame – ramię | ràme |
| 1447 | L | ‘подмышка, внутренняя часть плечевого сгиба’<br>подмышка – pazuho – pacha | pótpazovo \|\| pótpazua |
| 1448 | FP | *Nsg* potъ<br>пот – *диал* pot – pot | znò:j |
| 1449 | P | *Gsg* | znò:ja |
| 1450 | FP | *Nsg* rǫka<br>рука – ruka – ręka | rú:ka |
| 1451 | FPM | *DLsg* | *Dsg* rù:ci; *Lsg* na rú:ci |
| 1452 | PM | na + *Asg* | nà ru:ku |
| 1453 | P | *Isg* | rú:ko:m |
| 1454 | FPM | *Npl* | rù:ke |
| 1455 | PM | *Gpl* | rúku: |
| 1456 | M | *Ipl* | rúkami \|\| rúkama |
| 1457 | M | *Lpl* | rúkami \|\| rúkama |
| 1458 | P | *Gdu* | ø |
| 1459 | Sl | *pejor augm /Nsg/*<br>ручища – ručetina – rączysko | ručétina |
| 1460 | Sl | *dem /Nsg/*<br>ручка – ručica, ručka – rączka | rúčica |
| 1461 | FP | rǫčьka<br>ручка – ručka – rączka | rùčka |
| 1462 | F | lěvъ(-jь)<br>левый – levi – lewy | lʲjevi: \|\| lʲjè:vi: |
| 1463 | FPM | *3sg praes* bęretъ<br>берет – bere – bierze | bére: |
| 1464 | PM | *1sg praes* | bére:m |
| 1465 | P | *l-ptc sg m* | brà: |
| 1466 | P | *l-ptc sg f* | brá:la |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1467 | P | *l-ptc pl m* | brá:li |
| 1468 | FM | *1sg praes* vъzьmǫ<br>возьму – uzmem – wezmę | ùzme:m |
| 1469 | PM | *inf* | úze:ti |
| 1470 | P | *1sg aor* | úze: |
| 1471 | P | *3sg aor* | ùze: |
| 1472 | P | *2pl aor* | ùze:šte |
| 1473 | P | *3pl aor* | ùze:še |
| 1474 | PM | *2sg imperat* | úzmi |
| 1475 | FPM | *l-ptc sg m* | ùzo: |
| 1476 | PM | *l-ptc sg f* | ùze:la |
| 1477 | PM | *1sg praes* dajǫ \|\| davajǫ<br>даю – dajem – daję | dáem \|\| dà:va:m |
| 1478 | P | *2pl praes* | dáete \|\| dà:va:te |
| 1479 | M | *l-ptc sg m* | dá:va: |
| 1480 | PM | *1sg praes* damь<br>дам – dam – dam | dà:m |
| 1481 | PM | *2sg praes* | dà:š |
| 1482 | PM | *2pl praes* | dá:te |
| 1483 | PM | *3pl praes* | dàju: |
| 1484 | M | *2sg imperat* | dà:j |
| 1485 | P | *l-ptc sg m* | dà: \|\| dào |
| 1486 | P | *l-ptc sg f* | dá:la |
| 1487 | P | *l-ptc pl m* | dá:li |
| 1488 | PM | *ptc pass sg m* | dà:t |
| 1489 | P | *ptc pass sg f* | dà:ta |
| 1490 | P | *ptc pass sg n* | dà:to |
| 1491 | PM | *1sg praes* jьmamь<br>имею – imam – mam | ìma:m |
| 1492 | PM | *1pl praes* | íma:mo |
| 1493 | PM | *3pl praes* | ímaju: |
| 1494 | M | *inf* | ímati |
| 1495 | F | *3sg praes* xytajetъ<br>*ук* хитає – hita – ø | ìta: |
| 1496 | F | *3sg praes* xvatajetъ<br>хватает – hvata – chwyta | vàta: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1497 | L | ‘держит’<br>держит – drži – trzyma | dȓ̥ži: |
| 1498 | F | dьržitъ<br>держит – drži – dzierży | dȓ̥ži: |
| 1499 | M | *1sg praes* pustjǫ<br>пущу – pustim – puszczę | pùšti:m |
| 1500 | L | ‘бросит, кинет’ /камень/<br>бросит, кинет – baci – rzuci | bà:ci:[75] |
| 1501 | F | tis(k)netъ<br>(с)тиснет – tisne – ciśnie | (s)tìsne: |
| 1502 | PM | *inf* padti<br>пасть – pasti – paść | pàsti |
| 1503 | PM | *l-ptc sg m* | pà: \|\| pào |
| 1504 | PM | *l-ptc sg f* | pàla |
| 1505 | L | ‘поднимет’ /что-нибудь с земли/<br>поднимет – (po)digne – podniesie | pódiće (pódigne:) |
| 1506 | F | *3sg praes* tręsetъ<br>трясет – trese – trzęsie | tré:se |
| 1507 | P | *1sg praes* | tré:sem |
| 1508 | PM | *1pl praes* | tré:semo |
| 1509 | PM | *inf* | tré:sti |
| 1510 | P | *ptc praes sg m* | tré:sućí |
| 1511 | PM | *l-ptc sg m* | trè:sa: \|\| trè:so: |
| 1512 | PM | *l-ptc sg f* | tré:sla |
| 1513 | P | *ptc pass sf f praef* | otré:šena |
| 1514 | F | *1sg praes* xyljǫ<br>*ук* хилю – *слн диал* hilam se – chylę | ø |
| 1515 | F | dolnь<br>ладонь – dlan – dłoń | dlàn |
| 1516 | FPM (Sm) | *Nsg* gъrstь /*и произв*/<br>горсть – pregršć – garść | prègȓ̥šta |
| 1517 | M | *Gsg* | prègȓ̥šte: |
| 1518 | P | *Isg* | prègȓ̥što:m |
| 1519 | M | *Npl* | prègȓ̥šte |
| 1520 | L | ‘кулак’<br>кулак – pesnica – pięść | šàka[76] |

[75] valjda: *bá:ciće*

[76] obično, *pé:snica* je import iz knjiž. jezika

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1521 | F | pęstь<br>запястье – pest, pesnica – pięść | šȁka |
| 1522 | FPM | *Nsg* paľьcь<br>палец – palac – palec | pàlac |
| 1523 | PM | *Gsg* | pà:lca |
| 1524 | M | *Isg* | pà:lcom |
| 1525 | M | *Lsg* | na pà:lcu |
| 1526 | FM | *Npl* | pà:lčevi \|\| pà:lci |
| 1527 | PM | *Gpl* | pàla:ca: |
| 1528 | L | ‘палец руки’<br>палец – prst – palec | pr̨̀st |
| 1529 | L | ‘большой палец’<br>болшой палец – palac – kciuk | pàlac |
| 1530 | L | ‘указательный палец’<br>указательный палец – kažiprst – wskazujący palec | kážiprst |
| 1531 | L | ‘средний палец’<br>средний палец – srednjak, veliki prst – środkowy palec | vèliki: \|\| vèlki: pr̨̀s(t) |
| 1532 | L | ‘безымянный палец’<br>безымянный палец – prstenjak – serdeczny palec | pr̨̀stéńa:k |
| 1533 | L | ‘мизинец’<br>мизинец – mali prst – mały palec | mà:li: pr̨̀st |
| 1534 | P | *Nsg n subst* malo<br>мало – malo – małe | má:lo |
| 1535 | FP | malo /*adv*/<br>мало – malo – małe | màlo |
| 1536 | FP | *Nsg* nogъtь<br>ноготь – nokat – paznokieć | nòkat |
| 1537 | M | *Gsg* | nòkta |
| 1538 | M | *Lsg* | na nóktu |
| 1539 | FM | *Npl* | nòkti \|\| nòkci |
| 1540 | M | *Gpl* | nòka:ta: \|\| noká:ta: |
| 1541 | L | ‘суставы пальцев’ /*Npl*/<br>суставы – zglobovi, članci – stawy | zglóbovi \|\| člá:ńci |
| 1542 | F (Sm) | čelnъ \|\| -ъkъ<br>член – član, članak – człon, członek | člà:n \|\| člá:nak |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1543 | F | pędь<br>пядь – ped – piędź | pè:daĺ |
| 1544 | L | ‘запястье, часть руки между предплечьем и кистью’<br>запястье – članak, zglob – przegub | zá:pe:šće \|\| člá:nak |
| 1545 | FPM | *Nsg* olkъtь /*genus*/<br>локоть – lakat – łokieć | là:kat |
| 1546 | PM | *Gsg* | là:kta |
| 1547 | PM | *Lsg* | lá:ktu |
| 1548 | FM | *Npl* | là:ktovi |
| 1549 | PM | *Gpl* | là:ka:ta: \|\| do laká:ta: |
| 1550 | FP | *Nsg* noga<br>нога – noga – noga | nóga |
| 1551 | FPM | *DLsg* | *Dsg* nòzi; *Lsg* na nózi |
| 1552 | P | *Asg* | nògu |
| 1553 | FPM | *Npl* | nòge |
| 1554 | PM | *Gpl* | nògu: |
| 1555 | M | *Ipl* | nógami |
| 1556 | M | *Lpl* | nógami |
| 1557 | P | *Gdu* | ø |
| 1558 | Sl | *pejor augm* /*Nsg*/<br>ножища – nožetina, nožina, nožurda – nożysko | nóžu:rda |
| 1559 | Sl | *dem* /*Nsg*/<br>ножка – nožica, nogica – nóżka | nógica |
| 1560 | FP | nožьka<br>ножка – ø – nóżka | nóžica |
| 1561 | L | ‘верхняя часть ноги человека’<br>ляжка – but, butina, stegno, bedro – udo | bèdra |
| 1562 | F | bedro<br>бедро – bedro – biodro | bèdra |
| 1563 | FP | *Nsg* koleňo<br>колено – koleno – kolano | kóĺeno |
| 1564 | PM | *Npl* | kóĺena |
| 1565 | PM | *Gpl* | kòĺe:na: |
| 1566 | M | *Dpl* | kóĺenima |
| 1567 | M | *Ipl* | kóĺenim |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1568 | M | *Lpl* | kóĺenim |
| 1569 | L | ‘стоит на коленях’<br>стоит на коленях – kleči – klęczy | klé:či: |
| 1570 | FP | *3sg praes* klęčitъ<br>ø – kleči – klęczy | klé:či: |
| 1571 | P | *ptc praes sg m* | ø[77] |
| 1572 | P | *l-ptc sg f* | klé:čala |
| 1573 | L | ‘икра, мышца ноги ниже голени’<br>икра – list – łydka | lì:st |
| 1574 | L | ‘стопа, часть ноги ниже щиколотки’<br>стопа – stopalo, stopa – stopa | stòpa \|\| stópalo |
| 1575 | L | ‘след стопы’<br>след – trag, sled, stopa – stopa | trà:g$^{k}$ |
| 1576 | L | ‘подошва, нижняя часть стопы’<br>подошва, ступня – taban – podeszwa | tában |
| 1577 | F | pęta<br>пятя – peta – pięta | pé:ta |
| 1578 | F | bosъ(-jь)<br>босой – bos, bosi – bosy | bò:s, bòsi: |
| 1579 | L | ‘шаг’<br>шаг – korak, koračaj – krok | kòra:k |
| 1580 | F | *1sg praes* stojǫ<br>стою – stojim – stoję | stó$^{j}$i:m |
| 1581 | P | *3pl praes* | stó$^{j}$e: |
| 1582 | PM | *2sg imperat* | stò:j |
| 1583 | P | *ptc praes sg m* | stó$^{j}$e:ći |
| 1584 | P | *l-ptc sg m* | stàja: \|\| stàjo: |
| 1585 | PM | *1sg aor* stanǫxъ<br>ø – stanuh – ø | ø[78] |
| 1586 | PM | *3sg praes* sěditъ<br>сидит – sedi – siedzi | sjédi: |
| 1587 | PM | *1sg praes* | sjédi:m |
| 1588 | PM | *2sg imperat* | sjédi \|\| śèdi |
| 1589 | PM | *3pl imperf* | ø |
| 1590 | P | *ptc sg m* | sjédi$^{j}$o |

[77] *klé:če:ć(i)* || *klé:ke:*
[78] ima samo: *stàde ja:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1591 | PM | *l-ptc sg m* | sjédi̯o |
| 1592 | F | *1sg praes* sędǫ<br>сяду – sed(n)em – siądę | sjéde:m |
| 1593 | M | *inf* | sjésti |
| 1594 | F | *3sg praes* ležitъ<br>лежит – leži – leży | léži: |
| 1595 | M | *1sg praes* | léži:m |
| 1596 | P | *1sg praes* lęgǫ<br>лягу – legnem – lęgnę | lègne:m \|\| lèže:m |
| 1597 | PM | *2sg imperat* | lègni \|\| lèzi |
| 1598 | PM | *inf* | léći |
| 1599 | P | *l-ptc sg m* | lèga: |
| 1600 | P | *l-ptc sg f* | légla |
| 1601 | P | *l-ptc pl m* | légli |
| 1602 | PM | *sup* sъpatъ<br>ø – *диал* spat – *ч* spat | ø |
| 1603 | FPM | sъpanьje<br>спанье – spanje, spavanje – spanie | spá:va:nje |
| 1604 | F (Sm) | *Nsg* sъnъ<br>сон – san – sen | sàn |
| 1605 | F | *Gsg* | snà |
| 1606 | M | *3sg praes* drěmajetъ<br>дремлет – drema, dremlje – drzemie | dri̯ema: \|\| dr'jè:ma: \|\| drè:ma: |
| 1607 | M | *1sg praes* | (-) |
| 1608 | L | ‘спина, часть тела от крестца до шеи’<br>спина – leđa, pleći, grbina, grbača – plecy | lé:ʒa |
| 1609 | FM (Sm) | *Npl* pletji<br>плечи – pleće, pleća, pleći – plecy | plèći \|\| pléća |
| 1610 | M | *Gpl* | plé:ća: |
| 1611 | M | *Dpl* | pléćima |
| 1612 | M | *Ipl* | pléćima |
| 1613 | M | *Lpl* | pléćima |
| 1614 | FPM | *Nsg* kostь<br>кость – kost – kość | kò:st |
| 1615 | PM | *Gsg* | kòsti |
| 1616 | M | *Dsg* | kòsti |
| 1617 | FPM | *Isg* | kòsti |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1618 | PM | *Lsg* | kósti |
| 1619 | M | *Npl* | kòsti |
| 1620 | FPM | *Gpl* | kóstiju: |
| 1621 | M | *Dpl* | kóstima |
| 1622 | M | *Ipl* | kóstima |
| 1623 | PM | *Lpl* | kóstima |
| 1624 | F | *Nsg* хрѣбьтъ<br>хребет – hrbat – grzbiet, *диал* chrzbiet | ŕ̯:bat |
| 1625 | F | *Lsg* | po ŕ̯:batu |
| 1626 | P (Sm) | pojasъ<br>пояс – pojas, pas – pas | pòja:s \|\| pà:s |
| 1627 | M | *Npl* [bokъ]<br>[бок] – [bok] – [bok] | bòk |
| 1628 | F | *Npl* рьrsi<br>*ук диал* перса – prsi, prsa – piersi | pŕ̯sa |
| 1629 | FM | *Nsg* sьrdьce<br>сердце – srce – serce | sr̯̀ce |
| 1630 | M | *Dsg* | sr̯̀cu |
| 1631 | M | *Lsg* | na sr̯̀cu \|\| nà sr̥cu |
| 1632 | F | žila<br>жила – žila – żyła | žìla |
| 1633 | PM | *Nsg* kry<br>кровь – krv – krew | kŕ̯:v |
| 1634 | PM | *Gsg* | kŕ̯vi |
| 1635 | F | *Asg* | kŕ̯:v |
| 1636 | M | *Isg* | (s) kŕ̯vi |
| 1637 | PM | *Lsg* | (u) kŕ̯vi |
| 1638 | L | ‘легкие человека’<br>легкие – pluća, bela džigerica – płuca | plú:ća |
| 1639 | F | *Npl* pljutja \|\| plutja<br>ø – pluća – płuca | plú:ća |
| 1640 | F | vъydixalъ<br>вдыхал – udisao – wduchał | údisa: |
| 1641 | F | otъdyxalъ<br>отдыхал – odisao – oddychał | je li: ódisa: ili<br>ódma:ra:? |
| 1642 | F | dъxnǫlъ<br>дохнул – dahnuo – tchnął | dáno: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1643 | F | otъdъxnǫlъ<br>отдохнул – odahnuo – odetchnął | odáno: |
| 1644 | FP | *Nsg* rebro<br>ребро – rebro – żebro | rébro |
| 1645 | PM | *Npl* | rébra |
| 1646 | PM | *Gpl* | rebá:ra: |
| 1647 | L | ‘живот человека’<br>живот – trbuh, kulja – brzuch | tr̥̀bu \|\| tr̥̀buv |
| 1648 | L | ‘брюхо животного’<br>брюхо – trbuh – brzuch | tr̥̀bu \|\| tr̥̀buv |
| 1649 | F | trьbuxъ<br>требуха – trbuh – ø | tr̥̀bu \|\| tr̥̀buv |
| 1650 | F | pǫpъkъ<br>пупок – pupak – pępek | pùpak |
| 1651 | Sl | ‘желудок человека’<br>желудок – želudac, stomak – żołądek | stùma:k \|\| stòma:k |
| 1652 | F | želǫdъkъ<br>желудок – želudac – żołądek | želú:dac |
| 1653 | F | červo<br>чрево – crevo – trzewo | drò:bᵖ[79] |
| 1654 | FP | *Nsg* (j)elito \|\| olito<br>ø – jelito, *диал* olito – jelito | ø |
| 1655 | P | *Npl* | ø |
| 1656 | P | *Gpl* | ø |
| 1657 | L | ‘печень человека’<br>печень – jetra, crna džigerica – wątroba | cr̥̀:na: ʒ́igara \|\| jètra |
| 1658 | F | ǫtroba<br>утроба – utroba – wątroba | ùtroba |
| 1659 | F | žьlčь \|\| zьlčь<br>желчь – žuč – żółć | žù:č |
| 1660 | F | selzena \|\| solzena<br>селезенка – slezina, slezena – śledziona | slezéna |
| 1661 | L | ‘почки человека’ /*Npl*/<br>почки – bubrezi – nerki | búbrezi |
| 1662 | L | ‘кожа человека’<br>кожа – koža – skóra | kòža |

[79] *crijé:vo* – za vodu

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1663 | FPM | *Nsg* koža<br>кожа – koža – *ч* kůže | kòža |
| 1664 | P | *Isg* | kòžo:m |
| 1665 | L | ‘мыло’<br>мыло – sapun – mydło | sápu:n |
| 1666 | F | mydlo<br>мыло – *слн* milo – mydło | sápu:n |
| 1667 | F | pěna<br>пена – pena – piana | pjèna |
| 1668 | L | ‘грязь’ /напр., на руках/<br>грязь – prljavština – brud | pr̥lá:vština |
| 1669 | L | ‘грязный’ /напр., о руках/<br>грязный – prljav – brudny | pr̥ĺa:v \|\| pr̥ĺav |
| 1670 | FPM | *3sg praes praef* мъjетъ<br>умоет – umije – umyje | ùmije: |
| 1671 | P | *1sg praes impraef* | úmi:va:m |
| 1672 | P | *1sg praes praef* | ùmije:m |
| 1673 | FPM | *2sg imperat* | úmi: |
| 1674 | FPM | *l-ptc sg m* | úmi̯o |
| 1675 | P | *l-ptc sg f* | úmila |
| 1676 | P | *l-ptc pl m* | úmili |
| 1677 | PM | *ptc pass sg f praef* | umivéna |
| 1678 | P | *ptc pass sg n praef* | umivéno |
| 1679 | F | kǫpělь<br>купель – kupelj – kąpiel | ø[80] |
| 1680 | FP | *Nsg m subst pron* čistъ(-jь)<br>чист, чистый – čist, čisti – czysty | čìst, čìsti: |
| 1681 | P | *Nsg f subst* | čísta |
| 1682 | P | *Nsg n subst* | čísto |
| 1683 | P | čisto /*adv*/<br>чисто – čisto – czysto | čìsto |
| 1684 | Sl | ‘чистота’<br>чистота – čistoća – czystość | čistóća |
| 1685 | L | ‘полотенце, узкая и длинная полоса ткани для вытирания тела или посуды’<br>полотенце – ručnik, peškir, ubrus – ręcznik | péški:r \|\| rúčni:k |

[80] *kupátilo*?

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1686 | L | ‘вытирается’<br>вытирается – briše se – wyciera się | brìše: se |
| 1687 | L | ‘гребень для волос’<br>гребень – češalj – grzebień | čèšaĺ |
| 1688 | F | grebenь<br>гребен – češalj – grzebień | grèbe:n |
| 1689 | F | češetъ<br>чешет – češe – czesze | čèše: |
| 1690 | F | ščeta \|\| -ъka<br>щетка – četka – szczotka | čètka |
| 1691 | L | ‘зеркало’<br>зеркало – ogledalo, zrcalo – lustro | oglédalo |
| 1692 | L | ‘бреется’<br>бреется – brije se, britvi se – goli się | bríje: se |
| 1693 | L | ‘стирает белье’<br>стирает – pere – pierze | pére:[81] |
| 1694 | F (Sm) | peretъ<br>*бр* перыць – pere – pierze | pére: |
| 1695 | Sl | ‘прачка, женщина, которая стирает’<br>прачка – pralja – praczka | pràːĺa |
| 1696 | L | ‘валек, которым бьют белье, стирая его в пруду или в реке’<br>валек – prakljača – kijanka | pràkĺača \|\| pràkĺeča |
| 1697 | L | ‘полощет белье’<br>полощет – isplače – płucze | ø[82] |
| 1698 | L | ‘пятно, грязный след на одежде’<br>пятно – mrlja, pega – plama | mr̩ĺa |
| 1699 | L | ‘мусор, который сметают с пола’<br>мусор – smeće, đubre – śmieci | sméće \|\| ótpaci |
| 1700 | F | *1sg praes* metǫ<br>мету – metem – miotę | méte:m |
| 1701 | F | *l-ptc sg m praef* | mèo \|\| mèo: |
| 1702 | F | metъla<br>метла – metla – miotła | mètla \|\| métla |
| 1703 | F | ometlo \|\| pometlo<br>помело – omelo – pomiotło | pomélo |

[81] bilo čime i bilo gdje
[82] *íspiːraː*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1704 | L | ‘пыль’ /на мебели/<br>пыль – prašina – kurz | prášina |
| 1705 | PM | *Nsg m subst pron* sъdorvъ(-jь)<br>здоров, здоровый – zdrav, zdravi – zdrów | zdràv, zdràvi: |
| 1706 | PM | *Nsg f subst* | zdràva, zdràva: |
| 1707 | P | *Nsg n subst* | zdràvo, zdràvo: |
| 1708 | FP | sъdorvьje<br>здоровье – zdravlje – zdrowie | zdrà:vĺe |
| 1709 | L | ‘нездоровый, больной’ /в данное время/<br>больной – bolestan – chory | bòlesta:n |
| 1710 | F | xvorъ(-jь)<br>хворый – ø – chory | bolέžĺiv |
| 1711 | L | ‘болезнь’ /*о. н.*/<br>болезнь – bolest – choroba | bòle:st |
| 1712 | M | *Nsg* bolь /*genus*/<br>боль – bol – ból | bò:l, *f.* |
| 1713 | M | *Gsg* | bò:li |
| 1714 | F | *3sg praes* tьrpitъ<br>терпит – trpi – cierpi | tr̨:pi: |
| 1715 | M | *1sg praes* | tr̨:pi:m |
| 1716 | M | *3pl praes* | tr̨:pe: |
| 1717 | Sl | *3sg praes asp perf* «лечит»<br>вылечит – izleči – wyleczy | ízĺe:či: |
| 1718 | L | ‘простудился’<br>простудился – nazebao, prehladio se – zaziębił | náze:ba: \|\| prelá:di$^{j}$o se |
| 1719 | M2 | *1sg praes* kašljajǫ<br>кашляю – kašljem – kaszlę | kàšĺe:m |
| 1720 | F | kašljь<br>кашель – kašalj – kaszel | kàšaĺ |
| 1721 | L | ‘насморк’<br>насморк – kijavica, kihavica – katar | kí:javica \|\| kí:javca |
| 1722 | F | kyxajetъ<br>чихает – kiha, kiše, kija – kicha | kì:še: |
| 1723 | F | *l-ptc sg m* ščipalъ<br>щипал – štipao – stczypał | ští:pa: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1724 | F | korsta \|\| xorsta<br>короста – krasta – krosta | kràsta |
| 1725 | L | ‘отвердевшее место на ноге, натертое тесной обувью’<br>мозоль – žulj, kurje oko – odcisk | žù:Í |
| 1726 | FP | *Nsg m subst pron* krъvavъ(-jь)<br>кровавый – krvav, krvavi – krwawy | kr̥̀va:v, kr̥̀va:vi: |
| 1727 | P | *Nsg f subst* | kr̥̀va:va: |
| 1728 | P | *Nsg n subst* | kr̥̀va:vo: |
| 1729 | L | ‘муж, супруг’<br>муж – muž, čovek – mąž | [83]čòek \|\| [84]mù:ž[š] |
| 1730 | L | ‘мужчина’<br>мужчина – muškarac, muško – mężczyzna | mušká:rac \|\| mùško |
| 1731 | F (Sm) | *Nsg* mǫžь<br>муж – muž – mąž | mù:ž[š] |
| 1732 | M | *Dsg* | mù:žu |
| 1733 | M | *Lsg* | mù:žu |
| 1734 | M | *Npl* | mú:ževi \|\| mú:žovi |
| 1735 | M | *Gpl* | mú:že:va: \|\|<br>mú:žo:va: |
| 1736 | M | *Dpl* | mú:ževima \|\|<br>mú:ževma |
| 1737 | F | mǫžьskъjь<br>мужской – muški – męski | múški: |
| 1738 | L | ‘женщина’<br>женщина – žena, ženska – kobieta | žéna |
| 1739 | FP (Sm) | *Nsg* žena<br>жена – žena, ženska – żona | žéna |
| 1740 | M | *Gsg* | žéne: |
| 1741 | P | *Asg* | žénu |
| 1742 | P | *Vsg* | žèno |
| 1743 | P | *Npl* | žéne |
| 1744 | P | *Gpl* | žé:na: |
| 1745 | P | *Vpl* | žène |

[83] ranije samo:
[84] sada i:

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1746 | F | ženьska(-ja) /*substant, adi*/<br>женская – ženska, žensko – *ч* ženská | žénska: \|\| žènsko |
| 1747 | L | ‘отец’<br>отец – otac – ojciec | ótac |
| 1748 | FPM | *Nsg* otьcь<br>отец – otac – ojciec | ótac |
| 1749 | FP | obokъ + *Gsg* | (-) |
| 1750 | F | ot(ъ) + *Gsg* | od óca |
| 1751 | F | bez(ъ) + *Gsg* | brez óca |
| 1752 | M | *GAsg* | óca |
| 1753 | FM | kъ + *Dsg* | k ócu |
| 1754 | F | perdъ + *Isg* | prid ócom |
| 1756 | P | *Gpl* | (-) |
| 1757 | Sl | *hypocor* /*NVsg*/<br>папа, тятя – tata, ćaća – tatulek | ćàća |
| 1758 | PM | *Nsg* mati<br>мать – mati – mać | mà:jka |
| 1759 | PM | *Gsg* | mà:jke: |
| 1760 | M | *Dsg* | mà:jci |
| 1761 | M | *Asg* | mà:jku |
| 1762 | M | *Vsg* | mà:jko |
| 1763 | M | *Isg* | mà:jko:m |
| 1764 | M | *Npl* | mà:jke |
| 1765 | PM | *Gpl* | mà:jki: |
| 1766 | PM | *Dpl* | mà:jkam |
| 1767 | M | *Ipl* | mà:jkami |
| 1768 | Sl | *hypocor* /*NVsg*/<br>матушка – majčica, mamica – mateczka | májčica |
| 1769 | P | *3sg praes* roditъ(sę)<br>родит(ся) – rodi (se) – rodzi (się) | rò:di: |
| 1770 | P | *inf* | ródit |
| 1771 | P | *l-ptc sg f* | ródila |
| 1772 | P | *ptc pass sg m praef* | ròʒen |
| 1773 | P | *ptc pass sg f praef* | ròʒena |
| 1774 | P | *ptc pass sg n praef* | ròʒeno |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1775 | L | ‘ребенок’<br>ребенок – dete – dziecko | dí:te |
| 1776 | SlFPM | *Nsg* dětę /*u произв*/<br>дитя – dete – dziecię | dí:te |
| 1777 | PM | *Gsg* | díteta |
| 1778 | M | *Dsg* | dítetu |
| 1779 | PM | *Npl* | díca |
| 1780 | PM | *Gpl* | díce: |
| 1781 | PM | *Dpl* | dìci |
| 1782 | M | *Ipl* | díco:m |
| 1783 | FP | *Nsg* synъ<br>сын – sin – syn | sì:n |
| 1784 | PM | *GAsg* | sì:na |
| 1785 | M | *Dsg* | sì:nu |
| 1786 | M | *Isg* | sì:nom |
| 1787 | M | *Lsg* | sì:nu |
| 1788 | PM | *Npl* | sìnovi |
| 1789 | PM | *Gpl* | sìno:va: |
| 1790 | PM | *Dpl* | sìnovi:m |
| 1791 | PM | *Apl* | sìnove |
| 1792 | PM | *Ipl* | sìnovi:m |
| 1793 | Sl | *hypocor* /*NVsg*/<br>сыночек – sinčić – synulek | sínčić |
| 1794 | LSl | ‘дочь’<br>дочь – kći – córka | ćè:r |
| 1795 | FPM | *Nsg* dъkti /*u произв*/<br>дочь – kći – córka | ćè:r |
| 1796 | PM | *Gsg* | ćèri |
| 1797 | M | *Dsg* | ćèri |
| 1798 | M | *Asg* | ćè:r |
| 1799 | M | *Vsg* | ćèri |
| 1800 | M | *Isg* | ćèri |
| 1801 | M | *Npl* | ćèri |
| 1802 | PM | *Gpl* | ćériju: |
| 1803 | P | *Dpl* | ćérima(m) |
| 1804 | M | *Ipl* | ćérima(m) |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1805 | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>доченька – kćer, ćerka, ćerčica – córeczka | ćérkica |
| 1806 | L | ‘двое детей, одновременно родившихся у одной матери’ */Npl/*<br>близнецы, двойня – bliznaci, blizanci, dvojci – bliźnięta | bliznáci |
| 1807 | L | ‘ровестник, сверстник’<br>ровесник – vršnjak – rówieśnik | vr̥sni:k \|\| vr̥šńa:k |
| 1808 | F | *Nsg* bratrъ<br>брат – brat – brat | bràt |
| 1809 | PM | kъ + *Dsg* | g-bràtu |
| 1810 | M | sъ + *Isg* | z-bràtom |
| 1811 | M | *Lsg* | bràtu |
| 1812 | M | *Npl* | bràća |
| 1813 | M | *Gpl* | bràće: |
| 1814 | M | *Apl* | bràću |
| 1815 | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>братишка – braca, braco – braciszek | brá:co |
| 1816 | F | bratrьskъjь<br>братский – bratski – braterski | brácki |
| 1817 | FPM | *Nsg* sestra<br>сестра – sestra – siostra | séstra |
| 1818 | M | bez(ъ) + *Gsg* | bre$^{s}$ séstre: |
| 1819 | M | *DLsg* | séstri |
| 1820 | M | *Asg* | séstru |
| 1821 | M | *Vsg* | sèstro |
| 1822 | FM | sъ + *Isg* | sa séstro:m |
| 1823 | PM | *Npl* | séstre |
| 1824 | PM | *Gpl* | sestá:ra: |
| 1825 | M | *Dpl* | séstrama |
| 1826 | M | *Apl* | séstre |
| 1827 | M | *Ipl* | séstrama |
| 1828 | M | *Lpl* | séstrama |
| 1829 | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>сестричка, сестренка – sestrica – siostrzyczka | séstrica |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1830 | F | vьdovьcь<br>вдовец – udovac – wdowiec | udóvac |
| 1831 | L | ‘отчим, неродной отец’<br>отчим – očuh – ojczym | óćuva |
| 1832 | F | matjexa<br>мачеха – maćeha – macocha | màćiʲa |
| 1833 | F | sirota<br>сирота – sirota – sierota | siróta |
| 1834 | L | ‘сын от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/<br>пасынок – pastorak – pasierb | pàstorak |
| 1835 | L | ‘дочь от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/<br>падчерица – pastorka – pasierbica | pàsto:rka |
| 1836 | L | ‘семья, родители и их шети вместе’<br>семья – porodica, familija, obitelj – rodzina | vámi:liʲa \|\| pórodica |
| 1837 | Sl | ‘отец матери или отца’<br>дед, дедушка – ded – dziadek | djèdᵗ \|\| dìdᵗ |
| 1838 | Sl | *hypocor* /*NVsg*/<br>дедушка, дедуся – deda – dziadziuś, dziadzio | *Nsg* djé:do \|\| dí:do;<br>Vsg djè:do \|\| dì:do |
| 1839 | Sl | *pejor* /*Nsg*/<br>дедка – dedurina – dziadyga | djedúrina |
| 1840 | F (Sm) | dědъ<br>дед – ded – dziad | djèdᵗ \|\| dìdᵗ |
| 1841 | Sl | ‘старый мужчина’<br>старик – starac – starzec | stàrac |
| 1842 | Sl | ‘мать отца или матери’<br>бабка, бабушка – baba – babka | bàba |
| 1843 | Sl | *hypocor* /*NVsg*/<br>бабуся – babica, bapka, baka, bakica – babcia, babunia | bá:ka |
| 1844 | Sl | ‘старая женщина’<br>старуха, старушка – starica – starucha, staruszka | stàrica |
| 1845 | F (Sm) | baba<br>баба – baba – baba | bàba |
| 1846 | Sl | *pejor* /*Nsg*/<br>бабища – babetina – babsko | babétina |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1847 | F | vъnukъ<br>внук – unuk – wnuk | únuk |
| 1848 | L | ‘отец мужа’<br>свекор – svekar – teść | svèkar |
| 1849 | F | svekrъ<br>свекор – svekar – świekier | svèkar |
| 1850 | L | ‘мать мужа’<br>свекровь – svekrva – teściowa | svèkrva |
| 1851 | M | *Nsg* svekry<br>свекровь – svekrva – świekra | svèkrva |
| 1852 | L | ‘отец жены’<br>тесть – tast, punac – teść | tà:st |
| 1853 | F | tьstь<br>тесть – tast – teść | tà:st |
| 1854 | L | ‘мать жены’<br>теща – tašta, punica – teśćiowa | pùnica \|\| pùn̥ca |
| 1855 | L | ‘зять’<br>зять – zet – zięć | zèt |
| 1856 | F | zętь<br>зять – zet – zięć | zèt |
| 1857 | L | ‘жена сына’<br>сноха, невестка – snaha, nevesta – synowa | snája \|\| sná:ša |
| 1858 | L | ‘муж сестры’<br>свояк – šurjak, svak – szwagier | zèt \|\| svà:k[85] |
| 1859 | L | ‘жена брата’<br>невестка – nevesta – snaha, bratowa | snája \|\| sná:ša |
| 1860 | L | ‘брат мужа’<br>деверь – dever – stwagier | djève:r |
| 1861 | P | *Nsg* děverъ<br>деверь – dever – dziewierz | djève:r |
| 1862 | P | *GAsg* | djèvera |
| 1863 | P | *Npl* | djèveri \|\| djèverovi |
| 1864 | P | *Gpl* | djeveró:va: |
| 1865 | L | ‘сестра мужа’<br>золовка – zaova – szwagierka | zà:va \|\| zàova |

[85] muž ženine sestre

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1866 | L | ‘брат жены’<br>шурин – šurak, šurjak, šura, šogor – szwagier | šùrja:k \|\| šù:ra |
| 1867 | L | ‘сестра жены’<br>свояченица – svast, svastika – szwagierka | svástika \|\| svà:st |
| 1868 | L | ‘брат отца’<br>дядя – stric – stryj | strì:c |
| 1869 | F | stryjь<br>*бр* стрый – stric – stryj | strì:c |
| 1870 | L | ‘жена брата отца’<br>тетя, тетка – strina – stryjenka | strì:na |
| 1871 | LSl | ‘брат матери’<br>дядя – ujak, ujac – wyj | ùja:k |
| 1872 | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>дядюшка, дядечка – ujka, uja, uj(k)o – wujaszek | *Nsg* ú:jko \|\| ú:jo; *Vsg* ù:jko \|\| ù:jo |
| 1873 | F | ujь /*и произв*/<br>*бр* вуй – ujak, ujac – wuj | ùja:k |
| 1874 | LSl | ‘жена брата матери’<br>тетя, тетка – ujna – wujwnka | ù:jna |
| 1875 | F (Sm) | teta \|\| -ъka<br>тетка – teta – ciotka | téta |
| 1876 | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>тетушка, тетечка – tetkica – cioteczka | téta[86] |
| 1877 | L | ‘муж сестры матери’<br>дядя – tetak, teča – wuj | té:tak |
| 1878 | L | ‘сын брата’<br>племянник – sinovac, bratić, bratanić, nećak – bratanek | sinóvac |
| 1879 | L | ‘дочь брата’<br>племянница – sinovica, bratičina, nećakinja – bratanica | síno:vka |
| 1880 | L | ‘сын сестры’<br>племянник – sestrić, nećak – siostrzeniec | nètija:k \|\| nèća:k \|\| sèstrić |
| 1881 | L | ‘дочь сестры’<br>племянница – sestričina, sestrična, nećaka – siostrzenica | netijákińa \|\| sèstričina |

[86] poznato: *tètkica*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1882 | L | ‘сын дяди со стороны матери’<br>двоюродный брат – brat od ujaka, bratić – cioteczny brat | bràt ód uja:ka |
| 1883 | L | ‘дочь дяди со стороны матери’<br>двоюродная сестра – bratanica, sestrična – cioteczna sestra | séstra od ùja:ka |
| 1884 | L | ‘сын дяди со стороны отца’<br>двоюродный брат – bratučed, bratić, stričević – stryjeczny brat | sinó:vac |
| 1885 | L | ‘дочь дяди со стороны отца’<br>двоюродная сестра – bratanica, sestrična, bratučeda – stryjeczna sestra | síno:vka |
| 1886 | L | ‘родня, совокупность родственников’<br>родня – rodbina, rod, rođaci – krewni | ròdbina \|\| svò:jta |
| 1887 | F | čeljadь /*genus*/<br>челядь – čeljad – czeladź | čèĺa:d |
| 1888 | F | děva /*и произв*/<br>девка, девушка, девочка – devojka, devojče, *диал* devka, divica – dziew(k)a, dziewczyn(k)a | djévo:jka |
| 1889 | FPM | *Nsg m subst pron* starъ(-jь)<br>стар, старый – star, stari – stary | stàr, stà:ri: |
| 1890 | PM | *Nsg f subst pron* | stàra, stà:ra: |
| 1891 | PM | *Nsg n subst pron* | stàro, stà:ro: |
| 1892 | M | *Gsg m subst* | stàra \|\| stà:rog[k] |
| 1893 | M | *Dsg m subst* | stàru \|\| stà:rom |
| 1894 | M | *Lsg m subst* | stàru \|\| stà:rom |
| 1895 | PM | *Npl m pers subst pron* | stà:ri: |
| 1896 | PM | *Npl f subst pron* | stà:re: |
| 1897 | PM | *Npl n subst pron* | stà:ra: |
| 1898 | L | ‘лысый’ /о человеке/<br>лысый – ćelav – łysy | ćèla:v |
| 1899 | Sl | ‘лысый человек’ /*substant pejor*/<br>лысый – ćelavko – łysoń | ćèlavi: čòek[87] \|\| ćelá:vko[88] |
| 1900 | L | ‘лысина на голове человека’<br>лысина – ćela – łysina | ćèla |

[87] obično
[88] poznato

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1901 | L | ‘кудрявый, с вьющимися волосами’ /о человеке/<br>кудрявый – kudrav – kędzierzawy | kùdrav |
| 1902 | L | ‘рыжий’ /о волосах человека/<br>рыжий – riđokos – rudy | riʒ́ókos |
| 1903 | L | ‘веснушки, мелкие коричневые пятнышки на лице’ /*Npl*/<br>веснушки – pege – piegi | pjège |
| 1904 | Sl | ‘имеющий веснушки’<br>веснущатый – pegav – piegowaty | pjègav |
| 1905 | F | němъ(-jь)<br>немой – nem, nemi – niemy | nʲ̀ʲem, nʲjè:mi: ‖ ńè:m, ńè:mi: |
| 1906 | F | slěpъ(-jь)<br>слепой – slep – ślepy | slʲ̀ʲep ‖ slʲjè:p ‖ sĺè:p |
| 1907 | Sl | ‘слепой человек’ /*NVsg pejor*/<br>слепой – slepac – ślepiec | *Nsg* sĺjé:pac; *Vsg* sĺè:pče |
| 1908 | L | ‘косоглазый, с косыми глазами’ /о человеке/<br>косой, косоглазый – razrok, zrikav – zezowaty | ø[89] |
| 1909 | F | *Nsg m* glux(-jь)<br>глухой – gluh(i), gluv(i) – głuchy | glù:v, glù:vi: |
| 1910 | M | *Npl m pers* | (-) |
| 1911 | Sl | ‘глухой человек’ /*NVsg pejor*/<br>глухой – gluvać, gluhać, gluvara, gluhonja – głuch | glúva:ć |
| 1912 | L | ‘человек, который работает левой рукой’<br>левша – levak, šuvak, šuvaklija – mańkut | ĺéva:k |
| 1913 | F | gъrba ‖ gъrbъ<br>горб – grba – garb | gr̥̀ba |
| 1914 | Sl | ‘горбатый, имеюший горб’/о человеке/<br>горбатый – grbav – garbaty | gr̥̀bav |
| 1915 | Sl | ‘горбатый человек’<br>горбун, горбач – grbavac, grbavko – garbus | gr̥̀bavac |
| 1916 | L | ‘хромой’ /о человеке/<br>хромой – ćopav, hrom – kulawy | ćòpav |

[89] obično: *róglav*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1917 | F | xromъ(-jь)<br>хромой – hrom – chromy | ø[90] |
| 1918 | L | ‘большой’ /по размеру, по объему/<br>большой – velik, veliki – wielki | vèlik, vèliki: |
| 1919 | Sl | ‘человек с большим животом’<br>пузан, брюхан – trbonja – brzuchacz | tr̨:bońa |
| 1920 | L | ‘толстый’ /о человеке/<br>толстый – debeo – gruby | débo: |
| 1921 | Sl | ‘толстый человек’<br>толстяк – debeljko – grubas | debé:ĺko |
| 1922 | F | tъlstъ(-jь)<br>толстый – tust – tłusty | ø |
| 1923 | L | ‘худой’ /о человеке/<br>худой – mršav – chudy | mr̨ša:v \|\| mr̨šav |
| 1924 | Sl | ‘худой человек’<br>худой – mršavko – chudzielec | mr̨šá:vko[91] |
| 1925 | Sl | ‘жилистый’ /о руке, мясе/<br>жилистый – žilav – żylasty | žìla:v \|\| žìlav |
| 1926 | Sl | ‘человек с большой головой’<br>голован, головач – glavonja – głowacz | glá:voń̨a |
| 1927 | Sl | ‘бородатый, с большой бородой’<br>бородатый – bradat – brodaty | brádat |
| 1928 | Sl | ‘человек с большой бородой’<br>бородач – bradonja – brodacz | brá:doń̨a |
| 1929 | Sl | ‘усатый, с большими усами’<br>усатый – brkat – wąsaty | bŕ̨kat |
| 1930 | Sl | ‘человек с большими усами’<br>усач – brko, brkonja, brkajlija – wąsal | bŕ̨:ko \|\| bŕ̨:koń̨a |
| 1931 | L | ‘красивый’ /о человеке/<br>красивый – lep, krasan – ładny | lʲ̀ep \|\| lʲ̀jè:p |
| 1932 | L | ‘хороший’ /о погоде/<br>хороший – lep, krasan – ładny | lʲ̀ep \|\| lʲ̀jè:p |
| 1933 | L | ‘сильный, обладающий физической силой’ /о человеке/<br>сильный – snažan, jak – silny | jà:k |
| 1934 | F | sila /*substant* ili *adv*/<br>сила – sila – siła | sìla |

[90] rijetko: *ròm*
[91] rijetko

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1935 | LSl | ‘глупый человек, дурак’<br>глупец, дурак – glupan – głupiec | glúpan \|\| glúpa:k |
| 1936 | LSl | ‘глупость’<br>глупость – glupost – głupota | glú:po:st |
| 1937 | F | gъrdъ(-jь)<br>гордый – grdan – *диал* gardy | gr̥̀:dan |
| 1938 | L | ‘скупой, чрезмерно бережливый’<br>скупой – tvrdi – skąpy | tvr̥̀:di: |
| 1939 | F | *Nsg m subst* dobrъ<br>добр – dobar – dobry | dòbar |
| 1940 | SlL | ‘хорошо’ /напр., работает/<br>хорошо – dobro – dobrze | dóbro |
| 1941 | F | pretivьnъ(-jь) \|\| protivъnъ(-jь)<br>противный – protivan – przeciwny | pròti:van |
| 1942 | P | klętva \|\| klętьba<br>клятва – kletva – klątwa | klè:tva |
| 1943 | FP | *3sg praes* klьnetъ<br>клянет – kune – klnie | kúne: |
| 1944 | PM | *1sg praes* | kúne:m |
| 1945 | PM | *inf* | klé:ti |
| 1946 | M | *l-ptc sg m* | klè:o |
| 1947 | P | ne + *3sg praes* | ne kúne: |
| 1948 | P | pro + *3sg praes* | prókune: |
| 1949 | PM | pro + *ptc pass sg m subst pron* | pròkle:t |
| 1950 | P | pro + *ptc pass sg f subst pron* | pròkle:ta |
| 1951 | P | pro + *ptc pass pl m subst pron* | pròkle:ti |
| 1952 | PM | *1sg praes* plačǫ<br>плачу – plačem – płaczę | plàče:m |
| 1953 | PM | *2sg imperat* | plàči |
| 1954 | P | *l-ptc sg f* | plàkala |
| 1955 | Sl | ‘плаксивый, часто плачущий’ /о ребенке/<br>плаксивый – plačljiv – płaczliwy | pláčiv \|\| pláčĺiv |
| 1956 | F | *Nsg* slьza<br>слеза – suza – łza | sùza |
| 1957 | F | *Gpl* | sú:za: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1958 | P | *3sg praes* bojitъ sę<br>боится – boji se – boi się | bój$^{j}$i: se |
| 1959 | M | *1sg praes* | bój$^{j}$i:m se |
| 1960 | PM | *3pl praes* | bój$^{j}$e: se |
| 1961 | M | *inf* | bójati se |
| 1962 | PM | *l-ptc sg m* | bòja: se |
| 1963 | P | *l-ptc sg f* | bòja:la se |
| 1964 | P | *l-ptc pl m* | bòja:li se |
| 1965 | Sl | ‘пугливый’<br>пугливый – plašljiv – płochliwy | plášiv[92] \|\| strášiv[93] |
| 1966 | M | *3sg praes* smějetъ sę<br>смеется – smeje se – śmieje się | smíje: se |
| 1967 | PM | *1sg praes* | smíje:m se |
| 1968 | M | *2sg praes* | smíje:š se |
| 1969 | PM | *2pl praes* | smíje:te se |
| 1970 | PM | *2sg imperat* | smì: se |
| 1971 | PM | *inf* | smíjati se |
| 1972 | PM | *l-ptc sg m* | smìja: se |
| 1973 | PM | *l-ptc sg f* | smìja:la se |
| 1974 | L | ‘заикается’<br>заикается – muca – jąka się | mùca: |
| 1975 | F | xvaljǫ<br>хвалю – hvalim – chwalę | fà:li:m |
| 1976 | Sl | ‘человек, который любит хвалиться’<br>хвастун – hvaldžija, hvalisavac – samochwał | fá:lʒija \|\| falísavac |
| 1977 | F | čьstь<br>честь – čast – cześć | čà:s(t) |
| 1978 | F | sormъ<br>срам – sram – srom | srà:m |
| 1979 | L | ‘лжет, говорит неправду’<br>лжет, врет – laže – kłamię | làže: |
| 1980 | M | *1sg praes* lъžǫ<br>лгу – lažem – łżę | làže:m |
| 1981 | F | *l-ptc sg m* | làga: \|\| làgo: |

[92] poznato
[93] običnije

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1982 | F | lъžь<br>ложь – laž – łež | là:žˢ |
| 1983 | F | pravьda<br>правда – pravda – prawda | prà:vda[94] |
| 1984 | LSl | ‘человек, который лжет’<br>лгун, врун – lažljivac, lažov – kłamca | lážo:v \|\| láživac |
| 1985 | Sl | ‘женщина, которая лжет’<br>лгунья, врунья – lažljivica – kłamczucha | láživica \|\| lážĺivica |
| 1986 | Sl | ‘женщина, которая любит сплетничать’<br>сплетница – spletkarica, spletkašica – plotkarka | spletkášica |
| 1987 | Sl | ‘охотно и хорошо работающий’ /о человеке/<br>работящий – radan – pracowity | øˢ[95] |
| 1988 | L | ‘ленивый, не люьящий работать’<br>ленивый – lenj, lenji, lijen(i) – leniwy | lʲi̯en, lʲi̯eni: \|\| lʲjè:n, lʲjè:ni: |
| 1989 | Sl | ‘ленивый человек’<br>лентяй – lenjivac, lenština, lijenčina – leń | ĺé:nčina \|\| ĺénica |
| 1990 | Sl | ‘человек, который много спит’<br>соня – spavalica – śpioch | spá:valica |
| 1991 | Sl | ‘человек, который очень много ест’ / *NVsg*/<br>обжора – proždrljivac – żarłok | žde:rońa \|\| pogú:zija |
| 1992 | Sl | ‘человек, который любит вкусно поесть’ /*NVsg*/<br>лакомка – proždrljivac, lakomac – łakomczuch | prebírĺivac |
| 1993 | Sl | ‘человек, который любит пить водку, пьяница’<br>пьяница – pijanica – pijak | píjanica \|\| pjánica |
| 1994 | L | ‘небольшой селский населенный пункт’<br>деревня, село – selo – wieś | sélo |
| 1995 | F | *Nsg* vьsь<br>*бр* вёска – *диал* vas, ves – wieś | ø |
| 1996 | F | *Lsg* | ø |

[94] Da li: *ìstina*?
[95] obično: *vrijé:dan*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1997 | FP | *Nsg* sedlo<br>село – selo – sioło | sélo |
| 1998 | P | *Npl* | séla |
| 1999 | P | *Gpl* | sé:la: |
| 2000 | P | *Lpl* | sélima |
| 2001 | L | ‘сосед, человек, живущий в соседнем доме’<br>сосед – sused – sąsiad | kómšija |
| 2002 | FPM | *Nsg* sǫsědъ<br>сосед – sused – sąsiad | ø[96] |
| 2003 | PM | *GAsg* | *Gsg* kómšije:, *Asg* kómšiju |
| 2004 | M | *Npl* | kómšije |
| 2005 | PM | *Gpl* | kòmši:ja: |
| 2006 | Sl | ‘женщина, живущая в соседнем доме’<br>соседка – suseda, susetka – sąsiadka | ø[97] |
| 2007 | LSl | ‘человек, который строит деревянный дом или деревянную часть дома’<br>плотник – drvodelja, tesar, tesač – cieśla | tèsa:r |
| 2008 | Sl | ‘человек, который рубит лес’<br>дрвосек – drvoseča – drwal | dr̥vósječa |
| 2009 | LSl | ‘человек, который строит каменные дома’<br>каменщик – zidar – murarz | zída:r |
| 2010 | LSl | ‘человек, который делает печи’<br>печник – pećar – zdun | pèćka:r \|\| pèća:r |
| 2011 | LSl | ‘человек, который делает деревянные бочки и кадки’<br>бондарь – bačvar, kačar – bednarz | bàčva:r \|\| kàča:r |
| 2012 | Sl | ‘человек, который делает колеса для телег’<br>колесник – kolar – kołodziej | kòla:r |
| 2013 | Sl | ‘человек, который работает в кузнице’<br>кузнец – kovač – kowal | kóva:č |
| 2014 | Sl | ‘жена кузнеца’<br>кузнечиха – kovačeva žena – kowalowa | kováčica \|\| ková:čova žéna |

[96] obično: *kómšija*
[97] obično: *kómši:nica*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2015 | Sl | ‘сын кузнеца’<br>сын кузнеца – kovačev sin – kowalak | kovȃ:čov sì:n |
| 2016 | F | gъrnьčarjь<br>гончар – grnčar – garncarz | ø[98] |
| 2017 | LSl | ‘человек, который шьет и чинит обувь’<br>сапожник – obućar, postolar – szewc | šúster[99] \|\| óbuća:r[100] |
| 2018 | Sl | ‘жена сапожника’<br>жена сапожника – obućareva žena – szewcowa | šústerova žéna |
| 2019 | Sl | ‘сын сапожника’<br>сын сапожника – obućarev sin – szewczak | šústerov sì:n |
| 2020 | F | šidlo<br>шило – šilo – szydło | šìlo |
| 2021 | LSl | ‘человек, который шьет одежду’<br>портной – krojač – krawiec | šnàjder[101] \|\| krója:č[102] |
| 2022 | Sl | ‘жена портного’<br>жена портного – krojačeva žena – żona krawca | šnájderova žéna |
| 2023 | Sl | ‘женщина, которая шьет одежду’<br>портниха – krojačica, švalja – szwaczka | šnájderica[103] \|\| krojáčica[104] |
| 2024 | Sl | ‘человек, который мелет зерно на мельнице’<br>мельник – mlinar, vodeničar – młynarz | mlìna:r |
| 2025 | Sl | ‘жена мельника’<br>мельничиха – mlinarica, mlinarka – młynarka | mlìna:rova žena |
| 2026 | Sl | ‘сын мельника’<br>сын мельника – mlinarov sin – młynarzak | mlìna:rov sì:n |
| 2027 | FP | *1sg praes* meljǫ<br>мелю – meljem – mielę | mȅ́le:m |
| 2028 | FP | *1pl praes* | mȅ́le:mo |

[98] poznato samo: *lónča:r*
[99] obično
[100] poznato
[101] obično
[102] poznato
[103] obično
[104] poznato

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2029 | FPM | *l-ptc sg m* | mlìʲo: |
| 2030 | PM | *l-ptc sg f* | mĺèla |
| 2031 | PM | *ptc pass sg m* | mĺéven |
| 2032 | P | *ptc pass sg f* | mĺevéna |
| 2033 | P | *ptc pass sg n* | mĺevéno |
| 2034 | F | žьrny \|\| -na \|\| -novъ<br>жернова – žrvanj – żarna | žr̥̀:vań |
| 2035 | Sl | ‘женщина, которая готовит еду’<br>кухарка, повариха, стряпуха –<br>kuharica, kuvarica – kucharka | kùvarica |
| 2036 | Sl | ‘пастух, человек, пасущий скот’<br>пастух – pastir – pasterz | pásti:r[105] \|\| čóban[106] |
| 2037 | F | pastyrjь<br>пастырь – pastir – pasterz | pásti:r[107] \|\| čóban[108] |
| 2038 | Sl | ‘женщина, которая пасет скот’<br>*ук* пастушка – pastirica, čobanica –<br>pasterka | čóban(i)ca |
| 2039 | Sl | ‘человек, пасущий определенных<br>животных’ /овец, коров, лошадей,<br>свиней, птиц и. т. п./<br>овчар, свинопас... – ovčar... – owczarz,<br>świniarz... | čóban, góveda:r |
| 2040 | Sl | ‘женщина, пасущая определенных<br>животных’ /овец, коров, лошадей,<br>свиней, птиц и. т. п./<br>гусятница – ovčarka, ovčarica,<br>guščarica... – owczarka, gęsiarka... | čóban(i)ca \|\|<br>góveda:rka |
| 2041 | LSl | ‘человек, который разводит пчел’<br>пчеловод – pčelar – pszczelarz | čèla:r |
| 2042 | Sl | ‘человек, который лечит’<br>врач – lekar, liječnik, doktor – lekarz | dòktor \|\| dòktu:r \|\|<br>ĺéka:r |
| 2043 | F | *Nsg* doktor<br>доктор – doktor – doktor | dòktu:r |
| 2044 | Sl | ‘женщина-врач’<br>врачиха, *диал* докторица – lekarka,<br>liječnica, doktorica, doktorka – lekarka | dòktor(i)ca |

[105] poznato
[106] običnije
[107] poznato
[108] običnije

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2045 | Sl | ‘человек, который судит в суде’<br>судья – sudija, sudac – sędzia | súdija \|\| sú:dac |
| 2046 | F | sǫdьji \|\| -ja<br>судья – sudija – sędzia | súdija \|\| sú:dac |
| 2047 | LSl | ‘человек, который учит в школе’<br>учитель – učitelj – nauczyciel | účiteĺ |
| 2048 | M | *Isg* [učiteljь]<br>[учитель] – [učitelj] – [nauczyciel] | účiteĺom |
| 2049 | M | *Npl* | účiteĺi |
| 2050 | M | *Dpl* | účiteĺma |
| 2051 | Sl | ‘женщина, которая учит в школе’<br>учительница – učiteljica – nauczycielka | učtéĺica |
| 2052 | P | *3sg praes* učitъ<br>учит – uči – uczy | úči: |
| 2053 | P | *1sg praes* | úči:m |
| 2054 | FP | *inf* | účiti |
| 2055 | P | *1sg aor praef* | naúči |
| 2056 | P | *3sg aor praef* | nàuči: |
| 2057 | P | *l-ptc pl m impraef* | účili \|\| účli |
| 2058 | LSl | ‘мальчик, который учится в школе’<br>школьник, ученик – učenik, đak – uczeń | ʒ́à:k \|\| ùčeni:k |
| 2059 | Sl | ‘девочка, которая учится в школе’<br>школьница, ученица – učenica – uczennica | ùčenica |
| 2060 | PM | *3sg praes* čitajetъ \|\| čьtetъ<br>читает – čita – czyta | číta: |
| 2061 | PM | *1sg praes* | číta:m |
| 2062 | P | *2pl praes* | číta:te |
| 2063 | P | *3pl praes* | čítaju: |
| 2064 | PM | *inf* | čítati |
| 2065 | PM | *2pl imperat* | číta:jte |
| 2066 | P | *1sg aor* | číta |
| 2067 | P | *3sg aor* | číta |
| 2068 | FP | *l-ptc sg m* | čìta: |
| 2069 | F | *l-ptc sg m* čьtlъ<br>прочел – *бг* čel – *ч* četl | ø |
| 2070 | F | *l-ptc pl m* | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2071 | FPM | *1sg praes* pišǫ<br>пишу – pišem – piszę | pì:še:m |
| 2072 | P | *3pl praes* | pì:šu: |
| 2073 | PM | *2pl imperat* | pí:šite |
| 2074 | P | *3sg aor impraef* | pí:sa |
| 2075 | P | *3sg aor praef* | napí:sa |
| 2076 | P | *ptc praes sg m* | pí:šu:ć(i) |
| 2077 | P | *l-ptc sg m* | pí:sa: |
| 2078 | FPM | *Nsg* jьmę<br>имя – ime – imię | ìme |
| 2079 | M | *Gsg* | ìmena |
| 2080 | PM | *Npl* | iména |
| 2081 | PM | *Gpl* | imé:na: |
| 2082 | L | ‘тетрадь’<br>тетрадь – sveska – zeszyt | svèska |
| 2083 | L | ‘карандаш’<br>карандаш – olovka – ołówek | òlo:vka |
| 2084 | L | ‘чернила’<br>чернила – mastilo, tinta, crnilo – atrament | mástilo[109] \|\| tì:nta[110] |
| 2085 | L | ‘письмо, сообщение, написанное на бумаге и отправленное по почте в конверте’<br>письмо – pismo – list | pí:smo |
| 2086 | F | pisьmo<br>письмо – pismo – pismo | pí:smo |
| 2087 | L | ‘бумага’<br>бумага – papir, hartija – papier | pápi:r[111] |
| 2088 | F | *Nsg* kъnjiga<br>книга – knjiga – książka | kńìga |
| 2089 | FM | *DLsg* | kńìzi |
| 2090 | Sl | ‘человек, который работает на заводе или на фабрике’<br>рабочий – radnik – robotnik | rà:dni:k |

[109] obično
[110] poznato
[111] danas, a sjećaju se da su stari govorili: *à:rta*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2091 | Sl | ‘женщина, которая работает на заводе или на фабрике’<br>работница – radnica – robotnica | rà:dnica |
| 2092 | L | ‘работает, имеет работу на фабрике или в поле’<br>работает, делает – radi, čini – pracuje, robi | rà:di: |
| 2093 | PM | *1sg praes* dělajǫ<br>делаю – delam – działam | ø[112] |
| 2094 | M | *1pl praes* | rà:di:mo |
| 2095 | PM | *2sg imperat* | rá:di: |
| 2096 | PM | *sup* | rá:dit |
| 2097 | F | orbitъ<br>*диал* робит – *диал* robi – robi | ø |
| 2098 | Sl | *3sg praes asp perf* «делает»<br>сделает – uradi – zrobi | úra:di: |
| 2099 | L | ‘работа’<br>работа – rad – praca | rà:d$^{t}$ |
| 2100 | F (Sm) | dělo<br>дело – delo – dzieło | djèlo |
| 2101 | F | ščьglъ \|\| scěglъ<br>ø – cigli – szczegół | cìgli: čàs |
| 2102 | F | rędъ<br>ряд – red – rząd | rè:d |
| 2103 | F | cěsarjь \|\| sьsarjь<br>царь – car – cesarz | càr |
| 2104 | FP | *Nsg* korljьь<br>король – kralj – król | krà:Ĺ |
| 2105 | P | *Gsg* | krá:Ĺa |
| 2106 | P | *Vsg* | krà:Ĺu |
| 2107 | P | *Gpl* | krá:Ĺe:va: |
| 2108 | L | ‘город, крупный населенный пункт, административный, промышленный и торговый центр’<br>город – grad, varoš – miasto | grà:d$^{t}$ \|\| vá:roš[113] |
| 2109 | L | ‘место’<br>место – mesto – miejsce | mjèsto; mjesto ńèga |

[112] samo: *rà:di:m*
[113] poznato

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2110 | F (Sm) | *Nsg* mě̀sto<br>место – mesto – miasto | mjè̀sto |
| 2111 | F | vъ + *Asg* | u mjè̀sto |
| 2112 | F | vъ + *Lsg* | ú mjestu |
| 2113 | P | *NApl* | mjésta |
| 2114 | F | vъ + *Asg* [gordъ]<br>[город] – [grad] – [gród] | u grà:d$^{t}$ |
| 2115 | F | vъ + *Lsg* | u grá:du |
| 2116 | L | ‘рынок, место где производится торговля’<br>рынок – trg, pijaca, pazar – rynek | píjaca |
| 2117 | L | ‘периодическая широкая торговля’ /раз в месяц или несколько раз в год/<br>ярмарка – vašar, sajam, panađur – jarmark | sá:jam \|\| vá:šar |
| 2118 | F | cě̀na<br>цена – cena – cena | ci$^{j}$é:na \|\| c$^{j}$jéna |
| 2119 | L | ‘деньги’<br>деньги – novac – pieniądze | nóvac \|\| páre |
| 2120 | FP | *Nsg* pě̀nęʒь<br>ø – *дуал* penez – pieniądz | ø |
| 2121 | F | *Npl* | ø[114] |
| 2122 | L | ‘считает’ /деньги/<br>считает – broji – liczy | bró$^{j}$i: |
| 2123 | L | ‘стоит’<br>стоит – stoji, košta – kosztuje | stó$^{j}$i: \|\| kòšta: |
| 2124 | F | kupjǫ<br>куплю – kupim – kupię | kù:pi:m |
| 2125 | P | *3sg praes* kupujetъ<br>*ук* купує – kupuje – kupuje | kúpu$^{j}$e: \|\| kúpue: |
| 2126 | P | *1sg praes* | kùpu$^{j}$e:m |
| 2127 | P | *inf* | kupóvati |
| 2128 | P | *l-ptc sg m* | kùpova: \|\| kùpovo: |
| 2129 | P | *l-ptc sg f* | kùpova:la |
| 2130 | P | *inf* prodajati \|\| prodavati<br>продавать – prodavati – sprzedawać | prodá:vati |

[114] rijetko: *pè̀ńezi*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2131 | P | *l-ptc sg m* prodalъ<br>продал – prodao – sprzedał | pròda: \|\| pròdo: |
| 2132 | P | *l-ptc sg f* | pròda:la |
| 2133 | P | *l-ptc pl m* | pròda:li |
| 2134 | L | ‘сколько’<br>сколько – koliko – ile | kólko:[115] |
| 2135 | P | *3sg praes* platitъ<br>платит – plati – płaci | plà:ti: |
| 2136 | FPM | *1sg praes* | plà:ti:m |
| 2137 | P | *3pl praes* | plà:te: |
| 2138 | PM | *2sg imperat* | plá:ti |
| 2139 | PM | *2pl imperat* | plá:tite |
| 2140 | FPM | *ptc pass sg m* | plà:ćen |
| 2141 | F | *l-ptc sg m* platjalъ<br>ø – plaćao – wpłacał | plá:ća: \|\| plá:ćo: |
| 2142 | L | ‘дорогой, недешевый’<br>дорогой – skup – drogi | skù:p |
| 2143 | FP (Sm) | *Nsg m subst pron* dorgъ(-jь)<br>дорогой – drag, dragi – drogi | drà:g, drà:gi: |
| 2144 | P | *Nsg f subst* | drá:ga, drà:ga: |
| 2145 | P | *Nsg n subst* | drá:go, drà:go: |
| 2146 | M | *Npl m pers* | drá:gi, drà:gi: |
| 2147 | P | dorgo /*adv*/<br>дорого – drago – drogo | drà:go |
| 2148 | L | ‘дешевый, недорогой’<br>дешевый – jeftin – tani | jèpti:n |
| 2149 | F | dьlgъ<br>долг – dug – dług | dù:g |
| 2150 | M | *Nsg m subst* dьlžьnъ<br>должен – dužan – dłużny | dú:žan |
| 2151 | M | *Nsg f subst* | dú:žna |
| 2152 | M | *1sg praes* kradǫ<br>краду – kradem – kradnę | krá:dem |
| 2153 | L | ‘человек, который крадет’<br>вор – kradljivac, lupež, lopov, tat – złodziej | ló:pov |

[115] obično

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2154 | L | ‘человек, который охотится’<br>охотник – lovac – myśliwy | lóvac |
| 2155 | L | ‘охота на диких зверей и птиц’<br>охота – lov – polowanie | lò:v |
| 2156 | FPM | *3sg praes* strěljajetъ<br>стреляет – strelja – strzela | pùca: \|\| str$^{i}$jè:Ła:[116] |
| 2157 | PM | *3pl praes* | pùcaju: \|\| stré:Łaju: [117] |
| 2158 | P | *3sg praes praef* lovitъ<br>выловит – ulovi – złowi | úlovi: |
| 2159 | FPM | *1sg praes impraef* | lóvi:m |
| 2160 | P | *ptc pass sg m subst* | lòvŁen |
| 2161 | P | *sup* | lóvit |
| 2162 | F | lovъ<br>лов – lov – łow | lò:v |
| 2163 | Sl | ‘человек, который ловит рыбу’<br>рыбак – ribar, ribič – rybak | rìba:r |
| 2164 | L | ‘человек, который просит милостыню’<br>нищий – prosjak – żebrak | pròsja:k |
| 2165 | Sl | ‘женщина, которая просит милостыню’<br>нищенка – prosjakinja – żebraczka | prosjákiña |
| 2166 | L | ‘просит милостыню’<br>просит милостыню – prosi – żebrze | pròsi: |
| 2167 | L | ‘бедность, нужда’<br>бедность – beda, siromaštvo – bieda | b$^{i}$jé:da \|\| b$^{i}$jéda \|\| sirómaštvo |
| 2168 | L | ‘бедный, неимущий’<br>бедный – siromašan – bedny | sirómašan |
| 2169$^{o}$ | Sl | ‘бедный человек’<br>бедняк – bednik, jadnik – biedak | b$^{i}$jè:dni:k \|\| jádni:k |
| 2170$^{o}$ | Sl | ‘бедная женщина’<br>беднячка – sirota, sirotica – biedaczka | siróta \|\| sirótica \|\| b$^{i}$jè:dnica |
| 2171 | FP | *Nsg m subst pron* bogatъ(-jь)<br>богат, богатый – bogat, bogati – bogaty | bógat, bógati: |
| 2172 | P | *Nsg f subst* | bógata, bógata: |
| 2173 | P | *Nsg n subst* | bógato, bógato: |

[116] upotrebljava se samo za oznaku radnji pri izvršenju kazne streljanja
[117] upotrebljava se samo za oznaku radnji pri izvršenju kazne streljanja

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2174º | Sl | ‘богатый человек’<br>богач – bogataš – bogacz | bogáta:š |
| 2175 | F | inače /*adv*/<br>иначе – inače – inaczej | ìna:če |
| 2176 | L | ‘война’<br>война – rat – wojna | ràt |
| 2177 | FP (Sm) | vojьna<br>война – vojna – wojna | *adj* vò:jna: (vò:jna: múzika) |
| 2178 | F | *Lsg* [vojьsko]<br>[воиско] – [vojska] – [wojsko] | u vò:jsku \|\| ù vo:jsku |
| 2179 | F | *1sg praes* bornjǫ<br>бороню – branim – bronię | brà:ni:m |
| 2180 | F | *3sg praes* bьjetъ<br>бьет – bije – bije | bìje: |
| 2181 | F | *2sg imperat* | bì:j ga \|\| tú:ci ga |
| 2182 | F | *l-ptc sg m* | samo: úbi̯o |
| 2183 | FP | *Nsg* sloboda \|\| svoboda \|\| sleboda \|\| sveboda<br>свобода, слобода – sloboda – *диал* słoboda, swoboda | slobóda |
| 2184º | P | *Asg* | slobódu |
| 2185º | FP (Sm) | *Nsg* volja<br>воля – volja – wola | vòĺa |
| 2186 | P | *Isg* | vòĺo:m |
| 2187 | F | storža \|\| -žь<br>сторож – straža – stróż | strà:ža |
| 2188 | FM | *Npl* [vorgъ]<br>[враг] – [vrag] – [wróg] | da li: vràgovi \|\| vrà:zi ili: nèprijateĺi |
| 2189 | L | ‘встретит’<br>встретит – sretne – spotka | srètne: |
| 2190 | L | ‘нравится’<br>нравится – svidi se, sviđa se – podoba się | svì:ʒa: se |
| 2191 | L | ‘любит’ /мать/<br>любит – voli – kocha | vòli: |
| 2192 | M | *Nsg m subst* radъ<br>рад – rad – rad | ràd |
| 2193 | M | *Nsg f subst* | (-) |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2194 | L | ‘целует’<br>целует – ljubi – całuje | Íù:bi: |
| 2195 | F (Sm) | *1sg praes* ljubjǫ<br>люблю – ljubim – lubię | vòli:m |
| 2196 | L | ‘желает’ /здоровья/<br>желает – želi – życzy | žéli: |
| 2197 | L | ‘счастье’<br>счастье – sreća – szczęście | srèća |
| 2198 | F | sъčęstьje<br>счастье – saučešće – szczęście | sáuče:šće |
| 2199 | L | ‘жених, мужчина имеющий невесту, будущий муж’<br>жених – zaručnik, verenik – narzeczony | zá:ručni:k |
| 2200 | L | ‘мужчина в день свадьбы’<br>молодой – mladoženja – pan młody | mladóžeńa |
| 2201 | L | ‘невеста, женщина имеющая жениха, будущая жена’<br>невеста – zaručnica, verenica – narzeczona | zá:ručnica |
| 2202 | L | ‘женщина в день свадьбы’<br>молодая – nevesta – panna młoda | névjesta[118] ‖ mlà:da:[119] |
| 2203 | L | ‘выходит замуж’<br>выходит замуж – udaje se – wychodzi za mąż | údae se |
| 2204 | Sl | ‘молодая женщина; женщина, недавно вышедшая замуж’<br>молодка, молодуха – mlada – młódka | mlà:da: |
| 2205 | FP | *3sg praes* ženitъ (sę)<br>женится – ženi (se) – żeni (się) | žèni: se |
| 2206 | P | *1sg praes* | žèni:m se |
| 2207 | P | *inf praef* | žéniti se |
| 2208 | P | *l-ptc sg m* | (o)žéniʲo se |
| 2209 | FP | *Nsg* věnьcь<br>венец – venac – wieniec | vʲjé:nac |
| 2210 | P | *Npl* | vʲjé:nci |
| 2211 | P | *Gpl* | vʲjè:na:ca: |

[118] poznato
[119] običnije

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2212 | L | ‘кольцо с камнем, перстень’<br>перстень – prsten – pierścionek | pr̨̀ste:n |
| 2213 | F | pьrstenь<br>перстень – prsten – pierścień | pr̨̀ste:n |
| 2214 | L | ‘обручальное кольцо’<br>кольцо – burma, prsten – obrączka | vìtica \|\| pr̨̀ste:n |
| 2215 | F | ‘свадьба, торжество по случаю бракосочетания’<br>свадьба – svadba, pir – wesele | svádba \|\| pì:r |
| 2216 | F | svatьba<br>свадьба – svadba – *диал* swadźba | svádba |
| 2217 | FP | veselьje<br>веселье – veselje – wesele | vesé:Ĺe |
| 2218 | P | *Nsg m subst pron* veselъ(-jь)<br>весел, веселый – veseo, veseli – wesoły | vèso: \|\| vèseo, vèseli: |
| 2219 | P | *Nsg f subst* | vèsela |
| 2220 | P | *Nsg m subst* | vèselo |
| 2221 | P | *Npl m subst* | vèseli: |
| 2222 | P | *Npl f subst* | vèsele: |
| 2223 | P | *Npl n subst* | vèsela: |
| 2224 | P | veselo /*adv*/<br>весело – veselo – wesoło | vèselo |
| 2225 | FP | *Nsg m subst pron* moldъ(-jь)<br>молод, молодой – mlad, mladi – młody | mlà:dᵗ, mlà:di: |
| 2226 | P | *Nsg f subst pron* | mlá:da, mlà:da: |
| 2227 | P | *Nsg n subst pron* | mlá:do, mlà:do: |
| 2228 | P | *Npl m subst pron* | mlá:di, mlà:di: |
| 2229 | P | *Npl f subst pron* | mlá:de, mlà:de: |
| 2230 | P | *Npl n subst pron* | mlá:da, mlà:da: |
| 2231 | FM | *Npl* [drugъ]<br>[друг] – [drug] – [druh] | drùgovi |
| 2232 | L | ‘приданое, имущество, которое дают невесте ее родные при выходе замуж’<br>приданое – miraz – posag | míra:z |
| 2233 | FP | *Nsg* kъrčьma<br>корчма – krčma – karczma | kr̨̀čma |
| 2234 | P | *Npl* | kr̨̀čme |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2235 | FP | *Nsg* vino<br>вино – vino – wino | ví:no |
| 2236 | M | *l-ptc sg m praef* (j)ęlъ<br>принял – *слн* prijel – przyjął | ø |
| 2237 | FM | *l-ptc sg f* | ø |
| 2238 | FPM | *Nsg* gostь<br>гость – gost – gość | gò:s(t) \|\| gòst |
| 2239 | PM | *GAsg* | gòsta |
| 2240 | M | *Dsg* | gòstu |
| 2241 | FPM | *Npl* | gòsti |
| 2242 | FP | *Gpl* | góstiju: \|\| gòsti: |
| 2243 | PM | *Dpl* | gòstima |
| 2244 | M | *Apl* | gòste |
| 2245 | M | *Ipl* | gòstima |
| 2246 | FP | *Nsg* prьjateljь<br>приятель – prijatelj – przyjaciel | prìjateĺ \|\| prìjeteĺ |
| 2247 | PM | *GAsg* | prìjateĺa \|\| prìjeteĺa |
| 2248 | PM | *Gpl* | prìjate:ĺa: \|\| prijaté:ĺa: |
| 2249 | L | ‘прощается’<br>прощается – oprašta se – żegna się | ópra:šta: se \|\| pózdravĺa: se |
| 2250 | L | ‘курит’ /папиросу/<br>курит – puši – pali | pùši: |
| 2251 | F | kurjǫ<br>курю – *диал* kurim – kurzę | pùši:m |
| 2252 | Sl | ‘человек, который курит папироси’<br>курильшик – pušač – palacz | púša:č |
| 2253 | L | ‘женщина, которая занимается колдовством’<br>колдунья – veštica – czarownica | gátara \|\| vráčara |
| 2254 | FP | trǫba<br>труба – truba – trąba | trú:ba |
| 2255 | Sl | ‘человек, играющий на каком-нибуд музыкальном инструменте’<br>музыкант – svirač – muzykant, grajek | svíra:č |
| 2256 | FPM | *1sg praes* jьgrajǫ<br>играю – igram – gram | ìgra:m |
| 2257 | PM | *2sg praes* | ìgra:š |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2258 | PM | *3pl praes* | ígraju: |
| 2259 | PM | *2sg imperat* | ìgra:j |
| 2260 | PM | *inf* | ígrati |
| 2261 | PM | *l-ptc sg m* | ìgra: |
| 2262 | P | *l-ptc sg f* | ìgrala |
| 2263 | P | *l-ptc sg f praef* | ódigrala |
| 2264 | P | *l-ptc pl m impraef* | ìgrali |
| 2265 | P | *l-ptc pl m praef* | ódigrali |
| 2266 | P | *1pl imperf* | ø |
| 2267 | PM | *3sg aor impraef* | ø |
| 2268 | PM | *3sg aor preaf* | òdigra: \|\| nàdigra: |
| 2269 | Sl | *3sg praes asp perf* «играет»<br>сыграет – nadigra – zagra | nádigra: |
| 2270 | F | jьgra<br>игра – igra – gra | ígra |
| 2271 | L | ‘барабан’<br>барабан – bubanj – bęben | bù:bań |
| 2272 | F | bǫbьnъ<br>бубен – bubanj – bęben | bù:bań |
| 2273 | P | *1sg praes* radujǫ (sę)<br>радую(сь) – radujem (se) – raduję (się) | ràduje:m se |
| 2274 | P | *l-ptc sg f* | ràdova:la se |
| 2275 | PM | *Nsg* radostь<br>радость – radost – radość | ràdo:st |
| 2276 | PM | *Gsg* | ràdosti |
| 2277 | P | *Lsg* | u ràdosti \|\| u radósti |
| 2278 | L | ‘танцует, пляшет’<br>танцует, пляшет – pleše, igra – tańczy | plè:še: |
| 2279 | Sl | ‘человек, который хорошо танцует, пляшет’<br>плясун – igrač, plesač – tancerz | plésa:č |
| 2280 | Sl | ‘женщина, которая хорошо танцует, пляшет’<br>плясунья – igračica, plesačica – tancerka | plesáčica |
| 2281 | Sl | ‘человек, который хорошо поет’<br>певец – pevač – śpiewak | pjéva:č |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2282 | Sl | ‘женщина, которая хорошо поет’<br>певица – pevačica – śpiewaczka | pjevâčica |
| 2283 | FM | *Nsg* pěsnь<br>песня – pesma – pieśń | pjèsma |
| 2284 | M | *Gpl* | pjèsa:ma: |
| 2285 | Sl | *3sg praes asp perf* «поет»<br>споет – zapeva – zaśpiewa | zápjeva: |
| 2286 | F | *l-ptc sg m* pělъ<br>пел – ø – piał | pjèva: |
| 2287 | L | ‘свистит’ /человек/<br>свистит – zviždi, fućka – gwiżdże | zví:ždi: |
| 2288 | F | *1sg praes* gvizdjǫ<br>свищу – zviždim – gwiżdżę | zví:ždi:m |
| 2289 | F | krьstъ<br>крест – krst – chrzest | kr̥̀st |
| 2290 | F | *ptc pass sg m* krьstjenъ<br>крещеный – kršten – chrzczony | kr̥̀šten |
| 2291 | L | ‘кукла’<br>кукла – lutka – lalka | lùtka |
| 2292 | L | ‘мяч’<br>мяч – lopta – piłka | lòpta |
| 2293 | L | ‘круглый’ /о мяче/<br>круглый – okrugao – okrągły | ókru:ga: |
| 2294 | P | *Nsg m subst pron* okrǫglъ(-jь)<br>(о)круглый – okrugao, okrugli – okrągły | ókru:gli: |
| 2295 | P | *Nsg f subst* | okrú:gla |
| 2296 | P | *Nsg n subst* | okrú:glo |
| 2297 | L | ‘катится’ (о мяче)<br>катится – kotrlja se – toczy się | kotŕ̥la: se |
| 2298 | F | věra<br>вера – vera – wiara | vjèra |
| 2299 | FPM | *Nsg* cьrky<br>церковь – crkva – cerkiew | cr̥̀:kva |
| 2300 | PM | *Gsg* | cr̥̀:kve: |
| 2301 | M | *Isg* | cr̥̀:kvo:m |
| 2302 | PM | *Gpl* | cr̥̀:ka:va: \|\| cr̥̀:kvi: |
| 2303 | F | *Nsg* kъnęzь<br>князь – knez – ksiądz | knè:z |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2304 | F | *Npl* | knèzovi |
| 2305 | F | *3sg praes* modlitъ (sę)<br>молится – moli (se) – modli się | mòli: se |
| 2306 | F | modlitъba \|\| modlitva<br>молитва – molitva – modlitwa | mólitva |
| 2307 | FP | *Nsg* grěxъ<br>грех – greh – grzech | grì$^{j}$ek \|\| gró:ta |
| 2308 | F | *Npl* | gr$^{j}$jè:si |
| 2309 | F | *Nsg m* vinьnъjь<br>невинный – (ne)vin – winny | nèvi:n[120] \|\| pràv[121] |
| 2310 | F | *Nsg f subst* | (-) |
| 2311 | L | ‘праздникъ’<br>праздник – praznik, blagdan, svetac – święto | prà:zni:k \|\| své:tac |
| 2312 | FP | *Nsg* bogъ<br>бог – bog – Bóg | bò:g$^{k}$ |
| 2313 | P | *Gsg* | bòga |
| 2314 | FP | žitьje<br>житье – życie | ø |
| 2315 | LSl | ‘жизнь’<br>жизнь – život – życie | žívot |
| 2316 | FPM | *Nsg m subst pron* živъ(-jь)<br>жив, живой – živ, živi – żywy | žì:v, žì:vi: |
| 2317 | PM | *Nsg f subst* | ží:va, žì:va: |
| 2318 | P | *Nsg n subst* | ží:vo, žì:vo: |
| 2319 | M | *1sg praes* živǫ<br>живу – živim – żyję | ží:vi:m |
| 2320 | M | *inf* | (-) |
| 2321 | F | *l-ptc sg m* | ží:vi$^{j}$o |
| 2322 | F | sъmrьtь<br>смерть – smrt – śmierć | sm̥̀t |
| 2323 | PM | *3sg praes* mьretъ<br>мрет – mre – mrze | obično: úmire: |
| 2324 | M | *3pl praes* | úmiru: |
| 2325 | P | *3sg aor praef* | úmri$^{j}$e |
| 2326 | P | *3pl aor* | úmri$^{j}$eše |

[120] poznato
[121] običnije

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2327 | PM | *inf* | úmrɨ̯e:ti |
| 2328 | PM | *l-ptc sg m* | ùmro: |
| 2329 | P | *l-ptc sg f* | ùmr̥la |
| 2330 | F | umiralъ<br>умирал – umirao – umierał | úmira: |
| 2331 | F | mъrtvъ(-jь)<br>мертвый – mrtav, mrtvi – martwy | (-) |
| 2332 | P | *3pl praes* gybnǫtъ<br>гибнут – ginu – giną | gìnu: |
| 2333 | F | *l-ptc sg m* | gìno: |
| 2334 | P | *inf praef* | póginuti \|\| póginiti |
| 2335 | FP | *Nsg* konьcь<br>конец – konac – koniec | kónac |
| 2336 | PM | *Gsg* | kó:nca |
| 2337 | M | *Isg* | kó:ncom |
| 2338 | PM | *Npl* | kò:nci |
| 2339 | PM | *Gpl* | kòna:ca: \|\| koná:ca: |
| 2340 | L | ‘похоронит’ (покойника)<br>похоронит – sahrani, pokopa, pogrebe – pochowa | sará:nić[122]e |
| 2341 | L | ‘похороны, погребение умершего’<br>похороны – pogreb, sahrana – pogrzeb | sà:rana |
| 2342 | L | ‘гроб, в котором хоронят покойника’<br>гроб – mrtvački kovčeg, sanduk – trumna | sánduk |
| 2343 | L | ‘могила, яма, в которой хоронят покойника’<br>могила – grob – grób | gròbᵖ |
| 2344 | L | ‘кладбище, место, где хоронят покойников’<br>кладбище – groblje – cmentarz | grò:bĺe |
| 2345 | L | ‘колокол’ /церковный/<br>колокол – zvono – dzwon | zvòno |
| 2346 | F (Sm) | zvonъ \|\| -no<br>звон – zvono – dzwon | zvòno |
| 2347 | P | *3sg praes* zvonitъ<br>звонит – zvoni – dzwoni | zvóni: |

[122] valjda

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2348 | P | *1sg praes* | zvóni:m |
| 2349 | FP | *Nsg* duša<br>душа – duša – dusza | dú:ša |
| 2350 | PM | *DLsg* | dú:ši |
| 2351 | P | *Asg* | dù:šu |
| 2352 | F | porхъ<br>порох – prah – proch | prà:[123] |
| 2353 | L | ‘тает’ /о снеге/<br>тает – topi se – taje | tópi: se |
| 2354 | L | ‘оттепель, теплая погода зимой или при наступлении весны с таянием снега и льда’<br>оттепель – jugovina – odwilż | jùgovna |
| 2355 | F | teplъ(-jь) \|\| toplъ(-jь)<br>теплый – topao – ciepły | tòpal |
| 2356 | FP | *Nsg m subst pron* xoldьnъ(-jь)<br>холодный – hladan, hladni – chłodny | lá:dan, là:dni: |
| 2357 | P | *Nsg f subst* | lá:dna |
| 2358 | P | *Nsg n subst* | lá:dno |
| 2359 | F | zimьnъ(-jь) \|\| zimьnь(-jь)<br>зимний – zimnji – zimny | zì:mski: |
| 2360 | FP | zima<br>зима – zima – zima | zí:ma |
| 2361 | L | ‘зимой’<br>зимой – zimi, u zimu – w zimie | zì:mi \|\| ù zi:mu |
| 2362 | P | *3sg praes* zimujetъ<br>зимует – zimuje – zimuje | zímue: |
| 2363 | P | *1sg praes* | zímue:m |
| 2364 | L | ‘весна’<br>весна – proleće – wiosna | próĺeće |
| 2365 | FP | *Nsg* lěto<br>лето – leto – lato | Íèto |
| 2366 | P | *Npl* | Íèta |
| 2367 | P | *Gpl* | Íè:ta: |
| 2368 | L | ‘летом’<br>летом – leti, u leto – w lecie | Íèti \|\| ú Íeto |

[123] običnije je samo: *prášina*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2369 | L | ‘осень’<br>осень – jesen – jesień | jèse:n |
| 2370 | F (Sm) | (j)esenь<br>осень – jesen – jesień | jèse:n |
| 2371 | FPM | *l-ptc sg m* minǫlъ<br>минул – minuo – minął | mí:no: |
| 2372 | L | ‘время, длительность’<br>время – vreme – czas | vri$^{j}$é:me |
| 2373 | L | ’60 минут, 1 час’<br>час – sat, čas, ura – godzina | sà:t |
| 2374 | L | ‘часы’<br>часы – sat, časovnik – zegar | sà:t |
| 2375 | L | ’24 часа, сутки’<br>сутки – dan – doba | dà:n |
| 2376 | FP (Sm) | *Nsg* měsęcь<br>месяц – mesec – miesiąc | mjèse:c |
| 2377 | PM | *Gsg* | mjèse:ca |
| 2378 | P | *Lsg* | u mjèse:cu |
| 2379 | PM | *Gpl* | mjesé:ci: |
| 2380 | L | ‘год, 12 месяцев’<br>год – godina – rok | gòdina \|\| gòdьna |
| 2381 | L | ‘январь’ /народное название/<br>январь – januar, siječanj – styczeń | jànu$^{v}$a:r |
| 2382 | L | ‘февраль’ /народное название/<br>февраль – februar, veljača – luty | fèbrua:r \|\| vèbrua:r |
| 2383 | L | ‘март’ /народное название/<br>март – mart, ožujak – marzec | màrt |
| 2384 | L | ‘апрель’ /народное название/<br>апрель – april, travanj – kwiecień | ápri:l |
| 2385 | L | ‘май’ /народное название/<br>май – maj, svibanj – maj | màj |
| 2386 | L | ‘июнь’ /народное название/<br>июнь – jun, juni, lipanj – czerwiec | jù:ni: |
| 2387 | L | ‘июль’ /народное название/<br>июль – jul, juli, srpanj – lipiec | jù:li: |
| 2388 | L | ‘август’ /народное название/<br>август – avgust, august, kolovoz – sierpień | ávgust |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2389 | L | ‘сентябрь’ /народное название/<br>сентябрь – septembar, rujan – wrzesień | séte:mbar |
| 2390 | L | ‘октябрь’ /народное название/<br>октябрь – oktobar, listopad – październik | ókto:mber |
| 2391 | L | ‘ноябрь’ /народное название/<br>ноябрь – novembar, studeni – listopad | nóve:mber |
| 2392 | L | ‘декабрь’ /народное название/<br>декабрь – decembar, prosinac – grudzień | déce:mber |
| 2393 | L | ‘последний’ /напр., месяць, день/<br>последний – poslednji – ostatni | póśl̓edńi: \|\| zàdńi: |
| 2394 | FPM | *Nsg* dьnь<br>день – dan – dzień | dà:n |
| 2395 | PM | *Gsg* | dà:na |
| 2396 | M | *Isg* | dà:nom |
| 2397 | M | *Lsg* | u dá:nu |
| 2398 | PM | *Npl* | dà:ni |
| 2399 | PM | *Gpl* | dá:na: |
| 2400 | L | ‘7 днеи, неделя’<br>неделя – nedelja, tjedan, sedmica – tydzień | néʒeĺa |
| 2401 | Sl | ‘понедельник’<br>понедельник – ponedeljak, ponedeljnik, ponedeonik – poniedziałek | ponéʒeĺak \|\| póndiĺak |
| 2402 | Sl | ‘вторник’<br>вторник – utorak, utornik – wtorek | útorak |
| 2403 | F | serda<br>среда – sreda – środa | sri̯é:da \|\| sr̥jé:da |
| 2404 | F | četvьrtъkъ<br>четверг – četvrtak – czwartek | četvŕ̥:tak |
| 2405 | F | pętъkъ \|\| pętъnica<br>пятница – petak – piątek | pé:tak |
| 2406 | L | ‘воскресенье’<br>воскресенье – nedelja – niedziela | néʒeĺa |
| 2407 | F | nedělja<br>неделя – nedelja – niedziela | néʒeĺa |
| 2408 | FP | *Nsg m subst pron* svętъ(-jь)<br>святой – sveti – święty | svè:t, svè:ti: \|\| svéti: |
| 2409 | P | *Nsg f subst* | své:ta |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2410 | P | *Nsg n subst* | své:to |
| 2411 | L | ‘рождество’<br>рождество – Božić – Boże narodzenie | Bóžić |
| 2412 | L | ‘пасха’<br>пасха – Uskrs, Vaskrs – Wielkanoc | Úskrs |
| 2413 | F (Sm) | ‘утро, время суток после восхода солнца’<br>утро – jutro – rano | jùtro |
| 2414 | F | utro<br>утро – jutro – jutro | jùtro |
| 2415 | L | ranьnaja \|\| ranьnjaja<br>ранняя – rana – ranna /ot rano/ | rà:na: |
| 2416 | L | ‘всходит’ /солнце/<br>всходит – izlazi – wschodzi | ízlazi: |
| 2417 | F | ‘заходит’ /солнце/<br>заходит – zalazi – zachodzi | zálazi: |
| 2418 | F (Sm) | (j)uže<br>уже – *слн* že – już | ø |
| 2419 | F | zorja \|\| zarja<br>заря – zora – zorza | zóra |
| 2420 | F | rosa<br>роса – rosa – rosa | rósa |
| 2421 | L | vъlg- /*и произв*/<br>*диал* волглый – *слн диал* vuhki – wilgotny | ø |
| 2422 | F | ‘густой белый пар’ /обычно появляется по утрам и вечерам/<br>туман – magla – mgła | mágla |
| 2423 | F (Sm) | mьgla<br>мгла – magla – mgła | mágla |
| 2424 | FP | tьma<br>тьма – tama – ćma | tá:ma |
| 2425 | Sl | sъlnьce<br>солнце – sunce – słońce | sù:nce |
| 2426 | F | *hypocor*<br>солнышко – sunašce – słoneczko | suná:šce |
| 2427 | F | morkъ<br>мрак – mrak – mrok | mrà:k |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2428 | F | mьrkъ /*u произв*/<br>сумерки – mrk /*adj*/ – zmierzch | sùmra:k |
| 2429 | F | večerъ<br>вечер – veče(r) – wieczór | vèče: |
| 2430 | F | tьmьnъ(-jь)<br>темный – taman, tamni – ciemny | tá:man, tà:mni: |
| 2431 | F | pozdьnъ(-jь)<br>поздний – pozni – późny | ø[124] |
| 2432 | FP | *Nsg* noktь<br>ночь – noć – noc | nò:ć |
| 2433 | PM | *Gsg* | nòći |
| 2434 | FPM | *Isg* | nòći |
| 2435 | P | *Lsg* | po nòći |
| 2436 | M | *Npl* | nòći |
| 2437 | PM | *Gpl* | nóći: |
| 2438 | P | dobrǫ noktь<br>доброй ночи – *диал* dobra noć – dobranoc | ø |
| 2439 | L | ‘луна’<br>луна, месяц – mesec – księżyc | mjèse:c |
| 2440 | F | gvězda<br>звезда – zvezda – gwiazda | zv$^{i}$jé:zda |
| 2441 | FPM | *Nsg* nebo<br>небо – nebo – niebo | nèbo |
| 2442 | M | *Gsg* | nèba \|\| ìz neba |
| 2443 | PM | *Npl* | nebésa |
| 2444 | P | *Gpl* | (iz) nebé:sa: |
| 2445 | L | ‘туча, из которой идет дождь’<br>туча – oblak – chmura | òbla:k |
| 2446 | FP | *Nsg* dъžžь<br>дождь – dažd – deszcz | ø[125] |
| 2447 | FPM | *Gsg* | ø[126] |
| 2448 | F | kropja<br>*бр* кропля – *слн диал* krapla – kropla | ø |

[124] samo: *kà:sni*
[125] samo: *kìša*
[126] *kìše:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2449 | F | kapja<br>капля – kaplja – kapka | kà:p[127] \|\| kàpĺa[128] |
| 2450 | L | ‘град’<br>град – grad, tuča – grad | tùča \|\| gràd$^{t}$ |
| 2451 | LSx | ‘идет дождь’<br>идет дождь – pada kiša, kiši, daždi – pada | kìša pàda: |
| 2452 | LSx | ‘идет снег’<br>идет снег – pada sneg – pada śnieg | pàda: snȉ$^{j}$e:g \|\| sńè:g |
| 2453 | PM | *3sg praes* padajetъ \|\| padetъ<br>падает – pada – pada | pàda: |
| 2454 | P | *3pl praes* | pàdaju: |
| 2455 | P | *l-ptc sg m* | pàda: |
| 2456 | PM | *1sg praes* lьjǫ \|\| lějǫ<br>лью – lijem – leję | lìje:m |
| 2457 | FP | *2pl praes* | lìje:te |
| 2458 | FPM | *l-ptc sg m praef* | pròli$^{j}$o |
| 2459 | P | *l-ptc sg f impraef* | lìla |
| 2460 | P | *l-ptc pl m* | lìli |
| 2461 | P | *3sg praes praef* čьnetъ<br>начнет – počne – zacznie | pòčne: \|\| pòčme: |
| 2462 | FM | *l-ptc sg m* | pòčo: |
| 2463 | FM | *l-ptc sg f* | pòče:la |
| 2464 | P | *l-ptc pl m* | pòče:li |
| 2465 | P | *ptc praet sg m* | ø |
| 2466 | PM | *ptc pass sg m* | pòče:t |
| 2467 | P | *ptc pass sg f* | pòče:ta |
| 2468 | P | *ptc pass pl m* | pòče:ti |
| 2469 | L | ‘сильный непродолжительный дождь’<br>ливень – pljusak – ulewa | pĺù:sak |
| 2470 | LSx | ‘сверкает молния’<br>сверкает молния – seva – błuska się | sȉ$^{j}$eva: \|\| s$^{i}$jè:va: |
| 2471 | L | ‘молния, которая сверкает на небе во время грозы’<br>молния – munja – błuskawica | mú:ńa |

[127] obično
[128] poznato

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2472 | L | ‘молния, которая может убить человека во время грозы’<br>*диал* стрела – grom – piorun | grò:m |
| 2473 | FP | mьlnьja \|\| -ji<br>молния – munja – ø | mú:ńa |
| 2474 | L | ‘грохот, сопровождающий молнию’<br>гром – grmljavina, grmljava – grzmot | gr̥mĺavina |
| 2475 | F | grьmitъ<br>гремит – grmi – grzmi | gr̥mi: |
| 2476 | L | ‘гром и молния, обычно с дождем и сильным ветром’<br>гроза – oluja, bura, nevreme – burza | nèvrje:me |
| 2477 | F (Sm) | burja<br>буря – bura – burza | bùra |
| 2478 | F | tixъ(-jь)<br>тихий – tih, tihi – cichy | tì:j, tì:ʲi: |
| 2479 | L | ‘разноцветная радуга на небе после дожди’<br>радуга – duga – tęcza | dú:ga |
| 2480 | L | ‘хорошая погода’<br>*диал* вёдро – lepo vreme – pogoda | lʲjé:po vrijé:me |
| 2481 | L | ‘плохая погода’<br>непогода, ненастье – nevreme, nepogoda – niepogoda | nèvrje:me |
| 2482 | L | ‘вода, остающаяся после дождя’ /напр., на дороге/<br>лужа – lokva, bara, kaljuža – kałuža | lòkva \|\| bàra |
| 2483 | FP | *Nsg m subst pron* suxъ(-jь)<br>сухой – suh, suhi, suv, suvi – suchy | sù:v, sù:vi: |
| 2484 | FP | *Nsg f subst* | sú:va |
| 2485 | FP | *Nsg n subst* | sú:vo |
| 2486 | P | suxo /*adv*/<br>сухо – suho, suvo – sucho | sù:vo |
| 2487 | M | *l-ptc sg m praef* sъxlъ<br>высох – usahnuo – wysechł | usáno: |
| 2488 | M | *l-ptc sg f* | usán̥la |
| 2489 | F | *Nsg* suša<br>суша – suša – susza | sù:ša |
| 2490 | P | *Isg* | sù:šo:m |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2491 | F | větrъ<br>ветер – vetar – wiatr | vjètar |
| 2492 | Sl | *dem hypocor*<br>ветерок – vetrić, povetarac – wiaterek | vjétri:ć |
| 2493 | P | *l-ptc sg m* vějalъ<br>веял – vejao – wiał | vìja: |
| 2494 | F | sněgъ<br>снег – sneg – śnieg | sni̯e:g$^{k}$ |
| 2495 | L | ‘снежная буря, метель’<br>метель – mećava, vejavica – zamieć | méćava \|\| vìjavica |
| 2496 | L | ‘сугроб, снежный холмик, наметенный ветром’<br>сугроб – smet, snežni nanos – zaspa | ná:met |
| 2497 | FP | morzъ<br>мороз – mraz – mróz | mràz$^{s}$ |
| 2498 | F | *3sg praes* mьrznetъ<br>мерзнет – (s)mrzne – marznie | sm̩̀zne: |
| 2499 | FP | *Nsg* ledъ<br>лед – led – lód | lè:d$^{t}$ |
| 2500 | P | *Gsg* | lèda |
| 2501 | L | ‘льдина, свисающая с крыши, сосулька’<br>сосулька – ledenica – sopel | ledénica |
| 2502 | F | inьjь<br>иней – inje – *ч* jíní | ì:ńe |
| 2503 | L | ‘рано’ /пришел/<br>рано – rano – wcześnie | ràno |
| 2504 | L | ‘в полдень’<br>в полдень – upodne – w południe | u pó:dne: |
| 2505 | F | polъdьne \|\| poludьne<br>полдень – podne – południe | pó:dne: |
| 2506 | L | ‘днем’<br>днем – danju – w dzień | dá:ńu |
| 2507 | L | ‘сегодня’<br>сегодня – danas – dzisiaj | dánas |
| 2508 | F | dьnьsь<br>ø – danas – dziś | dánas |
| 2509 | L | ‘сегодня вечером’<br>сегодня вечером – večeras – dziś wieczorem | večéras |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2510 | L | ‘вечером’<br>вечером – uveče – wieczorem | ùveče: |
| 2511 | L | ‘поздно’ /пришел/<br>поздно – kasno, dockan, pozno – późno | kàsno |
| 2512 | L | ‘завтра’<br>завтра – sutra – jutro | sùtra |
| 2513 | L | ‘послезавтра’<br>послезавтра – prekosutra – pojutrze | prèksutra |
| 2514 | L | ‘вчера’<br>вчера – juče(r) – wczoraj | júče: |
| 2515 | F | vьčera<br>вчера – *слн* včeraj – wczoraj | júče: |
| 2516 | L | ‘вчера вечером’<br>вчера вечером – juče uveče, sinoć – wczoraj wieczorem | sìno:ć |
| 2517 | L | ‘позавчера’<br>позавчера – prekjuče – przedwczoraj | prèkjuče: |
| 2518 | L | ‘ночью’<br>ночью – noću – w nocy | nòću[129] \|\| po nóći[130] |
| 2519 | L | ‘сегодня ночью’<br>*диал* ночесь – noćas – dziś w nocy | nóćas \|\| núćas |
| 2520 | L | ‘в прошлом году’<br>в прошлом году, *диал* лонись – lani, lane – zeszłego roku, *диал* łoni | là:ni |
| 2521 | F | olnji \|\| olnjьskъjь<br>*диал* лонись – lanjski – łoński | làński: |
| 2522 | F | davьno<br>давно – davno – dawno | dá:vno |
| 2523 | PM | *3sg praes* (j)estъ<br>есть – je, jest(e) – jest | èst |
| 2524 | M | ne + *3sg praes* | níje |
| 2525 | PM | *1sg praes* | ésam \|\| èsam |
| 2526 | M | ne + *1sg praes* | n$^{i}$jé:sam \|\| ńé:sam |
| 2527 | PM | *2sg praes* | ési |
| 2528 | PM | *1pl praes* | ésmo |
| 2529 | PM | *2pl praes* | éste |

[129] poznato
[130] običnije

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2530 | PM | *3pl praes* | ésu |
| 2531 | M | ne + *3pl praes* | nʲjé:su \|\| ńé:su |
| 2532 | F | *3sg praes* bǫdetъ<br>будет – bude – będzie | bùde: |
| 2533 | PM | *1sg praes* | bùde:m |
| 2534 | PM | *2sg imperat* | bùdi |
| 2535 | PM | *2pl imperat* | bùte |
| 2536 | P | *ptc praes sg m* | bùdu:ći |
| 2537 | M | *1sg imperf* [byti]<br>[быть] – [biti] – [być] | ø |
| 2538 | PM | *2/3sg imperf* | ø |
| 2539 | PM | *1pl imperf* | ø |
| 2540 | PM | *2pl imperf* | ø |
| 2541 | PM | *3pl imperf* | ø |
| 2542 | M | *1sg m praet periphr* | ø |
| 2543 | M | *2sg m praet periphr* | ø |
| 2544 | M | *3sg m praet periphr* | ø |
| 2545 | M | *1pl m praet periphr* | ø |
| 2546 | M | *2pl m praet periphr* | ø |
| 2547 | M | *3pl m praet periphr* | ø |
| 2548 | M | ne + *3pl m pers praet periphr* | ø |
| 2549 | FPM | *l-ptc sg m* | bìʲo: |
| 2550 | FPM | *l-ptc sg f* | bí:la |
| 2551 | P | ne + *l-ptc sg f* | nè bi:la |
| 2552 | PM | *l-ptc sg n* | bí:lo |
| 2553 | P | ne + *l-ptc sg n* | nè bi:lo |
| 2554 | PM | *l-ptc pl m pers* | bí:li |
| 2555 | M | *l-ptc pl f* | bí:le |
| 2556 | M | *l-ptc pl n* | bí:la |
| 2557 | L | ‘гора, большая возвишенность’ /*о. н.*/<br>гора – planina, gora – góra | planína \|\| plànina |
| 2558 | Sl | *dem*<br>горка – gorica – górka | planínica |
| 2559 | FP | gorъka \|\| -ica<br>горка – gorica – górka | ø[131] |

[131] poznat toponim: *Górica*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2560 | F | *Nsg f* orvьna(-ja)<br>ровная – ravna – równa | rá:vna |
| 2561 | FP | *Nsg m subst pron* vysokъ(-jь)<br>высок, высокий – visok, visoki – wysoki | vísok, vísoki: |
| 2562 | P | *Nsg f subst* | visóka, vísoka: |
| 2563 | P | *Nsg n subst* | visóko, vísoko: |
| 2564 | M | *Npl m pers* | visóki, vísoki: |
| 2565 | P | *Nsg* vysina<br>вышина – visina – wyżyna | visína |
| 2566 | P | *DLsg* | visíni |
| 2567 | P | *Asg* | visínu |
| 2568 | P | *Npl* | visíne |
| 2569 | P | *Gpl* | visí:na: |
| 2570 | FP | *Nsg* vьrхъ<br>верх – vrh – wierzch | vr̥̀ |
| 2571 | PM | *Gsg* | vr̥a |
| 2572 | P | *Lsg* | na vr̥u |
| 2573 | M | *Npl* | vr̥ovi |
| 2574 | P | *Gpl* | vr̥o:va: |
| 2575 | M | *Nsg* kamy<br>камень – kamen, *диал* kam(i) – kamień | kàme:n |
| 2576 | M | *Gsg* | kàmena |
| 2577 | F | *Asg* | kàme:n |
| 2578 | M | *Lsg* | na kàmenu |
| 2579 | Sl | *dem*<br>камушек – kamenčić, kamičak – kamyk | kamé:nčić |
| 2580 | P | *Nsg* kamenьje<br>*диал* каменье – kamenje – *ч* kamení | káme:ńe |
| 2581 | P | *Npl* | káme:ńe[132] |
| 2582 | P | *Gpl* | káme:ńa |
| 2583 | M | *1sg praes* dvignǫ<br>(по)двину – dignem – dźwignę | dìgne:m |
| 2584 | P | *3pl praes* | dìgnu: |
| 2585 | PM | *2sg imperat* | dìgni |
| 2586 | PM | *2pl imperat* | dìgnite |

[132] samo; iznuđeno: *kàmenovi*, *kamenó:va*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2587 | PM | *inf praef* | dìgnuti \|\| dìgniti |
| 2588 | PM | *l-ptc sg m impraef* | dìza: |
| 2589 | PM | *ptc pass sg m* | dìza:n \|\| dìza:t |
| 2590 | F | dvigalъ<br>двигал – dizao – dźwigał | dìza: |
| 2591 | F | *Nsg m subst pron* tęžьkъ(-jь)<br>тяжкий – težak, teški – ciężki | té:žak, tè:ški: |
| 2592 | P | *Nsg n subst* | té:ško |
| 2593 | P | tęžьko /*adv*/<br>тяжко – teško – ciężko | tè:ško |
| 2594 | F | lьgъkъ(-jь)<br>легкий – lak, laki – lekki | làk |
| 2595 | P | *Nsg* kremy<br>кремень – kremen – krzemień | krème:n |
| 2596 | P | *Gsg* | krèmena |
| 2597 | F | pěsъkъ<br>песок – pesak – piasek | pi̯é:sak |
| 2598 | F | *Nsg f* drebьna(-ja) \|\| drobьna(-ja)<br>дробная – drobna – drobna | dròbnasta |
| 2599 | L | ‘мелкий’ (о песке)<br>мелкий – sitan, droban – miałki | sítan |
| 2600 | F | jama<br>яма – jama – jama | jàma |
| 2601 | F | medji \|\| -ju<br>между – među – między | me̍ju |
| 2602 | F | *Nsg* voda<br>вода – voda – woda | vóda |
| 2603 | F | bez(ъ) + *Gsg* | bez vóde: |
| 2604 | F | jьz(ъ) + *Gsg* | iz vóde: |
| 2605 | P | po + *Asg* | po vòdu \|\| pò vodu |
| 2606 | F | podъ + *Isg* | pod vódo:m |
| 2607 | F | sъ + *Isg* | s vódo:m |
| 2608 | F | vъ + *Lsg* | u vódi |
| 2609 | L | ‘источник, место в земле, откуда бьет вода’<br>источник – izvor, vrelo, vrutak – źródło | vrèlo[133] \|\| ízvor[134] |

[133] obično
[134] poznato

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2610 | F (Sm) | žerdlo \|\| žьrdlo<br>*диал* жере(г)ло – ždrelo – źródło | ždriʲé:lo \|\| ždré:lo |
| 2611 | F | *3sg praes* tečetъ<br>течет – teče – ciecze | téče: |
| 2612 | F | *inf* | téći |
| 2613 | F | *l-ptc sg m* | tèka: \|\| tèko: |
| 2614 | F | *l-ptc sg f* | tékla |
| 2615 | F | -těkati<br>вытекать – isticati, istjecati – wyciekać | ísticaṭi |
| 2616 | F | -nikalъ<br>возникал – nicao – znikał | nìca: |
| 2617 | L | ‘ручей, небольшой поток воды’<br>ручей – potok – strumyk | pótok |
| 2618 | P | *Nsg* potokъ<br>поток – potok – potok | pótok |
| 2619 | P | *Isg* | pótokom |
| 2620 | F | měnjajetъ<br>меняет – menja – zmienia | mìʲeńa: \|\| mʲjè:ńa: |
| 2621 | FP | *Nsg* rěka<br>река – reka – rzeka | riʲé:ka |
| 2622 | F | jьz(ъ) + *Gsg* | iz riʲé:ke: |
| 2623 | F | *Dsg* | riʲé:ci |
| 2624 | FP | vъ + *Asg* | u riʲé:ku |
| 2625 | FP | *Npl* | riʲé:ke |
| 2626 | P | *Gpl* | riʲé:ka: |
| 2627 | Sl | *dem*<br>речка – rečica – rzeczka | rjéčica |
| 2628 | L | ‘крутой, отвесный, обрывистый’ /о горе или береге реки/<br>крутой – strm – stromy | str̥̀m |
| 2629 | F | grebja \|\| grobja<br>гребля – *слн* groblja – grobla | grò:bĺa |
| 2630 | F | oldьji /*и произв*/<br>лодка – lađa – łódź, łódka | čá:mac |
| 2631 | F (Sm) | čьlnъ<br>челн – čun – czółno | ø[135] |

[135] *čá:mac*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2632 | L | ‘волна на реке, озере или море’<br>волна – val, talas – fala | và:l |
| 2633 | F | glǫbokъ(-jь) \|\| dlъbokъ(-jь)<br>глубокий – dubok, duboki – głęboki | dúbok, dúboki: |
| 2634 | Sl | ‘глубокое место в реке или озере, глубина’<br>глубина – dubina – głębina | dubína |
| 2635 | P | *3sg praes* tonetъ<br>тонет – tone – tonie | tóne: |
| 2636 | P | *1sg praes* | tóne:m |
| 2637 | P | *inf* | tóniti |
| 2638 | L | ‘неглубокий, мелкий’<br>мелкий – plitak, plitki – płytki | plítak \|\| plí:tak, plítki: |
| 2639 | L | ‘холодный’ /о воде/<br>холодный – hladan, hladni – zimny | lá:dan, là:dni: |
| 2640 | L | ‘льдина, плывущая весной по реке’<br>льдина – santa – kra | sà:nta |
| 2641 | L | ‘пруд, небольшой искусственный водоем’<br>пруд – ribnik, ribnjak – staw | rìbńa:k |
| 2642 | FPM | *Nsg* (j)ezero<br>озеро – jezero – jezioro | jèzero |
| 2643 | M | *Lsg* | na jèzeru |
| 2644 | PM | *Npl* | jezéra |
| 2645 | PM | *Gpl* | jezé:ra: |
| 2646 | M | *Lpl* | na jezérima \|\| jezérma |
| 2647 | Sl | *dem*<br>озерцо – jezerce – jeziorko | jezé:rce |
| 2648 | FPM | morje<br>море – more – morze | mò:re |
| 2649 | FM | *Nsg* zemja<br>земля – zemlja – ziemia | zémĺa |
| 2650 | M | *DLsg* | zémĺi |
| 2651 | M | *Isg* | zémĺo:m |
| 2652 | F | světъ<br>свет – svet – świat | svi̯et |
| 2653 | FM | *N m* (j)edinъ \|\| (j)edъnъ \|\| (j)edьnь<br>один – jedan – jeden | édan \|\| jédan |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2654 | M | *G m* | édno:g \|\| jédno:g |
| 2655 | M | *I m* | jédni$^{j}$e:m \|\| jédni:m |
| 2656 | FM | *N f* | édna \|\| jédna |
| 2657 | M | *G f* | édne: \|\| jédne: |
| 2658 | M | *N n* | édno \|\| jédno |
| 2659 | M | *N m* dъva (+ mojь synъ)<br>два (моих сына) – dva (moja sina) – dwaj (moi synowie), dvóch (moich synóv) | mója dvà: sì:na |
| 2660 | M | *N m* (+ starьjь nožь) | dvà: stá:ra: nó:ža |
| 2661 | M | *G m* (+ synъ) | dvà: sì:na \|\| dvàju: sinó:va: |
| 2662 | M | *D m* (+ synъ) | dvó$^{j}$ici sìno:va:[136] |
| 2663 | M | *A m* (+ mojь synъ) | dvà: mója sì:na |
| 2664 | M | *A m* (+ starьjь nožь) | dvà: stà:ra: nó:ža |
| 2665 | M | *I m* (+ synъ) | z dvó$^{j}$ico:m sìno:va: \|\| z dvóma sìnovma |
| 2666 | M | *L m* (+ synъ) | o dvó$^{j}$ici sìno:va: \|\| o dváma sìnovma |
| 2667 | M | *N f* (+ moja sestra) | dvìje: móe séstre |
| 2668 | M | *G f* (+ sestra) | dvìje séstre \|\| dvíju: sestá:ra: |
| 2669 | M | *D f* (+ sestra) | dvjèma séstrama |
| 2670 | M | *I f* (+ sestra) | z dvjèma séstrama |
| 2671 | M | *L f* (+ sestra) | o dvjèma séstrama |
| 2672 | M | *N n* (+maloje polje) | dvà: mà:la: pòĺa |
| 2673 | M | *N m* oba (+ synъ)<br>оба (сына) – oba (sina) – obaj (synowie), obu (synów) | òba sì:na |
| 2674 | M | *G m* (+ mojь synъ) | òba mója sì:na \|\| obáju: mó$^{j}$ije: sinó:va: |
| 2675 | M | *N f* (+ moja sestra) | òbe móe séstre |
| 2676 | M | *G f* | òbe móe séstre \|\| obíju: mó$^{j}$ije: sestá:ra: |

[136] obično:

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2677 | M | *N m* trьje (+ synъ)<br>три (сына) – tri (sina) – trzej (synowie), trzech (synów) | trì: sì:na |
| 2678 | M | *N m* (+ nožь) | trì: nó:ža |
| 2679 | FM | *N f* (+ sestra) | trì: séstre |
| 2680 | FM | *G* | trì: séstre \|\| tríju: sestá:ra: |
| 2681 | M | *D* | tríma séstrama[137] |
| 2682 | M | *A* (+ synъ) | trì: sì:na |
| 2683 | M | *I* | sa svà trì: sì:na[138] |
| 2684 | M | *L* | o svà trì: sì:na[139] |
| 2685 | M | *N m* četyre (+ synъ)<br>четыре (сына) – četiri (sina) – czeterej (synowie), czeterech (synów) | čétr̨: sì:na |
| 2686 | M | *N m* (+ nožь) | čétri: nó:ža |
| 2687 | M | *N f* (+ sestra) | čétri: séstre |
| 2688 | M | *G* | svèčetri: séstre[140] |
| 2689 | M | *D* | svečetríma séstrama[141] |
| 2690 | M | *A* (+ synъ) | čétri: sì:na |
| 2691 | M | *I* | sa svàčetri: sì:na |
| 2692 | M | *L* | o svàčetri: sì:na |
| 2693 | FM | *N* pętь<br>пять – pet – pięć | pè:t |
| 2694 | M | *G* | ø |
| 2695 | M | *D* | ø |
| 2696 | M | *I* | ø |
| 2697 | FP | *N* šestь<br>шесть – šest – sześć | šè:s(t) |
| 2698 | P | *G* | ø |
| 2699 | F | sedmь<br>семь – sedam – siedem | sèdam \|\| sèdom |

[137] obično: *sve tríma...*
[138] rijetko i: *sa tríma sìnovma*
[139] rijetko i: *o tríma sìnovma*
[140] obično
[141] obično

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2700 | F | osmь<br>восемь – osam – osiem | òsam \|\| òsum |
| 2701 | F | devętъ<br>девять – devet – dziewięć | dèvet |
| 2702 | FPM | *Nsg* desętъ<br>десять – deset – dziesięć | dèset |
| 2703 | PM | *Gsg* | ø |
| 2704 | P | *Lsg* | ø |
| 2705 | P | *Gpl* | ø |
| 2706 | M | (j)edinъ \|\| (j)edьnъ na desęte<br>одиннадцать – jedanaest – jedenaście | edána:jst \|\| jedána:jst |
| 2707 | M | dъva na desęte<br>двенадцать – dvanaest – dwanaście | dvá:na:jst |
| 2708 | M | *N* dъva desęte<br>двадцать – dvadeset – dwadzieścia | dvá:dese:t \|\| dváes(t) |
| 2709 | M | *G* | ø |
| 2710 | M | *N* dъva deseti (j)edinъ \|\| (j)edьnъ (+ korva)<br>двадцать одна корова – dvadeset (i) jedna (krava) – dwadzieścia jedna (krowa) | dvaes édna (kràva) |
| 2711 | M | tri deseti<br>тридцать – trideset – trzydzieści | trí:dese:t \|\| tríes(t) |
| 2712 | M | *N* tri deseti dъva (+ zǫbъ)<br>тридцать два зуба – trideset (i) dva (zuba) – trzydzieści dwa (zęby) | trijes(t) ì dva: |
| 2713 | L | ‘сорок’<br>сорок – četrdeset – czterdzieści | četrdése:t \|\| čétres |
| 2714 | M | četyre deseti<br>ø – četrdeset – czterdzieści | četrdése:t \|\| čétres |
| 2715 | M | *N* pętь desętь (+ korva)<br>пятьдесят (коров) – pedeset (krava) – pięćdziesiąt (krów) | pedése:t krà:va: |
| 2716 | M | *G* (+ korva) | ø[142] |
| 2717 | M | *I* (+ korva) | ø[143] |
| 2718 | L | ‘девяносто’<br>девяносто – devedeset – dziewięćdziesiąt | devedése:t |

[142] *pedése:t krà:va*
[143] *pedése:t (krà:va)*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2719 | M | devętь desętъ<br>ø – devedeset – dziewięćdziesiąt | devedése:t |
| 2720 | FM | *Nsg* sъto (+ korva)<br>сто коров – sto (krava) – sto (krów) | stò: |
| 2721 | M | *Gsg* (+ korva) | ø[144] |
| 2722 | M | *Isg* (+ korva) | ø[145] |
| 2723 | M | dъvě sъtě<br>двести – dvesta – dwieście | dvjèsta \|\| dvìsta |
| 2724 | M | tri sъta<br>триста – trista, tristo – trzysta | trìsta |
| 2725 | M | pętь sъtъ<br>пятьсот – petsto, pet stotina – pięćset | pè:tsto: \|\| pè:t stòtina |
| 2726 | L | ‘тысяча’<br>тысяча – hiljada, tisuća – tysiąc | ìĺada \|\| ìĺeda |
| 2727 | FM | *Nsg* tysǫtjь \|\| -ja \|\| tysętjь \|\| -ja (+ korva)<br>тысяча (коров) – tisuća (krava) – tysiąc (krów) | ø[146] |
| 2728 | M | *Gsg* (+ korva) | ìĺade: krà:va: |
| 2729 | M | *Isg* (+ korva) | ìĺado:m krà:va: |
| 2730 | P | *Gpl* | ìĺa:da: krà:va: |
| 2731 | FM | pьrvъ(-jь) \|\| pьrvьšьjь<br>первый – prvi – pierwszy | pŕ̩vi: |
| 2732 | F | *Nsg m* drugъ(-jь)<br>другой – drug, drugi – drugi | drùgi: |
| 2733 | M | vъtorъ(-jь)<br>второй – utori, utorak – wtóry | ú:torak |
| 2734 | FPM | tretь(-jь)<br>третий – treći – trzeci | trèći: |
| 2735 | FM | četvьrtъ(-jь)<br>четвертый – četvrti – czwarty | čétvŕ̩:ti: |
| 2736 | F | pętъ(-jь)<br>пятый – peti – piąty | pè:ti: |
| 2737 | FM | šestъ(-jь)<br>шестой – šesti – szósty | šè:sti: |

[144] *stò: krà:va:*
[145] *stò: krà:va:*
[146] samo: *ìĺada* \|\| *ìĺeda*

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2738 | FM | sedmь(-jь)<br>седьмой – sedmi – siódmy | sè:dmi: |
| 2739 | FM | osmъ(-jь)<br>восьмой – osmi – ósmy | ò:smi: |
| 2740 | F | devętъ(-jь)<br>девятый – deveti – dziewiąty | déve:ti: |
| 2741 | M | dъva na desętъ(-jь)<br>двенадцатый – dvanaesti – dwunasty | dvá:na:jsti: |
| 2742 | M | dъva desęti pьrvъ(-jь)<br>двадцать первый – dvadeset (i) prvi – dwudziesty pierwszy | dvaes(t) pr̥̀vi: |
| 2743 | M | sъtьnъ(-jь) \|\| sъtъ(-jь)<br>сотый – stoti – setny | stò:ti: |
| 2744 | L | ‘один раз’<br>один раз, однажды – jedanput – jeden raz | jedámpu:t \|\| jedánpu:t \|\| edámpu:t |
| 2745 | L | ‘два раза’<br>два раза, дважды – dvaput – dwakroć | dvá:pu:t \|\| dvà: pù:ta |
| 2746 | L | ‘три раза’<br>три раза, трижды – triput, tri puta – trz ykroć | trí:pu:t \|\| trì: pù:ta |
| 2747 | L | ‘шесть раз’<br>шесть раз – šest puta – sześćkrot | šè:s(t) pú:ta: |
| 2748 | F | četvьrtь<br>четверть – četvrt – ćwierć | čètvr̥:t[147] \|\| [148]fr̥̀ta:Í \|\| vr̥̀ta:Í |
| 2749 | Sl | ‘половина’<br>половина – po, pol, pola – połowa | pò: \|\| pòla |
| 2750 | M | polъ vъtora \|\| druga (+litr)<br>полтора литра – podrug, poldrug (litra) – półtora (litra) | édna ì pò: lìtra \|\| lìtra ì pò: |
| 2751 | M | polъ pęta<br>ø – ø – półpięta | ø |
| 2752 | Sl | ‘название жены, образованное от имени мужа’<br>жена Ивана, Иваниха – Jovanovica – Janowa, Jaśkowa | Jóvanova žéna \|\| Jóvanovica |

[147] poznato
[148] obično se govori:

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2753 | Sl | ‘название сына, образованное от имени отца’<br>сын Ивана, Иванов сын – Jovanov sin – Janiak | Jóvanov sì:n |
| 2754 | Sl | ‘название жены, образованное от фамилии мужа’<br>Иванова, Соломина – Petrovićka – Kowalska, Nowakowa | Br̥̀da:rka, Pétrovićka |
| 2755 | Sl | ‘название сына, образованное от фамилии отца’<br>сын Иванова, Иванов – Petrovićev – Kowalszczak | Pétrovićev sì:n |
| 2756 | Sl | ‘название жителя данной деревни и соседних деревень’<br>Лугово: луговец, луговской – Sibnice: Sibničanin – Domaniewek: Domaniewiak | Lò:vĺa:n – Lò:vĺa:nin, Lò:vĺa:nka |
| 2757 | Sl | *Npl*<br>луговяне – Sibničani – Domaniewianie | Lò:vĺa:ni, Lò:vĺa:nke |
| 2758 | Sl | ‘название жителя близлежащих городов и крупнейшего из известных городов или столицы страны’<br>Москва: москвич – Beograd: Beograđanin – Warszawa: warszawiak | Bíšćanin, Bíšća:nka |
| 2759 | Sl | *Npl*<br>москвичи – Beograđani – warszawianie | Bèograʒ́a:ni \|\| Beógraʒ́a:ni, Bańalú:ča:ni, Sarájli$^{j}$e |
| 2760 | M | *Nsg* bъlgar(in)ъ<br>болгарин – Bugarin – Bułgar | Bùgarin |
| 2761 | M | *Npl* | Bùgari |
| 2762 | M | *Gpl* | Bùga:ra: |
| 2763 | FM | *Npl* [čexъ]<br>[чех] – [Čeh] – [Czech] | Čèsi |
| 2764 | F | němьčьskъjь<br>немецкий – nemački – niemiecki | ńémački: |
| 2765 | F | němьcь<br>немец – Nemac – Niemiec | Ńé:mac |
| 2766 | F | *DLsg* [Poljьska]<br>[Польша] – [Poljska] – [Polska] | Pòĺsko:j |
| 2767 | M | *Npl* [poljakъ]<br>[поляк] – [Poljak] – [Polak] | Poĺá:ci |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2768 | F | rusьskъjь<br>русский – ruski – ruski | rùski: |
| 2769 | M | *Nsg* sьrbinъ<br>серб – Srbin – Serb | Sr̥̀bin |
| 2770 | M | *Npl* | Sr̥̀bi |
| 2771 | M | *Gpl* | Sr̥̀:ba: |
| 2772 | F | *Npl* [volxъ]<br>[валах] – [Vlah] – [Włoch] | Vlà |
| 2773 | F | несонорный согласный + сонорный согласный<br>наш лес, ночь лунная, пять лип, привез лен, принес лампу, кусок льда, месяц май, поставь раму, наш район, наш Юрий, палец лечил, (этот) берег низкий, в город надо (ехать), нож лежит (на столе) – naš Jovan, govoriš nam, brat je, golub je, mlad rak, mlad mačak, vaš Laza, Milorad Lazić, Miloš Lazić – brat matki, koniec nocy, pięć myszy, koniec roku, brat jest, brat ma, powiedz mu, nic mu nie mów, ząb mi wypadł, lód na drodze, ogród matki, wóz jedzie, *ч* sud vody | naš Jovan, govoriš nam, brat je, golub je, mlad rak, mlad mačak, vaš Laza, Milorad Lazić, Miloš Lazić; ali: stàraʒ-bi, pù:d-ga, pàz bi ga |
| 2774 | F | несонорный согласный + гласный<br>сад огорожен, голос отца, брат и сестра, наш огород, (есть) гусь у нас, зуб Ольги, берег озера, брат Ольги – danas ide, naš Ivan, brat odlazi, mesec april, mačak i mačka, mlad i lep, Milorad Antić – brat ojca, łeb ovcy, noc i dzień, sad i ogród, mów o tym, kot idzie | danas ide, naš Ivan, brat odlazi, mjesec april, mačak i mačka, mlad i lijep, Milorad Antić |
| 2775 | F | ø – mogu se vratiti, mogu se prevariti – boję się, widzę go | mògu: se vrá:tit, mògu: se prévariti |
| 2776 | FM | *N*<br>я – ja, *бг* аз – ja | jà: |
| 2777 | FM | bez(ъ) + *G*<br>без меня – bez mene – beze mnie | bréz mene |
| 2778 | FP | ot(ъ) + *G*<br>от меня – od mene – ode mnie | ód mene \|\| od mène |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2779 | FM | *D*<br>Мне дай денег. Дай мне денег. – Meni daj novac. Daj mi novac. – Mnie daj pieniądze. Daj mi pieniądze. | mèni, mi; Mèni dà:j nòvac. Dà:j mi nòvac. |
| 2780 | FM | kъ + *D* \|\| obokъ + *G*<br>ко мне – k meni – ku mnie \|\| obok mnie | k mèni |
| 2781 | M | *A*<br>Меня он видел. Он видел меня. – Mene je (on) video. On me je video. – Mnie on widział. On mnie \|\| *дуал* mię widział. | mène, me |
| 2782 | FM | sъ + *I*<br>со мной \|\| мною – sa mnom – ze mną | sà mno:m |
| 2783 | FM | *N*<br>ты – ti – ty | tì: |
| 2784 | M | bez(ъ) + *G*<br>без тебя – bez tebe – bez ciebie | brés tebe |
| 2785 | FM | *D*<br>Тебе он верит. Он не верит тебе. – Tebi (on) veruje. On ti ne veruje. – Tobie on wierzy. On ci nie wierzy. | tèbi, ti; Tèbi ò:n vjèruje:. Ò:n ti né vjeruje:. |
| 2786 | M | *A*<br>Тебя он видел. Он видел тебя. – Tebe je (on) video. On te je video. – Ciebie on widział. Widział cię. | tèbe, te; Tèbe je ò:n vìdio. Ò:n te je vìdio. |
| 2787 | PM | na + *A*<br>на тебя – na tebe \|\| na te – na ciebie \|\| na cię | ná tebe \|\| ná: te |
| 2788 | M | (sъ) + *I*<br>с тобой \|\| тобою – (s) tobom – (z) tobą | s tòbo:m |
| 2789 | FM | *N*<br>мы – mi – my | mì: |
| 2790 | F | ot(ъ) + *G*<br>от нас – od nas – od nas | ód na:s \|\| od nà:s |
| 2791 | FM | bez(ъ) + *G*<br>без нас – bez nas – bez nas | béz \|\| bréz na:s |
| 2792 | M | *D*<br>Нам здесь нравится. Здесь нам не нравится. – Nama se ovde dopada. Ovde nam se ne dopada. – Nam się tu podoba. Tu się nam nie podoba. | nàmi \|\| nàma, nam |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2793 | F | kъ + *D* \|\| obokъ + *G*<br>к нам – k nama – ku nam \|\| obok nas | k nàmi |
| 2794 | M | *A*<br>Нас он заметил. Он заметил нас. – Nas je (on) primetio. On nas je primetio. – Nas on zauważył. On nas zauważył. | nà:s \|\| nà:ske, nas |
| 2795 | F | perdъ + *I*<br>перед нами – pred nama – przed nami | préd nami |
| 2796 | FM | (sъ) + *I*<br>с нами – s nama – z nami | s nàmi |
| 2797 | FM | *N*<br>вы – vi – wy | vì: |
| 2798 | F | ot(ъ) + *G*<br>от вас – od vas – od was | ód va:s \|\| od và:s |
| 2799 | FM | bez(ъ) + *G*<br>без вас – bez vas – bez was | béz \|\| bréz va:s |
| 2800 | FM | *D*<br>Вам нужны деньги? Деньги вам нужни? – Vama je potreban novac? Da li vam je novac potreban? – Wam są potrzebne pieniądze? Potrzebne są wam pieniądze? | vàmi \|\| vàma, vam |
| 2801 | F | kъ + *D* \|\| obokъ + *G*<br>к вам – k vama – ku wam \|\| obok was | k vàmi |
| 2802 | FM | *A*<br>Вас он видел. Он видел вас. – Vas je (on) video. On vas je video. – Was on widział. Widział was. | và:s, vas; Và:s je vìdio. On vas je vidio. |
| 2803 | FM | (sъ) + *I*<br>с вами – s vama – z wami | s vàmi |
| 2804 | FM | *D*<br>Себе купи новое платье, а не дочке. Купи себе новое платье. – Sebi kupi novo odelo, ne kćeri. *диал* Kupi si novo odelo. – Sobie kup nową suknię, nie córce. Kup sobie \|\| *диал* se nową suknię. | sèbi; Sebi kupi novo od$^{i}$jelo. |
| 2805 | M | *I*<br>собой \|\| собою – sobom – sobą | sòbo:m |
| 2806 | FM | *Nsg m*<br>он – on, *бг* той – on | ò:n |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2807 | FM | *Nsg f*<br>она – ona, *бг* тя – ona | óna |
| 2808 | M | *Nsg n*<br>оно – ono, *бг* то – ono | óno |
| 2809 | M | *Npl m pers*<br>они (старики) – oni (seljaci), *бг* те (селяни) – oni (synowie), *ч* oni (muži) | óni |
| 2810 | M | *Npl m anim*<br>они (волы) – oni (volovi), *бг* те (волове) – one (woły), *ч* oni (voli) | óni |
| 2811 | M | *Npl m inanim*<br>они (дубы) – oni (stolovi), *бг* те (дъбове) – one (dęby), *ч* ony (duby) | óni |
| 2812 | M | *Npl f*<br>они (женщины) – one (žene), *бг* те (жени) – one (kobiety) | óne |
| 2813 | M | *Npl n*<br>они (окна) – ona (sels), *бг* те (села) – one (okna) | óna |
| 2814 | M | *Gsg m*<br>Его я не боюсь. – Njega se ne bojim. – Jego się nie boję. | ńèga, ga (Ne bói:m ga se.) |
| 2815 | M | kъ + *Dsg m*<br>к нему – k njemu – ku niemu | k ńèmu |
| 2816 | FM | *Dsg m*<br>Ему я не верю. Я верю ему. – Njemu (ja) ne verujem. Verujem mu. – Jemu nie wierzę. Wierzę mu. | ńèmu, mu |
| 2817 | M | *Asg*<br>Его я видел. Я видел его здесь. – Njega sam video. Video sam ga ovde. – Jego widziałem. Widziałem go tutaj. | ńèga, ga |
| 2818 | M | na + *Asg*<br>Посмотри на него. – Pogledaj na njega \|\| na nj. – Popatrz na niego. | ná ńega, nà: ń |
| 2819 | FM | sъ + *Isg*<br>с ним – s njim – z nim | š ńì:m \|\| š ńí:me |
| 2820 | M | *Asg n*<br>его – njega, ga, *диал* nje, je – je | ńèga, ga |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2821 | M | *Gsg f*<br>Ее – nje – jej | ńè: |
| 2822 | M | *Dsg f*<br>Ей я это давал. Я дал ей это. – Njoj sam (ja) to dao. Dao sam joj to. – Jej to dałem. Dałem jej to. | ńò:j, joj |
| 2823 | M | *Asg f*<br>Ее я видел вчера. Я видел ее вчера. – Nju sam video juče. Video sam je juče. – Ją widziałem wczoraj. Widziałem ją wczoraj. | ńù:, je |
| 2824 | M | *Isg*<br>(c) ней \|\| нею – (s) njom – (z) nią | š ńò:m \|\| š ńó:me |
| 2825 | M | *Dpl m*<br>Им я не верю. Я верю им. – Njima (ja) ne verujem. Verujem im. – Im nie wierzę. Wierzę im. | ńìma, im |
| 2826 | M | *Apl m*<br>Их я видел вчера. Я видел их вчера. – Njih sam video juče. Ja sam ih video juče. – Ich widziałem wczoraj. Widziałem ich wczoraj. | ńì: \|\| ńí[j]a, i: |
| 2827 | M | *Ipl m*<br>(c) ними – (s) njima – (z) nimi | š ńìma |
| 2828 | M | *Nsg m*<br>мой – moj – mój | mò:j |
| 2829 | M | *Gsg m*<br>моего – mojeg(a) \|\| moga – mojego \|\| mego | mò:g[k] \|\| mò:ga |
| 2830 | M | *Dsg m*<br>моему – mojem(u) \|\| mome – mojemu \|\| memu | mò:m \|\| mò:me |
| 2831 | M | *Isg m*<br>(c) моим – (s) mojim – (z) moim \|\| mym | s mój[j]e:m |
| 2832 | M | *Lsg m*<br>(o) моем – (o) mojem(u) – (o) moim \|\| mym | o mò:me |
| 2833 | FM | *Nsg f*<br>моя – moja – moja \|\| ma | mója |
| 2834 | M | *Gsg f*<br>моей – moje – mojej \|\| mej | móe: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2835 | M | *Dsg f*<br>моей – mojoj – mojej \|\| mej | mójo:j |
| 2836 | M | *Asg f*<br>мою – moju – moją \|\| mą | móju |
| 2837 | M | *Isg f*<br>моей \|\| моею – mojom – moją \|\| mą | mójo:m |
| 2838 | M | *Nsg n*<br>мое – moje – moje \|\| me | móe \|\| mó:e |
| 2839 | M | *Npl n*<br>мои – moja – moje \|\| me | mója |
| 2840 | M | *Npl m pers*<br>мои (сыновья) – moji (sinovi) – moi (synowie), *ч* moji \|\| mi (synové) | mój̑i |
| 2841 | M | *Npl f*<br>мои (дочери) – moje (kćeri) – moje córki, *ч* moje \|\| mé (dcery) | móe \|\| mó:e |
| 2842 | M | *Gpl*<br>моих – mojih – moich \|\| mych | mój̑e: |
| 2843 | M | *Ipl*<br>(c) моими – (s) mojim(a) – (z) moimi \|\| mymi | s mój̑e:m |
| 2844 | Sx | Моя мать больна \|\| Мать у меня больна. – Moja majka je bolesna. *бг* Майка ми е болна. – *слц* Matka mi je chorá. | Mója màte:r je bòlesna. Màte:r mi je bòlesna. |
| 2845 | M | *Nsg*<br>его \|\| *диал* евонный (брат) – njegov (brat) – jego (brat) | ńégov |
| 2846 | M | *Gsg*<br>его \|\| *диал* евонного (брата) – njegova \|\| njegovog (brata) – jego (brata) | ńégovo:g$^{k}$ \|\| ńégova |
| 2847 | M | *Nsg*<br>ее \|\| *диал* ейный (брата) – njen, njezin \|\| *диал* nje (brat) – jej (brat) | ńè:n \|\| ńé:zi:n |
| 2848 | M | *Gsg*<br>ее \|\| *диал* ейного (брат) – njena, njezina \|\| njenog \|\| nje (brata) – jej (brata) | ńè:no:g$^{k}$ \|\| ńé:zino:g$^{k}$ |
| 2849 | M | *Nsg*<br>их \|\| *диал* ихний (брат) – njihov (brat) – ich (brat) | ńi̯ov |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2850 | M | *Gsg*<br>их \|\| *диал* ихнего (брата) – njihovog(a), njihova (brata) – ich (brata) | ńʲovo:g |
| 2851 | M | *Nsg m*<br>чей (брат) – čiji (brat) – czyj (brat) | čì: \|\| čʲi: |
| 2852 | M | *Nsg f*<br>чья (сестра) – čija (sestra) – czyja (siostra) | číja: |
| 2853 | M | *Nsg n*<br>чье (поле) – čije (dete) – czyje (pole) | čìjo: \|\| čìje: |
| 2854 | M | *Nsg m*<br>этот, тот – ovaj, taj, onaj – ten, tamten \|\| ów | tà:j \|\| óta:j, óva:j, ónà:j |
| 2855 | FM | *Nsg m* тьть \|\| тьјь \|\| тьпь<br>тот – taj – ten | tà:j \|\| óta:j |
| 2856 | M | *Gsg m*<br>того – tog(a) – tego | tòga: |
| 2857 | M | *Isg m*<br>тем – tim(e) – tym | s tʲe:m \|\| s ótʲe:m |
| 2858 | M | *Lsg m*<br>(о) том – (о) tom(e) – (o) tym | ó tome: |
| 2859 | M | *Nsg f*<br>та – ta – ta | tà: \|\| óta: |
| 2860 | M | *Gsg f*<br>той – te – tej | tè: \|\| óte: |
| 2861 | M | *Dsg f*<br>той – toj – tej | tò:j \|\| óto:j |
| 2862 | M | *Asg f*<br>ту – tu – tę | tù: \|\| ótu: |
| 2863 | M | *Isg f*<br>той \|\| тою – tom – tą | s tò:m |
| 2864 | M | *Npl m pers*<br>те (старики) – ti (seljaci) – ci (chłopi), *ч* ti (muži) | tì: \|\| óti: |
| 2865 | M | *Npl f*<br>те (бабы) – te (žene) – te (kobiety) | tè: \|\| óte: |
| 2866 | M | *Ipl*<br>теми – tim(a) – tymi | s tʲe:m |
| 2867 | FM | *N*<br>кто – ko, tko – kto | kò |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2868 | M | *I*<br>(c) кем – (s) kim – (z) kim | s kì:m |
| 2869 | M | *L*<br>(o) ком – (o) kom(e) – (o) kim | ó kom \|\| o kóme |
| 2870 | M | *N*<br>что – šta \|\| što, *слн* kaj – co | štà \|\| štò |
| 2871 | M | *G*<br>чего – čega, *слн* česa – czego | čéga |
| 2872 | FM | *N*<br>никто – niko, nitko – nikt | nìko |
| 2873 | M | *N*<br>ничто – ništa, *слн* nič – niczego | nìšta |
| 2874 | M | *G*<br>ничего – ničeg(a), *слн* ničesar – niczego | nìčeg$^{k}$ |
| 2875 | M | *I*<br>ни с чем – ni s čim – z niczym | nì š či:m |
| 2876 | M | *L*<br>ни о чем – ni o čemu – o niczym | o nìčem \|\| nì o čem |
| 2877 | LSx | Туда не ходил никто (из нас). – Niko (od nas) nije bio tamo. – Nikt (z nas) tam nie chodził \|\| Żaden (z nas) tam nie chodził. | Niko (ód na:s) nije bio tamo. \|\| Nìko nàš níje bi$^{j}$o tàmo. |
| 2878 | Sx | Мальчик, который принес молоко... \|\| Мальчик, что принес молоко... – Dečak koji je doneo mleko... – Chłopak, który przyniósł mleko... \|\| Chłopak, co przyniósł mleko... | Dječak koji je donio ml$^{i}$jeko...\|\| Djèča:k što je dòni$^{j}$o... |
| 2879 | Sx | Мальчик, которого я встретил... \|\| Мальчик, что я встретил... – Dečak kojega sam sreo... \|\| Dečak što sam ga sreo... – Chłopak, ktorego spotkałem... \|\| *диал* Chłopak, co (ja) go spotkałem... | Dječak kojega sam sri$^{j}$o...\|\| Djèča:k kog$^{k}$ sam sri$^{j}$o: \|\| srèo:. |
| 2880 | F | который – *слн* kateri – który | Kó$^{j}$i: mu e vrà:g$^{k}$? |
| 2881 | F | *Nsg m*<br>весь – sav – wszystek | sàv |
| 2882 | FM | *Nsg n*<br>всё – sve – wszystko | svè |
| 2883 | M | *Npl m pers*<br>все (старики) – svi (seljaci) – wszyscy (chłopcy) | svì |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2884 | M | *Npl f*<br>все (бабы) – sve (žene) – wszystkie (kobiety) | svè |
| 2885 | M | *Gpl*<br>всех – svih – wszystckich | svȉ̯u: \|\| svì:ju: |
| 2886 | M | *Nsg*<br>староста – starešina – starosta | starjéšina |
| 2887 | M | *Gsg* | starjéšine: |
| 2888 | M | *Dsg* | starjéšini |
| 2889 | M | *Asg* | starjéšinu |
| 2890 | M | *Isg* | starjéšino:m |
| 2891 | M | *Npl* | starjéšine |
| 2892 | F | лисица, курица – matica, kravica – lisica, kocica | lísica, stàrica, kùćica, rà:dnica |
| 2893 | M | *Nsg*<br>*бр* гаспадыня – Srpkinja – gospodyni | S̩r̥pkińa |
| 2894 | M | *Gsg* | S̩r̥pkińe: |
| 2895 | M | *Nsg*<br>венчанье – venčanje – więzienie | vjenčá:ńe |
| 2896 | M | *Dsg* | vjenčá:ńu |
| 2897 | M | *Isg* | vjenčá:ńom |
| 2898 | M | *Lsg* | na vjenčá:ńu |
| 2899 | M | *Npl* | vjenčá:ńa |
| 2900 | M | *Gpl* | vjenčá:ńa: |
| 2901 | M | *Vsg*<br>Иван! Петр! Павел!... – Ivane! Petre! Pavle!... – Janie! Piotrze! Pawle!... | Ívane, Pètre, Pà:vle |
| 2902 | M | *Vsg*<br>Марусь! Мань! Ален!... – Maro! Manjo! Jelena!... – Marysiu! Maniu! Heleno!... | Márija, Jélena, Mà:ro, Vì:do, Mìlica, Máńa... |
| 2903 | M | ложка меду / цвет меда, кусок сахару / цвет сахара – kašika meda / boja meda, kocka šećera / boja šećera – łyżka miodu / smak miodu, kawałek cukru / smak cukru | kašika meda, kocka šećera |
| 2904 | Sx | Мать купила муки на пироги. – Majka je kupila brašno \|\| brašna za kolače. – Matka kupiła mąki na ciasto. | brašna za kolače |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2905 | Sx | Одолжи мне нож, телегу \|\| *диал* ножа, телеги... – Pozajmi mi nož, kola... – Pożycz mi nóż, wóz \|\| noża, woza... | Pozajmi mi nož, kola... |
| 2906 | Sx | У нас украли овцу. У нас пропала собака. – Ukrali su nam ovcu. Izgubio nam se pas. – Skradziono nam owcę. Zginął nam pies. | Ukrali su nam ovcu. Izgubi̯a nam se pas. |
| 2907 | Sx | Петр копает землю лопатой. Петр ударил его камнем. – Petar kopa motikom \|\| *диал* s motikom. Petar ga je udario kamenom \|\| s kamenom. *бг* Петър копае с мотика. Петър го удари с камък. – Piotr kopie ziemię łopatą. Piotr uderzył go kamieniem. | Petar kopa motikom \|\| s motikom. Petar ga je udari̯a kamenom \|\| s kamenom. |
| 2908 | Sx | Он намазал хлеб маслом. – Namazao je hleb puterom. \|\| Namazao je kruh maslacem. *бг* Намаза хляб с масло. – Posmarował chleb masłem. | Námaza: je krù pùtrom \|\| sa pùtrom. |
| 2909 | Sx | Петр поставил сто между окном и дверью. Стол стоит между окном и дверью. – Petar je postavio orman među prozor i vrata \|\| između prozora i vrata. Sto stoji između prozora i vrata. – Piotr postawił stół między okno a drzwi. Stół stoi między oknem a drzwiami. | izmeʒu prozora i vrata |
| 2910 | Sx | Петр повесил картину над кроватю. Картина висит над кроватью. – Petar je obesio sliku iznad kreveta \|\| nad krevet. Slika visi nad krevetom \|\| iznad kreveta. – Piotr powiesił obraz nad łóżkiem. Obraz wisi nad łóżkiem. | Petar je objesijo sliku iznad kreveta. Slika visi iznad kreveta. |
| 2911 | Sx | Петр поставил сапоги под стол. Сапоги стоят под столом. – Petar je metnuo cipele pod sto \|\| ispod stola. Cipele su pod stolom \|\| ispod stola. – Piotr postawił buty pod stół \|\| pod stołem. Buty stoją pod stołem. | Petar je metnuo cipele pod sto. Cipele su pod stolom. |
| 2912 | Sx | Он ходит по улицам, по горам... – On se šeta po gradu, on hoda po polju... – Chodzi po ulicach po górach... | po gradu, po polju... |
| 2913 | Sx | Петр вошел в дом. – Petar je ušao u kuću. – Piotr wszedł do domu. | Petar je uša u kuću. |

ANU ВiН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2914 | Sx | Он пошел к врачу, к соседу... – Išao je lekaru\|\| k lekaru \|\| kod lekara \|\| do lekara. *бг* Той отиде на лекар. – Poszedł do lekarza. | kod ljekara |
| 2915 | Sx | Она пошла за молоком, за лекарством, за водой... \|\| *диал* по молоко, по лекарство... – Išla je po mleko, po vodu... – Poszła po mleko, po lekarstvo, po wodę... | Išla je po mlijeko, po vodu... |
| 2916 | Sx | Петр пошел за врачом \|\| *диал* по врача. – Petar je išao po lekara. *бг* Петър отиде за лекар. – Piotr poszedł po lekarza. | Petar je iša po ĺekara. |
| 2917 | Sx | Петер пробыл у врача полчаса. – Petar je ostao pola sata kod lekara. *бг* Петър беше при лекаря половин час. – Piotr był u lekarza pół godziny. | Petar je osta pola sata kod ĺekara. |
| 2918 | Sx | Дети бегали вокруг дерева. – Deca su trčala oko drveta. – Dzieci biegały wkoło \|\| dokoła drzewa. | Djeca su trčala oko drveta. |
| 2919 | Sx | Это случилось после войны. – To se desilo posle \|\| nakon \|\| iza rata. – To się zdarzyło po wojnie. | posle \|\| nakon |
| 2920 | Sx | Он работал без рубашки, без шапки... – On je radio bez košulje, bez kape... – Pracował bez koszuli, bez czapki... \|\| *диал* przez koszuli, przez czapki... | On je radi̯a bez košulje, bez kape. |
| 2921 | F | bez(ъ) \|\| brez(ъ)<br>без – bez – bez, przez | brez \|\| bres |
| 2922 | Sx | Он шел через лес, через поле... – On je išao kroz šumu, preko polja... – Szedł przez las, przez pole... \|\| *диал* bez las, bez pole... | kroz šumu, preko polja... |
| 2923 | Sx | мост через реку – most preko reke \|\| na reci – most przez rzekę \|\| na rzece | most preko r$^{i}$jeke |
| 2924 | Sx | Это подарок для матери. – Ovo je poklon za majku. – To jest prezent dla matki. | za màte:r |
| 2925 | M | *Nsg m pron*<br>старый – stari – stary | stà:ri: |
| 2926 | M | *Gsg m pron* | stà:ro:g$^{k}$ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2927 | M | *Dsg m pron* | stà:ro:m |
| 2928 | M | *Isg m pron* | stà:riʲem \|\| stà:ri:m |
| 2929 | M | *Lsg m pron* | stà:ro:m |
| 2930 | M | *NAsg n pron* | stà:ro: |
| 2931 | M | *Nsg f pron* | stà:ra: |
| 2932 | M | *Gsg f pron* | stà:re: |
| 2933 | M | *DLsg f pron* | stà:ro:j |
| 2934 | M | *Asg f pron* | stà:ru: |
| 2935 | M | *Isg f pron* | stà:ro:m |
| 2936 | M | *Npl m pers*<br>старые (друзья) – stari (prijatelji) – starzy (rolnicy) | stà:ri: prȉjeteĺi |
| 2937 | M | *Npl m anim*<br>старые (волы) – stari (volovi) – stare (konie) | stà:ri: vólovi |
| 2938 | M | *Npl m inanim*<br>старые (дома) – stari (običaji) – stare (domy) | stà:ri: òbča:ʲi |
| 2939 | M | *Npl f*<br>старые (коровы) – stare (žene) – stare (krowy) | stà:re: žéne |
| 2940 | M | *Npl n*<br>старые (села) – stara (sela) – stare (jabłka) | stà:ra: séla |
| 2941 | M | *Apl m pers* | stà:re: |
| 2942 | M | *Gpl* | (-) |
| 2943 | M | *Dpl* | stà:riʲem[149] \|\| [150]stà:ri:m |
| 2944 | M | *Lpl* | stà:riʲem \|\| stà:ri:m |
| 2945 | M | *Nsg m pron*<br>летний – letnji – letni | Íètni: |
| 2946 | M | *Gsg m pron* | Íètno:gᵏ |
| 2947 | M | *Isg m pron* | Íètniʲe:m |
| 2948 | M | *Lsg m pron* | Íètno:m |
| 2949 | M | *NAsg n pron* | Íètno: \|\| Íètńe:[151] |

[149] još uvijek
[150] danas i:
[151] rijetko

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2950 | M | *Nsg f pron* | Íètna: |
| 2951 | M | *Gsg g pron* | Íètne: \|\| Íètńe: [152] |
| 2952 | M | *Asg g pron* | Íètnu: |
| 2953 | M | *Npl m pers*<br>дальние (жители) – vrući (junaci) – tani (pracownicy) | vrù:ći: |
| 2954 | M | *Npl f*<br>летние (ночи) – vruće (želje) – tanie (krowy) | vrù:će: |
| 2955 | Sl | (этот дом, стол...) новее, дороже... – (ovaj šešir) je noviji, skuplji... – (ten dom, stół) jest nowszy, droższy... | nóvi: \|\| nóviʲi:, skùpĺi: |
| 2956 | Sl | (эта юбка, кофта...) новее, дороже... – (ova kuća) je novija, skuolja... – (ta suknia, spódnica) jest nowsza, droższa... | nóvija:, skùpĺa: |
| 2957 | Sl | (это платье, пальто...) новее, дороже... – (ovo platno) je novije, skuplje... – (to ubranie, palto) jest nowsze, droższe | nóviʲo:, skùpĺe: \|\| skùpĺo: |
| 2958 | Sl | теплый – topao – ciepły<br>теплее – topliji – cieplejszy | vrù:ć, vrùći:[153] \|\| tòpal, tòpliʲi:[154] |
| 2959 | Sl | острый – oštar – ostry<br>острее – oštriji – ostrzejszy | òštar, óštri: \|\| óštriʲi: |
| 2960 | Sl | высокий – visok – wysoki<br>выше – viši – wyższy | vísok, vìši: \|\| vèći: |
| 2961 | Sl | короткий – kratak – krótki<br>короче – kraći – krótszy | krátak, kràći: |
| 2962 | Sl | долгий – dug – długi<br>дольше – duži, dulji – dłuższy | dùgᵏ, dùži: \|\| dùĺi: |
| 2963 | SlP | старый – star – stary<br>старше – stariji – starszy | stàr, stári: \|\| stáriji: |
| 2964 | SlFP | молодой – mlad – młody<br>моложе – mlađi – młodszy | mlà:dᵗ, mlàʒi: |
| 2965 | Sl | широкий – širok – szeroki<br>шире – širi – szerszy | šírok, šìri: |
| 2966 | Sl | глубокий – dubok – głęboki<br>глубже – dublji – głębszy | dúbok, dùbĺi: |

[152] rijetko
[153] obično
[154] poznato

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2967 | Sl | сладкий – sladak – słodki<br>слаже – slađi – słodszy | slàdak, slàʒi: |
| 2968 | Sl | тонкий – tanak – cienki<br>тоньше – tanji – cieńszy | tának, tàńi: |
| 2969 | SlP | дорогой – drag – drogi<br>дороже – draži – droższy | drà:g$^{k}$, dràži: |
| 2970 | Sl | богатый – bogat – bogaty<br>богаче – bogatiji – bogatszy | bógat, bogáti: ‖ bogáti$^{ij}$i: |
| 2971 | Sl | добрый – dobar – dobry<br>добрее – bolji – lepszy | dòbar, bòĺi: |
| 2972 | Sl | хороший – lep – ø<br>лушче – lepši – ø | lìjep, ĺèpši: |
| 2973 | Sl | плохой – loš – zły<br>хуже – lošiji – gorszy | lòš, lóši:[155] |
| 2974 | Sl | большой – velik(i) – wielki<br>больше – veći – większy | vèlik, vèći: |
| 2975 | Sl | малый – mali – mały<br>меньше – manji – mniejszy | má:li:, màńi: |
| 2976 | Sl | самый новый, самый дорогой (дом, стол) – najnoviji, najskuplji (šešir) – najnowszy, najdroższy (dom, stół) | nà:jnóviji:, nà:jdraži:, nà:jskupĺi: |
| 2977 | Sl | (этот дом, стол) самый новый, самый дорогой – (ovaj šešir) je najnoviji, najskuplji – (ten dom, stół) jest najnowszy, najdroższy | nà:jnóviji:, nà:jdraži:, nà:jskupĺi: |
| 2978 | Sx | Иван старше Петра ‖ чем Петр. – On je stariji nego ja ‖ od mene. – Jan jest starszy od Piotra ‖ niż Piotr. | Ò:n je stári: ód mene. |
| 2979 | Sx | Иван старше всех детей. – On je od sve dece najstariji ‖ On je od svih najstariji. – Jan jest najstarszy z dieci. | Od$^{t}$ svè djéce: ò:n je nà:jstári:. Ò:n je od$^{t}$ svìju: nà:jstári:. |
| 2980 | Sl | большой – veliki – wielki<br>болшущий ‖ пребольшой – (po)velik – *диал* wielgachny | pòvelik |
| 2981 | Sl | широкий – širok – szeroki<br>широченный – (po)širok – *диал* szerokachny | pòširok |

[155] ali i: *gòri:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2982 | Sl | высокий – visok – wysoki<br>высоченный – povisok – *диал* wysokachny | pòvisok |
| 2983 | Sl | толстый – debeo – gruby<br>толстенный, толстущий – (po)debeo – *диал* grubaśny | pòdebo: |
| 2984 | Sl | тяжелый – težak – ciężki<br>тяжеленный – potežak – ø | pòte:žak |
| 2985 | Sl | глупый – glup – głupi<br>преглупый – priglup – ø | prìglu:p |
| 2986 | Sl | большой – veliki – wielki<br>слишком большой – prevelik – przywielki / za wielki | prèvelik |
| 2987 | Sl | широкий – širok – szeroki<br>слишком широкий – preširok – za szeroki | prèširok |
| 2988 | Sl | высокий – visok – wysoki<br>слишком высокий – previsok – za wysoki | prèvisok |
| 2989 | Sl | толстый – debeo – gruby<br>слишком толстый – predebeo – przygruby / za gruby | prèdebo: |
| 2990 | Sl | тяжелый – težak – ciężki<br>слишком тяжелый – pretežak – przyciężki / za ciężki | prète:žak |
| 2991 | Sl | глупый – glup – głupi<br>слишком глупый – preglup – przygłupi / za głupi | ø[156] |
| 2992 | Sl | желтоватый, красноватый – žućkast, crvenkast \|\| nažut – żółtawy, czerwonawy, *ч* nažloutlý, načervenalý | žùćkast, crĺénkast |
| 2993 | Sl | горьковатый, сладковатый – nagorak, sladunjav \|\| slatkast – gorzkawy, słodkawy | sladúńav, ali: màlo gr̥̀či:[157] i nàgr̥:k[158] |
| 2994 | SlF | рыбацкий – junački – rybacki | júna:čki: |
| 2995 | F | русские – srpski, zemaljski – polscy | sr̥̀pski:, bósanski: |

[156] *skrò:z glù:p*
[157] obično
[158] rjeđe

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2996 | SlSx | Иванов дом \|\| дом Ивана, Петров дом \|\| дом Петра – Ivanov nož \|\| nož Ivana, Petrov nož \|\| nož Petra – dom Jana \|\| *диал* Janów dom, dom Piotra \|\| *диал* Piotrów dom | Pétrova kùća \|\| kùća ód mo:g Pétra, Pètrov nò:žˢ |
| 2997 | SlSx | Ванин нож \|\| нож Вани, Петин нож \|\| нож Пети – Perin nož \|\| nož Pere, Vasin nož \|\| nož Vase – dom Jana \|\| *диал* Janów dom, dom Piotra \|\| *диал* Piotrów dom | Pé:rin \|\| Vá:si:n nò:žˢ |
| 2998 | SlSx | нож отца \|\| отцов нож, нож сына \|\| сынов нож, нож брата \|\| братнин нож – očev nož \|\| nož oca, sinov nož \|\| nož sina, bratov nož \|\| nož brata – nóż ojca \|\| ojców nóż, nóż syna \|\| *диал* synów nóż, nóż brata \|\| *диал* bratów nóż | òčev nò:žˢ (nòžˢ od mò:g óca), bràtov nò:žˢ (nò:žˢ od mò:gᵏ bràta), sì:nov nò:žˢ (nò:žˢ od mò:gᵏ sì:na) |
| 2999 | SlSx | сестрин платок \|\| платок сестры, теткин платок \|\| платок тетки, соседкин платок \|\| платок соседки – sestrin nož \|\| nož sestre, tetkin nož \|\| nož tetke, susedin nož \|\| nož susede – szal siostry, szal ciotki \|\| ciotczyn szal, szal sąsiadki, szal Hanki \|\| Hanczyn szal | séstrin nò:žˢ, tètkin nò:žˢ, kómšiničin nò:žˢ (nò:žˢ od móe: kómšinice \|\| kónšinice) |
| 3000 | Sx | сын моего брата – sin moga brata, *бг* синът на моя брат \|\| синът на брат ми – syn mojego brata, *слц* syn mojho brata \|\| mojho bratov syn | sì:n mò:ga bràta |
| 3001 | M | *Nsg m*<br>теткин (платок) – tetkin (pas) – siostrzyn (szal) | tètkin pàs |
| 3002 | M | *Gsg m* | tètkino:g \|\| tètkina psà |
| 3003 | M | *Nsg f*<br>теткина (изба) – tetkina (kuća) – siostrzyna (córka) | tètkina kùća |
| 3004 | M | *Gsg f* | tètkine: kùće: |
| 3005 | M | *Asg f* | tètkinu kùću |
| 3006 | M | *NAsg n*<br>теткино (окно) – tetkino (sito) – siostrzyne (okno) | tètkino rešéto |
| 3007 | M | *Npl m pers*<br>теткины (сыновя) – tetkini (sinovi) – siostrzyni (synowie) | tètkini sìnovi |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3008 | M | *Npl f*<br>теткины (дочери) – tetkine (kćeri) – siostrzyne (córki) | tètkine ćèri |
| 3009 | M | *Npl n*<br>теткины (окна) – tetkina (vretena) – siostrzyne (okna) | tètkino vr̥téno |
| 3010 | Sl | кошкин/кошачий – mačkin/mačji \|\| mačiji – ø/koci | màči: |
| 3011 | Sl | коровин/коровий – kravin/kravlji – ø/krowi | kràvĺi: |
| 3012 | Sl | ø/воловий – volov \|\| volovski/volujski – ø/woli | vólovski: |
| 3013 | Sl | ø/петушиный – petlov/ø – ø/koguci | òro:zov[159] \|\| pjé:včev |
| 3014 | Sl | ø/гусиный – guskin/gušč(i)ji – ø/gęsi | gùski:n \|\| gùšči: |
| 3015 | Sl | ø/телячий – ø/teleći – ø/cielęcy | téleći: |
| 3016 | Sl | ø/мышиный – ø/mišji – ø/mysi | miši: |
| 3017 | Sx | Петр уже здоров. – Petar je već zdrav. – Piotr już (jest) zdrów \|\| Piotr już (jest) zdrowy. | Petar je već zdrav. |
| 3018 | Sx | Левый ботинок мне мал. – Leva cipela mi je malena \|\| mala. – Lewy but (jest) dla mnie za mały. | L$^{j}$jeva cipela mi je malena. |
| 3019 | Sx | Петр был веселый, больной, здоровый \|\| Петр был веселым, больным, здоровым. – Petar je bio veseo, bolestan, zdrav. – Piotr był wesoły, chory, zdrowy. \|\| Piotr był wesół, zdrów. | Petar je bio veseo, bolestan, zdrav. |
| 3020 | Sx | Петр вернулся здоровым \|\| Петр вернулся здоровый. – Petar se vratio zdrav. – Piotr wrócił zdrowy \|\| Piotr wrócił zdrów. | Petar se vrati$^{j}$a zdrav. |
| 3021 | Sx | Петр застал сына здоровым. – Petar je našao sina zdravog \|\| zdrava. – Piotr zastał syna zdrowym \|\| zdrowego. | Petar je naša sina zdravog. |
| 3022 | Sx | Петр – кузнец, рыбак. – Petar je kovač, ribar. – Piotr jest kowalem, rybakiem. | Petar je kovač, ribar. |

[159] češće

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3023 | Sx | Петр – хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je dobar kovač, dobar ribar. – Piotr jest dobry kowal, dobry rybak \|\| dobrym kowalem, dobrym rybakiem. | Petar je dobar kovač, dobar ribar. |
| 3024 | Sx | Петр был \|\| будет кузнецом, рыбаком. – Petar je bio \|\| će biti kovač, ribar. – Piotr był \|\| będzie kowalem, rybakiem. | (-) |
| 3025 | Sx | Петр был хорошим кузнецом, хорошим рыбаком. \|\| Петр был хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je bio dobar kovač, dobar ribar. – Piotr był dobrym kowalem, dobrym rybakiem \|\| dobry kowal, dobry rybak. | Petar je bio dobar kovač, dobar ribar. |
| 3026 | Sx | Он учится на портного, на врача. – On uči za krojača, za lekara. – Uszy się na krawca, na lekarza. | On uči za krojača, za ĺekara. |
| 3027 | Sx | Его выбрали председателем. – Izabrali su ga za predsednika. – Wybrano go na przewodniczącego. | (-) |
| 3028 | Sx | Я знал ее девочкой. – Znao sam je još kao devojku \|\| *дуал* devojkom. – Znałem ją jako dziewczynę. | Znao sam je još kao djevojku. |
| 3029 | M | *1sg praes*<br>торгую – kupujem – kupuję | kúpu̯ʲe:m |
| 3030 | M | *3sg praes*<br>торгует – kupuje – kupuje | kúpu̯ʲe: |
| 3031 | M | *3pl praes*<br>торгуют – kupuju – kupują | kúpu̯ʲu: |
| 3032 | M | *inf*<br>торговать – kupovati – kupować | kupóvat$^{i}$ |
| 3033 | M | *1sg fut*<br>(я) буду работать – radiću \|\| ja ću raditi – będę robić \|\| robił | rá:diću \|\| jà: ću rá:diti |
| 3034 | M | *3sg fut*<br>(он) будет работать – radiće \|\| on će raditi – będzie robić \|\| robił | rá:diće \|\| on će rá:diti |
| 3035 | M | *3pl fut*<br>(они) будут работать – radiće \|\| oni će raditi – będą robić \|\| robili | rá:diće: oni \|\| oni će rá:diti |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3036 | M | ne + *1sg fut*<br>(я) не буду работать – neću raditi – nie będę robić \|\| robił | né:ću rá:diti |
| 3037 | M | возьму – uzeću \|\| ja ću uzeti – wezmę | úze:ću \|\| jà: ću úze:ti |
| 3038 | M | буду иметь – imaću \|\| ja ću imati – będę mieć \|\| miał | ímaću \|\| jà: ću ímati |
| 3039 | M | буду – biću \|\| ja ću biti – będę | bìću \|\| jà: ću bìti |
| 3040 | M | Петр будет идти долго, будет бежать долго, будет лететь долго, будет нести долго. – Petar će dugo ići, bežati, leteti, nositi. – Piotr będzie iść \|\| szedł długo, będzie biec \|\| biegł długo, będzie lecieć \|\| leciał długo, będzie nieść \|\| niósł długo. *ч* Petr půjde dlouho, poběží dlouho, poletí dlouho, ponese \|\| bude nest dlouho. | Petar će dugo ić, bježat, letit, nosit. |
| 3041 | M | *l-ptc sg m*<br>крикнул – viknuo – krzyknął | ví:kno: |
| 3042 | M | *l-ptc sg f* | ví:knula |
| 3043 | M | *l-ptc pl m* | ví:knuli |
| 3044 | M | *диал* Мать у меня зимой умерла была. – Umrla mi bejaše \|\| je bila majka u zimu. – Moja matka umarła w zimie. *слц* Matka mi bola zomrela v zime. | ø |
| 3045 | M | *диал* Мать у меня зимой умерла была, когда я приехал в деревню. – Majka mi bejaše \|\| je bila umrla pre nego što sam došao u selo. *бг* Майка ми беше умряла, когато пристигнах в село. – Matka umarła (była), zanim przyjechałem na wieś. | Majka mi je bila umrla prije nego što sam doša u selo. |
| 3046 | M | *ук* буду читав, буду читала – *диал* budem došao, budem došla – będę czytał, będę czytała | ø |
| 3047 | M | ø – kad budem došao kući, naložiću – ø | kad budem doša kući, naložiću |
| 3048 | M | *1sg cond praes*<br>я бы пришел – došao bih – przyszedłym | dóša: bi |
| 3049 | M | *2sg cond praes* | dóša: bi |
| 3050 | M | *3sg cond praes* | dóša: bi |
| 3051 | M | *1pl cond praes* | dóšli bi |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3052 | M | *2pl cond praes* | vì: bi dóšli |
| 3053 | M | *3pl cond praes* | óni bi dóšli |
| 3054 | M | ne + *1sg cond praes*<br>я бы пришел – ne bih došao – nie przyszedłbym | né bi dóša: |
| 3055 | M | ne + *2sg cond praes* | tì: né bi dóša: |
| 3056 | MSx | будем писать \|\| давайте писать! – pišimo! \|\| (hajde) da pišemo! – piszmy! | pí:šimo \|\| ájde da pì:še:mo |
| 3057 | MSx | напишем! \|\| давайте напишем! – napišimo! \|\| (hajde) da napišemo! – napiszmy! | napí:šimo \|\| ájde da nápi:še:mo |
| 3058 | MSx | идем! – hajdemo! \|\| idimo! – idźmy! chodźmy! | obično: ájmo |
| 3059 | PMSx | пойдем! \|\| давайте пойдем! \|\| пошли! – hajdemo! \|\| pođimo! – pójdźmy! | obično: ájmo \|\| poznato: pó́ʒimo |
| 3060 | MSx | Пусть он напишет! – Neka napiše! – Niech napisze! | nèk nápi:še: |
| 3061 | MSx | Пусть они напишут! – Neka napišu! – Niech(aj) napiszą! | nèk nápi:šu: |
| 3062 | Sl | (при)несет : (при)носит – (do)nese : (do)nosi – (przy)niesie : (przy)nosi, *ч* (při)nese : (při)náší | nòsi: : dónosi: |
| 3063 | Sl | (вы)течет : (вы)текает – (is)teče : (is)tiče \|\| istječe – (wy)ciecze : (wy)cieka | téče : ístiče: |
| 3064 | Sl | (у)бьет : (у)бивает – (u)bije : (u)bija – (za)bije : (za)bije | bìje: : úbi:ja: |
| 3065 | Sl | (вы)льет : (вы)ливает – (u)lije : (u)liva \|\| (u)lijeva – (wy)leje : (wy)lewa | lìje: : úlje:va: \|\| úĺe:va: |
| 3066 | Sl | (до)горит : (до)горает – (do)gori : (do)goreva – ø : dogorywa | góri: : dogórje:va: |
| 3067 | Sl | (при)летит : (при)летает – (do)leti : (do)leta – (przy)leci : (przy)latuje | léti: : prél$^{i}$je:će: |
| 3068 | Sl | (за)болеет : (за)болевает – (raz)boli se : (raz)boleva se,<br>болит : побаливает – boli : (za)boleva – boli : pobolewa | bóli: : poból$^{i}$je:va: \|\| pobóĺe:va: |
| 3069 | Sl | (вы)полнит : (вы)полняет – (is)puni : (is)punja – (wy)pełni : (wy)pełnia | pùni: : ispúńa:va: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3070 | Sl | купит : покупает – kupi : kupuje – kupi : kupuje | kúpuje: |
| 3071 | Sl | (на)поит : (на)паивает – napoji : napaja – (na)poi : (na)pawa | póji: : nápa:ja: |
| 3072 | Sl | пустит : пускает – pusti : pušta – puści : puszcza | (-) |
| 3073 | Sl | (вы)точит : (вы)тачивает – (is)toči : (is)tače – (wy)toczy : (wy)tacza | tòči: : préta:če: \|\| ísta:če: |
| 3074 | Sl | (вы)играет : (вы)игрывает – (pro)igra : (pro)igrava – (wy)gra : (wy)grywa | ìgra: : proígra:va:[160] |
| 3075 | Sl | (с)пишет : (с)писывает – (is)piše : (is)pisuje – (wy)pisze : (wy)pisuje | pì:še: : prepísuje: |
| 3076 | Sl | (вы)смеет : (вы)смеивает – (iz)smeje : (iz)smejava – (wy)śmeje się : (wy)śmiewa się | smíje: : ismíja:va: se |
| 3077 | Sl | станет : становится – stane : staje – stanie (się) : staje (się) | stȁ$^{j}$e: : préstа$^{j}$e: |
| 3078 | Sl | *3sg praes*<br>заколдует : заколдовывает – daruje : dariva – wymaluje : wymalowyje | obično: dári:va: |
| 3079 | Sl | *3sg praes*<br>крикнет : (вс)крикивает, (вы)сохнет : (вы)сыхает – (do)vikne : (do)vikuje, (iz)makne : (iz)miče – wyciągnie : wyciąga, uschnie : usycha, wykrzyknie : wykrzykuje | dovíkue:, ízmiče: |
| 3080 | M | Курица несет 5 яиц неделю. Отец выкуривает пачку папирос в день. – Kokoš snese \|\| nosi nedeljno \|\| na tjedan po 5 jaja. Otac (po)puši po jednu kutiju cigareta dnevno \|\| na dan. – Kura znosi 5 jajek na tydzień. Ojciec pali \|\| wypala paczkę papierosów dziennie. ч Slepice snese \|\| nese \|\| snáší 5 vajec týdně. Otec vykouří \|\| kouří krabičku cigaret denně. | Kokoš nosi nedeljno po 5 jaja. Otac puši po jednu kutiju cigareta dnevno \|\| na dan. |

[160] Da nije ovo: *dóbi:ja:*?

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3081 | M | Вечерами я приду домой, затоплю печь, уберусь и сяду ужинать. – Uveče dođem kući, naložim, pospremim i večeram. – Wieczorami przydję do domu, zapalę w piecu, posprzątam i siądę do kolacji. | Uveče dođem kući, naložim, pospremim i večeram. |
| 3082 | M | Он иногда забежит, расскажет новости. – On katkad dođe \|\| dolazi k nama i ispriča po koju priču. – Czasem wpadnie, opowie nowiny. | On katkad dođe k nama i ispriča po koju priču. |
| 3083 | M | Курица несла 5 яиц в неделю. Отец выкуривал пачку папирос в день. – Kokoš je nosila \|\| bi snela nedeljno po 5 jaja. Otac je pušio \|\| bi popušio po jednu kutiju cigareta dnevno. – Kura znosiła 5 jaj na tydzień. Ojciec palił \|\| wypalał paczkę papierosów dziennie. *ч* Slepice snesla \|\| nesla \|\| snášela 5 vajec týdně. Otec vykouřil \|\| kouřil krabičku cigaret denně. | Kokoš je nosila nedeljno po 5 jaja. Otac je pušio po jednu kutiju cigareta dnevno. |
| 3084 | M | Вечерами я приходил домой, затапливал печ, убирался и садился ужинать. – Uveče bih došao \|\| sam dolazio kući, naložio, pospremio i večerao. – Wieczorami przychodziłem do domu, paliłem w piecu, sprzątałem i siadałem do kolacji. | Ùveče: sam dólaziʲo \|\| bi dólaziʲo... |
| 3085 | M | Он иногда забегал, рассказивал новости. – On bi katkad došao \|\| je dolazio k nama i ispričao po koju priču. – Czasem wpadł, opowiedział nowiny \|\| Czasem wpadał, opowiadał nowiny. | Ò:n bi \|\| je pónekadᵗ dólaziʲo |
| 3086 | Sl | Мать обычно варит на ужин картошку. Мать часто ходит к соседке. По вечерам соседи играют в карты. – Majka za večeru obično kuva krompir. Majka često ide susetki u posetu. Uveče susedi igraju karata. – Matka zwykle gotuje na kolację ziemniaki. Matka często chodzi \|\| chadza do sąsiadki. Wieczorem sąsiedzi grywają w karty. *ч* Matka vařívá k večeři brambory. Matka chodívá často k sousedce. Večer hrávají sousedi karty. | Majka za večeru obično kuva krompir. Majka često ide susjetki u posjetu. Svaki dan nam sprema ručak. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3087 | Sl | *диал* Мать варивала \|\| бывало варила на ужин картошку. *диал* Мать часто хаживала \|\| бывало ходила к соседке. *диал* По вечерам соседи игрывали в карты. – Majka je za večeru obično kuvala krompir. Majka je često išla susetki u posetu. Uveče su susjedi igrali karata. – Matka zwykle gotowała na kolację ziemniaki. Matka często chadzała do sąsiadki. Wieczorami sąsiedzi grywali w karty. | Majka je za večeru obično kuvala krompir. Majka je često išla susjetki u posjetu. Uveče su susjedi igrali karata. |
| 3088 | Sl | Петр застрелил ворону. Петр перестрелял всех ворон. Мать выстирала рубашку. Мать перестирала все рубашки. А также: пораздать : пораздавать, повыносить : повынашивать, позакрить : позакрывать... – Petar je ubio vranu. Petar je poubijao vrane. Majka je oprala košulju. Majka je (po)oprala sve košulje. А также: porazdavati, porazdeliti, pozatvarati... – Piotr zastrzelił wronę. Piotr (po)wystrzelał wszystkie wrony. Matka uprała koszulę. Matka uprała \|\| poprała wszystkie koszule. А также: porozdawać, powynosić... | Petar je ubi$^{j}$a vranu. Petar je poubija vrane. Majka je oprala košulju. Majka je oprala sve košulje. |
| 3089 | Sl | Все поуселись. Все родные у него поумирали. Все дети поубегали. – Svi su seli \|\| posedali. Svi rođaci su mu umrli \|\| pomrli. Sva deca su pobegla. – Wszyscy posiadali. Poumierali \|\| pomarli mu wszyscy krewni. Wszystkie dzieci pouciekały. | Svi su sjeli \|\| posjedali. Svi rođaci su mu umrli \|\| pomrli. Sva djeca su pobjegla. |
| 3090 | Sl | Мать наварила \|\| наваривала каши, напекла \|\| напекала пирогов. Они понастроили \|\| понастраивали домов. – Majka je nakuvala jela i napekla kolača. Ala su nakosili sena! *бг* навари \|\| наварява, насоли \|\| насолява, накопае \|\| накопава... – Matka nagotowała \|\| nawarzyła kaszy, napiekła ciasta. Ale ponastawiali domów! | Majka je nakuvala jela i napekla kolača. Ala su nakosili s$^{lj}$jè:na! |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3091 | Sl | Мальчик прыгнул в воду и поплыл. Петр взял мешок и понес. – Dečak je skočio i pobegao. Petar je uzeo vreću i poneo je kući. – Chłopiec skoczył do wody i popłynął. Piotr wziął worek i poniósł. | Dječak je skočija i pobjega. Petar je uzeo vreću i ponio je kući. |
| 3092 | Sl | Ребенок вбежал в дом и запрыгал от радости. Девушки вышли на улицу и запели. – Dečak je dotrčao u kuću i počeo da skače \|\| počeo skakati. Devojke su izašle na ulicu i počele da pevaju \|\| počele pevati \|\| zapevale. Dete je bilo gladno pa je zaplakalo. – Dziecko wbiegło do domu i zaczęło skakać z radości. Dziewczęta wyszły na ulicę i zaczęły śpiewać. | Dječak je dotrčao u kuću i počeo da skače \|\| počeo skakati. Djevojke su izašle na ulicu i počele da pjevaju \|\| počele pjevati. Dijete je bilo gladno pa je zaplakalo. |
| 3093 | Sl | идти : ходить – ići : hodati \|\| hoditi – iść : chodzić<br>Мальчик идет в лес. Мальчик ходит вокруг дома. – Dečak ide u šumu. Dečak hoda oko kuće. – Chłopiec idzie do lasu. Chłopiec chodzi dokoła domu. | ići : ó:dati; Dječak ide u šumu. Dječak hoda oko kuće. |
| 3094 | Sl | нести : носить – nositi : nosati – nieść : nosić<br>Мать несет ребенка к врачу. Мать носит ребенка по комнате. – Majka nosi dete lekaru. Majka nosa dete po sobi. – Matka niesie dziecko do lekarza. Matka nosi dziecko po pokoju. | Majka nosi dijé:te ĺekaru. Majka nosa dijé:te po sobi. |
| 3095 | Sl | плыть : плавать – ø : plivati – płynąć : pływać<br>Лодка плывет к берегу. Лодка плавает по озеру. Мальчик плывет к берегу. Мальчик плавает по реке. – Lađa plovi k obali. Lađa plovi po jezeru. Dečak pliva k obali. Dečak pliva po jezeru. – Łódka płynie do brzegu. Łódka pływa po jeziorze. Chłopiec płynie do brzegu. Chłopiec pływa po jeziorze. | Lađa plovi k obali. Lađa plovi po jezeru. Dječak pliva k obali. Dječak pliva po jezeru. Djéča:k gà:ńa: kóńe u krù:g$^{k}$. |
| 3096 | Sl | гнать : гонять – goniti : ganjati – gnać : gonić<br>Пастух гонит стадо к лесу. Мальчик гоняет лошадь по кругу. – Pastir goni stado kući. Mačka ganja miša po sobi. – Pastuch goni stado na łąkę. Pies gania po dworze. | Pastir goni stado kući. Mačka ganja miša po sobi. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3097 | Sl | лететь : летать – leteti : letati – lecieć : latać<br>Птица летит к гнезду. Птица летает над домом. – Ptica leti (ka) gnezdu. Lasta leta oko svoga gnezda. – Jaskółka leci do gniazda. Jaskółka lata nisko. | Tica leti ka gnijezdu. Lasta lijeta oko svoga gnijezda. |
| 3098 | Sl | бежать : бегать – ø : bežati – biec : biegać<br>Девочка бежит к матери. Девочка бегает по комнате. – Dečak beži (ka) kući. Dečak beži po sobi. – Dziecko biegnie do domu. Dziecko biega po podwórzy. | Dječak bježi kući. Dječak bježi po sobi. |
| 3099 | MSx | *диал* У меня варено \|\| сварено. У нас вымолочено. – Imam spremljen ručak. *бг диал* Имам сварена манджата. Имам овършано житото. Имам дойдено. – Mam ugotowane. Mamy wymłócone. | Íma:m kùva:no:g \|\| skùva:no:g grà: (= graha). |
| 3100 | MSx | *диал* Петр ушодши \|\| ушовши /‘его нет, он отсуствует’/. Петр умерши /‘его нет в живих’/. – Petar je došao. Petar je umro. – *диал* Piotr przyszedłszy /‘Piotr przyszedł, Piotr jest’/. Piotr umarłszy /‘Piotr umarł, Piotr nie żyje’/. *ч диал* Petr je odejitý, je umřitý. | Petar je došao. Petar je umro. |
| 3101 | Sl | гнилое (яблоко) – trula (jabuka) – zgniłe \|\| *диал* zgnite (jabłko) | gńí:la jàbuka |
| 3102 | Sl | спелая, зрелая (груша) – zrela (kruška) – dojrzała (gruszka) | zrèla krùška |
| 3103 | Sl | прошлая (неделя) – prošla, minula (nedelja) – ubiegły (tydzień) | pròšla: néʒeĺa |
| 3104 | Sl | расстегнутое (пальто) – raskopčan (kaput) – rozpięte (palto) | ráskopča:n \|\| ráskopča:t kápu:t |
| 3105 | Sl | замерзшая (река) – zamrznuta \|\| zamrzla (reka) – zamarznięta (rzeka) | sm̥̀znu:ta riʲé:ka \|\| rʲjé:ka |
| 3106 | Sl | распухшая (рука) – otečena \|\| otekla (ruka) – opuchnięta (ręka) | ótekla: rú:ka |
| 3107 | Sx | Ты должен это сделать. – Moraš to da uradiš \|\| Moraš to uraditi \|\| Treba to da uradiš. – Musisz to zrobić. \|\| Masz to zrobić. | Moraš to da uradiš \|\| Moraš to uradit \|\| Treba to da uradiš. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3108 | Sx | Это надо \|\| нужно сделать. – Mora se to uraditi \|\| Treba to da se uradi \|\| Treba to uraditi. – Trzeba to zrobić \|\| Musi się to zrobić. | Treba to da se uradi \|\| Treba to uradit. |
| 3109 | Sx | Тебе нельзя туда ходить. \|\| Не смей туда ходить. – Ne smeš ići tamo \|\| Nije slobodno da ideš \|\| ići tamo. – Tobie nie wolno tam iść \|\| Nie śmiej tam iść. | Ne smiješ ić tamo \|\| Nije slobodno da ideš \|\| ić tamo.[161] |
| 3110 | Sx | Ты купил новое пальто? \|\| Купил ли ты новое пальто? – Jesi li kupio odelo? Da li si kupio odelo? – Czy kupiłeś konia? \|\| Kupiłeś konia? | [162]Esi kú:pi$^{j}$o od$^{j}$jé:lo? |
| 3111 | Sx | Да, купил. – Da. Jesam. – Tak. Kupiłem. | Ésam! \|\| Ésom!, rjeđe: Da! Ésam! |
| 3112 | Sx | Нет, не купил. – Ne. Nisam. – Nie. Nie kupiłem. | Ne. Nisam. [163]n$^{j}$jésam \|\| né:sam \|\| ní:sam |
| 3113 | Sx | Отец спросил, готов ли обед. – Otac je pitao je li ručak gotov. \|\| Otac je pitao da li je ručak gotov. – Ojciec spytał, czy obiad gotowy. | Otac je pitao je li ručak gotov. Obično: Ótac je pí:ta: e li gótov rú:čak? |
| 3114 | Sx | Почему \|\| отчего \|\| чего \|\| что ты плачешь? – Zašto \|\| što plačeš? – Dlaczego \|\| czemu \|\| czego \|\| co płaczesz? | Zašto \|\| što plačeš? |
| 3115 | Sx | Зачем тебе было туда ходить? – Zašto \|\| što si tamo išao? – Po coś tam chodził? | Zašto \|\| što si tamo išao? |
| 3116 | Sx | Волки здесь есть. \|\| *диал* Волков здесь есть. – Tu ima vukova. – Wilki tu są. \|\| *диал* Tu jest wilków. | Tu ima vukova. |
| 3117 | Sx | Волков здесь нет. – Tu nema vukova. – Nie ma tu wilków. | Tu nema vukova. |
| 3118 | Sx | Волки здесь были. – Ovde je (nekada) bilo vukova. \|\| Bili su ovde (nekada) vuci. – Wilki tu były. | Ovde je (nekada) bilo vukova. |
| 3119 | Sx | Волков здесь (никогда) не было. – Ovde (nikada) nije bilo vukova. \|\| Nije bilo tu (nikada) vukova. – Wilków tu (nigdy) nie było. | Ovde (nikada) nije bilo vukova. |

[161] Čuju se i jedne i druge dopune, ali su češće one s infinitivom.
[162] Obično se govori:
[163] Običnije:

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3120 | Sx | У них есть собака. – Imaju psa. – Mają psa. | Imaju psa. |
| 3121 | Sx | У них нет собаки. – Nemaju psa. – Nie mają psa. | Nemaju psa. |
| 3122 | Sx | Отсюда видно школу. \|\| Отсюда видна школа. \|\| Отсюда видать школу. *бр* Отсюда відац школа. – Odavde se vidi škola. \|\| Odavde je videti školu. – Stąd widać szkołę. *ч* Odtud je vidět školu. \|\| Odtud je vidět škola. | Odavde se vidi škola. |
| 3123 | Sx | В воскресенье у нас не работают. – U nedelju se kod nas ne radi. \|\| U nedelju u nas ne rade. – W niedzelę się u nas nie pracuje. \|\| W niedzielę u nas nie pracują. | U neẑelju se kod nas ne radi. |
| 3124 | Sx | В трубе завывает. Щиплет глаза. – U dimnjaku huči. Dim štipa za oči. – W kominie huczy. Szczypie w oczy. *ч* Štípe to do očí. | U dimnjaku huči. Dim štipa za oči. |
| 3125 | Sx | Его убило в лесу. – Ubilo ga je u šumi. – Zabiło go w lesie. | Ubilo ga u šumi. |
| 3126 | Sx | Дом занесло снегом. – Kuća je zametena snegom. – Dom zasypało śniegiem. | Kuća je zametena sńegom. |
| 3127 | Sx | *диал* Овцу съедено. Его убито на войне. – ø – Zjedzono owcę. Zabito go na wojnie. | Úbilo ga u rátu. Ubíjen je u rátu. |
| 3128 | Sx | Говорено, что... – Govorilo se da... – Mówiono że... \|\| Mówiło się że... | Govorilo se da... |
| 3129 | Sx | Жена, дочь и сестра стирают. – Žena, kći i sestra peru. – Zona, córka i siostra piorą. *ч* Žena, dcera a sestra perou. | Žena, kći i sestra peru. |
| 3130 | Sx | И отец, и мать у него умерли. – I otac i majka su mu umrli. – I ojciec i matka mu umarli. *ч* Otec i matka zemřeli \|\| I otec i matka zemřeli. | I otac i majka su mu umrli. |
| 3131 | Sx | Ни отец, ни мать не вернулись. – Ni otac ni majka se još nisu vratili. – Ani ojciec ani matka jesze nie wrócili. *ч* Otec ani matka se ještě nevrátili. | Ni otac ni majka se još nisu vratili. |
| 3132 | Sx | Солнце уже зашло, но еще не стемнело. – Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo. – Słońce już zaszło, ale jeszcze widno. | Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3133 | Sx | Это было не зимой, а летом. – To nije bilo u zimu, nego u leto. – To było nie w zimie, tylko w lecie. | To nije bilo u zimu, nego u Ćeto. |
| 3134 | Sx | Вы себе лежите, а мы работаем. – Vi ležite, a mi radimo. – Wy sobie leżycie, a my pracujemy. | (-) |
| 3135 | Sx | Твой отец сейчас дома или на работе? – Je li tvoj otac kod kuće ili na poslu? – Czy twój ojciec jest teraz w domu czy w pracy? | E li tvoj otac kod kuće ili na poslu? |
| 3136 | Sx | Возьми яблоко или грушу. – Uzmi jabuku ili krušku. – Weź jabłko albo gruszkę. | Uzmi jabuku ili krušku. |
| 3137 | Sx | Возьми или яблоко или грушу. – Uzmi ili jabuku ili krušku. – Weź albo jabłko albo gruszkę. *ч* Vezmi si bud jablko nebo hrušku. | Uzmi ili jabuku ili krušku. |
| 3138 | Sx | Он знал, что отец работает в поле. – Znao je da otac radi u polju. – Wiedział, że ojciec pracuje w polu. | Znao je da otac radi u polju. |
| 3139 | Sx | Соседка мне сказала, что мол \|\| дескать муку привезли. – Rekla mi je da su doneli \|\| dovezli brašno. \|\| Rekla mi je da su tobož(e) doneli brašno. *бг* Кошмията ми казваше, че щели да донесат брашно. – Mówiła mi, że podobno mąkę przywieźli. *ч* Říkala, že prý přivezli mouku. | Rekla mi je da su dońeli \|\| dovezli brašno. \|\| Rekla mi je da su tobož(e) dońeli brašno. |
| 3140 | Sx | Он видел, как мальчик влезал на дерево. Я видел его сидящим. – Video je dečaka kako se penje na drvo. *слн* Videl je dečka lesti na drevo. \|\| Videl je dečka, kako je lezel na drevo. \|\| Videl je, kako je deček lezel na drevo. – On widział, jak chłopiec właził na drzewo. \|\| *диал* Widział chłopca włazić na drzewo. *ч* Viděl chlapce, jak leze \|\| lezl na strom. \|\| Viděl, jak chlapec leze \|\| lezl na strom. \|\| Viděl chlapce lézt na strom. | Vidija je dječaka kako se penje na drvo. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3141 | Sx | Когда дождь кончился, дети пошли в лес. – Kad je prestala kiša, deca su otišla u šumu. – Kiedy przestało padać, dzieci poszły do lasu. | Kad je prestala kiša, djeca su otišla u šumu. |
| 3142 | Sx | Мы ждали, пока отец (не) вернется \|\| когда отец вернется. – Čekali smo dok se otac nije vratio. – Czekaliśmu, aż ojciec wróci \|\| zanim ojciec wróci. | Čekali smo dok se otac nije vratija. |
| 3143 | Sx | Пока он был в деревне, он не болел. – Dok \|\| dokle je bio na selu, nije bolovao. – Póki był na wsi, nie chorował. | Dok \|\| dokle je bio u selu, nije bolovao. |
| 3144 | Sx | Он лег в больницу, потому что все время болел. – Išao je u bolnicu jer \|\| pošto je bio stalno bolestan. – Poszedł do spitala dlatego, że wciąż chorował \|\| bo wciąż chorował. | Iša je u bolnicu jer je bio stalno bolestan. |
| 3145 | Sx | Если мы откроем окно, ребенку будет холодно. \|\| Если открыть окно, ребенку будет холодно. – Ako se otvori prozor, biće mu hladno. – Jeżeli otworzymy okno, będzie mu zimno. \|\| Jeżeli się otworzy okno, będzie mu zimno. | Ako se otvori prozor, biće mu hladno. |
| 3146 | Sx | Если бы мать знала об этом раньше, она бы туда не поехала. \|\| Знай мать об этом раньше, она бы туда не поехала. – Da je majka to na vreme saznala, ne bi tamo išla. – Żeby \|\| jakby \|\| gdyby matka wiedziała o tym wcześniej, nie pojechałaby tam. *ч* Vědět o tom matka dříve... | Da je majka to na vrijeme znala, ne bi tamo išla. |
| 3147 | Sx | Мы пошли в лес, хотя шел дождь. – Išli smo u šumu, mada \|\| premda \|\| iako je padala kiša. – Posliśmy do lasu, choć \|\| chociaż padało. | Išli smo u šumu, iako je padala kiša. |
| 3148 | L | Где ты живешь? – Gde stanuješ? – Gdie mieszkasz? | ʒ́è stanuješ? |
| 3149 | L | Куда ты идешь? – Kamo \|\| kuda ideš? – Gdzie \|\| dokąd idziesz? | Kuda ideš? |
| 3150 | F | kъde \|\| kъdě<br>где – gde – gdzie | ʒ́è |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3151 | F | kǫda \|\| kǫdy \|\| kǫdu<br>куда – kuda – kędy | kúda: \|\| kùd |
| 3152 | L | Он сидит здесь \|\| тут. – On tu \|\| ovde sedi. – On siedzi tutaj \|\| tu. | On tu \|\| ovde sjedi.<br>Obično: vó:ʒe \|\| ó:ʒe |
| 3153 | L | Иди сюда! – Dođi ovamo \|\| ovde! – Chodź tutaj \|\| tu. | Dođi ovamo \|\| ovde!; à:mo \|\| bà:mo |
| 3154 | F | tu<br>тут – tu – tu, tutaj | tù: |
| 3155 | L | Я там еще не был. – Tamo još nisam bio. – Ja tam jeszcze nie byłem. | Tamo još nisam bio. |
| 3156 | L | Сходи туда! – Idi tamo! – Idź tam! | Idi tamo!, tàmo |
| 3157 | F | tǫda \|\| tǫdy<br>туда – tuda – tędy | túda: |
| 3158 | L | Учитель живет наверху. – Učitelj stanuje gore. – Nauczyciel mieszka na górze. | Učitelj stanuje gòre. |
| 3159 | L | Поднимись наверх \|\| вверх! – Popni se gore! – Idź na górę! | Popni se gòre! |
| 3160 | L | Он живет внизу. – On stanuje dole. – On mieszka na dole. | On stanuje dȍ́le. |
| 3161 | L | Сойди вниз! – Siđi dole! – Zejdź na dół! | Siʒi dȍ́le. |
| 3162 | L | Отец уже дома. – Otac je već kod kuće. – Ojciec jest już w domu. | Otac je već kod kuće. |
| 3163 | L | Иди домой! – Idi kući! – Chodź do domu! | Idi kući! |
| 3164 | L | На улице сегодня холодно. – Vani \|\| napolju je danas hladno. – Na dworze jest dziś zimno. | Vani \|\| napolju je danas hladno. |
| 3165 | L | Иди играть на улицу! – Idi van \|\| napolje! – Idź na dwór! | Idi napolje! |
| 3166 | L | Откуда он приехал? – Odakle \|\| otkuda je došao? – Skąd on przyjechał? | Ȍkle:n je dóša:? |
| 3167 | L | Оттуда он уже не вернулся. – Odande \|\| odonud se nije vratio. – Stamtąd już nie powrócił. | Óda:nde se nije vratio. |
| 3168 | L | Везде \|\| всюду уже тепло. – Svuda \|\| svagda je već toplo. – Wszędzie jest już ciepło. | Svùkud \|\| svàʒe je već toplo. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3169 | L | Когда это случилось? – Kad si se vratio? – Kiedy wróciłeś? | Kad si se vratio? |
| 3170 | F | kъdy \|\| kog(ъ)da \|\| kъg(ъ)da<br>когда – kad(a) – kiedy | kàd$^{t}$ \|\| káda |
| 3171 | L | Тогда он жил в городе. – Tada \|\| onda je živeo u gradu. – Wtedy mieszkał w mieście. | ònda: \|\| ùnda: |
| 3172 | F | tog(ъ)da \|\| tъg(ъ)da<br>тогда – tada – wtedy | tàd \|\| táda |
| 3173 | L | Сейчас он в деревне. – Sada živi u selu. – On jest teraz na wsi. | sàd \|\| sáda |
| 3174 | L | Мать всегда доит корову вечером. – Majka uvek muze kravu uveče. – Matka zawsze doi krowę wieczorem. | Majka uv$^{i}$jek muze kravu uveče. |
| 3175 | F | seg(ъ)da \|\| sьg(ъ)da<br>всегда – ø – ø | ùv$^{i}$je:k[164] \|\| vàvi$^{j}$e:k[165] |
| 3176 | L | Что ты все плачеш? – Zašto stalno \|\| uvek plačeš? – Czemu wciąż płaczesz? | Zàšto \|\| štò uv$^{i}$jek plačeš? |
| 3177 | L | Снег уже растаял. – Sneg se već otopio. – Śnieg już się roztopił \|\| stajał. | Sńeg se već otopio. |
| 3178 | L | Снег еще не растаял. – Sneg se još nije otopio. – Śnieg się jeszcze nie roztopił \|\| stajał. | Sńeg se još nije otopio. |
| 3179 | F | ešče \|\| ošče<br>еще – još – jeszcze | jòš |
| 3180 | L | У него много работы. – (On) ima mnogo posla. – On ma dużo pracy. | (On) ima mnògo posla. |
| 3181 | L | У него много друзеи. – (On) ima mnogo prijatelja. – Ma wielu przyjaciół. | (On) ima mnogo prijatelja. |
| 3182 | L | У меня больше дела, чем у него. – Imam više posla nego on. – Mama więcej pracy, niż on. | Imam više posla nego on. |
| 3183 | L | Он очень любит петь. – On vrlo rado peva. – On bardzo lubi śpiewać. | On vrlo rado pjeva. |
| 3184 | L | Сегодня очень греет солнце. – Danas sunce jako \|\| veoma greje. – Dziś słońce bardzo \|\| mocno grzeje. | Danas sunce jako grije. |

[164] poznato
[165] češće

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3185 | L | Он больше любит петь, чем танцевать. – On više voli da peva nego da igra. – On bardziej lubi śpiewać, niż tańcuć. | On više voli da pjeva neg da igra. |
| 3186 | L | Сегодня солнце больше греет, чем вчера. – Danas sunce jače \|\| više greje nego juče. – Dziś słońce grzeje bardziej \|\| mocniej, niż wczoraj. | Danas sunce jače grije nego juče. |
| 3187 | L | Он любит только молоко. – On voli samo mleko. – On lubi tylko mleko. | On voli samo ml$^{i}$jeko. |
| 3188 | L | Он любит только танцевать. – On voli samo da igra. – On lubi tylko tańczyć. | On voli samo da igra. |
| 3189 | L | Дай мне не этот хлеб, а тот. – Daj mi onaj hleb. – Daj mi ten drugi chleb. | Daj mi onaj krùv. |
| 3190 | L | Угости их чем-нибуд другим, не молоком. – Daj im nešto drugo, a ne mleko. – Poczęstuj ich czymś innym, nie mlekiem. | Daj im nešto drugo, a ne ml$^{i}$jeko. |
| 3191 | L | Моя мать готовит это иначе, чем тетка. – Majka kuva to drukčije \|\| drugačije nego tetka. – Matka gotuje to inaczej, niż ciotka. | Majka kuva to drukčije nego tetka. |
| 3192 | L | Каждый ребенок у нас видел трактор. – Svako dete je kod nas videlo traktor. – Każde dziecko u nas widziało traktor. | Svako d$^{i}$jete je kod nas vidjelo traktor. |
| 3193 | Sl | Это трудно сделать. – To se teško može uraditi. – To trudno zrobić. | To se teško može uraditi. |
| 3194 | Sl | Это легко сделать. – To se može lako uraditi. – To łatwo zrobić. | To se može lako uraditi. |
| 3195 | Sl | Мать весело пела. – Dete veselo gleda. – Matka wesoło śpiewała. | D$^{i}$jete veselo gleda. |
| 3196 | Sl | Мать грустно пела. – Dete žalosno gleda. – Matka smutno śpiewała. | D$^{i}$jete žalosno gleda. |
| 3197 | Sl | Пальто стоило дешево. – Jeftino si kupio kaput. – Palto kosztowało tanio. | Jeftino si kupio kaput. |
| 3198 | Sl | Пальто стоило дорого. – Skupo si platio ovaj kaput. – Palto kosztowało drogo. | Skupo si platio ovaj kaput. |
| 3199 | Sl | тепло : теплее – toplo : toplije – ciepło : cieplej | tóplije: |
| 3200 | Sl | высоко : выше – visoko : više – wysoko : wyżej | vìše: |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3201 | Sl | дорого : дороже – drago : draže – drogo : drożej | dràže: |
| 3202 | Sl | глубоко : глубже – duboko : dublje – głęboko : głębiej | dùbĺe: |
| 3203 | Sl | плохо : хуже – zlo : gore – źle : gorzej | gòre: |
| 3204 | Sl | мало : меньше – malo : manje – mało : mniej | màńe: |
| 3205 | Sl | (говорить) по-русски – (govoriti) srpski \|\| hrvatski – (mówić) po-polsku | góvori: rùski, sr̨pski, r̨va:cki |
| 3206 | Sl | идя, *диал* идучи – idući – idąc | ìdu:ć(i) |
| 3207 | Sl | стоя – stojeći – stojąc \|\| na stojąco, *ч* vstoje | stóe:ć(i) |
| 3208 | Sl | сидя – sedeći – siedząc, *ч* vsedě | sjédeći |
| 3209 | Sl | молча – ćuteći – milcząc, *ч* mlčky | ću:te:ći \|\| mú:če:ći |
| 3210 | Sl | Он пошел в город пешком. – Išao je u grad peške \|\| pešice. – Poszedł do miasta pieszo. | Išao je u grad pjèške: \|\| pjèšice:. |
| 3211 | F | pešь(-jь) /*и произв*/<br>пеший, пешком – peške, pešice – pieszo | pjèške: \|\| pjèšice: |
| 3212 | Sl | Летом дети бегают босиком. – Deca leti idu bosa. – W lecie dzieci biegają boso \|\| na bosaka. | Djeca ĺèti idu bosa. |
| 3213 | Sl | близенько – *бг* близичко – bliziutko | ø[166] |
| 3214 | Sl | тепленько – *бг* топличко – cieplutko | ø[167] |
| 3215 | Sl | *диал* маленько – malečko – malutko | má:lko \|\| má:lkice: \|\| má:lčice: |
| 3216 | Sx | Пора уходить. – Vreme je da se ide. – Czas iść. \|\| Pora iść. | Vrʲeme je da se ide. Vrʲé:me je ići. |
| 3217 | Sx | На дворе уже темно. – Na ulici je već mrak \|\| tamno. – Na dworze już ciemno \|\| *диал* ćma \|\| ćmok \|\| ciemnica. | Na ulici je već mrak. |
| 3218 | Sx | На дворе холодно. – Vani \|\| napolju je hladno. – Na dworze zimno. | Vani \|\| napolju je hladno. |
| 3219 | Sx | На дворе жарко \|\| жара. – Vani \|\| napolju je toplo. – Na dworze jest gorąco \|\| *диал* gorączka. | Vani \|\| napolju je toplo. |

[166] možda: *pòbliže:*
[167] možda: *mlà:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3220 | Sx | Жаль, что ты не пришел. – Šteta što nisi došao. – Szkoda, żeś nie przyszedł. | Šteta što nisi doša. |
| 3221 | Sm | banja<br>баня – banja – bania<br>‘различные выпуклые предметы / шарик, пузыр, медицинская банка, куполообразная крыша/’; ‘осиное гнездо’; ‘растение *Cucurbita pepo*, тыква’; ‘различние сосуды для хранения жидкостей’; ‘место для купания: натуральное /минералный источник, курорт/ или искусственное /ванна, баня/’; ‘шахта вообще, соляная шахта’... | bàńa = ‘место для купания: натуральное / минералный источник, курорт/’ |
| 3222 | Sm | *3sg praes* bavitъ se<br>бавытся – bavi se – bawi się<br>‘задерживается, останавливается, пребывает’; ‘занимается чем-то, упражняется в чем-то’; ‘развлекается, приятно проводит время’; ‘играет’ /о ребенке/; ‘теряет время’ | bàvi: se = ‘задерживается, останавливается’; najčešće: ‘занимается чем-то’ |
| 3223 | F | *1sg praes* | bàvi:m se |
| 3224 | F | *ptc pass sg m* | zábavĺen |
| 3225 | SmFP | *Nsg* bergъ<br>берег – breg – brzeg<br>‘возвышенность, гора, холм’; ‘полоса суши, граничащая с водой, берег’; ‘близкая к краю часть поверхности / предмета, плоскости/’... | brìʲegᵏ, češće je: bŗ̑do = ‘возвышенность, холм’ |
| 3226 | M | *Gsg* | brìʲega \|\| bŗ̑da |
| 3227 | PM | o \|\| na, vъ + *Lsg* | na brʲjé:gu \|\| na bŗ̑du \|\| nà bŗdu |
| 3228 | PM | *Npl* | brègovi \|\| bŗ̑da |
| 3229 | PM | *Gpl* | brègo:va: \|\| bŗ̑:da: |
| 3230 | PM | *Lpl* | brègovima \|\| brègovma \|\| bŗ̑dima |
| 3231 | Sm | besěda<br>беседа – beseda – biesiada<br>‘разговор’; ‘речь’; ‘проповедь’; ‘слово’; ‘вечернее праздничное собрание, пир’... | bésjeda = ‘разговор’; ‘речь’; ‘проповедь’; ‘слово’[168] |

[168] rijetko

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3232 | Sm | bělica<br>*ук* білиця – belica – bielice | bjélica = ‘vrsta šljive (= bijela šljiva)’ |
| 3233 | Sm | bělъka<br>белка – belka – białka<br>‘женщина, особенно замужняя’; ‘животное *Sciurus vulgaris*, белка’; ‘различные белые животные /конь, собака, сова, рыба/’; ‘разлиыные растения’; ‘белые фрукты /черешня, яблоки, сливы/’; ‘сорт пшеницы, проса’; ‘белая мука’; ‘белый хлеб’; ‘разновидность почвы’; ‘известь для побелки’... | vjèverica \|\| vjèverca = ‘животное *Sciurus vulgaris*’ |
| 3234 | Sm | bidlo<br>било – bilo – bidła<br>‘рама, прибивающая уток к основе в ткацком станке’; ‘короткая, бьющая част цепа’; ‘пулсь’; ‘поперечная балка в граблях, бороне’; ‘гребень гор’... | bìlo = ‘пулсь’; ‘поперечная балка в граблях’; ‘гребень гор’ |
| 3235 | SmFP | *Nsg* bolto<br>болото – blato – błoto<br>‘мелкое озеро’; ‘топкое место, болото, трясина’; ‘размякшая земля, грязь, слякоть’... | blàto = ‘болото’; ‘размякшая земля, грязь’ |
| 3236 | M | *Lsg* | (-) |
| 3237 | SmF | borъ<br>бор – bor – bór<br>‘хвойное дерево вообще’; ‘дерево *Pinus silvestris*, сосна’; ‘различные растения и ягоды /вереск, черника/’; ‘сосновый, хвойный или вообще густой лес’; ‘мокрый луг, болотистая местность’... | bò:r = ‘дерево *Pinus silvestris*’ |
| 3238 | Sm | bridъkъ(-jь)<br>*диал* бридкой – bridak – brzydki<br>‘отточенный, острый, резкий’ /нож, ветер/; ‘нехороший, неприятный’ /о внешнем виде, характере человека, о погоде/; ‘горкий, противположнний сладкому’; ‘хороший, красивый’... | brí:tak = ‘острый, резкий’ |
| 3239 | SmF | bьrdo<br>бердо – brdo – bardo<br>‘холм, возвишеност’; ‘вершина горый’; ‘гребень, прибивающщий уток к основе в ткацком стане’... | bȓdo = ‘холм, возвишеност’; ‘прибивающщий уток к основе в ткацком стане’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3240 | SmF | bьrloga \|\| bьrlogъ<br>берлога – brlog – barłóg<br>‘логовище медведя и других животных’; ‘убогое жилище человека’; ‘подстилка’; ‘сор, нечистоты’... | bó̯:log$^{k}$ = ‘логовище медведя и других животных’; ‘убогое жилище человека’[169] |
| 3241 | SmF | bъrzo<br>*бр* бордза – brzo – bardzo<br>‘скоро, вскоре, рано’; ‘быстро, скоро’; ‘очень’... | bó̯zo = ‘быстро, скоро’ |
| 3242 | SmF | bystrъ(-jь)<br>быстрый – bistar – bystry<br>‘быстро перемещающийся в пространстве’; ‘чистый, прозрачный’; ‘сообразителный, понятливьый, проницательный’; ‘хорошо видящий’... | bìstar = ‘чистый, прозрачный’; ‘понятливьый, проницательный’ |
| 3243 | SmF | časъ<br>час – čas – czas<br>‘время, длытельность бытия’; ‘определенный отрезок времени, 60 минут’; ‘кратчайший отрезок времени, мгновение’; ‘погода, состояние атмосферы’; ‘прибор для измерения времени, часи’... | čàs = ‘определенный отрезок времени, 60 минут (ili 45 minuta (= školski čas)’; ‘кратчайший отрезок времени, мгновение’; ‘погода’[170] |
| 3244 | SmF | čeljustь<br>челюсть – čeljust – czeluść<br>‘одна из двух лицевых костей, челюсть’; ‘пространство между челюстями, рот’; ‘отверстие печи’; ‘поперечная дощечка у грабель’... | ø[171] |
| 3245 | SmF | čerda \|\| čerdъ<br>череда, черед – *диал* čreda – trzoda, czereda<br>‘стадо крупного рогатого скота’; ‘порядок, очередность’; ‘некоторые сорта растений и хлебных культур’... | ø |

[169] figurativno
[170] metaforički: *dòbar čàs*
[171] obično: *vìlica*, ‘одна из двух лицевых костей’

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3246 | SmF | čerpъ<br>череп – crep – trzop, czerep<br>‘череп, кости головы’; ‘глиняный сосуд’; ‘осколок, обломок разбитой посуды’; ‘черепица, которой кроют крышу’... | crȉ̯ep[172], cí:gla = ‘черепица, которой кроют крышу’ |
| 3247 | Sm | činitъ<br>чинит – čini – czyni<br>‘делает, работает’; ‘выполняет определенную работу /дубит кожу, просеивает зерно, месит тесто, заостряет что-либо/’; ‘чинит, исправляет, ремонтирует’; ‘стоит, имеет цену’... | číni: (šćetu) = ‘делает’; ‘выполняет определенную работу /дубит кожу, просеивает зерно, месит тесто/’; ‘чинит’ |
| 3248 | SmF | *3sg praes* čujetъ<br>чует – čuje – czuje<br>‘чувствует, воспринимает чувствами’; ‘слышит, воспринимает звуки’; ‘воспринимает осязанием’... | čùe \|\| čùe: = ‘слышит, воспринимает звуки’ |
| 3249 | F | *1sg praes* | čùem \|\| čùje:m |
| 3250 | Sm | *3sg praes* čuvajetъ<br>*бр* чувае – čuva – czuwa<br>‘слышит, воспринимает звуки’; ‘старается воспринять звуки, прислушивается’; ‘бодрствует’; ‘охраняет, сторожит’; ‘вскармливает, выращивает’... | čù:va: = ‘охраняет, сторожит’ |
| 3251 | SmF | čьrstvъ(-jь)<br>черствый – čvrst – czerstwy<br>‘засохший, черствый, старый’; ‘свежий, молодой, недавно возникший’; ‘крепкий, здоровый, энергичный, веселый’... | čv̗̀st = ‘черствый’; крепкий’ |
| 3252 | Sm | doba<br>*ук* доба – doba – doba<br>‘определенный отрезок времени; эпоха, время года, 24 часа’; ‘человеческая жизнь, возраст’; ‘пора, срок’... | dò:ba \|\| dòba = ‘определенный отрезок времени; эпоха, время года’; ‘возраст’ |

[172] Poznato, ali je pretežno opšti naziv: *cí:gla*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3253 | Sm | dobytъkъ<br>*ук* добиток – dobitak – dobytek<br>‘имущество, собственность, богатство’; ‘скот вообще или домашнее животное’; ‘выигрыш, доход, нажива, грабеж’... | dobí:tak = ‘выигрыш, доход, нажива’ |
| 3254 | Sm | *3sg praes* dojitь<br>доит – doji – doi<br>‘сосет молоко’ /о ребенке, молодых животных/; ‘кормит грудью’ /о женщине/; ‘дает молоко’ /о корове, козе и т. д./; ‘доит корову, козу’... | dóji: = sìsa, ‘сосет молоко’/о ребенке, молодых животных/; ‘кормит грудью’ /о женщине/ |
| 3255 | F | *1sg praes* | dóji:m |
| 3256 | SmFP | *Nsg* dorga<br>дорога – draga – droga<br>‘полоса земли, предназначенная для передвижения /в том числе железная дорога дорога, выгон для скота/’; ‘долина, высохшее русло реки’; ‘путешествие, поездка’; ‘след вообще’; ‘след сплетенных нитей в полотне’... | pù:t = ‘полоса земли, предназначенная для передвижения’; ‘svaka površina namijenjena za saobraćaj’; ‘путешествие’; cèsta = ‘planski rađen put, prilagođen za sva vozila’ |
| 3257 | F | *Npl* | pú:tovi \|\| céste |
| 3258 | SmF | dǫga<br>дуга – duga – dęga<br>‘часть упряжи из круто изогнутого ствола тонкого дерева’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’... | dú:ga = ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’; dùga = ‘клепка бочки, кадки’ |
| 3259 | SmF | drobь<br>дробь – drob – drób<br>‘внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./’; ‘потроха, употребляемые в пищу’; ‘измельченные частички, мелочь’; ‘маленькие животные, например, овцы, домашняя птица’; ‘мелкие свинцовые шарики для стрельбы из ружья’... | drò:b$^{p}$ = ‘внутренние органы человека и животных’ /ovdje označava samo ljudska ili životinjska „creva“/ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3260 | Sm | gadajetъ<br>гадает – gata – gada<br>‘говорит, рассказывает’; ‘предполагает, догадывается, отгадывает’; ‘гадает, ворожит’; ‘лечит заговором’... | gà:ta: = ‘предсказывает судьбу’; ‘гадает, ворожит’ |
| 3261 | SmF | gnojь<br>гной – gnoj – gnój<br>‘навоз, удобрения, в том числе искусственние’; ‘гной в ране, язве, в глазах’; ‘ушная сера’; ‘нечто гнилое, испортившееся’; ‘грязь, нечистоты’... | gǹò:j = ‘удобрения’; ‘гной в ране, язве’ |
| 3262 | SmF | godina<br>година – godina – godzina<br>‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘60 минут’; ‘состояние атмосферы, погода’ /вообще, хорошая, плохая/, ‘дождь’; ‘годовщина, именины’; ‘часы, прибор для измерения времени’... | gòdina \|\| gòdna = ‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’ |
| 3263 | Sm | goditъ<br>годит – godi – godzi<br>‘метит, бросает в цель, кидает’; ‘угождает, делает добро’; ‘нравится, подходит, соответствует’... | gódi: = ‘нравится, подходит, соответствует’ |
| 3264 | Sm | goditъ sę<br>годится – godi se – godzi się<br>‘подходит, соответствует, является приятным, полезным’; ‘соглашается на что-то, договаривается’; ‘нанимается на работу’; ‘обручится, помолвится’; ‘созревает’; ‘кажется, представляется’; ‘происходит, случается’... | ø[173] |
| 3265 | SmF | godъ<br>год – god – gody<br>‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘годовщина, юбилей / напр., свадбы, рождения/’; ‘праздник вообще’; ‘определенный праздник: рождество, Новый год’; ‘пир, званый обед, свадебный пир’... | gò:d = ‘годигное кольцо на срезе дерева’ |

[173] Nema povratnog glagola: goditi se. ‘является приятным’ = *gódi:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3266 | Sm | gojitъ<br>гоит – goji – goi<br>‘лечит, заживляет рану’; ‘ухаживает, растит, разводит’; ‘чистит, моет’... | gó$^{j}$i: = ‘лечит, заживляет рану’; ‘ухаживает, растит, разводит’; ‘чистит, моет’; ‘откармливает’ |
| 3267 | SmFP | *Nsg* gora<br>гора – gora – góra<br>‘значительная возвишенность, гора’; ‘высокий берег реки’; ‘лес, роща’; ‘чердак, часть дома между потолком и крышей’... | góra = ‘гора’; ‘лес’ |
| 3268 | P | *DLsg* | góri |
| 3269 | PM | *Asg* | gòru |
| 3270 | P | *Npl* | gòre |
| 3271 | P | *Gpl* | gó:ra: |
| 3272 | Sm | gostinica<br>гостиница – gostinica – ø | gosti$^{j}$ó:nica \|\| gosti$^{j}$ó:na = ‘ресторан, кабак’ |
| 3273 | Sm | gostinьcь<br>гостинец – ø – gościniec<br>‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘больница’; ‘дорога, путь передвижения’; ‘подарок’... | ø |
| 3274 | SmF | gǫ̃ba<br>губа́, гу́ба – guba – gęba<br>‘губа’; ‘морда животного’; ‘грубое название лица человека’; ‘разборчивость, придирчивость’; ‘залив’... | [174]gùbica \|\| ùsna = ‘губа’; ‘морда животного’ |
| 3275 | SmF | gǫ́ba<br>губа – guba – ч houba<br>‘гриб, растущий на земле или на дереве’; ‘губка для мытья’; ‘болезнь Lepra, проказа’; ‘дыра, дупло’... | gùba = ‘болезнь Lepra, проказа’ |

[174] valjda:

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3276 | SmF | grę̀da \|\| grę̀dъ<br>гряда – greda – grzęda<br>‘узкая полоса вскопанной земли в огороде или в цветнике’; ‘перекладина, на которую вешают одежду’; ‘насест для кур’; ‘жердь в заборе’; ‘главная балка в избе’; ‘ряд снопов, положенных для обмолта’; ‘ступенька лестницы’; ‘горный хребет, гряда гор’; ‘отмель на реке’... | gré:da = ‘перекладина’; ‘балка’; grédica = ‘узкая полоса вскопанной земли в огороде или в цветнике’ |
| 3277 | Sm | grobъ<br>гроб – grob – grób<br>‘место погребения умершего, могила’; ‘гроб, ящик; в котором хоронят умершего’; ‘ров, яма для хранения картофеля’... | gròbᵖ = ‘место погребения умершего, могила’ |
| 3278 | Sm | gromada<br>громада – gromada – gromada<br>‘большое количество чего-либо, куча, копна’; ‘толпа, масса людей’; ‘деревенская община, деревенский совет’; ‘большой, огромный предмет’... | gromá:da = ‘большой, огромный камень’ |
| 3279 | Sm | grǫbъ(-jь) \|\| grubъ(-jь)<br>грубый – grub – grubby, *диал* grąby<br>‘большой по размерам’; ‘толстый’; ‘глубокий’; ‘суровый, сырой, необработанный’; ‘красивый, приятный, чистый’; ‘грубый, невоспитанный, невежливый’... | grù:b = ‘грубый’ |
| 3280 | SmF | gumьno<br>гумно – gumno – gumno<br>‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами’; ‘сарай’; ‘овин, место, где лежат снопы, солома или зерно’; ‘хозяйственные постройки и место между ними’... | árman \|\| gú:vno = ‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами’ |
| 3281 | SmF | xornitъ<br>хоронит, хранит – hrani – chroni<br>‘охраняет, стережет, защищает’; ‘кормит, питает’; ‘скрывает, прячет’; ‘хоронит покойника, погребает’... | rá:nit = ‘кормит, питает’; sára:ni: \|\| saráńuje: = ‘хоронит’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3282 | SmF | xudъ(-jь)<br>худой – hud – chudy<br>‘тощий, щуплый’ /о человеке/;<br>‘нежирный’ /о мясе, молоке/;<br>‘бедный, нищий’; ‘нехороший, злой, неприятный’ /физически и морально/;<br>‘дырявый’... | ø |
| 3283 | Sm | xvoja \|\| xvojь<br>хвоя – hvoja – choja<br>‘различные хвойные деревья: сосна (*Pinus silvestris*), ель (*Picea excelsa*), пихта (*Abies alba*), можжевельник ( Juniperus communis)’; ‘хвоя, иглы и ветки хвойных деревьев’; ‘хвойный лес’... | ø[175] |
| 3284 | SmF | xvorstъ<br>хворост – hrast – chróst<br>‘дерево *Quercus*, дуб’; ‘кусты, заросли’;<br>‘сухие ветки и сучья, хворост’;<br>‘сырые тонкие жерди и прутья для плетней’; ‘ботва свеклы, моркови’; ‘вид печенья’... | rà:st = ‘дуб’;<br>‘хворост’ = sùva:d |
| 3285 | SmF | xytrъ(-jь)<br>хитрый – hitar – chytry<br>‘умный, способный’; ‘ловкий, искусный’; ‘быстрый, скорый’;<br>‘хитрый, лукавый, коварный’; ‘скупой, жадный’; ‘замисловатый, затейливый, сложный’; ‘правдивый, честный’... | ìtar = ‘быстрый’ |
| 3286 | Sm | xytro \|\| xytrě<br>хитро – hitro – chytrze<br>‘умно’; ‘ловко, искусно’; ‘быстро, скоро’; ‘хитро, коварно’; ‘замысловато, затейливо, сложно’; ‘правдиво, честно’... | ìtro = ‘быстро, скоро’ |
| 3287 | SmF | *3sg praes* iskajetъ \|\| iščetъ<br>ищет – ište – iska<br>‘хочет, желает’; ‘просит, требует’;<br>‘пытается найти, ищет’; ‘ищет вшей’;<br>‘чувствует половое влечение /о самках животных/’... | ište: = ‘просит, требует’; ‘ищет’;<br>‘ищет вшей’ |

[175] samo: *čétina || čétina:r(i)*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3288 | P | *1sg praes* | ìšte:m |
| 3289 | P | *3pl praes* | ìštu: |
| 3290 | FP | *inf* | ískati |
| 3291 | P | *l-ptc sg m* | íska: |
| 3292 | SmF | jьstъba<br>изба – izba – izba<br>‘крестьянский дом, изба’; ‘жилая часть дома’; ‘отдельное помещение в доме, комната’; ‘кухня’; ‘хозяйственные помещения в доме /кладовая, чердак, погреб/’... | ø[176] |
| 3293 | SmF | (j)ědъ<br>яд – jad – jad<br>‘вещество, вызывающее отравление’; ‘гнев, возмущение, злость’; ‘грусть, печаль, горе’... | jàd \|\| jà:d = ‘грусть, печаль, горе’ |
| 3294 | SmF | (j)ězva \|\| -ina<br>язва – jazbina – jazwa<br>‘дыра в земле или в дереве, нора, дупло’; ‘животное *Meles meles*, барсук’; ‘нарыв, язва, воспалепная рана на коже’... | jàzbina = ‘дыра в земле или в дереве, нора, дупло’; ‘животное *Meles meles*, барсук’ |
| 3295 | SmF | (j)uxa<br>уха, *диал* юха – juha – jucha<br>‘кровь человека или животного’; ‘разновидность супа, соуса, подливки’; ‘навозная жижа’... | jú:va \|\| sùpa = ‘супа’ |
| 3296 | SmP | *Nsg* klětь<br>клеть – klet – kleć<br>‘хозяйственные помещения в доме или вне его для хранения имущества / кладовая, чердак, погреб/’; ‘клетка для птиц и зверей’; ‘решетка, ограда’... | ø |
| 3297 | P | *Gsg* | ø |
| 3298 | P | *Lsg* | ø |
| 3299 | P | *Gpl* | ø |
| 3300 | SmP | klětъka<br>клетка – kletka – klatka | ø[177] |

[176] obično samo: *sòba* = ‘комната’
[177] samo: *ká:vez*$^{s}$ \|\| *kŕ̥le:tka* (za ptice)

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3301 | Sm | klǫbъ<br>клуб – klube – kłąb | ø |
| 3302 | Sm | klǫbъkъ<br>клубок – klupko – kłębek<br>‘что-либо смотанное в виде шарика’; ‘летящая масса шаровидной формы’; ‘сустав, соединение костей’; ‘бедренная часть у человека или лошади’... | klùpko = ‘что-либо смотанное в виде шарика’ |
| 3303 | Sm | kolda<br>колода – klada – kłoda<br>‘ствол срубленного дерева’; ‘толстое бревно’; ‘пень срубленного дерева, обрубок, чурбан’; ‘предметы сделанные из ствола дерева: улей, часть воза, корыто, часть ткацкого станка, ступа’; ‘груда дров’; ‘тюрьма’... | klàda = ‘ствол срубленного дерева’; ‘чурбан’ |
| 3304 | Sm | *Nsg* kosa<br>коса – kosa – kosa<br>‘волосы на голове человека, коса’; ‘конская грива’; ‘коса, орудие для кошения травы’; ‘вырубленная полоса леса’; ‘откос, косогор, склон’; ‘гребень горы’; ‘отмель в реке’; ‘селезенка некоторых животных’... | kósa = ‘волосы на голове человека’; ‘орудие для кошения травы’; ‘гребень горы’ |
| 3305 | M | *Gsg* | kóse: |
| 3306 | M | *DLsg* | kósi |
| 3307 | M | *Npl* | kòse |
| 3308 | Sm | kǫtja<br>куча – kuća – *ч диал* kuťa<br>‘дом вообще’; ‘горный дом’; ‘старый разваливающийся дом’; ‘комната, жилое помещение в доме’; ‘хлев для свиней’; ‘клеть для птиц’; ‘постель, кровать’; ‘груда, куча чего-либо’... | kùća = ‘дом вообще’ |
| 3309 | SmFP | *Nsg* krajь<br>край – kraj – kraj<br>‘обширная территория, административная единица, государство’; ‘родина, отчизна, место рождения’; ‘граница, разделяющая линии, предельная линия, грань’; ‘часть поверхности, близкая к предельной линии, край’; ‘конец, окончание’... | krà:j = ‘обширная территория’; ‘край’; ‘конец, окончание’ |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3310 | PM | *Gsg* | kràja |
| 3311 | M | *Dsg* | kráju |
| 3312 | M | *Isg* | kràjom \|\| kràjem |
| 3313 | PM | o \|\| vъ, na + *Lsg* | u kráju |
| 3314 | M | *Npl* | krájovi \|\| krájevi |
| 3315 | PM | *Gpl* | krájo:va: \|\| kráje:va: |
| 3316 | Sm | krajina<br>*бр* краіна – krajina – kraina | krà$^{j}$ina = ‘пограничная область’ |
| 3317 | Sm | krasьnъ(-jь)<br>красный – krasan – krasny<br>‘красный, один из цветов радуги’; ‘прекрасный, красивый’; ‘разноцветный’... | krá:san = ‘прекрасный, красивый’ |
| 3318 | SmF | krosna \|\| krosno<br>кросно, кросна – krosna – krosna<br>‘ткацкий станок или часть ткацкого станка’; ‘кусок полотна’; ‘рамка для вышивания’; ‘оконная рама’; ‘козлы для распилки дров’... | ø[178] |
| 3319 | Sm | krǫtъ(-jь)<br>крутой – krut – kręty<br>‘твердый, плотный, густой’; ‘большой, сильный, мощный’; ‘суровый, жестокий, крутой’; ‘отвесный, обрывистый’; ‘витой, извилистый, сильно скрученный’... | krù:t = ‘негибкий’ |
| 3320 | SmF | kvasъ<br>квас – kvas – kwas<br>‘вид напитка’; ‘закваска для теста, дрожжи’; ‘кислое тесто’; ‘кислый вкус, кислота’; ‘уксус’; ‘свадьба, свадебный пир’... | kvà:s \|\| kvá:sac = ‘закваска для теста’ |
| 3321 | Sm | kyta<br>*бр* кіта – kita – kita | kìta = ‘букет, пучок цветов’; ‘muški polni organ’ |

[178] *tàra* = ‘ткацкий станок’

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3322 | Sm | kytica \|\| -ъka<br>*бр* кітка – kitica – kitka<br>‘цветок вообще’; ‘некоторые разновидности цветов’; ‘метелка овца’; ‘гроздь винограда’; ‘что-либо связянное /букет, пучок перьев, связка льна, табака/’; ‘совокупность чего-либо’; ‘хвост животного’; ‘коса, локоны, прядь волос у женщины’; ‘ляжка у животных’; ‘вершина горы’... | kìtica = ‘*dem* od buket, buketić’; ‘strofa’ |
| 3323 | Sm | lazъ<br>лаз – laz – łaz<br>‘поляна, пустошь в лесу, в поле, в винограднике’; ‘целива, непаханная земля’; ‘звериная тропа’; ‘узкий проход, лазейка’... | ø |
| 3324 | Sm | lěsa<br>*бр* леса – lesa – lasy /*pl t*/<br>‘часть ограды для овец’; ‘отверстие в ограде, через которое проходят овцы’; ‘жерди для ограды’; ‘ограда’; ‘решетка в печи’; ‘часть воза’... | lèsa = ‘часть ограды’; ‘отверстие двери’ |
| 3325 | Sm | lětosь<br>летось – letos – latoś<br>‘в этом году’; ‘этим летом’; ‘в прошлом году’; ‘прошлым летом’... | Íèto:s = ‘этим летом’ |
| 3326 | SmFP | lice<br>лицо – lice – lice<br>‘лицо человека’; ‘щека’; ‘наружиая часть предмета, материи, противоположность изнанки’; ‘фасад строения’... | lí:ce = ‘лицо человека’; ‘наружиая часть предмета’; ‘персона’ |
| 3327 | SmF | listъ<br>лист – list – list<br>‘лист, один из основных органов растения и дерева’; ‘письмо, послание, отправленное по почте’; ‘документ, официальная бумага’; ‘тонкий и плоский кусок, пласт какого-либо материала’... | lì:st = ‘лист, один из основных органов растения и дерева’; ‘письмо, послание, отправленное по почте’; ‘лист бумаги’ |

ANU ВіН АНУ ВиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3328 | SmF | lǫka<br>лука – luka – łąka<br>‘луг, поляна, покрытая травой, пастбище’; ‘изгиб, кривизна, поворот реки’; ‘мыс, огибаемый рекой’; ‘порт, пристань’... | lú:ka = ‘поляна, покрытая травой’; ‘порт, пристань’ |
| 3329 | Sm | luna<br>луна – luna – luna<br>‘луна, месяц’; ‘зарево, заря, отблеск’; ‘эхо, отзвук’... | ø[179] |
| 3330 | SmF | *Nsg* lъbъ<br>лоб – lobanja, lubanja – łeb<br>‘голова человека или животного’; ‘череп, кости головы’; ‘лоб, верхняя часть лица человека’; ‘ступица в колесе’; ‘холм, возвышенность’... | lóbańa = ‘череп, кости головы’ |
| 3331 | F | *Gsg* | (-) |
| 3332 | Sm | matica<br>матица – matica – macica<br>‘пчелиная матка’; ‘сука, кормящая щенят’; ‘дикая свинья’; ‘матка, женский половой орган’; ‘главная балка в избе’; ‘главное течение реки’; ‘корни деревьев, глубоко вросшие в землю’... | mática = ‘пчелиная матка’; ‘главное течение реки’ |
| 3333 | Sm | matъka<br>матка – matka – matka<br>‘мать’; ‘пчелиная матка, самка вообще’; ‘женский половой орган, матка’; ‘главное течение реки’... | ø |
| 3334 | SmF | měxъ<br>мех – meh – miech<br>‘шкурка пушного животного’; ‘мешок’; ‘прибор для нагнетания воздуха, например, в кузнице’; ‘музикальный инструмент’; ‘живот, часть тела человека или животного’... | mí:jovi[180] = ‘шкурка пушного животного’; ‘мешок’; ‘прибор для нагнетания воздуха в кузнице’ |

[179] samo: *mjèse:c*
[180] samo *pl. tant*.

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3335 | SmF | nevěsta<br>невеста – nevesta – niewiasta<br>‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘жена’; ‘молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘женщина вообще’... | névjesta[181] ‖ mlà:da:[182] = ‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж’ |
| 3336 | Sm | nevěstьka<br>невестка – *бг* невестка – niewiastka<br>‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘сестра мужа’; ‘женщина легкого поведения’... | ø |
| 3337 | Sm | novina<br>новина – novina – nowina<br>‘новост, новое известие’; ‘новь, целина, земля, еще не паханная или вспаханная впервые’; ‘первый урожай, первие плоди в году’... | novína = ‘новост, новое известие’; ‘новь, целина, земля, еще не паханная или вспаханная впервые’ |
| 3338 | Sm | obilьje<br>обилье, изобилье – obilje – *ч* obilí<br>‘большое количество чего-либо, достаток, богатство’; ‘хлеб, зерновые культуры’... | óbi:Ĺe = ‘большое количество чего-либо, достаток, богатство’ |
| 3339 | Sm | obora ‖ oborъ<br>обора – obor – obora<br>‘забор, загородка’; ‘ограниченное пространство, отгороженное место /например, для скота/’; ‘хлев, помещение для скота’... | ø[183] |
| 3340 | Sm | obrazъ<br>образ – obraz – obraz<br>‘лицо человека’; ‘щека’; ‘картина, портрет’; ‘икона’... | óbraz$^{s}$ = ‘щека’ |

[181] poznato
[182] običnije
[183] govori se obično: *tò:r* = ‘ограниченное пространство, отгороженное место /для скота/’

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3341 | Sm | olkomъ(-jь)<br>лакомый – lakom – łakomy<br>‘вкусный, доставляющий приятное вкусовое ощущение’; ‘любящий полакомится’; ‘падкий на что-то, пристрастный к чему-либо’; ‘жадный, скупой’... | làkom = ‘падкий на что-то’; ‘жадный’ |
| 3342 | Sm | paxajetъ \|\| pašetъ<br>пашет, пахает – paše, paha – *ч* páchá<br>‘дует, веет’; ‘обмахивает, метет, чистит’; ‘дымит, курит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘нюхает, обоняет’; ‘режет\ /хлеб, ткань/’; ‘пашет землю’... | pà:ja: = ‘обмахивает, метет, чистит’ |
| 3343 | Sm | paxnetъ<br>пахнет – pahne – pachnie<br>‘подует, повеет’; ‘выметет, вычистит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘обдает жаром, пламенем’... | ø |
| 3344 | Sm | pasetъ<br>пасет – pase – pasie<br>‘пасет, присматривает за скотом, птицей’; ‘пасется, съедает, пасясь’; ‘откармливает’; ‘припасает, делает запасы’; ‘покрывает кобылу’ /о жеребце/; ‘наблюдает, следит глазами’... | pá:se (trá:vu) = ’пасется’ |
| 3345 | Sm | pasěka<br>пасека – pasik(a), paseka – pasieka<br>‘прогалина, просека, вырубленное место в лесу’; ‘пчельник, мето где стоят ульи’; ‘пастбище’... | ø |
| 3346 | Sm | pastuxъ<br>пастух – pastuh, pastuv – pastuch<br>‘человек, пасущий стадо скота или только овец’; ‘жеребец или мерин’... | pástu:v \|\| áńgi:r = ‘жеребец’ |
| 3347 | Sm | poda \|\| podъ<br>под – pod, poda – spód<br>‘земля, почва’; ‘пол, нижний настил помещения’; ‘чердак, верхняя часть помещения’; ‘верхний этаж’; ‘ряд помещений на одной высоте’; ‘низ, основание, дно’; ‘ток, гумно, место, где молотят хлеб’... | pòd = ‘пол, нижний настил помещения’; ‘чердак, верхняя часть помещения’; pod(a) *praep*. |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3348 | Sm | pogrebъ<br>погреб – pogreb – pogrzeb<br>‘подвал, яма для хранения съестных припасов в доме или вне его’; ‘могила, яма для погребения покойника’; ‘похоронный обряд’... | pógrebᵖ = ‘похоронный обряд’ |
| 3349 | Sm | pormy<br>*ук* промінь – pramen – promień<br>‘источник, родник’; ‘ручей, вытекающий из источника’; ‘луч, полоса света от светящегося предмета’; ‘прядь, пучок /волос, шерсти, травы/’... | pràme:n = ‘прядь’ |
| 3350 | Sm | pravo \|\| pravě<br>право – pravo – prawie<br>‘прямо’; ‘правильно’; ‘направо’; ‘именно, как раз, сейчас’; ‘почти’; ‘довольно’... | pràvo = ‘прямо’; prá:vo = ‘юриспруденция’ |
| 3351 | Sm | prěsьnъ(-jь)<br>пресный – presan – prześny<br>‘пресный, лишенный определенного вкуса из-за отсутствия или недостатка соли’; ‘незаквашенный, некислый /о тесте, хлебе/’; ‘свежий, молодой, сырой, неприготовленный’; ‘несъедобный, непитьевой’; ‘настоящий, истинный, точный’... | prèsni:[184] = ‘незаквашенный /о тесте, хлебе/’; ‘свежий, молодой, сырой’ |
| 3352 | Sm | prǫdъ<br>пруд – prud – prąd<br>‘течение реки’; ‘пруд, искусственный водоем или запруженное место в реке’; ‘отмель, галька’; ‘электрический ток’... | sprù:d[185] = ‘отмель, галька’ |
| 3353 | SmF | rano<br>рано – rano – rano<br>‘рано, утром, раньше’ /*adv*/; ‘скоро, вскоре’ /*adv*/; ‘утро’ /*substant*/... | ràno = ‘рано, утром, раньше’ |
| 3354 | SmFP | *Nsg* rěčь<br>речь – reč – rzecz<br>‘вещь, предмет’; ‘слово’; ‘реч, разговор’... | rʲi̯eč \|\| rʲjè:č = ‘слово’ |

[184] obično
[185] obično

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3355 | P | *Gsg* | rʲʲeči \|\| rʲjè:či |
| 3356 | M | *Dsg* | rʲʲeči \|\| rʲjè:či |
| 3357 | PM | *Isg* | rʲʲeči \|\| rʲjè:či |
| 3358 | PM | *Lsg* | u rʲjé:či |
| 3359 | PM | *Gpl* | rʲjé:či: |
| 3360 | Sm | rěpa<br>репа – repa – rzepa<br>‘репа /*Brassica rapa*/’; ‘свекла /*Beta vulgaris*/’; ‘кормовая, столовая или сахарная’; ‘картофель /*Solanum tuberosum*/’; ‘редис /*Raphanus sativus radicula*/’... | rèpa = ‘репа /*Brassica rapa*/’ |
| 3361 | Sm | rędiťь<br>рядит – redi – rządzi<br>‘устанавливает в ряд’; ‘руководит, управляет, ведет, указывает дорогу’; ‘приводит в порядок, производит уборку’; ‘украшает, делает красивым, нарядным’; ‘одевает, наряжает’; ‘обрастает перьями’; ‘запасает, делает запасы’; ‘нанимает на работу’; ‘говорит’... | rè:di: = ‘приводит в порядок’ |
| 3362 | Sm | ręsa \|\| ręsьnica<br>ряса, ресница – resa – rzęsa<br>‘ресница, волосок, растущий на краю глазного века’; ‘усики хлебных растений’; ‘метелка овса, проса’; ‘сережки на деревьях вербы, орешника, березы’; ‘растение на озере, пруду, ряска’; ‘фалды, складки, бахрома’; ‘женское украшение, например, серьги’... | ré:sa = ‘усики хлебных растений, кукурузы’; ‘метелка овса, проса’; ‘сережки на деревьях вербы, орешника, березы’ |
| 3363 | Sm | rodina<br>родина – rodina – rodzina<br>‘страна и место рождения’; ‘семья, совокупность родственников’; ‘родственник, член семьи’; ‘обильный урожай, например, винограда’... | ø[186] |

[186] ima samo: *ròdbina* = ‘семья, совокупность родственников’

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3364 | Sm | rodъ<br>род – rod – ród<br>‘совокупность родственников, семья, род’; ‘рождение, роды’; ‘урожай’; ‘разновидность, сорт’... | rò:d = ‘совокупность родственников, семья, род’; ‘урожай’ |
| 3365 | SmF | rokъ<br>рок – rok – rok<br>‘срок, время’; ‘год, 12 месяцев’; ‘годовые кольца деревьев’; ‘предназначение, судьба, предзнаменование’... | rȍk = ‘срок, время’ |
| 3366 | Sm | rǫbъ<br>руб – rub – rąb | rù:b |
| 3367 | Sm | rǫbьcь \|\| rǫbъkъ<br>рубец – rubac – rąbek<br>‘край, кайма, кромка полотна, одежды’; ‘льняное полотно и изделия из него / скатерть, белье/’; ‘платок головной или носовой’; ‘левая сторона’; ‘изнанка’; ‘шрам, след от раны, язвы’; ‘зарубка на дереве’... | rú:bac = ‘платок головной’ |
| 3368 | Sm | ruda<br>руда – ruda – ruda<br>‘минеральное вещество, горная порода, содержащая металл’; ‘дышло у воза’; ‘торфяное, ржавое болото’; ‘кровь животного или человека’; ‘грязное пятно’... | rú:da = ‘минеральное вещество, горная порода’; ‘дышло’ |
| 3369 | Sm | skala<br>скала – skala – skała<br>‘каменный утес, скалистая гора или гора вообще’; ‘камень как вещество’; ‘щель в горе, в доске, в полу’; ‘каменоломня’; ‘кусок, обломок, камень’; ‘щепка, заноза’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘валек для теста’... | ø |
| 3370 | Sm | skoro<br>скоро – skoro – skoro<br>‘быстро’; ‘вскоре, скоро’; ‘рано, раньше, утром’; ‘почти, приблизительно’; ‘скорее’ /уточнение/; ‘если, когда’... | skóro(m) = ‘быстро’; ‘вскоре, скоро’; ‘почти, приблизительно’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3371 | Sm | skǫpъ(-jь)<br>скупой – skup – skąpy<br>‘чрезмерно бережливый, жадный’; ‘дорогостоящий, ценный’; ‘недостаточный, незначительный, скудный’... | skù:p = ‘дорогостоящий, ценный’ |
| 3372 | SmF | *Nsg* soxa<br>соха – soha – socha<br>‘ветка, жердь с развилкой’; ‘опорный столб, подпора’; ‘соха, старое орудие пахоты’; ‘ручка плуга’; ‘статуя, скульптура’... | sòva = ‘опорный столб, подпора’ |
| 3373 | F | *DLsg* | sòvi |
| 3374 | F | *Npl* | sòve |
| 3375 | Sm | staja<br>стая – staja – staja<br>‘стадо птиц, скота или зверей’; ‘помещение для скота, стойло в хлеву’; ‘сарай для сена’; ‘жилое помещение в доме, комната’... | stàja[187] \|\| štàla[188] = ‘помещение для скота’ |
| 3376 | Sm | stanъ<br>стан – stan – stan<br>‘временное местоположение, стоянка, лагерь’; ‘временная жилая постройка, палатка, шалаш, землянка’; ‘жилое помещение в доме, комната’; ‘помещение для домашнего скота или конюшняя’; ‘ткацкий станок’; ‘талия, стан’; ‘верхняя или нижняя часть рубашки’... | stà:n = ‘жилое помещение в доме’ |
| 3377 | Sm | stavъ<br>*диал* став – stav – staw<br>‘пруд, искусственный водоем’; ‘состояние, положение’; ‘сустав, соединение костей’; ‘ткацкий станок’; ‘шкаф, ящик, полка для посуды или продуктов’... | stàv = ‘положение’ |

[187] poznato
[188] običnije

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3378 | Sm | strojitъ<br>строит – stroji – stroi<br>‘строит, сооружает, возводит постройку’; ‘приготовляет, совершает приготовления’; ‘ставит в ряд, в шеренгу’; ‘одевает, наряжает’; ‘дубит кожу’; ‘кастрирует’... | štrój̯i \|\| škópi: = ‘кастрирует’ |
| 3379 | Sm | strǫkъ<br>струк – struk – strąk | strù:k = ‘талик’ |
| 3380 | Sm | strǫčькъ<br>стручок – stručak – strączek<br>‘стручок фасоли, гороха’; ‘початок кукурузы’; ‘стебель растения, ветка дерева’; ‘шелуха, кожица’; ‘долька чеснока’; ‘сосок вымени коровы, козы’... | strú:čak = ‘цветок со стеблем’ |
| 3381 | Sm | sьbožьje<br>*бр* збожжа – ø – zboże<br>‘имущество, богатство’; ‘товар, предметы, предназначенные для продажи’; ‘хлеб, зерновые культуры’; ‘скот’... | ø |
| 3382 | Sm | sъkladъ<br>склад – sklad – skład<br>‘сложение вместе чего-либо, объединение’; ‘место, где что-либо сложено на хранение, склад’; ‘магазин, место продажи товаров’; ‘борозда’; ‘вид пахоты’; ‘порядок, строй, лад, гармония’... | sklàd[189] = ‘гармония’ |
| 3383 | Sm | terbitъ<br>теребит – trebi – trzebi<br>‘корчует лес’; ‘очищает от шелухи, сорняков’; ‘кастрирует’; ‘тормошит, беспокоит’... | tré:bi: = ‘очищает от вшей’ |
| 3384 | Sm | tokъ<br>ток – tok – tok<br>‘ток, место где молотят хлеб’; ‘корыто для поения скота’; ‘течение, русло реки’; ‘электрический ток’... | tò:k = ‘течение’ |

[189] poznato, ali knjiški import

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3385 | Sm | topitъ<br>топит – topi – topi<br>‘топит печь, греет, обогревает’; ‘размягчает, расплавляет’; ‘погружает в воду, затопляет’... | tópi: = ‘расплавляет’ |
| 3386 | Sm | tovarъ<br>товар – tovar – towar<br>‘товар, предмет прдажи’; ‘скот, преиущественно рогатый’; ‘груз, тяжесть, ноша’... | tóvar = ‘груз, ноша’ |
| 3387 | Sm | tǫča<br>туча – tuča – tęcza<br>‘туча, грозовое облако’; ‘гроза, дождь с громом и молнией, град’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’... | tùča = ‘гроза, дождь с громом и молнией, град’; ‘драка’ |
| 3388 | Sm | truпъ<br>труп – trup – trup<br>‘тело, корпус, туловище’; ‘мертвое тело, труп’; ‘колода, пень, чурбан’... | trù:p = ‘тело, корпус, туловище’; ‘мертвое тело’ |
| 3389 | Sm | varъ<br>вар – var – war<br>‘кипяток, кипящая вода’; ‘кипение’; ‘сильный жар, накал’; ‘пот’; ‘вар’; ‘известь’... | và:r = ‘накал’ |
| 3390 | Sm | vedro<br>вёдро – vedrina – ø<br>‘погода, состояние атмосферы’; ‘ясное небо, хорошая погода’; ‘жара’; ‘хорошее настроение’... | vedrína = ‘ясное небо’ |
| 3391 | SmPM | *Nsg* vermę<br>время – vreme – ø<br>‘время вообще или определенный отрезок времени’; ‘состояние атмосферы, погода /хорошая или плохая/’... | vrij̑é:me = ‘время вообще или определенный отрезок времени’; ‘погода’ |
| 3392 | M | *Gsg* | vrèmena |
| 3393 | P | *Lsg* | o vrèmenu |
| 3394 | P | *Npl* | vreména |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3395 | SmF | volčitъ<br>волочит – vlači – włóczy<br>‘тащит, тянет по земле’; ‘боронует землю’; ‘чешет лен, шерсть, коноплю’; ‘идет с трудом’... | ø[190] |
| 3396 | Sm | volka || volkъ<br>волока, волок – vlaka, vlak – włóka<br>‘участок земли, пашня’; ‘вид бороны’; ‘различные приспособления для превозки, перетаскивания тяжестей’... | vlá:ka = ‘trupac (klada) prikačeno za „ó:jče“(= oje) koji vuče konjska ili volovska zaprega obično po snijegu’ |
| 3397 | Sm | vonjajetъ || vonějetъ<br>воняет – vonja – wonie<br>‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘нюхает, вдыхает запах’... | vò:ńa: = ‘пахнет плохо’; ‘смердит’ |
| 3398 | Sm | vьrst(v)a || vъrst(v)a || vъrstvъ<br>верста – vrsta – warstwa<br>‘слой, прослойка, ряд, шеренга’; ‘возраст’; ‘люди одного возраста, ровесники’; ‘верста, старая путевая мера’... | vr̥̂:sta = ‘вид, категория’ |
| 3399 | Sm | zagorda || zagordь<br>загорода, загородь – zagrada – zagroda<br>‘всякое огражденное место’; ‘огороженное место для скота’; ‘двор с хозяйственными постройками’; ‘изгородь, забор, перегородка в хлеве, в овине’; ‘фруктовый сад, огород’... | ø[191] |
| 3400 | SmF | zelьje<br>зелье – zelje – ziele<br>‘трава, растение с тонким стеблем’; ‘сорняки’; ‘лекарственные травы, настой из трав’; ‘овощи, огородные культуры: щавель /*Rumex acetosa*/, капуста /*Brassica capitata*/’... | zèĺ = ‘щавель /*Rumex acetosa*/’ |

[190] poznato samo: vú:če = ‘тащит, тянет по земле’
[191] samo: *ògrada* = ‘всякое огражденное место’

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3401 | Sm | zobьje \|\| zobъ<br>зобь, зоб – zob – zob<br>‘овес /*Avena*/’; ‘зерновой корм для домашней птицы и лошадей’; ‘клюв у птиц’; ‘зоб у человека’... | zò:bᵖ = ‘овес /*Avena*/’ |
| 3402 | SmF | *Nsg m subst pron* žędьnъ(-jь)<br>жадный – žedan – żądny, żadny<br>‘голодный, чувствующий голод’; ‘испытывающий жажду’; ‘алчный, жадный, скупой’; ‘милый, приятный’; ‘каждый’; ‘ни один, никто’; ‘какой-нибудь’... | žé:dan = ‘испытывающий жажду’ |
| 3403 | F | *Nsg f pron* | žé:dna |
| 3404 | F | *Nsg n pron* | žé:dno |
| 3405 | Sm | žirъ<br>жир – žir – żyr, żer<br>‘маслянистое вещество, жир, сало’; ‘еда, пища, корм для животных’; ‘жолудь дуба, бука’... | žì:r = ‘жолудь дуба, бука’ |
| 3406 | SmF | žito<br>жито – žito – żyto<br>‘хлебные культуры вообще, в зерне или на копню’; ‘определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, ячмень, кукуруза’... | žìto = ‘определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, ячмень, кукуруза’ |
| 3407 | Sm | životъ<br>живот – život – żywot<br>‘жизнь’; ‘тело, туловище’; ‘живот, часть тела у человека и животных’; ‘имущество, имение, богатсво’; ‘домашний скот’... | žívot = ‘жизнь’ |
| 3408 | L | ‘пастбище в горах, на котором пасут овец’<br>пастівник – pašnjak – hala | pàšńa:k |
| 3409 | Sm | поляна – poljana – polana<br>‘место, где пасут овец’; ‘открытая площадка’... | póĺana |
| 3410 | L | ‘коллективный выгон овец на пастбище весной’<br>ø – (su)paša – redyk | sùpaša |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3411 | L | ‘стадо овец’<br>ботей, салаш – stado – kierdel | stàdo |
| 3412 | L | ‘старший пастух, заведующий пастушеским шалашом’<br>ватаг, старшух – ø – baca | ø |
| 3413 | L | ‘пастух овец’<br>вівчар, югас – ovčar – juhas | òvča:r[192] \|\| čóban[193] |
| 3414 | L | ‘помощник пастуха’ /обычно мальчик/<br>гонільник, струнгарь – pogonič, naganjač – powara, goniec, holanik, bojtar | ø |
| 3415 | Sm | валах – vlah – wałach<br>‘кастратор’; ‘кастрированный конь’… | ø[194] |
| 3416 | L | ‘загон для овец на пастбище’<br>кошар – tor – koszar | tò:r |
| 3417 | L | ‘узкий проход в загоне, через которой проходят овцы во время доения’<br>струнга – struga – strąga | strùga |
| 3418 | Sm | ліса, ліска – lesa – lesa<br>‘выплетенная из прутьев циновка, которой закрывают проход загона’; ‘ворота из хвроста; циновка из прутьев для сушки фруктов’... | Íèsa |
| 3419 | Sm | обора – obor – obor(a)<br>‘закрытое помещение для овец’; ‘загон’; ‘двор’; ‘пространство около дома’... | ø[195] |
| 3420 | L | ‘деревянная или каменная постройка, в которой живут пастухи’<br>колиба – stan – szałas | kóliba |
| 3421 | Sm | шалаш, салаш – salaš – szałas<br>‘шалаш, временное жилище’; ‘жилище пастухов’; ‘хутор, хозяйство, расположенное отдельно от других хозяйств в деревне’; ‘стадо овец’... | ø |
| 3422 | Sm | колиба – koliba – koliba<br>‘жилище пастухов’, ‘старый дом’... | kóliba |

[192] poznato
[193] običnije
[194] obično prosto: *kòń*
[195] poznato: *ná:slan* || *ná:slon*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3423 | Sm | ватра – vatra – watra<br>‘костер в поле’; ‘очаг в жилище или возле жилища пастухов’; ‘огон, под в печи’... | vàtra |
| 3424 | L | ‘изогнутое дерево, на котором вешается котел над очагом в шалаше’<br>кужба, берфела – kotlenica – jadwiga | ø |
| 3425 | L | ‘посуда, в которую доят молоко’<br>гелета, доїльне відро – muzlica – geleta | kràĺača |
| 3426 | L | ‘полотно, через которое проуеживают молоко’<br>цідило, цидка – cedilo – siata | cjédilo \|\| [196]kr̨pa |
| 3427 | L | ‘садится’ (о молоке, когда его заправили закваской)<br>стинаєся, ловится, клягаєся – siri se – klaga się | sìri: se |
| 3428 | L | ‘высушенный желудок молодого теленка, ягненка или козленка, используемый для закваски молока’<br>риндзя – ø – ryncka | ø |
| 3429 | L | ‘то, что добавляют в молоко для закваски’<br>кляг, гляг – sirište – klag | sìri:šte |
| 3430 | Sm | путера – putir – putira | ø |
| 3431 | L | ‘полотно, в которое кладктся створоженное молоко, чтобы с него стекала жидкость’<br>буздов’яз, будзівник – cedilo – siatka | ø[197] |
| 3432 | L | ‘жидкость, которая стекает через полотно с створоженного молока’<br>нідбудзення, дзер, жентиця, кваснина – sirutka, surutka – serwatka | sùrutka |
| 3433 | Sm | жентиця – ø – żętyca, *слц* zinčica<br>‘жидкость, остающаяся после отделения первого сыра’; ‘молочный напиток, который варят из жидкости, отделающейся при изготовлении сыра’; ‘сыворотка вообще’... | ø |

[196] ili prosto:
[197] prosto: *kèsa*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3434 | Sm | вурда, урда – urda – urda<br>‘второй сорт сыра, получающийся п ри проваривании жентицы’; ‘слой творога на молоке’; ‘самый лучший молочный напиток, приготовленный из жидкости, стекающей при сыроварении’... | ø |
| 3435 | Sm | бриндзя – *диал* brindza – bryndza<br>‘овечий сыр, специально подготовленный для длительного хранения’... | ø |
| 3436 | Sm | ø – kačkavalj – ø<br>‘копченый овечий сыр’... | ø |
| 3437 | L | ‘медный колокольчик на шее овцы’<br>дзвінок, чургів, чингів – klepetuša – spiżowiec | ø |
| 3438 | L | ‘деревянный колокольчик на шее овцы’<br>ø – lučac – kołatka | klèpka |
| 3439 | L | ‘пастушеский топорик, служащий одновременно палкой’<br>топорець, балтажина, балта, балтя – sekira – ciupaga | ø[198] |
| 3440 | L | ‘толстая обожженная палка, которой погоняют овец’<br>бук, бота – močuga, štap – obok, palica | mòtka |
| 3441 | L | ‘молодая овца’<br>ярка, ягниця, ягня – jagnje – jagnię | jàńe |
| 3442 | L | ‘молодая овца, еще не ягнившаяся’<br>ярка – dviska, dvizica – owca, *слц* járka | dvízica |
| 3443 | L | ‘самец овцы’<br>баран – ovan – baran | ó:van |
| 3444 | L | ‘некастрированный самец овцы’<br>баран, орида – ovan, *слн* jarec – baran | ó:van |
| 3445 | L | ‘находится в состоянии течки’ /об овце/<br>гониться – mrka se – parka się | mr̨̀:če: se |

[198] Da nije: *nážak*?

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3446 | L | ‘овца, у которой в первый раз были детеныши’<br>первістка – prvojagnjica – pierwiastka | pr̨vója:ńka \|\| špúrica |
| 3447 | L | ‘яловая овца’<br>яловега – jalovica – belenka | jálovica |
| 3448 | L | ‘суягная, котная овца’ /*adj*/<br>кітна – sjagnja – kotna | sjàńńa |
| 3449 | L | ‘овца со сломанныим рогом’<br>шута, шутя – šuta – siuta | šùka \|\| šùta |
| 3450 | L | ‘жует жвачку’ (об овце)<br>мериндже, румидже – preživa – przeżywa | préži:va: |
| 3451 | L | ‘блеет’ (овца)<br>бляє, бліє – bleji – beczy | blé:ji: |
| 3452 | L | ‘копыто овцы’<br>папирок, папирка – papak – kopyto | pá:pak |
| 3453 | L | ‘вымя овцы’<br>вимня, мериндя – vime – wymię | vìme |
| 3454 | L | ‘навоз овцы’<br>каракадзи, бобальки – brabonjci – bobki | bràbo:ńci |

ANU ВіН АНУ БиХ

# Guber 46

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1 | L | ‘дикое животное’ /*о. н.*/<br>зверь – zver – zwierzę | zvì:r |
| 2 | FM | *Nsg* zvěrь /*genus*/<br>зверь – zver – zwierz | zvì:r |
| 3 | M | *Gsg* | zvì:ra |
| 4 | F (Sm) | divъ(-jь) \|\| divь(-jь) \|\| dikъ(-jь)<br>дикий – divlji – dziwy, dziki | díviji: |
| 5 | F | sьrna<br>серна – srna – sarna | sr̨na |
| 6 | FPM | *Nsg* (j)elenь<br>олень – jelen – jeleń | jèle:n |
| 7 | PM | *GAsg* | jèlena |
| 8 | PM | *Npl* | jèleni |
| 9 | P | *Gpl* | jèle:na: |
| 10 | FP | *Nsg* vьlkъ<br>волк – vuk – wilk | vù:k |
| 11º | P | *Gsg* | vù:ka |
| 12 | M | *Lsg* | vù:ku |
| 13º | P | *Gpl* | vùko:va: |
| 14º | P | *Ipl* | vùkovim |
| 15 | Sl | ‘лиса’ /*Vulpes vulpes, о. н.*/<br>лиса – lisica – lis | lísica |
| 16 | Sl | ‘самец лисицы’<br>лис – lisac – lis | lí:sac |
| 17 | Sl | ‘лисица-самка’<br>лисица – lisica – lisica | lísica |
| 18 | F | lisъ /*и произв*/<br>лис, лиса, лисица – lisica – lis | lísica |
| 19 | Sl | ‘медведь’ /*Ursus о. н.*/<br>медведь – medved – niedźwiedź | médvid[t] |
| 20 | Sl | ‘медведь-самец’<br>медведь – medved – niedźwiedź | médvid[t] |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 21 | Sl | ‘самка медведя’<br>медведица– medvedica, mečka – niedźwiedzica | médvidica |
| 22 | F | medvědь<br>медведь – medved – niedźwiedź | médvid$^{t}$ |
| 23 | LSl | ‘белка’ /*Sciurus vulgaris*/<br>белка – veverica – wiewiórka | vìverica |
| 24 | F | dъxorjь<br>хорь, хорек – tvor – tchórz | tvórić |
| 25 | LSl | ‘ласка’ /*Mustela nivalis*/<br>ласка – lasica, nevestica – łasica | lásica |
| 26 | F | lasъka \|\| -ica<br>ласка – lasica – łasica | lásica |
| 27 | F | (j)ežь<br>еж – jež – jež | jè:z$^{š}$ |
| 28 | FP | *Nsg* zajęcь<br>заяц – zec – zając | zè:c |
| 29 | PM | *GAsg* | zè:ca |
| 30 | M | *Dsg* | zè:cu |
| 31 | M | *Lsg* | zè:cu |
| 32 | PM | *Npl* | zècovi |
| 33$^{o}$ | P | *Gpl* | zèco:va: |
| 34 | M | *Apl* | zècove |
| 35 | F | *Nsg* krъtъ \|\| -ica<br>крот – krtica – kret | kr̥tica |
| 36 | F | *Gsg* | kr̥tice: |
| 37 | Sl | ‘кучка земли, вырытая кротом’<br>кротовина – krtičnjak – kretowisko | kr̥tičńa:k |
| 38 | L | ‘крыца’ /*Rattus domesticus*/<br>крыца – štakor, pacov – szczur | páco:v |
| 39 | FPM | *Nsg* myšь /*genus*/<br>мышь – miš – mysz | mìš |
| 40 | PM | *Gsg* | mìša |
| 41 | M | *Npl* | mìši |
| 42 | PM | *Gpl* | mì:ša: |
| 43 | L | ‘летучая мышь’<br>летучая мышь – šišmiš, slepi miš – nietoperz | slì:pi: mìš |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 44 | F | pътахъ \|\| pътакъ \|\| pътica<br>птица – ptica – ptak | tìca |
| 45 | Sl | *dem* | tìć \|\| tìčica |
| 46 | FP | *Nsg* gnězdo<br>гнездо – gnezdo – gniazdo | gńí:zdo |
| 47 | M | *Lsg* | gńí:zdu |
| 48 | PM | *Npl* | gńí:zda |
| 49 | PM | *Gpl* | gńí:zda: |
| 50 | L | ‘клюв птицы’ /напр, курицы/<br>клюв – kljun – dziób | kĺù:n |
| 51 | FP | *Nsg* kridlo<br>крыло – krilo – skrzydło | krí:lo |
| 52 | PM | *Npl* | krí:la |
| 53 | PM | *Gpl* | krí:la: |
| 54 | Sl | *dem*<br>крылышко – krilce – skrzydełko | krí:lce |
| 55 | F | letitъ<br>летит – leti – leci | létit |
| 56 | F | drozdъ \|\| droznъ<br>дрозд – drozd – drozd | ø[1] |
| 57 | SlF | ščěglъ<br>щегол – štiglic, češljugar – szczygieł | čèšĺuga:r |
| 58 | F | dětьljь \|\| dęteljь \|\| dętьlъ<br>дятел – detao, *диал* djeteo – dzięcioł | dítlić |
| 59 | LSl | ‘кукушка’ /*Cuculus canorus*/<br>кукушка – kukavica – kukułka | kùkavica |
| 60 | F | kukajetъ \|\| kukujetъ<br>кукует – kuka – kuka | kùka: |
| 61 | F | (j)astrębъ \|\| -bь<br>ястреб – jastreb – jastrząb | jàstre:b |
| 62 | F | *Nsg* orьlъ<br>орел – orao – orzeł | ó:ro: |
| 63 | F | *Npl* | ó:rlovi |
| 64 | L | ‘жаворонок’ /*Alauda arvensis*/<br>жаворонок – ševa – skowronek | šé:va |
| 65 | F | skovornъkъ \|\| gajvornъkъ \|\| žavornъkъ<br>жаворонок – *слн* skrjanec – skowronek | čvó:rak |

[1] st. *drò:zd*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 66 | LSl | ‘перепелка’ /*Coturnix coturnix*/<br>перепелка – prepelica – przepiórka | prèpelica |
| 67 | F | perpelъka<br>перепелка – prepelica – przepiórka | prèpelica |
| 68 | LSl | ‘куропатка’ /*Perdix perdix*/<br>куропатка – jarebica – kuropatwa | jerébica |
| 69 | SlF | jaskol- \|\| lastav- \|\| lastov- (-ica \|\| -ъka)<br>ласточка – lasta, lastavica – jaskółka | làstavica |
| 70 | SlF | vorbъlj \|\| vorbьcь \|\| vorbьjь<br>воробей – vrabac – wróbel | vré:bac |
| 71 | F | sorka \|\| svorka<br>сорока – s(v)raka – sroka | švràka |
| 72 | F | vornъ \|\| vorna<br>ворон, ворона – vrana – wrona | vràna |
| 73 | L | ‘синица’ /*Parus*/<br>синица – senica – sikorka | sínica |
| 74 | L | ‘скворец’ /*Sturnus vulgaris*/<br>скворец – čvorak – szpak | čvó:rak |
| 75 | SlF | solvъjь /*и произв*/<br>соловей – slavuj, slavić, slavlja – słowik | slávu:j |
| 76 | L | ‘аист’ /*Ciconia*/<br>аист – roda – bocian | ró:da |
| 77 | F | elbedь \|\| olbǫndь<br>лебедь – labud – łabędź | làbu:d |
| 78 | F | gadъ /*и произв*/<br>гад, гадина – gad – gad | ø |
| 79 | F | ǫžь \|\| gǫžь<br>уж – *диал* guž – wąż | ø |
| 80 | FM(Sm) | *Nsg* zmьja \|\| zmьjь<br>змея – zmija, zmaj – żmija | zmíja \|\| bilóuška |
| 81 | FM | *Gsg* | zmíje: |
| 82 | L | ‘ползает’ /уж, змея/<br>ползает – gmiže, puže – pełza | pùže: |
| 83 | L | ‘ящерица’ /*Lacerta*/<br>ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka | gùšćerica |
| 84 | SlF | (j)aščerъ(-ica) \|\| guščerъ(-ica)<br>ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka | gùšćerica |
| 85 | L | ‘лягушка’ /*Rana*/<br>лягушка – žaba – żaba | žàba |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 86 | L | ‘жаба’ /*Bufo*/<br>жаба – krastava žaba, krastača – ropucha | krástača |
| 87 | L | ‘головастик, то, что развивается из икри лягушки, жаби’<br>головастик – punoglavac – kijanka | távica |
| 88º | P | *Nsg* rakъ<br>рак – rak – rak | ràk |
| 89 | PM | *GAsg* | ràka |
| 90 | M | *Npl* | rákovi |
| 91º | P | *Gpl* | ráko:va: |
| 92 | M | *Dpl* | rakovim |
| 93 | L | ‘улитка с раковиной’<br>улитка – puž – ślimak | spù:ž |
| 94 | L | ‘улитка без раковиной’<br>улитка – golać – ślimak | góla:ć |
| 95 | L | ‘дождевой червь’ /*Lumbricus terrestris*/<br>(дождевой) червяк – glista (kišna) – dżdżownica | gĺístina |
| 96 | FP | *Nsg* ryba<br>рыба – riba – ryba | rìba |
| 97 | F | bez(ъ) + *Gsg* | béz-ribe: |
| 98 | F | sъ + *Isg* | s rìbo:m |
| 99 | F | *Nsg f* rybnaja<br>рыбная – ribna – rybna | rìbĺa: |
| 100 | F | ščuka /*и родств*/<br>щука – štuka – szczupak, *диал* szczuka | štùka |
| 101 | L | ‘плавники рыбы’ /*Npl*/<br>плавники – peraja – płetwy | perá:je |
| 102 | L | ‘чешуя рыбы’ /*Nsg*/<br>чешуя – krljušt, kraljušt – łuska | kŗ̑ĺušć |
| 103 | L | ‘жабры рыбы’ /*Npl*/<br>жабры – škrge – skrzele | škŗ̑ge |
| 104 | F | jьkra<br>икра – ikra – ikra | ìkra |
| 105 | Sl | ‘удочка’ (для рыбной ловли)<br>удочка – udica – wędka | ùdica |
| 106 | F(Sm) | merža /вид сети/<br>мережа – mreža – *ч* mříž | mrìža |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 107 | F(Sm) | obadъ \|\| ovadъ<br>овод – obad – owad | òba:d |
| 108 | LSl | ‘муравей’ /*Formica*/<br>муравей – mrav – mrówka | mrà:v |
| 109 | F | morvь /*и произв*/<br>муравей – mrav – mrówka | mrà:v |
| 110 | Sl | ‘муравейник’<br>муравейник – mravinjak – mrowisko | mrávińa:k |
| 111 | L | ‘кузнечик’ /*Tettigonia viridissima*/<br>кузнечик – skakavac – konik polny | skàkavac |
| 112 | L | ‘божья коровка’ /*Coccinella*/<br>божья коровка – bubamara – biedronka | bubamá:ra |
| 113 | L | ‘бабочка’<br>бабочка – leptir – motyl | lèpti:r |
| 114 | SlF | ǫsenica \|\| ǫsěnica \|\| gǫsenica \|\| gǫsěnica<br>гусеница – gusenica – gąsienica | gúsina \|\| gúsinica |
| 115 | F | čьrvь<br>червь – crv – czerw | cr̥:v |
| 116 | L | ‘стрекоза, насекомое с прозрачными крыльями, летающее над водой’<br>стрекоза – vilin konjic – ważka | vódeni: cvi:t |
| 117 | L | ‘насекомое, которое светится в летние ночи’ /*Lampyris noctiluca*/<br>светляк – svitac, kresnica – świetlik | sví:tac |
| 118 | F(Sm) | *Nsg* muxa<br>муха – muha, muva – mucha | mùva \|\| mùa |
| 119 | FM | *DLsg* | mùvi |
| 120 | FM | *Npl* | mùve |
| 121 | F | paǫkъ<br>паук – pauk – pająk | pàvu:k |
| 122 | L | ‘клоп, насекомое-паразит с неприятным запахом’ /*Cimex lectularius*/<br>клоп – stenica – pluskwa | stínica |
| 123 | F | *Nsg* blъxa<br>блоха – buha, buva – pchła | búva |
| 124 | F | *Npl* | búve |
| 125 | F | *Gpl* | bú:va: |
| 126 | FM | *Nsg* vъšь<br>вошь – vaš, uš – wesz | ù:š |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 127 | F | *Gsg* | ù:ši |
| 128 | M | *Nsg* moljь<br>моль – moljac – mól | mó:ĺac |
| 129 | M | *Gsg* | mó:ĺca |
| 130 | F | svьrčь || -ьkъ<br>сверчок – cvrčak – świerszcz | cv̨́čak |
| 131 | L | ‘общее название скота’<br>скотина – stoka, marva – bydło | blà:go |
| 132 | F | *Nsg m* tudjь(-jь) || tjudjь(-jь)<br>чужой – tuđ – cudzy | túʒ́i: |
| 133 | Sl | ‘неогороженное место, на котором пасется скот’<br>пастбище – pašnjak, pasište, ispaša – pastwisko | pášńa:k |
| 134 | F | *1sg praes* gonjǫ<br>гоню – gonim – gonię | gòni:m |
| 135 | F | *l-ptc sg m* | gónijo |
| 136 | F | *ptc pass sg m* | gòńen |
| 137 | M | *3sg praes* ženetъ<br>*ук* жене – *диал* žene – *диал* żenie | ø |
| 138 | M | *1sg praes* | ø |
| 139 | M | *inf* gъnati<br>гнать – gnati – gnać | ø (ístirat) |
| 140 | L | ‘ухаживает за скотом’ /дает корм, поит, чистит на ночь/<br>ухаживает, ходит – sprema – obrządza | ráni: |
| 141 | F | kъrmitъ<br>кормит – krmi – karmi | ø |
| 142 | F | želbъ<br>жёлоб – žleb – żłób | žlì:b || žglìba |
| 143 | F(Sm) | (j)ěsli<br>ясли – jasle – *диал* jasło, jaśle | jàsle |
| 144 | FP(Sm) | *Nsg* koryto<br>корыто – korito – koryto | kórito |
| 145 | P | *Npl* | kórita |
| 146 | P | *Gpl* | kòri:ta: |
| 147 | FP | *Nsg* konjь<br>конь – konj – koń | kòń |
| 148 | PM | *GAsg* | kóńa |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 149 | F | *Lsg* | kóńu |
| 150 | P | *Gpl* | kó:ńa: |
| 151 | F | *Apl* | kóńe |
| 152 | PM | *Ipl* | kóńim |
| 153 | PM | *Lpl* | kóńim |
| 154º | Sl | *pejor*<br>лошаденка, коняага – konjina – konisko | kóńina |
| 155 | F | konjьskъjь<br>конский – konjski – koński | kóński: |
| 156 | L | ‘некастрированный самец лошади’<br>жеребец – pastuh, pastuv – ogier | ángi:r |
| 157 | L | ‘кастрированный самец лошади’<br>мерин – konj – wałach | ø (kòń) |
| 158 | F | kobyla<br>кобыла – kobila – kobyła | kóbila |
| 159 | L | ‘жеребая’ /кобыла/<br>жеребая – ždrebna, suždrebna – źrebna | ždrìbna |
| 160 | FPMSl | *Nsg* žerbę<br>жеребенок – ždrebe – źrebię | ždrì:be |
| 161 | PM | *Gsg* | ždrìbeta |
| 162 | M | *Dsg* | ždrìbetu |
| 163 | FPM | *Npl* | ždrìba:d |
| 164 | PM | *Gpl* | ždrìba:di |
| 165 | M | *Dpl* | ždrìba:dim |
| 166 | M | *Apl* | ždrìba:d |
| 167 | M | *Ipl* | ždrìba:dim |
| 168 | F | griva<br>грива – griva – grzywa | grìva |
| 169 | L | ‘скребница, инструмент, которым чистят лошадь’<br>скребница – češagija – zgrzebło | česágija |
| 170 | L | ‘ржет’ /лошадь/<br>ржет – rže, njišti – rży | r̥že: |
| 171 | F | *l-ptc sg m* rъžalъ<br>ржал – rzao – rżał | r̥žo: |
| 172º | F | želza \|\| žьlza<br>железа – žlezda – *диал* zołza | žlí:zda |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 173 | L | ‘падаль, дохлое животное’<br>падаль – crkotina, strvina, mrcina – padlina | cŕ̥kotina |
| 174 | F | stьrva \|\| -vo \|\| -vъ<br>стерва – strv, strvina – ścierwo | stŕ̥vina |
| 175 | FP | *Nsg* korva<br>корова – krava – krowa | kràva |
| 176 | PM | *Isg* | kràvo:m |
| 177 | PM | *Npl* | kràve |
| 178 | PM | *Gpl* | krà:va: |
| 179 | PM | *Dpl* | kràvam |
| 180 | M | *Apl* | kràve |
| 181 | PM | *Ipl* | kràvami |
| 182 | M | *Lpl* | kràvam |
| 183º | Sl | *pejor*<br>коровенка – kravetina – krówsko | kravétina |
| 184 | Sl | *dem*<br>коровка – kravica – krówka | kràvica |
| 185 | F | jalovъ(-jь) /*и произв*/<br>яаловый – jalov – jałowy | jàlov \|\| jàlovača |
| 186 | L | ‘находится в состоянии течки’ /о корове/<br>*диал* бьется – vodi – latuje się | vòdi: se |
| 187 | L | ‘некастрированный самец коровы’<br>бык – bik – byk | bìk \|\| bàk |
| 188 | FP | bykъ<br>бык – bik – byk | bìk |
| 189 | Sl | *dem*<br>бычок – bičić – byczek | bíkić |
| 190 | FP | *Nsg* volъ<br>вол – vo, vol – wół | vò: |
| 191 | PM | *Dsg* | vólu |
| 192 | M | *Lsg* | vólu |
| 193 | M | *Npl* | vóli, vólovi |
| 194 | M | *Apl* | (-) |
| 195º | P | *Ipl* | vólovim |
| 196 | L | ‘жует жвачку’ /о корове и овце/<br>жует жвачку – preživa – przeżuwa | príživa: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 197 | FP | *Nsg* rogъ<br>рог – rog – róg | rò:g |
| 198 | PM | *Gsg* | ròga |
| 199 | PM | *Lsg* | rògu |
| 200 | PM | *Npl* | rògovi |
| 201 | P | *Gpl* | rògo:va: |
| 202 | M | *Apl* | rògove |
| 203 | P | *Ipl* | rògovim |
| 204 | P | *Lpl* | rògovim |
| 205 | Sl | ‘имеющий рога’ /о животном/<br>рогатый – rogat – rogaty | rógat |
| 206 | L | ‘бодает’ /корова/<br>бодает – bode – bodzie | bóde: |
| 207 | L | ‘волосы, которыми покрыта шкура коровы’<br>шерсть – dlaka – sierść | dlàka |
| 208 | L | ‘копыто коровы’<br>копыто – papak – racica | pá:pak |
| 209 | F | kopyto<br>копыто – kopito – kopyto | kópito |
| 210 | L | ‘хвост коровы’<br>хвост – rep – ogon | (-) |
| 211 | FPM | *Nsg* vymę<br>вымя – vime – wymię | vìme |
| 212 | M | *Gsg* | vìmena |
| 213 | P | *Npl* | viména |
| 214 | P | *Gpl* | vimé:na: |
| 215 | FPMSl | *Nsg* telę<br>теленок – tele – cielę | téle |
| 216 | M | *Gsg* | téleta |
| 217 | M | *Dsg* | téletu |
| 218 | FPM | *Npl* | tèla:ci |
| 219 | PM | *Gpl* | tèla:c |
| 220 | M | *Dpl* | tèla:cim |
| 221 | M | *Apl* | (-) |
| 222 | M | *Ipl* | tèla:ci |
| 223 | M | *Lpl* | tèlacim |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 224 | Sl | *dem*<br>теленочек – telence, telešce – cielątko | telé:nce |
| 225 | L | ‘некастрированный самец овцы’<br>баран – ovan – baran | óvan |
| 226 | L | ‘кастрированный самец овцы’<br>баран – ovan – skop | brà:v |
| 227 | FPM | *Nsg* овьса<br>овца – ovca – owca | ó:vca |
| 228 | PM | *DLsg* | ovci |
| 229 | PM | *Asg* | ovcu |
| 230 | M | *Isg* | ovcom |
| 231 | PM | *Npl* | ò:vce |
| 232 | PM | *Gpl* | ová:ca: |
| 233 | PM | *Dpl* | óvcama |
| 234 | Sl | *dem*<br>овечка – ovčica – owieczka | ovčica |
| 235 | L | ‘находится в состоянии течки’ /об овце/<br>*диал* бегается – mrka se, mrče se – buka się | mr̥̀:če: se |
| 236 | L | ‘суягная, котная’<br>суягная, котная – sjanja, sjagnja – kotna | sjà:ńna |
| 237 | L | ‘родила детенышей’ /овца/<br>оягнилась – ojagnjila se – okociła się | ójańila |
| 238 | FPSl | *Nsg* (j)agnę<br>ягненок – jagnje, janje – jagnię | jàńe |
| 239 | FP | *Npl* | jà:ńci |
| 240º | P | *Gpl* | jàńa:ca: |
| 241 | L | ‘блеет’ /овца/<br>блеет – bleji – beczy | blé:ji: |
| 242 | L | ‘некастрированный самец козы’<br>козел – prč – kozioł | prà:z \|\| pr̥̀č |
| 243 | F | kozьlъ<br>козел – kozlac – kozioł | (-) |
| 244 | F | kozьjь<br>козий – kozji – kozi | kóziji: |
| 245 | LSl | ‘детеныш козы’<br>козленок – jare – koźlę | jàre |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 246 | L | ‘некастрированный самец свиньи’<br>кабан – nerast – knur | prá:sac |
| 247 | L | ‘кастрирует’ /кабана/<br>кастрирует – stroji, škopi – kastruje | štrójі: \|\| škópi: |
| 248º | FP | (j)ędro<br>ядро – *слн* jedro – jądro | jédro |
| 249 | L | ‘кастрированный самец свиньи’<br>боров – vepar (uštrojen) – wieprz | kr̨mak |
| 250 | F | veprjь<br>вепрь – vepar – wieprz | vèpar |
| 251 | FPM | *Nsg* svinьja<br>свинья – svinja – świnia | sví:ńa |
| 252 | PM | *DLsg* | sví:ńi |
| 253 | PM | *Asg* | sví:ńu |
| 254 | M | *Isg* | sví:ńo:m |
| 255 | PM | *Npl* | sví:ńe |
| 256 | PM | *Gpl* | sví:ńa: |
| 257 | PM | *Dpl* | sví:ńam |
| 258 | M | *Apl* | sví:ńe |
| 259 | M | *Ipl* | sví:ńami |
| 260 | L | ‘находится в состоянии течки’ /о свинье/<br>*диал* бьется – bukari se – locha się, kiernozuje | mr̨:če: se |
| 261 | FPSl | *Nsg* porsę<br>поросенок – prase – prosię | prà:se |
| 262º | P | *Npl* | ø[2] |
| 263º | F | kvičitь<br>*бр диал* квічыць – kviči, ciči – kwiczy | cíči: |
| 264 | F | rъjetъ<br>роет – rije – ryje | róvi: |
| 265 | L | ‘то, чем свинья роет землю, рыло’<br>рыло – njuška, ćuša, rilo – ryj | ńùška |
| 266 | L | ‘собака’<br>собака, пес – pas – pies | pàs |
| 267 | F | pьsъ<br>пес – pas – pies | pàs |

[2] *pràsa:d*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 268 | F | рьсьјь<br>песий – pasji – psi | pásiji: |
| 269 | L | ‘собака-самка’<br>сука – kučka, kuja – suka | kèra |
| 270 | L | ‘детеныш собаки’ /*о. н.*/<br>щенок – kuče, štene – szczenię | šćéne |
| 271 | FSl | *Nsg* ščenę<br>щенок – štene – szczenię | šćéne |
| 272 | M | *Npl* | (-) |
| 273 | L | ‘чувство обоняния у собаки’<br>чутье – njuh – węch | ńù:v |
| 274[o] | F | vъrčitъ<br>ворчит – vrči – warczy | ø[3] |
| 275 | L | ‘лает’<br>лает – laje – szczeka | làje: |
| 276 | F | *l-ptc sg m* lajalъ<br>лаял – lajao – *диал* łajał | làjo: |
| 277 | F | *l-ptc sg m* lizalъ<br>лизал – lizao – lizał | lí:zo: |
| 278 | L | ‘бешеный’ /о собаке/<br>бешеный – besan – wściekły | bí:san |
| 279 | LSl | ‘кошка’ /*о. н.*/<br>кошка – mačka – kot | màčka |
| 280 | LSl | ‘самец кошки’<br>кот – mačak, mačor – kot | má:čak |
| 281 | LSl | ‘кошка- самка’<br>кошка – mačka – kotka | màčka |
| 282 | LSl | ‘детеныш кошки’ /*о. н.*/<br>котенок – mače – kocię | màče |
| 283 | M | *Npl* [kotę] \|\| [mačę] | màčići |
| 284 | Sl | *dem*<br>котеночек – mačence – kociąko | màče \|\| mà:la maca |
| 285 | L | ‘мяукает’ /кошка/<br>мяукает – mauče, mijauče – miauczy | mijáu:če: |
| 286 | L | ‘петух’<br>петух – petao, kokot, oroz – kogut | pí:vac |

[3] *ré:ži:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 287 | F | kokotъ \|\| kogutъ<br>*диал* кочет – kokot – kogut | pí:vac |
| 288 | Sl | *dem*<br>петушок – petlić – kogucik | pí:včić |
| 289 | L | ‘поет’ /о петухе/<br>поет – kukuriče – pieje | kukúri:če: |
| 290 | L | ‘курица’<br>курица – kokoš, kokoška – kura | kòko:š |
| 291 | L | ‘клюет’ /о курице/<br>клюет – kljuje, zoblje, kljuca – dziobie | kĺ̀uca: |
| 292 | L | ‘курица, которая высиживает яйца’<br>наседка – kvočka – nasiadka | kvòčka |
| 293 | L | ‘курица, которая водит цыплят’<br>наседка, клуша – kvočka, *диал* koka – kwoka | kvòčka |
| 294 | F | kloka \|\| kvoka<br>*диал* квочка – kvočka, *диал* koka – kwoka | kvòčka |
| 295 | LSl | ‘птенец курицы’<br>цыпленок – pile – kurczę | pìle |
| 296 | Sl | *dem*<br>цыпленочек – pilence – kurczątko | pilé:nce |
| 297 | L | ‘как подзывают кур’<br>цып-цып-цып – pi, pi, pi; pile, pile; pili, pili – cip, cip | pi-pi |
| 298 | L | ‘как подзывают цыплят’<br>цып-цып-цып – pi, pi, pi; pila, pila; pici, pici – tiu, tiu; dziu, dziu | pi-pi-pi |
| 299 | FMSl | *Nsg* gǫsь /*о. н., genus*/<br>гусь – guska – gęś | gùska |
| 300 | M | *Gsg* | gùske: |
| 301 | Sl | ‘самка гуся’<br>гусыня – guska – gęś | gùska |
| 302 | Sl | ‘гус-самец’<br>гусак – gusak, gusan – gęsior | gú:sak |
| 303 | Sl | ‘птенец гуся’<br>гусенок – gušče – gąsię | gùšče |
| 304 | Sl | *dem*<br>гусеночек – gušče – gąsiątko | gùšče |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 305 | L | ‘гогочет’ /гусь/<br>гогочет – gače – gęga | gà:če: |
| 306 | L | ‘как подзывают гусей’<br>тега- тега- тега – žuga, žuga; pat, pat – pilu, pilu | pat… pat |
| 307 | F | *Nsg* pero<br>перо – pero – pióro | péro |
| 308 | MSl | *Npl* | péra |
| 309 | Sl | *coll*<br>перо – perje – pierze | pè:rje |
| 310 | F | регьје<br>перья – perje – pierze | pè:rje |
| 311 | Sl | *dem*<br>перышко – perce – piórko | pé:rce |
| 312 | FP | регъко \|\| -ьсе<br>*бр* перка, пёрца – perce – piórko | pé:rce |
| 313 | L | ‘утка’ /*о. н.* /<br>утка – patka, plovka, raca – kaczka | pàtka |
| 314 | LSl | ‘самец утки’<br>селезень – patak, plovan – kaczor | pá:tak |
| 315 | LSl | ‘птенец утки’<br>утенок – pače, plovče, rače – kaczę | pàče |
| 316 | Sl | ‘название молодых животных и птиц’ /*coll*/<br>ø – ždrebad, telad, jagnjad, prasad, jarad, štenad, mačad, pilad, guščad, pačad – ø | màča:d, pàča:d |
| 317 | L | ‘крякает’ /утка/<br>крякает – gače, grače, grakće – kwacze | gà:če: |
| 318 | L | ‘как подзывают уток’<br>уть-уть- уть – pata, pata; liga, liga; lika, lika – taś, taś | pàta… pàta |
| 319 | FPM | *Nsg* golǫbь<br>голубь – golub – gołąb | gòlu:b |
| 320 | PM | *GAsg* | gòlu:ba |
| 321 | M | *Lsg* | gòlu:bu |
| 322 | M | *Npl* | gòlubovi |
| 323 | PM | *Gpl* | gòlubo:va: |
| 324 | PM | *Dpl* | gòlubovim |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 325 | M | *Apl* | gòlubove |
| 326 | SlF | ‘самка голубя’<br>голубка – golubica – gołębica | golúbica |
| 327 | F | bъčela<br>пчела – pčela – pszczoła | čéla |
| 328 | F | žędlo<br>жало – žaoka, žalac – żądło | žàovica |
| 329 | FP | *Nsg* rojь<br>рой – roj – rój | rò:j |
| 330º | P | *Gsg* | ròja |
| 331 | L | ‘место, где стоят ульи’<br>пчелник, пасека – pčelinjak, pčelarnik, ulište – pasieka | čélińa:k |
| 332 | F | voskъ<br>воск – vosak – wosk | vòsak |
| 333 | L | ‘растущее дерево’<br>дерево – drvo – drzewo | dr̥vo |
| 334 | FPM (Sm) | *Nsg* dervo<br>дерево – *диал* drevo – drzewo | dr̥vo |
| 335 | M | *Gsg* | dr̥veta |
| 336 | M | *Npl* | dr̥veta |
| 337 | M | *Gpl* | dr̥veta (!) |
| 338 | F | *3sg praes* orstetъ<br>растет – raste – *диал* roście | ré:ste |
| 339 | PM | *1sg praes* | ré:stem |
| 340º | P | *3pl praes* | ré:stu |
| 341 | PM | *inf* | rè:st |
| 342º | P | *2sg imperat* | ré:sti |
| 343 | FPM | *l-ptc sg m* | rè:sto |
| 344º | P | *l-ptc sg f* | ré:sla |
| 345 | L | ‘ствол, часть дерева от земли до кроны’<br>ствол – stablo, deblo – pień | stá:blo |
| 346 | L | ‘ствол срубленного дерева’<br>ствол, колода – deblo, klada – kloc | klàda \|\| dé:blo |
| 347 | F (Sm) | pьnjь<br>пень – panj – pień | pà:ń |
| 348 | F (Sm) | *Nsg* mězga<br>мезга – mezga – miazga | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 349 | F | *Lsg* | ø |
| 350 | L | ‘смола, липкий сок хвойного дерева’<br>смола – smola – żywica | smóla |
| 351 | F | lyko<br>лыко – liko – łyko | lìka |
| 352 | FP | *Nsg* kora<br>кора – kora – kora | kòra |
| 353º | P | *Isg* | kòro:m |
| 354 | P | *Npl* | kòre |
| 355º | P | *Gpl* | kò:ra: |
| 356 | F | korenjь<br>корень – koren – korzeń | kòri:n |
| 357 | L | ‘ветвь хвойного дерева’<br>ветвь, ветка – grana – gałąź | grá:na |
| 358 | L | ‘ветвь лиственного дерева’<br>ветвь, ветка – grana – gałąź | grá:na |
| 359 | L | ‘место под деревом, куда не проникает солнце’<br>тень, холодок – hladovina, hlad – cień | là:d \|\| ladóvina |
| 360 | L | ‘тень человека’<br>тень – sena, senka – cień | sina |
| 361 | M | *Nsg* тень /*genus*/<br>тень – *сл* tenja – cień | ø |
| 362 | M | *Gsg* | ø |
| 363 | F | krivъ(-jь)<br>кривой – kriv – krzywy | krì:v |
| 364 | F | lomjǫ<br>ломлю – lomim – łamię | lómim |
| 365 | F | *ptc pass sg m praef* | lòmĺen |
| 366 | MSl | *Npl* [listъ]<br>листья – lišće – liście | lìstovi |
| 367 | Sl | *coll*<br>листва – lišće – liście | lì:šće |
| 368 | F | listьje<br>листья – lišće – liście | lì:šće |
| 369 | F | sǫkъ<br>сук – suk – sęk | kvr̨ga |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 370 | F | (j)emela \|\| jьmela<br>омела – imela – jemioła | ímela |
| 371 | L | ‘куст’ /*о. н.*/<br>куст – žbun, džbun, grm – krzew, krzak | bù:s \|\| gr̨:m |
| 372 | Sl | *Npl* | grmovi |
| 373 | Sl | *coll*<br>*диал* кустьё – žbunje – krzewie | grmĺe |
| 374 | L | ‘густые заросли в лесу’<br>чаща – čestar, guštara, gušta – gąszcz, gęstwina | gúšćara |
| 375 | L | ‘лес’ /*о. н.*/<br>лес – šuma – las | šùma |
| 376 | F | *Nsg* lěsъ<br>лес – les – las | ø |
| 377 | M | o \|\| vъ + *Lsg* | ø |
| 378 | M | *Npl* | ø |
| 379 | M | *Lpl* | ø |
| 380 | F (Sm) | gajь<br>гай – gaj – gaj | gà:j |
| 381 | L | ‘сосна’ /*Pinus silvestris*/<br>сосна – bor – sosna | bò:r |
| 382 | Sl | ‘сосновый лес’<br>сосняк – borovina – las sosnowy | bóri:k |
| 383 | Sl | ‘древесина сосны’<br>сосна – borovina – sośnina | bórovina |
| 384 | F (Sm) | xvoja \|\| xvojь /*и произв*/<br>хвоя – hvoja – *диал* choja, choina | ø[4] |
| 385 | FSl | šišьka<br>шишка – šišarka – szyszka | šíšarka |
| 386 | L | ‘ель’ /*Picea excelsa*/<br>ель, елка – smrča, smreka – świerk | smrìka |
| 387 | Sl | ‘еловый лес’<br>ельник – smrčevina – świerczyna | jéli:k |
| 388 | Sl | ‘древесина ели’<br>ель – smrčevina – świerczyna | jélovina |
| 389 | L | ‘пихта’ /*Abies*/<br>пихта – jelka, jela – jodła | jé:la |

[4] *četina:r*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 390 | F | (j)edla \|\| (j)edlja<br>ель – jelka, jela – jodła | jé:la |
| 391 | Sl | ‘пихтовый лес’<br>пихтовый лес – jelovina – jedlina | jéli:k |
| 392 | Sl | ‘древесина пихты’<br>пихта – jelovina – jedlina | jélovina |
| 393 | L | ‘лиственница’ /*Larix*/<br>лиственница – ariš – modrzew | tìsa |
| 394 | L | ‘можжевельник’ /*Juniperus communis*/<br>можжевельник – smreka, venja, kleka – jałowiec | kléka |
| 395 | L | ‘дуб’ /*Quercus*/<br>дуб – hrast, dub – dąb | rà:st |
| 396 | FP | dǫbъ<br>дуб – dub – dąb | rà:st |
| 397 | Sl | ‘дубовый лес’<br>дубняк, дубрава – hrastik – dębina | rásti:k |
| 398 | Sl | ‘древесина дуба’<br>дуб – hrastovina, dubovina – dębina | rástovina |
| 399 | F | dǫbrova \|\| dǫbrava<br>дубрава – dubrava – dąbrowa | dúbrava |
| 400 | F | želǫdь<br>жолудь – želud – żołądź | žì:r |
| 401 | FM | buky<br>буква – bukva – buk | bùkva |
| 402 | Sl | ‘буковый лес’<br>буковый лес – bukvik – buczyna | búkvi:k |
| 403 | Sl | ‘древесина бука’<br>бук – bukovina – buczyna | bùkovina |
| 404 | F | grabrъ<br>граб – grab, *диал* gabar – grab | gràb |
| 405 | F | (j)asenь \|\| -nъ<br>ясень – jasen – jesion | jàse:n |
| 406 | F | klenъ<br>клен – klen – klon | klè:n |
| 407 | FP | *Nsg* lipa<br>липа – lipa – lipa | lìpa |
| 408 | P | *Isg* | lìpo:m |
| 409 | P | *Npl* | lìpe |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 410 | P | *Gpl* | lì:pa: |
| 411 | F | berza<br>береза – breza – brzoza | brèza |
| 412 | Sl | ‘березовая роща’<br>березняк, березник – brezik – brzeźniak | brézi:k |
| 413 | Sl | ‘древесина береза’<br>береза – brezovina – brzezina | brèzovina |
| 414 | LSl | ‘осина’ /*Populus tremula*/<br>осина – jasika, trepetljika – osika | jásika |
| 415 | PM | *Nsg* topol(j)a || -ль /*genus*/<br>тополь – topola – topola | topóla |
| 416 | PM | *Gsg* | topóle: |
| 417º | P | *Npl* | topóle |
| 418 | F | olьxa || olьša || (j)elьxa || (j)elьša<br>ольха – joha – olcha, olsza | jó:va |
| 419 | F | *Nsg* bъzъ<br>бузина, *диал* боз – zova, bazga – bez | zóvika |
| 420 | F | *Gsg* | zóvike: |
| 421 | FP | *Nsg* vьrba<br>верба – vrba – wierzba | vr̥ba |
| 422º | P | *Npl* | vr̥be |
| 423 | F | loza<br>лоза – loza – loza | lóza |
| 424 | F | orkyta<br>ракита – rakita – rokita | rákita |
| 425 | FP | prtǫje<br>прутя – pruće – prącie | prù:će |
| 426 | F | trъstina<br>тростина – trst, trska, trstika – trczina | tr̥ska |
| 427 | F | *Nsg* tьrnь || -nъ<br>терн – trn – cierń, tarn | tr̥ńina |
| 428 | F | *Npl* | tr̥ńine |
| 429 | Sl | ‘один плод терна’<br>терн – trnjina – tarka | tr̥ńina |
| 430 | L | ‘шип, колючка’ /напр., у розы/<br>шип – trn – kolec | tr̥n |
| 431 | L | ‘лесной орех’ /*Corylus avellana*/<br>орешник, лещина – lešnik, leska – leszczyna | lišńa:k |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 432o | P | lěska<br>*бр* ляска – leska – laska | lí:ska |
| 433 | L | ‘малина’ /*Rubus idaeus*/<br>малина – malina – malina | málina |
| 434 | Sl | ‘один плод малины’<br>малина – malina – malina | málina |
| 435 | LSl | ‘ежевика’ /*Rubus caesius*/<br>ежевика – kupina – jeżyna | kúpina |
| 436 | Sl | ‘один плод ежевики’<br>ежевика – kupina – jeżyna | kúpina |
| 437 | LSl | ‘черника’ /*Vaccinium myrtillus*/<br>черника – ø – czarne jagody | ø |
| 438 | Sl | ‘один плод черники’<br>черника – ø – czarne jagody | ø |
| 439 | LSl | ‘земляника’ /*Fragaria*/<br>земляника – jagoda – poziomka | jàgoda |
| 440 | Sl | ‘один плод земляники’<br>земляника – jagoda – poziomka | jàgoda |
| 441 | LSl | ‘брусника’ /*Vaccinium vitis idaea*/<br>брусника – borovnica, brusnica – borówka | boróvnica |
| 442 | Sl | ‘один плод брусники’<br>брусника – borovnica, brusnica – borówka | boróvnica |
| 443 | P (Sm) | *Nsg* jagoda<br>ягода – jagoda – jagoda | jàgoda |
| 444 | P | *Isg* | jàgodo:m |
| 445 | P | *Npl* | jàgode |
| 446 | P | *Gpl* | jàgo:da: |
| 447 | L | ‘съедобный гриб’ /*о. н.*/<br>гриб – pečurka, gljiva – grzyb | péču:rka |
| 448 | L | ‘ядовитый, несъедобный гриб’ /*о. н.*/<br>ядовитый гриб – otrovna gljiva – trujący, psi grzyb | ótro:vna: péču:rka |
| 449 | L | ‘гриб-паразит, растущий на дердвьях’<br>трутовик – guba, trud – huba | gùba |
| 450 | L | ‘белый гриб’ /*Boletus edulis*/<br>боровик – vrganj – borowik | ø[5] |

[5] *péču:rka*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 451 | L | ‘тимьян’ /*Thymus*/<br>тимьян – majčina dušica – macierzanka | mà:jčina dúšica |
| 452 | F | *Nsg* мъхъ<br>мох – mah, mahovina – mech | máovina |
| 453 | F | *Gsg* | máovine: |
| 454 | F | paportь<br>папортник – paprat – paproć | pàpra:t |
| 455 | F | versъ<br>вереск – vres – wrzos | vrì:s |
| 456 | L | ‘цветок’<br>цветок – cvet – kwiat | cvì:t |
| 457 | FP (Sm) | *Nsg* květъ<br>цвет – cvet – kwiat | cvì:t |
| 458 | Sl | *Npl* | cvìtovi |
| 459 | Sl | *coll*<br>цвет – cveće – kwiecie | cvì:će |
| 460º | P | květьje<br>*ук* цвиття – cveće – kwiecie | cvì:će |
| 461 | F | kvъtlъ<br>цвел – cvetao, cvao – kwitł | cvìto: |
| 462 | F | vędnetь<br>вянет – vene – więdnie | véne |
| 463 | L | ‘нюхает’ /человек/<br>нюхает – njuši, miriše – wącha | merúši: |
| 464 | L | ‘пахнет, издает приятный запах’ /цветок/<br>пахнет – miriše – pachnie | merúši: |
| 465 | L | ‘незабудка’ /*Myosotis*/<br>незабудка – spomenak – niezapominajka | spoménak |
| 466 | L | ‘одуванчик’ /*Taraxacum*/<br>одуванчик – maslačak – mniszek lekarski, mlecz | maslá:čak |
| 467 | L | ‘подорожник’ /*Plantago*/<br>подорожник – bokvica, žilovlak – babka | bòkvica |
| 468 | F | pelunъ \|\| pelynъ \|\| polynь<br>полынь – pelin, pelen – piołun | pélin |
| 469 | F (Sm) | lepěnъ \|\| lopěnъ \|\| -no \|\| lopuхъ \|\| lapuхъ<br>лопух – lopuh – łopian, łopuch | lèpu:v |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 470 | L | ‘сад, участок земли, засаженный плодовыми деревьями, кустами и цветами’<br>сад – voćnjak – ogród | vòćńa:k |
| 471 | F | sadъ<br>сад – sad – sad | ø |
| 472 | F | ovotьje \|\| ovotji<br>овощи – voće – owoce | vóće |
| 473 | F | (sъ)biralъ<br>(со)бирал – (sa)birao – (z)bierał | sábiro: |
| 474 | P | *Nsg* košь<br>*бр* кош – koš – kosz | kòš |
| 475 | P | *Gsg* | kóša |
| 476 | FSl | *Nsg* (j)ablъko \|\| – ka<br>яблоко – jabuka – jabłko | jàbuka |
| 477 | M | *Npl* | jàbuke |
| 478 | FM | *Gpl* | jàbu:ka: |
| 479 | Sl | ‘яблоня’ /дерево, *Malus*/<br>яблоня – jabuka – jabłoń | jàbuka |
| 480 | Sl | ‘груша’ /один плод/<br>груша – kruška – gruszka | krùška |
| 481 | Sl | ‘груша’ /дерево, *Pyrus*/<br>груша – kruška – grusza | krùška |
| 482 | F | gruša \|\| kruša<br>груша – kruška – grusza | krùška |
| 483 | F (Sm) | ščěpiti \|\| scěpiti<br>(при)щепить – cepiti – szczepić | cí:pit \|\| kálemit |
| 484 | FM | *Nsg* čeršьnja<br>черешня – trešnja – czereśnia | trìšńa |
| 485 | Sl | ‘слива’ /один плод/<br>слива – šljiva – śliwa | šĺíva |
| 486 | Sl | ‘слива’ /дерево, *Prunus*/<br>слива – šljiva – śliwa | šĺíva |
| 487 | F | sljiva<br>слива – šljiva – śliwa | šĺíva |
| 488 | FP | *Nsg* orěxъ<br>орех – orah – orzech | óras \|\| óra |
| 489 | PM | *Gsg* | órasa |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 490 | M | *Dsg* | órasu |
| 491 | PM | *Lsg* | órasu |
| 492 | FM | *Npl* | órasi |
| 493º | P | *Gpl* | òra:sa |
| 494 | M | *Apl* | órase |
| 495 | L | ‘виноград’ /*Vitis*/<br>виноград – vinova loza – winorośl | lóza |
| 496 | L | ‘гроздь, одна кисть плодов винограда’<br>гроздь – grozd – kiść, winogrono | gròzd |
| 497 | F | ‘хъmeljь’<br>хмель – hmelj – chmiel | mèĺ |
| 498 | L | ‘огороженное место, где растут овощи’<br>огород – gradina, vrt, bašta – ogród | bà:šča |
| 499 | LSl | ‘чучело, которое ставят в огороде или в поле для отпугивания птиц’<br>пугало – strašilo – starch na wróble | stràšilo |
| 500 | L | ‘пугает, внушает страх’<br>пугает – plaši – straszy | stràši: |
| 501 | F | *ptc pass sg m* (-)sadjenъ<br>(пере)сажен – (pre)sađen – (prze)sadzony | prísa:ʒen |
| 502 | L | ‘капуста’ /*Brassica oleracea*, *capitata*/<br>капуста – kupus, zelje – kapusta | kúpus |
| 503 | L | ‘свекла’ /*Beta vulgaris*/<br>свекла – repa – burak | rìpa |
| 504 | FP (Sm) | gorxъ<br>горох – grah – groch | grà: |
| 505 | FP | *Nsg* bobъ<br>боб – bob – bób | bòb |
| 506 | PM | *Gsg* | bóba |
| 507º | P | *Gpl* | bòbo:va: |
| 508 | L | ‘стручок’ /напр., гороха, фасоли/<br>стручок – mahuna, čahura – strąk | máuna |
| 509 | F (Sm) | lupitъ<br>лупит – lupi – łupi | gù:li: |
| 510 | L | ‘огурец’ /*Cucumis sativus*/<br>огурец – krastavac – ogórek | kràstavica |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 511 | L | ‘тыква’ /*Cucurbita pepo*/<br>тыква – bundeva – dynia | tȉkva |
| 512 | M | *Nsg* tyky<br>тыква – tikva – tykva | tȉkva |
| 513 | F (Sm) | dynja<br>дыня – dinja – dynia | dìńa |
| 514 | L | ‘помидор’ /*Solanum lycopersicum*/<br>помидор – paradajz, patlidžan, rajčica – pomidor | paradáiz |
| 515 | FM | *Nsg* mъrky<br>морковь – mrkva – marchew | mr̨̀kva |
| 516 | M | *Gsg* | mr̨̀kve: |
| 517 | M | *Isg* | mr̨̀kvo:m |
| 518 | L | ‘лук’ /*Allium cepa*/<br>лук – crni luk – cebula | lùk (cr̨̀ni:) |
| 519 | L | ‘чеснок’ /*Allium sativum*/<br>чеснок – češnjak, česan, beli luk – czosnek | lùk (bì:li:) |
| 520 | F | xrěnъ<br>хрен – hren – chrzan | rèn |
| 521 | Sl | ‘подсолнечник’ /*Helianthus annuus*/<br>подсолнечник, подсолнух – suncokret – słonecznik | súncokre:t |
| 522 | F | *l-ptc sg m* pellъ<br>полол – plevio, plio – pełł | plȉjo \|\| plívijo |
| 523 | F | loboda \|\| lebeda<br>лебеда – loboda – lebioda, łoboda | lobóda |
| 524 | F | kopriva \|\| kropiva<br>крапива – kopriva – pokrzywa | kópriva \|\| žá:ra |
| 525 | FPM | *Nsg* polje<br>поле – polje – pole | pòĺe |
| 526 | M | *Dsg* | pòĺu |
| 527 | F | vъ + *Asg* | ù poĺe |
| 528 | PM | *Isg* | pòĺom |
| 529 | FM | vъ + *Lsg* | ù poĺu |
| 530 | PM | *Npl* | pòĺa |
| 531 | PM | *Gpl* | pò:Ía: |
| 532 | M | *Dpl* | pòĺi:m |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 533 | M | *Ipl* | pòĺim |
| 534 | PM | *Lpl* | pòĺim |
| 535 | FM | *Nsg* medja<br>межа – međa – miedza | mé́ʒa |
| 536 | F (Sm) | dělъ<br>(на)дел – deo – dział | dìjo |
| 537 | F | *l-ptc sg m* dělilъ<br>делил – delio – dzielił | dí:lijo |
| 538 | F | njiva<br>нива – njiva – niwa | ńìva |
| 539 | F | orlja<br>*бр* ралля – ø – rola | ø |
| 540 | L | ‘пар, земля, которую не пахали в течение года’<br>пар – ugar – ugór | ùgor |
| 541 | L | ‘земля, которую не пахали много лет’<br>залежь – ledina – odłóg | stárača |
| 542 | F (Sm) | lędo /*и произв*/<br>*диал* лядина – ledina – *диал* lędzina | lédina |
| 543 | L | ‘корчует’ /корни деревьев/<br>корчует – krči – karczuje | kŕ̨či: |
| 544 | Sl | ‘поле, вспаханное и засеянное впервые’<br>новь – novina – nowina | ø[6] |
| 545 | F | *3sg praes* orjetъ<br>*диал* орет – ore – orze | òre: |
| 546 | P | *1sg praes* | òre:m |
| 547 | P | *1pl praes* | òre:mo |
| 548 | P | *inf* | órat |
| 549º | P | *3sg aor praef* | zàora |
| 550º | P | *3sg aor impraef* | ø |
| 551 | P | *l-ptc sg m impraef* | òro: |
| 552 | P | *l-ptc sg m praef* | pòoro: |
| 553 | P | *l-ptc sg f impraef* | órala |
| 554 | P | *l-ptc sg f praef* | pòora:la |
| 555 | P | *l-ptc pl m impraef* | òrali |

[6] *kŕ̨čevina*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 556 | P | *l-ptc pl m praef* | pòora:li |
| 557 | P | *ptc pass sg n impraef* | (-) |
| 558 | Sl | ‘человек, который пашет’<br>пахарь – orač – oracz | óra:č |
| 559 | L | ‘навоз, натуральное удобрение’<br>навоз – gnoj, đubre – gnój | gńoj \|\| ʒ̀ubre |
| 560 | F (Sm) | ordlo<br>рало – ralo – radło | rá:lo |
| 561 | L | ‘ручки плуга’ /*Npl*/<br>ручки – ručice – rączki | rùčke |
| 562 | F | lemešь<br>лемех – lemeš – lemiesz | lémiš |
| 563 | L | ‘железная часть плуга, которая подрезает землю снизу’<br>лемех – lemeš, raonik – lemiesz | lémiš |
| 564 | L | ‘часть плуга, которая откладывает землю на бок’<br>отвал – daska, odbojnik, štica – odkładnia | dáska |
| 565 | L | ‘длинная часть плуга с крючком на конце’<br>дышло – gredelj, ruda – grządziel | gré:deĺ |
| 566 | L | ‘валик земли, откладываемый плугом’<br>пласт – razor, slog, brazda – skiba | brá:zda |
| 567 | FP | *Nsg* borzda<br>борозда – brazda – brózda | brá:zda |
| 568 | P | *Asg* | brá:zdu |
| 569 | P | *Npl* | brá:zde |
| 570 | P | *Gpl* | brá:zda: |
| 571 | F | borna<br>борона – brana – brona | dŕ̥ĺača |
| 572 | PM | *1sg praes* sějǫ<br>сею – sejem – sieję | sìje:m |
| 573 | PM | *l-ptc sg m praef* | pósijo: |
| 574 | PM | *l-ptc sg f praef* | pósijala |
| 575 | PM | *ptc pass sg m praef* | pósijana |
| 576º | Sl | ‘время сеяния хлебов’<br>сев – setva – siewy | sìtva |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 577 | Sl | ‘человек, который сеет’<br>сеятель – sejač – siewca | síja:č |
| 578 | FM (Sm) | *Nsg* sěmę<br>семя – seme – siemię | sìme |
| 579 | M | *Gsg* | sìmena |
| 580 | M | *Npl* | siména |
| 581 | M | *Gpl* | simé:na: |
| 582 | L | ‘рожь’ /*Secale*/<br>рожь – raž, rž – żyto | rà:ž \|\| zímica |
| 583 | F | *Nsg* гъžь<br>рожь – raž, rž – reż | rà:ž |
| 584 | F | *Gsg* | rà:ži |
| 585 | Sl | ‘поле, с которого убраны хлеба’ /*о. н.*/<br>стерня, жнивье – strnjište, strnjik, strnjika – ściernisko | stʒ́ńi:šće |
| 586 | Sl | ‘поле, с которого убрана рожь’<br>*диал* ржанище, ржище – ražište – rżysko | ø |
| 587 | Sl | ‘ржаная’ /напр., солома/<br>ржаная – ražana, ražena, ržana – żytnia | rážena |
| 588 | Sl | ‘ржаная солома’ /*substant*/<br>ржаная солома – ražana slama – żytnianka | rážena slama |
| 589 | L | ‘пшеница’ /*Triticum*/<br>пшеница – pšenica – pszenica | šénica |
| 590 | F | *Nsg* pьšenica<br>пшеница – pšenica – pszenica | šénica |
| 591 | M | *Gsg* | šénice |
| 592 | Sl | ‘поле, с которого убрана пшеница’<br>*диал* пшенище – pšeničište – pszeniczysko | šéniči:šće |
| 593 | Sl | ‘пшеничная’ /напр., солома/<br>пшеничная – pšenična – pszenna | šénična |
| 594 | Sl | ‘пшеничная солома’ /*substant*/<br>пшеничная солома – pšenična slama – pszeniczanka | šenična slama |
| 595 | L | ‘ячмень’ /*Hordeum*/<br>ячмень – ječam, ječmen – jęczmień | jéčam |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 596 | FM | *Nsg* (j)ęčьmy<br>ячмень – ječam – jęczmień | jéčam |
| 597 | M | *Gsg* | jéčma |
| 598 | Sl | ‘поле, с которого убран ячмень’<br>*диал* ячменще – ječmenište – jęczmienisko | jéčmeni:šće |
| 599 | Sl | ‘ячменная’ /напр., солома/<br>ячменная – ječmena – jęczmienna | jéčmena slàma |
| 600 | Sl | ‘ячменная солома’<br>ячменная солома – ječmena slama – jęczmionka | jéčmena slàma |
| 601 | L | ‘овес’ /*Avena*/<br>овес – ovas, zob – owies | zò:b |
| 602 | F | *Nsg* ovьsъ<br>овес – ovas – owies | ø |
| 603 | F | *Gsg* | ø |
| 604 | Sl | ‘поле, с которого убран овес’<br>*диал* овсище – ovsište, zobište – owsisko | zòbi:šće |
| 605 | Sl | ‘овсяная’ /напр., солома/<br>овсяная – ovsena – owsiana | zóbena |
| 606 | Sl | ‘овсяная солома’ /*substant*/<br>*диал* овсяница – ovsena slama – owsianka | zóbena slàma |
| 607 | L | ‘кукуруза’ /*Zea*/<br>кукуруза – kukuruz – kukurydza | kúruz |
| 608 | Sl | ‘поле, с которого убрана кукуруза’<br>ø – kukuruzište – ø | kúruzi:šće |
| 609 | L | ‘гречиха’ /*Fagopyrum*/<br>гречиха – heljda, hajdina – gryka | éĺda |
| 610 | L | ‘рожь, пшеница, ячмень, овес и другие злаковые культуры, вместе взятые’<br>хлеб, хлеба – žito – zboże | žìto |
| 611 | Sl | ‘хлеба, которые сеют весной’<br>яровое – jaro žito – jarzyna | jára: šénica |
| 612 | Sl | ‘хлеба, которые сеют осенью’<br>озимое – ozimo žito – ozimina | ózima: šénica |
| 613 | L | ‘василек’ /*Centaurea cyanus*/<br>василек – različak, modrica – chaber | razlí:čak |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 614 | F | kǫkoljь<br>куколь – kukolj – kąkol | kú:koĺ |
| 615 | F | *Nsg* stьblo<br>стебель – stablo – źdźbło | stá:blo |
| 616 | F | *Gpl* | stà:ba:la: |
| 617 | F | *Nsg* kolsъ<br>колос – klas – kłos | klà:s |
| 618 | Sl | *Npl* | klàsovi |
| 619 | Sl | *coll*<br>*дuал* колосьё – klasje – kłosie | klà:sje |
| 620 | F | kolьsje<br>колосья, *дuал* колосьё – klasje – kłosie | klà:sje |
| 621 | L | ‘цветет’ /о хлебах/<br>цветет – cveta – kwitnie | cvíta: |
| 622 | L | ‘зреет, спеет’ /о хлебах/<br>зреет, спеет – sazreva – dojrzewa | sázri:va |
| 623 | F | *l-ptc sg m* zьrělъ<br>зрел – zreo – dojrzał | zrìo |
| 624 | L | ‘урожай’<br>урожай – letina – urodzaj | lìtina |
| 625º | LSl | ‘время, когда жнут и убирают хлеба’ / *genus*/<br>жатва – žetva , žnjetva – żniwa | žètva |
| 626 | F | sьrpъ<br>серп – srp – sierp | sr̨p |
| 627 | M | *3sg praes* žьnetъ<br>жнет – žnje, žanje – żnie | žèńe: |
| 628 | M | *inf* | žèt |
| 629 | FM | *l-ptc sg m* | žèo |
| 630 | F | sъ + *l-ptc sg m* | póžeo |
| 631 | M | *l-ptc pl m* | žèli |
| 632 | Sl | ‘палка, на которую насажена коса’<br>косовище – kosište – kosisko | kósi:šće |
| 633 | L | ‘косит’ /траву косой/<br>косит – kosi – kosi | kòsi: |
| 634º | P | *1sg praes* košǫ<br>кошу – kosim – koszę | kòsi:m |
| 635º | P | *3pl praes* | kòse: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 636º | P | *2pl imperat* | kòsite |
| 637 | F | *l-ptc sg m* | kòsijo |
| 638 | PM | *ptc pass sg m subst* | kòsi:t \|\| -šen |
| 639 | F (Sm) | *1sg praes* sěkǫ<br>секу – sečem – siekę | sí:čem |
| 640º | P | *2pl praes* | sí:čete |
| 641º | P | *3pl praes* | sí:ku |
| 642 | PM | *inf* | sìći |
| 643 | P | *l-ptc sg m praef* | pósiko: |
| 644 | P | *l-ptc sg f impraef* | sì:kla |
| 645º | P | *l-ptc sg f praef* | pósi:kla |
| 646º | P | *l-ptc pl m impraef* | sì:kli |
| 647 | P | *l-ptc pl m praef* | pósi:kli |
| 648 | PM | *ptc pass sg m* | posíčen |
| 649 | SlL | ‘мужчина, который жнет серпом’<br>жнец – žetelac, žnjetvar – żniwiarz | žètaoc |
| 650 | Sl | ‘женщина, которая жнет серпом’<br>жница – žetelica – žnjetvarica – żniwiarka | žètalica |
| 651 | Sl | ‘мужчина, который косит косой’<br>косарь – kosač, kosac – kosiarz | kósac |
| 652 | F | snopъ<br>сноп – snop – snop | snòp |
| 653 | L | ‘соломенный жгут, которым перевязывают сноп’<br>перевясло – povreslo – powrósło | ø |
| 654 | L | ‘крепкий’ /напр., о перевясле/<br>крепкий – jak – moczny | jà:k |
| 655 | L | ‘молотит цепом’<br>молотит – mlati – młóci | mlà:ti |
| 656 | FPM | *1sg praes* moltjǫ<br>молочу – mlatim – młóce | mlà:ti:m |
| 657 | M | *2sg praes* | mlà:ti:š |
| 658 | P | *1pl praes* | mlà:ti:mo |
| 659 | P | *3pl praes* | mlà:te: |
| 660 | L | ‘цеп, орудие для ручной молотьбы’<br>цеп – cep, mlat, šibak – cep, серу | mlátilo |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 661 | F | сѣръ<br>цеп – сер – сер, серу | ø |
| 662 | LSl | ‘част цепа, которую молотильщик держит в руке’<br>ручка – stojak, stojalo, držalje, držak, ručka – dzierżak | dr̥žáĺe |
| 663 | LSl | ‘част цепа, которой бьют по колосьям’<br>било – mlat, cep, šibak – bijak | mlà:t |
| 664 | Sl | ‘мужчина, который молотит цепом’<br>молотильщик – mlatac, mlatač, mlatilac – młocek | mláta:č |
| 665 | F | solma<br>солома – slama – słoma | slàma |
| 666 | Sl | ‘один стебель соломы’<br>соломина – slamka – słomka | slà:mka |
| 667 | F (Sm) | mьrva<br>*ук диал* мерва – mrva – mierzwa | mr̥̀va |
| 668 | F | zьrno<br>зерно – zrno – ziarno | zr̥̀no |
| 669 | Sl | ‘одно зерно хлеба’<br>зерно, зернышко – zrnce, zrno – ziarnko | zŕ̥nce |
| 670 | FP | *Nsg* rešeto<br>решето – rešeto – rzeszoto | rašéto |
| 671º | P | *Npl* | rašéta |
| 672º | P | *Gpl* | rašé:ta: |
| 673 | F | sito<br>сито – sito – sito | sìto |
| 674 | F | pelva<br>полова – pleva – plewa | plìva |
| 675 | F (Sm) | pelvьnь \|\| -ьnja /*и произв*/<br>*диал* половень, половня – plevnja – plewniak | ø |
| 676 | F | *3sg praes* sypjetъ<br>сыплет – siplje, sipa – sypie | sìpĺe: |
| 677 | L | ‘клевер’ /*Trifolium*/<br>клевер – detelina – koniczyna | dìtelina |
| 678 | L | ‘луг, ровное, покрытое травой пространство’<br>луг – lug – łąka | lívada |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 679 | F | lǫngъ\|\| lugъ<br>луг – lug – łęg | lù:g |
| 680 | FP | trava \|\| trěva<br>трава – trava – trawa | trá:va |
| 681 | Sl | ‘один стебель травы’<br>травинка – travka – trawka | trávka |
| 682º | P | travъka<br>травка – travka – trawka | trávka |
| 683º | Sl | ‘время, когда косят траву на сено’<br>сенокос – senokoša – sianokosy | sinókoša |
| 684 | F | sěno<br>сено – seno – siano | sì:no |
| 685 | F | otava<br>отава – otava – otawa | ótava |
| 686 | F | grabje<br>грабли – grablje – grabie | gràbĺe |
| 687 | Sl | ‘палка грабель’<br>грабелище – grabljište, grabuljište – grabisko | gràbĺi:šće |
| 688 | F | vidla \|\| -ly<br>вилы – vile – widły | vìle |
| 689 | L | ‘картофель’ /*Solanum tuberosum; Nsg*/<br>картофель – krompir, krumpir – ziemniak | kúmpi:r |
| 690 | L | ‘картофельная ботва’<br>ботва – cima, cimina – nać | cìma |
| 691 | FP | *Nsg* motyka<br>мотыга – motika – motyka | mótika |
| 692º | P | *Isg* | mótiko:m |
| 693 | PM | *Npl* | mótike |
| 694º | P | *Gpl* | mòti:ka: |
| 695 | F | lopata<br>лопата – lopata – łopata | lópata |
| 696 | M | *3sg praes* kopajetъ<br>копает – kopa – kopie | kópa: |
| 697 | PM | *1pl praes* | kópa:mo |
| 698 | PM | *3pl praes* | kópaju: |
| 699º | P | *l-ptc sg m* | kópo: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 700º | P | *l-ptc sg f* | kópala |
| 701º | P | *l-ptc pl m* | kópali |
| 702 | M | *ptc pass sg m praef* | pròkopa:n |
| 703 | Sl | ‘мужчина, который копает землю’ / лопатой, мотигой/<br>землекоп – kopač – kopacz | kópa:č |
| 704 | Sl | ‘женщина, которая копает землю’/ лопатой, мотигой/<br>*ук* копальниця – kopačica – kopaczka | kopáčica |
| 705 | Sl | ‘поле, с которого убран картофель’<br>*ук* картоплище – krompitište, krumpitište – kartoflisko | kumpíri:šće |
| 706 | L | ‘дорога’ /*о. н.*/<br>дорога – put, cesta – droga | tésta |
| 707 | FPM | *Nsg* pǫtь /*genus*/<br>путь – put – *ч* pout’ | pù:t |
| 708 | PM | *Gsg* | pú:ta |
| 709 | P | *Lsg* | pú:tu |
| 710 | P | *Gpl* | pú:to:va: |
| 711 | L | ‘место, где перекрещиваются две дороги’<br>перекресток – raskršće, raskrsnica – skrzyżowanie | rá:skr̨šće |
| 712 | L | ‘место, где дорога раздваивается’<br>распутье – raspuće – rozstaje | rá:skr̨:šće |
| 713 | FP | storna<br>сторона – strana – strona | strá:na |
| 714 | L | /идти/ ‘прямо, напряамик’<br>прямо – pravo – prosto | pràvo |
| 715 | F | (s)kъrzъ \|\| (s)krozъ \|\| skrazě \|\| skrezъ<br>сквозь, *диал* скрозь – kroz – skroź | kròz |
| 716 | L | /идти/ ‘направо’<br>направо – pravo – na prawo | désno |
| 717º | P (Sm) | pravo /*adv*/<br>направо – pravo – prawo | pràvo[7] |
| 718º | P | pravo /*substant*/<br>право – pravo – prawo | prà:vo |

[7] u pravcu

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 719 | LSl | ‘грязный’ /о дороге/<br>грязный – blatnjav – błotnisty | blàtńav |
| 720 | F | daleko<br>далеко – daleko – daleko | daléko |
| 721 | L | ‘узкая пешеходная дорожка, протоптанная в поле или в лесу’<br>тропинка – staza, putanja – ścieżka | stàza |
| 722 | F | stьʒa<br>*диал* стега, стежка – staza – ścieżka | stàza |
| 723 | L | /идет/ ‘медленно, не топопясь’<br>медленно – lagano, polako – powoli | polá:ko |
| 724º | P | *3sg praes* jьdetь<br>идет – ide – idzie | ìźe: |
| 725 | FPM | *1sg praes* | ìźe:m |
| 726º | F | *1pl praes* | ìźe:mo |
| 727 | F | *2pl praes* | ìźe:te |
| 728º | P | *2sg imperat* | íźi |
| 729 | M | *2pl imperat* | ø[8] |
| 730 | FPM | *inf* | ìć |
| 731 | M | *1sg aor* | íźo |
| 732 | M | *3 sg aor* | ìźe |
| 733 | M | *1pl (du) aor* | íźošmo |
| 734 | M | *2pl (du) aor* | íźošte |
| 735 | M | *3pl (du) aor* | íźoše |
| 736º | P | *ptc praes* | ø |
| 737 | FPM | *l-ptc sg m* | íšo: |
| 738 | FPM | *l-ptc sg f* | íšla |
| 739º | P | *ptc praet sg m praef* | ø[9] |
| 740 | M | *1sg aor* [prijьdetь]<br>[приде] – [priđe, pride] – [przyjdzie] | prí:źo |
| 741 | M | *3sg aor* | prí:źe |
| 742 | M | *1du aor* | ø |
| 743 | M | *2du aor* | ø |
| 744 | M | *3du aor* | ø |

[8] *ájte*
[9] *nàišo:*

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 745 | M | *1pl aor* | prí:ʒošmo |
| 746 | M | *2pl aor* | prí:ʒošte |
| 747 | M | *3pl aor* | prí:ʒoše |
| 748 | L | ‘выйдет’ /из дома/<br>выйдет – izađe, iziđe – wyjdzie | íza:ʒe: |
| 749 | F | *3sg praes* xoditъ<br>ходит – hodi – chodzi | ø[10] |
| 750 | F | *1sg praes* | ø |
| 751 | FP | *1sg praes* vьlkǫ \|\| velkǫ<br>волоку – vučem – wlokę | vú:čem |
| 752º | P | *3pl praes* | vú:ku: |
| 753º | P | *2sg imperat* | vú:ci |
| 754 | FP | *inf* | vù:ć |
| 755º | P | *l-ptc sg m* | vù:ko: |
| 756 | L | ‘спешит, торопится’<br>спешит, торопится – žuri se, hita – śpieszy się | žù:ri: |
| 757 | L | /идет/ ‘быстро’<br>быстро – brzo – prędko | bŕ̩:zo |
| 758 | F | *Nsg m* bъrzъ(-jь)<br>борзый – brz, brzi – ø | bŕ̩:z |
| 759 | L | ‘бежит’<br>бежит – beži, trči – biegnie | bíži: |
| 760 | F | *l-ptc sg m* bĕgalъ<br>бегал – begao – biegał | bìžo: |
| 761 | F | *l-ptc sg m* stigalъ<br>настигал – stigao – ścigał | stìgo: |
| 762 | F | *3sg praes* vedetъ<br>ведет – (do)vede – wiedzie | dovéde |
| 763 | F | *l-ptc sg m* | dóveo |
| 764 | L | ‘устанет’ /о человеке/<br>устанет, утомится – umori se, posustane – zmęczy się | úmori: se |
| 765 | L | ‘отдыхает’ /о человеке/<br>отдыхает – odmara se otpočiva – odpoczywa | ódma:ra: |

[10] *dò:di*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 766 | L | ‘ждет’<br>ждет – čeka – czeka | čéka: |
| 767 | F | čekajetъ \|\| čakajetъ<br>*бр* чакае – čeka – czeka | čéka: |
| 768 | F | *l-ptc sg m* vortjalъ<br>*диал* ворочал – vraćao – wracał | vràćo: |
| 769 | FP | *1sg praes impraef* nesǫ<br>несу – (do)nesem – niosę | (do)nése |
| 770 | P | *1sg praes praef* | donésem |
| 771 | P | *2pl praes impraef* | (do)nésete |
| 772 | P | *2pl praes praef* | donésete |
| 773 | PM | *inf impraef* | nósit |
| 774 | FP | *l-ptc sg m impraef* | nósijo |
| 775 | P | *l-ptc sg m praef* | dònio |
| 776 | P | *l-ptc sf f impraef* | nósila |
| 777 | P | *l-ptc sg f praef* | dòni:la |
| 778 | PM | *2sg praes* nositъ<br>носит – nosi – nosi | nòsi: |
| 779 | PM | *1sg praes* | nòsi:m |
| 780 | M | *3pl praes* | nòse: |
| 781 | M | *2sg imperat* | nósi |
| 782º | P | *ptc praes sg m* | nòse:ć |
| 783 | M | *3pl imperf* | ø |
| 784 | F | *l-ptc sg m* | nósijo |
| 785 | P | *l-ptc sg f* | nósila |
| 786 | FPM | *Nsg* bermę<br>бремя – breme – brzemię | brìme |
| 787 | M | *Gsg* | brìmena |
| 788 | PM | *Npl* | briména |
| 789 | PM | *Gpl* | brimé:na: |
| 790 | L | ‘едет’ /на телеге/<br>едет – vozi se – jedzie | vòzi: se |
| 791 | L | ‘едет верхом’<br>едет верхом – jaše – jedzie konno | jàši: |
| 792 | F | *l-ptc sg m* (j)ěxalъ<br>ехал – jahao – jechał | jàšijo |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 793 | F | *l-ptc sg m praef* (j)ězdjalъ<br>уезжал – *диал* ježđao – wyjeżdżał | ø |
| 794 | S (Sm) | sedъlo<br>седло – sedlo – siodło | sédlo |
| 795 | FP | *Nsg* mostъ<br>мост – most – most | mò:st |
| 796 | P | *Gsg* | mòsta |
| 797 | L | ‘телега’ /*о. н.*/<br>телега – kola – wóz | kòla |
| 798 | F (Sm) | vozъ<br>воз – voz – wóz | vò:z (sì:na) |
| 799 | F | *l-ptc sg m* vezlъ<br>вез – (do)vezao – wiózł | (dó)vezo: |
| 800 | PM | *3sg praes praef* tęgnetъ<br>потянет – protegne – wyciągnie | próte:gne: |
| 801 | PM | *1sg praes* | (-) |
| 802 | PM | *2sg imperat* | proté:gni |
| 803 | PM | *2pl imperat* | proté:gnite |
| 804 | PM | *l-ptc sg m* | próte:go: |
| 805 | M | *l-ptc sg f* | próte:gla |
| 806º | P | *inf* | proté:gnut se |
| 807 | F | *l-ptc sg m* tęgalъ \|\| tęzalъ<br>*бр* цягаў – (is)tezao – ciągał | (-) |
| 808 | F | perdьnjь(-jь) \|\| perdьnъ(-jь)<br>передний – prednji – przedni | prìdńi: |
| 809 | F | *Nsg f* | prìdńa: |
| 810 | F | zadьnjь(-jь) \|\| zadьnъ(-jь)<br>задний – zadnji – zadni | zàdńi: |
| 811 | F | *1sg praes* lǫčǫ<br>разлучу – lučim – łączę | (-) |
| 812 | L | ‘колесо телеги’<br>колесо – točak, kolo – koło | tóčak |
| 813 | FPM (Sm) | *Nsg* kolo<br>колесо – kolo – koło | kòlo |
| 814 | M | *Gsg* | kòla |
| 815 | PM | *Npl* | kóla |
| 816 | PM | *Gpl* | kó:la: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 817 | PM | *Lpl*<br>кóлима | |
| 818 | FM | *Nsg* osь<br>ось – osovina, os – oś | osóvina |
| 819 | L | ‘средная часть колеса, в которой укреплены концы спиц’<br>ступица – glavčina – piasta | ø |
| 820 | L | ‘спицы колеса’<br>спицы – paoci – szprychy | pà:lci |
| 821 | F (Sm) | zvono \|\| zvěno \|\| zveno<br>звено – *бг* звено – dzwono | zvòno |
| 822 | L | ‘железный обруч, которым обтянут обод колеса’<br>шина – obruč, šina – obręcz | šìńa |
| 823 | F (Sm) | obrǫьčь<br>обруч – obruč – obręcz | òbru:č[11] |
| 824 | L | ‘жердь, которой скрепляют укладку снопов или сено на возу’<br>слега – motka, pritisak, lemež – pawęż | kólac |
| 825 | F | xomǫtъ \|\| -to<br>хомут – homut – chomąto | ø |
| 826 | F | (j)arьmo \|\| -mь<br>ярмо – jaram – jarzmo | já:ram |
| 827 | F | jьgo<br>иго – igo – *диал* jogo | ø |
| 828 | LSl | ‘деревянная часть кнута’<br>кнутовище – bičalje – biczysko | ø |
| 829 | Sl | ‘сделанный из кожи’<br>кожаный – kožan(i) – skórzany | kòžni: |
| 830º | P | *Nsg* remy<br>ремень – remen – rzemień | pà:s |
| 831º | P | *Gsg* | pà:sa |
| 832 | LSl | ‘мастерская, в которой обрабатывают металл ковкой’<br>кузница – kovačnica – kuźnia | kóva:čnica |
| 833 | PM | *1sg praes* kujǫ<br>кую – kujem – kuję | kùje:m |
| 834º | P | *2pl praes* | kùje:te |
| 835º | P | *2pl imperat* | kù:jte |

[11] na laču

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 836 | PM | *inf* | kóvat |
| 837º | P | *1sg aor* | skòva |
| 838º | P | *3sg aor* | skòva |
| 839 | PM | *l-ptc sg m* | kòvo: |
| 840º | P | *l-ptc sg f* | kóvala |
| 841º | P | *l-ptc pl m* | kóvali |
| 842 | PM | *ptc pass sg m* | kòva:n |
| 843º | P | *ptc pass sg n* | kòva:no |
| 844 | Sl | ‘железная подставка, на которой куют железо’<br>наковальня – nakovanj – kowadło | nà:kovań |
| 845 | L | ‘большой кузнечный молот’<br>молот – malj – posękiel | mà:Ĺ |
| 846 | L | ‘орудие, которым забивают гвозди’<br>молоток – čakanac, čekić – młotek | čékić |
| 847 | L | ‘железный гвоздь’ /*о. н.*/<br>гвоздь – klin(ac), ekser, čavao – gwóźdź | ékser \|\| bròkva |
| 848 | F (Sm) | *Nsg* gvozdъ<br>гвоздь – gvozd – gwóźdź | ø |
| 849 | F | *Npl* | ø |
| 850 | F | klinъ<br>клин – kloin – klin | klìn |
| 851 | L | ‘камень, на котором точат ножи’ /<br>укажите, какую он имеет форму/<br>брус, точило – brus, točilo – brus, toczak | brù:s |
| 852 | L | ‘напильник для железа’<br>напильник – turpija – pilnik | túrpija |
| 853 | F | želězo \|\| zelězo<br>железо – železo – żelazo | žéĺezo |
| 854 | F | rъdja<br>ржавчина – rđa – rdza | ŕ̥ʒ́a |
| 855 | L | ‘медь’ /*Cuprum*/<br>медь – bakar, med – miedź | bákar |
| 856 | F | mědь<br>медь – med – miedź | ø |
| 857 | L | ‘серый металл, употребляемый для изготовления мисок или лужения посуды’ /*Stannum*/<br>олово – kalaj, kositer – cyna | kálaj |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 858 | L | ‘мягкий металл темносерого цвета, из которого изготовляются пули и дробь’ /*Plumbum*/<br>свинец – olovo – ołów | òlovo |
| 859 | F | olovo \|\| -vъ<br>олово – olovo – ołów | òlovo |
| 860 | F | serbьro \|\| sьrěbьro<br>серебро – srebro – srebro | srébro |
| 861 | F | zolto<br>золото – zlato – złoto | zlà:to |
| 862 | L | ‘хозяйственное орудие для рубки дров дома’<br>топор – sekira – siekiera | síkira |
| 863 | F | sekyra \|\| sěkyra<br>*бр* сякера – sekira – siekiera | síkira |
| 864 | F | toporъ<br>топор – topor – topór | ø |
| 865 | F | ostrъ(-jь)<br>острый – oštar, oštri – ostry | òštar \|\| òstrt |
| 866 | F | tǫpъ(-jь)<br>тупой – tup – tępy | tù:p |
| 867 | LSl | ‘рукоятка топора’<br>топорище – držalje, držalo – toporzysko | držá:Ĺe |
| 868 | L | ‘рубит’ /дерево в лесу/<br>рубит – seče – ścina | sí:če |
| 869 | L | ‘пилит’ /дерево на дрова/<br>пилит – testeri, pili – piłuje | píla: |
| 870 | L | ‘колет’ /распиленное дерево/<br>колет – cepa, seče – rąbie | cì:pa: |
| 871 | F | drьvo \|\| -va<br>дрова – drvo – drwa | dr̥̀vo |
| 872 | FP | dolto \|\| delto<br>долото – dleto – dłuto | glí:to \|\| dlí:to |
| 873 | F | dъlbetъ \|\| dъlbitъ<br>долбит – dube – dłubie | dú:be |
| 874º | P | *3sg praes* vьrtitъ<br>вертит – vrti – wierci | vr̥̀:ti: |
| 875 | FP | *1sg praes* | vr̥̀:ti:m |
| 876 | PM | *l-ptc sg m* | (-) |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 877 | L | ‘большая деревянная посуда из клепок для квашеной капусты’<br>бочка – kača, bačva, bure – beczka | kàca |
| 878 | F | bъči \|\| bъčьva \|\| bъčьka<br>бочка – bačka, bačva – beczka | bàčva |
| 879 | F | sъsǫdъ<br>сосуд – sud – *вл* sud | sù:d |
| 880 | L | ‘одна из дощечек, из которых сделана бочка’<br>клепка – duga – klepka | dùga |
| 881 | F | dъno<br>дно – dno – dno | dnò |
| 882 | F | vьlna<br>*диал* волна – vuna – wełna | vùna |
| 883 | F | konopje \|\| -ja<br>конопля – konoplja – konopie | kónopĺa |
| 884 | F | *Nsg* lьnъ<br>лен – lan – len | là:n |
| 885 | F | *Gsg* | là:na |
| 886 | F | lьněnъ(-jь)<br>льняной – lanen, laneni – lniany | lánen, láneni: |
| 887 | L | ‘выдергивает, убирает созревший лен’<br>теребит – čupa, vadi – rwie | čùpa: |
| 888 | F | *l-ptc sg m* rъvalъ<br>рвал – rvao se – rwał | ø[12] |
| 889 | F | tъrgajetъ<br>трогает – trga, trza – targa | ø[13] |
| 890 | L | ‘отходы при первичной обработке льна’<br>костра – pozder, puzder – paździory | ø |
| 891 | F | kǫdělь \|\| kǫdělja<br>кудель – kudelja – kądziel | kúdiĺa |
| 892 | F | verteno<br>веретено – vreteno – wrzeciono | vr̥téno |
| 893 | F | *3sg praes* prędetъ<br>прядет – prede – przędzie | pré:de |
| 894 | F | *l-ptc sg m* | prèo |

[12] *čùpo:*
[13] *tr̥ga: =čùpa:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 895 | Sl | ‘женщина, которая занимается прядением’<br>пряха – pralja – prządka | prà:ĺa |
| 896 | F | prędja<br>пряжа – pređa – przędza | prè̋ža |
| 897 | P | *1pl praes* motajemъ<br>мотаем – motamo – motamy | móta:mo |
| 898 | P | *3pl praes* | mótaju: |
| 899 | L | ‘ткацкий станок’<br>кросно, стан – razboj, tkački stan – warsztat tkacki | stà:n |
| 900 | L | ‘гребен в ткацком станке для прибивания утка’<br>бердо – brdo – płocha | br̥̀do |
| 901 | L | ‘деревянная рама, в которой находится бердо’<br>набилки, набердье – brdila, ogloblje – bidła | bŕ̥dilo |
| 902 | L | ‘колодочка, в которую вставляется цевка с утком’<br>челнок – čun, čunak, čunjak – czółenko | čúńak |
| 903 | F | cěva \|\| cěvь<br>цевка – cev – cewa, cewka | cì:v |
| 904 | L | ‘нитка, идущая поперек основы’<br>уток – potka – wątek | pòtka |
| 905 | Sl | ‘женщина, занимающаяся тканьем’<br>ткачиха – tkalja – tkaczka | tkà:ĺa |
| 906 | Sl | ‘мужчина, работающий на ткацком станке’<br>ткач – tkalac, tkač – tkacz | ø |
| 907 | F | poltьno<br>полотно – platno – płótno | plá:tno |
| 908 | L | /надеть что-нибудь/ ‘наизнанку’<br>наизнанку – naličje – na nice | nàopa:ko |
| 909 | L | /надеть что-нибудь/ ‘на лицо’<br>на лицо – lice – na lice | na lí:ce |
| 910 | FP | *Nsg m* bělъ(-jь)<br>белый, бел – beo, beli – biały | bíjo |
| 911 | P | *Nsg f subst* | bí:la |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 912 | P | *Nsg n subst* | bí:lo |
| 913 | PM | *Npl m pers pron* | bí:li \|\| bì:li: |
| 914 | P | *Npl f pron* | bí:le \|\| bì:la: |
| 915 | P | *Npl n pron* | bí:la \|\| bì:lo: |
| 916 | F | bělilъ<br>белил – belio – bielił | bí:lijo |
| 917 | F | čьrnъ(-jь)<br>черный – crn, crni – czarny | cr̨:n, cr̨:ni: |
| 918 | L | ‘седой’ /о волосах/<br>седой – sed, siv – siwy | sì:da kósa |
| 919 | L | ‘серый’ /напр., о ткани/<br>серый – siv – szary | sì:va kóšuĺa |
| 920 | F | śěrъ(-jь)<br>серый – ser, seri – szary | ø |
| 921 | F | śědъ(-jь)<br>седой – sed, sedi – szady | ø (sì:d čóvik) |
| 922 | F (Sm) | sivъ(-jь)<br>сивый – siv, sivi – siwy | sì:v[14] |
| 923 | L | ‘светлосиний, голубой’<br>голубой – plav – jasnoniebieski | plà:vo nebo |
| 924 | L | ‘синий’<br>синий – modar – ciemnoniebieski | mòdar |
| 925 | L | ‘красный’<br>красный – crven – czerwony | cr̨ven |
| 926 | F | čьrvenъ(-jь)<br>*бр* чырвоны – crven, crveni – czerwony | cr̨ven |
| 927 | FP | *Nsg m subst pron* zelenъ(-jь)<br>зеленый – zelen, zeleni – zielony | zélen, zéleni: |
| 928o | P | *Nsg f subst* | zeléna |
| 929o | P | *Nsg n subst* | zeléno |
| 930 | F | žьltъ(-jь)<br>желтый – žut, žuti – żółty | žù:t, žù:ti: |
| 931 | L | ‘коричневый’<br>коричневый – smeđ, mrk, braon – brązowy | smèʒ́ |
| 932 | F | orznъ(-jь)<br>разный – razni – różny | rà:zni: |

[14] = *pepeĺast*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 933 | L | ‘красит’ /ткань/<br>красит – boji – farbuje | bóji: \|\| fárba: |
| 934 | F (Sm) | xlěvъ<br>хлев – *диал* hlev – chlew | ø |
| 935 | Sl | ‘помещение для кур’<br>курятник – kokošarnik, kokošinjac – kurnik | ćúmez \|\| kokoší:ńac |
| 936 | L | ‘место, где молотят цепами или с помощью лошадей’<br>ток, гумно – gumno – klepisko | ármen |
| 937 | F | *ptc pass sg m praef* gordjenъ<br>огорожен – ograđen – ogrodzony | ógra:di:t |
| 938 | F | plotъ<br>плетень – plot – płot | plò:t |
| 939 | F | stъlpъ<br>столб – stup, stub – słup | stù:p |
| 940 | F | žьrdь<br>жердь – *диал* žrd – żerdź | ø |
| 941 | FPM | *Npl* vorta<br>ворота – vrata – wrota | vrá:ta |
| 942 | PM | *Gpl* | vrá:ta: |
| 943 | PM | *Ipl* | vrá:ti:m |
| 944 | PM | *Lpl* | vrá:tim |
| 945 | FM | *Nsg* domъ<br>дом – dom – dom | dòm |
| 946 | PM | jьz(ъ) + *Gsg* | iz dóma |
| 947 | M | *Dsg* | dómu |
| 948 | PM | *Lsg* | dómu |
| 949 | PM | *Gpl* | dòmo:va: |
| 950 | L | ‘строение, в котором живут люди в деревне’ /*о. н.*/<br>изба – kuća, dom – dom | kùća |
| 951 | F | xyzь \|\| xyža<br>хижина – *диал* hiža – *диал* chyża | ø |
| 952 | Sl | ‘сделанный из дерева’<br>деревянный – drven – drewniany | dr̥ven |
| 953 | L | ‘живет постоянно’<br>живет – stanuje – mieszka | ží:vi: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 954 | L | ‘угол дома’ /внешний/<br>угол – ugao, ćošak, rogalj – róg | ćòšak |
| 955 | F | ǫgъlъ<br>угол – ugao – węgieł | ø |
| 956 | L | ‘угол’ /внутри дома/<br>угол, *диал* кут – kut – kąt | kù:t |
| 957 | P | *Nsg* kǫtъ<br>*диал* кут – kut – kąt | *st*. kù:t |
| 958 | PM | *Gsg* | *st*. kú:ta |
| 959 | P | *Gpl* | ø |
| 960 | PM | *Lpl* | ø |
| 961 | L | ‘окно’ /*о. н.*/<br>окно – prozor, okno, pendžer – okno | pè:nǯe:r |
| 962 | L | ‘дверь дома’<br>дверь – vrata – drzwi | vrá:ta |
| 963 | FP | *Nsg* porgъ<br>порог – prag – próg | pràg |
| 964 | PM | *Gsg* | pràga |
| 965 | P | *Dsg* | pràgu |
| 966 | PM | *Lsg* | pràgu |
| 967 | P | *Npl* | pràgovi |
| 968 | P | *Gpl* | pràgo:va: |
| 969 | L | ‘лестница, ведущая в дом’<br>лестница – stepenice, basamaci, skaline, slake – schody | bàsa:mci |
| 970 | L | ‘ступенька лестницы’<br>ступенька – stepenik, stepenica, basamak – stopień | bàsamak |
| 971 | L | ‘лестница-стремянка’<br>стремянка – lestve – drabina | lìstve |
| 972 | L | ‘перекладина стремянки’<br>ступенька – prečka, prečaga – szczebel | prìčka |
| 973 | L | ‘деревянный пол’<br>пол – pod, patos – podłoga | pòd |
| 974 | L | ‘доска, из которых состоит пол’<br>половица – podnica – deska | pòdnica |
| 975 | FM | *DLsg* [dъska]<br>[доска] – [daska] – [deska] | dáska |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 976 | M | *Gpl* | dása:ka: |
| 977 | L | ‘деревянный потолок’<br>потолок – tavanica – sufit | pláfo:n \|\| távanica |
| 978 | L | ‘оштукатуренный потолок’<br>потолок – strop, plafon – sufit | pláfo:n \|\| távanica |
| 979 | L | ‘крыша’<br>крыша – krov – dach | krȍv |
| 980 | FM (Sm) | *DLsg* [strěxa]<br>[*дуал* стреха] – [streha] – [strzecha] | strìji |
| 981 | F | *Npl* | strìje |
| 982 | F | *3sg praes* krъjetъ<br>кроет – krije – kryje | krìje: |
| 983 | F | *2sg imperat* | sákri: |
| 984 | M | *ptc pass sg m praef* | (-) |
| 985 | Sl | ‘сделанный из соломы’<br>соломенный – slamni – słomiany | slámnati: |
| 986 | L | ‘нежилое пространство пол крышей дома’<br>чердак – tavan – strych | čȁrda:k |
| 987 | L | ‘часть крыши, выступающая над стеной’<br>навес крыши, стреха – streha – okap | strìja |
| 988 | L | ‘труба’ /на крыше дома/<br>труба – dimnjak, odžak – komin | dì:mńa:k |
| 989 | P | dymъ<br>дым – dim – dym | dȉm |
| 990 | F | sadja<br>сажа – sađe – sadza | ø[15] |
| 991 | L | ‘откроет’ /дверь без ключа/<br>откроет – otvori – otworzy | ótvori: |
| 992 | L | ‘отопрет’ /дверь ключом/<br>отопрет – otvori – otworzy | otkĺúča: |
| 993 | L | ‘закроет’ /дверь без ключа/<br>закроет – zatvori – zamknie | zátvori: |
| 994 | L | ‘запрет’ /дверь на ключ/<br>запрет – zaključa, zamandali – zamknie | zakĺúča: |

[15] *gàra*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 995 | F | zamъkъ<br>замок – zamak – zamek | zámak |
| 996 | FP | *Nsg* ključь<br>ключ – ključ – klucz | kĺù:č |
| 997 | PM | *Gsg* | klú:ča |
| 998 | M | *Isg* | klú:čom |
| 999 | PM | *Npl* | klú:či |
| 1000 | PM | *Gpl* | klú:ča: |
| 1001 | M | *Apl* | klú:če |
| 1002 | PM | *Ipl* | klú:či:m |
| 1003 | FP | *Nsg* stolъ<br>стол – sto, stol – stół | stò: |
| 1004 | P | *Gsg* | stóla |
| 1005 | L | ‘лавка’ /без спинки/<br>лавка – klupa – ławka | klú:pa |
| 1006 | F | (s)krinja<br>*бр* скрыня – škrinja – skrzynia | ø[16] |
| 1007 | L | ‘кроватка для укачивания маленьких детей, стоящя на полу’<br>колыбель – kolevka, bešika, zipka – kołuska | béšika |
| 1008 | L | ‘висячая кроватка, в которой укачивают маленьких детей’<br>зыбка – kolevka, bešika, zipka – kołuska | ø |
| 1009 | L | ‘качает’ /ребенка/<br>качает – ljulja, šika – kołysze | Íù:Íla: |
| 1010 | L | ‘зажжет’ /свечу или лампу/<br>зажжет – zapali – zaświeci | zápa:li: |
| 1011 | F | světja<br>свеча – sveća – świeca | sví:ća |
| 1012 | M (Sm) | *Nsg* kuxnьja<br>кухня – kuhinja – kuchnia | kújina |
| 1013 | L | ‘разведет, разожжет огонь’<br>разожжет – zapali, založi, potpali – rozpali | zápa:li: |
| 1014 | L | ‘спички’<br>спички – šibice, žigice, žižice, palidrvca – zapałki | ćìbre \|\| šìbica |

[16] *sánduk*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1015 | F | *Nsg* jьskra<br>искра – iskra – iskra | ìskra |
| 1016 | M | *Gpl* | ìska:ra: |
| 1017 | F | *Nsg* ognь<br>огонь – oganj – ogień | ógań |
| 1018 | M | *Isg* | ógńem |
| 1019 | L | ‘костер, горящая куча дров, сучьев’<br>костер – ognjište – ognisko | ógńi:šće |
| 1020 | Sl | ‘место, где горит или горел огонь, костер’<br>огнище – ognjište – ognisko | vàtri:šće |
| 1021 | L | ‘горит’ /огонь/<br>горит – gori – pali się | góri: |
| 1022 | FM | *Nsg* polmę || -my<br>пламя – plamen – płomień | plàme:n |
| 1023 | M | *Gsg* | plàmena |
| 1024 | Sl | ‘место, где стоял сгоревший дом’<br>пожарище – zgarište – pogorzelisko | (-) |
| 1025 | F | ǫglь<br>уголь – ugalj – węgiel | (-) |
| 1026 | F | pepelъ || popelъ<br>пепел – pepeo, *диал* popel – popiół | ø[17] |
| 1027 | L | ‘вырытая в земле яма для добывания воды’<br>колодец – bunar, zdenac, kladenac – studnia | bùna:r |
| 1028 | F | čьrpetъ<br>черпает – crpe – czerpie | vàdi: |
| 1029 | L | ‘деревянная дуга для ношения ведер на плече’<br>коромысло – čabrenjak, čabrenik, obramnica – nosidła | óbramica |
| 1030 | L | ‘пустой, ненаполненный’ /напр., о горшке/<br>пустой, порожний – prazan – pusty | prá:zan |
| 1031 | F (Sm) | porzdьnъ(-jь)<br>порожний – prazan – próżny | prá:zan |

[17] *lù:g*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1032 | F | *Nsg m* рьlnъ(-jь)<br>полный – pun – pełny | pùn |
| 1033 | PM | *inf* (pro)liti<br>(про)лить – (pro)liti – (prze)lać | prólit |
| 1034 | L | ‘воронка для переливания жидкости в сосуд с узким горлышком’<br>воронка – levak – lejek | lìvak |
| 1035 | FM | *inf* tьlkti<br>толочь – tući – tłuc | tùcat |
| 1036 | L | ‘стакан’<br>стакан – čaša – szklanka | čàša |
| 1037 | F (Sm) | čaša<br>чаша – čaša – czasza | čàša |
| 1038 | F (Sm) | stьklo<br>стекло – staklo, *диал* sklo, cklo – szkło | cáko: |
| 1039 | L | ‘желание, потребность пить’<br>жажда – žeđ(a) – pragnienie | žè:ʒa |
| 1040 | FP (Sm) | *Nsg* žędja<br>жажда – žeđ(a) – żądza | žè:ʒa |
| 1041 | P | *Isg* | žè:ʒi |
| 1042 | F | *3sg praes* pьjetъ<br>пьет – pije – pije | pìje: |
| 1043 | P | *1sg praes* | pìje:m |
| 1044 | P | *2pl praes impraef* | pìje:te |
| 1045 | P | *2pl praes praef* | pòpije:te |
| 1046 | PM | *2sg imperat* | pì: |
| 1047 | F | *l-ptc sg m impraef* | pìjo |
| 1048 | P | *l-ptc sg m praef* | pópijo |
| 1049 | P | *l-ptc sg f impraef* | pí:la |
| 1050 | P | *l-ptc sg f praef* | pòpi:la |
| 1051 | P | *l-ptc pl m impraef* | pí:li: |
| 1052 | P | *l-ptc pl m praef* | pòpi:li: |
| 1053 | PM | *ptc pass sg m* | popíven \|\| pópit |
| 1054 | P | *ptc pass sg f* | popivéna \|\| pòpi:ta |
| 1055 | M | *ptc pass pl m* | (-) |
| 1056 | F | pitьje<br>питье – piće – picie | pí:će |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1057 | F (Sm) | xlěbъ<br>хлеб – hleb – chleb | ø[18] |
| 1058 | L | ‘мука, из которой пекут хлеб’<br>мука – brašno – mąka | bràšno |
| 1059 | FP | mǫka<br>мука – muka – mąka | ø |
| 1060 | L | ‘деревянное корыто, выдолбленное из одного куска дерева’<br>ночвы – naćve – niecka | nàćve |
| 1061 | F | nъtji \|\| -ьvy \|\| -ьky<br>ночвы – naćve – niecka | nàćve |
| 1062 | F | drozdjь<br>дрожжи – drožda, drožđe – drożdże | ø |
| 1063 | FP | těsto<br>тесто – testo – ciasto | tì:sto |
| 1064 | L | ‘поставит, замесит тесто’<br>замесит – zamesi – rozczyni | zámi:si: |
| 1065 | L | ‘подходит, растет’ /о тесте/<br>подходит – raste – rośnie | dìže: se |
| 1066 | F | *3sg praes impraef* pečetъ<br>печет – peče – piecze | péče |
| 1067 | P | *1sg praes impraef* | péčem |
| 1068 | P | *1sg praes praef* | ispéčem |
| 1069 | P | *2pl praes impraef* | péčete |
| 1070 | P | *2pl praes praef* | ispéčete |
| 1071 | P | *3pl praes impraef* | péku: |
| 1072 | PM | *2pl imperat* | pécite \|\| péčite |
| 1073 | FM | *inf* | pèć |
| 1074 | PM | *3pl imperf* | ø |
| 1075 | P | *2sg aor praef* | ìspeče |
| 1076 | F | *l-ptc sg m impraef* | pèko: |
| 1077 | PM | *ptc pass sg m* | péčen |
| 1078 | PM | *ptc pass sg f* | pečéna |
| 1079 | PM | *ptc pass sg n* | pečéno |
| 1080 | Sl | *3sg praes asp perf* «pečet»<br>испечет – ispeče – upiecze | ispéče: |

[18] *krù*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1081 | FM (Sm) | pečenьje<br>печенье – pečenje – pieczenie | pečé:ńe |
| 1082 | FP | *Nsg* pektь /*genus*/<br>печь – peć – piec | pè:ć |
| 1083 | PM | *Gsg* | pèći |
| 1084 | P | *Lsg* | pèći |
| 1085 | P | *Gpl* | pèći: |
| 1086 | F | černъ<br>черен(ок) – *диал* cren, čren, čeren – trzon | ø |
| 1087 | L | ‘режет’ /хлеб/<br>режет – seče, reže – kroi | sí:če |
| 1088 | F | kǫsъ<br>кус(ок) – kus – kęs | ø |
| 1089 | L | ‘первый кусок хлеба, отрезанный от буханки’<br>горбушка – okrajak – przylepka | ókrajak |
| 1090 | L | ‘крошки’ /хлеба/<br>крошки – mrve – okruchy | mr̀ve |
| 1091 | F | tvьrdъ(-jь)<br>твердый – tvrd – twardy | tvr̀:d |
| 1092 | F | mękъkъ(-jь)<br>мягкий – mek, meki – miękki | mèk |
| 1093 | F | cělъ(-jь)<br>целый – ceo, celi – cały | cȉjo |
| 1094 | FP | *Nsg* nožь<br>нож – nož – nóż | nò:ž |
| 1095 | PM | *Gsg* | nó:ža |
| 1096 | M | *Dsg* | nó:žu |
| 1097 | M | *Isg* | nó:žom |
| 1098 | PM | *Npl* | nó:ži |
| 1099 | PM | *Gpl* | nó:ža: |
| 1100 | M | *Ipl* | nó:žim |
| 1101 | SL | *dem*<br>ножик, ножичек – nožić – nożyk | nóžić |
| 1102 | FP | *Nsg* męso<br>мясо – meso – mięso | mè:so |
| 1103 | M | *Isg* | mè:som |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1104 | M | *Lsg* | mé:su |
| 1105 | F | oržьnjь \|\| -nъ<br>рожон – ražanj – rożen | rá:žań |
| 1106 | P | *Nsg* skovorda<br>сковорода – ø – ø | ø |
| 1107 | P | *Dsg* | ø |
| 1108 | P | *Asg* | ø |
| 1109 | P | *Npl* | ø |
| 1110 | P | *Gpl* | ø |
| 1111 | Sl | ‘мясо свиньи’ /*substant*/<br>свинина – svinjetina – wieprzowina | svíńetina |
| 1112 | LSl | ‘мясо коровы или вола’ /*substant*/<br>говядина – govedina, goveđina – wołowina | góvedina |
| 1113 | Sl | ‘мясо теленка’ /*substant*/<br>телятина – teletina – cielęcina | téletina |
| 1114 | LSl | ‘мясо барана’ /*substant*/<br>баранина – ovčetina – baranina | brávetina |
| 1115 | Sl | ‘мясо гуся’ /*substant*/<br>гусятина – guščetina – gęsina | gúščetina |
| 1116 | L | ‘содержащий много жира’ /о мясе/<br>жирный – mastan – tłusty | má:san |
| 1117 | L | ‘подкожный слой жира в свинине’<br>сало, шпиг – slanina – słonina | slánina |
| 1118 | F (Sm) | sadlo<br>сало – salo – sadło | sàlo |
| 1119 | F | lojь<br>*бр* лой – loj – łój | lò:j |
| 1120 | L | ‘топленое свиное масло’<br>сало, смалец – mast – smalec | mà:st \|\| sàlo |
| 1121 | L | ‘пережареные кусочки сала’<br>шкварки – čvarci, žmire – skwarki | cvŕ̥ĺci \|\| čvárci |
| 1122 | F | kъlbasa<br>колбаса – kobasica – kiełbasa | súǯuk |
| 1123 | FP | *Nsg* melko<br>молоко – mleko – mleko | mlí:ko |
| 1124 | M | *Dsg* | mlí:ku |
| 1125 | M | *Isg* | mlí:kom |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1126 | M | *Lsg* | mlí:ku |
| 1127 | F | melčьnъ(-jь)<br>молочный – mlečan – mleczny | mlí:čan |
| 1128 | L | ‘пенка на молоке’<br>пенка – pavlaka, skorup – kożuch | skórup |
| 1129 | L | ‘молоко коровы сразу же после отела’<br>молозиво – sera, sira – siara | jà:muža |
| 1130 | F (Sm) | śěra || -ъka<br>сера – sera, mlezivo – siara | súrutka |
| 1131 | Sl | ‘женщина, которая доит коров’<br>доярка – muzilja – dójka | (-) |
| 1132 | F | cědit<br>цедит – cedi – cedzi | cì:di: |
| 1133 | L | ‘сырое кислое молоко’<br>простокваша – kiselo mleko – zsiadłe mleko | kíselo: mlí:ko |
| 1134 | F | gǫstъ(-jь)<br>густой – gust, gusti – gęsty | gù:st, gù:sti: |
| 1135 | L | ‘густой жирный верхний слой свежого отстоявшегося молока’<br>сливки – smetana, kajmak – słodka śmietana | skórup |
| 1136 | L | ‘густой жирный верхний слой кислого молока’<br>сметана – smetana, vrhnje – śmietana | ø |
| 1137 | F | sъmetana || sъmětana || sъmętana<br>сметана – smetana – śmietana | ø |
| 1138 | F (Sm) | syrъ || -enьje<br>сыр – sir – ser | sìr |
| 1139 | FM | *Nsg* (j)aje<br>яйцо – jaje – jaje | já:je |
| 1140 | M | *Dsg* | já:jetu |
| 1141 | M | *Isg* | já:jetom |
| 1142 | M | *Lsg* | já:jetu |
| 1143 | M | *Npl* | já:ja |
| 1144 | M | *Gpl* | já:ja: |
| 1145 | Sl | *dem*<br>яичко – jajašce, jaješce, jajce – jajeczko | já:jce |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1146 | L | ‘скорлупа’ /яйца/<br>скорлупа lupina, ljuska – skorupka | Íùpina |
| 1147 | Sl | ‘белая часть яйца’<br>белок – belance, belanjak, bioce – białko | bilá:nce |
| 1148 | Sl | ‘желтая часть яйца’<br>желток – žumance, žumanac, žumanjak – żółtko | žvá:nce |
| 1149 | F | осьтъ<br>*бр* воцат – ocat – ocet | sírke |
| 1150 | L | ‘кислый, квашеный’ /о капусте/<br>кислый, квашеный – kiseo – kwaśny | kìseli: kúpus |
| 1151 | F | kyselъ(-jь)<br>кислый – kiseo – skisły | kìsejo |
| 1152 | F | kysnetъ<br>киснет – kisne – kiśnie | kìsne: \|\| úkisne: |
| 1153 | F | medъ<br>мед – med – miód | mè:d |
| 1154 | FP | *Nsg m subst pron* soldъkъ(-jь)<br>сладкий – sladak, slatki – słodki | slàdak, slátki: |
| 1155 | P | *Nsg f subst* | slátka |
| 1156 | P | *Nsg n subst* | slátko |
| 1157 | P | *Npl m subst* | slátki |
| 1158 | P | *Npl f subst* | slátke |
| 1159 | P | *Npl n subst* | slátka |
| 1160 | FP | *Nsg* solь<br>соль – so(l) – sól | sò: |
| 1161 | PM | *Gsg* | sóli |
| 1162 | F | solnъ(-jь)<br>соленый – slan – słony | slà:n |
| 1163 | F | рьрьгъ<br>перец – papar – pieprz | ø[19] |
| 1164 | L | ‘варит, готовит’ /обед/<br>варит kuha, kuva – gotuje | và:ri: |
| 1165 | Sl | *3sg praes asp perf* «варит»<br>сварит – svari – ugotuje | svà:ri: |

[19] *bíber*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1166 | L | ‘кипит’ /вода/<br>кипит – kipi, vri, ključa – wrze | kí:pi: \|\| vrìje: |
| 1167 | FP (Sm) | *3sg praes* курitъ<br>кипит – kipi – kipi | kí:pi: |
| 1168 | P | *l-ptc sg f* | kí:pijo |
| 1169 | L | ‘горячий’ /о воде/<br>горячий – vreo, vruć – gorący | vrìjo \|\| vrù:ć |
| 1170 | L | ‘кипящая или вскипевшая вода’<br>кипяток – vrela, proključala voda – wrzątek | vrìla |
| 1171 | F (Sm) | gъrnъ \|\| -ьcь \|\| -ъkъ<br>горн – grnac, grne – garnek, garniec | ø |
| 1172 | Sl | ‘сделанний из глины’<br>глиняный – glinen – gliniany | ø |
| 1173 | F | kotьlъ<br>котел – kotao – kocioł | kóto: |
| 1174 | L | ‘кожура, святая со старой картошки’<br>очистки – kora – obierki | gúĺotina |
| 1175 | FPM | *1sg praes* (j)ěmь<br>ем – jem, jedem – jem | (j)ìde:m |
| 1176 | M | *2sg praes* | (j)ìde:š |
| 1177 | PM | *2pl praes* | (j)ìde:te |
| 1178 | PM | *3pl praes* | (j)ìdu: |
| 1179 | M | *2sg imperat* | (j)ìdi |
| 1180 | F | *l-ptc sg m* | jìo |
| 1181 | F | *l-ptc sg f* | (j)ìla |
| 1182 | F | *l-ptc pl m pers* | (j)ìli |
| 1183 | M | *inf* | (j)ìst |
| 1184 | SlF | lъžica \|\| -ьka \|\| lyžica \|\| -ьka<br>ложка – žlica – łyżka, *ч* lžice | ø[20] |
| 1185 | Sl | *dem*<br>ложечка – lažičica, žličica – łyżeczka | ø[21] |
| 1186 | L | ‘все, что употребляется в пищу людьми’<br>еда – hrana, jelo – jedzenie | rá:na |

[20] *kášika*
[21] *kášičica*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1187 | F | (j)ědlo<br>еда – jelo – jadło | jìlo |
| 1188 | F (Sm) | xorna<br>охрана, похороны – hrana – charna | rá:na |
| 1189 | M | *Nsg m subst* gotovъ<br>готов – gotov – gotów | gótov |
| 1190 | M | *Nsg f subst* | gótova |
| 1191 | F (Sm) | bjudo<br>блюдо – *диал* bljudo – *вл* blido | ø |
| 1192 | F | *Nsg f* goldьna(ja)<br>голодная – gladna – głodna | glá:dna |
| 1193 | F | goldъ<br>голод – glad – głód | glá:d |
| 1194 | F | sytъ(-jь)<br>сытый – sit – syty | sìt |
| 1195 | L | ‘проглотит’ /еду/<br>проглотит – proguta – połknie | próguta: |
| 1196 | F | *l-ptc sg m* glъtalъ<br>глотал – gutao – *ч* hltal | gùto: |
| 1197 | L | ‘завтрак, утренняя еда’<br>завтрак – doručak, zajutrak – śniadanie | dóručak |
| 1198 | L | ‘обед, еда в дневное время’<br>обед – ručak, obed – obiad | rú:čak |
| 1199 | L | ‘ест обед’<br>обедает – ruča, objeduje – je obiad | rù:ča: |
| 1200 | L | ‘еда между обедом и ужином’<br>полдник – užina – podwieczorek | ùžina |
| 1201 | L | ‘ужин, вечерняя еда’<br>ужин – večera – kolacja | véčara |
| 1202 | F (Sm) | večerja<br>*бр* вячера – večera – wieczerza | ø |
| 1203 | L | ‘ест ужин’<br>ужинает – večera – je kolację | véčera: |
| 1204 | L | ‘вкусный’ /о еде/<br>вкусный – ukusan, prijatan – smaczny | ukusan |
| 1205 | L | ‘верхняя одежда’ /*о. н.*/<br>одежда – odelo – ubranie | odí:lo |
| 1206 | L | ‘одевается, надевает верхнюю одежду’<br>одевается – odeva se – ubiera się | ódi:va: se |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1207 | L | ‘застегнет’ /пуговицу/<br>застегнет – zakopča – zapnie | zákovča: |
| 1208 | L | ‘раздевается, снимает верхнюю одежду’<br>раздевается – svlači se – rozbiera się | svlà:či: se |
| 1209 | P | *3sg praes* věšajetъ<br>вешает – veša – wiesza | vìša: |
| 1210 | P | *1sg praes* | vìša:m |
| 1211 | P | *3pl praes* | vìšaju: |
| 1212 | F | *l-ptc sg f* | vìša:la |
| 1213 | L | ‘голый, неодетый’ /человек/<br>голый – go, nag – nagi | gò: |
| 1214 | FP | *Nsg m subst pron* golъ(-jь)<br>голый – go, gol(i) – goły | gò:, gòli: |
| 1215 | P | *Nsg f subst* | góla |
| 1216 | P | *Nsg n subst* | gólo |
| 1217 | F | košulja<br>*бр* кашуля – košulja – koszula | kóšuĺa |
| 1218 | PM | *1sg praes impraef* šьjǫ<br>шью – šijem – szyję | šìje:m |
| 1219 | PM | *1sg praes praef* | sàši:je:m |
| 1220 | F | *2sg imperat impraef* | ši: |
| 1221 | FPM | sъ + *l-ptc sg m* | sášijo |
| 1222 | P | *l-ptc sg f praef* | sášila |
| 1223 | P | *l-ptc pl m praef* | sášili |
| 1224 | Sl | *3sg praes asp perj* «шьет»<br>сошьет – sašije – uszyje | ši:je: |
| 1225 | L | ‘игла, инструмент для шьитя’<br>игла – igla – igła | ígla |
| 1226 | FPM | *Nsg* jьgъla<br>игла – igla – igła | ígla |
| 1227 | PM | *DLsg* | ígli |
| 1228 | P | *Asg* | íglu |
| 1229 | PM | *Npl* | ìgle |
| 1230 | PM | *Gpl* | igá:la: |
| 1231 | L | ‘нить, нитка’<br>нить, нитка – konac, nit – nitka, nić | nì:t \|\| kónac |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1232 | FPM (Sm) | *Nsg* nitь | nì:ti |
| 1233 | P | *Gsg* | nì:ti |
| 1234 | FP | *Isg* | nì:ti |
| 1235 | P | *Lsg* | nì:ti |
| 1236 | PM | *Gpl* | ní:ti: |
| 1237 | F | tьnъkъ(-jь) \|\| tънъkъ(-jь)<br>тонкий – tanak – cienki | tànak |
| 1238 | L | ‘вдевает’ /нитку в иголку/<br>вдевает – udeva – nawleka | úvlači:[22] |
| 1239 | F | *3sg praes* vęžetъ<br>вяжет – veže – wiąże | vè:že: |
| 1240 | F | *l-ptc sg m* | vé:zo: |
| 1241 | P | *Nsg* ǫzъlъ<br>узел – uzao – węzel | ù:zo: |
| 1242 | PM | *Gsg* | ù:zla |
| 1243 | PM | *ptc pass sg m* stęgnǫtъ<br>стянут – stegnut – ściągnięty | stégnu:t |
| 1244 | Sl | ‘клубок, нити, намотанные в виде шарика’<br>клубок – klupko, klube, klupče – kłębek | klùpko |
| 1245 | Sl | *dem*<br>клубочек – klupče, klupčić – kłębuszek | klùpče |
| 1246 | F | naprstъkъ<br>наперсток – naprstak – naparstek | ná:prstńak |
| 1247 | F | *1sg praes* měrjǫ<br>мерю – merim – mierzę | mìri:m |
| 1248 | F | *l-ptc sg m* | mìrijo |
| 1249 | F | měra<br>мера – mera – miara | mìra |
| 1250 | L | ‘отрежет’ /ножницами/<br>отрежет – otseče – utnie | osíče |
| 1251 | L | ‘ножницы, которыми режут ткань’<br>ножницы – makaze, škare, nožice – nożyczki | mákaze |
| 1252 | F | ǫzъkъ(-jь)<br>узкий – uzak, uski – wąski | úzak, úski: |

[22] *úvu:ć*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1253 | F | širokъ(-jь)<br>широкий – širok, široki – szeroki | šìrok |
| 1254 | F | *l-ptc sg m* orzširilъ<br>расширил – raširio – rozszerzył | raší:rijo |
| 1255 | L | ‘карман’ /*о. н.*/<br>карман – džep, špag – kieszeń | ʒ̑èp |
| 1256 | F | dyra \|\| dura \|\| děra<br>дыра – dira – dziura | ø |
| 1257 | F | *ptc act sg m praef* gubilъ<br>погубил – izgubio – zgubił | izgúbijo |
| 1258 | L | ‘потеряет’ /напр., ключ/<br>потеряет – izgubi – zgubi | ízgubi: |
| 1259 | L | ‘ищет’ /напр., ключ/<br>ищет – traži, ište – szuka | trà:ži: |
| 1260 | L | ‘спрячет’ /напр., ключ/<br>спрячет – sakrije – schowa | sàkrije: |
| 1261 | F | kožuxъ<br>кожух – kožuh – kożuch | kòžu: |
| 1262 | L | ‘обувь’ /*о. н.*, *genus*/<br>обувь – obuća – obuwie | óbuća |
| 1263 | L | ‘обувается’<br>обувается – obuva se – obuwa się | óbu:va: se |
| 1264 | L | ‘разувается, снимает обувь’<br>разувается – izuva se – zdejmuje buty | ízu:va: se |
| 1265 | L | ‘подошва обуви’<br>подошва – đon, pendže – podeszwa | ʒ́òn \|\| pòtkʒ̑:p |
| 1266 | F | kortъkъjь<br>короткий – kratak, kratki – krótki | krá:tak |
| 1267 | L | ‘длинный’ /напр., об улице/<br>длинный – dug, dugačak – długi | dùg |
| 1268 | FP | *Nsg m subst pron* dьlgъ(-jь)<br>долгий – dug, dugi – długi | dùg, dùgi: |
| 1269 | P | *Nsg f subst* | dùga |
| 1270 | P | *Nsg n subst* | dùgo |
| 1271 | FP | *Nsg m subst pron* novъ(-jь)<br>новый – nov, novi – nowy | nòv, nòvi: |
| 1272 | P | *Nsg f subst* | nóva, nòva: |
| 1273 | P | *Nsg n subst* | nóvo, nòvo: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1274 | P | *Npl m* | nóvi, nòvi: |
| 1275 | P | *Npl f* | nóve, nòve: |
| 1276 | P | *Npl n* | nóva, nòva: |
| 1277 | FP | *Nsg* čьlověkъ \|\| čelověkъ<br>человек – čovek – człowiek | čóvik |
| 1278 | PM | *Gasg* | čóvika |
| 1279 | FPM | *Npl* ljudьje | Íù:di |
| 1280 | FPM | *Gpl* | Íú:di: |
| 1281 | PM | *Dpl* | Íú:di:m |
| 1282 | P | *Apl* | Íù:de |
| 1283 | PM | *Ipl* | Íú:di:m |
| 1284 | F | ljudьskъjь<br>людской – ljudski – ludzki | Íúcki |
| 1285 | FPM | *Nsg* tělo<br>тело – telo – ciało | tì:lo |
| 1286 | M | *Gsg* | tì:la |
| 1287 | PM | *Npl* | tílesa |
| 1288 | FP | *Nsg* golva<br>голова – glava – głowa | glá:va |
| 1289 | P | *DLsg* | glà:vi \|\| glá:vi |
| 1290 | P | *Asg* | glà:vu |
| 1291 | P | *Npl* | glà:ve |
| 1292 | P | *Gpl* | glá:va: |
| 1293 | P | *Lpl* | glá:vama |
| 1294 | P | *Ipl* | glá:vama |
| 1295 | Sl | *dem*<br>головка – glavica – głowka | glávica |
| 1296 | L | ‘волосы на голове человека’ /*Npl*/<br>волосы – kosa, vlasi – włosy | kósa |
| 1297 | F | volsъ<br>волос – vlas – włos | ø[23] |
| 1298 | L | ‘коса, заплетенные волосы у женщины’<br>коса – pletenica, vitica – warkocz | pleténica |
| 1299 | F | *l-ptc sg m* pletlъ<br>плел – pleo – plótł | plèo |

[23] *dlàka*

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1300 | F | *l-ptc pl m* | plèli |
| 1301 | F | *Nsg* mozgъ<br>мозг – mozak – mózg | mòzak |
| 1302 | F | *Lsg* | mósku |
| 1303 | L | ‘лоб человека’<br>лоб – čelo – czoło | čélo |
| 1304 | F (Sm) | čelo<br>чело – čelo – czoło | čelo[24] |
| 1305 | L | ‘морщины’ /*Npl*/<br>морщины – bore – zmarszczki | bó:re |
| 1306 | L | ‘думает’<br>думает – misli – myśli | mìsli: |
| 1307 | F | *1sg praes* mysljǫ<br>мыслю – mislim – myślę | mìsli:m |
| 1308 | P | *1sg imperf* | ø |
| 1309 | F (Sm) | *1sg praes* dumajǫ<br>думаю – dumam – dumam | ø |
| 1310 | F | myslь<br>мысль – misao – myśl | mì:so: |
| 1311 | L | ‘помнит’<br>помнит – pamti, seća se – pamięta | pà:nti: |
| 1312 | F | *1sg praes* pomьnǫ \|\| pomьnjǫ<br>помнию – pomnim – zapomnę | ø |
| 1313 | L | ‘забывает’<br>забывает – zaboravlja – zapomina | zabóravĺa: |
| 1314 | L | ‘забудет’<br>забудет – zaboravi – zapomni | zabóravi: |
| 1315 | L | ‘знает’<br>знает – zna – wie | znà: |
| 1316 | PM (Sm) | *1sg praes* vědmь<br>*бр* ведаю – *диал* vem – wiem | ø |
| 1317 | P | *2sg praes* | ø |
| 1318 | P | *2pl praes* | ø |
| 1319 | P | *3pl praes* | ø |
| 1320 | F (Sm) | *3sg praes* znajetъ<br>знает – zna – zna | znà: |

[24] stola, nogu

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1321 | M | umějetъ<br>умеет – ume – umie | úmi: |
| 1322 | N | *3pl praes* | úmiju: |
| 1323 | L | ‘понимает’<br>понимает – razume – rozumie | razúmi: |
| 1324 | PM | *3sg praes* xotjetъ \|\| xъtjetъ<br>хочет – hoće, će – chce | òće |
| 1325 | PM | *1sg praes* | óću |
| 1326 | PM | *2pl praes* | òćeš |
| 1327 | PM | *3pl praes* | óće |
| 1328 | FM | *inf* | tìt |
| 1329 | M | *3pl imperf* | ø |
| 1330 | P | *ptc praes sg m* | ø |
| 1331 | P | *l-ptc sg m* | tìjo |
| 1332 | L | ‘ошибется’<br>ошибется – pogreši – pomyli się | pógri:ši: |
| 1333 | L | ‘висок, боковая часть черепа од уха до кости лба’<br>висок – slepoočnica, slepo oko – skrón | slì:po oko \|\| slipó:čnica |
| 1334 | L | ‘лицо’<br>лицо – lice – twarz | lí:ce |
| 1335 | L | ‘щека’<br>щека – obraz – policzek | óbraz |
| 1336 | L | ‘глаза человека’<br>глаза – oči – oczy | òči |
| 1337 | FPM (Sm) | *Nsg* oko<br>око – oko – oko | òko |
| 1338 | M | *Gsg* | òka |
| 1339 | FPM | *Npl* | òči |
| 1340 | PM | *Gpl* | óčiju: |
| 1341 | M | *Ipl* | óčimam |
| 1342 | M | *Lpl* | óčimam |
| 1343 | P | *Gdu* | ø |
| 1344 | Sl | *dem hypocor* /*Nsg*/<br>глазок – okce – oczko | ø[25] |

[25] *ókice*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1345 | L | ‘зрачок’<br>зрачок – zenica, gledeće – źrenica | zénica |
| 1346 | F | zorkъ /*u произв*/<br>зрачок – zrak(a) – wzrok | zrà:k |
| 1347 | L | ‘смотрит на что-то, на кого-то’<br>смотрит – gleda – patrzy | glèda: |
| 1348 | F | *3sg praes* viditъ<br>видит – vidi – widzi | vìdi: |
| 1349 | FPM | *1sg praes* | vìdi:m |
| 1350 | PM | *2pl praes* | vìdi:te |
| 1351 | FP | *3pl praes* | vìde: |
| 1352 | P | *1sg aor* | (-) |
| 1353 | FP | *l-ptc sg m* | vìdijo |
| 1354 | P | *l-ptc sg f* | vìdila |
| 1355 | P | *inf* | vìdit |
| 1356 | P | *ptc pass sg f* | vìdi:ta |
| 1357 | F | divitъ sę<br>дивится – divi se – dziwi się | dì:vi: se |
| 1358 | F | divьnъ(-jь)<br>дивный – divan, divni – dziwny | dì:van, dì:vni: |
| 1359 | L | ‘брови’ /*Npl*/<br>брови – obrva, veđa – brew | òbrve |
| 1360 | F | *Nsg* brъvь<br>бровь – obrva – brew | òbrva |
| 1361 | F | *Npl* | òbrve |
| 1362 | L | ‘ресницы’ /*Npl*/<br>ресницы – trepavice – rzęsy | trèpavica |
| 1363 | L | ‘глазное веко’<br>веко – očni kapak – powieka | óčni: kápak |
| 1364 | F | *Nsg* uxo<br>ухо – uvo, uho – ucho | ù$^{h}$o \|\| ùvo |
| 1365 | F | jьz(ъ) + *Gsg* | (-) |
| 1366 | F | bez(ъ) + *Gsg* | brèz u:$^{h}$a |
| 1367 | P | *Gdu* | ø |
| 1368 | FM | *Npl* | ùši |
| 1369 | M | *Gpl* | úšiju: |
| 1370 | M | *Ipl* | úšima |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1371 | M | *Lpl* | úšima |
| 1372 | Sl | *pejor augm* /*Nsg*/<br>ушище – ušeso – uszysko | ø |
| 1373 | Sl | *dem* /*Nsg*/<br>ушко – uvce, uvance – uszko | uvá:nce |
| 1374 | L | ‘слышит что-нибуд’<br>слышит – čuje – słyszy | čȕje: |
| 1375 | L | ‘слушает, старается услышать’<br>слушает – sluša – słucha | slȕša: |
| 1376 | FP | *Nsg* nosъ<br>нос – nos – nos | nȍ:s |
| 1377 | P | *Gsg* | nòsa |
| 1378 | P | na + *Asg* | nà no:s |
| 1379 | Sl | *pejor augm* /*Nsg*/<br>носище – nosina – nosisko, nochal | nósina |
| 1380 | Sl | *dem* /*Nsg*/<br>носик – nosić – nosek | nósić |
| 1381 | L | ‘усы’ /*Npl*/<br>усы – brkovi, brci, mustaći – wąsy | br̥̀kovi |
| 1382 | F | *Nsg* ǫsъ<br>ус – *диал* usove – wąs | ø |
| 1383 | FP | borda<br>борода – brada – broda | brá:da |
| 1384 | L | ‘рот’<br>рот – usta – usta | ú:sta |
| 1385 | F (Sm) | usta<br>уста – usta – usta | ú:sta |
| 1386 | F (Sm) | *Nsg* гьтъ<br>рот – rt, rat – *ч* ret | ø |
| 1387 | F | na + *Lsg* | ø |
| 1388 | L | ‘губы’ /*Npl*/<br>губы – usne, usnice – wargi | gùbice |
| 1389 | L | ‘челюсти’<br>челюсти – vilice, čeljusti – szczęki | vìlice |
| 1390 | P | gorьnъ(-jь) \|\| gorьnь(-jь)<br>горный – gornji – górny | gó:rńi: |
| 1391 | P | dolnъ(-jь) \|\| dolnjь(-jь)<br>*ук диал* дольний – donji – dolny | dò:jni: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1392 | L | ‘нёбо’<br>нёбо – nepce, nebo – podniebienie | népce |
| 1393 | F | dęslo \|\| dęsno \|\| dǫslo<br>десна – desni – dziąsło | (-) |
| 1394 | FP | *Nsg* zǫbъ<br>зуб – zub – ząb | zù:b |
| 1395 | PM | *Gsg* | zù:ba |
| 1396 | PM | *Lsg* | zú:bu |
| 1397 | PM | *Npl* | zù:bi |
| 1398 | PM | *Gpl* | zúbiju: \|\| zú:bi |
| 1399 | PM | *Ipl* | zú:bi:m |
| 1400 | PM | *Lpl* | zú:bi:m |
| 1401 | Sl | *Nsg dem*<br>зубик, зубок – zubić – ząbek | zúbić |
| 1402 | F | językъ<br>язык – jezik – język | jézik |
| 1403 | L | ‘слюна’<br>слюна – pljuvačka, slina – ślina | pĺúvačka |
| 1404 | F | slina \|\| sljuna<br>слюна – slina – ślina | slìna |
| 1405 | PM | *1sg praes* pljujǫ<br>плюю – pljujem – pluję | pĺùca:m |
| 1406 | P | *3pl praes* | pĺùcaju: |
| 1407 | M | *inf* | pĺùcat |
| 1408 | FP | golsъ<br>голос – glas – głos | glà:s |
| 1409 | P | na + *Asg* | nàgla:s |
| 1410 | L | ‘говорит’ /правду, по-русски, громко/<br>говорит – govori – mówi | góvo:ri: |
| 1411 | P | *3sg praes* govoritъ<br>говорит – govori – gaworzy | góvo:ri: |
| 1412 | P | *l-ptc sg m* | (-) |
| 1413 | L | ‘скажет’ /слово/<br>скажет – kaže, reče – powie | kà:že: |
| 1414 | L | ‘слово’<br>слово – reč – słowo | rì:č |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1415 | FM (Sm) | *Nsg* slovo<br>слово – slovo – słowo | slòvo[26] |
| 1416 | M | *Gsg* | slòva |
| 1417 | M | *Npl* | slóva |
| 1418 | M | *Gpl* | sló:va: |
| 1419 | L | ‘рассказывает’ ‚сказку/<br>рассказывает – priča – opowiada | prì:ča: |
| 1420 | L | ‘сказка’<br>сказка – bajka – bajka | ø[27] |
| 1421 | L | ‘загадка’<br>загадка – zagonetka – zagadka | zàgone:tka |
| 1422 | PM | *3sg praes* можетъ<br>может – može – może | móre \|\| mère |
| 1423 | PM | *1sg praes* | mógu |
| 1424 | P | *2sg praes* | móreš |
| 1425 | PM | *3pl praes* | mógu: |
| 1426 | PM | *2sg imperat* | (-) |
| 1427 | FPM | *inf* mogti \|\| pomogti<br>мочь, помочь – moći, pomoći – móc, pomóc | mòć \|\| pómoć |
| 1428 | M | *3pl imperf* | ø |
| 1429 | PM | *l-ptc sg m* | mògo: |
| 1430 | PM | *l-ptc sg f* | mógla |
| 1431 | P | *l-ptc pl m* | mògli |
| 1432 | L | ‘зовет кого-нибудь’<br>зовет – zove – woła | zóve |
| 1433 | M | *1sg praes* zovǫ<br>зову – zovem – zwę się | zóvem |
| 1434 | F | *3sg praes* poščitъ<br>пищит – pišti – piszczy | píšći: |
| 1435 | F (Sm) | kvililъ<br>*бр* цвяліў – cvilio – kwilił | cví:lijo |
| 1436 | L | ‘спрашивает’<br>спрашивает – pita – pyta | pì:ta: |
| 1437 | FP | *1sg praes* pytajemъ<br>пытаем – pitamo – pytamy | pì:ta:mo |

[26] grafem
[27] *prì:ča*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1438 | P | *3pl praes* | (-) |
| 1439 | L | ‘просит’<br>просит – moli – prosi | mòli: |
| 1440 | M | *sup* prositъ<br>ø – *диал* prosit – *ч* prosit | ø |
| 1441 | FP | *3sg praes* мьлčитъ<br>молчит – *диал* muči – milczy | múči:[28] |
| 1442 | P | *ptc praes sg m* | ø[29] |
| 1443 | L | ‘шея, часть тела, соединяющая голову с туловищем’<br>шея – vrat, šija – szyja | vrà:t |
| 1444 | F | šьja<br>шея – šija – szyja | ø |
| 1445 | F (Sm) | gъrdlo<br>горло – grlo – gardło | gr̥̀lo |
| 1446 | L | ‘плечо, часть туловища от шеи до руки’<br>плечо – rame – ramię | ràme |
| 1447 | L | ‘подмышка, внутренняя часть плечевого сгиба’<br>подмышка – pazuho – pacha | pótpu:za \|\| pótpu:zo \|\| pàuzo |
| 1448 | FP | *Nsg* potъ<br>пот – *диал* pot – pot | ø |
| 1449 | P | *Gsg* | ø |
| 1450 | FP | *Nsg* rǫka<br>рука – ruka – ręka | rúka |
| 1451 | FPM | *DLsg* | *Dsg* rù:ci *Lsg* rú:ci |
| 1452 | PM | na + *Asg* | nà ru:ku |
| 1453 | P | *Isg* | rú:ko:m |
| 1454 | FPM | *Npl* | rù:ke |
| 1455 | PM | *Gpl* | rùku: |
| 1456 | M | *Ipl* | rúkam |
| 1457 | M | *Lpl* | rúkam |
| 1458 | P | *Gdu* | ø |
| 1459 | Sl | *pejor augm /Nsg/*<br>ручища – ručetina – rączysko | ručétina |

[28] = *šú:ti*
[29] *šú:teć*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1460 | Sl | *dem /Nsg/*<br>ручка – ručica, ručka – rączka | rúčica |
| 1461 | FP | rǫčьka<br>ручка – ručka – rączka | rùčka |
| 1462 | F | lěvъ(-jь)<br>левый – levi – lewy | lì:vi: |
| 1463 | FPM | *3sg praes* bęretъ<br>берет – bere – bierze | bère: |
| 1464 | PM | *1sg praes* | bère:m |
| 1465 | P | *l-ptc sg m* | bràо |
| 1466 | P | *l-ptc sg f* | brá:la |
| 1467 | P | *l-ptc pl m* | brá:li |
| 1468 | FM | *1sg praes* vъzьmǫ<br>возьму – uzmem – wezmę | ùzme:m |
| 1469 | PM | *inf* | úze:st \|\| úze:t |
| 1470 | P | *1sg aor* | úze: |
| 1471 | P | *3sg aor* | ùze: |
| 1472 | P | *2pl aor* | úzešte |
| 1473 | P | *3pl aor* | úzeše: |
| 1474 | PM | *2sg imperat* | úzmi |
| 1475 | FPM | *l-ptc sg m* | úzejo |
| 1476 | PM | *l-ptc sg f* | uzé:la |
| 1477 | PM | *1sg praes* dajǫ \|\| davajǫ<br>даю – dajem – daję | dà:je:m |
| 1478 | P | *2pl praes* | dà:je:te |
| 1479 | M | *l-ptc sg m* | dá:vo: |
| 1480 | PM | *1sg praes* damь<br>дам – dam – dam | dà:m \|\| dá:dem |
| 1481 | PM | *2sg praes* | dà:š |
| 1482 | PM | *2pl praes* | dà:te |
| 1483 | PM | *3pl praes* | dádu: |
| 1484 | M | *2sg imperat* | dà:j |
| 1485 | P | *l-ptc sg m* | dào |
| 1486 | P | *l-ptc sg f* | dá:la |
| 1487 | P | *l-ptc pl m* | dá:li |
| 1488 | PM | *ptc pass sg m* | dà:t |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1489 | P | *ptc pass sg f* | dá:ta |
| 1490 | P | *ptc pass sg n* | dá:to |
| 1491 | PM | *1sg praes* jьmamь<br>имею – imam – mam | ìma:m |
| 1492 | PM | *1pl praes* | ìma:mo |
| 1493 | PM | *3pl praes* | ímadu: |
| 1494 | M | *inf* | ímat |
| 1495 | F | *3sg praes* xytajetъ<br>*ук* хитає – hita – ø | ìta[30] |
| 1496 | F | *3sg praes* xvatajetъ<br>хватает – hvata – chwyta | fàta: |
| 1497 | L | ‘держит’<br>держит – drži – trzyma | dr̥̂ži: |
| 1498 | F | dьržitъ<br>держит – drži – dzierży | dr̥̂ži: |
| 1499 | M | *1sg praes* pustjǫ<br>пущу – pustim – puszczę | pùšći:m |
| 1500 | L | ‘бросит, кинет’ /камень/<br>бросит, кинет – baci – rzuci | bà:ci: |
| 1501 | F | tis(k)netъ<br>(с)тиснет – tisne – ciśnie | ø[31] |
| 1502 | PM | *inf* padti<br>пасть – pasti – paść | past |
| 1503 | PM | *l-ptc sg m* | pò: |
| 1504 | PM | *l-ptc sg f* | pàla |
| 1505 | L | ‘поднимет’ /что-нибудь с земли/<br>поднимет – (po)digne – podniesie | dìgne: |
| 1506 | F | *3sg praes* tręsetъ<br>трясет – trese – trzęsie | tré:se |
| 1507 | P | *1sg praes* | tré:sem |
| 1508 | PM | *1pl praes* | tré:semo |
| 1509 | PM | *inf* | trè:st |
| 1510 | P | *ptc praes sg m* | tré:sućˊ |
| 1511 | PM | *l-ptc sg m* | trè:so: |
| 1512 | PM | *l-ptc sg f* | tré:sla |

[30] = baca
[31] *gù:rne:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1513 | P | *ptc pass sf f praef* | òtrešena |
| 1514 | F | *1sg praes* xyljǫ<br>*ук* хилю – *слн диал* hilam se – chylę | ø |
| 1515 | F | dolnь<br>ладонь – dlan – dłoń | dlàn |
| 1516 | FPM (Sm) | *Nsg* gъrstь */и произв/*<br>горсть – pregršć – garść | prègr̥:šće |
| 1517 | M | *Gsg* | prègr̥šća |
| 1518 | P | *Isg* | prègr̥šćem |
| 1519 | M | *Npl* | (-) |
| 1520 | L | ‘кулак’<br>кулак – pesnica – pięść | šàka |
| 1521 | F | pęstь<br>запястье – pest, pesnica – pięść | šàka |
| 1522 | FPM | *Nsg* palъcь<br>палец – palac – palec | pàlac |
| 1523 | PM | *Gsg* | pà:lca |
| 1524 | M | *Isg* | pà:lcom |
| 1525 | M | *Lsg* | pà:lcu |
| 1526 | FM | *Npl* | pà:lci |
| 1527 | PM | *Gpl* | pàla:ca: |
| 1528 | L | ‘палец руки’<br>палец – prst – palec | pr̥̀st |
| 1529 | L | ‘большой палец’<br>болшой палец – palac – kciuk | pàlac |
| 1530 | L | ‘указательный палец’<br>указательный палец – kažiprst – wskazujący palec | kážiprst |
| 1531 | L | ‘средний палец’<br>средний палец – srednjak, veliki prst – środkowy palec | srìdńa:k |
| 1532 | L | ‘безымянный палец’<br>безымянный палец – prstenjak – serdeczny palec | dóma:li: |
| 1533 | L | ‘мизинец’<br>мизинец – mali prst – mały palec | mà:li: pr̥̀st |
| 1534 | P | *Nsg n subst* malo<br>мало – malo – małe | mà:lo: |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1535 | FP | malo /*adv*/<br>мало – malo – małe | màlo |
| 1536 | FP | *Nsg* ногъть<br>ноготь – nokat – paznokieć | nòkat |
| 1537 | M | *Gsg* | nòkta |
| 1538 | M | *Lsg* | nòktu |
| 1539 | FM | *Npl* | nòkti |
| 1540 | M | *Gpl* | nòka:ta: |
| 1541 | L | ‘суставы пальцев’ /*Npl*/<br>суставы – zglobovi, članci – stawy | člá:ńci |
| 1542 | F (Sm) | čelnъ || -ъkъ<br>член – član, članak – człon, członek | člá:ńek |
| 1543 | F | pędь<br>пядь – ped – pięd́ź | pè:daĺ |
| 1544 | L | ‘запястье, часть руки между предплечьем и кистью’<br>запястье – članak, zglob – przegub | prí:gib |
| 1545 | FPM | *Nsg* olkъть /*genus*/<br>локоть – lakat – łokieć | là:kat |
| 1546 | PM | *Gsg* | là:kta |
| 1547 | PM | *Lsg* | lá:ktu |
| 1548 | FM | *Npl* | là:kti |
| 1549 | PM | *Gpl* | là:ka:ta: |
| 1550 | FP | *Nsg* noga<br>нога – noga – noga | nóga |
| 1551 | FPM | *DLsg* | nòzi |
| 1552 | P | *Asg* | nògu |
| 1553 | FPM | *Npl* | nòge |
| 1554 | PM | *Gpl* | nògu: |
| 1555 | M | *Ipl* | nógam |
| 1556 | M | *Lpl* | nógam |
| 1557 | P | *Gdu* | ø |
| 1558 | Sl | *pejor augm* /*Nsg*/<br>ножища – nožetina, nožina, nožurda – nożysko | nóžu:rda |
| 1559 | Sl | *dem* /*Nsg*/<br>ножка – nožica, nogica – nóżka | nógica |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1560 | FP | nožьka<br>ножка – ø – nóżka | ø |
| 1561 | L | ‘верхняя часть ноги человека’<br>ляжка – but, butina, stegno, bedro – udo | bédra |
| 1562 | F | bedro<br>бедро – bedro – biodro | bédra |
| 1563 | FP | *Nsg* kolěno<br>колено – koleno – kolano | kólino |
| 1564 | PM | *Npl* | kólina |
| 1565 | PM | *Gpl* | kòli:na: |
| 1566 | M | *Dpl* | kólini:m |
| 1567 | M | *Ipl* | kólini:m |
| 1568 | M | *Lpl* | kólini:m |
| 1569 | L | ‘стоит на коленях’<br>стоит на коленях – kleči – klęczy | klé:čat |
| 1570 | FP | *3sg praes* klęčitъ<br>ø – kleči – klęczy | klé:či: |
| 1571 | P | *ptc praes sg m* | ø[32] |
| 1572 | P | *l-ptc sg f* | klé:čala |
| 1573 | L | ‘икра, мышца ноги ниже голени’<br>икра – list – łydka | lì:st |
| 1574 | L | ‘стопа, часть ноги ниже щиколотки’<br>стопа – stopalo, stopa – stopa | stópalo |
| 1575 | L | ‘след стопы’<br>след – trag, sled, stopa – stopa | trà:g \|\| stòpa |
| 1576 | L | ‘подошва, нижняя часть стопы’<br>подошва, ступня – taban – podeszwa | tában |
| 1577 | F | pęta<br>пятя – peta – pięta | pé:ta |
| 1578 | F | bosъ(-jь)<br>босой – bos, bosi – bosy | bò:s, bòsi: |
| 1579 | L | ‘шаг’<br>шаг – korak, koračaj – krok | kòra:k |
| 1580 | F | *1sg praes* stojǫ<br>стою – stojim – stoję | stóji:m |
| 1581 | P | *3pl praes* | stóje: |

[32] *klé:če:ć*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1582 | PM | *2sg imperat* | stȍ:j |
| 1583 | P | *ptc praes sg m* | stȍje:ć |
| 1584 | P | *l-ptc sg m* | stȁjo: |
| 1585 | PM | *1sg aor* stanǫxъ<br>ø – stanuh – ø | stȁdo |
| 1586 | PM | *3sg praes* sěditъ<br>сидит – sedi – siedzi | sídi: |
| 1587 | PM | *1sg praes* | sídi:m |
| 1588 | PM | *2sg imperat* | sìdi |
| 1589 | PM | *3pl imperf* | (-) |
| 1590 | P | *ptc sg m* | sídijo |
| 1591 | PM | *l-ptc sg m* | sídijo |
| 1592 | F | *1sg praes* sędǫ<br>сяду – sed(n)em – siądę | sìdne:m |
| 1593 | M | *inf* | sìst |
| 1594 | F | *3sg praes* ležitъ<br>лежит – leži – leży | léži: |
| 1595 | M | *1sg praes* | léži:m |
| 1596 | P | *1sg praes* lęgǫ<br>лягу – legnem – lęgnę | lègne:m |
| 1597 | PM | *2sg imperat* | lèzi |
| 1598 | PM | *inf* | lèć |
| 1599 | P | *l-ptc sg m* | lègo: |
| 1600 | P | *l-ptc sg f* | lègla |
| 1601 | P | *l-ptc pl m* | lègli |
| 1602 | PM | *sup* sъpatъ<br>ø – *диал* spat – *ч* spat | spá:vat |
| 1603 | FPM | sъpanьje<br>спанье – spanje, spavanje – spanie | spá:vanje |
| 1604 | F (Sm) | *Nsg* sъnъ<br>сон – san – sen | sàn |
| 1605 | F | *Gsg* | sána \|\| snà |
| 1606 | M | *3sg praes* drěmajetъ<br>дремлет – drema, dremlje – drzemie | drì:ma: |
| 1607 | M | *1sg praes* | drì:ma:m |
| 1608 | L | ‘спина, часть тела от крестца до шеи’<br>спина – leđa, pleći, grbina, grbača – plecy | kì:čma |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1609 | FM (Sm) | *Npl* pletji<br>плечи – pleće, pleća, pleći – plecy | lé:ʒa \|\| pléća |
| 1610 | M | *Gpl* | lé:ʒa: \|\| plé:ća: |
| 1611 | M | *Dpl* | lé:ʒim \|\| pléćim |
| 1612 | M | *Ipl* | lé:ʒim \|\| pléćim |
| 1613 | M | *Lpl* | lé:ʒim \|\| pléćim |
| 1614 | FPM | *Nsg* kostь<br>кость – kost – kość | kò:st |
| 1615 | PM | *Gsg* | kòsti |
| 1616 | M | *Dsg* | kòsti |
| 1617 | FPM | *Isg* | kòsti |
| 1618 | PM | *Lsg* | kósti |
| 1619 | M | *Npl* | kòsti |
| 1620 | FPM | *Gpl* | kóstiju: |
| 1621 | M | *Dpl* | kóstima |
| 1622 | M | *Ipl* | kóstima |
| 1623 | PM | *Lpl* | kóstima |
| 1624 | F | *Nsg* хrьbьtъ<br>хребет – hrbat – grzbiet, *диал* chrzbiet | ø |
| 1625 | F | *Lsg* | ø |
| 1626 | P (Sm) | pojasъ<br>пояс – pojas, pas – pas | pà:s |
| 1627 | M | *Npl* [bokъ]<br>[бок] – [bok] – [bok] | bókovi |
| 1628 | F | *Npl* pьrsi<br>*ук диал* перса – prsi, prsa – piersi | pr̥̀si \|\| pŕ̥sa |
| 1629 | FM | *Nsg* sьrdьce<br>сердце – srce – serce | sr̥̀ce |
| 1630 | M | *Dsg* | sr̥̀cu |
| 1631 | M | *Lsg* | sr̥̀cu |
| 1632 | F | žila<br>жила – žila – żyła | žìla |
| 1633 | PM | *Nsg* kry<br>кровь – krv – krew | kr̥̀:v |
| 1634 | PM | *Gsg* | kr̥̀vi |
| 1635 | F | *Asg* | kr̥̀:v |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1636 | M | *Isg* | kr̥̀:vĺu \|\| kr̥̀vi |
| 1637 | PM | *Lsg* | kr̥̀vi |
| 1638 | L | ‘легкие человека’<br>легкие – pluća, bela džigerica – płuca | plú:ća[33] \|\| ʒ́ígara[34] |
| 1639 | F | *Npl* pljutja \|\| plutja<br>ø – pluća – płuca | plú:ća |
| 1640 | F | vъydixalъ<br>вдыхал – udisao – wduchał | údiso: |
| 1641 | F | otъdyxalъ<br>отдыхал – odisao – oddychał | ódiso: |
| 1642 | F | dъxnǫlъ<br>дохнул – dahnuo – tchnął | dáno: |
| 1643 | F | otъdъxnǫlъ<br>отдохнул – odahnuo – odetchnął | odáno: |
| 1644 | FP | *Nsg* rebro<br>ребро – rebro – żebro | rébro |
| 1645 | PM | *Npl* | rébra |
| 1646 | PM | *Gpl* | rebá:ra |
| 1647 | L | ‘живот человека’<br>живот – trbuh, kulja – brzuch | tr̥̀buv |
| 1648 | L | ‘брюхо животного’<br>брюхо – trbuh – brzuch | tr̥̀buv |
| 1649 | F | trъbuxъ<br>требуха – trbuh – ø | tr̥̀buv |
| 1650 | F | pǫpъkъ<br>пупок – pupak – pępek | pùpak |
| 1651 | Sl | ‘желудок человека’<br>желудок – želudac, stomak – żołądek | žéludac \|\| stoma:k |
| 1652 | F | želǫdъkъ<br>желудок – želudac – żołądek | žéludac |
| 1653 | F | červo<br>чрево – crevo – trzewo | crì:vo |
| 1654 | FP | *Nsg* (j)elito \|\| olito<br>ø – jelito, *диал* olito – jelito | ø |
| 1655 | P | *Npl* | ø |
| 1656 | P | *Gpl* | ø |

[33] čovjek
[34] životinja

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1657 | L | ‘печень человека’<br>печень – jetra, crna džigerica – wątroba | (cę̀:na:) ʒ́igara |
| 1658 | F | ǫtroba<br>утроба – utroba – wątroba | útroba |
| 1659 | F | žьlčь \|\| zьlčь<br>желчь – žuč – żółć | žù:ć |
| 1660 | F | selzena \|\| solzena<br>селезенка – slezina, slezena – śledziona | slezéna |
| 1661 | L | ‘почки человека’ /*Npl*/<br>почки – bubrezi – nerki | búbrezi |
| 1662 | L | ‘кожа человека’<br>кожа – koža – skóra | kòža |
| 1663 | FPM | *Nsg* koža<br>кожа – koža – *ч* kůže | kòža |
| 1664 | P | *Isg* | kòžo:m |
| 1665 | L | ‘мыло’<br>мыло – sapun – mydło | sáfu:n |
| 1666 | F | mydlo<br>мыло – *слн* milo – mydło | ø |
| 1667 | F | pěna<br>пена – pena – piana | pìna |
| 1668 | L | ‘грязь’ /напр., на руках/<br>грязь – prljavština – brud | pr̨lá:všćina |
| 1669 | L | ‘грязный’ /напр., о руках/<br>грязный – prljav – brudny | plìsnav |
| 1670 | FPM | *3sg praes praef* мъjетъ<br>умоет – umije – umyje | úmi:va: |
| 1671 | P | *1sg praes impraef* | úmi:va:m |
| 1672 | P | *1sg praes praef* | úmije:m |
| 1673 | FPM | *2sg imperat* | (-) |
| 1674 | FPM | *l-ptc sg m* | úmijo |
| 1675 | P | *l-ptc sg f* | úmila |
| 1676 | P | *l-ptc pl m* | úmili |
| 1677 | PM | *ptc pass sg f praef* | umivéna |
| 1678 | P | *ptc pass sg n praef* | umivéno |
| 1679 | F | kǫpělь<br>купель – kupelj – kąpiel | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1680 | FP | *Nsg m subst pron* čistъ(-jь)<br>чист, чистый – čist, čisti – czysty | čìst |
| 1681 | P | *Nsg f subst* | čísta |
| 1682 | P | *Nsg n subst* | čísto |
| 1683 | P | čisto /*adv*/<br>чисто – čisto – czysto | čìsto |
| 1684 | Sl | ‘чистота’<br>чистота – čistoća – czystość | čistóća |
| 1685 | L | ‘полотенце, узкая и длинная полоса ткани для вытирания тела или посуды’<br>полотенце – ručnik, peškir, ubrus – ręcznik | péški:r |
| 1686 | L | ‘вытирается’<br>вытирается – briše se – wyciera się | briše: (lí:ce) |
| 1687 | L | ‘гребень для волос’<br>гребень – češalj – grzebień | čèša:Í |
| 1688 | F | grebenь<br>гребен – češalj – grzebień | grèbene |
| 1689 | F | češetъ<br>чешет – češe – czesze | čèše: |
| 1690 | F | ščeta \|\| -ъka<br>щетка – četka – szczotka | ø (kéfa) |
| 1691 | L | ‘зеркало’<br>зеркало – ogledalo, zrcalo – lustro | oglédalo |
| 1692 | L | ‘бреется’<br>бреется – brije se, britvi se – goli się | brìje: se |
| 1693 | L | ‘стирает белье’<br>стирает – pere – pierze | père: |
| 1694 | F (Sm) | peretъ<br>*бр* перыць – pere – pierze | père: |
| 1695 | Sl | ‘прачка, женщина, которая стирает’<br>прачка – pralja – praczka | prà:Íla |
| 1696 | L | ‘валек, которым бьют белье, стирая его в пруду или в реке’<br>валек – prakljača – kijanka | prákĹača |
| 1697 | L | ‘полощет белье’<br>полощет – isplače – płucze | ø[35] |

[35] *íspire:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1698 | L | ‘пятно, грязный след на одежде’<br>пятно – mrlja, pega – plama | ø[36] |
| 1699 | L | ‘мусор, который сметают с пола’<br>мусор – smeće, đubre – śmieci | ʒ̀ùbre \|\| smétĺe |
| 1700 | F | *1sg praes* metǫ<br>мету – metem – miotę | méte:m |
| 1701 | F | *l-ptc sg m praef* | mèo |
| 1702 | F | metъla<br>метла – metla – miotła | métla |
| 1703 | F | ometlo \|\| pometlo<br>помело – omelo – pomiotło | ø |
| 1704 | L | ‘пыль’ /на мебели/<br>пыль – prašina – kurz | prášina |
| 1705 | PM | *Nsg m subst pron* sъdorvъ(-jь)<br>здоров, здоровый – zdrav, zdravi – zdrów | zdràvi: |
| 1706 | PM | *Nsg f subst* | zdráva |
| 1707 | P | *Nsg n subst* | zdrávo |
| 1708 | FP | sъdorvьje<br>здоровье – zdravlje – zdrowie | zdrà:vĺe |
| 1709 | L | ‘нездоровый, больной’ /в данное время/<br>больной – bolestan – chory | bòlesan |
| 1710 | F | xvorъ(-jь)<br>хворый – ø – chory | ø |
| 1711 | L | ‘болезнь’ /*o. и.*/<br>болезнь – bolest – choroba | bòle:st |
| 1712 | M | *Nsg* bolь /*genus*/<br>боль – bol – ból | bò:l |
| 1713 | M | *Gsg* | bò:la |
| 1714 | F | *3sg praes* tьrpitъ<br>терпит – trpi – cierpi | tr̨pi: |
| 1715 | M | *1sg praes* | tr̨pi:m |
| 1716 | M | *3pl praes* | tr̨pe: |
| 1717 | Sl | *3sg praes asp perf* «лечит»<br>вылечит – izleči – wyleczy | ízli:či: |

[36] *flèka*

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1718 | L | ‘простудился’<br>простудился – nazebao, prehladio se – zaziębił | prilá:dijo |
| 1719 | M2 | *1sg praes* kašljajǫ<br>кашляю – kašljem – kaszlę | kàšĺe:m |
| 1720 | F | kašljь<br>кашель – kašalj – kaszel | kàšaĺ |
| 1721 | L | ‘насморк’<br>насморк – kijavica, kihavica – katar | kíjavica |
| 1722 | F | kuxajetъ<br>чихает – kiha, kiše, kija – kicha | kì:še: |
| 1723 | F | *l-ptc sg m* ščipalъ<br>щипал – štipao – stczypał | šćì:pa: |
| 1724 | F | korsta \|\| xorsta<br>короста – krasta – krosta | krásta |
| 1725 | L | ‘отвердевшее место на ноге, натертое тесной обувью’<br>мозоль – žulj, kurje oko – odcisk | žù:Í \|\| kúrje: òko |
| 1726 | FP | *Nsg m subst pron* krъvavъ(-jь)<br>кровавый – krvav, krvavi – krwawy | kr̨va:v, kr̨va:vi: |
| 1727 | P | *Nsg f subst* | kr̨va:va: |
| 1728 | P | *Nsg n subst* | kr̨va:vo: |
| 1729 | L | ‘муж, супруг’<br>муж – muž, čovek – mąž | čóvik, mù:ž |
| 1730 | L | ‘мужчина’<br>мужчина – muškarac, muško – mężczyzna | mùško |
| 1731 | F (Sm) | *Nsg* mǫžь<br>муж – muž – mąž | mù:ž |
| 1732 | M | *Dsg* | mù:žu |
| 1733 | M | *Lsg* | mù:žu |
| 1734 | M | *Npl* | mú:ževi |
| 1735 | M | *Gpl* | mú:že:va: |
| 1736 | M | *Dpl* | mú:ževim |
| 1737 | F | mǫžьskъjь<br>мужской – muški – męski | múški: |
| 1738 | L | ‘женщина’<br>женщина – žena, ženska – kobieta | žéna \|\| žénska: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1739 | FP (Sm) | *Nsg* žena<br>жена – žena, ženska – żona | žéna |
| 1740 | M | *Gsg* | žéne: |
| 1741 | P | *Asg* | žénu |
| 1742 | P | *Vsg* | žèno |
| 1743 | P | *Npl* | žéne |
| 1744 | P | *Gpl* | žé:na: |
| 1745 | P | *Vpl* | žène (moje) |
| 1746 | F | ženьska(-ja) /*substant, adi*/<br>женская – ženska, žensko – ч ženská | žènsko |
| 1747 | L | ‘отец’<br>отец – otac – ojciec | ótac |
| 1748 | FPM | *Nsg* otьcь<br>отец – otac – ojciec | ótac |
| 1749 | FP | obokъ + *Gsg* | (-) |
| 1750 | F | ot(ъ) + *Gsg* | (-) |
| 1751 | F | bez(ъ) + *Gsg* | (-) |
| 1752 | M | *GAsg* | (-) |
| 1753 | FM | kъ + *Dsg* | (-) |
| 1754 | F | perdъ + *Isg* | (-) |
| 1756 | P | *Gpl* | (-) |
| 1757 | Sl | *hypocor* /*NVsg*/<br>папа, тятя – tata, ćaća – tatulek | (-) |
| 1758 | PM | *Nsg* mati<br>мать – mati – mać | màte:r \|\| màti |
| 1759 | PM | *Gsg* | màtere: |
| 1760 | M | *Dsg* | màteri |
| 1761 | M | *Asg* | màte:r |
| 1762 | M | *Vsg* | màti |
| 1763 | M | *Isg* | màtero:m |
| 1764 | M | *Npl* | màtere |
| 1765 | PM | *Gpl* | màte:ra: |
| 1766 | PM | *Dpl* | màterama |
| 1767 | M | *Ipl* | màterama |
| 1768 | Sl | *hypocor* /*NVsg*/<br>матушка – majčica, mamica – mateczka | (-) |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1769 | P | *3sg praes* roditъ(sę)<br>родит(ся) – rodi (se) – rodzi (się) | rò:di: se |
| 1770 | P | *inf* | róditi |
| 1771 | P | *l-ptc sg f* | ródila |
| 1772 | P | *ptc pass sg m praef* | rò̋ʒen |
| 1773 | P | *ptc pass sg f praef* | rò̋ʒena |
| 1774 | P | *ptc pass sg n praef* | rò̋ʒeno |
| 1775 | L | ‘ребенок’<br>ребенок – dete – dziecko | dí:te |
| 1776 | SlFPM | *Nsg* dětę /*u произв*/<br>дитя – dete – dziecię | dʲé:te |
| 1777 | PM | *Gsg* | djéteta |
| 1778 | M | *Dsg* | djétetu |
| 1779 | PM | *Npl* | djéca |
| 1780 | PM | *Gpl* | djéce: |
| 1781 | PM | *Dpl* | djèci |
| 1782 | M | *Ipl* | djéco:m |
| 1783 | FP | *Nsg* synъ<br>сын – sin – syn | sì:n |
| 1784 | PM | *GAsg* | sì:na |
| 1785 | M | *Dsg* | sì:nu |
| 1786 | M | *Isg* | sì:nom |
| 1787 | M | *Lsg* | o sì:nu |
| 1788 | PM | *Npl* | sìnovi |
| 1789 | PM | *Gpl* | sìno:va: \|\| sinó:va: |
| 1790 | PM | *Dpl* | sìnovima \|\| sinóvma |
| 1791 | PM | *Apl* | sìnove |
| 1792 | PM | *Ipl* | sìnovima \|\| sinóvma |
| 1793 | Sl | *hypocor* /*NVsg*/<br>сыночек – sinčić – synulek | sínčić |
| 1794 | LSl | ‘дочь’<br>дочь – kći – córka | ćè:r |
| 1795 | FPM | *Nsg* dъkti /*u произв*/<br>дочь – kći – córka | ćè:r |
| 1796 | PM | *Gsg* | ćèri |
| 1797 | M | *Dsg* | ćèri |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1798 | M | *Asg* | ćè:r |
| 1799 | M | *Vsg* | ćèri |
| 1800 | M | *Isg* | ćèri |
| 1801 | M | *Npl* | ćèri |
| 1802 | PM | *Gpl* | ćéri: |
| 1803 | P | *Dpl* | ćérima \|\| ćérma |
| 1804 | M | *Ipl* | ćérima \|\| ćérma |
| 1805 | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>доченька – kćer, ćerka, ćerčica – córeczka | ćérčica \|\| ćé:rka[37] |
| 1806 | L | ‘двое детей, одновременно родившихся у одной матери’ */Npl/*<br>близнецы, двойня – bliznaci, blizanci, dvojci – bliźnięta | bliznáci |
| 1807 | L | ‘ровестник, сверстник’<br>ровесник – vršnjak – rówieśnik | párńa:k \|\| párac |
| 1808 | F | *Nsg* bratrъ<br>брат – brat – brat | bràt |
| 1809 | PM | kъ + *Dsg* | k(a) bràtu |
| 1810 | M | sъ + *Isg* | (sa) z bràtom |
| 1811 | M | *Lsg* | o bràtu |
| 1812 | M | *Npl* | bràća |
| 1813 | M | *Gpl* | bràće: |
| 1814 | M | *Apl* | bràću |
| 1815 | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>братишка – braca, braco – braciszek | *Nsg* brá:co; *Vsg* brà:co |
| 1816 | F | bratrьskъjь<br>братский – bratski – braterski | brácki: |
| 1817 | FPM | *Nsg* sestra<br>сестра – sestra – siostra | séstra |
| 1818 | M | bez(ъ) + *Gsg* | bre-séstre: |
| 1819 | M | *DLsg* | séstri |
| 1820 | M | *Asg* | séstru |
| 1821 | M | *Vsg* | sèstro |
| 1822 | FM | sъ + *Isg* | sa séstro:m |

[37] poznato

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1823 | PM | *Npl* | séstre |
| 1824 | PM | *Gpl* | sestá:ra: |
| 1825 | M | *Dpl* | séstrama |
| 1826 | M | *Apl* | séstre |
| 1827 | M | *Ipl* | séstrama |
| 1828 | M | *Lpl* | séstrama |
| 1829 | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>сестричка, сестренка – sestrica – siostrzyczka | séstrica |
| 1830 | F | vьdovьcь<br>вдовец – udovac – wdowiec | údovac |
| 1831 | L | ‘отчим, неродной отец’<br>отчим – očuh – ojczym | òču:v |
| 1832 | F | matjexa<br>мачеха – maćeha – macocha | màćija |
| 1833 | F | sirota<br>сирота – sirota – sierota | siróta |
| 1834 | L | ‘сын от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/<br>пасынок – pastorak – pasierb | pàstorak |
| 1835 | L | ‘дочь от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/<br>падчерица – pastorka – pasierbica | pásto:rka |
| 1836 | L | ‘семья, родители и их шети вместе’<br>семья – porodica, familija, obitelj – rodzina | obí:teĺ \|\| vámilija |
| 1837 | Sl | ‘отец матери или отца’<br>дед, дедушка – ded – dziadek | dìdᵗ |
| 1838 | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>дедушка, дедуся – deda – dziadziuś, dziadzio | dé:do |
| 1839 | Sl | *pejor /Nsg/*<br>дедка – dedurina – dziadyga | ø |
| 1840 | F (Sm) | dědъ<br>дед – ded – dziad | dìdᵗ |
| 1841 | Sl | ‘старый мужчина’<br>старик – starac – starzec | stàrac |
| 1842 | Sl | ‘мать отца или матери’<br>бабка, бабушка – baba – babka | bàba |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1843 | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>бабуся – babica, bapka, baka, bakica – babcia, babunia | bá:ka |
| 1844 | Sl | ‘старая женщина’<br>старуха, старушка – starica – starucha, staruszka | stàrica |
| 1845 | F (Sm) | baba<br>баба – baba – baba | bàba |
| 1846 | Sl | *pejor /Nsg/*<br>бабища – babetina – babsko | babétina |
| 1847 | F | vъnukъ<br>внук – unuk – wnuk | únuk |
| 1848 | L | ‘отец мужа’<br>свекор – svekar – teść | svèkar |
| 1849 | F | svekrъ<br>свекор – svekar – świekier | svèkar |
| 1850 | L | ‘мать мужа’<br>свекровь – svekrva – teściowa | svékrva |
| 1851 | M | *Nsg* svekry<br>свекровь – svekrva – świekra | svékrva |
| 1852 | L | ‘отец жены’<br>тесть – tast, punac – teść | pú:nac |
| 1853 | F | tьstь<br>тесть – tast – teść | ø |
| 1854 | L | ‘мать жены’<br>теща – tašta, punica – teśćiowa | púnica |
| 1855 | L | ‘зять’<br>зять – zet – zięć | zèt |
| 1856 | F | zętь<br>зять – zet – zięć | zèt |
| 1857 | L | ‘жена сына’<br>сноха, невестка – snaha, nevesta – synowa | névista |
| 1858 | L | ‘муж сестры’<br>свояк – šurjak, svak – szwagier | šù:ra |
| 1859 | L | ‘жена брата’<br>невестка – nevesta – snaha, bratowa | névista |
| 1860 | L | ‘брат мужа’<br>деверь – dever – stwagier | dìve:r |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1861 | P | *Nsg* děverъ<br>деверь – dever – dziewierz | dìve:r |
| 1862 | P | *GAsg* | dìvera |
| 1863 | P | *Npl* | dìverovi |
| 1864 | P | *Gpl* | diveró:va: |
| 1865 | L | ‘сестра мужа’<br>золовка – zaova – szwagierka | zà:va |
| 1866 | L | ‘брат жены’<br>шурин – šurak, šurjak, šura, šogor – szwagier | šù:ra |
| 1867 | L | ‘сестра жены’<br>свояченица – svast, svastika – szwagierka | svàstika |
| 1868 | L | ‘брат отца’<br>дядя – stric – stryj | strì:c |
| 1869 | F | stryjь<br>*бр* стрый – stric – stryj | strì:c |
| 1870 | L | ‘жена брата отца’<br>тетя, тетка – strina – stryjenka | strì:na |
| 1871 | LSl | ‘брат матери’<br>дядя – ujak, ujac – wyj | ùja:k \|\| dá(j)iʒa |
| 1872 | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>дядюшка, дядечка – ujka, uja, uj(k)o – wujaszek | ú:jko |
| 1873 | F | ujь */и произв/*<br>*бр* вуй – ujak, ujac – wuj | ùja:k |
| 1874 | LSl | ‘жена брата матери’<br>тетя, тетка – ujna – wujwnka | ù:jna |
| 1875 | F (Sm) | teta \|\| -ъka<br>тетка – teta – ciotka | té:ta |
| 1876 | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>тетушка, тетечка – tetkica – cioteczka | tètkica |
| 1877 | L | ‘муж сестры матери’<br>дядя – tetak, teča – wuj | té:tak |
| 1878 | L | ‘сын брата’<br>племянник – sinovac, bratić, bratanić, nećak – bratanek | bràtić |
| 1879 | L | ‘дочь брата’<br>племянница – sinovica, bratičina, nećakinja – bratanica | bràta:na |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1880 | L | ‘сын сестры’<br>племянник – sestrić, nećak – siostrzeniec | sèstrić |
| 1881 | L | ‘дочь сестры’<br>племянница – sestričina, sestrična, nećaka – siostrzenica | sèstra:na |
| 1882 | L | ‘сын дяди со стороны матери’<br>двоюродный брат – brat od ujaka, bratić – cioteczny brat | ròʒa:k |
| 1883 | L | ‘дочь дяди со стороны матери’<br>двоюродная сестра – bratanica, sestrična – cioteczna sestra | ròdica |
| 1884 | L | ‘сын дяди со стороны отца’<br>двоюродный брат – bratučed, bratić, stričević – stryjeczny brat | ròʒa:k |
| 1885 | L | ‘дочь дяди со стороны отца’<br>двоюродная сестра – bratanica, sestrična, bratučeda – stryjeczna sestra | ròdica |
| 1886 | L | ‘родня, совокупность родственников’<br>родня – rodbina, rod, rođaci – krewni | ròdbina |
| 1887 | F | čeljadь /*genus*/<br>челядь – čeljad – czeladź | čèĺa:d |
| 1888 | F | děva /*и произв*/<br>девка, девушка, девочка – devojka, devojče, *диал* devka, divica – dziew(k)a, dziewczyn(k)a | dívo:jka \|\| cùra |
| 1889 | FPM | *Nsg m subst pron* starъ(-jь)<br>стар, старый – star, stari – stary | stàr, stà:ri: |
| 1890 | PM | *Nsg f subst pron* | stára, stà:ra: |
| 1891 | PM | *Nsg n subst pron* | stáro, stà:ro: |
| 1892 | M | *Gsg m subst* | stàra |
| 1893 | M | *Dsg m subst* | stàru |
| 1894 | M | *Lsg m subst* | stáru |
| 1895 | PM | *Npl m pers subst pron* | stàri, stà:ri: |
| 1896 | PM | *Npl f subst pron* | stáre, stà:re: |
| 1897 | PM | *Npl n subst pron* | stára, stà:ra: |
| 1898 | L | ‘лысый’ /о человеке/<br>лысый – ćelav – łysy | ćèlav |
| 1899 | Sl | ‘лысый человек’ /*substant pejor*/<br>лысый – ćelavko – łysoń | ćèlavac |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1900 | L | ‘лысина на голове человека’<br>лысина – ćela – łysina | ćèla |
| 1901 | L | ‘кудрявый, с вьющимися волосами’ /о человеке/<br>кудрявый – kudrav – kędzierzawy | frčkav |
| 1902 | L | ‘рыжий’ /о волосах человека/<br>рыжий – riđokos – rudy | riđokos |
| 1903 | L | ‘веснушки, мелкие коричневые пятнышки на лице’ /*Npl*/<br>веснушки – pege – piegi | pìge |
| 1904 | Sl | ‘имеющий веснушки’<br>веснущатый – pegav – piegowaty | pegav |
| 1905 | F | nĕmъ(-jь)<br>немой – nem, nemi – niemy | nì:m |
| 1906 | F | slĕpъ(-jь)<br>слепой – slep – ślepy | slì:p |
| 1907 | Sl | ‘слепой человек’ /*NVsg pejor*/<br>слепой – slepac – ślepiec | slí:pac |
| 1908 | L | ‘косоглазый, с косыми глазами’ /о человеке/<br>косой, косоглазый – razrok, zrikav – zezowaty | vrĺav |
| 1909 | F | *Nsg m* glux(-jь)<br>глухой – gluh(i), gluv(i) – głuchy | glù:v |
| 1910 | M | *Npl m pers* | (-) |
| 1911 | Sl | ‘глухой человек’ /*NVsg pejor*/<br>глухой – gluvać, gluhać, gluvara, gluhonja – głuch | gluvońa |
| 1912 | L | ‘человек, который работает левой рукой’<br>левша – levak, šuvak, šuvaklija – mańkut | líva:k |
| 1913 | F | gъrba \|\| gъrbъ<br>горб – grba – garb | ǵ̨ba |
| 1914 | Sl | ‘горбатый, имеюший горб’/о человеке/<br>горбатый – grbav – garbaty | g̨rbav |
| 1915 | Sl | ‘горбатый человек’<br>горбун, горбач – grbavac, grbavko – garbus | g̨rbavac |
| 1916 | L | ‘хромой’ /о человеке/<br>хромой – ćopav, hrom – kulawy | ø[38] |

[38] *šepav*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1917 | F | xromъ(-jь)<br>хромой – hrom – chromy | ø |
| 1918 | L | ‘большой’ /по размеру, по объему/<br>большой – velik, veliki – wielki | vé:lik |
| 1919 | Sl | ‘человек с большим животом’<br>пузан, брюхан – trbonja – brzuchacz | trbońa |
| 1920 | L | ‘толстый’ /о человеке/<br>толстый – debeo – gruby | debe |
| 1921 | Sl | ‘толстый человек’<br>толстяк – debeljko – grubas | debé:ĺko |
| 1922 | F | tъlstъ(-jь)<br>толстый – tust – tłusty | ø |
| 1923 | L | ‘худой’ /о человеке/<br>худой – mršav – chudy | mršav |
| 1924 | Sl | ‘худой человек’<br>худой – mršavko – chudzielec | mršá:vko |
| 1925 | Sl | ‘жилистый’ /о руке, мясе/<br>жилистый – žilav – żylasty | žilav |
| 1926 | Sl | ‘человек с большой головой’<br>голован, головач – glavonja – głowacz | glá:vońa |
| 1927 | Sl | ‘бородатый, с большой бородой’<br>бородатый – bradat – brodaty | bradat |
| 1928 | Sl | ‘человек с большой бородой’<br>бородач – bradonja – brodacz | brá:dońa |
| 1929 | Sl | ‘усатый, с большими усами’<br>усатый – brkat – wąsaty | brkat |
| 1930 | Sl | ‘человек с большими усами’<br>усач – brko, brkonja, brkajlija – wąsal | bŕ̨:ko |
| 1931 | L | ‘красивый’ /о человеке/<br>красивый – lep, krasan – ładny | lì:p |
| 1932 | L | ‘хороший’ /о погоде/<br>хороший – lep, krasan – ładny | lì:p |
| 1933 | L | ‘сильный, обладающий физической силой’ /о человеке/<br>сильный – snažan, jak – silny | jà:k |
| 1934 | F | sila /*substant* ili *adv*/<br>сила – sila – siła | sìla |
| 1935 | LSl | ‘глупый человек, дурак’<br>глупец, дурак – glupan – głupiec | glúpan |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1936 | LSl | ‘глупость’<br>глупость – glupost – głupota | glú:post |
| 1937 | F | gъrdъ(-jь)<br>гордый – grdan – *диал* gardy | gr̨dan |
| 1938 | L | ‘скупой, чрезмерно бережливый’<br>скупой – tvrdi – skąpy | tvr̨:d na párama |
| 1939 | F | *Nsg m subst* dobrъ<br>добр – dobar – dobry | dòbar |
| 1940 | SlL | ‘хорошо’ /напр., работает/<br>хорошо – dobro – dobrze | dóbro |
| 1941 | F | pretivьnъ(-jь) \|\| protivъnъ(-jь)<br>противный – protivan – przeciwny | protivan |
| 1942 | P | klętva \|\| klętьba<br>клятва – kletva – klątwa | kletva |
| 1943 | FP | *3sg praes* klьnetъ<br>клянет – kune – klnie | kúne: |
| 1944 | PM | *1sg praes* | kúne:m |
| 1945 | PM | *inf* | klè:t |
| 1946 | M | *l-ptc sg m* | klè:o |
| 1947 | P | ne + *3sg praes* | ne kúne: |
| 1948 | P | pro + *3sg praes* | prokúne: |
| 1949 | PM | pro + *ptc pass sg m subst pron* | pròkle:t |
| 1950 | P | pro + *ptc pass sg f subst pron* | pròkle:ta |
| 1951 | P | pro + *ptc pass pl m subst pron* | pròkle:to |
| 1952 | PM | *1sg praes* plačǫ<br>плачу – плачем – płaczę | plačem |
| 1953 | PM | *2sg imperat* | plači |
| 1954 | P | *l-ptc sg f* | plako: |
| 1955 | Sl | ‘плаксивый, часто плачущий’ /о ребенке/<br>плаксивый – plačljiv – płaczliwy | pláčĹiv |
| 1956 | F | *Nsg* slьza<br>слеза – suza – łza | súza |
| 1957 | F | *Gpl* | sù:za \|\| sú:za: |
| 1958 | P | *3sg praes* bojitъ sę<br>боится – boji se – boi się | bóji: se |
| 1959 | M | *1sg praes* | bóji:m se |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1960 | PM | *3pl praes* | bóje: se |
| 1961 | M | *inf* | bójat se |
| 1962 | PM | *l-ptc sg m* | bòjo: |
| 1963 | P | *l-ptc sg f* | bójala |
| 1964 | P | *l-ptc pl m* | bójali |
| 1965 | Sl | ‘пугливый’<br>пугливый – plašljiv – płochliwy | plášĺiv |
| 1966 | M | *3sg praes* smějetъ sę<br>смеется – smeje se – śmieje się | smí:je se |
| 1967 | PM | *1sg praes* | smí:jem se |
| 1968 | M | *2sg praes* | smí:ješ se |
| 1969 | PM | *2pl praes* | smí:jemo se |
| 1970 | PM | *2sg imperat* | smì:j se |
| 1971 | PM | *inf* | smí:jat se |
| 1972 | PM | *l-ptc sg m* | smí:jo: |
| 1973 | PM | *l-ptc sg f* | smí:jala se |
| 1974 | L | ‘заикается’<br>заикается – muca – jąka się | mùca: |
| 1975 | F | xvaljǫ<br>хвалю – hvalim – chwalę | fà:li:m |
| 1976 | Sl | ‘человек, который любит хвалиться’<br>хвастун – hvaldžija, hvalisavac – samochwał | fálisavac |
| 1977 | F | čьstь<br>честь – čast – cześć | čà:st |
| 1978 | F | sormъ<br>срам – sram – srom | sram |
| 1979 | L | ‘лжет, говорит неправду’<br>лжет, врет – laže – kłamię | làže: |
| 1980 | M | *1sg praes* lъžǫ<br>лгу – lažem – łżę | làže:m |
| 1981 | F | *l-ptc sg m* | làgo: |
| 1982 | F | lъžь<br>ложь – laž – łež | là:ž |
| 1983 | F | pravьda<br>правда – pravda – prawda | prà:vda |
| 1984 | LSl | ‘человек, который лжет’<br>лгун, врун – lažljivac, lažov – kłamca | láživac |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1985 | Sl | ‘женщина, которая лжет’<br>лгунья, врунья – lažljivica – kłamczucha | láživica |
| 1986 | Sl | ‘женщина, которая любит сплетничать’<br>сплетница – spletkarica, spletkašica – plotkarka | tràči-bàba |
| 1987 | Sl | ‘охотно и хорошо работающий’ /о человеке/<br>работящий – radan – pracowity | rádi:n |
| 1988 | L | ‘ленивый, не люьящий работать’<br>ленивый – lenj, lenji, lijen(i) – leniwy | lì:n |
| 1989 | Sl | ‘ленивый человек’<br>лентяй – lenjivac, lenština, lijenčina – leń | linčina |
| 1990 | Sl | ‘человек, который много спит’<br>соня – spavalica – śpioch | spá:valica |
| 1991 | Sl | ‘человек, который очень много ест’ /*NVsg*/<br>обжора – proždrljivac – żarłok | ízilica |
| 1992 | Sl | ‘человек, который любит вкусно поесть’ /*NVsg*/<br>лакомка – proždrljivac, lakomac – łakomczuch | pogú:zija |
| 1993 | Sl | ‘человек, который любит пить водку, пьяница’<br>пьяница – pijanica – pijak | pijánica \|\| pijá:nac |
| 1994 | L | ‘небольшой селский населенный пункт’<br>деревня, село – selo – wieś | sélo |
| 1995 | F | *Nsg* vьsь<br>*бр* вёска – *диал* vas, ves – wieś | ø |
| 1996 | F | *Lsg* | ø |
| 1997 | FP | *Nsg* sedlo<br>село – selo – sioło | sélo |
| 1998 | P | *Npl* | sèla |
| 1999 | P | *Gpl* | sè:la: |
| 2000 | P | *Lpl* | sèli:m |
| 2001 | L | ‘сосед, человек, живущий в соседнем доме’<br>сосед – sused – sąsiad | kómšija |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2002 | FPM | *Nsg* sǫsědъ<br>сосед – sused – sąsiad | kómšija |
| 2003 | PM | *GAsg* | *Gsg* kómšije:, *Asg* kómšiju |
| 2004 | M | *Npl* | kómšije |
| 2005 | PM | *Gpl* | kòmši:ja: |
| 2006 | Sl | ‘женщина, живущая в соседнем доме’<br>соседка – suseda, susetka – sąsiadka | kómši:nka |
| 2007 | LSl | ‘человек, который строит деревянный дом или деревянную часть дома’<br>плотник – drvodelja, tesar, tesač – cieśla | tèsa:r |
| 2008 | Sl | ‘человек, который рубит лес’<br>дрвосек – drvoseča – drwal | dr̥vosiča |
| 2009 | LSl | ‘человек, который строит каменные дома’<br>каменщик – zidar – murarz | zída:r |
| 2010 | LSl | ‘человек, который делает печи’<br>печник – pećar – zdun | lìma:r |
| 2011 | LSl | ‘человек, который делает деревянные бочки и кадки’<br>бондарь – bačvar, kačar – bednarz | bàčva:r |
| 2012 | Sl | ‘человек, который делает колеса для телег’<br>колесник – kolar – kołodziej | kòla:r |
| 2013 | Sl | ‘человек, который работает в кузнице’<br>кузнец – kovač – kowal | kóva:č |
| 2014 | Sl | ‘жена кузнеца’<br>кузнечиха – kovačeva žena – kowalowa | ková:čeva žéna |
| 2015 | Sl | ‘сын кузнеца’<br>сын кузнеца – kovačev sin – kowalak | ková:čev sì:n |
| 2016 | F | gъrnьčarjь<br>гончар – grnčar – garncarz | ø[39] |
| 2017 | LSl | ‘человек, который шьет и чинит обувь’<br>сапожник – obućar, postolar – szewc | šùster |
| 2018 | Sl | ‘жена сапожника’<br>жена сапожника – obućareva žena – szewcowa | šùsterova žéna |

[39] *lónča:r*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2019 | Sl | ‘сын сапожника’<br>сын сапожника – obućarev sin – szewczak | šùsterov sì:n |
| 2020 | F | šidlo<br>шило – šilo – szydło | šìlo |
| 2021 | LSl | ‘человек, который шьет одежду’<br>портной – krojač – krawiec | šnàjder |
| 2022 | Sl | ‘жена портного’<br>жена портного – krojačeva žena – żona krawca | šnàjderova žéna |
| 2023 | Sl | ‘женщина, которая шьет одежду’<br>портниха – krojačica, švalja – szwaczka | šnájderica |
| 2024 | Sl | ‘человек, который мелет зерно на мельнице’<br>мельник – mlinar, vodeničar – młynarz | mlìna:r |
| 2025 | Sl | ‘жена мельника’<br>мельничиха – mlinarica, mlinarka – młynarka | mlìna:rka |
| 2026 | Sl | ‘сын мельника’<br>сын мельника – mlinarov sin – młynarzak | mlìna:rov sì:n |
| 2027 | FP | *1sg praes* meljǫ<br>мелю – meljem – mielę | meĺem |
| 2028 | FP | *1pl praes* | meĺemo |
| 2029 | FPM | *l-ptc sg m* | mlìjo |
| 2030 | PM | *l-ptc sg f* | mlìla |
| 2031 | PM | *ptc pass sg m* | samlíven |
| 2032 | P | *ptc pass sg f* | samlivéna |
| 2033 | P | *ptc pass sg n* | samliveno |
| 2034 | F | žьrny \|\| -na \|\| -novъ<br>жернова – žrvanj – żarna | žrvań |
| 2035 | Sl | ‘женщина, которая готовит еду’<br>кухарка, повариха, стряпуха – kuharica, kuvarica – kucharka | kùvarica |
| 2036 | Sl | ‘пастух, человек, пасущий скот’<br>пастух – pastir – pasterz | čóban |
| 2037 | F | pastyrjь<br>пастырь – pastir – pasterz | pásti:r |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2038 | Sl | ‘женщина, которая пасет скот’<br>*ук* пастушка – pastirica, čobanica – pasterka | čóbanica |
| 2039 | Sl | ‘человек, пасущий определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./<br>овчар, свинопас... – ovčar... – owczarz, świniarz... | óvča:r |
| 2040 | Sl | ‘женщина, пасущая определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./<br>гусятница – ovčarka, ovčarica, guščarica... – owczarka, gęsiarka... | ovčárica |
| 2041 | LSl | ‘человек, который разводит пчел’<br>пчеловод – pčelar – pszczelarz | čèla:r |
| 2042 | Sl | ‘человек, который лечит’<br>врач – lekar, liječnik, doktor – lekarz | lì:čni:k |
| 2043 | F | *Nsg* doktor<br>доктор – doktor – doktor | dòktu:r |
| 2044 | Sl | ‘женщина-врач’<br>врачиха, *диал* докторица – lekarka, liječnica, doktorica, doktorka – lekarka | dòkturica |
| 2045 | Sl | ‘человек, который судит в суде’<br>судья – sudija, sudac – sędzia | súdija |
| 2046 | F | sǫdьji \|\| -ja<br>судья – sudija – sędzia | súdija |
| 2047 | LSl | ‘человек, который учит в школе’<br>учитель – učitelj – nauczyciel | účiteĺ |
| 2048 | M | *Isg* [učiteljь]<br>[учитель] – [učitelj] – [nauczyciel] | účiteĺom |
| 2049 | M | *Npl* | účiteĺi |
| 2050 | M | *Dpl* | účiteĺi:m |
| 2051 | Sl | ‘женщина, которая учит в школе’<br>учительница – učiteljica – nauczycielka | učitéĺica |
| 2052 | P | *3sg praes* učitь<br>учит – uči – uczy | uči: |
| 2053 | P | *1sg praes* | uči:m |
| 2054 | FP | *inf* | účit |
| 2055 | P | *1sg aor praef* | naúči |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2056 | P | *3sg aor praef* | naùči |
| 2057 | P | *l-ptc pl m impraef* | účili |
| 2058 | LSl | ‘мальчик, который учится в школе’<br>школьник, ученик – učenik, đak – uczeń | ʒ́à:k |
| 2059 | Sl | ‘девочка, которая учится в школе’<br>школьница, ученица – učenica – uczennica | ùčenica |
| 2060 | PM | *3sg praes* čitajetъ \|\| čьtetъ<br>читает – čita – czyta | číta: |
| 2061 | PM | *1sg praes* | číta:m |
| 2062 | P | *2pl praes* | číta:te |
| 2063 | P | *3pl praes* | čítaju: |
| 2064 | PM | *inf* | čítat |
| 2065 | PM | *2pl imperat* | číta:jte |
| 2066 | P | *1sg aor* | (prò)čita |
| 2067 | P | *3sg aor* | (prò)čita |
| 2068 | FP | *l-ptc sg m* | číto: |
| 2069 | F | *l-ptc sg m* čьtlъ<br>прочел – *бг* čel – *ч* četl | číto: |
| 2070 | F | *l-ptc pl m* | čítali |
| 2071 | FPM | *1sg praes* pišǫ<br>пишу – pišem – piszę | pì:še:m |
| 2072 | P | *3pl praes* | pì:šu: |
| 2073 | PM | *2pl imperat* | pí:šite |
| 2074 | P | *3sg aor impraef* | ø |
| 2075 | P | *3sg aor praef* | nàpi:sa |
| 2076 | P | *ptc praes sg m* | pì:šu:ć |
| 2077 | P | *l-ptc sg m* | pí:so: |
| 2078 | FPM | *Nsg* jьmę<br>имя – ime – imię | ìme |
| 2079 | M | *Gsg* | ìmena |
| 2080 | PM | *Npl* | iména |
| 2081 | PM | *Gpl* | imé:na: |
| 2082 | L | ‘тетрадь’<br>тетрадь – sveska – zeszyt | té:ka |
| 2083 | L | ‘карандаш’<br>карандаш – olovka – ołówek | (-) |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2084 | L | ‘чернила’<br>чернила – mastilo, tinta, crnilo – atrament | tì:nta |
| 2085 | L | ‘письмо, сообщение, написанное на бумаге и отправленное по почте в конверте’<br>письмо – pismo – list | pí:smo |
| 2086 | F | pisьmo<br>письмо – pismo – pismo | pí:smo |
| 2087 | L | ‘бумага’<br>бумага – papir, hartija – papier | pápi:r |
| 2088 | F | *Nsg* kъnjiga<br>книга – knjiga – książka | kńiga |
| 2089 | FM | *DLsg* | kńìzi |
| 2090 | Sl | ‘человек, который работает на заводе или на фабрике’<br>рабочий – radnik – robotnik | rà:dni:k |
| 2091 | Sl | ‘женщина, которая работает на заводе или на фабрике’<br>работница – radnica – robotnica | rà:dnica |
| 2092 | L | ‘работает, имеет работу на фабрике или в поле’<br>работает, делает – radi, čini – pracuje, robi | rà:di: |
| 2093 | PM | *1sg praes* dělajǫ<br>делаю – delam – działam | ø |
| 2094 | M | *1pl praes* | ø |
| 2095 | PM | *2sg imperat* | ø |
| 2096 | PM | *sup* | ø |
| 2097 | F | orbitъ<br>*диал* робит – *диал* robi – robi | ø |
| 2098 | Sl | *3sg praes asp perf* «делает»<br>сделает – uradi – zrobi | úra:di: |
| 2099 | L | ‘работа’<br>работа – rad – praca | rà:d |
| 2100 | F (Sm) | dělo<br>дело – delo – dzieło | dìlo |
| 2101 | F | ščьglъ \|\| scěglъ<br>ø – cigli – szczegół | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2102 | F | rędъ<br>ряд – red – rząd | rè:d |
| 2103 | F | cěsarjь \|\| sьsarjь<br>царь – car – cesarz | càr |
| 2104 | FP | *Nsg* korljьь<br>король – kralj – król | krà:Ĺ |
| 2105 | P | *Gsg* | krá:Ĺa |
| 2106 | P | *Vsg* | krà:Ĺu |
| 2107 | P | *Gpl* | krá:Ĺe:va: |
| 2108 | L | ‘город, крупный населенный пункт, административный, промышленный и торговый центр’<br>город – grad, varoš – miasto | grà:d |
| 2109 | L | ‘место’<br>место – mesto – miejsce | mìsto |
| 2110 | F (Sm) | *Nsg* město<br>место – mesto – miasto | mìsto |
| 2111 | F | vъ + *Asg* | u mìstu |
| 2112 | F | vъ + *Lsg* | ú mistu |
| 2113 | P | *NApl* | mìsta |
| 2114 | F | vъ + *Asg* [gordъ]<br>[город] – [grad] – [gród] | grà:d |
| 2115 | F | vъ + *Lsg* | u grá:du |
| 2116 | L | ‘рынок, место где производится торговля’<br>рынок – trg, pijaca, pazar – rynek | píjaca \|\| páza:r |
| 2117 | L | ‘периодическая широкая торговля’ раз в месяц или несколько раз в год/<br>ярмарка – vašar, sajam, panađur – jarmark | páza:r |
| 2118 | F | cěna<br>цена – cena – cena | cí:na |
| 2119 | L | ‘деньги’<br>деньги – novac – pieniądze | nóvac \|\| pare |
| 2120 | FP | *Nsg* pěnęžь<br>ø – *дуал* penez – pieniądz | ø |
| 2121 | F | *Npl* | ø |
| 2122 | L | ‘считает’ /деньги/<br>считает – broji – liczy | brói: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2123 | L | ‘стоит’<br>стоит – stoji, košta – kosztuje | kòšta: |
| 2124 | F | kupjǫ<br>куплю – kupim – kupię | kù:pi:m |
| 2125 | P | *3sg praes* kupujetъ<br>*ук* купує – kupuje – kupuje | kúpuje: |
| 2126 | P | *1sg praes* | kúpuje:m |
| 2127 | P | *inf* | kupóvat |
| 2128 | P | *l-ptc sg m* | kùpovo: |
| 2129 | P | *l-ptc sg f* | kupóvala |
| 2130 | P | *inf* prodajati \|\| prodavati<br>продавать – prodavati – sprzedawać | prodá:vat |
| 2131 | P | *l-ptc sg m* prodalъ<br>продал – prodao – sprzedał | pròdo: |
| 2132 | P | *l-ptc sg f* | pròda:la |
| 2133 | P | *l-ptc pl m* | pròda:li |
| 2134 | L | ‘сколько’<br>сколько – koliko – ile | kóliko |
| 2135 | P | *3sg praes* platitъ<br>платит – plati – płaci | plà:ti: |
| 2136 | FPM | *1sg praes* | plà:ti:m |
| 2137 | P | *3pl praes* | plà:te: |
| 2138 | PM | *2sg imperat* | plá:ti |
| 2139 | PM | *2pl imperat* | plá:tite |
| 2140 | FPM | *ptc pass sg m* | plà:ti:t |
| 2141 | F | *l-ptc sg m* platjalъ<br>ø – plaćao – wpłacał | plà:ćo: |
| 2142 | L | ‘дорогой, недешевый’<br>дорогой – skup – drogi | skù:p |
| 2143 | FP (Sm) | *Nsg m subst pron* dorgъ(-jь)<br>дорогой – drag, dragi – drogi | drà:g, drà:gi: |
| 2144 | P | *Nsg f subst* | draga |
| 2145 | P | *Nsg n subst* | drago |
| 2146 | M | *Npl m pers* | drà:gi: |
| 2147 | P | dorgo /*adv*/<br>дорого – drago – drogo | drà:go: |
| 2148 | L | ‘дешевый, недорогой’<br>дешевый – jeftin – tani | jèvti:n |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2149 | F | dьlgъ<br>долг – dug – dług | dù:g |
| 2150 | M | *Nsg m subst* dьlžьnъ<br>должен – dužan – dłużny | dú:žan |
| 2151 | M | *Nsg f subst* | dú:žna |
| 2152 | M | *1sg praes* kradǫ<br>краду – kradem – kradnę | krá:dem |
| 2153 | L | ‘человек, который крадет’<br>вор – kradljivac, lupež, lopov, tat – złodziej | lú:pež |
| 2154 | L | ‘человек, который охотится’<br>охотник – lovac – myśliwy | lóvac |
| 2155 | L | ‘охота на диких зверей и птиц’<br>охота – lov – polowanie | lò:v |
| 2156 | FPM | *3sg praes* strěljajetъ<br>стреляет – strelja – strzela | strì:ĺa: |
| 2157 | PM | *3pl praes* | strí:ĺaju: |
| 2158 | P | *3sg praes praef* lovitъ<br>выловит – ulovi – złowi | úlovi: |
| 2159 | FPM | *1sg praes impraef* | love:ć |
| 2160 | P | *ptc pass sg m subst* | úlovi:t |
| 2161 | P | *sup* | lóvit |
| 2162 | F | lovъ<br>лов – lov – łow | lò:v |
| 2163 | Sl | ‘человек, который ловит рыбу’<br>рыбак – ribar, ribič – rybak | rìba:r |
| 2164 | L | ‘человек, который просит милостыню’<br>нищий – prosjak – żebrak | pròsija:k |
| 2165 | Sl | ‘женщина, которая просит милостыню’<br>нищенка – prosjakinja – żebraczka | prosijá:kińa |
| 2166 | L | ‘просит милостыню’<br>просит милостыню – prosi – żebrze | pròsi: |
| 2167 | L | ‘бедность, нужда’<br>бедность – beda, siromaštvo – bieda | sirómaštvo |
| 2168 | L | ‘бедный, неимущий’<br>бедный – siromašan – bedny | siróma |
| 2169º | Sl | ‘бедный человек’<br>бедняк – bednik, jadnik – biedak | siróma |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2170º | Sl | ‘бедная женщина’<br>беднячка – sirota, sirotica – biedaczka | siróta |
| 2171 | FP | *Nsg m subst pron* bogatъ(-jь)<br>богат, богатый – bogat, bogati – bogaty | bógat |
| 2172 | P | *Nsg f subst* | bógata |
| 2173 | P | *Nsg n subst* | bógato |
| 2174º | Sl | ‘богатый человек’<br>богач – bogataš – bogacz | bogáta:š |
| 2175 | F | inače */adv/*<br>иначе – inače – inaczej | ìna:če |
| 2176 | L | ‘война’<br>война – rat – wojna | ràt |
| 2177 | FP (Sm) | vojьna<br>война – vojna – wojna | ø |
| 2178 | F | *Lsg* [vojьsko]<br>[воиско] – [vojska] – [wojsko] | ø |
| 2179 | F | *1sg praes* bornjǫ<br>бороню – branim – bronię | brà:ni:m |
| 2180 | F | *3sg praes* bьjetъ<br>бьет – bije – bije | bìje: |
| 2181 | F | *2sg imperat* | (ú)bi:j |
| 2182 | F | *l-ptc sg m* | (ú)bi:jo |
| 2183 | FP | *Nsg* sloboda \|\| svoboda \|\| sleboda \|\| sveboda<br>свобода, слобода – sloboda – *диал*<br>słoboda, swoboda | slobóda |
| 2184º | P | *Asg* | slobódu |
| 2185º | FP (Sm) | *Nsg* volja<br>воля – volja – wola | vòĺa |
| 2186 | P | *Isg* | vòĺo:m |
| 2187 | F | storža \|\| -žь<br>сторож – straža – stróż | strà:ža |
| 2188 | FM | *Npl* [vorgъ]<br>[враг] – [vrag] – [wróg] | (vrà:g) ʒàvo: |
| 2189 | L | ‘встретит’<br>встретит – sretne – spotka | srìtne: |
| 2190 | L | ‘нравится’<br>нравится – svidi se, sviđa se – podoba się | svì:ʒa: se |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2191 | L | ‘любит’ /мать/<br>любит – voli – kocha | vòli: |
| 2192 | M | *Nsg m subst* radъ<br>рад – rad – rad | ràd |
| 2193 | M | *Nsg f subst* | ràda |
| 2194 | L | ‘целует’<br>целует – ljubi – całuje | Íù:bi: |
| 2195 | F (Sm) | *1sg praes* ljubjǫ<br>люблю – ljubim – lubię | Íù:bi:m |
| 2196 | L | ‘желает’ /здоровья/<br>желает – želi – życzy | žéli: |
| 2197 | L | ‘счастье’<br>счастье – sreća – szczęście | srìća |
| 2198 | F | sъčęstьje<br>счастье – saučešće – szczęście | ø (sùću:t) |
| 2199 | L | ‘жених, мужчина имеющий невесту, будущий муж’<br>жених – zaručnik, verenik – narzeczony | zá:ručni:k \|\| vìreni:k |
| 2200 | L | ‘мужчина в день свадьбы’<br>молодой – mladoženja – pan młody | mladóžeńa |
| 2201 | L | ‘невеста, женщина имеющая жениха, будущая жена’<br>невеста – zaručnica, verenica – narzeczona | zá:ručnica \|\| vìrenica |
| 2202 | L | ‘женщина в день свадьбы’<br>молодая – nevesta – panna młoda | mlà:da: |
| 2203 | L | ‘выходит замуж’<br>выходит замуж – udaje se – wychodzi za mąż | úda:je: se |
| 2204 | Sl | ‘молодая женщина; женщина, недавно вышедшая замуж’<br>молодка, молодуха – mlada – młódka | nèvista |
| 2205 | FP | *3sg praes* ženitъ (sę)<br>женится – ženi (se) – żeni (się) | žèni: se |
| 2206 | P | *1sg praes* | žèni:m se |
| 2207 | P | *inf praef* | oženit se |
| 2208 | P | *l-ptc sg m* | oženijo se |
| 2209 | FP | *Nsg* věnьcь<br>венец – venac – wieniec | ví:nac |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2210 | P | *Npl* | ví:nci |
| 2211 | P | *Gpl* | vì:na:ca: |
| 2212 | L | ‘кольцо с камнем, перстень’<br>перстень – prsten – pierścionek | pr̨̀ste:n |
| 2213 | F | pьrstenь<br>перстень – prsten – pierścień | pr̨̀sten |
| 2214 | L | ‘обручальное кольцо’<br>кольцо – burma, prsten – obrączka | vítica |
| 2215 | F | ‘свадьба, торжество по случаю бракосочетания’<br>свадьба – svadba, pir – wesele | pì:r |
| 2216 | F | svatьba<br>свадьба – svadba – *диал* swadźba | údadba |
| 2217 | FP | veselьje<br>веселье – veselje – wesele | vesé:Íe |
| 2218 | P | *Nsg m subst pron* veselъ(-jь)<br>весел, веселый – veseo, veseli – wesoły | vèsejo |
| 2219 | P | *Nsg f subst* | veséla |
| 2220 | P | *Nsg m subst* | vèselo |
| 2221 | P | *Npl m subst* | vèseli: |
| 2222 | P | *Npl f subst* | vèsele: |
| 2223 | P | *Npl n subst* | vèsela: |
| 2224 | P | veselo /*adv*/<br>весело – veselo – wesoło | vèselo |
| 2225 | FP | *Nsg m subst pron* moldъ(-jь)<br>молод, молодой – mlad, mladi – młody | mlà:d, mlà:di: |
| 2226 | P | *Nsg f subst pron* | mlá:da, mlà:da: |
| 2227 | P | *Nsg n subst pron* | mlá:do, mlà:do: |
| 2228 | P | *Npl m subst pron* | mlá:di, mlà:di: |
| 2229 | P | *Npl f subst pron* | mlá:de, mlà:de: |
| 2230 | P | *Npl n subst pron* | mlá:da, mlà:da: |
| 2231 | FM | *Npl* [drugъ]<br>[друг] – [drug] – [druh] | drùgovi |
| 2232 | L | ‘приданое, имущество, которое дают невесте ее родные при выходе замуж’<br>приданое – miraz – posag | míra:z |
| 2233 | FP | *Nsg* kъrčьma<br>корчма – krčma – karczma | kr̨̀čma |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2234 | P | *Npl* | kȓ̥čme |
| 2235 | FP | *Nsg* vino<br>вино – vino – wino | ví:no |
| 2236 | M | *l-ptc sg m praef* (j)ęlъ<br>принял – *слн* prijel – przyjął | ø[40] |
| 2237 | FM | *l-ptc sg f* | ø[41] |
| 2238 | FPM | *Nsg* gostь<br>гость – gost – gość | gòst |
| 2239 | PM | *GAsg* | gòsta |
| 2240 | M | *Dsg* | gòstu |
| 2241 | FPM | *Npl* | gòsti |
| 2242 | FP | *Gpl* | góstiju: |
| 2243 | PM | *Dpl* | gòsti:m |
| 2244 | M | *Apl* | gòste |
| 2245 | M | *Ipl* | gòsti:m |
| 2246 | FP | *Nsg* prьjateljь<br>приятель – prijatelj – przyjaciel | prìjateĺ |
| 2247 | PM | *GAsg* | prìjateĺa |
| 2248 | PM | *Gpl* | prìjate:la: |
| 2249 | L | ‘прощается’<br>прощается – oprašta se – żegna się | ópra:šta: se |
| 2250 | L | ‘курит’ /папиросу/<br>курит – puši – pali | pùši: |
| 2251 | F | kurjǫ<br>курю – *диал* kurim – kurzę | pùši:m |
| 2252 | Sl | ‘человек, который курит папироси’<br>курильшик – pušač – palacz | púša:č |
| 2253 | L | ‘женщина, которая занимается колдовством’<br>колдунья – veštica – czarownica | vìštica |
| 2254 | FP | trǫba<br>труба – truba – trąba | trú:ba |
| 2255 | Sl | ‘человек, играющий на каком-нибуд музыкальном инструменте’<br>музыкант – svirač – muzykant, grajek | svíra:č |

[40] *prívatijo*
[41] *prívatila*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2256 | FPM | *1sg praes* jьgrajǫ<br>играю – igram – gram | ìgra:m |
| 2257 | PM | *2sg praes* | ìgra:š |
| 2258 | PM | *3pl praes* | ígraju: |
| 2259 | PM | *2sg imperat* | ìgra:j |
| 2260 | PM | *inf* | ígrat |
| 2261 | PM | *l-ptc sg m* | ìgro: |
| 2262 | P | *l-ptc sg f* | igrala |
| 2263 | P | *l-ptc sg f praef* | zaigrala |
| 2264 | P | *l-ptc pl m impraef* | igrali |
| 2265 | P | *l-ptc pl m praef* | zaigrali |
| 2266 | P | *1pl imperf* | ø |
| 2267 | PM | *3sg aor impraef* | ø |
| 2268 | PM | *3sg aor preaf* | zaigra |
| 2269 | Sl | *3sg praes asp perf* «играет»<br>сыграет – nadigra – zagra | nádigra: |
| 2270 | F | jьgra<br>игра – igra – gra | ígra |
| 2271 | L | ‘барабан’<br>барабан – bubanj – bęben | bubań |
| 2272 | F | bǫbьnъ<br>бубен – bubanj – bęben | bubań |
| 2273 | P | *1sg praes* radujǫ (sę)<br>радую(сь) – radujem (se) – raduję (się) | ràduje:m se |
| 2274 | P | *l-ptc sg f* | ràdovo: |
| 2275 | PM | *Nsg* radostь<br>радость – radost – radość | ràdo:st |
| 2276 | PM | *Gsg* | ràdosti |
| 2277 | P | *Lsg* | radosti |
| 2278 | L | ‘танцует, пляшет’<br>танцует, пляшет – pleše, igra – tańczy | ìgra: |
| 2279 | Sl | ‘человек, который хорошо танцует, пляшет’<br>плясун – igrač, plesač – tancerz | ígra:č |
| 2280 | Sl | ‘женщина, которая хорошо танцует, пляшет’<br>плясунья – igračica, plesačica – tancerka | igráčica |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2281 | Sl | ‘человек, который хорошо поет’<br>певец – pevač – śpiewak | píva:č |
| 2282 | Sl | ‘женщина, которая хорошо поет’<br>певица – pevačica – śpiewaczka | piváčica |
| 2283 | FM | *Nsg* pěsnь<br>песня – pesma – pieśń | pìsma |
| 2284 | M | *Gpl* | pìsa:ma: |
| 2285 | Sl | *3sg praes asp perf* «поет»<br>споет – zapeva – zaśpiewa | zápiva: |
| 2286 | F | *l-ptc sg m* pělъ<br>пел – ø – piał | pìvo: |
| 2287 | L | ‘свистит’ /человек/<br>свистит – zviždi, fućka – gwiżdże | zví:ž́ʒi: |
| 2288 | F | *1sg praes* gvizdjǫ<br>свищу – zviždim – gwiżdżę | zví:ž́ʒi:m |
| 2289 | F | krьstъ<br>крест – krst – chrzest | ø[42] |
| 2290 | F | *ptc pass sg m* krьstjenъ<br>крещеный – kršten – chrzczony | kr̨šć́en |
| 2291 | L | ‘кукла’<br>кукла – lutka – lalka | lùtka |
| 2292 | L | ‘мяч’<br>мяч – lopta – piłka | lòpta |
| 2293 | L | ‘круглый’ /о мяче/<br>круглый – okrugao – okrągły | ókru:go: |
| 2294 | P | *Nsg m subst pron* okrǫglъ(-jь)<br>(о)круглый – okrugao, okrugli – okrągły | ókru:gli: |
| 2295 | P | *Nsg f subst* | okrú:gla |
| 2296 | P | *Nsg n subst* | okrú:glo |
| 2297 | L | ‘катится’ (о мяче)<br>катится – kotrlja se – toczy się | kotr̨ĺ́a: se |
| 2298 | F | věra<br>вера – vera – wiara | vìra |
| 2299 | FPM | *Nsg* cьrky<br>церковь – crkva – cerkiew | cr̨:kva |
| 2300 | PM | *Gsg* | cr̨:kve: |
| 2301 | M | *Isg* | cr̨:kvom |

[42] *krì:ž*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2302 | PM | *Gpl* | cr̥̀:ka:va: |
| 2303 | F | *Nsg* къпęзь<br>князь – knez – ksiądz | knè:z |
| 2304 | F | *Npl* | (-) |
| 2305 | F | *3sg praes* modlitъ (sę)<br>молится – moli (se) – modli się | móli: se |
| 2306 | F | modlitъba \|\| modlitva<br>молитва – molitva – modlitwa | mólitva |
| 2307 | FP | *Nsg* grěxъ<br>грех – greh – grzech | grì:j |
| 2308 | F | *Npl* | grí:si |
| 2309 | F | *Nsg m* vinьnъjь<br>невинный – (ne)vin – winny | nèvi:n |
| 2310 | F | *Nsg f subst* | nèvi:na |
| 2311 | L | ‘праздник’<br>праздник – praznik, blagdan, svetac – święto | blágdan \|\| svè:tac |
| 2312 | FP | *Nsg* bogъ<br>бог – bog – Bóg | bò:g |
| 2313 | P | *Gsg* | bòga |
| 2314 | FP | žitьje<br>житье – żiće – życie | ø |
| 2315 | LSl | ‘жизнь’<br>жизнь – život – życie | žívot |
| 2316 | FPM | *Nsg m subst pron* živъ(-jь)<br>жив, живой – živ, živi – żywy | žì:v, žì:vi: |
| 2317 | PM | *Nsg f subst* | ží:va |
| 2318 | P | *Nsg n subst* | ží:vo |
| 2319 | M | *1sg praes* živǫ<br>живу – živim – żyję | ží:vem |
| 2320 | M | *inf* | ží:vit |
| 2321 | F | *l-ptc sg m* | ží:vijo |
| 2322 | F | sъmrьtь<br>смерть – smrt – śmierć | smr̥̀t |
| 2323 | PM | *3sg praes* mьretъ<br>мрет – mre – mrze | ùmre: |
| 2324 | M | *3pl praes* | ùmru: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2325 | P | *3sg aor praef* | úmr̨ |
| 2326 | P | *3pl aor* | úmr̨še: |
| 2327 | PM | *inf* | úmr̨t |
| 2328 | PM | *l-ptc sg m* | ùmro: |
| 2329 | P | *l-ptc sg f* | ùmr̨:la |
| 2330 | F | umiralъ<br>умирал – umirao – umierał | úmiro: |
| 2331 | F | mъrtvъ(-jь)<br>мертвый – mrtav, mrtvi – martwy | mŕ̨tav |
| 2332 | P | *3pl praes* gybnǫtъ<br>гибнут – ginu – giną | gìnu: |
| 2333 | F | *l-ptc sg m* | póginijo |
| 2334 | P | *inf praef* | póginut |
| 2335 | FP | *Nsg* konьcь<br>конец – konac – koniec | kónac |
| 2336 | PM | *Gsg* | kónca |
| 2337 | M | *Isg* | kóncem |
| 2338 | PM | *Npl* | kònci |
| 2339 | PM | *Gpl* | kòna:ca: |
| 2340 | L | ‘похоронит’ (покойника)<br>похоронит – sahrani, pokopa, pogrebe – pochowa | pokópa: |
| 2341 | L | ‘похороны, погребение умершего’<br>похороны – pogreb, sahrana – pogrzeb | pókop |
| 2342 | L | ‘гроб, в котором хоронят покойника’<br>гроб – mrtvački kovčeg, sanduk – trumna | m. sánduk |
| 2343 | L | ‘могила, яма, в которой хоронят покойника’<br>могила – grob – grób | gròb, ràka |
| 2344 | L | ‘кладбище, место, где хоронят покойников’<br>кладбище – groblje – cmentarz | grè:bĺe |
| 2345 | L | ‘колокол’ /церковный/<br>колокол – zvono – dzwon | zvòno |
| 2346 | F (Sm) | zvonъ \|\| -no<br>звон – zvono – dzwon | zvòno |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2347 | P | *3sg praes* zvonitъ<br>звонит – zvoni – dzwoni | zvóni: |
| 2348 | P | *1sg praes* | zvóni:m |
| 2349 | FP | *Nsg* duša<br>душа – duša – dusza | dú:ša |
| 2350 | PM | *DLsg* | dú:ši |
| 2351 | P | *Asg* | dù:šu |
| 2352 | F | porxъ<br>порох – prah – proch | prà: |
| 2353 | L | ‘тает’ /о снеге/<br>тает – topi se – taje | tópi: se |
| 2354 | L | ‘оттепель, теплая погода зимой или при наступлении весны с таянием снега и льда’<br>оттепель – jugovina – odwilż | jùgovina |
| 2355 | F | teplъ(-jь) \|\| toplъ(-jь)<br>теплый – topao – ciepły | tòpal, tòpli: |
| 2356 | FP | *Nsg m subst pron* xoldьnъ(-jь)<br>холодный – hladan, hladni – chłodny | lá:dan, là:dni: |
| 2357 | P | *Nsg f subst* | lá:dna |
| 2358 | P | *Nsg n subst* | lá:dno |
| 2359 | F | zimьnъ(-jь) \|\| zimьnь(-jь)<br>зимний – zimnji – zimny | ø[43] |
| 2360 | FP | zima<br>зима – zima – zima | zí:ma |
| 2361 | L | ‘зимой’<br>зимой – zimi, u zimu – w zimie | zì:mi |
| 2362 | P | *3sg praes* zimujetъ<br>зимует – zimuje – zimuje | zímuje: |
| 2363 | P | *1sg praes* | zímuje:m |
| 2364 | L | ‘весна’<br>весна – proleće – wiosna | prólиće |
| 2365 | FP | *Nsg* lěto<br>лето – leto – lato | lìto |
| 2366 | P | *Npl* | lìta |
| 2367 | P | *Gpl* | lì:ta: |

[43] *zì:mski: dà:n*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2368 | L | ‘летом’<br>летом – leti, u leto – w lecie | prìko lita |
| 2369 | L | ‘осень’<br>осень – jesen – jesień | jèse:n |
| 2370 | F (Sm) | (j)esenь<br>осень – jesen – jesień | jèse:n |
| 2371 | FPM | *l-ptc sg m* minǫlъ<br>минул – minuo – minął | ø |
| 2372 | L | ‘время, длительность’<br>время – vreme – czas | vrí:me |
| 2373 | L | ’60 минут, 1 час’<br>час – sat, čas, ura – godzina | sà:t |
| 2374 | L | ‘часы’<br>часы – sat, časovnik – zegar | sà:t |
| 2375 | L | ’24 часа, сутки’<br>сутки – dan – doba | dà:n |
| 2376 | FP (Sm) | *Nsg* měsęcь<br>месяц – mesec – miesiąc | mìse:c |
| 2377 | PM | *Gsg* | mìse:ca |
| 2378 | P | *Lsg* | mìse:cu |
| 2379 | PM | *Gpl* | misé:ci: |
| 2380 | L | ‘год, 12 месяцев’<br>год – godina – rok | gòdina |
| 2381 | L | ‘январь’ /народное название/<br>январь – januar, siječanj – styczeń | sì:čań |
| 2382 | L | ‘февраль’ /народное название/<br>февраль – februar, veljača – luty | véĺača |
| 2383 | L | ‘март’ /народное название/<br>март – mart, ožujak – marzec | óžuĺak |
| 2384 | L | ‘апрель’ /народное название/<br>апрель – april, travanj – kwiecień | trà:vań |
| 2385 | L | ‘май’ /народное название/<br>май – maj, svibanj – maj | svì:bań |
| 2386 | L | ‘июнь’ /народное название/<br>июнь – jun, juni, lipanj – czerwiec | lì:pań |
| 2387 | L | ‘июль’ /народное название/<br>июль – jul, juli, srpanj – lipiec | sʒ̑: pań |
| 2388 | L | ‘август’ /народное название/<br>август – avgust, august, kolovoz – sierpień | kòlovo:z |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2389 | L | ‘сентябрь’ /народное название/<br>сентябрь – septembar, rujan – wrzesień | rù:jan |
| 2390 | L | ‘октябрь’ /народное название/<br>октябрь – oktobar, listopad – październik | lìstopa:d |
| 2391 | L | ‘ноябрь’ /народное название/<br>ноябрь – novembar, studeni – listopad | stúdeni: |
| 2392 | L | ‘декабрь’ /народное название/<br>декабрь – decembar, prosinac – grudzień | prósinac |
| 2393 | L | ‘последний’ /напр., месяць, день/<br>последний – poslednji – ostatni | póslidńi: dà:n |
| 2394 | FPM | *Nsg* dьnь<br>день – dan – dzień | dà:n |
| 2395 | PM | *Gsg* | dà:na |
| 2396 | M | *Isg* | dà:nom |
| 2397 | M | *Lsg* | dá:nu |
| 2398 | PM | *Npl* | dà:ni |
| 2399 | PM | *Gpl* | dá:na: |
| 2400 | L | ‘7 днеи, неделя’<br>неделя – nedelja, tjedan, sedmica – tydzień | nédiĺa |
| 2401 | Sl | ‘понедельник’<br>понедельник – ponedeljak, ponedeljnik, ponedeonik – poniedziałek | ponédiĺak |
| 2402 | Sl | ‘вторник’<br>вторник – utorak, utornik – wtorek | útorak |
| 2403 | F | serda<br>среда – sreda – środa | srí:da |
| 2404 | F | četvьrtъkъ<br>четверг – četvrtak – czwartek | četvŕ̥:tak |
| 2405 | F | pętъkъ \|\| pętъnica<br>пятница – petak – piątek | pé:tak |
| 2406 | L | ‘воскресенье’<br>воскресенье – nedelja – niedziela | nédiĺa |
| 2407 | F | nedělja<br>неделя – nedelja – niedziela | nédiĺa |
| 2408 | FP | *Nsg m subst pron* svętъ(-jь)<br>святой – sveti – święty | svè:t, svè:ti: |
| 2409 | P | *Nsg f subst* | své:ta |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2410 | P | *Nsg n subst* | své:to |
| 2411 | L | ‘рождество’<br>рождество – Božić – Boże narodzenie | Bóžić |
| 2412 | L | ‘пасха’<br>пасха – Uskrs, Vaskrs – Wielkanoc | Úskrs |
| 2413 | F (Sm) | ‘утро, время суток после восхода солнца’<br>утро – jutro – rano | jùtro |
| 2414 | F | utro<br>утро – jutro – jutro | jùtro |
| 2415 | L | ranьnaja \|\| ranьnjaja<br>ранняя – rana – ranna /ot rano/ | rà:na: zóra |
| 2416 | L | ‘всходит’ /солнце/<br>всходит – izlazi – wschodzi | ízlazi: |
| 2417 | F | ‘заходит’ /солнце/<br>заходит – zalazi – zachodzi | zálazi: |
| 2418 | F (Sm) | (j)uže<br>уже – *слн* že – już | ø |
| 2419 | F | zorja \|\| zarja<br>заря – zora – zorza | zóra |
| 2420 | F | rosa<br>роса – rosa – rosa | rósa |
| 2421 | L | vъlg- /*и произв*/<br>*диал* волглый – *слн диал* vuhki – wilgotny | ø |
| 2422 | F | ‘густой белый пар’ /обычно появляется по утрам и вечерам/<br>туман – magla – mgła | mágla |
| 2423 | F (Sm) | mьgla<br>мгла – magla – mgła | mágla |
| 2424 | FP | tьma<br>тьма – tama – ćma | tá:ma |
| 2425 | Sl | sъlnьce<br>солнце – sunce – słońce | sù:nce |
| 2426 | F | *hypocor*<br>солнышко – sunašce – słoneczko | sùna:šce |
| 2427 | F | morkъ<br>мрак – mrak – mrok | mrà:k |
| 2428 | F | mьrkъ /*и произв*/<br>сумерки – mrk /*adj*/ – zmierzch | mr̀k |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2429 | F | večerъ<br>вечер – veče(r) – wieczór | vèče:r |
| 2430 | F | tьmьnъ(-jь)<br>темный – taman, tamni – ciemny | tá:man, tà:mni: |
| 2431 | F | pozdьnъ(-jь)<br>поздний – pozni – późny | ø[44] |
| 2432 | FP | *Nsg* noktь<br>ночь – noć – noc | nò:ć |
| 2433 | PM | *Gsg* | nòći |
| 2434 | FPM | *Isg* | nòći |
| 2435 | P | *Lsg* | nòći |
| 2436 | M | *Npl* | nòći |
| 2437 | PM | *Gpl* | nóćiju: |
| 2438 | P | dobrǫ noktь<br>доброй ночи – *диал* dobra noć – dobranoc | làku nò:ć |
| 2439 | L | ‘луна’<br>луна, месяц – mesec – księżyc | mìse:c |
| 2440 | F | gvězda<br>звезда – zvezda – gwiazda | zví:zda |
| 2441 | FPM | *Nsg* nebo<br>небо – nebo – niebo | nèbo |
| 2442 | M | *Gsg* | nèba |
| 2443 | PM | *Npl* | nèbesa |
| 2444 | P | *Gpl* | nebé:sa: |
| 2445 | L | ‘туча, из которой идет дождь’<br>туча – oblak – chmura | òbla:k |
| 2446 | FP | *Nsg* dьžžь<br>дождь – dažd – deszcz | ø |
| 2447 | FPM | *Gsg* | ø |
| 2448 | F | kropja<br>*бр* кропля – *слн диал* krapla – kropla | ø |
| 2449 | F | kapja<br>капля – kaplja – kapka | kà:p |
| 2450 | L | ‘град’<br>град – grad, tuča – grad | gràd \|\| krú:pa |

[44] *kà:sni*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2451 | LSx | ‘идет дождь’<br>идет дождь – pada kiša, kiši, daždi – pada | pàda: kìša |
| 2452 | LSx | ‘идет снег’<br>идет снег – pada sneg – pada śnieg | pàda: snì:g |
| 2453 | PM | *3sg praes* padajetъ \|\| padetъ<br>падает – pada – pada | pàda: |
| 2454 | P | *3pl praes* | pàdaju: |
| 2455 | P | *l-ptc sg m* | pàdo: |
| 2456 | PM | *1sg praes* lьjǫ \|\| lějǫ<br>лью – lijem – leję | lìje:m |
| 2457 | FP | *2pl praes* | lìje:mo |
| 2458 | FPM | *l-ptc sg m praef* | prólijo |
| 2459 | P | *l-ptc sg f impraef* | lí:la |
| 2460 | P | *l-ptc pl m* | lí:li |
| 2461 | P | *3sg praes praef* čьnetъ<br>начнет – počne – zacznie | pòčme: |
| 2462 | FM | *l-ptc sg m* | pòčejo |
| 2463 | FM | *l-ptc sg f* | pòče:la |
| 2464 | P | *l-ptc pl m* | pòče:li |
| 2465 | P | *ptc praet sg m* | pòče:vši |
| 2466 | PM | *ptc pass sg m* | pòče:t |
| 2467 | P | *ptc pass sg f* | pòče:ta |
| 2468 | P | *ptc pass pl m* | pòče:ti |
| 2469 | L | ‘сильный непродолжительный дождь’<br>ливень – pljusak – ulewa | pĺù:sak |
| 2470 | LSx | ‘сверкает молния’<br>сверкает молния – seva – błuska się | sì:va: |
| 2471 | L | ‘молния, которая сверкает на небе во время грозы’<br>молния – munja – błuskawica | mú:ńa |
| 2472 | L | ‘молния, которая может убить человека во время грозы’<br>*диал* стрела – grom – piorun | grò:m |
| 2473 | FP | mьlnja \|\| -ji<br>молния – munja – ø | mú:ńa |
| 2474 | L | ‘грохот, сопровождающий молнию’<br>гром – grmljavina, grmljava – grzmot | g̨rmĺavina |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2475 | F | grьmitъ<br>гремит – grmi – grzmi | gŕ̥mi: |
| 2476 | L | ‘гром и молния, обычно с дождем и сильным ветром’<br>гроза – oluja, bura, nevreme – burza | nèvri:me |
| 2477 | F (Sm) | burja<br>буря – bura – burza | bùra |
| 2478 | F | tixъ(-jь)<br>тихий – tih, tihi – cichy | tì$^{h}$, tìi: \|\| mí:ran |
| 2479 | L | ‘разноцветная радуга на небе после дожди’<br>радуга – duga – tęcza | dú:ga |
| 2480 | L | ‘хорошая погода’<br>*дуал* вёдро – lepo vreme – pogoda | lì:po vrí:me |
| 2481 | L | ‘плохая погода’<br>непогода, ненастье – nevreme, nepogoda – niepogoda | nèvri:me |
| 2482 | L | ‘вода, остающаяся после дождя’ /напр., на дороге/<br>лужа – lokva, bara, kaljuža – kałuża | lòkva |
| 2483 | FP | *Nsg m subst pron* suxъ(-jь)<br>сухой – suh, suhi, suv, suvi – suchy | sù:v, sù:vi: |
| 2484 | FP | *Nsg f subst* | sú:va |
| 2485 | FP | *Nsg n subst* | sú:vo |
| 2486 | P | suxo /*adv*/<br>сухо – suho, suvo – sucho | sú:vo |
| 2487 | M | *l-ptc sg m praef* sъxlъ<br>высох – usahnuo – wysechł | uvéo |
| 2488 | M | *l-ptc sg f* | úvela |
| 2489 | F | *Nsg* suša<br>суша – suša – susza | sù:ša |
| 2490 | P | *Isg* | sù:šo:m |
| 2491 | F | větrъ<br>ветер – vetar – wiatr | vìtar |
| 2492 | Sl | *dem hypocor*<br>ветерок – vetrić, povetarac – wiaterek | vítri:ć |
| 2493 | P | *l-ptc sg m* vějalъ<br>веял – vejao – wiał | vìjo: snì:g |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2494 | F | sněgъ<br>снег – sneg – śnieg | snì:g |
| 2495 | L | ‘снежная буря, метель’<br>метель – mećava, vejavica – zamieć | méćava |
| 2496 | L | ‘сугроб, снежный холмик, наметенный ветром’<br>сугроб – smet, snežni nanos – zaspa | smèt |
| 2497 | FP | morzъ<br>мороз – mraz – mróz | mràz |
| 2498 | F | *3sg praes* mьrznetъ<br>мерзнет – (s)mrzne – marznie | mr̀zne: |
| 2499 | FP | *Nsg* ledъ<br>лед – led – lód | lè:d |
| 2500 | P | *Gsg* | lèda |
| 2501 | L | ‘льдина, свисающая с крыши, сосулька’<br>сосулька – ledenica – sopel | ledénica |
| 2502 | F | inьjь<br>иней – inje – *ч* jíní | ì:ńe |
| 2503 | L | ‘рано’ /пришел/<br>рано – rano – wcześnie | ràno |
| 2504 | L | ‘в полдень’<br>в полдень – upodne – w południe | u pó:dne: |
| 2505 | F | polъdьne \|\| poludьne<br>полдень – podne – południe | pó:dne: |
| 2506 | L | ‘днем’<br>днем – danju – w dzień | dà:ńu |
| 2507 | L | ‘сегодня’<br>сегодня – danas – dzisiaj | dánas |
| 2508 | F | dьnьsь<br>ø – danas – dziś | dánas |
| 2509 | L | ‘сегодня вечером’<br>сегодня вечером – večeras – dziś wieczorem | večéras |
| 2510 | L | ‘вечером’<br>вечером – uveče – wieczorem | úveče:r |
| 2511 | L | ‘поздно’ /пришел/<br>поздно – kasno, dockan, pozno – późno | kàsno |
| 2512 | L | ‘завтра’<br>завтра – sutra – jutro | sùtra |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2513 | L | ‘послезавтра’<br>послезавтра – prekosutra – pojutrze | prìkosutra |
| 2514 | L | ‘вчера’<br>вчера – juče(r) – wczoraj | júče:r |
| 2515 | F | vьčera<br>вчера – *слн* včeraj – wczoraj | ø |
| 2516 | L | ‘вчера вечером’<br>вчера вечером – juče uveče, sinoć – wczoraj wieczorem | sìno:ć |
| 2517 | L | ‘позавчера’<br>позавчера – prekjuče – przedwczoraj | príkĺuče: \|\| príkjuče: |
| 2518 | L | ‘ночью’<br>ночью – noću – w nocy | nòći |
| 2519 | L | ‘сегодня ночью’<br>*диал* ночесь – noćas – dziś w nocy | nóćes |
| 2520 | L | ‘в прошлом году’<br>в прошлом году, *диал* лонись – lani, lane – zeszłego roku, *диал* łoni | là:ni |
| 2521 | F | olnji \|\| olnjьskъjь<br>*диал* лонись – lanjski – łoński | làński: |
| 2522 | F | davьno<br>давно – davno – dawno | dá:vno |
| 2523 | PM | *3sg praes* (j)estъ<br>есть – je, jest(e) – jest | jè: |
| 2524 | M | ne + *3sg praes* | níje |
| 2525 | PM | *1sg praes* | jésam |
| 2526 | M | ne + *1sg praes* | ní:sam |
| 2527 | PM | *2sg praes* | jési |
| 2528 | PM | *1pl praes* | jésmo |
| 2529 | PM | *2pl praes* | jéste |
| 2530 | PM | *3pl praes* | jésu |
| 2531 | M | ne + *3pl praes* | ní:su |
| 2532 | F | *3sg praes* bǫdetъ<br>будет – bude – będzie | bùde: |
| 2533 | PM | *1sg praes* | bùde:m |
| 2534 | PM | *2sg imperat* | bùdi |
| 2535 | PM | *2pl imperat* | bùdimo |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2536 | P | *ptc praes sg m* | ø |
| 2537 | M | *1sg imperf* [byti]<br>[быть] – [biti] – [być] | ø |
| 2538 | PM | *2/3sg imperf* | ø |
| 2539 | PM | *1pl imperf* | ø |
| 2540 | PM | *2pl imperf* | ø |
| 2541 | PM | *3pl imperf* | ø |
| 2542 | M | *1sg m praet periphr* | ø |
| 2543 | M | *2sg m praet periphr* | ø |
| 2544 | M | *3sg m praet periphr* | ø |
| 2545 | M | *1pl m praet periphr* | ø |
| 2546 | M | *2pl m praet periphr* | ø |
| 2547 | M | *3pl m praet periphr* | ø |
| 2548 | M | ne + *3pl m pers praet periphr* | ø |
| 2549 | FPM | *l-ptc sg m* | bìjo |
| 2550 | FPM | *l-ptc sg f* | bí:la |
| 2551 | P | ne + *l-ptc sg f* | ne bí:la |
| 2552 | PM | *l-ptc sg n* | bí:lo |
| 2553 | P | ne + *l-ptc sg n* | ne bí:lo |
| 2554 | PM | *l-ptc pl m pers* | bí:li |
| 2555 | M | *l-ptc pl f* | bí:le |
| 2556 | M | *l-ptc pl n* | bí:la |
| 2557 | L | ‘гора, большая возвишенность’ /*о. н.*/<br>гора – planina, gora – góra | plànina |
| 2558 | Sl | *dem*<br>горка – gorica – górka | górica |
| 2559 | FP | gorъka || -ica<br>горка – gorica – górka | górica |
| 2560 | F | *Nsg f* orvьna(-ja)<br>ровная – ravna – równa | rá:vna |
| 2561 | FP | *Nsg m subst pron* vysokъ(-jь)<br>высок, высокий – visok, visoki – wysoki | vísok, vísoki: |
| 2562 | P | *Nsg f subst* | visóka |
| 2563 | P | *Nsg n subst* | visóko |
| 2564 | M | *Npl m pers* | vísoki: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2565 | P | *Nsg* vysina<br>вышина – visina – wyżyna | visína |
| 2566 | P | *DLsg* | (-) |
| 2567 | P | *Asg* | (-) |
| 2568 | P | *Npl* | (-) |
| 2569 | P | *Gpl* | (-) |
| 2570 | FP | *Nsg* vьrхъ<br>верх – vrh – wierzch | vŕ̥’o |
| 2571 | PM | *Gsg* | vŕ̥’a |
| 2572 | P | *Lsg* | vŕ̥’u |
| 2573 | M | *Npl* | vŕ̥’i |
| 2574 | P | *Gpl* | (-) |
| 2575 | M | *Nsg* kamy<br>камень – kamen, *диал* kam(i) – kamień | kàme:n |
| 2576 | M | *Gsg* | kàmena |
| 2577 | F | *Asg* | kàme:n |
| 2578 | M | *Lsg* | kaménu |
| 2579 | Sl | *dem*<br>камушек – kamenčić, kamičak – kamyk | kamí:čak |
| 2580 | P | *Nsg* kamenьje<br>*диал* каменье – kamenje – *ч* kamení | káme:ńe |
| 2581 | P | *Npl* | kàmenovi \|\| káme:ńe |
| 2582 | P | *Gpl* | kamenó:va \|\| káme:ńa |
| 2583 | M | *1sg praes* dvignǫ<br>(по)двину – dignem – dźwignę | dìgne:m |
| 2584 | P | *3pl praes* | dìgnu: |
| 2585 | PM | *2sg imperat* | dìgni |
| 2586 | PM | *2pl imperat* | dìgnite |
| 2587 | PM | *inf praef* | dìgnut |
| 2588 | PM | *l-ptc sg m impraef* | dìzo: |
| 2589 | PM | *ptc pass sg m* | dìgnu:t |
| 2590 | F | dvigalъ<br>двигал – dizao – dźwigał | dìzo: |
| 2591 | F | *Nsg m subst pron* tęžьkъ(-jь)<br>тяжкий – težak, teški – ciężki | té:žak, tè:ški: |
| 2592 | P | *Nsg n subst* | té:ška |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2593 | P | tęžьko /*adv*/<br>тяжко – teško – ciężko | tè:ško |
| 2594 | F | lьgъkъ(-jь)<br>легкий – lak, laki – lekki | làk, làki: |
| 2595 | P | *Nsg* kremy<br>кремень – kremen – krzemień | krème:n |
| 2596 | P | *Gsg* | pí:sak |
| 2597 | F | pěsъkъ<br>песок – pesak – piasek | ø |
| 2598 | F | *Nsg f* drebьna(-ja) \|\| drobьna(-ja)<br>дробная – drobna – drobna | sítan |
| 2599 | L | ‘мелкий’ (о песке)<br>мелкий – sitan, droban – miałki | jàma |
| 2600 | F | jama<br>яма – jama – jama | jàma |
| 2601 | F | medji \|\| -ju<br>между – među – między | mèʒ̀u |
| 2602 | F | *Nsg* voda<br>вода – voda – woda | vóda |
| 2603 | F | bez(ъ) + *Gsg* | brez vóde: |
| 2604 | F | jьz(ъ) + *Gsg* | iz vóde: |
| 2605 | P | po + *Asg* | pò vodu |
| 2606 | F | podъ + *Isg* | pod vódo:m |
| 2607 | F | sъ + *Isg* | s vódo:m |
| 2608 | F | vъ + *Lsg* | u vódi |
| 2609 | L | ‘источник, место в земле, откуда бьет вода’<br>источник – izvor, vrelo, vrutak – źródło | vrìlo |
| 2610 | F (Sm) | žerdlo \|\| žьrdlo<br>*дуал* жере(г)ло – ždrelo – źródło | ždrí:lo |
| 2611 | F | *3sg praes* tečetъ<br>течет – teče – ciecze | téče |
| 2612 | F | *inf* | tèći |
| 2613 | F | *l-ptc sg m* | tèko: |
| 2614 | F | *l-ptc sg f* | tèkla |
| 2615 | F | -těkati<br>вытекать – isticati, istjecati – wyciekać | ísticat̨i |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2616 | F | -nikalъ<br>возникал – nicao – znikał | nìco: |
| 2617 | L | ‘ручей, небольшой поток воды’<br>ручей – potok – strumyk | pótok |
| 2618 | P | *Nsg* potokъ<br>поток – potok – potok | pótok |
| 2619 | P | *Isg* | pótokom |
| 2620 | F | mĕnjajetъ<br>меняет – menja – zmienia | mì:ńa: |
| 2621 | FP | *Nsg* rĕka<br>река – reka – rzeka | rí:ka |
| 2622 | F | jьz(ъ) + *Gsg* | iz rí:ke |
| 2623 | F | *Dsg* | rí:ki |
| 2624 | FP | vъ + *Asg* | u rí:ku |
| 2625 | FP | *Npl* | rí:ke |
| 2626 | P | *Gpl* | rí:ka: |
| 2627 | Sl | *dem*<br>речка – rečica – rzeczka | ríčica |
| 2628 | L | ‘крутой, отвесный, обрывистый’ /о горе или береге реки/<br>крутой – strm – stromy | st̨̀m |
| 2629 | F | grebja \|\| grobja<br>гребля – *слн* groblja – grobla | ø |
| 2630 | F | oldьji /*и произв*/<br>лодка – lađa – łódź, łódka | là:đa |
| 2631 | F (Sm) | čьlnъ<br>челн – čun – czółno | ø[45] |
| 2632 | L | ‘волна на реке, озере или море’<br>волна – val, talas – fala | và:l |
| 2633 | F | glǫbokъ(-jь) \|\| dlъbokъ(-jь)<br>глубокий – dubok, duboki – głęboki | dúbok, dúboki: |
| 2634 | Sl | ‘глубокое место в реке или озере, глубина’<br>глубина – dubina – głębina | dubína |
| 2635 | P | *3sg praes* tonetъ<br>тонет – tone – tonie | tóne: |
| 2636 | P | *1sg praes* | tóni:m |

[45] *čá:mac*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2637 | P | *inf* | tónit |
| 2638 | L | ‘неглубокий, мелкий’<br>мелкий – plitak, plitki – płytki | plìtak |
| 2639 | L | ‘холодный’ /о воде/<br>холодный – hladan, hladni – zimny | lá:dan, là:dni: |
| 2640 | L | ‘льдина, плывущая весной по реке’<br>льдина – santa – kra | sà:nta |
| 2641 | L | ‘пруд, небольшой искусственный водоем’<br>пруд – ribnik, ribnjak – staw | rìbńa:k |
| 2642 | FPM | *Nsg* (j)ezero<br>озеро – jezero – jezioro | jèzero |
| 2643 | M | *Lsg* | jèzeru |
| 2644 | PM | *Npl* | jezéra |
| 2645 | PM | *Gpl* | jezé:ra: |
| 2646 | M | *Lpl* | jezéri:m |
| 2647 | Sl | *dem*<br>озерцо – jezerce – jeziorko | jezé:rce |
| 2648 | FPM | morje<br>море – more – morze | mò:re |
| 2649 | FM | *Nsg* zemja<br>земля – zemlja – ziemia | zémĺa |
| 2650 | M | *DLsg* | zémĺi |
| 2651 | M | *Isg* | zémĺo:m |
| 2652 | F | světъ<br>свет – svet – świat | svì:t |
| 2653 | FM | *N m* (j)edinъ \|\| (j)edъnъ \|\| (j)edьnь<br>один – jedan – jeden | jédan |
| 2654 | M | *G m* | jédno:g |
| 2655 | M | *I m* | jédno:m |
| 2656 | FM | *N f* | jédna |
| 2657 | M | *G f* | jédne: |
| 2658 | M | *N n* | jédno |
| 2659 | M | *N m* dъva (+ mojь synъ)<br>два (моих сына) – dva (moja sina) – dwaj (moi synowie), dvóch (moich synóv) | dvà: (mója sì:na) |
| 2660 | M | *N m* (+ starъjь nožь) | dvà: (stárija: nó:ža) |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2661 | M | *G m* (+ synъ) | dvàju: (sinó:va) |
| 2662 | M | *D m* (+ synъ) | dvàma |
| 2663 | M | *A m* (+ mojь synъ) | dvà: (mója sì:na) |
| 2664 | M | *A m* (+ starъjь nožь) | dvà: (stà:ra: nó:ža) |
| 2665 | M | *I m* (+ synъ) | (s) dvà: (sì:na ží:vi:) |
| 2666 | M | *L m* (+ synъ) | (o) dvà: (sì:na) |
| 2667 | M | *N f* (+ moja sestra) | dvì: (móje séstre) |
| 2668 | M | *G f* (+ sestra) | dvìju: |
| 2669 | M | *D f* (+ sestra) | dvìma |
| 2670 | M | *I f* (+ sestra) | dvìma |
| 2671 | M | *L f* (+ sestra) | dvìma |
| 2672 | M | *N n* (+maloje polje) | dvà: (mà:la: pòĺa) |
| 2673 | M | *N m* oba (+ synъ)<br>оба (сына) – oba (sina) – obaj (synowie), obu (synów) | òba (sì:na) |
| 2674 | M | *G m* (+ mojь synъ) | obáju: |
| 2675 | M | *N f* (+ moja sestra) | òbe (móje séstre) |
| 2676 | M | *G f* | obíju: |
| 2677 | M | *N m* trьje (+ synъ)<br>три (сына) – tri (sina) – trzej (synowie), trzech (synów) | trì: (sì:na) |
| 2678 | M | *N m* (+ nožь) | trì: (nó:ža) |
| 2679 | FM | *N f* (+ sestra) | trì: (séstre) |
| 2680 | FM | *G* | trìju: |
| 2681 | M | *D* | trìma |
| 2682 | M | *A* (+ synъ) | trì: |
| 2683 | M | *I* | trìma |
| 2684 | M | *L* | trìma |
| 2685 | M | *N m* četyre (+ synъ)<br>четыре (сына) – četiri (sina) – czeterej (synowie), czeterech (synów) | čétri (sì:na) |
| 2686 | M | *N m* (+ nožь) | čétri (nó:ža) |
| 2687 | M | *N f* (+ sestra) | čétri (séstre) |
| 2688 | M | *G* | četríju: |
| 2689 | M | *D* | četríma |
| 2690 | M | *A* (+ synъ) | čétri |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2691 | M | *I* | čétri |
| 2692 | M | *L* | čétri |
| 2693 | FM | *N* pętь<br>пять – pet – pięć | pè:t |
| 2694 | M | *G* | pè:t |
| 2695 | M | *D* | pè:t |
| 2696 | M | *I* | pè:t |
| 2697 | FP | *N* šestь<br>шесть – šest – sześć | šè:st |
| 2698 | P | *G* | šè:st |
| 2699 | F | sedmь<br>семь – sedam – siedem | sèdam |
| 2700 | F | osmь<br>восемь – osam – osiem | òsam |
| 2701 | F | devętъ<br>девять – devet – dziewięć | dèvet |
| 2702 | FPM | *Nsg* desętъ<br>десять – deset – dziesięć | dèset |
| 2703 | PM | *Gsg* | dèset |
| 2704 | P | *Lsg* | dèset |
| 2705 | P | *Gpl* | dèset |
| 2706 | M | (j)edinъ \|\| (j)edъnъ na desęte<br>одиннадцать – jedanaest – jedenaście | jedáne:st |
| 2707 | M | dъva na desęte<br>двенадцать – dvanaest – dwanaście | dváne:st |
| 2708 | M | *N* dъva desęte<br>двадцать – dvadeset – dwadzieścia | dvàjest |
| 2709 | M | *G* | dvàjest |
| 2710 | M | *N* dъva deseti (j)edinъ \|\| (j)edъnъ (+ korva)<br>двадцать одна корова – dvadeset (i) jedna (krava) – dwadzieścia jedna (krowa) | dvàjest jédna |
| 2711 | M | tri deseti<br>тридцать – trideset – trzydzieści | trìjest |
| 2712 | M | *N* tri deseti dъva (+ zǫbъ)<br>тридцать два зуба – trideset (i) dva (zuba) – trzydzieści dwa (zęby) | trìjest dvà: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2713 | L | ‘сорок’<br>сорок – četrdeset – czterdzieści | četrdése:t |
| 2714 | M | četyre desęti<br>ø – četrdeset – czterdzieści | četrdése:t |
| 2715 | M | *N* pętь desętь (+ korva)<br>пятьдесят (коров) – pedeset (krava) – pięćdziesiąt (krów) | pedése:t |
| 2716 | M | *G* (+ korva) | (od) pedése:t (krà:va) |
| 2717 | M | *I* (+ korva) | (s) pedése:t (krà:va) |
| 2718 | L | ‘девяносто’<br>девяносто – devedeset – dziewięćdziesiąt | devedése:t |
| 2719 | M | devętь desętь<br>ø – devedeset – dziewięćdziesiąt | devedése:t |
| 2720 | FM | *Nsg* sъto (+ korva)<br>сто коров – sto (krava) – sto (krów) | stò: |
| 2721 | M | *Gsg* (+ korva) | (od) stò: krà:va: |
| 2722 | M | *Isg* (+ korva) | (sa) stò: krà:va: |
| 2723 | M | dъvě sъtě<br>двести – dvesta – dwieście | dvìsto |
| 2724 | M | tri sъta<br>триста – trista, tristo – trzysta | trìsto |
| 2725 | M | pętь sъtъ<br>пятьсот – petsto, pet stotina – pięćset | pè:t stòti:na: |
| 2726 | L | ‘тысяча’<br>тысяча – hiljada, tisuća – tysiąc | ìĺada |
| 2727 | FM | *Nsg* tysǫtjь \|\| -ja \|\| tysętjь \|\| -ja (+ korva)<br>тысяча (коров) – tisuća (krava) – tysiąc (krów) | ìĺadu krà:va: |
| 2728 | M | *Gsg* (+ korva) | (od) ìĺadu krà:va: |
| 2729 | M | *Isg* (+ korva) | (sa) ìĺadu krà:va: |
| 2730 | P | *Gpl* | ìĺa:da: |
| 2731 | FM | pьrvъ(-jь) \|\| pьrvьšьjь<br>первый – prvi – pierwszy | pŕ̨vi: |
| 2732 | F | *Nsg m* drugъ(-jь)<br>другой – drug, drugi – drugi | drùgi: |
| 2733 | M | vьtorъ(-jь)<br>второй – utori, utorak – wtóry | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2734 | FPM | tretь(-jь)<br>третий – treći – trzeci | trèći: |
| 2735 | FM | četvьrtъ(-jь)<br>четвертый – četvrti – czwarty | čétvr̥:ti: |
| 2736 | F | pętъ(-jь)<br>пятый – peti – piąty | pè:ti: |
| 2737 | FM | šestъ(-jь)<br>шестой – šesti – szósty | šè:sti: |
| 2738 | FM | sedmь(-jь)<br>седьмой – sedmi – siódmy | sè:dmi: |
| 2739 | FM | osmъ(-jь)<br>восьмой – osmi – ósmy | ò:smi: |
| 2740 | F | devętъ(-jь)<br>девятый – deveti – dziewiąty | déve:ti: |
| 2741 | M | dъva na desętъ(-jь)<br>двенадцатый – dvanaesti – dwunasty | dvánaje:sti: |
| 2742 | M | dъva deseti pьrvъ(-jь)<br>двадцать первый – dvadeset (i) prvi – dwudziesty pierwszy | dvàjest pr̥̀vi: |
| 2743 | M | sъtьnъ(-jь) \|\| sъtъ(-jь)<br>сотый – stoti – setny | stò:ti: |
| 2744 | L | ‘один раз’<br>один раз, однажды – jedanput – jeden raz | jedámpu:t, jédno:č |
| 2745 | L | ‘два раза’<br>два раза, дважды – dvaput – dwakroć | dvá:pu:t |
| 2746 | L | ‘три раза’<br>три раза, трижды – triput, tri puta – trzykroć | trí:pu:t |
| 2747 | L | ‘шесть раз’<br>шесть раз – šest puta – sześćkrot | šè:st pú:ta: |
| 2748 | F | četvьrtь<br>четверть – četvrt – ćwierć | četvr̥̀tina |
| 2749 | Sl | ‘половина’<br>половина – po, pol, pola – połowa | polóvina |
| 2750 | M | polъ vъtora \|\| druga (+litr)<br>полтора литра – podrug, poldrug (litra) – półtora (litra) | ø |
| 2751 | M | polъ pęta<br>ø – ø – półpięta | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2752 | Sl | ‘название жены, образованное от имени мужа’<br>жена Ивана, Иваниха – Jovanovica – Janowa, Jaśkowa | Ivínica (Ivo) |
| 2753 | Sl | ‘название сына, образованное от имени отца’<br>сын Ивана, Иванов сын – Jovanov sin – Janiak | Ívanov sì:n |
| 2754 | Sl | ‘название жены, образованное от фамилии мужа’<br>Иванова, Соломина – Petrovićka – Kowalska, Nowakowa | Zèkićka (Zekić), Bábuša (Babić), Míšuša (Mí:šić), Sùčka (Sùčić), Čečúruša (Čéčura) |
| 2755 | Sl | ‘название сына, образованное от фамилии отца’<br>сын Иванова, Иванов – Petrovićev – Kowalszczak | Zèkić |
| 2756 | Sl | ‘название жителя данной деревни и соседних деревень’<br>Лугово: луговец, луговской – Sibnice: Sibničanin – Domaniewek: Domaniewiak | Prìlučanin |
| 2757 | Sl | *Npl*<br>луговяне – Sibničani – Domaniewianie | (-) |
| 2758 | Sl | ‘название жителя близлежащих городов и крупнейшего из известных городов или столицы страны’<br>Москва: москвич – Beograd: Beograđanin – Warszawa: warszawiak | Lívńa:k, Trà:vničani:n |
| 2759 | Sl | *Npl*<br>москвичи – Beograđani – warszawianie | Livńá:ci, Trà:vničani |
| 2760 | M | *Nsg* bъlgar(in)ъ<br>болгарин – Bugarin – Bułgar | Bùgari:n |
| 2761 | M | *Npl* | Bùga:ri |
| 2762 | M | *Gpl* | Bùga:ra: |
| 2763 | FM | *Npl* [čexъ]<br>[чех] – [Čeh] – [Czech] | Čè$^{h}$ |
| 2764 | F | němьčьskъjь<br>немецкий – nemački – niemiecki | nímački: |
| 2765 | F | němьcь<br>немец – Nemac – Niemiec | Ní:mac |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2766 | F | *DLsg* [Poljьska]<br>[Польша] – [Poljska] – [Polska] | Póĺsko:j, Ŕ̥va:sko:j |
| 2767 | M | *Npl* [poljakъ]<br>[поляк] – [Poljak] – [Polak] | Poĺá:ci |
| 2768 | F | rusьskъjь<br>русский – ruski – ruski | rùski: |
| 2769 | M | *Nsg* sьrbinъ<br>серб – Srbin – Serb | Sr̥̀bin |
| 2770 | M | *Npl* | Sr̥̀bi |
| 2771 | M | *Gpl* | Sr̥̀:ba: |
| 2772 | F | *Npl* [volxъ]<br>[валах] – [Vlah] – [Włoch] | Vlà |
| 2773 | F | несонорный согласный + сонорный согласный<br>наш лес, ночь лунная, пять лип, привез лен, принес лампу, кусок льда, месяц май, поставь раму, наш район, наш Юрий, палец лечил, (этот) берег низкий, в город надо (ехать), нож лежит (на столе) – naš Jovan, govoriš nam, brat je, golub je, mlad rak, mlad mačak, vaš Laza, Milorad Lazić, Miloš Lazić – brat matki, koniec nocy, pięć myszy, koniec roku, brat jest, brat ma, powiedz mu, nic mu nie mów, ząb mi wypadł, lód na drodze, ogród matki, wóz jedzie, *ч* sud vody | bràt je, góvori:š nam |
| 2774 | F | несонорный согласный + гласный<br>сад огорожен, голос отца, брат и сестра, наш огород, (есть) гусь у нас, зуб Ольги, берег озера, брат Ольги – danas ide, naš Ivan, brat odlazi, mesec april, mačak i mačka, mlad i lep, Milorad Antić – brat ojca, łeb ovcy, noc i dzień, sad i ogród, mów o tym, kot idzie | nàš Ívan, má:čak i màčka |
| 2775 | F | ø – mogu se vratiti, mogu se prevariti – boję się, widzę go | mògu: se prívarit |
| 2776 | FM | *N*<br>я – ja, *бг* аз – ja | jà: |
| 2777 | FM | bez(ъ) + *G*<br>без меня – bez mene – beze mnie | bréz mene |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2778 | FP | ot(ъ) + *G*<br>от меня – od mene – ode mnie | ód mene |
| 2779 | FM | *D*<br>Мне дай денег. Дай мне денег. – Meni daj novac. Daj mi novac. – Mnie daj pieniądze. Daj mi pieniądze. | mèni \|\| mi |
| 2780 | FM | kъ + *D* \|\| obokъ + *G*<br>ко мне – k meni – ku mnie \|\| obok mnie | k mèni |
| 2781 | M | *A*<br>Меня он видел. Он видел меня. – Mene je (on) video. On me je video. – Mnie on widział. On mnie \|\| *диал* mię widział. | mène |
| 2782 | FM | sъ + *I*<br>со мной \|\| мною – sa mnom – ze mną | sà mno:m |
| 2783 | FM | *N*<br>ты – ti – ty | tì: |
| 2784 | M | bez(ъ) + *G*<br>без тебя – bez tebe – bez ciebie | brés tebe |
| 2785 | FM | *D*<br>Тебе он верит. Он не верит тебе. – Tebi (on) veruje. On ti ne veruje. – Tobie on wierzy. On ci nie wierzy. | tèbi \|\| ti |
| 2786 | M | *A*<br>Тебя он видел. Он видел тебя. – Tebe je (on) video. On te je video. – Ciebie on widział. Widział cię. | tèbe \|\| te |
| 2787 | PM | na + *A*<br>на тебя – na tebe \|\| na te – na ciebie \|\| na cię | ná tebe \|\| ná: te |
| 2788 | M | (sъ) + *I*<br>с тобой \|\| тобою – (s) tobom – (z) tobą | s tòbo:m |
| 2789 | FM | *N*<br>мы – mi – my | mì: |
| 2790 | F | ot(ъ) + *G*<br>от нас – od nas – od nas | ód na:s |
| 2791 | FM | bez(ъ) + *G*<br>без нас – bez nas – bez nas | béz \|\| bréz na:s |
| 2792 | M | *D*<br>Нам здесь нравится. Здесь нам не нравится. – Nama se ovde dopada. Ovde nam se ne dopada. – Nam się tu podoba. Tu się nam nie podoba. | nàmi \|\| nàma \|\| nam |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2793 | F | kъ + *D* \|\| obokъ + *G*<br>к нам – k nama – ku nam \|\| obok nas | k nàmi je dòšo:;<br>dòšo: je kód na:s |
| 2794 | M | *A*<br>Нас он заметил. Он заметил нас. – Nas je (on) primetio. On nas je primetio. – Nas on zauważył. On nas zauważył. | nà:s \|\| nà:ske, nas |
| 2795 | F | perdъ + *I*<br>перед нами – pred nama – przed nami | prìd nami |
| 2796 | FM | (sъ) + *I*<br>с нами – s nama – z nami | s nàmi |
| 2797 | FM | *N*<br>вы – vi – wy | vì: |
| 2798 | F | ot(ъ) + *G*<br>от вас – od vas – od was | ód va:s |
| 2799 | FM | bez(ъ) + *G*<br>без вас – bez vas – bez was | béz \|\| bréz va:s |
| 2800 | FM | *D*<br>Вам нужны деньги? Деньги вам нужни? – Vama je potreban novac? Da li vam je novac potreban? – Wam są potrzebne pieniądze? Potrzebne są wam pieniądze? | vàmi \|\| vàma, vam |
| 2801 | F | kъ + *D* \|\| obokъ + *G*<br>к вам – k vama – ku wam \|\| obok was | k vàmi dólazi: |
| 2802 | FM | *A*<br>Вас он видел. Он видел вас. – Vas je (on) video. On vas je video. – Was on widział. Widział was. | và:s \|\| vas |
| 2803 | FM | (sъ) + *I*<br>с вами – s vama – z wami | s vàmi |
| 2804 | FM | *D*<br>Себе купи новое платье, а не дочке. Купи себе новое платье. – Sebi kupi novo odelo, ne kćeri. *диал* Kupi si novo odelo. – Sobie kup nową suknię, nie córce. Kup sobie \|\| *диал* se nową suknię. | sèbi |
| 2805 | M | *I*<br>собой \|\| собою – sobom – sobą | sòbo:m |
| 2806 | FM | *Nsg m*<br>он – on, *бг* той – on | ò:n |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2807 | FM | *Nsg f*<br>она – ona, *бг* тя – ona | óna |
| 2808 | M | *Nsg n*<br>оно – ono, *бг* то – ono | óno |
| 2809 | M | *Npl m pers*<br>они (старики) – oni (seljaci), *бг* те (селяни) – oni (synowie), *ч* oni (muži) | óni |
| 2810 | M | *Npl m anim*<br>они (волы) – oni (volovi), *бг* те (волове) – one (woły), *ч* oni (voli) | óni |
| 2811 | M | *Npl m inanim*<br>они (дубы) – oni (stolovi), *бг* те (дъбове) – one (dęby), *ч* ony (duby) | óni |
| 2812 | M | *Npl f*<br>они (женщины) – one (žene), *бг* те (жени) – one (kobiety) | óne |
| 2813 | M | *Npl n*<br>они (окна) – ona (sels), *бг* те (села) – one (okna) | óna |
| 2814 | M | *Gsg m*<br>Его я не боюсь. – Njega se ne bojim. – Jego się nie boję. | ńèga \|\| ga (Ne bóji:m ga se.) |
| 2815 | M | kъ + *Dsg m*<br>к нему – k njemu – ku niemu | k ńèmu |
| 2816 | FM | *Dsg m*<br>Ему я не верю. Я верю ему. – Njemu (ja) ne verujem. Verujem mu. – Jemu nie wierzę. Wierzę mu. | ńèmu \|\| mu |
| 2817 | M | *Asg*<br>Его я видел. Я видел его здесь. – Njega sam video. Video sam ga ovde. – Jego widziałem. Widziałem go tutaj. | ńèga \|\| ga |
| 2818 | M | na + *Asg*<br>Посмотри на него. – Pogledaj na njega \|\| na nj. – Popatrz na niego. | ná ńega \|\| nà:ń |
| 2819 | FM | sъ + *Isg*<br>с ним – s njim – z nim | š ńì:m \|\| š ńí:me |
| 2820 | M | *Asg n*<br>его – njega, ga, *диал* nje, je – je | ńèga \|\| ga |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2821 | M | *Gsg f*<br>Ее – nje – jej | ńè: |
| 2822 | M | *Dsg f*<br>Ей я это давал. Я дал ей это. – Njoj sam (ja) to dao. Dao sam joj to. – Jej to dałem. Dałem jej to. | ńò:j \|\| joj |
| 2823 | M | *Asg f*<br>Ее я видел вчера. Я видел ее вчера. – Nju sam video juče. Video sam je juče. – Ją widziałem wczoraj. Widziałem ją wczoraj. | ńù: \|\| je |
| 2824 | M | *Isg*<br>(c) ней \|\| нею – (s) njom – (z) nią | š ńò:m \|\| š ńó:me |
| 2825 | M | *Dpl m*<br>Им я не верю. Я верю им. – Njima (ja) ne verujem. Verujem im. – Im nie wierzę. Wierzę im. | ńìma \|\| im |
| 2826 | M | *Apl m*<br>Их я видел вчера. Я видел их вчера. – Njih sam video juče. Ja sam ih video juče. – Ich widziałem wczoraj. Widziałem ich wczoraj. | ńì: \|\| ńía \|\| i:<br>(Jà: sam i: vìdio) |
| 2827 | M | *Ipl m*<br>(c) ними – (s) njima – (z) nimi | š ńìma |
| 2828 | M | *Nsg m*<br>мой – moj – mój | mò:j |
| 2829 | M | *Gsg m*<br>моего – mojeg(a) \|\| moga – mojego \|\| mego | mò:g \|\| mò:ga |
| 2830 | M | *Dsg m*<br>моему – mojem(u) \|\| mome – mojemu \|\| memu | mò:m \|\|<br>mò:me |
| 2831 | M | *Isg m*<br>(c) моим – (s) mojim – (z) moim \|\| mym | s mói e:m |
| 2832 | M | *Lsg m*<br>(o) моем – (o) mojem(u) – (o) moim \|\| mym | mò:m(u) |
| 2833 | FM | *Nsg f*<br>моя – moja – moja \|\| ma | mója |
| 2834 | M | *Gsg f*<br>моей – moje – mojej \|\| mej | móje: |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2835 | M | *Dsg f*<br>моей – mojoj – mojej \|\| mej | mójo:j |
| 2836 | M | *Asg f*<br>мою – moju – moją \|\| mą | móju |
| 2837 | M | *Isg f*<br>моей \|\| моею – mojom – moją \|\| mą | mójo:m |
| 2838 | M | *Nsg n*<br>мое – moje – moje \|\| me | móje |
| 2839 | M | *Npl n*<br>мои – moja – moje \|\| me | mója |
| 2840 | M | *Npl m pers*<br>мои (сыновья) – moji (sinovi) – moi (synowie), *ч* moji \|\| mi (synové) | móji |
| 2841 | M | *Npl f*<br>мои (дочери) – moje (kćeri) – moje córki, *ч* moje \|\| mé (dcery) | móje |
| 2842 | M | *Gpl*<br>моих – mojih – moich \|\| mych | móji: (sinova) |
| 2843 | M | *Ipl*<br>(c) моими – (s) mojim(a) – (z) moimi \|\| mymi | móji:m (sinòma) |
| 2844 | Sx | Моя мать больна \|\| Мать у меня больна. – Moja majka je bolesna. *бг* Майка ми е болна. – *слц* Matka mi je chorá. | Ótac mi je bijo u rátu. |
| 2845 | M | *Nsg*<br>его \|\| *диал* евонный (брат) – njegov (brat) – jego (brat) | ńégov bràt |
| 2846 | M | *Gsg*<br>его \|\| *диал* евонного (брата) – njegova \|\| njegovog (brata) – jego (brata) | ńégova bràta |
| 2847 | M | *Nsg*<br>ее \|\| *диал* ейный (брата) – njen, njezin \|\| *диал* nje (brat) – jej (brat) | ńè:ži:n \|\| ńé:ži:n bràt |
| 2848 | M | *Gsg*<br>ее \|\| *диал* ейного (брат) – njena, njezina \|\| njenog \|\| nje (brata) – jej (brata) | ńéžina bràta |
| 2849 | M | *Nsg*<br>их \|\| *диал* ихний (брат) – njihov (brat) – ich (brat) | ńíjo:v bràt |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2850 | M | *Gsg*<br>их \|\| *диал* ихнего (брата) – njihovog(a), njihova (brata) – ich (brata) | ńíjova bràta |
| 2851 | M | *Nsg m*<br>чей (брат) – čiji (brat) – czyj (brat) | čìji: bràt |
| 2852 | M | *Nsg f*<br>чья (сестра) – čija (sestra) – czyja (siostra) | čìja: séstra |
| 2853 | M | *Nsg n*<br>чье (поле) – čije (dete) – czyje (pole) | čìje: dí:te |
| 2854 | M | *Nsg m*<br>этот, тот – ovaj, taj, onaj – ten, tamten \|\| ów | òva:j, óta:j, òna:j; daj mi oto |
| 2855 | FM | *Nsg m* тъть \|\| тъјь \|\| тъпь<br>тот – taj – ten | (o)tà:j \|\| óta:j |
| 2856 | M | *Gsg m*<br>того – tog(a) – tego | tòga: \|\| tò:g \|\| óto:g |
| 2857 | M | *Isg m*<br>тем – tim(e) – tym | tì:m \|\| óti:m |
| 2858 | M | *Lsg m*<br>(о) том – (o) tom(e) – (o) tym | tòmu: \|\| tò:m \|\| tòm |
| 2859 | M | *Nsg f*<br>та – ta – ta | tà: \|\| óta: |
| 2860 | M | *Gsg f*<br>той – te – tej | tè: \|\| óte: |
| 2861 | M | *Dsg f*<br>той – toj – tej | tò:j \|\| óto:j |
| 2862 | M | *Asg f*<br>ту – tu – tę | tù: \|\| ótu: |
| 2863 | M | *Isg f*<br>той \|\| тою – tom – tą | tò:m \|\| óto:m |
| 2864 | M | *Npl m pers*<br>те (старики) – ti (seljaci) – ci (chłopi), *ч* ti (muži) | tì: \|\| óti: |
| 2865 | M | *Npl f*<br>те (бабы) – te (žene) – te (kobiety) | tè: \|\| óte: |
| 2866 | M | *Ipl*<br>теми – tim(a) – tymi | tì:m \|\| óti:m |
| 2867 | FM | *N*<br>кто – ko, tko – kto | kò |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2868 | M | *I*<br>(c) кем – (s) kim – (z) kim | kí:me \|\| kì:m |
| 2869 | M | *L*<br>(o) ком – (o) kom(e) – (o) kim | kóme: \|\| kòm |
| 2870 | M | *N*<br>что – šta \|\| što, *слн* kaj – co | štò \|\| štà |
| 2871 | M | *G*<br>чего – čega, *слн* česa – czego | čéga: \|\| čèg |
| 2872 | FM | *N*<br>никто – niko, nitko – nikt | nìko |
| 2873 | M | *N*<br>ничто – ništa, *слн* nič – niczego | nìšta \|\| nìšto |
| 2874 | M | *G*<br>ничего – ničeg(a), *слн* ničesar – niczego | nìčega: \|\| nìče:g |
| 2875 | M | *I*<br>ни с чем – ni s čim – z niczym | nìči:m |
| 2876 | M | *L*<br>ни о чем – ni o čemu – o niczym | ni o čému |
| 2877 | LSx | Туда не ходил никто (из нас). – Niko (od nas) nije bio tamo. – Nikt (z nas) tam nie chodził \|\| Żaden (z nas) tam nie chodził. | nìko nìšta né znà: |
| 2878 | Sx | Мальчик, который принес молоко... \|\| Мальчик, что принес молоко... – Dečak koji je doneo mleko... – Chłopak, który przyniósł mleko... \|\| Chłopak, co przyniósł mleko... | dí:te što je dòni:lo mlí:ko |
| 2879 | Sx | Мальчик, которого я встретил... \|\| Мальчик, что я встретил... – Dečak kojega sam sreo... \|\| Dečak što sam ga sreo... – Chłopak, ktorego spotkałem... \|\| *диал* Chłopak, co (ja) go spotkałem... | dí:te što sam ga srio |
| 2880 | F | который – *слн* kateri – który | Kòji: će pr̨vi:...? |
| 2881 | F | *Nsg m*<br>весь – sav – wszystek | vàs |
| 2882 | FM | *Nsg n*<br>всё – sve – wszystko | svè |
| 2883 | M | *Npl m pers*<br>все (старики) – svi (seljaci) – wszyscy (chłopcy) | svì |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2884 | M | *Npl f*<br>все (бабы) – sve (žene) – wszystkie (kobiety) | svè |
| 2885 | M | *Gpl*<br>всех – svih – wszystckich | svì: \|\| svìju: |
| 2886 | M | *Nsg*<br>староста – starešina – starosta | junáčina |
| 2887 | M | *Gsg* | junáčine: |
| 2888 | M | *Dsg* | junáčini |
| 2889 | M | *Asg* | junáčinu |
| 2890 | M | *Isg* | junáčino:m |
| 2891 | M | *Npl* | junáčine |
| 2892 | F | лисица, курица – matica, kravica – lisica, kocica | lísica, kùćica, pòlica |
| 2893 | M | *Nsg*<br>*бр* гаспадыня – Srpkinja – gospodyni | ø |
| 2894 | M | *Gsg* | ø |
| 2895 | M | *Nsg*<br>венчанье – venčanje – więzienie | vinčá:ńe |
| 2896 | M | *Dsg* | vinčá:ńu |
| 2897 | M | *Isg* | vinčá:ńem |
| 2898 | M | *Lsg* | vinčá:ńu |
| 2899 | M | *Npl* | vinčá:ńa |
| 2900 | M | *Gpl* | vinčá:ńa: |
| 2901 | M | *Vsg*<br>Иван! Петр! Павел!... – Ivane! Petre! Pavle!... – Janie! Piotrze! Pawle!... | Ívane, Jòsipe, Pètre, Jàkobe, Mlàdene... |
| 2902 | M | *Vsg*<br>Марусь! Мань! Ален!... – Maro! Manjo! Jelena!... – Marysiu! Maniu! Heleno!... | Mà:re, Jélena... |
| 2903 | M | ложка меду / цвет меда, кусок сахару / цвет сахара – kašika meda / boja meda, kocka šećera / boja šećera – łyżka miodu / smak miodu, kawałek cukru / smak cukru | čaša vóde:, kòma:d krùha |
| 2904 | Sx | Мать купила муки на пироги. – Majka je kupila brašno \|\| brašna za kolače. – Matka kupiła mąki na ciasto. | Nabavijo je ćúmur za zimu. \|\| Nabavio je i ćumura za zimu. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2905 | Sx | Одолжи мне нож, телегу \|\| *диал* ножа, телеги... – Pozajmi mi nož, kola... – Pożycz mi nóż, wóz \|\| noża, woza... | Stàvi nò:ž na mìsto. \|\| Stàvi noža na mìsto. |
| 2906 | Sx | У нас украли овцу. У нас пропала собака. – Ukrali su nam ovcu. Izgubio nam se pas. Skradziono nam owcę. Zginął nam pies. | Ukrali su nam ovcu. Izgubio nam se pas. |
| 2907 | Sx | Петр копает землю лопатой. Петр ударил его камнем. – Petar kopa motikom \|\| *диал* s motikom. Petar ga je udario kamenom \|\| s kamenom. *бг* Петър копае с мотика. Петър го удари с камък. – Piotr kopie ziemię łopatą. Piotr uderzył go kamieniem. | Petar kopa s motikom. Petar ga je udario s kamenom. |
| 2908 | Sx | Он намазал хлеб маслом. – Namazao je hleb puterom. \|\| Namazao je kruh maslacem. *бг* Намаза хляб с масло. – Posmarował chleb masłem. | Námaži s mà:šću. |
| 2909 | Sx | Петр поставил сто между окном и дверью. Стол стоит между окном и дверью. – Petar je postavio orman među prozor i vrata \|\| između prozora i vrata. Sto stoji između prozora i vrata. – Piotr postawił stół między okno a drzwi. Stół stoi między oknem a drzwiami. | Sto stoji između prozora i vrata. |
| 2910 | Sx | Петр повесил картину над кроватью. Картина висит над кроватью. – Petar je obesio sliku iznad kreveta \|\| nad krevet. Slika visi nad krevetom \|\| iznad kreveta. – Piotr powiesił obraz nad łóżkiem. Obraz wisi nad łóżkiem. | Petar je objesio sliku iznad kreveta. |
| 2911 | Sx | Петр поставил сапоги под стол. Сапоги стоят под столом. – Petar je metnuo cipele pod sto \|\| ispod stola. Cipele su pod stolom \|\| ispod stola. – Piotr postawił buty pod stół \|\| pod stołem. Buty stoją pod stołem. | Petar je mètnijo cipele pod sto. Cipele su pod stolom. |
| 2912 | Sx | Он ходит по улицам, по горам... – On se šeta po gradu, on hoda po polju... – Chodzi po ulicach po górach... | On se šeta po gradu, on hoda po polju... |
| 2913 | Sx | Петр вошел в дом. – Petar je ušao u kuću. – Piotr wszedł do domu. | Petar je úšo: u kuću. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2914 | Sx | Он пошел к врачу, к соседу... – Išao je lekaru\|\| k lekaru \|\| kod lekara \|\| do lekara. *бг* Той отиде на лекар. – Poszedł do lekarza. | Íšo: je kod dòktu:ra. |
| 2915 | Sx | Она пошла за молоком, за лекарством, за водой... \|\| *диал* по молоко, по лекарство... – Išla je po mleko, po vodu... – Poszła po mleko, po lekarstvo, po wodę... | Išla je po mlí:ko, po vodu... |
| 2916 | Sx | Петр пошел за врачом \|\| *диал* по врача. – Petar je išao po lekara. *бг* Петър отиде за лекар. – Piotr poszedł po lekarza. | Petar je íšo: po dòktu:ra. |
| 2917 | Sx | Петер пробыл у врача полчаса. – Petar je ostao pola sata kod lekara. *бг* Петър беше при лекаря половин час. – Piotr był u lekarza pół godziny. | Petar je ósto: pola sata kod dòktu:ra. |
| 2918 | Sx | Дети бегали вокруг дерева. – Deca su trčala oko drveta. – Dzieci biegały wkoło \|\| dokoła drzewa. | Díca su trčala oko drveta. |
| 2919 | Sx | Это случилось после войны. – To se desilo posle \|\| nakon \|\| iza rata. – To się zdarzyło po wojnie. | To se desilo pòsli rata. |
| 2920 | Sx | Он работал без рубашки, без шапки... – On je radio bez košulje, bez kape... – Pracował bez koszuli, bez czapki... \|\| *диал* przez koszuli, przez czapki... | On je radio bez košulje. |
| 2921 | F | bez(ъ) \|\| brez(ъ)<br>без – bez – bez, przez | brez (Morete i brez njega) |
| 2922 | Sx | Он шел через лес, через поле... – On je išao kroz šumu, preko polja... – Szedł przez las, przez pole... \|\| *диал* bez las, bez pole... | On je išao kroz šumu, preko polja... |
| 2923 | Sx | мост через реку – most preko reke \|\| na reci – most przez rzekę \|\| na rzece | most preko ríke: |
| 2924 | Sx | Это подарок для матери. – Ovo je poklon za majku. – To jest prezent dla matki. | Ovo je poklon za majku. Kupijo je sestri sat. |
| 2925 | M | *Nsg m pron*<br>старый – stari – stary | stà:ri: |
| 2926 | M | *Gsg m pron* | stà:ro:g |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2927 | M | *Dsg m pron* | stà:ro:m |
| 2928 | M | *Isg m pron* | stà:ri:m |
| 2929 | M | *Lsg m pron* | stà:ro:m |
| 2930 | M | *NAsg n pron* | stà:ro: |
| 2931 | M | *Nsg f pron* | stà:ra: |
| 2932 | M | *Gsg f pron* | stà:re: |
| 2933 | M | *DLsg f pron* | stà:ro:j |
| 2934 | M | *Asg f pron* | stà:ru: |
| 2935 | M | *Isg f pron* | stà:ro:m |
| 2936 | M | *Npl m pers*<br>старые (друзья) – stari (prijatelji) – starzy (rolnicy) | stà:ri: Íù:di, stà:ri: sá:tovi |
| 2937 | M | *Npl m anim*<br>старые (волы) – stari (volovi) – stare (konie) | stà:ri: kóńi |
| 2938 | M | *Npl m inanim*<br>старые (дома) – stari (običaji) – stare (domy) | stà:ri ópanci |
| 2939 | M | *Npl f*<br>старые (коровы) – stare (žene) – stare (krowy) | stà:re: žéne, stà:re: krùške |
| 2940 | M | *Npl n*<br>старые (села) – stara (sela) – stare (jabłka) | dòbra: dìla |
| 2941 | M | *Apl m pers* | dòbre: jà:ńce |
| 2942 | M | *Gpl* | tù:ʒi: dòba:ra: |
| 2943 | M | *Dpl* | bi̯:zi:m kóńim |
| 2944 | M | *Lpl* | bi̯:zi:m kóńim |
| 2945 | M | *Nsg m pron*<br>летний – letnji – letni | lìtńi: dà:n |
| 2946 | M | *Gsg m pron* | lìtńe:g |
| 2947 | M | *Isg m pron* | lìtńi:m |
| 2948 | M | *Lsg m pron* | lìtńo:m |
| 2949 | M | *NAsg n pron* | lìtńe: sù:nce |
| 2950 | M | *Nsg f pron* | lìtńa: nò:ć |
| 2951 | M | *Gsg g pron* | lìtńe: nòći |
| 2952 | M | *Asg g pron* | lìtńu: nò:ć |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2953 | M | *Npl m pers*<br>дальние (жители) – vrući (junaci) – tani (pracownicy) | lìtńi: dà:ni \|\| vrù:ći: kumpí:ri |
| 2954 | M | *Npl f*<br>летние (ночи) – vruće (želje) – tanie (krowy) | lìtńe: nòći \|\| vrù:će šìpke |
| 2955 | Sl | (этот дом, стол...) новее, дороже... – (ovaj šešir) je noviji, skuplji... – (ten dom, stół) jest nowszy, droższy... | Óva:j nò:ž je bòĺi: od tvò:g. |
| 2956 | Sl | (эта юбка, кофта...) новее, дороже... – (ova kuća) je novija, skuolja... – (ta suknia, spódnica) jest nowsza, droższa... | Ova slìka mi je lìpša: od òne:. |
| 2957 | Sl | (это платье, пальто...) новее, дороже... – (ovo platno) je novije, skuplje... – (to ubranie, palto) jest nowsze, droższe | Ovo dite je mírnije: od sve drùge: díce:. Óvo: odí:lo je skùpĺe: ód tvo:g. |
| 2958 | Sl | теплый – topao – ciepły<br>теплее – topliji – cieplejszy | tópliji: |
| 2959 | Sl | острый – oštar – ostry<br>острее – oštriji – ostrzejszy | óštriji: |
| 2960 | Sl | высокий – visok – wysoki<br>выше – viši – wyższy | vìši: \|\| visóčiji: \|\| vìšli: |
| 2961 | Sl | короткий – kratak – krótki<br>короче – kraći – krótszy | kràći: |
| 2962 | Sl | долгий – dug – długi<br>дольше – duži, dulji – dłuższy | dùĺi: |
| 2963 | SlP | старый – star – stary<br>старше – stariji – starszy | stáriji: |
| 2964 | SlFP | молодой – mlad – młody<br>моложе – mlađi – młodszy | mlàʒi: |
| 2965 | Sl | широкий – širok – szeroki<br>шире – širi – szerszy | šìri: |
| 2966 | Sl | глубокий – dubok – głęboki<br>глубже – dublji – głębszy | dùbĺi: |
| 2967 | Sl | сладкий – sladak – słodki<br>слаже – slađi – słodszy | slàʒi: |
| 2968 | Sl | тонкий – tanak – cienki<br>тоньше – tanji – cieńszy | tàńi: |
| 2969 | SlP | дорогой – drag – drogi<br>дороже – draži – droższy | dràži: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2970 | Sl | богатый – bogat – bogaty<br>богаче – bogatiji – bogatszy | bogátiji: |
| 2971 | Sl | добрый – dobar – dobry<br>добрее – bolji – lepszy | bòĺi: |
| 2972 | Sl | хороший – lep – ø<br>лушче – lepši – ø | lìpši: \|\| lìpĺi: |
| 2973 | Sl | плохой – loš – zły<br>хуже – lošiji – gorszy | lóšiji: |
| 2974 | Sl | большой – velik(i) – wielki<br>больше – veći – większy | vèći: |
| 2975 | Sl | малый – mali – mały<br>меньше – manji – mniejszy | màńi: |
| 2976 | Sl | самый новый, самый дорогой (дом, стол) – najnoviji, najskuplji (šešir) – najnowszy, najdrożsy (dom, stół) | nà:j nóviji:, nà:j bt̨ži: |
| 2977 | Sl | (этот дом, стол) самый новый, самый дорогой – (ovaj šešir) je najnoviji, najskuplji – (ten dom, stół) jest najnowszy, najdrożsy | Sà:t je bijo nà:j skùpĺi:. |
| 2978 | Sx | Иван старше Петра \|\| чем Петр. – On je stariji nego ja \|\| od mene. – Jan jest starszy od Piotra \|\| niż Piotr. | On je boĺi od mene. |
| 2979 | Sx | Иван старше всех детей. – On je od sve dece najstariji \|\| On je od svih najstariji. – Jan jest najstarszy z dieci. | Ja sam naj stariji od dice. |
| 2980 | Sl | большой – veliki – wielki<br>болшущий \|\| пребольшой – (po)velik – *диал* wielgachny | Bio je to povelik komad. |
| 2981 | Sl | широкий – širok – szeroki<br>широченный – (po)širok – *диал* szerokachny | Malo je poširok. |
| 2982 | Sl | высокий – visok – wysoki<br>высоченный – povisok – *диал* wysokachny | jedan povisok čovik |
| 2983 | Sl | толстый – debeo – gruby<br>толстенный, толстущий – (po)debeo – *диал* grubaśny | Ne volim podebele žene. |
| 2984 | Sl | тяжелый – težak – ciężki<br>тяжеленный – potežak – ø | Potežak je na pare. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2985 | Sl | глупый – glup – głupi<br>преглупый – priglup – ø | Malo je poglup. |
| 2986 | Sl | большой – veliki – wielki<br>слишком большой – prevelik – przywielki / za wielki | (-) |
| 2987 | Sl | широкий – širok – szeroki<br>слишком широкий – prešírok – za szeroki | Kaput mu je prišírok. |
| 2988 | Sl | высокий – visok – wysoki<br>слишком высокий – previsok – za wysoki | Privisoko je to za ńega. |
| 2989 | Sl | толстый – debeo – gruby<br>слишком толстый – predebeo – przygruby / za gruby | Nek ne bude pridebeo. |
| 2990 | Sl | тяжелый – težak – ciężki<br>слишком тяжелый – pretežak – przyciężki / za ciężki | Račun mu je pritežak predmet. |
| 2991 | Sl | глупый – glup – głupi<br>слишком глупый – preglup – przygłupi / za głupi | On je priglup za taj poso. |
| 2992 | Sl | желтоватый, красноватый – žućkast, crvenkast \|\| nažut – żółtawy, czerwonawy, *ч* nažloutlý, načervenalý | Nije crven – više: je crvenkast. |
| 2993 | Sl | горьковатый, сладковатый – nagorak, sladunjav \|\| slatkast – gorzkawy, słodkawy | Donili mi neku sladuńavu vodu… |
| 2994 | SlF | рыбацкий – junački – rybacki | prósta:čki, téžački: poso, stàrački: dom |
| 2995 | F | русские – srpski, zemaljski – polscy | póĺski: radovi, ŕ̨va:cki: narod |
| 2996 | SlSx | Иванов дом \|\| дом Ивана, Петров дом \|\| дом Петра – Ivanov nož \|\| nož Ivana, Petrov nož \|\| nož Petra – dom Jana \|\| *диал* Janów dom, dom Piotra \|\| *диал* Piotrów dom | Ivanov nož, To je Jakobov sin. |
| 2997 | SlSx | Ванин нож \|\| нож Вани, Петин нож \|\| нож Пети – Perin nož \|\| nož Pere, Vasin nož \|\| nož Vase – dom Jana \|\| *диал* Janów dom, dom Piotra \|\| *диал* Piotrów dom | Vasin nož, Došla Jozina žena. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2998 | SlSx | нож отца \|\| отцов нож, нож сына \|\| сынов нож, нож брата \|\| братнин нож – očev nož \|\| nož oca, sinov nož \|\| nož sina, bratov nož \|\| nož brata – nóż ojca \|\| ojców nóż, nóż syna \|\| *диал* synóv nóż, nóż brata \|\| *диал* bratóv nóż | očev nož, dìdov šćap, bratova kuća |
| 2999 | SlSx | сестрин платок \|\| платок сестры, теткин платок \|\| платок тетки, соседкин платок \|\| платок соседки – sestrin nož \|\| nož sestre, tetkin nož \|\| nož tetke, susedin nož \|\| nož susede – szal siostry, szal ciotki \|\| ciotczyn szal, szal sąsiadki, szal Hanki \|\| Hanczyn szal | sestrin nož, tetkin nož, kómši:nkin nož, sestrin sin, tetkin unuk |
| 3000 | Sx | сын моего брата – sin moga brata, *бг* синът на моя брат \|\| синът на брат ми – syn mojego brata, *слц* syn mojho brata \|\| mojho bratov syn | On je najstariji sin mojeg brata |
| 3001 | M | *Nsg m*<br>теткин (платок) – tetkin (pas) – siostrzyn (szal) | tetkin unuk |
| 3002 | M | *Gsg m* | od tetkinog unuka |
| 3003 | M | *Nsg f*<br>теткина (изба) – tetkina (kuća) – siostrzyna (córka) | sestrina kuća |
| 3004 | M | *Gsg f* | od sestrine kuće |
| 3005 | M | *Asg f* | sestrinu kuću |
| 3006 | M | *NAsg n*<br>теткино (окно) – tetkino (sito) – siostrzyne (okno) | sestrino dite |
| 3007 | M | *Npl m pers*<br>теткины (сыновя) – tetkini (sinovi) – siostrzyni (synowie) | tetkini unuci |
| 3008 | M | *Npl f*<br>теткины (дочери) – tetkine (kćeri) – siostrzyne (córki) | tetkine unuke |
| 3009 | M | *Npl n*<br>теткины (окна) – tetkina (vretena) – siostrzyne (okna) | tetkina izmišĺańa |
| 3010 | Sl | кошкин/кошачий – mačkin/mačji \|\| mačiji – ø/koci | mačji |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3011 | Sl | коровин/коровий – kravin/kravlji – ø/krowi | kravlji |
| 3012 | Sl | ø/воловий – volov ‖ volovski/volujski – ø/woli | (-) |
| 3013 | Sl | ø/петушиный – petlov/ø – ø/koguci | pí:včev |
| 3014 | Sl | ø/гусиный – guskin/gušč(i)ji – ø/gęsi | gušč(i)ji |
| 3015 | Sl | ø/телячий – ø/teleći – ø/cielęcy | teleći |
| 3016 | Sl | ø/мышиный – ø/mišji – ø/mysi | mišji |
| 3017 | Sx | Петр уже здоров. – Petar je već zdrav. – Piotr już (jest) zdrów ‖ Piotr już (jest) zdrowy. | Petar je već zdrav. |
| 3018 | Sx | Левый ботинок мне мал. – Leva cipela mi je malena ‖ mala. – Lewy but (jest) dla mnie za mały. | Lì:va: cípila mi je mala. |
| 3019 | Sx | Петр был веселый, больной, здоровый ‖ Петр был веселым, больным, здоровым. – Petar je bio veseo, bolestan, zdrav. – Piotr był wesoły, chory, zdrowy. ‖ Piotr był wesół, zdrów. | Petar je bio veseo, bolestan, zdrav. |
| 3020 | Sx | Петр вернулся здоровым ‖ Петр вернулся здоровый. – Petar se vratio zdrav. – Piotr wrócił zdrowy ‖ Piotr wrócił zdrów. | Petar se vratio zdrav. |
| 3021 | Sx | Петр застал сына здоровым. – Petar je našao sina zdravog ‖ zdrava. – Piotr zastał syna zdrowym ‖ zdrowego. | Petar je nàšo: sina zdravog ‖ zdrava. |
| 3022 | Sx | Петр – кузнец, рыбак. – Petar je kovač, ribar. – Piotr jest kowalem, rybakiem. | Petar je kovač, ribar. |
| 3023 | Sx | Петр – хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je dobar kovač, dobar ribar. – Piotr jest dobry kowal, dobry rybak ‖ dobrym kowalem, dobrym rybakiem. | Petar je dobar kovač, dobar ribar. |
| 3024 | Sx | Петр был ‖ будет кузнецом, рыбаком. – Petar je bio ‖ će biti kovač, ribar. – Piotr był ‖ będzie kowalem, rybakiem. | Petar je bio ‖ će biti kovač, ribar. |
| 3025 | Sx | Петр был хорошим кузнецом, хорошим рыбаком. ‖ Петр был хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je bio dobar kovač, dobar ribar. – Piotr był dobrym kowalem, dobrym rybakiem ‖ dobry kowal, dobry rybak. | Petar je bio dobar kovač, dobar ribar. |
| 3026 | Sx | Он учится на портного, на врача. – On uči za krojača, za lekara. – Uszy się na krawca, na lekarza. | On uči za krojača, za dòktu:ra. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3027 | Sx | Его выбрали председателем. – Izabrali su ga za predsednika. – Wybrano go na przewodniczącego. | Izabrali su ga za prí:sidni:ka. |
| 3028 | Sx | Я знал ее девочкой. – Znao sam je još kao devojku \|\| *дуал* devojkom. – Znałem ją jako dziewczynę. | Znò: sam je još kao dívo:jku. |
| 3029 | M | *1sg praes*<br>торгую – kupujem – kupuję | kúpuje:m |
| 3030 | M | *3sg praes*<br>торгует – kupuje – kupuje | kúpuje: |
| 3031 | M | *3pl praes*<br>торгуют – kupuju – kupują | kúpuju: |
| 3032 | M | *inf*<br>торговать – kupovati – kupować | kupóvat |
| 3033 | M | *1sg fut*<br>(я) буду работать – radiću \|\| ja ću raditi – będę robić \|\| robił | kú:piću \|\| jà: ću kú:pit |
| 3034 | M | *3sg fut*<br>(он) будет работать – radiće \|\| on će raditi – będzie robić \|\| robił | kú:piće \|\| on će kú:pit |
| 3035 | M | *3pl fut*<br>(они) будут работать – radiće \|\| oni će raditi – będą robić \|\| robili | kú:piće oni \|\| oni će kú:pit |
| 3036 | M | ne + *1sg fut*<br>(я) не буду работать – neću raditi – nie będę robić \|\| robił | neću radit |
| 3037 | M | возьму – uzeću \|\| ja ću uzeti – wezmę | úze:ću odmor \|\| jà: ću úze:t̨i |
| 3038 | M | буду иметь – imaću \|\| ja ću imati – będę mieć \|\| miał | ímaću \|\| jà: ću ímat |
| 3039 | M | буду – biću \|\| ja ću biti – będę | biću \|\| ja ću bit |
| 3040 | M | Петр будет идти долго, будет бежать долго, будет лететь долго, будет нести долго. – Petar će dugo ići, bežati, leteti, nositi. – Piotr będzie iść \|\| szedł długo, będzie biec \|\| biegł długo, będzie lecieć \|\| leciał długo, będzie nieść \|\| niósł długo. *ч* Petr půjde dlouho, poběží dlouho, poletí dlouho, ponese \|\| bude nest dlouho. | Pobjeće on ńima. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3041 | M | *l-ptc sg m*<br>крикнул – viknuo – krzyknął | ví:kno: |
| 3042 | M | *l-ptc sg f* | ví:knula |
| 3043 | M | *l-ptc pl m* | (-) |
| 3044 | M | *диал* Мать у меня зимой умерла была. – Umrla mi bejaše \|\| je bila majka u zimu. – Moja matka umarła w zimie. *слц* Matka mi bola zomrela v zime. | ø |
| 3045 | M | *диал* Мать у меня зимой умерла была, когда я приехал в деревню. – Majka mi bejaše \|\| je bila umrla pre nego što sam došao u selo. *бг* Майка ми беше умряла, когато пристигнах в село. – Matka umarła (była), zanim przyjechałem na wieś. | Majka mi je već bila umrla kad sam došo. |
| 3046 | M | *ук* буду читав, буду читала – *диал* budem došao, budem došla – będę czytał, będę czytała | ø |
| 3047 | M | ø – kad budem došao kući, naložiću – ø | Kad bùde:m ímo:, dàću ti. |
| 3048 | M | *1sg cond praes*<br>я бы пришел – došao bih – przyszedłym | kú:pijo bi |
| 3049 | M | *2sg cond praes* | kupijo bi ti |
| 3050 | M | *3sg cond praes* | kupijo bi on |
| 3051 | M | *1pl cond praes* | kupili bi mi |
| 3052 | M | *2pl cond praes* | kupili bi vi |
| 3053 | M | *3pl cond praes* | kupili bi oni |
| 3054 | M | ne + *1sg cond praes*<br>я бы пришел – ne bih došao – nie przyszedłbym | ja ne bi to kupijo |
| 3055 | M | ne + *2sg cond praes* | ti ne bi to kupijo |
| 3056 | MSx | будем писать \|\| давайте писать! – pišimo! \|\| (hajde) da pišemo! – piszmy! | pí:šimo im |
| 3057 | MSx | напишем! \|\| давайте напишем! – napišimo! \|\| (hajde) da napišemo! – napiszmy! | napí:šimo im |
| 3058 | MSx | идем! – hajdemo! \|\| idimo! – idźmy! chodźmy! | ájmo |
| 3059 | PMSx | пойдем! \|\| давайте пойдем! \|\| пошли! – hajdemo! \|\| pođimo! – pójdźmy! | ájmo \|\| póʒimo |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3060 | MSx | Пусть он напишет! – Neka napiše! – Niech napisze! | nèk nápi:še: |
| 3061 | MSx | Пусть они напишут! – Neka napišu! – Niech(aj) napiszą! | nèk nápi:šu: |
| 3062 | Sl | (при)несет : (при)носит – (do)nese : (do)nosi – (przy)niesie : (przy)nosi, ч (při)nese : (při)náší | dónosi: |
| 3063 | Sl | (вы)течет : (вы)текает – (is)teče : (is)tiče \|\| istječe – (wy)ciecze : (wy)cieka | ístiče: |
| 3064 | Sl | (у)бьет : (у)бивает – (u)bije : (u)bija – (za)bije : (za)bije | úbija: |
| 3065 | Sl | (вы)льет : (вы)ливает – (u)lije : (u)liva \|\| (u)lijeva – (wy)leje : (wy)lewa | úli:va: |
| 3066 | Sl | (до)горит : (до)горает – (do)gori : (do)goreva – ø : dogorywa | dogóri:va: |
| 3067 | Sl | (при)летит : (при)летает – (do)leti : (do)leta – (przy)leci : (przy)latuje | dóli:će: |
| 3068 | Sl | (за)болеет : (за)болевает – (raz)boli se : (raz)boleva se,<br>болит : побаливает – boli : (za)boleva – boli : pobolewa | pobóli:va: |
| 3069 | Sl | (вы)полнит : (вы)полняет – (is)puni : (is)punja – (wy)pełni : (wy)pełnia | ispúńa:va: |
| 3070 | Sl | купит : покупает – kupi : kupuje – kupi : kupuje | kúpuje: |
| 3071 | Sl | (на)поит : (на)паивает – napoji : napaja – (na)poi : (na)pawa | nápa:ja: |
| 3072 | Sl | пустит : пускает – pusti : pušta – puści : puszcza | pù:šta: |
| 3073 | Sl | (вы)точит : (вы)тачивает – (is)toči : (is)tače – (wy)toczy : (wy)tacza | préta:če: |
| 3074 | Sl | (вы)играет : (вы)игрывает – (pro)igra : (pro)igrava – (wy)gra : (wy)grywa | izígra:va: |
| 3075 | Sl | (с)пишет : (с)писывает – (is)piše : (is)pisuje – (wy)pisze : (wy)pisuje | pripísuje: |
| 3076 | Sl | (вы)смеет : (вы)смеивает – (iz)smeje : (iz)smejava – (wy)śmeje się : (wy)śmiewa się | ismíja:va: |
| 3077 | Sl | станет : становится – stane : staje – stanie (się) : staje (się) | stàje: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3078 | Sl | *3sg praes*<br>заколдует : заколдовывает – daruje : dariva – wymaluje : wymalowyje | dári:va:, pótki:va: |
| 3079 | Sl | *3sg praes*<br>крикнет : (вс)крикивает, (вы)сохнет : (вы)сыхает – (do)vikne : (do)vikuje, (iz)makne : (iz)miče – wyciągnie : wyciąga, uschnie : usycha, wykrzyknie : wykrzykuje | dovíkuje:, ízmiče:, póte:že: |
| 3080 | M | Курица несет 5 яиц неделю. Отец выкуривает пачку папирос в день. – Kokoš snese \|\| nosi nedeljno \|\| na tjedan po 5 jaja. Otac (po)puši po jednu kutiju cigareta dnevno \|\| na dan. – Kura znosi 5 jajek na tydzień. Ojciec pali \|\| wypala paczkę papierosów dziennie. *ч* Slepice snese \|\| nese \|\| snáší 5 vajec týdně. Otec vykouří \|\| kouří krabičku cigaret denně. | Kokoš snese \|\| nosi nedeljno \|\| na tjedan po 5 jaja. Kokoš snése po... Otac popuši po... |
| 3081 | M | Вечерами я приду домой, затоплю печь, уберусь и сяду ужинать. – Uveče dođem kući, naložim, pospremim i večeram. – Wieczorami przydję do domu, zapalę w piecu, posprzątam i siądę do kolacji. | Uveče dođem kući, naložim, pospremim i večeram. |
| 3082 | M | Он иногда забежит, расскажет новости. – On katkad dođe \|\| dolazi k nama i ispriča po koju priču. – Czasem wpadnie, opowie nowiny. | On katkad dođe \|\| dolazi k nama i ispriča po koju priču. |
| 3083 | M | Курица несла 5 яиц в неделю. Отец выкуривал пачку папирос в день. – Kokoš je nosila \|\| bi snela nedeljno po 5 jaja. Otac je pušio \|\| bi popušio po jednu kutiju cigareta dnevno. – Kura znosiła 5 jaj na tydzień. Ojciec palił \|\| wypalał paczkę papierosów dziennie. *ч* Slepice snesla \|\| nesla \|\| snášela 5 vajec týdně. Otec vykouřil \|\| kouřil krabičku cigaret denně. | Otac je pušio \|\| bi popušio po jednu kutiju cigareta dnevno. Pùšio je dvi kutije na dan. Popušio bi za sat pet-šest cigara. |
| 3084 | M | Вечерами я приходил домой, затапливал печ, убирался и садился ужинать. – Uveče bih došao \|\| sam dolazio kući, naložio, pospremio i večerao. – Wieczorami przychodziłem do domu, paliłem w piecu, sprzątałem i siadałem do kolacji. | Uveče bih došao. Svaku večer je dolazio sam. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3085 | M | Он иногда забегал, рассказивал новости. – On bi katkad došao \|\| je dolazio k nama i ispričao po koju priču. – Czasem wpadł, opowiedział nowiny \|\| Czasem wpadał, opowiadał nowiny. | Došo bi ponekad. |
| 3086 | Sl | Мать обычно варит на ужин картошку. Мать часто ходит к соседке. По вечерам соседи играют в карты. – Majka za večeru obično kuva krompir. Majka često ide susetki u posetu. Uveče susedi igraju karata. – Matka zwykle gotuje na kolację ziemniaki. Matka często chodzi \|\| chadza do sąsiadki. Wieczorem sąsiedzi grywają w karty. *ч* Matka vařívá k večeři brambory. Matka chodívá často k sousedce. Večer hrávají sousedi karty. | Majka za večeru obično kuva krompir. Majka često ide kómši:nki u pòsitu. Svaki dan nam sprema ručak. |
| 3087 | Sl | *диал* Мать варивала \|\| бывало варила на ужин картошку. *диал* Мать часто хаживала \|\| бывало ходила к соседке. *диал* По вечерам соседи игрывали в карты. – Majka je za večeru obično kuvala krompir. Majka je često išla susetki u posetu. Uveče su susjedi igrali karata. – Matka zwykle gotowała na kolację ziemniaki. Matka często chadzała do sąsiadki. Wieczorami sąsiedzi grywali w karty. | Majka je za večeru obično kuvala krompir. Nedíl̀om je obično spremala bol̀a jela. |
| 3088 | Sl | Петр застрелил ворону. Петр перестрелял всех ворон. Мать выстирала рубашку. Мать перестирала все рубашки. А также: пораздать : пораздавать, повыносить : повынашивать, позакрить : позакрывать... – Petar je ubio vranu. Petar je poubijao vrane. Majka je oprala košulju. Majka je (po)oprala sve košulje. А также: porazdavati, porazdeliti, pozatvarati... – Piotr zastrzelił wronę. Piotr (po)wystrzelał wszystkie wrony. Matka uprała koszulę. Matka uprała \|\| poprała wszystkie koszule. А также: porozdawać, powynosić... | Petar je ubio vranu. Petar je poubijao vrane. Jozo je ubio dvi lisice. Potrovo je sve mačke u selu. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3089 | Sl | Все поуселись. Все родные у него поумирали. Все дети поубегали. – Svi su seli \|\| posedali. Svi rođaci su mu umrli \|\| pomrli. Sva deca su pobegla. – Wszyscy posiadali. Poumierali \|\| pomarli mu wszyscy krewni. Wszystkie dzieci pouciekały. | Svi su pósidali. Svi rođaci su mu pomrli. Svi smo posjedali oko vatre. Svi moji vrsnici su pomrli. |
| 3090 | Sl | Мать наварила \|\| наваривала каши, напекла \|\| напекала пирогов. Они понастроили \|\| понастраивали домов. – Majka je nakuvala jela i napekla kolača. Ala su nakosili sena! *бг* навари \|\| наварява, насоли \|\| насолява, накопае \|\| накопава... – Matka nagotowała \|\| nawarzyła kaszy, napiekła ciasta. Ale ponastawiali domów! | Majka je nakuvala jela i napekla kolača. Nakuvala sam se i napekla za pet života. |
| 3091 | Sl | Мальчик прыгнул в воду и поплыл. Петр взял мешок и понес. – Dečak je skočio i pobegao. Petar je uzeo vreću i poneo je kući. – Chłopiec skoczył do wody i popłynął. Piotr wziął worek i poniósł. | Dičak je skočio i pobigo. Usto je i šuteć izišo. |
| 3092 | Sl | Ребенок вбежал в дом и запрыгал от радости. Девушки вышли на улицу и запели. – Dečak je dotrčao u kuću i počeo da skače \|\| počeo skakati. Devojke su izašle na ulicu i počele da pevaju \|\| počele pevati \|\| zapevale. – Dziecko wbiegło do domu i zaczęło skakać z radości. Dziewczęta wyszły na ulicę i zaczęły śpiewać. | Dičak je dòtrčo: u kuću i počeo ská:kat. Svi smo ustali i zapivali „Lipu našu“. Usto je i počeo vikat. |
| 3093 | Sl | идти : ходить – ići – hodati \|\| hoditi – iść : chodzić<br>Мальчик идет в лес. Мальчик ходит вокруг дома. – Dečak ide u šumu. Dečak hoda oko kuće. – Chłopiec idzie do lasu. Chłopiec chodzi dokoła domu. | Díča:k ide u šumu. Díča:k hoda oko kuće. Oda ko lù:d. Ide u školu. |
| 3094 | Sl | нести : носить – nositi : nosati – nieść : nosić<br>Мать несет ребенка к врачу. Мать носит ребенка по комнате. – Majka nosi dete lekaru. Majka nosa dete po sobi. – Matka niesie dziecko do lekarza. Matka nosi dziecko po pokoju. | Majka nosi dí:te dòktu:ru. Majka nosa dí:te po sobi. Nosa ga po cili dan. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3095 | Sl | плыть : плавать – ø : plivati – płynąć : pływać<br>Лодка плывет к берегу. Лодка плавает по озеру. Мальчик плывет к берегу. Мальчик плавает по реке. – Lađa plovi k obali. Lađa plovi po jezeru. Dečak pliva k obali. Dečak pliva po jezeru. – Łódka płynie do brzegu. Łódka pływa po jeziorze. Chłopiec płynie do brzegu. Chłopiec pływa po jeziorze. | Lađa plovi k obali. Díča:k pliva k obali. Brodovi plove po moru. Ćudi plivaju. |
| 3096 | Sl | гнать : гонять – goniti : ganjati – gnać : gonić<br>Пастух гонит стадо к лесу. Мальчик гоняет лошадь по кругу. – Pastir goni stado kući. Mačka ganja miša po sobi. – Pastuch goni stado na łąkę. Pies gania po dworze. | Pastir goni stado kući. Mačka ganja miša po sobi. Goni on stoku na pašu. Gońaju ga po šumi. |
| 3097 | Sl | лететь : летать – leteti : letati – lecieć : latać<br>Птица летит к гнезду. Птица летает над домом. – Ptica leti (ka) gnezdu. Lasta leti oko svoga gnezda. – Jaskółka leci do gniazda. Jaskółka lata nisko. | Tìca leti ka gní:zdu. Leti nebom. |
| 3098 | Sl | бежать : бегать – ø : bežati – biec : biegać<br>Девочка бежит к матери. Девочка бегает по комнате. – Dečak beži (ka) kući. Dečak beži po sobi. – Dziecko biegnie do domu. Dziecko biega po podwórzy. | Díča:k bíži: (ka) kući. Díča:k bíži: po sobi. Bíži: on prid nama... |
| 3099 | MSx | *диал* У меня варено \|\| сварено. У нас вымолочено. – Imam spremljen ručak. *бг диал* Имам сварена манджата. Имам овършано житото. Имам дойдено. – Mam ugotowane. Mamy wymłócone. | Imam spremljen ručak. Imam spremit ručak. |
| 3100 | MSx | *диал* Петр ушодши \|\| ушовши /‘его нет, он отсуствует’/. Петр умерши /‘его нет в живих’/ – Petar je došao. Petar je umro. – *диал* Piotr przyszedłszy /‘Piotr przyszedł, Piotr jest’/. Piotr umarłszy /‘Piotr umarł, Piotr nie żyje’/. *ч диал* Petr je odejitý, je umřitý. | ø |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3101 | Sl | гнилое (яблоко) – trula (jabuka) – zgniłe \|\| *диал* zgnite (jabłko) | trùla: jabuka |
| 3102 | Sl | спелая, зрелая (груша) – zrela (kruška) – dojrzała (gruszka) | zrìla: krùška |
| 3103 | Sl | прошлая (неделя) – prošla, minula (nedelja) – ubiegły (tydzień) | pròšla: godina |
| 3104 | Sl | расстегнутое (пальто) – raskopčan (kaput) – rozpięte (palto) | ráskopča:ne: lače na ńemu |
| 3105 | Sl | замерзшая (река) – zamrznuta \|\| zamrzla (reka) – zamarznięta (rzeka) | zámr̨znu:ta: jela |
| 3106 | Sl | распухшая (рука) – otečena \|\| otekla (ruka) – opuchnięta (ręka) | Boli me ótekla: rú:ka. |
| 3107 | Sx | Ты должен это сделать. – Moraš to da uradiš \|\| Moraš to uraditi \|\| Treba to da uradiš. – Musisz to zrobić. \|\| Masz to zrobić. | Moraš to urá:dit. Trebaš to naučit. |
| 3108 | Sx | Это надо \|\| нужно сделать. – Mora se to uraditi \|\| Treba to da se uradi \|\| Treba to uraditi. – Trzeba to zrobić \|\| Musi się to zrobić. | Mora se to uradit. To se mora znat. |
| 3109 | Sx | Тебе нельзя туда ходить. \|\| Не смей туда ходить. – Ne smeš ići tamo \|\| Nije slobodno da ideš \|\| ići tamo. – Tobie nie wolno tam iść \|\| Nie śmiej tam iść. | Ne smiš ić tam! |
| 3110 | Sx | Ты купил новое пальто? \|\| Купил ли ты новое пальто? – Jesi li kupio odelo? Da li si kupio odelo? – Czy kupiłeś konia? \|\| Kupiłeś konia? | Jesi l kupio odí:lo? Jesi l išo u crkvu? Jesam / nisam. |
| 3111 | Sx | Да, купил. – Da. Jesam. – Tak. Kupiłem. | Jesam. |
| 3112 | Sx | Нет, не купил. – Ne. Nisam. – Nie. Nie kupiłem. | Nisam. |
| 3113 | Sx | Отец спросил, готов ли обед. – Otac je pitao je li ručak gotov. \|\| Otac je pitao da li je ručak gotov. – Ojciec spytał, czy obiad gotowy. | Otac je píto: je l ručak gotov. Otac je pitao jesmo l jeli. |
| 3114 | Sx | Почему \|\| отчего \|\| чего \|\| что ты плачешь? – Zašto \|\| što plačeš? – Dlaczego \|\| czemu \|\| czego \|\| co płaczesz? | Što plačeš? |
| 3115 | Sx | Зачем тебе было туда ходить? – Zašto \|\| što si tamo išao? – Po coś tam chodził? | Što si tamo ìšo:? |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3116 | Sx | Волки здесь есть. \|\| *диал* Волков здесь есть. – Tu ima vukova. – Wilki tu są. \|\| *диал* Tu jest wilków. | Tu ima vukova. |
| 3117 | Sx | Волков здесь нет. – Tu nema vukova. – Nie ma tu wilków. | Tu nema vukova. |
| 3118 | Sx | Волки здесь были. – Ovde je (nekada) bilo vukova. \|\| Bili su ovde (nekada) vuci. – Wilki tu były. | Ovde je bilo vukova. |
| 3119 | Sx | Волков здесь (никогда) не было. – Ovde (nikada) nije bilo vukova. \|\| Nije bilo tu (nikada) vukova. – Wilków tu (nigdy) nie było. | Ovde nije bilo vukova. Ovdi nije bilo roda. |
| 3120 | Sx | У них есть собака. – Imaju psa. – Mają psa. | Imaju psa. Pazi imaju ćuku. |
| 3121 | Sx | У них нет собаки. – Nemaju psa. – Nie mają psa. | Nemaju psa. |
| 3122 | Sx | Отсюда видно школу. \|\| Отсюда видна школа. \|\| Отсюда видать школу. *бр* Отсюда відац школа. – Odavde se vidi škola. \|\| Odavde je videti školu. – Stąd widać szkołę. *ч* Odtud je vidět školu. \|\| Odtud je vidět škola. | Odavde se vidi škola. Odavdi se vidi Perina kuća. |
| 3123 | Sx | В воскресенье у нас не работают. – U nedelju se kod nas ne radi. \|\| U nedelju u nas ne rade. – W niedzelę się u nas nie pracuje. \|\| W niedzielę u nas nie pracują. | U nédilju se kod nas ne radi. Nedíłom se kod nas ne radi. |
| 3124 | Sx | В трубе завывает. Щиплет глаза. – U dimnjaku huči. Dim štipa za oči. – W kominie huczy. Szczypie w oczy. *ч* Štípe to do očí. | Dim šćipa za oči. |
| 3125 | Sx | Его убило в лесу. – Ubilo ga je u šumi. – Zabiło go w lesie. | Ubilo ga je u šumi. Ubilo ga u ratu. |
| 3126 | Sx | Дом занесло снегом. – Kuća je zametena snegom. – Dom zasypało śniegiem. | Kuću je zameo snig. |
| 3127 | Sx | *диал* Овцу съедено. Его убито на войне. – ø – Zjedzono owcę. Zabito go na wojnie. | ø |
| 3128 | Sx | Говорено, что... – Govorilo se da... – Mówiono że... \|\| Mówiło się że... | Govorilo se da je pobigo čak u Ameriku. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3129 | Sx | Жена, дочь и сестра стирают. – Žena, kći i sestra peru. – Zona, córka i siostra piorą. *ч* Žena, dcera a sestra perou. | Žena, kći i sestra peru. |
| 3130 | Sx | И отец, и мать у него умерли. – I otac i majka su mu umrli. – I ojciec i matka mu umarli. *ч* Otec i matka zemřeli \|\| I otec i matka zemřeli. | I otac i majka su mu umrli. |
| 3131 | Sx | Ни отец, ни мать не вернулись. – Ni otac ni majka se još nisu vratili. – Ani ojciec ani matka jesze nie wrócili. *ч* Otec ani matka se ještě nevrátili. | Ni otac ni majka se još nisu vratili. |
| 3132 | Sx | Солнце уже зашло, но еще не стемнело. – Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo. – Słońce już zaszło, ale jeszcze widno. | Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo. Sunce je zašlo, ali se još vidi. |
| 3133 | Sx | Это было не зимой, а летом. – To nije bilo u zimu, nego u leto. – To było nie w zimie, tylko w lecie. | To nije bilo u zimu, već u lito. |
| 3134 | Sx | Вы себе лежите, а мы работаем. – Vi ležite, a mi radimo. – Wy sobie leżycie, a my pracujemy. | Vi ležite, a mi radimo. Vi pričate, a mi radimo. |
| 3135 | Sx | Твой отец сейчас дома или на работе? – Je li tvoj otac kod kuće ili na poslu? – Czy twój ojciec jest teraz w domu czy w pracy? | Je l ti otac kot kuće ili na poslu? |
| 3136 | Sx | Возьми яблоко или грушу. – Uzmi jabuku ili krušku. – Weź jabłko albo gruszkę. | Uzmi jabuku ili krušku. Šta više voliš – jabuku ili krušku? |
| 3137 | Sx | Возьми или яблоко или грушу. – Uzmi ili jabuku ili krušku. – Weź albo jabłko albo gruszkę. *ч* Vezmi si bud jablko nebo hrušku. | Uzmi ili jabuku ili krušku. Uzmi ili lipu a siromašnu ili bogatu a ružnu. |
| 3138 | Sx | Он знал, что отец работает в поле. – Znao je da otac radi u polju. – Wiedział, że ojciec pracuje w polu. | Znao je da otac radi u polju. Znò: je da ga društvo čeka. |
| 3139 | Sx | Соседка мне сказала, что мол \|\| дескать муку привезли. – Rekla mi je da su doneli \|\| dovezli brašno. \|\| Rekla mi je da su tobož(e) doneli brašno. *бг* Кошмията ми казваше, че щели да донесат брашно. – Mówiła mi, że podobno mąkę przywieźli. *ч* Říkala, že prý přivezli mouku. | Rekla mi je da su tobož(e) dònili brašno. Osudili su i$^{h}$ jer su tobože pokrali pare. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3140 | Sx | Он видел, как мальчик влезал на дерево. Я видел его сидящим. – Video je dečaka kako se penje na drvo. *слн* Videl je dečka lesti na drevo. \|\| Videl je dečka, kako je lezel na drevo. \|\| Videl je, kako je deček lezel na drevo. – On widział, jak chłopiec właził na drzewo. \|\| *диал* Widział chłopca włazić na drzewo. *ч* Viděl chlapce, jak leze \|\| lezl na strom. \|\| Viděl, jak chlapec leze \|\| lezl na strom. \|\| Viděl chlapce lézt na strom. | Vìdijo je díča:ka kako se penje na drvo. Vidijo je lopova kako razbija staklo na dućanu. |
| 3141 | Sx | Когда дождь кончился, дети пошли в лес. – Kad je prestala kiša, deca su otišla u šumu. – Kiedy przestało padać, dzieci poszły do lasu. | Kad je prestala kiša, díca su otišla u šumu. Kad je kiša stala, pošli smo kući. |
| 3142 | Sx | Мы ждали, пока отец (не) вернется \|\| когда отец вернется. – Čekali smo dok se otac nije vratio. – Czekaliśmu, aż ojciec wróci \|\| zanim ojciec wróci. | Čekali smo dok se otac nije vratio. Čekali smo dok kiša nije stala. |
| 3143 | Sx | Пока он был в деревне, он не болел. – Dok \|\| dokle je bio na selu, nije bolovao. – Póki był na wsi, nie chorował. | Doklen je bijo na selu, nije bolovo. |
| 3144 | Sx | Он лег в больницу, потому что все время болел. – Išao je u bolnicu jer \|\| pošto je bio stalno bolestan. – Poszedł do spitala dlatego, że wciąż chorował \|\| bo wciąż chorował. | Ìšo: je u bolnicu jer je bio stalno bolestan. Pào je na ispitu jer nije znào. |
| 3145 | Sx | Если мы откроем окно, ребенку будет холодно. \|\| Если открыть окно, ребенку будет холодно. – Ako se otvori prozor, biće mu hladno. – Jeżeli otworzymy okno, będzie mu zimno. \|\| Jeżeli się otworzy okno, będzie mu zimno. | Ako se otvori prozor, biće mu ladno. |
| 3146 | Sx | Если бы мать знала об этом раньше, она бы туда не поехала. \|\| Знай мать об этом раньше, она бы туда не поехала. – Da je majka to na vreme saznala, ne bi tamo išla. – Żeby \|\| jakby \|\| gdyby matka wiedziała o tym wcześniej, nie pojechałaby tam. *ч* Vědět o tom matka dříve... | Da je majka to na vrime znala, ne bi tamo išla. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3147 | Sx | Мы пошли в лес, хотя шел дождь. – Išli smo u šumu, mada \|\| premda \|\| iako je padala kiša. – Posliśmy do lasu, choć \|\| chociaż padało. | Išli smo u šumu, iako je padala kiša. Išo sam na poso iako sam bijo bolestan. |
| 3148 | L | Где ты живешь? – Gde stanuješ? – Gdie mieszkasz? | Di stanuješ? |
| 3149 | L | Куда ты идешь? – Kamo \|\| kuda ideš? – Gdzie \|\| dokąd idziesz? | Kud si pošo? |
| 3150 | F | kъde \|\| kъdě<br>где – gde – gdzie | dì |
| 3151 | F | kǫda \|\| kǫdy \|\| kǫdu<br>куда – kuda – kędy | kùd |
| 3152 | L | Он сидит здесь \|\| тут. – On tu \|\| ovde sedi. – On siedzi tutaj \|\| tu. | óvde |
| 3153 | L | Иди сюда! – Dođi ovamo \|\| ovde! – Chodź tutaj \|\| tu. | Dó:ʒi à:mo! |
| 3154 | F | tu<br>тут – tu – tu, tutaj | tù: |
| 3155 | L | Я там еще не был. – Tamo još nisam bio. – Ja tam jeszcze nie byłem. | Tamo ne iʒem. |
| 3156 | L | Сходи туда! – Idi tamo! – Idź tam! | Íʒi tàmo! |
| 3157 | F | tǫda \|\| tǫdy<br>туда – tuda – tędy | túda:n |
| 3158 | L | Учитель живет наверху. – Učitelj stanuje gore. – Nauczyciel mieszka na górze. | Učitelj stanuje gori. |
| 3159 | L | Поднимись наверх \|\| вверх! – Popni se gore! – Idź na górę! | Popni se gori! |
| 3160 | L | Он живет внизу. – On stanuje dole. – On mieszka na dole. | On stanuje doli. |
| 3161 | L | Сойди вниз! – Siđi dole! – Zejdź na dół! | Sí:ʒi dòli. |
| 3162 | L | Отец уже дома. – Otac je već kod kuće. – Ojciec jest już w domu. | Otac je već kod kuće. |
| 3163 | L | Иди домой! – Idi kući! – Chodź do domu! | Iʒi kùći. |
| 3164 | L | На улице сегодня холодно. – Vani \|\| napolju je danas hladno. – Na dworze jest dziś zimno. | (-) |
| 3165 | L | Иди играть на улицу! – Idid van \|\| napolje! – Idź na dwór! | Iʒi và:n(ka)! |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3166 | L | Откуда он приехал? – Odakle \|\| otkuda je došao? – Skąd on przyjechał? | Otkuda je dóšo:? Otkud on ó:vde? |
| 3167 | L | Оттуда он уже не вернулся. – Odande \|\| odonud se nije vratio. – Stamtąd już nie powrócił. | Odanlen su nas gledali. |
| 3168 | L | Везде \|\| всюду уже тепло. – Svuda \|\| svagda je već toplo. – Wszędzie jest już ciepło. | Svagdi je boĺe već ovde. |
| 3169 | L | Когда это случилось? – Kad si se vratio? – Kiedy wróciłeś? | Kad je došo? |
| 3170 | F | kъdy \|\| kog(ъ)da \|\| kъg(ъ)da<br>когда – kad(a) – kiedy | kàd |
| 3171 | L | Тогда он жил в городе. – Tada \|\| onda je živeo u gradu. – Wtedy mieszkał w mieście. | Tada je ží:vijo u gradu. Tada nije bilo struje. |
| 3172 | F | tog(ъ)da \|\| tъg(ъ)da<br>тогда – tada – wtedy | táda |
| 3173 | L | Сейчас он в деревне. – Sada živi u selu. – On jest teraz na wsi. | Sada živi u selu. Sad ží:vi: sà:m. |
| 3174 | L | Мать всегда доит корову вечером. – Majka uvek muze kravu uveče. – Matka zawsze doi krowę wieczorem. | Majka ùvi:k muze kravu uveče. Uvik mu nešto fali. |
| 3175 | F | seg(ъ)da \|\| sьg(ъ)da<br>всегда – ø – ø | ø |
| 3176 | L | Что ты все плачеш? – Zašto stalno \|\| uvek plačeš? – Czemu wciąż płaczesz? | Što uvik plačeš? |
| 3177 | L | Снег уже растаял. – Sneg se već otopio. – Śnieg już się roztopił \|\| stajał. | Snì:g se već otópijo. Već je bilo podne. |
| 3178 | L | Снег еще не растаял. – Sneg se još nije otopio. – Śnieg się jeszcze nie roztopił \|\| stajał. | Snì:g se još nije otópijo. Još je bila noć. |
| 3179 | F | ešče \|\| ošče<br>еще – još – jeszcze | jòš |
| 3180 | L | У него много работы. – (On) ima mnogo posla. – On ma dużo pracy. | (On) ima mnogo posla. |
| 3181 | L | У него много друзеи. – (On) ima mnogo prijatelja. – Ma wielu przyjaciół. | (On) ima mnogo prijatelja. |
| 3182 | L | У меня больше дела, чем у него. – Imam više posla nego on. – Mama więcej pracy, niż on. | Imam više posla neg on. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3183 | L | Он очень любит петь. – On vrlo rado peva. – On bardzo lubi śpiewać. | On vrlo rado pìva:. Vrlo rado će ti pomoć. |
| 3184 | L | Сегодня очень греет солнце. – Danas sunce jako \|\| veoma greje. – Dziś słońce bardzo \|\| mocno grzeje. | Danas sunce jako grije. |
| 3185 | L | Он больше любит петь, чем танцевать. – On više voli da peva nego da igra. – On bardziej lubi śpiewać, niż tańcuć. | On više voli da pìva: neg da igra. Više voli da radi neg da čuva stoku. |
| 3186 | L | Сегодня солнце больше греет, чем вчера. – Danas sunce jače \|\| više greje nego juče. – Dziś słońce grzeje bardziej \|\| mocniej, niż wczoraj. | Danas sunce jače grije: neg juče. Danas jače grije neg jučer. |
| 3187 | L | Он любит только молоко. – On voli samo mleko. – On lubi tylko mleko. | On voli samo mlí:ko. On voli samo sebe. |
| 3188 | L | Он любит только танцевать. – On voli samo da igra. – On lubi tylko tańczyć. | Voli samo spavat. |
| 3189 | L | Дай мне не этот хлеб, а тот. – Daj mi onaj hleb. – Daj mi ten drugi chleb. | Daj mi onaj hleb. Daj mi onaj paket. |
| 3190 | L | Угости их чем-нибуд другим, не молоком. – Daj im nešto drugo, a ne mleko. – Poczęstuj ich czymś innym, nie mlekiem. | Daj im nešto drugo, a ne mleko. Dà: mu šta drugo mìsto ùla. |
| 3191 | L | Моя мать готовит это иначе, чем тетка. – Majka kuva to drukčije \|\| drugačije nego tetka. – Matka gotuje to inaczej, niż ciotka. | Majka kuva to drukčije neg tetka. Mi to radimo drukčije neg vi. |
| 3192 | L | Каждый ребенок у нас видел трактор. – Svako dete je kod nas videlo traktor. – Każde dziecko u nas widziało traktor. | Svako dí:te je kod nas vìdilo traktor. Svaki stvor treba živit. |
| 3193 | Sl | Это трудно сделать. – To se teško može uraditi. – To trudno zrobić. | To se teško može uraditi. To će se teško moć nać. |
| 3194 | Sl | Это легко сделать. – To se može lako uraditi. – To łatwo zrobić. | To se može lako uraditi. To se lako može nać. |
| 3195 | Sl | Мать весело пела. – Dete veselo gleda. – Matka wesoło śpiewała. | Dite veselo gleda. |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3196 | Sl | Мать грустно пела. – Dete žalosno gleda. – Matka smutno śpiewała. | Žena tužno gleda u nas. |
| 3197 | Sl | Пальто стоило дешево. – Jeftino si kupio kaput. – Palto kosztowało tanio. | Jeftino si prošo. |
| 3198 | Sl | Пальто стоило дорого. – Skupo si platio ovaj kaput. – Palto kosztowało drogo. | Skupo si platijo, Puno si platijo. |
| 3199 | Sl | тепло : теплее – toplo : toplije – ciepło : cieplej | tóplije: |
| 3200 | Sl | высоко : выше – visoko : više – wysoko : wyżej | vìše: |
| 3201 | Sl | дорого : дороже – drago : draže – drogo : drożej | dràže: |
| 3202 | Sl | глубоко : глубже – duboko : dublje – głęboko : głębiej | dùbĺe: |
| 3203 | Sl | плохо : хуже – zlo : gore – źle : gorzej | gòre: |
| 3204 | Sl | мало : меньше – malo : manje – mało : mniej | màńe: |
| 3205 | Sl | (говорить) по-русски – (govoriti) srpski \|\| hrvatski – (mówić) po-polsku | rùski, turski, grčki, rumuński |
| 3206 | Sl | идя, *диал* идучи – idući – idąc | ídu:ć |
| 3207 | Sl | стоя – stojeći – stojąc \|\| na stojąco, *ч* vstoje | stóje:ć |
| 3208 | Sl | сидя – sedeći – siedząc, *ч* vsedě | sjéde:ć |
| 3209 | Sl | молча – ćuteći – milcząc, *ч* mlčky | šú:te:ć |
| 3210 | Sl | Он пошел в город пешком. – Išao je u grad peške \|\| pešice. – Poszedł do miasta pieszo. | Išo sam pišice u Livno. |
| 3211 | F | pešь(-jь) /*и произв*/ пеший, пешком – peške, pešice – pieszo | pìšice |
| 3212 | Sl | Летом дети бегают босиком. – Deca leti idu bosa. – W lecie dzieci biegają boso \|\| na bosaka. | Dìca lìti idu bosa. Svi smo liti išli bosi. |
| 3213 | Sl | близенько – *бг* близичко – bliziutko | ø |
| 3214 | Sl | тепленько – *бг* топличко – cieplutko | ø |
| 3215 | Sl | *диал* маленько – malečko – malutko | ø |
| 3216 | Sx | Пора уходить. – Vreme je da se ide. – Czas iść. \|\| Pora iść. | Vrime je ić. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3217 | Sx | На дворе уже темно. – Na ulici je već mrak \|\| tamno. – Na dworze już ciemno \|\| *диал* ćma \|\| ćmok \|\| ciemnica. | Na ulici je već mrak. |
| 3218 | Sx | На дворе холодно. – Vani \|\| napolju je hladno. – Na dworze zimno. | Và:nka je dànas lá:dno. |
| 3219 | Sx | На дворе жарко \|\| жара. – Vani \|\| napolju je toplo. – Na dworze jest gorąco \|\| *диал* gorączka. | Và:nka je toplo. |
| 3220 | Sx | Жаль, что ты не пришел. – Šteta što nisi došao. – Szkoda, żeś nie przyszedł. | Šteta što nisi dóšo:. Šteta što ní:si bìjo. |
| 3221 | Sm | banja<br>баня – banja – bania<br>‘различные выпуклые предметы / шарик, пузыр, медицинская банка, куполообразная крыша/’; ‘осиное гнездо’; ‘растение *Cucurbita pepo*, тыква’; ‘различние сосуды для хранения жидкостей’; ‘место для купания: натуральное /минеральный источник, курорт/’ или искусственное /ванна, баня/; ‘шахта вообще, соляная шахта’... | ‘kupatilo’; ‘kada’; ‘mineralni izvor’ |
| 3222 | Sm | *3sg praes* bavitъ se<br>бавыться – bavi se – bawi się<br>‘задерживается, останавливается, пребывает’; ‘занимается чем-то, упражняется в чем-то’; ‘развлекается, приятно проводит время’; ‘играет’ /о ребенке/; ‘теряет время’ | ‘занимается чем-то’ |
| 3223 | F | *1sg praes* | bàvi:m se trgovinom |
| 3224 | F | *ptc pass sg m* | bàvijo |
| 3225 | SmFP | *Nsg* bergъ<br>берег – breg – brzeg<br>‘возвышенность, гора, холм’; ‘полоса суши, граничащая с водой, берег’; ‘близкая к краю часть поверхности / предмета, плоскости/’... | ‘холм’ |
| 3226 | M | *Gsg* | brì:ga |
| 3227 | PM | o \|\| na, vъ + *Lsg* | na brí:gu |
| 3228 | PM | *Npl* | brìgovi |
| 3229 | PM | *Gpl* | brìgo:va: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3230 | PM | *Lpl* | brìgovi:m |
| 3231 | Sm | besěda<br>беседа – beseda – biesiada<br>‘разговор’; ‘речь’; ‘проповедь’; ‘слово’; ‘вечернее праздничное собрание, пир’... | bésida = ‘слово’: Reko mi je ružnu besidu. |
| 3232 | Sm | bělica<br>*ук* білиця – belica – bielice | bilíca[46] |
| 3233 | Sm | bělъka<br>белка – belka – białka<br>‘женщина, особенно замужняя’; ‘животное *Sciurus vulgaris*, белка’; ‘различные белые животные /конь, собака, сова, рыба/’; ‘разлиыные растения’; ‘белые фрукты /черешня, яблоки, сливы/’; ‘сорт пшеницы, проса’; ‘белая мука’; ‘белый хлеб’; ‘разновидность почвы’; ‘известь для побелки’... | bì:lka[47] = ‘различные белые животные’, ‘разлиыные растения’ |
| 3234 | Sm | bidlo<br>било – bilo – bidła<br>‘рама, прибивающая уток к основе в ткацком станке’; ‘короткая, бьющая част цепа’; ‘пульс’; ‘поперечная балка в граблях, бороне’; ‘гребень гор’... | ø |
| 3235 | SmFP | *Nsg* bolto<br>болото – blato – błoto<br>‘мелкое озеро’; ‘топкое место, болото, трясина’; ‘размякшая земля, грязь, слякоть’... | ‘размякшая земля, грязь, слякоть’ |
| 3236 | M | *Lsg* | o blàtu |
| 3237 | SmF | borъ<br>бор – bor – bór<br>‘хвойное дерево вообще’; ‘дерево *Pinus silvestris*, сосна’; ‘различные растения и ягоды /вереск, черника/’; ‘сосновый, хвойный или вообще густой лес’; ‘мокрый луг, болотистая местность’... | bò:r = ‘дерево *Pinus silvestris*’ |

[46] šĺiva
[47] za kokoš

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3238 | Sm | bridъkъ(-jь)<br>*диал* бридкой – bridak – brzydki<br>‘отточенный, острый, резкий’ /нож, ветер/; ‘нехороший, неприятный’ /о внешнем виде, характере человека, о погоде/; ‘горкий, противположнний сладкому’; ‘хороший, красивый’... | brìdak (jézik) = ‘острый, резкий’ |
| 3239 | SmF | bьrdo<br>бердо – brdo – bardo<br>‘холм, возвишеност’; ‘вершина горый’; ‘гребень, прибиваюшщий уток к основе в ткацком стане’... | br̥̀do = ‘холм’; ‘гребень, прибиваюшщий уток к основе в ткацком стане’ |
| 3240 | SmF | bьrloga \|\| bьrlogъ<br>берлога – brlog – barłóg<br>‘логовище медведя и других животных’; ‘убогое жилище человека’; ‘подстилка’; ‘сор, нечистоты’... | bŕ̥log = ‘логовище медведя и других животных’; ‘убогое жилище человека’ |
| 3241 | SmF | bъrzo<br>*бр* бордза – brzo – bardzo<br>‘скоро, вскоре, рано’; ‘быстро, скоро’; ‘очень’... | bŕ̥zo = ‘вскоре’; ‘быстро’: Bŕ̥zo ćе dò:ć.; Bŕ̥zo tŕči:. |
| 3242 | SmF | bystrъ(-jь)<br>быстрый – bistar – bystry<br>‘быстро перемещающийся в пространстве’; ‘чистый, прозрачный’; ‘сообразителный, понятливьый, проницательный’; ‘хорошо видящий’... | ‘чистый, прозрачный’; ‘проницательный’ |
| 3243 | SmF | časъ<br>час – čas – czas<br>‘время, длытельность бытия’; ‘определенный отрезок времени, 60 минут’; ‘кратчайший отрезок времени, мгновение’; ‘погода, состояние атмосферы’; ‘прибор для измерения времени, часи’... | čàs = ‘время, длытельность бытия’; ‘кратчайший отрезок времени’: Za čas ću doć. |
| 3244 | SmF | čeljustь<br>челюсть – čeljust – czeluść<br>‘одна из двух лицевых костей, челюсть’; ‘пространство между челюстями, рот’; ‘отверстие печи’; ‘поперечная дощечка у грабель’... | čèĺu:st = vìlica, ‘одна из двух лицевых костей, челюсть’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3245 | SmF | čerda \|\| čerdъ<br>череда, черед – *диал* čreda – trzoda, czereda<br>‘стадо крупного рогатого скота’; ‘порядок, очередность’; ‘некоторые сорта растений и хлебных культур’... | ø |
| 3246 | SmF | čerpъ<br>череп – crep – trzop, czerep<br>‘череп, кости головы’; ‘глиняный сосуд’; ‘осколок, обломок разбитой посуды’; ‘черепица, которой кроют крышу’... | crì:p = ‘черепица, которой кроют крышу’ |
| 3247 | Sm | činitъ<br>чинит – čini – czyni<br>‘делает, работает’; ‘выполняет определенную работу /дубит кожу, просеивает зерно, месит тесто, заостряет что-либо/’; ‘чинит, исправляет, ремонтирует’; ‘стоит, имеет цену’... | číni: (šćetu) = ‘делает, работает’ |
| 3248 | SmF | *3sg praes* čujetъ<br>чует – čuje – czuje<br>‘чувствует, воспринимает чувствами’; ‘слышит, воспринимает звуки’; ‘воспринимаетосязанием’... | čùje: = ‘слышит, воспринимает звуки’ |
| 3249 | F | *1sg praes* | čùje:m |
| 3250 | Sm | *3sg praes* čuvajetъ<br>*бр* чувае – čuva – czuwa<br>‘слышит, воспринимает звуки’; ‘старается воспринять звуки, прислушивается’; ‘бодрствует’; ‘охраняет, сторожит’; ‘вскармливает, выращивает’... | čù:va: = ‘охраняет, сторожит’ |
| 3251 | SmF | čьrstvъ(-jь)<br>черствый – čvrst – czerstwy<br>‘засохший, черствый, старый’; ‘свежий, молодой, недавно возникший’; ‘крепкий, здоровый, энергичный, веселый’... | čv̗̀st = ‘крепкий, энергичный’ |
| 3252 | Sm | doba<br>*ук* доба – doba – doba<br>‘определенный отрезок времени; эпоха, время года, 24 часа’; ‘человеческая жизнь, возраст’; ‘пора, срок’... | dò:ba: = ‘определенный отрезок времени’ |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3253 | Sm | dobytъkъ<br>*ук* добиток – dobitak – dobytek<br>‘имущество, собственность, богатство’; ‘скот вообще или домашнее животное’; ‘выигрыш, доход, нажива, грабеж’... | dobí:tak = ‘выигрыш’ |
| 3254 | Sm | *3sg praes* dojitъ<br>доит – doji – doi<br>‘сосет молоко’ /о ребенке, молодых животньих/; ‘кормит грудью’ /о женщине/; ‘дает молоко’ /о корове, козе и т. д./; ‘доит корову, козу’... | dóji: = sìsa:, ‘сосет молоко’; ‘кормит грудью’ |
| 3255 | F | *1sg praes* | dóji:m |
| 3256 | SmFP | *Nsg* dorga<br>дорога – draga – droga<br>‘полоса земли, предназначенная для передвижения /в том числе железная дорога дорога, выгон для скота/’; ‘долина, высохшее русло реки’; ‘путешествие, поездка’; ‘след вообще’; ‘след сплетенных нитей в полотне’... | dràga = ‘долина, высохшее русло реки’ |
| 3257 | F | *Npl* | dràge |
| 3258 | SmF | dǫga<br>дуга – duga – dęga<br>‘часть упряжи из круто изогнутого ствола тонкого дерева’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’... | dú:ga = raduga, ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’ |
| 3259 | SmF | drobь<br>дробь – drob – drób<br>‘внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./’; ‘потроха, употребляемые в пищу’; ‘измельченные частички, мелочь’; ‘маленькие животные, например, овцы, домашняя птица’; ‘мелкие свинцовые шарики для стрельбы из ружья’... | drò:b = ‘внутренние органы человека и животных’ |
| 3260 | Sm | gadajetъ<br>гадает – gata – gada<br>‘говорит, рассказивает’; ‘предполагает, догадывается, отгадывает’; ‘гадает, ворожит’; ‘лечит заговором’... | gà:ta: = ‘гадает’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3261 | SmF | gnojь<br>гной – gnoj – gnój<br>‘навоз, удобрения, в том числе искусственние’; ‘гной в ране, язве, в глазах’; ‘ушная сера’; ‘нечто гнилое, испортившееся’; ‘грязь, нечистоты’... | gńò:j = ‘удобрения, в том числе искусственние’; ‘гной в ране’ |
| 3262 | SmF | godina<br>година – godina – godzina<br>‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘60 минут’; ‘состояние атмосферы, погода’ /вообще, хорошая, плохая/, ‘дождь’; ‘годовщина, именины’; ‘часы, прибор для измерения времени’... | gòdina = ‘12 месяцев’ |
| 3263 | Sm | goditъ<br>годит – godi – godzi<br>‘метит, бросает в цель, кидает’; ‘угождает, делает добро’; ‘нравится, подходит, соответствует’... | gódi: = ‘делает добро’ |
| 3264 | Sm | goditъ sę<br>годится – godi se – godzi się<br>‘подходит, соответствует, является приятным, полезным’; ‘соглашается на что-то, договаривается’; ‘нанимается на работу’; ‘обручится, помолвится’; ‘созревает’; ‘кажется, представляется’; ‘происходит, случается’... | ø |
| 3265 | SmF | godъ<br>год – god – gody<br>‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘годовщина, юбилей / напр., свадбы, рождения/’; ‘праздник вообще’; ‘определенный праздник: рождество, Новый год’; ‘пир, званый обед, свадебный пир’... | gò:d = ‘na panju’ |
| 3266 | Sm | gojitъ<br>гоит – goji – goi<br>‘лечит, заживляет рану’; ‘ухаживает, растит, разводит’; ‘чистит, моет’... | góji: = ‘odhranjuje’; ‘растит’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3267 | SmFP | *Nsg* gora<br>гора – gora – góra<br>‘значительная возвишенность, гора’; ‘высокий берег реки’; ‘лес, роща’; ‘чердак, часть дома между потолком и крышей’... | góra = ‘šùma’; ‘лес’ |
| 3268 | P | *DLsg* | u góri |
| 3269 | PM | *Asg* | gòru |
| 3270 | P | *Npl* | gòre |
| 3271 | P | *Gpl* | gó:ra: |
| 3272 | Sm | gostinica<br>гостиница – gostinica – ø | ø |
| 3273 | Sm | gostinьcь<br>гостинец – ø – gościniec<br>‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘больница’; ‘дорога, путь передвижения’; ‘подарок’... | ø |
| 3274 | SmF | gǫ̑ba<br>губá, гýба – guba – gęba<br>‘губа’; ‘морда животного’; ‘грубое название лица человека’; ‘разборчивость, придирчивость’; ‘залив’... | ø |
| 3275 | SmF | gǫ́ba<br>губа – guba – ч houba<br>‘гриб, растущий на земле или на дереве’; ‘губка для мытья’; ‘болезнь Lepra, проказа’; ‘дыра, дупло’... | gùba = ‘гриб, растущий на дереве’; ‘болезнь Lepra’ |
| 3276 | SmF | gręda \|\| grędъ<br>гряда – greda – grzęda<br>‘узкая полоса вскопанной земли в огороде или в цветнике’; ‘перекладина, на которую вешают одежду’; ‘насест для кур’; ‘жердь в заборе’; ‘главная балка в избе’; ‘ряд снопов, положенных для обмолта’; ‘ступенька лестницы’; ‘горный хребет, гряда гор’; ‘отмель на реке’... | gré:da = ‘главная балка в избе’ |
| 3277 | Sm | grobъ<br>гроб – grob – grób<br>‘место погребения умершего, могила’; ‘гроб, ящик; в котором хоронят умершего’; ‘ров, яма для хранения картофеля’... | gròb = ‘место погребения умершего, могила’; ‘гроб’ |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3278 | Sm | gromada<br>громада – gromada – gromada<br>‘большое количество чего-либо, куча, копна’; ‘толпа, масса людей’; ‘деревенская община, деревенский совет’; ‘большой, огромный предмет’... | gromá:da = ‘большой, огромный предмет’ |
| 3279 | Sm | grǫbъ(-jь) \|\| grubъ(-jь)<br>грубый – grub – grubby, *диал* grąby<br>‘большой по размерам’; ‘толстый’; ‘глубокий’; ‘суровый, сырой, необработанный’; ‘красивый, приятный, чистый’; ‘грубый, невоспитанный, невежливый’... | grù:b = ‘необработанный’; ‘невежливый’ |
| 3280 | SmF | gumьno<br>гумно – gumno – gumno<br>‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами’; ‘сарай’; ‘овин, место, где лежат снопы, солома или зерно’; ‘хозяйственные постройки и место между ними’... | gú:vno = ‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами’ |
| 3281 | SmF | xornitъ<br>хоронит, хранит – hrani – chroni<br>‘охраняет, стережет, защищает’; ‘кормит, питает’; ‘скрывает, прячет’; ‘хоонит покойника, погребает’... | rá:nit = ‘кормит, питает’; sará:nit = ‘pokopati’ |
| 3282 | SmF | xudъ(-jь)<br>худой – hud – chudy<br>‘тощий, щуплый’ /о человеке/; ‘нежирный’ /о мясе, молоке/; ‘бедный, нищий’; ‘нехороший, злой, неприятный’ /физически и морально/; ‘дырявый’... | ø |
| 3283 | Sm | xvoja \|\| xvojь<br>хвоя – hvoja – choja<br>‘различные хвойные деревья: сосна (*Pinus silvestris*), ель (*Picea excelsa*), пихта (*Abies alba*), можжевельник ( Juniperus communis)’; ‘хвоя, иглы и ветки хвойных деревьев’; ‘хвойный лес’... | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3284 | SmF | xvorstъ<br>хворост – hrast – chróst<br>‘дерево *Quercus*, дуб’; ‘кусты, заросли’; ‘сухие ветки и сучья, хворост’; ‘сырые тонкие жерди и прутья для плетней’; ‘ботва свеклы, моркови’; ‘вид печенья’... | rà:st = ‘dub’; ‘drvo’; ‘дерево *Quercus*, дуб’ |
| 3285 | SmF | xytrъ(-jь)<br>хитрый – hitar – chytry<br>‘умный, способный’; ‘ловкий, искусный’; ‘быстрый, скорый’; ‘хитрый, лукавый, коварный’; ‘скупой, жадный’; ‘замисловатый, затейливый, сложный’; ‘правдивый, честный’... | ìtar = ‘brz’; ‘быстрый’ |
| 3286 | Sm | xytro \|\| xytrě<br>хитро – hitro – chytrze<br>‘умно’; ‘ловко, искусно’; ‘быстро, скоро’; ‘хитро, коварно’; ‘замысловато, затейливо, сложно’; ‘правдиво, честно’... | ìtro = ‘brzo’; ‘быстро’ |
| 3287 | SmF | *3sg praes* iskajetъ \|\| iščetъ<br>ищет – ište – iska<br>‘хочет, желает’; ‘просит, требует’; ‘пытается найти, ищет’; ‘ищет вшей’; ‘чувствует половое влечение /о самках животных/’... | ìšće: = ‘trà:ži:’; ‘просит, требует’ |
| 3288 | P | *1sg praes* | ìšće:m |
| 3289 | P | *3pl praes* | ìšću: |
| 3290 | FP | *inf* | ískat |
| 3291 | P | *l-ptc sg m* | ìsko: |
| 3292 | SmF | jьstъba<br>изба – izba – izba<br>‘крестьянский дом, изба’; ‘жилая часть дома’; ‘отдельное помещение в доме, комната’; ‘кухня’; ‘хозяйственные помещения в доме /кладовая, чердак, погреб/’... | ø |
| 3293 | SmF | (j)ědъ<br>яд – jad – jad<br>‘вещество, вызывающее отравление’; ‘гнев, возмущение, злость’; ‘грусть, печаль, горе’... | jàd = ‘грусть, печаль, горе’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3294 | SmF | (j)ězva \|\| -ina<br>язва – jazbina – jazwa<br>‘дыра в земле или в дереве, нора, дупло’; ‘животное *Meles meles*, барсук’; ‘нарыв, язва, воспалепная рана на коже’... | jàzbina = ‘дыра в земле’ |
| 3295 | SmF | (j)uxa<br>уха, *диал* юха – juha – jucha<br>‘кровь человека или животного’; ‘разновидность супа, соуса, подливки’; ‘навозная жижа’... | jú:va = ‘разновидность супа’ |
| 3296 | SmP | *Nsg* klětь<br>клеть – klet – kleć<br>‘хозяйственные помещения в доме или вне его для хранения имущества / кладовая, чердак, погреб/’; ‘клетка для птиц и зверей’; ‘решетка, ограда’... | ø |
| 3297 | P | *Gsg* | ø |
| 3298 | P | *Lsg* | ø |
| 3299 | P | *Gpl* | ø |
| 3300 | SmP | klětъka<br>клетка – kletka – klatka | ø |
| 3301 | Sm | klǫbъ<br>клуб – klube – kłąb | ø |
| 3302 | Sm | klǫbъkъ<br>клубок – klupko – kłębek<br>‘что-либо смотанное в виде шарика’; ‘летящая масса шаровидной формы’; ‘сустав, соединение костей’; ‘бедренная часть у человека или лошади’... | klùpko = ‘что-либо смотанное в виде шарика’ |
| 3303 | Sm | kolda<br>колода – klada – kłoda<br>‘ствол срубленного дерева’; ‘толстое бревно’; ‘пень срубленного дерева, обрубок, чурбан’; ‘предметы сделанные из ствола дерева: улей, часть воза, корыто, часть ткацкого станка, ступа’; ‘груда дров’; ‘тюрьма’... | klàda = ‘ствол срубленного дерева’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3304 | Sm | *Nsg* kosa<br>коса – kosa – kosa<br>‘волосы на голове человека, коса’; ‘конская грива’; ‘коса, орудие для кошения травы’; ‘вырубленная полоса леса’; ‘откос, косогор, склон’; ‘гребень горы’; ‘отмель в реке’; ‘селезенка некоторых животных’... | kósa[48] = ‘волосы на голове человека, коса’; ‘орудие для кошения травы’ |
| 3305 | M | *Gsg* | kóse: |
| 3306 | M | *DLsg* | kósi |
| 3307 | M | *Npl* | kòse |
| 3308 | Sm | kǫtja<br>куча – kuća – *ч диал* kuťa<br>‘дом вообще’; ‘горный дом’; ‘старый разваливающийся дом’; ‘комната, жилое помещение в доме’; ‘хлев для свиней’; ‘клеть для птиц’; ‘постель, кровать’; ‘груда, куча чего-либо’... | kùća = ‘дом вообще’ |
| 3309 | SmFP | *Nsg* krajь<br>край – kraj – kraj<br>‘обширная территория, административная единица, государство’; ‘родина, отчизна, место рождения’; ‘граница, разделяющая линии, предельная линия, грань’; ‘часть поверхности, близкая к предельной линии, край’; ‘конец, окончание’... | krà:j = ‘обширная территория’ |
| 3310 | PM | *Gsg* | kràja |
| 3311 | M | *Dsg* | kràju |
| 3312 | M | *Isg* | kràjem |
| 3313 | PM | o \|\| vъ, na + *Lsg* | o kràju |
| 3314 | M | *Npl* | kràjevi |
| 3315 | PM | *Gpl* | kràje:va: |
| 3316 | Sm | krajina<br>*бр* краіна – krajina – kraina | ø |

[48] i alatka

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3317 | Sm | krasьnъ(-jь)<br>красный – krasan – krasny<br>‘красный, один из цветов радуги’; ‘прекрасный, красивый’; ‘разноцветный’... | krà:san = ‘lijep’; ‘красивый’ |
| 3318 | SmF | krosna \|\| krosno<br>кросно, кросна – krosna – krosna<br>‘ткацкий станок или часть ткацкого станка’; ‘кусок полотна’; ‘рамка для вышивания’; ‘оконная рама’; ‘козлы для распилки дров’... | ø |
| 3319 | Sm | krǫtъ(-jь)<br>крутой – krut – kręty<br>‘твердый, плотный, густой’; ‘большой, сильный, мощный’; ‘суровый, жестокий, крутой’; ‘отвесный, обрывистый’; ‘витой, извилистый, сильно скрученный’... | krù:t = ‘čvrst’; ‘твердый’ |
| 3320 | SmF | kvasъ<br>квас – kvas – kwas<br>‘вид напитка’; ‘закваска для теста, дрожжи’; ‘кислое тесто’; ‘кислый вкус, кислота’; ‘уксус’; ‘свадьба, свадебный пир’... | kvà:s = ‘germa’, ‘закваска для теста’ |
| 3321 | Sm | kyta<br>*бр* кіта – kita – kita | kìta (cvì:ća); kìte = ‘rese‘ |
| 3322 | Sm | kytica \|\| -ъka<br>*бр* кітка – kitica – kitka<br>‘цветок вообще’; ‘некоторые разновидности цветов’; ‘метелка овца’; ‘гроздь винограда’; ‘что-либо связянное /букет, пучок перьев, связка льна, табака/’; ‘совокупность чего-либо’; ‘хвост животного’; ‘коса, локоны, прядь волос у женщины’; ‘ляжка у животных’; ‘вершина горы’... | kìtica = ‘mala kita’; ‘что-либо связянное, букет’ |
| 3323 | Sm | lazъ<br>лаз – laz – łaz<br>‘поляна, пустошь в лесу, в поле, в винограднике’; ‘целива, непаханная земля’; ‘звериная тропа’; ‘узкий проход, лазейка’... | ø |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3324 | Sm | lěsa<br>*бр* леса – lesa – lasy */pl t/*<br>‘часть ограды для овец’; ‘отверстие в ограде, через которое проходят овцы’; ‘жерди для ограды’; ‘ограда’; ‘решетка в печи’; ‘часть воза’... | lìsa = ‘часть ограды для овец’ |
| 3325 | Sm | lětosь<br>летось – letos – latoś<br>‘в этом году’; ‘этим летом’; ‘в прошлом году’; ‘прошлым летом’... | lìto:s = ‘прошлым летом’, Na lito ću ić... |
| 3326 | SmFP | lice<br>лицо – lice – lice<br>‘лицо человека’; ‘щека’; ‘наружиая часть предмета, материи, противоположность изнанки’; ‘фасад строения’... | lí:ce = ‘лицо человека’; ‘щека’; ‘наружиая часть предмета’; ‘фасад строения’ |
| 3327 | SmF | listъ<br>лист – list – list<br>‘лист, один из основных органов растения и дерева’; ‘письмо, послание, отправленное по почте’; ‘документ, официальная бумага,; ‘тонкий и плоский кусок, пласт какого-либо материала’...’ | lì:st = ’dio kape’; ’dio papira’; ‘лист, один из основных органов растения и дерева’ |
| 3328 | SmF | lǫka<br>лука – luka – łąka<br>‘луг, поляна, покрытая травой, пастбище’; ‘изгиб, кривизна, поворот реки’; ‘мыс, огибаемый рекой’; ‘порт, пристань’... | lú:ka = ‘порт, пристань’ |
| 3329 | Sm | luna<br>луна – luna – luna<br>‘луна, месяц’; ‘зарево, заря, отблеск’; ‘эхо, отзвук’... | ø |
| 3330 | SmF | *Nsg* lъbъ<br>лоб – lobanja, lubanja – łeb<br>‘голова человека или животного’; ‘череп, кости головы’; ‘лоб, верхняя часть лица человека’; ‘ступица в колесе’; ‘холм, возвышенность’... | lúbańa = ‘голова человека или животного’ |
| 3331 | F | *Gsg* | lúbańe: |

ANU ВиН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3332 | Sm | matica<br>матица – matica – macica<br>‘пчелиная матка’; ‘сука, кормящая щенят’; ‘дикая свинья’; ‘матка, женский половой орган’; ‘главная балка в избе’; ‘главное течение реки’; ‘корни деревьев, глубоко вросшие в землю’... | mática = ‘пчелиная матка’; ‘главное течение реки’ |
| 3333 | Sm | matъka<br>матка – matka – matka<br>‘мать’; ‘пчелиная матка, самка вообще’; ‘женский половой орган, матка’; ‘главное течение реки’... | ø |
| 3334 | SmF | měxъ<br>мех – meh – miech<br>‘шкурка пушного животного’; ‘мешок’; ‘прибор для нагнетания возлуха, например, в кузнице’; ‘музикальный инструмент’; ‘живот, часть тела человека или животного’... | mìʰ = ‘прибор для нагнетания возлуха, например, в кузнице’ |
| 3335 | SmF | nevěsta<br>невеста – nevesta – niewiasta<br>‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘жена’; ‘молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘женщина вообще’... | névista = ‘молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’ |
| 3336 | Sm | nevěstъka<br>невестка – *бг* невестка – niewiastka<br>‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘сестра мужа’; ‘женщина легкого поведения’... | ø |
| 3337 | Sm | novina<br>новина – novina – nowina<br>‘новост, новое известие’; ‘новь, целина, земля, еще не паханная или вспаханная впервые’; ‘первый урожай, первие плоди в году’... | novína = ‘podmladak’; ‘первый урожай, первие плоди в году’ |
| 3338 | Sm | obilьje<br>обилье, изобилье – obilje – *ч* obilí<br>‘большое количество чего-либо, достаток, богатство’; ‘хлеб, зерновые культуры’... | óbiĺe = ‘достаток, богатство’ |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3339 | Sm | obora \|\| oborъ<br>обора – obor – obora<br>‘забор, загородка’; ‘ограниченное пространство, отгороженное место /например, для скота/’; ‘хлев, помещение для скота’... | óbor = ‘помещение для скота’ |
| 3340 | Sm | obrazъ<br>образ – obraz – obraz<br>‘лицо человека’; ‘щека’; ‘картина, портрет’; ‘икона’... | óbraz = ‘лицо человека’; ‘щека’ |
| 3341 | Sm | olkomъ(-jь)<br>лакомый – lakom – łakomy<br>‘вкусный, доставляющий приятное вкусовое ощущение’; ‘любящий полакомится’; ‘падкий на что-то, пристрастный к чему-либо’; ‘жадный, скупой’... | làkom = ‘pohlepan’; ‘падкий на что-то’ |
| 3342 | Sm | paxajetъ \|\| pašetъ<br>пашет, пахает – paše, paha – *ч* páchá<br>‘дует, веет’; ‘обмахивает, метет, чистит’; ‘дымит, курит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘нюхает, обоняет’; ‘режет\ /хлеб, ткань/’; ‘пашет землю’... | ø, pàše: mi = ’odgovara mi’ |
| 3343 | Sm | paxnetъ<br>пахнет – pahne – pachnie<br>‘подует, повеет’; ‘выметет, вычистит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘обдает жаром, пламенем’... | ø |
| 3344 | Sm | pasetъ<br>пасет – pase – pasie<br>‘пасет, присматривает за скотом, птицей’; ‘пасется, съедает, пасясь’; ‘откармливает’; ‘припасает, делает запасы’; ‘покрывает кобылу’ /о жеребце/; ‘наблюдает, следит глазами’... | pá:se (trá:vu) = ’пастисъ’; ‘корова пасётся’ |
| 3345 | Sm | pasěka<br>пасека – pasik(a), paseka – pasieka<br>‘прогалина, просека, вырубленное место в лесу’; ‘пчельник, мето где стоят ульи’; ‘пастбище’... | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3346 | Sm | pastuxъ<br>пастух – pastuh, pastuv – pastuch<br>‘человек, пасущий стадо скота или только овец’; ‘жеребец или мерин’... | pástuv = ‘жеребец’ |
| 3347 | Sm | poda || podъ<br>под – pod, poda – spód<br>‘земля, почва’; ‘пол, нижний настил помещения’; ‘чердак, верхняя часть помещения’; ‘верхний этаж’; ‘ряд помещений на одной высоте’; ‘низ, основание, дно’; ‘ток, гумно, место, где молотят хлеб’... | pòd = ‘пол’ |
| 3348 | Sm | pogrebъ<br>погреб – pogreb – pogrzeb<br>‘подвал, яма для хранения съестных припасов в доме или вне его’; ‘могила, яма для погребения покойника’; ‘похоронный обряд’... | pógreb = ‘похоронный обряд’ |
| 3349 | Sm | pormy<br>*ук* промінь – pramen – promień<br>‘источник, родник’; ‘ручей, вытекающий из источника’; ‘луч, полоса света от светящегося предмета’; ‘прядь, пучок /волос, шерсти, травы/’... | pràme:n = ‘пучок /волос/’ |
| 3350 | Sm | pravo || pravě<br>право – pravo – prawie<br>‘прямо’; ‘правильно’; ‘направо’; ‘именно, как раз, сейчас’; ‘почти’; ‘довольно’... | pràvo = ‘прямо’; ‘правильно’ |
| 3351 | Sm | prěsьnъ(-jь)<br>пресный – presan – prześny<br>‘пресный, лишенный определенного вкуса из-за отсуствия или недостатка соли’; ‘незаквашенный, некислый /о тесте, хлебе/’; ‘свежий, молодой, сырой, неприготовленный’; ‘несъедобный, непитьевой’; ‘настоящий, истинный, точный’... | prí:san = ‘nedovoĺno pečen’; ‘неприготовленный’ |
| 3352 | Sm | prǫdъ<br>пруд – prud – prąd<br>‘течение реки’; ‘пруд, искусственный водоем или запруженное место в реке’; ‘отмель, галька’; ‘электрический ток’... | sprù:d = ‘запруженное место в реке’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3353 | SmF | rano<br>рано – rano – rano<br>‘рано, утром, раньше’ /*adv*/; ‘скоро, вскоре’ /*adv*/; ‘утро’ /*substant*/... | ràno = ‘prije očekivanja’; ‘утром’: Ràno je dòšo:. |
| 3354 | SmFP | *Nsg* rěčь<br>речь – reč – rzecz<br>‘вещь, предмет’; ‘слово’; ‘реч, разговор’... | rì:č = ‘слово’; ‘реч, разговор’: Príkino: ga u rí:či. |
| 3355 | P | *Gsg* | rì:či |
| 3356 | M | *Dsg* | rì:či |
| 3357 | PM | *Isg* | rì:či |
| 3358 | PM | *Lsg* | rí:či |
| 3359 | PM | *Gpl* | rí:či: |
| 3360 | Sm | rěpa<br>репа – repa – rzepa<br>‘репа /*Brassica rapa*/’; ‘свекла /*Beta vulgaris*/’; ‘кормовая, столовая или сахарная’; ‘картофель /*Solanum tuberosum*/’; ‘редис /*Raphanus sativus radicula*/’... | rìpa = ‘кормовая, столовая или сахарная’ |
| 3361 | Sm | ręditъ<br>рядит – redi – rządzi<br>‘устанавливает в ряд’; ‘руководит, управляет, ведет, указывает дорогу’; ‘приводит в порядок, произвдит уборку’; ‘украшает, делает красивым, нарядным’; ‘одевает, наряжает’; ‘обрастает перьями’; ‘запасает, делает запасы’; ‘нанимает на работу’; ‘говорит’... | ø[49] |
| 3362 | Sm | ręsa \|\| ręsьnica<br>ряса, ресница – resa – rzęsa<br>‘ресница, волосок, растущий на краю глазного века’; ‘усики хлебных растений’; ‘метелка овса, проса’; ‘сережки на деревьях вербы, орешника, березы’; ‘растение на озере, пруду, ряска’; ‘фалды, складки, бахрома’; ‘женское украшение, например, серьги’... | ré:sa = ‘kìte na šalu, haĺini’; ‘сережки на деревьях вербы, орешника, березы’ |

[49] *rè:di: se* = ‘dotjeruje se’, ‘наряжает’

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3363 | Sm | rodina<br>родина – rodina – rodzina<br>‘страна и место рождения’; ‘семья, совокупность родственников’; ‘родственник, член семьи’; ‘обильный урожай, например, винограда’... | ø |
| 3364 | Sm | rodъ<br>род – rod – ród<br>‘совокупность родственников, семья, род’; ‘рождение, роды’; ‘урожай’; ‘разновидность, сорт’... | rò:d = ‘совокупность родственников, семья, род’; ‘урожай’ |
| 3365 | SmF | rokъ<br>рок – rok – rok<br>‘срок, время’; ‘год, 12 месяцев’; ‘годовые кольца деревьев’; ‘предназначение, судьба, предзнаменование’... | ròk = ‘срок, время’ |
| 3366 | Sm | rǫbъ<br>руб – rub – rąb | rù:b = ‘ivica nečega’ |
| 3367 | Sm | rǫbьcь \|\| rǫbъkъ<br>рубец – rubac – rąbek<br>‘край, кайма, кромка полотна, одежды’; ‘льняное полотно и изделия из него / скатерть, белье/’; ‘платок головной или носовой’; ‘левая сторона’; ‘изнанка’; ‘шрам, след от раны, язвы’; ‘зарубка на дереве’... | rú:bac = ‘платок головной или носовой’ |
| 3368 | Sm | ruda<br>руда – ruda – ruda<br>‘минеральное вещество, горная порола, содержащая металл’; ‘дышло у воза’; ‘торфяное, ржавое болото’; ‘кровь животного или человека’; ‘грязное пятно’... | rú:da = ‘motka na kolima’; ‘минеральное вещество, горная порола, содержащая металл’; ‘дышло у воза’ |
| 3369 | Sm | skala<br>скала – skala – skała<br>‘каменный утес, скалистая гора или гора вообще’; ‘камень как вещество’; ‘щель в горе, в доске, в полу’; ‘каменоломня’; ‘кусок, обломок, камень’; ‘щепка, заноза’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘валек для теста’... | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3370 | Sm | skoro<br>скоро – skoro – skoro<br>‘быстро’; ‘вскоре, скоро’; ‘рано, раньше, утром’; ‘почти, приблизительно’; ‘скорее’ /уточнение/; ‘если, когда’... | skòro = ‘umalo’, ‘почти’ |
| 3371 | Sm | skǫръ(-jь)<br>скупой – skup – skąpy<br>‘чрезмерно бережливый, жадный’; ‘дорогостоящий, ценный’; ‘недостаточный, незначительный, скудный’... | skù:p = ‘дорогостоящий, ценный’ |
| 3372 | SmF | *Nsg* soxa<br>соха – soha – socha<br>‘ветка, жердь с развилкой’; ‘опорный столб, подпора’; ‘соха, старое орудие пахоты’; ‘ручка плуга’; ‘статуя, скульптура’... | sóa = ‘опорный столб, подпора’ |
| 3373 | F | *DLsg* | sòi |
| 3374 | F | *Npl* | sòe |
| 3375 | Sm | staja<br>стая – staja – staja<br>‘стадо птиц, скота или зверей’; ‘помещение для скота, стойло в хлеву’; ‘сарай для сена’; ‘жилое помещение в доме, комната’... | ø[50]’ |
| 3376 | Sm | stanъ<br>стан – stan – stan<br>‘временное местоположение, стоянка, лагерь’; ‘временная жилая постройка, палатка, шалаш, землянка’; ‘жилое помещение в доме, комната’; ‘помещение для домашнего скота или конюшняя’; ‘ткацкий станок’; ‘талия, стан’; ‘верхняя или нижняя часть рубашки’... | stà:n = ‘ткацкий станок’ |
| 3377 | Sm | stavъ<br>*диал* став – stav – staw<br>‘пруд, искусственный водоем’; ‘состояние, положение’; ‘сустав, соединение костей’; ‘ткацкий станок’; ‘шкаф, ящик, полка для посуды или продуктов’... | ø |

[50] *štàla* = ‘помещение для скота

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3378 | Sm | strojitъ<br>строит – stroji – stroi<br>‘строит, сооружает, возводит постройку’; ‘приготовляет, совершает приготовления’; ‘ставит в ряд, в шеренгу’; ‘одевает, наряжает’; ‘дубит кожу’; ‘кастрирует’... | ø, štróji = ‘кастрирует’; postroji = ‘(в/ъ)строит’ |
| 3379 | Sm | strǫkъ<br>струк – struk – strąk | strù:k (cvì:ća = ‘jedan komaď) |
| 3380 | Sm | strǫčькъ<br>стручок – stručak – strączek<br>‘стручок фасоли, гороха’; ‘початок кукурузы’; ‘стебель растения, ветка дерева’; ‘шелуха, кожица’; ‘долька чеснока’; ‘сосок вымени коровы, козы’... | strú:čak = ‘*dem.* od strù:k’; ‘долька чеснока’ |
| 3381 | Sm | sьbožьje<br>*бр* збожжа – ø – zboże<br>‘имущество, богатство’; ‘товар, предметы, предназначенные для продажи’; ‘хлеб, зерновые культуры’; ‘скот’... | ø |
| 3382 | Sm | sъkladъ<br>склад – sklad – skład<br>‘сложение вместе чего-либо, объединение’; ‘место, где что-либо сложено на хранение, склад’; ‘магазин, место продажи товаров’; ‘борозда’; ‘вид пахоты’; ‘порядок, строй, лад, гармония’... | ø, skl̀adi:šće = ‘место, где что-либо сложено на хранение, склад’ |
| 3383 | Sm | terbitъ<br>теребит – trebi – trzebi<br>‘корчует лес’; ‘очищает от шелухи, сорняков’; ‘кастрирует’; ‘тормошит, беспокоит’... | trì:bi: = ‘очищает от шелухи’ |
| 3384 | Sm | tokъ<br>ток – tok – tok<br>‘ток, место где молотят хлеб’; ‘корыто для поения скота’; ‘течение, русло реки’; ‘электрический ток’... | tò:k = ‘течение, русло реки’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3385 | Sm | topitъ<br>топит – topi – topi<br>‘топит печь, греет, обогревает’; ‘размягчает, расплавляет’; ‘погружает в воду, затопляет’... | tópi: = ‘расплавляет’ |
| 3386 | Sm | tovarъ<br>товар – tovar – towar<br>‘товар, предмет прдажи’; ‘скот, преиущественно рогатый’; ‘груз, тяжесть, ноша’... | tóvar = ‘груз, тяжесть’ |
| 3387 | Sm | tǫča<br>туча – tuča – tęcza<br>‘туча, грозовое облако’; ‘гроза, дождь с громом и молнией, град’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’... | ø[51] |
| 3388 | Sm | truпъ<br>труп – trup – trup<br>‘тело, корпус, туловище’; ‘мертвое тело, труп’; ‘колода, пень, чурбан’... | trù:p = ‘тело, корпус’; trú:plo = ‘mrtvo tijelo’ |
| 3389 | Sm | varъ<br>вар – var – war<br>‘кипяток, кипящая вода’; ‘кипение’; ‘сильный жар, накал’; ‘пот’; ‘вар’; ‘известь’... | và:r = ‘вар’ |
| 3390 | Sm | vedro<br>вёдро – vedrina – ø<br>‘погода, состояние атмосферы’; ‘ясное небо, хорошая погода’; ‘жара’; ‘хорошее настроение’... | vedrina = ‘ясное небо’ |
| 3391 | SmPM | *Nsg* vermę<br>время – vreme – ø<br>‘время вообще или определенный отрезок времени’; ‘состояние атмосферы, погода /хорошая или плохая/’... | vrí:me = ‘время вообще’; ‘погода’ |
| 3392 | M | *Gsg* | vrìmena |
| 3393 | P | *Lsg* | vrìmenu |
| 3394 | P | *Npl* | vriména |

[51] *krú:pa* = ‘туча’

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3395 | SmF | volčitъ<br>волочит – vlači – włóczy<br>‘тащит,тянет по земле’; ‘боронует землю’; ‘чешет лен, шерсть, коноплю’; ‘идет с трудом’... | vlà:či: =<br>‘чешет шерсть’ |
| 3396 | Sm | volka || volkъ<br>волока, волок – vlaka, vlak – włóka<br>‘участок земли, пашня’; ‘вид бороны’; ‘различные приспособления для превозки, перетаскивания тяжестей’... | vlà:k = ‘различные приспособления для превозки, перетаскивания тяжестей’ |
| 3397 | Sm | vonjajetъ || vonějetъ<br>воняет – vonja – wonie<br>‘пахнет, издает запах /приягный или неприятный/’; ‘нюхает, вдыхает запах’... | vóńa: = ‘издает неприятный запах’ |
| 3398 | Sm | vьrst(v)a || vъrst(v)a || vъrstvъ<br>верста – vrsta – warstwa<br>‘слой, прослойка, ряд, шеренга’; ‘возраст’; ‘люди одного возраста, ровесники’; ‘верста, старая путевая мера’... | ø |
| 3399 | Sm | zagorda || zagordь<br>загорода, загородь – zagrada – zagroda<br>‘всякое огражденное место’; ‘огороженное место для скота’; ‘двор с хозяйственными постройками’; ‘изгородь, забор, перегородка в хлеве, в овине’; ‘фруктовый сад, огород’... | zà:grada = ‘всякое огражденное место’ |
| 3400 | SmF | zelьje<br>зелье – zelje – ziele<br>‘трава, растение с тонким стеблем’; ‘сорняки’; ‘лекарственные травы, настой из трав’; ‘овощи, огородные культуры: щавель /*Rumex acetosa*/, капуста /*Brassica capitata*/’... | zè:Íe = ‘spána:ć’, ‘špinaʦ’ |
| 3401 | Sm | zobь || zobъ<br>зобь, зоб – zob – zob<br>‘овес /*Avena*/’; ‘зерновой корм для домашней птицы и лошадей’; ‘клюв у птиц’; ‘зоб у человека’... | zò:b = ‘овес’; ‘зерновой корм для домашней птицы и лошадей’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3402 | SmF | *Nsg m subst pron* žędьnъ(-jь)<br>жадный – žedan – żądny, żadny<br>‘голодный, чувствующий голод’; ‘испытывающий жажду’; ‘алчный, жадный, скупой’; ‘милый, приятный’; ‘каждый’; ‘ни один, никто’; ‘какой-нибудь’... | žé:dan, žè:dni: = ‘испытывающий жажду’ |
| 3403 | F | *Nsg f pron* | žè:dna: |
| 3404 | F | *Nsg n pron* | žè:dno: |
| 3405 | Sm | žirъ<br>жир – žir – żyr, żer<br>‘маслянистое вещество, жир, сало’; ‘еда, пища, корм для животных’; ‘жолудь дуба, бука’... | žì:r = ‘жолудь дуба’ |
| 3406 | SmF | žito<br>жито – žito – żyto<br>‘хлебные культуры вообще, в зерне или на копню’; ‘определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, ячмень, кукуруза’... | žìto = ‘определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, ячмень, кукуруза’ |
| 3407 | Sm | životъ<br>живот – život – żywot<br>‘жизнь’; ‘тело, туловище’; ‘живот, часть тела у человека и животных’; ‘имущество, имение, богатсво’; ‘домашний скот’... | žívot = ‘жизнь’ |
| 3408 | L | ‘пастбище в горах, на котором пасут овец’<br>пастівник – pašnjak – hala | pàsi:šće |
| 3409 | Sm | поляна – poljana – polana<br>‘место, где пасут овец’; ‘открытая площадка’... | póĺana = ‘ravan sa travom’ |
| 3410 | L | ‘коллективный выгон овец на пастбище весной’<br>ø – (su)paša – redyk | ìspaša |
| 3411 | L | ‘стадо овец’<br>ботей, салаш – stado – kierdel | stàdo |
| 3412 | L | ‘старший пастух, заведующий пастушеским шалашом’<br>ватаг, старшух – ø – baca | ø |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3413 | L | ‘пастух овец’<br>вівчар, югас – ovčar – juhas | čoban |
| 3414 | L | ‘помощник пастуха’ /обычно мальчик/<br>гонільник, струнгарь – pogonič,<br>naganjač – powara, goniec, holanik,<br>bojtar | ø |
| 3415 | Sm | валах – vlah – wałach<br>‘кастратор’; ‘кастрированный конь’… | ø |
| 3416 | L | ‘загон для овец на пастбище’<br>кошар – tor – koszar | tò:r = ‘загон для овец на пастбище’ |
| 3417 | L | ‘узкий проход в загоне, через которой проходят овцы во время доения’<br>струнга – struga – strąga | ø |
| 3418 | Sm | ліса, ліска – lesa – lesa<br>‘выплетенная из прутьев циновка, которой закрывают проход загона’;<br>‘ворота из хвроста; циновка из прутьев для сушки фруктов’... | lìsa = ‘выплетенная из прутьев циновка, которой закрывают проход загона’ |
| 3419 | Sm | обора – obor – obor(a)<br>‘закрытое помещение для овец’;<br>‘загон’; ‘двор’; ‘пространство около дома’... | óbor = ‘закрытое помещение для овец’ |
| 3420 | L | ‘деревянная или каменная постройка, в которой живут пастухи’<br>колиба – stan – szałas | ø |
| 3421 | Sm | шалаш, салаш – salaš – szałas<br>‘шалаш, временное жилище’;<br>‘жилище пастухов’; ‘хутор, хозяйство, расположенное отдельно от других хозяйств в деревне’; ‘стадо овец’... | ø |
| 3422 | Sm | колиба – koliba – koliba<br>‘жилище пастухов’, ‘старый дом’... | kóliba = ‘жилище пастухов’ |
| 3423 | Sm | ватра – vatra – watra<br>‘костер в поле’; ‘очаг в жилище или возле жилища пастухов’; ‘огон, под в печи’... | vàtra = ‘огон’ |
| 3424 | L | ‘изогнутое дерево, на котором вешается котел над очагом в шалаше’<br>кужба, берфела – kotlenica – jadwiga | ø |
| 3425 | L | ‘посуда, в которую доят молоко’<br>гелета, доїльне відро – muzlica – geleta | dì:žva |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3426 | L | ‘полотно, через которое проуеживают молоко’<br>цідило, цидка – cedilo – siata | cì:tka |
| 3427 | L | ‘садится’ (о молоке, когда его заправили закваской)<br>стинаєся, ловится, клягаєся – siri se – klaga się | sìri: se |
| 3428 | L | ‘высушенный желудок молодого теленка, ягненка или козленка, используемый для закваски молока’<br>риндзя – ø – ryncka | sìri:šće |
| 3429 | L | ‘то, что добавляют в молоко для закваски’<br>кляг, гляг – sirište – klag | sìri:šće |
| 3430 | Sm | путера – putir – putira | ø |
| 3431 | L | ‘полотно, в которое кладктся створоженное молоко, чтобы с него стекала жидкость’<br>буздов’яз, будзівник – cedilo – siatka | cídilo |
| 3432 | L | ‘жидкость, которая стекает через полотно с створоженного молока’<br>нідбудзення, дзер, жентиця, кваснина – sirutka, surutka – serwatka | súrutka |
| 3433 | Sm | жентиця – ø – żętyca, *слц* zinčica ‘жидкость, остающаяся после отделения первого сыра’; ‘молочный напиток, который варят из жидкости, отделающейся при изготовлении сыра’; ‘сыворотка вообще’... | ø |
| 3434 | Sm | вурда, урда – urda – urda ‘второй сорт сыра, получающийся п ри проваривании жентицы’; ‘слой творога на молоке’; ‘самый лучший молочный напиток, приготовленный из жидкости, стекающей при сыроварении’... | ø |
| 3435 | Sm | бриндзя – *диал* brindza – bryndza ‘овечий сыр, специально подготовленный для длительного хранения’... | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3436 | Sm | ø – kačkavalj – ø<br>‘копченый овечий сыр’... | kačkéva:Í |
| 3437 | L | ‘медный колокольчик на шее овцы’<br>дзвінок, чургів, чингів – klepetuša – spiżowiec | brò:nʒa |
| 3438 | L | ‘деревянный колокольчик на шее овцы’<br>ø – lučac – kołatka | ø |
| 3439 | L | ‘пастушеский топорик, служащий одновременно палкой’<br>топорець, балтажина, балта, балтя – sekira – ciupaga | ø |
| 3440 | L | ‘толстая обожженная палка, которой погоняют овец’<br>бук, бота – močuga, štap – obok, palica | ké:va |
| 3441 | L | ‘молодая овца’<br>ярка, ягниця, ягня – jagnje – jagnię | šiĺéže |
| 3442 | L | ‘молодая овца, еще не ягнившаяся’<br>ярка – dviska, dvizica – owca, *слц* járka | šiĺéže |
| 3443 | L | ‘самец овцы’<br>баран – ovan – baran | óvan |
| 3444 | L | ‘некастрированный самец овцы’<br>баран, орида – ovan, *слн* jarec – baran | óvan |
| 3445 | L | ‘находится в состоянии течки’ /об овце/<br>гониться – mrka se – parka się | mr̥̀:ka: |
| 3446 | L | ‘овца, у которой в первый раз были детеныши’<br>первістка – prvojagnjica – pierwiastka | ø |
| 3447 | L | ‘яловая овца’<br>яловега – jalovica – belenka | jolóvica |
| 3448 | L | ‘суягная, котная овца’ /*adj*/<br>кітна – sjagnja – kotna | sjàgńa |
| 3449 | L | ‘овца со сломанныим рогом’<br>шута, шутя – šuta – siuta | šùta (krava) |
| 3450 | L | ‘жует жвачку’ (об овце)<br>мериндже, румидже – preživa – przeżywa | príži:va: |
| 3451 | L | ‘влеет’ (овца)<br>бляє, бліє – bleji – beczy | blé:ji: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3452 | L | ‘копыто овцы’<br>папирок, папирка – papak – kopyto | pá:pak |
| 3453 | L | ‘вымя овцы’<br>вимня, мериндя – vime – wymię | vìme |
| 3454 | L | ‘навоз овцы’<br>каракадзи, бобальки – brabonjci – bobki | bràbo:ńci |

ANU BiH АНУ БиХ

# Drvetine 47

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1 | L | ‘дикое животное’ /*о. н.*/<br>зверь – zver – zwierzę | zvì:r |
| 2 | FM | *Nsg* zvěrь /*genus*/<br>зверь – zver – zwierz | zvì:r |
| 3 | M | *Gsg* | zvì:ri |
| 4 | F (Sm) | divъ(-jь) \|\| divь(-jь) \|\| dikъ(-jь)<br>дикий – divlji – dziwy, dziki | díviji: |
| 5 | F | sьrna<br>серна – srna – sarna | sʃ́:na |
| 6 | FPM | *Nsg* (j)elenь<br>олень – jelen – jeleń | sʃ́ndaᵒ:ć \|\| jéle:n |
| 7 | PM | *GAsg* | sʃ́ndáᵒ:ća \|\| jélena |
| 8 | PM | *Npl* | sʃ́ndáᵒ:ći |
| 9 | P | *Gpl* | sʃ́ndáᵒ:caᵒ: |
| 10 | FP | *Nsg* vьlkъ<br>волк – vuk – wilk | vù:k \|\| kùrjaᵒ:k |
| 11ᵒ | P | *Gsg* | vù:ka \|\| kùrjaᵒ:ka |
| 12 | M | *Lsg* | vù:ku |
| 13ᵒ | P | *Gpl* | vukó:vaᵒ: |
| 14ᵒ | P | *Ipl* | o vùkovi:m |
| 15 | Sl | ‘лиса’ /*Vulpes vulpes, о. н.*/<br>лиса – lisica – lis | lìsca |
| 16 | Sl | ‘самец лисицы’<br>лис – lisac – lis | lí:sac \|\| lì:j |
| 17 | Sl | ‘лисица-самка’<br>лисица – lisica – lisica | lìsʲca |
| 18 | F | lisъ /*и произв*/<br>лис, лиса, лисица – lisica – lis | lìsʲca |
| 19 | Sl | ‘медведь’ /*Ursus о. н.*/<br>медведь – medved – niedźwiedź | médvid |
| 20 | Sl | ‘медведь-самец’<br>медведь – medved – niedźwiedź | médvid |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 21 | Sl | ‘самка медведя’<br>медведица– medvedica, mečka – niedźwiedzica | médvid$^{i}$ca |
| 22 | F | medvědь<br>медведь – medved – niedźwiedź | médvid |
| 23 | LSl | ‘белка’ /*Sciurus vulgaris*/<br>белка – veverica – wiewiórka | vìver$^{i}$ca |
| 24 | F | dъxorjь<br>хорь, хорек – tvor – tchórz | stvòrić \|\| ʒúʒan |
| 25 | LSl | ‘ласка’ /*Mustela nivalis*/<br>ласка – lasica, nevestica – łasica | lás$^{i}$ca |
| 26 | F | lasъka \|\| -ica<br>ласка – lasica – łasica | lás$^{i}$ca |
| 27 | F | (j)ežь<br>еж – jež – jež | jè:ž |
| 28 | FP | *Nsg* zajęcь<br>заяц – zec – zając | zè:c |
| 29 | PM | *GAsg* | zè:ca |
| 30 | M | *Dsg* | zè:cu |
| 31 | M | *Lsg* | zè:cu |
| 32 | PM | *Npl* | zècovi |
| 33$^{o}$ | P | *Gpl* | zèco:va$^{o}$: |
| 34 | M | *Apl* | zècove |
| 35 | F | *Nsg* krъtъ \|\| -ica<br>крот – krtica – kret | kr̨tina |
| 36 | F | *Gsg* | kr̨tine: |
| 37 | Sl | ‘кучка земли, вырытая кротом’<br>кротовина – krtičnjak – kretowisko | kr̨tina |
| 38 | L | ‘крыца’ /*Rattus domesticus*/<br>крыца – štakor, pacov – szczur | pàco:v |
| 39 | FPM | *Nsg* myšь /*genus*/<br>мышь – miš – mysz | mìš |
| 40 | PM | *Gsg* | mìša |
| 41 | M | *Npl* | mìši |
| 42 | PM | *Gpl* | mìšo:va$^{o}$: |
| 43 | L | ‘летучая мышь’<br>летучая мышь – šišmiš, slepi miš – nietoperz | slì:pi: mìš |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 44 | F | pъtaxъ \|\| pъtakъ \|\| pъtica<br>птица – ptica – ptak | tìca |
| 45 | Sl | *dem* | tìćica |
| 46 | FP | *Nsg* gnězdo<br>гнездо – gnezdo – gniazdo | gńí:zdo |
| 47 | M | *Lsg* | gńí:zdu |
| 48 | PM | *Npl* | gńí:zda |
| 49 | PM | *Gpl* | gńí:zda$^{o}$: |
| 50 | L | ‘клюв птицы’ /напр, курицы/<br>клюв – kljun – dziób | kjù:n \|\| kĺù:n |
| 51 | FP | *Nsg* kridlo<br>крыло – krilo – skrzydło | krí:lo |
| 52 | PM | *Npl* | krí:la |
| 53 | PM | *Gpl* | krí:la$^{o}$: |
| 54 | Sl | *dem*<br>крылышко – krilce – skrzydełko | krí:lce |
| 55 | F | letitъ<br>летит – leti – leci | léti: |
| 56 | F | drozdъ \|\| droznъ<br>дрозд – drozd – drozd | ø |
| 57 | SlF | ščěglъ<br>щегол – štiglic, češljugar – szczygieł | štígli:ć |
| 58 | F | dětъljъ \|\| dęteljь \|\| dętьlъ<br>дятел – detao, *диал* djeteo – dzięcioł | dítli:ć |
| 59 | LSl | ‘кукушка’ /*Cuculus canorus*/<br>кукушка – kukavica – kukułka | kùkav$^{i}$ca |
| 60 | F | kukajetъ \|\| kukujetъ<br>кукует – kuka – kuka | kùka$^{o}$: |
| 61 | F | (j)astrębъ \|\| -bь<br>ястреб – jastreb – jastrząb | jàstre:b |
| 62 | F | *Nsg* orьlъ<br>орел – orao – orzeł | ó:ro: |
| 63 | F | *Npl* | (-) |
| 64 | L | ‘жаворонок’ /*Alauda arvensis*/<br>жаворонок – ševa – skowronek | šé:va |
| 65 | F | skovornъkъ \|\| gajvornъkъ \|\| žavornъkъ<br>жаворонок – *слн* skrjanec – skowronek | só:ja |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 66 | LSl | ‘перепелка’ /*Coturnix coturnix*/<br>перепелка – prepelica – przepiórka | prìpel$^{i}$ca |
| 67 | F | perpelъka<br>перепелка – prepelica – przepiórka | prìpel$^{i}$ca |
| 68 | LSl | ‘куропатка’ /*Perdix perdix*/<br>куропатка – jarebica – kuropatwa | jarébica |
| 69 | SlF | jaskol- \|\| lastav- \|\| lastov- (-ica \|\| -ъka)<br>ласточка – lasta, lastavica – jaskółka | làstav$^{i}$ca \|\| lá$^{o}$:sta |
| 70 | SlF | vorbъlj \|\| vorbьcь \|\| vorbьjь<br>воробей – vrabac – wróbel | vré:bac |
| 71 | F | sorka \|\| svorka<br>сорока – s(v)raka – sroka | švràka |
| 72 | F | vornъ \|\| vorna<br>ворон, ворона – vrana – wrona | vràna |
| 73 | L | ‘синица’ /*Parus*/<br>синица – senica – sikorka | siní:ćak |
| 74 | L | ‘скворец’ /*Sturnus vulgaris*/<br>скворец – čvorak – szpak | ćvó:rak |
| 75 | SlF | solvъjь /*и произв*/<br>соловей – slavuj, slavić, slavlja – słowik | slávu:j |
| 76 | L | ‘аист’ /*Ciconia*/<br>аист – roda – bocian | ró:da |
| 77 | F | elbedь \|\| olbǫndь<br>лебедь – labud – łabędź | làbu:d |
| 78 | F | gadъ /*и произв*/<br>гад, гадина – gad – gad | ø |
| 79 | F | ǫžь \|\| gǫžь<br>уж – *диал* guž – wąż | ø |
| 80 | FM(Sm) | *Nsg* zmьja \|\| zmьjь<br>змея – zmija, zmaj – żmija | zmíja |
| 81 | FM | *Gsg* | zmíje: |
| 82 | L | ‘ползает’ /уж, змея/<br>Ползает – gmiže, puže – pełza | pú:ze |
| 83 | L | ‘ящерица’ /*Lacerta*/<br>ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka | gùšćer$^{i}$ca \|\| kì:šńa$^{o}$:k\|\|<br>dìžveńa$^{o}$:k |
| 84 | SlF | (j)aščerъ(-ica) \|\| guščerъ(-ica)<br>ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka | gùšćer$^{i}$ca |
| 85 | L | ‘лягушка’ /*Rana*/<br>лягушка – žaba – żaba | žàba |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 86 | L | ‘жаба’ /*Bufo*/<br>жаба – krastava žaba, krastača – ropucha | krástaća |
| 87 | L | ‘головастик, то, что развивается из икри лягушки, жаби’<br>головастик – punoglavac – kijanka | ø[1] |
| 88º | P | *Nsg* rakъ<br>рак – rak – rak | ràk |
| 89 | PM | *GAsg* | ráka |
| 90 | M | *Npl* | rákovi |
| 91º | P | *Gpl* | ráko:vaº: |
| 92 | M | *Dpl* | rákovim |
| 93 | L | ‘улитка с раковиной’<br>улитка – puž – ślimak | spù:ž |
| 94 | L | ‘улитка без раковиной’<br>улитка – golać – ślimak | ø |
| 95 | L | ‘дождевой червь’ /*Lumbricus terrestris*/<br>(дождевой) червяк – glista (kišna) – dżdżownica | gú:ja |
| 96 | FP | *Nsg* ryba<br>рыба – riba – ryba | rìba |
| 97 | F | bez(ъ) + *Gsg* | bréz ribe: |
| 98 | F | sъ + *Isg* | s rìbo:m |
| 99 | F | *Nsg f* rybnaja<br>рыбная – ribna – rybna | ø |
| 100 | F | ščuka /*и родств*/<br>щука – štuka – szczupak, *диал* szczuka | štùka |
| 101 | L | ‘плавники рыбы’ /*Npl*/<br>плавники – peraja – płetwy | peráº:je |
| 102 | L | ‘чешуя рыбы’ /*Nsg*/<br>чешуя – krljušt, kraljušt – łuska | Íùska |
| 103 | L | ‘жабры рыбы’ /*Npl*/<br>жабры – škrge – skrzele | škr̨ga |
| 104 | F | jьkra<br>икра – ikra – ikra | ìkra |
| 105 | Sl | ‘удочка’ (для рыбной ловли)<br>удочка – udica – wędka | ùdica \|\| kùkica |
| 106 | F(Sm) | merža /вид сети/<br>мережа – mreža – *ч* mříž | sáćma \|\| mrìža |

[1] *žàpćaº:d*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 107 | F(Sm) | obadъ \|\| ovadъ<br>овод – obad – owad | òba$^{o}$:d |
| 108 | LSl | ‘муравей’ /*Formica*/<br>муравей – mrav – mrówka | mrà$^{o}$:v |
| 109 | F | morvь /*u произв*/<br>муравей – mrav – mrówka | mrà$^{o}$:v |
| 110 | Sl | ‘муравейник’<br>муравейник – mravinjak – mrowisko | mrávʲńa$^{o}$:k |
| 111 | L | ‘кузнечик’ /*Tettigonia viridissima*/<br>кузнечик – skakavac – konik polny | skákavac |
| 112 | L | ‘божья коровка’ /*Coccinella*/<br>божья коровка – bubamara – biedronka | svì:tla$^{o}$: bá$^{o}$:ja |
| 113 | L | ‘бабочка’<br>бабочка – leptir – motyl | lèpi:r |
| 114 | SlF | ǫsenica \|\| ǫsěnica \|\| gǫsenica \|\| gǫsěnica<br>гусеница – gusenica – gąsienica | gušénʲca |
| 115 | F | čьrvь<br>червь – crv – czerw | cr̥̀:v |
| 116 | L | ‘стрекоза, насекомое с прозрачными крыльями, летающее над водой’<br>стрекоза – vilin konjic – ważka | sòvja$^{o}$:k |
| 117 | L | ‘насекомое, которое светится в летние ночи’ /*Lampyris noctiluca*/<br>светляк – svitac, kresnica – świetlik | svì:tla$^{o}$: bá$^{o}$:ja |
| 118 | F(Sm) | *Nsg* muxa<br>муха – muha, muva – mucha | mùha |
| 119 | FM | *DLsg* | mùhi |
| 120 | FM | *Npl* | múhe |
| 121 | F | paǫkъ<br>паук – pauk – pająk | pàu:k |
| 122 | L | ‘клоп, насекомое-паразит с неприятным запахом’ /*Cimex lectularius*/<br>клоп – stenica – pluskwa | stínʲca |
| 123 | F | *Nsg* blъxa<br>блоха – buha, buva – pchła | búha |
| 124 | F | *Npl* | búhe |
| 125 | F | *Gpl* | bú:ha$^{o}$: |
| 126 | FM | *Nsg* vъšь<br>вошь – vaš, uš – wesz | ù:š |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 127 | F | *Gsg* | ùši |
| 128 | M | *Nsg* moljь<br>моль – moljac – mól | mó:Ĺac |
| 129 | M | *Gsg* | mó:Ĺca |
| 130 | F | svьrčь || -ьkъ<br>сверчок – cvrčak – świerszcz | cv̨́:ćak |
| 131 | L | ‘общее название скота’<br>скотина – stoka, marva – bydło | blà$^{o}$:go || mà$^{o}$:l |
| 132 | F | *Nsg m* tudjь(-jь) || tjudjь(-jь)<br>чужой – tuđ – cudzy | túʒ́i: |
| 133 | Sl | ‘неогороженное место, на котором пасется скот’<br>пастбище – pašnjak, pasište, ispaša – pastwisko | pà$^{o}$:šńa$^{o}$:k |
| 134 | F | *1sg praes* gonjǫ<br>гоню – gonim – gonię | góni:m |
| 135 | F | *l-ptc sg m* | gónio |
| 136 | F | *ptc pass sg m* | gòńen |
| 137 | M | *3sg praes* ženetъ<br>*ук* жене – *диал* žene – *диал* żenie | ø |
| 138 | M | *1sg praes* | ø |
| 139 | M | *inf* gъnati<br>гнать – gnati – gnać | (-) |
| 140 | L | ‘ухаживает за скотом’ /дает корм, поит, чистит на ночь/<br>ухаживает, ходит – sprema – obrządza | sprèma$^{o}$: || brine: se || námi:ri: |
| 141 | F | kъrmitъ<br>кормит – krmi – karmi | kŕ̨mi: (rìbu) |
| 142 | F | želbъ<br>жёлоб – žleb – żłób | žglíba |
| 143 | F(Sm) | (j)ěsli<br>ясли – jasle – *диал* jasło, jaśle | jàsle |
| 144 | FP(Sm) | *Nsg* koryto<br>корыто – korito – koryto | kór$^{j}$to |
| 145 | P | *Npl* | kórta |
| 146 | P | *Gpl* | kòri:ta$^{o}$: |
| 147 | FP | *Nsg* konjь<br>конь – konj – koń | kòń |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 148 | PM | *GAsg* | kóńa |
| 149 | F | *Lsg* | kóńu |
| 150 | P | *Gpl* | kó:ńa$^{o}$: |
| 151 | F | *Apl* | kóńe |
| 152 | PM | *Ipl* | kò:ńma |
| 153 | PM | *Lpl* | kò:ńma |
| 154$^{o}$ | Sl | *pejor*<br>лошаденка, коняага – konjina – konisko | ø |
| 155 | F | konjьskъjь<br>конский – konjski – koński | kóński: |
| 156 | L | ‘некастрированный самец лошади’<br>жеребец – pastuh, pastuv – ogier | ždrí:bac |
| 157 | L | ‘кастрированный самец лошади’<br>мерин – konj – wałach | kòń |
| 158 | F | kobyla<br>кобыла – kobila – kobyła | kóbila |
| 159 | L | ‘жеребая’ /кобыла/<br>жеребая – ždrebna, suždrebna – źrebna | ždríbna |
| 160 | FPMSl | *Nsg* žerbę<br>жеребенок – ždrebe – źrebię | ždrì:be |
| 161 | PM | *Gsg* | ždrìbeta |
| 162 | M | *Dsg* | ždrìbetu |
| 163 | FPM | *Npl* | ždrìba$^{o}$:d |
| 164 | PM | *Gpl* | ždrìba$^{o}$:di |
| 165 | M | *Dpl* | ždrìba$^{o}$:dma |
| 166 | M | *Apl* | ždrìba$^{o}$:d |
| 167 | M | *Ipl* | ždrìba$^{o}$:di |
| 168 | F | griva<br>грива – griva – grzywa | grìva |
| 169 | L | ‘скребница, инструмент, которым чистят лошадь’<br>скребница – češagija – zgrzebło | ćešágija |
| 170 | L | ‘ржет’ /лошадь/<br>ржет – rže, njišti – rży | hr̥̀že: |
| 171 | F | *l-ptc sg m* rъžalъ<br>ржал – rzao – rżał | hr̥̀za$^{a}$o: |
| 172$^{o}$ | F | želza \|\| žьlza<br>железа – žlezda – *диал* zołza | žlí:zda |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 173 | L | ‘падаль, дохлое животное’<br>падаль – crkotina, strvina, mrcina – padlina | ø |
| 174 | F | stьrva \|\| -vo \|\| -vъ<br>стерва – strv, strvina – ścierwo | mr̥ĺina \|\| str̥vina |
| 175 | FP | *Nsg* korva<br>корова – krava – krowa | kràva |
| 176 | PM | *Isg* | kràvo:m |
| 177 | PM | *Npl* | kràve |
| 178 | PM | *Gpl* | kràº:vaº: |
| 179 | PM | *Dpl* | kràvama |
| 180 | M | *Apl* | kràve |
| 181 | PM | *Ipl* | kràvama |
| 182 | M | *Lpl* | o kràvama |
| 183º | Sl | *pejor*<br>коровенка – kravetina – krówsko | kravétina |
| 184 | Sl | *dem*<br>коровка – kravica – krówka | kràvica |
| 185 | F | jalovъ(-jь) /*и произв*/<br>яаловый – jalov – jałowy | jàlova |
| 186 | L | ‘находится в состоянии течки’ /о корове/<br>*диал* бьется – vodi – latuje się | vòdi: |
| 187 | L | ‘некастрированный самец коровы’<br>бык – bik – byk | bìk |
| 188 | FP | bykъ<br>бык – bik – byk | bìk |
| 189 | Sl | *dem*<br>бычок – bičić – byczek | ø |
| 190 | FP | *Nsg* volъ<br>вол – vo, vol – wół | vò: |
| 191 | PM | *Dsg* | vólu |
| 192 | M | *Lsg* | vólu |
| 193 | M | *Npl* | vólovi |
| 194 | M | *Apl* | vólove |
| 195º | P | *Ipl* | s vólovma |
| 196 | L | ‘жует жвачку’ /о корове и овце/<br>жует жвачку – preživa – przeżuwa | príži:vaº: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 197 | FP | *Nsg* rogъ<br>рог – rog – róg | rò:g |
| 198 | PM | *Gsg* | róga |
| 199 | PM | *Lsg* | rógu |
| 200 | PM | *Npl* | ròzi \|\| ròg̀ovi |
| 201 | P | *Gpl* | ròg̀o:va$^{o}$: |
| 202 | M | *Apl* | ròg̀ove |
| 203 | P | *Ipl* | rógovma |
| 204 | P | *Lpl* | rógovma |
| 205 | Sl | ‘имеющий рога’ /о животном/<br>рогатый – rogat – rogaty | rógat |
| 206 | L | ‘бодает’ /корова/<br>бодает – bode – bodzie | bóde |
| 207 | L | ‘волосы, которыми покрыта шкура коровы’<br>шерсть – dlaka – sierść | dlàka |
| 208 | L | ‘копыто коровы’<br>копыто – papak – racica | pá$^{o}$:pak |
| 209 | F | kopyto<br>копыто – kopito – kopyto | kópita |
| 210 | L | ‘хвост коровы’<br>хвост – rep – ogon | rè:p |
| 211 | FPM | *Nsg* vymę<br>вымя – vime – wymię | vìme |
| 212 | M | *Gsg* | ód vimena |
| 213 | P | *Npl* | viména |
| 214 | P | *Gpl* | vimé:na$^{o}$: |
| 215 | FPMSl | *Nsg* telę<br>теленок – tele – cielę | téle \|\| žderá$^{o}$:nće \|\| ćòkle |
| 216 | M | *Gsg* | téleta |
| 217 | M | *Dsg* | téletu |
| 218 | FPM | *Npl* | tèla$^{o}$:d |
| 219 | PM | *Gpl* | tèla$^{o}$:di |
| 220 | M | *Dpl* | tèla$^{o}$:d$^{i}$ma |
| 221 | M | *Apl* | tèla$^{o}$:d |
| 222 | M | *Ipl* | tèla$^{o}$:dma |
| 223 | M | *Lpl* | tèla$^{o}$:dma |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 224 | Sl | *dem*<br>теленочек – telence, telešce – cielątko | té:lce |
| 225 | L | ‘некастрированный самец овцы’<br>баран – ovan – baran | prà$^{o}$:z |
| 226 | L | ‘кастрированный самец овцы’<br>баран – ovan – skop | óvan |
| 227 | FPM | *Nsg* овьса<br>овца – ovca – owca | ó:vca |
| 228 | PM | *DLsg* | ó:vci |
| 229 | PM | *Asg* | ò:vcu |
| 230 | M | *Isg* | ó:vco:m |
| 231 | PM | *Npl* | ò:vce \|\| ó:vce |
| 232 | PM | *Gpl* | ová$^{o}$:ca$^{o}$: |
| 233 | PM | *Dpl* | óvcama |
| 234 | Sl | *dem*<br>овечка – ovčica – owieczka | ø |
| 235 | L | ‘находится в состоянии течки’ /об овце/ *дуал* бегается – mrka se, mrče se – buka się | mr̨ka$^{o}$: se |
| 236 | L | ‘суягная, котная’<br>суягная, котная – sjanja, sjagnja – kotna | sjájna |
| 237 | L | ‘родила детенышей’ /овца/<br>оягнилась – ojagnjila se – okociła się | ojá$^{o}$:ńila se |
| 238 | FPSl | *Nsg* (j)agnę<br>ягненок – jagnje, janje – jagnię | jàńe |
| 239 | FP | *Npl* | jàńa$^{o}$:d |
| 240$^{o}$ | P | *Gpl* | jàńa$^{o}$:di: \|\| jàńa$^{o}$:ca$^{o}$: |
| 241 | L | ‘блеет’ /овца/<br>блеет – bleji – beczy | blé:ći[2] |
| 242 | L | ‘некастрированный самец козы’<br>козел – prč – kozioł | prà$^{o}$:z |
| 243 | F | kozьlъ<br>козел – kozlac – kozioł | ø |
| 244 | F | kozьjь<br>козий – kozji – kozi | kòzji: |
| 245 | LSl | ‘детеныш козы’<br>козленок – jare – koźlę | jàre |

[2] *blé:ji:* = ‘gleda i ne razumije’/o ćovjeku/

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 246 | L | ‘некастрированный самец свиньи’<br>кабан – nerast – knur | kr̥:mak |
| 247 | L | ‘кастрирует’ /кабана/<br>кастрирует – stroji, škopi – kastruje | újalovi: \|\| škrópi: |
| 248º | FP | (j)ędro<br>ядро – *слн* jedro – jądro | ø |
| 249 | L | ‘кастрированный самец свиньи’<br>боров – vepar (uštrojen) – wieprz | ø |
| 250 | F | veprjь<br>вепрь – vepar – wieprz | ø |
| 251 | FPM | *Nsg* svinьja<br>свинья – svinja – świnia | kr̥maća \|\| prásica |
| 252 | PM | *DLsg* | kr̥maći |
| 253 | PM | *Asg* | kr̥maću |
| 254 | M | *Isg* | s kr̥maćo:m |
| 255 | PM | *Npl* | kr̥maće |
| 256 | PM | *Gpl* | kr̥maº:ćaº: |
| 257 | PM | *Dpl* | kr̥maćama |
| 258 | M | *Apl* | kr̥maće |
| 259 | M | *Ipl* | kr̥maćama |
| 260 | L | ‘находится в состоянии течки’<br>/о свинье/<br>*диал* бьется – bukari se – locha się, kiernozuje | pàº:ri: se |
| 261 | FPSl | *Nsg* porsę<br>поросенок – prase – prosię | pràº:se \|\| kèzme |
| 262º | P | *Npl* | pràsaº:d \|\| kèzmaº:d |
| 263º | F | kvičitъ<br>*бр диал* квічыць – kviči, ciči – kwiczy | skìći: |
| 264 | F | rъjetъ<br>роет – rije – ryje | róvi: |
| 265 | L | ‘то, чем свинья роет землю, рыло’<br>рыло – njuška, ćuša, rilo – ryj | šù:ńka |
| 266 | L | ‘собака’<br>собака, пес – pas – pies | pàs \|\| cú:ko |
| 267 | F | pьsъ<br>пес – pas – pies | pàs |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 268 | F | рьсьјь<br>песий – pasji – psi | pásji: |
| 269 | L | ‘собака-самка’<br>сука – kučka, kuja – suka | kùja \|\| kèra |
| 270 | L | ‘детеныш собаки’ /*о. н.*/<br>щенок – kuče, štene – szczenię | kùće \|\| šćéne \|\| šćéńce |
| 271 | FSl | *Nsg* ščenę<br>щенок – štene – szczenię | šćéne |
| 272 | M | *Npl* | kùća$^{o}$:d \|\| šćèna$^{o}$:d |
| 273 | L | ‘чувство обоняния у собаки’<br>чутье – njuh – węch | ńù:h |
| 274$^{o}$ | F | vъrčitъ<br>ворчит – vrči – warczy | ø[3] |
| 275 | L | ‘лает’<br>лает – laje – szczeka | làje: |
| 276 | F | *l-ptc sg m* lajalъ<br>лаял – lajao – *диал* łajał | làjo: |
| 277 | F | *l-ptc sg m* lizalъ<br>лизал – lizao – lizał | lí:z$^{a}$o: |
| 278 | L | ‘бешеный’ /о собаке/<br>бешеный – besan – wściekły | bí:san |
| 279 | LSl | ‘кошка’ /*о. н.*/<br>кошка – mačka – kot | màćka |
| 280 | LSl | ‘самец кошки’<br>кот – mačak, mačor – kot | má$^{o}$:ćak |
| 281 | LSl | ‘кошка- самка’<br>кошка – mačka – kotka | màćka |
| 282 | LSl | ‘детеныш кошки’ /*о. н.*/<br>котенок – mače – kocię | màće |
| 283 | M | *Npl* [kotę] \|\| [mačę] | màća$^{o}$:d |
| 284 | Sl | *dem*<br>котеночек – mačence – kociąko | ø[4] |
| 285 | L | ‘мяукает’ /кошка/<br>мяукает – mauče, mijauče – miauczy | máu:će: |
| 286 | L | ‘петух’<br>петух – petao, kokot, oroz – kogut | hòro:z |

[3] *ré:ži:*
[4] *máo:ca*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 287 | F | kokotъ \|\| kogutъ<br>*диал* кочет – kokot – kogut | ø |
| 288 | Sl | *dem*<br>петушок – petlić – kogucik | tìć |
| 289 | L | ‘поет’ /о петухе/<br>поет – kukuriče – pieje | pjèva$^{o}$: |
| 290 | L | ‘курица’<br>курица – kokoš, kokoška – kura | kòko:š |
| 291 | L | ‘клюет’ /о курице/<br>клюет – kljuje, zoblje, kljuca – dziobie | kvòca$^{o}$: |
| 292 | L | ‘курица, которая высиживает яйца’<br>наседка – kvočka – nasiadka | kvòćka |
| 293 | L | ‘курица, которая водит цыплят’<br>наседка, клуша – kvočka, *диал* koka – kwoka | kvòćka |
| 294 | F | kloka \|\| kvoka<br>*диал* квочка – kvočka, *диал* koka – kwoka | kvòćka |
| 295 | LSl | ‘птенец курицы’<br>цыпленок – pile – kurczę | pìle |
| 296 | Sl | *dem*<br>цыпленочек – pilence – kurczątko | ø |
| 297 | L | ‘как подзывают кур’<br>цып-цып-цып – pi, pi, pi; pile, pile; pili, pili – cip, cip | ćù-ko:k |
| 298 | L | ‘как подзывают цыплят’<br>цып-цып-цып – pi, pi, pi; pila, pila; pici, pici – tiu, tiu; dziu, dziu | bì: bì: bì: |
| 299 | FMSl | *Nsg* gǫsь /*о. н., genus*/<br>гусь – guska – gęś | gùska |
| 300 | M | *Gsg* | gùske: |
| 301 | Sl | ‘самка гуся’<br>гусыня – guska – gęś | gùska |
| 302 | Sl | ‘гус-самец’<br>гусак – gusak, gusan – gęsior | gú:sak |
| 303 | Sl | ‘птенец гуся’<br>гусенок – gušče – gąsię | gùšće |
| 304 | Sl | *dem*<br>гусеночек – gušče – gąsiątko | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 305 | L | ‘гогочет’ /гусь/<br>гогочет – gače – gęga | gà$^{o}$:će: \|\| kré:ći: |
| 306 | L | ‘как подзывают гусей’<br>тега- тега- тега – žuga, žuga; pat, pat – pilu, pilu | pàt pàt pàt |
| 307 | F | *Nsg* pero<br>перо – pero – pióro | péruška |
| 308 | MSl | *Npl* | péruške |
| 309 | Sl | *coll*<br>перо – perje – pierze | perúšina |
| 310 | F | перье<br>перья – perje – pierze | pè:rje |
| 311 | Sl | *dem*<br>перышко – perce – piórko | pé:rce |
| 312 | FP | перъко \|\| -ьсе<br>*бр* перка, пёрца – perce – piórko | pé:rce |
| 313 | L | ‘утка’ /*о. н.*/<br>утка – patka, plovka, raca – kaczka | pàtka |
| 314 | LSl | ‘самец утки’<br>селезень – patak, plovan – kaczor | pá$^{o}$:tak |
| 315 | LSl | ‘птенец утки’<br>утенок – паче, plovče, rače – kaczę | pàće |
| 316 | Sl | ‘название молодых животных и птиц’ /*coll*/<br>ø – ždrebad, telad, jagnjad, prasad, jarad, štenad, mačad, pilad, guščad, pačad – ø | ždrìba$^{o}$:d, tèla$^{o}$:d, jàńa$^{o}$:d, pràsa$^{o}$:d, jàra$^{o}$:d, šćèna$^{o}$:d, màća$^{o}$:d, pìla$^{o}$:d, gùšća$^{o}$:d, pàća$^{o}$:d |
| 317 | L | ‘крякает’ /утка/<br>крякает – gače, grače, grakće – kwacze | páu:će: |
| 318 | L | ‘как подзывают уток’<br>уть-уть-уть – pata, pata; liga, liga; lika, lika – taś, taś | pàta pàta |
| 319 | FPM | *Nsg* golǫbь<br>голубь – golub – gołąb | gòlu:b |
| 320 | PM | *GAsg* | gòlu:ba |
| 321 | M | *Lsg* | gòlu:bu |
| 322 | M | *Npl* | gòlubovi |
| 323 | PM | *Gpl* | golubó:va$^{o}$: |
| 324 | PM | *Dpl* | golubóvima |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 325 | M | *Apl* | gòlubove |
| 326 | SlF | ‘самка голубя’<br>голубка – golubica – gołębica | golúbica |
| 327 | F | bъčela<br>пчела – pčela – pszczoła | ćéla |
| 328 | F | žędlo<br>жало – žaoka, žalac – żądło | žȁo:c |
| 329 | FP | *Nsg* rojь<br>рой – roj – rój | rò:j |
| 330º | P | *Gsg* | ròja |
| 331 | L | ‘место, где стоят ульи’<br>пчелник, пасека – pčelinjak, pčelarnik, ulište – pasieka | kovánluk, ùli:šće |
| 332 | F | voskъ<br>воск – vosak – wosk | vòsak |
| 333 | L | ‘растущее дерево’<br>дерево – drvo – drzewo | dr̨vo |
| 334 | FPM (Sm) | *Nsg* dervo<br>дерево – *диал* drevo – drzewo | ø[5] |
| 335 | M | *Gsg* | dr̨veta |
| 336 | M | *Npl* | dr̨véta |
| 337 | M | *Gpl* | dr̨vé:taº: |
| 338 | F | *3sg praes* orstetъ<br>растет – raste – *диал* roście | ré:ste |
| 339 | PM | *1sg praes* | ré:stem |
| 340º | P | *3pl praes* | ré:stu: |
| 341 | PM | *inf* | ré:st |
| 342º | P | *2sg imperat* | ø |
| 343 | FPM | *l-ptc sg m* | rè:sto: |
| 344º | P | *l-ptc sg f* | ré:sla |
| 345 | L | ‘ствол, часть дерева от земли до кроны’<br>ствол – stablo, deblo – pień | stáº:blo |
| 346 | L | ‘ствол срубленного дерева’<br>ствол, колода – deblo, klada – kloc | klàda \|\| bálvan |
| 347 | F (Sm) | pьnjь<br>пень – panj – pień | pàº:ń |

[5] *dį̀vo*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 348 | F (Sm) | *Nsg* mězga<br>мезга – mezga – miazga | ø |
| 349 | F | *Lsg* | ø |
| 350 | L | ‘смола, липкий сок хвойного дерева’<br>смола – smola – żywica | smóla |
| 351 | F | lyko<br>лыко – liko – łyko | lȉk |
| 352 | FP | *Nsg* kora<br>кора – kora – kora | kòra |
| 353$^{o}$ | P | *Isg* | kòro:m |
| 354 | P | *Npl* | kòre |
| 355$^{o}$ | P | *Gpl* | kò:ra$^{o}$: |
| 356 | F | korenjь<br>корень – koren – korzeń | kòre:n |
| 357 | L | ‘ветвь хвойного дерева’<br>ветвь, ветка – grana – gałąź | grá$^{o}$:na |
| 358 | L | ‘ветвь лиственного дерева’<br>ветвь, ветка – grana – gałąź | grá$^{o}$:na |
| 359 | L | ‘место под деревом, куда не проникает солнце’<br>тень, холодок – hladovina, hlad – cień | hlà$^{o}$:d |
| 360 | L | ‘тень человека’<br>тень – sena, senka – cień | ósin |
| 361 | M | *Nsg* tenь /*genus*/<br>тень – *слн* tenja – cień | ø |
| 362 | M | *Gsg* | ø |
| 363 | F | krivъ(-jь)<br>кривой – kriv – krzywy | hèrav[6] |
| 364 | F | lomjǫ<br>ломлю – lomim – łamię | lómi:m |
| 365 | F | *ptc pass sg m praef* | slòmĺen |
| 366 | MSl | *Npl* [listъ]<br>листья – lišće – liście | lìstovi |
| 367 | Sl | *coll*<br>листва – lišće – liście | lì:šće |
| 368 | F | listьje<br>листья – lišće – liście | lì:šće |

[6] *krì:v* = “ako hoće šta ukrast”

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 369 | F | sǫkъ<br>сук – suk – sęk | ø[7] |
| 370 | F | (j)emela \|\| jьmela<br>омела – imela – jemioła | ímela |
| 371 | L | ‘куст’ /*о. н.*/<br>куст – žbun, džbun, grm – krzew, krzak | žbù:n \|\| gr̥̀m |
| 372 | Sl | *Npl* | gr̥̀movi \|\| gr̥̀mĺe |
| 373 | Sl | *coll*<br>*диал* кустьё – žbunje – krzewie | žbù:ńe |
| 374 | L | ‘густые заросли в лесу’<br>чаща – čestar, guštara, gušta – gąszcz, gęstwina | ø[8] |
| 375 | L | ‘лес’ /*о. н.*/<br>лес – šuma – las | šùma |
| 376 | F | *Nsg* lěsъ<br>лес – les – las | ø |
| 377 | M | o \|\| vъ + *Lsg* | ø |
| 378 | M | *Npl* | ø |
| 379 | M | *Lpl* | ø |
| 380 | F (Sm) | gajь<br>гай – gaj – gaj | gà$^{o}$:j[9] |
| 381 | L | ‘сосна’ /*Pinus silvestris*/<br>сосна – bor – sosna | bò:r |
| 382 | Sl | ‘сосновый лес’<br>сосняк – borovina – las sosnowy | bórovina |
| 383 | Sl | ‘древесина сосны’<br>сосна – borovina – sośnina | bórovina |
| 384 | F (Sm) | xvoja \|\| xvojь /*и произв*/<br>хвоя – hvoja – *диал* choja, choina | ø |
| 385 | FSl | šišьka<br>шишка – šišarka – szyszka | šišárika |
| 386 | L | ‘ель’ /*Picea excelsa*/<br>ель, елка – smrča, smreka – świerk | sm̨ć́ika |
| 387 | Sl | ‘еловый лес’<br>ельник – smrčevina – świerczyna | sm̨ć́évʲna |

[7] *sú:knuti* = slagati
[8] *šȉkara* = sitna šuma koja se ne ćisti
[9] privatna šuma

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 388 | Sl | ‘древесина ели’<br>ель – smrčevina – świerczyna | smr̨ćév$^{i}$na |
| 389 | L | ‘пихта’ /*Abies*/<br>пихта – jelka, jela – jodła | jélika |
| 390 | F | (j)edla \|\| (j)edlja<br>ель – jelka, jela – jodła | jélika |
| 391 | Sl | ‘пихтовый лес’<br>пихтовый лес – jelovina – jedlina | jèlov$^{i}$na |
| 392 | Sl | ‘древесина пихты’<br>пихта – jelovina – jedlina | jèlov$^{i}$na |
| 393 | L | ‘лиственница’ /*Larix*/<br>лиственница – ariš – modrzew | ø |
| 394 | L | ‘можжевельник’ /*Juniperus communis*/<br>можжевельник – smreka, venja, kleka – jałowiec | smrìka |
| 395 | L | ‘дуб’ /*Quercus*/<br>дуб – hrast, dub – dąb | hrà$^{o}$:st |
| 396 | FP | dǫbъ<br>дуб – dub – dąb | ø |
| 397 | Sl | ‘дубовый лес’<br>дубняк, дубрава – hrastik – dębina | hrásti:k |
| 398 | Sl | ‘древесина дуба’<br>дуб – hrastovina, dubovina – dębina | hrástovina |
| 399 | F | dǫbrova \|\| dǫbrava<br>дубрава – dubrava – dąbrowa | ø |
| 400 | F | želǫdь<br>жолудь – želud – żołądź | žì:r |
| 401 | FM | buky<br>буква – bukva – buk | bùkva |
| 402 | Sl | ‘буковый лес’<br>буковый лес – bukvik – buczyna | búkova šùma |
| 403 | Sl | ‘древесина бука’<br>бук – bukovina – buczyna | búkovina |
| 404 | F | grabrъ<br>граб – grab, *диал* gabar – grab | gràb |
| 405 | F | (j)asenь \|\| -nъ<br>ясень – jasen – jesion | jàse:n |
| 406 | F | klenъ<br>клен – klen – klon | klèn |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 407 | FP | *Nsg* lipa<br>липа – lipa – lipa | lípa |
| 408 | P | *Isg* | lìpo:m |
| 409 | P | *Npl* | lípe |
| 410 | P | *Gpl* | lì:pa$^{o}$: |
| 411 | F | berza<br>береза – breza – brzoza | brìza |
| 412 | Sl | ‘березовая роща’<br>березняк, березник – brezik – brzeźniak | brízi:k |
| 413 | Sl | ‘древесина береза’<br>береза – brezovina – brzezina | brízov$^{i}$na |
| 414 | LSl | ‘осина’ /*Populus tremula*/<br>осина – jasika, trepetljika – osika | jásika |
| 415 | PM | *Nsg* topol(j)a \|\| -lь /*genus*/<br>тополь – topola – topola | topó:la |
| 416 | PM | *Gsg* | topó:le: |
| 417$^{o}$ | P | *Npl* | topó:le |
| 418 | F | olьxa \|\| olьša \|\| (j)elьxa \|\| (j)elьša<br>ольха – joha – olcha, olsza | jó:ha |
| 419 | F | *Nsg* bъzъ<br>бузина, *диал* боз – zova, bazga – bez | zó:ha |
| 420 | F | *Gsg* | zó:he: |
| 421 | FP | *Nsg* vьrba<br>верба – vrba – wierzba | vr̥:ba |
| 422$^{o}$ | P | *Npl* | vr̥:be |
| 423 | F | loza<br>лоза – loza – loza | ló:za |
| 424 | F | orkyta<br>ракита – rakita – rokita | rákìta |
| 425 | FP | prtǫьje<br>прутя – pruće – prącie | prù:će |
| 426 | F | trъstina<br>тростина – trst, trska, trstika – trczina | tr̥stika |
| 427 | F | *Nsg* tьrnь \|\| -nъ<br>терн – trn – cierń, tarn | tr̥:n |
| 428 | F | *Npl* | tr̥novi \|\| tr̥:ńe |
| 429 | Sl | ‘один плод терна’<br>терн – trnjina – tarka | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 430 | L | ‘шип, колючка’ /напр., у розы/<br>шип – trn – kolec | ø |
| 431 | L | ‘лесной орех’ /*Corylus avellana*/<br>орешник, лещина – lešnik, leska – leszczyna | lí:ska |
| 432$^{o}$ | P | lěska<br>*бр* ляска – leska – laska | lí:ska |
| 433 | L | ‘малина’ /*Rubus idaeus*/<br>малина – malina – malina | málina |
| 434 | Sl | ‘один плод малины’<br>малина – malina – malina | málina |
| 435 | LSl | ‘ежевика’ /*Rubus caesius*/<br>ежевика – kupina – jeżyna | kùpina |
| 436 | Sl | ‘один плод ежевики’<br>ежевика – kupina – jeżyna | kùpina |
| 437 | LSl | ‘черника’ /*Vaccinium myrtillus*/<br>черника – ø – czarne jagody | ø |
| 438 | Sl | ‘один плод черники’<br>черника – ø – czarne jagody | ø |
| 439 | LSl | ‘земляника’ /*Fragaria*/<br>земляника – jagoda – poziomka | jàgoda |
| 440 | Sl | ‘один плод земляники’<br>земляника – jagoda – poziomka | jàgoda |
| 441 | LSl | ‘брусника’ /*Vaccinium vitis idaea*/<br>брусника – borovnica, brusnica – borówka | vrís(t)ińa |
| 442 | Sl | ‘один плод брусники’<br>брусника – borovnica, brusnica – borówka | brú:sn$^{i}$ca |
| 443 | P (Sm) | *Nsg* jagoda<br>ягода – jagoda – jagoda | jàgoda |
| 444 | P | *Isg* | jàgodo:m |
| 445 | P | *Npl* | jàgode |
| 446 | P | *Gpl* | jàgo:da$^{o}$: |
| 447 | L | ‘съедобный гриб’ /*о. н.*/<br>гриб – pečurka, gljiva – grzyb | péću:rka |
| 448 | L | ‘ядовитый, несъедобный гриб’ /*о. н.*/<br>ядовитый гриб – otrovna gljiva – trujący, psi grzyb | pàsja$^{o}$: péću:rka |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 449 | L | ‘гриб-паразит, растущий на дердвьях’<br>трутовик – guba, trud – huba | gùba, trù:d |
| 450 | L | ‘белый гриб’ /*Boletus edulis*/<br>боровик – vrganj – borowik | vr̥gaº:ń |
| 451 | L | ‘тимьян’ /*Thymus*/<br>тимьян – majčina dušica – macierzanka | màº:jćina dúšica |
| 452 | F | *Nsg* мъхъ<br>мох – mah, mahovina – mech | máhovina |
| 453 | F | *Gsg* | máhovine: |
| 454 | F | paportь<br>папортник – paprat – paproć | pàpraº:d |
| 455 | F | versъ<br>вереск – vres – wrzos | ø[10] |
| 456 | L | ‘цветок’<br>цветок – cvet – kwiat | cvì:t |
| 457 | FP (Sm) | *Nsg* květъ<br>цвет – cvet – kwiat | cvì:t |
| 458 | Sl | *Npl* | cvjètovi |
| 459 | Sl | *coll*<br>цвет – cveće – kwiecie | cvì:će |
| 460º | P | květьje<br>*ук* цвиття – cveće – kwiecie | cvì:će |
| 461 | F | kvътlъ<br>цвел – cvetao, cvao – kwitł | cvào: |
| 462 | F | vędnetъ<br>вянет – vene – więdnie | vèhne: |
| 463 | L | ‘нюхает’ /человек/<br>нюхает – njuši, miriše – wącha | mirúši: |
| 464 | L | ‘пахнет, издает приятный запах’ /цветок/<br>пахнет – miriše – pachnie | mirúši: |
| 465 | L | ‘незабудка’ /*Myosotis*/<br>незабудка – spomenak – niezapominajka | ø |
| 466 | L | ‘одуванчик’ /*Taraxacum*/<br>одуванчик – maslačak – mniszek lekarski, mlecz | masláº:ćak |
| 467 | L | ‘подорожник’ /*Plantago*/<br>подорожник – bokvica, žilovlak – babka | bòkvica |

[10] *hávdika*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 468 | F | pelunъ \|\| pelynъ \|\| polynь<br>полынь – pelin, pelen – piołun | pélin |
| 469 | F (Sm) | lepěnъ \|\| lopěnъ \|\| -no \|\| lopuxъ \|\| lapuxъ<br>лопух – lopuh – łopian, łopuch | rèpu:h |
| 470 | L | ‘сад, участок земли, засаженный плодовыми деревьями, кустами и цветами’<br>сад – voćnjak – ogród | vòćńa$^{o}$:k |
| 471 | F | sadъ<br>сад – sad – sad | sà$^{o}$:d |
| 472 | F | ovotьje \|\| ovotji<br>овощи – voće – owoce | vóće |
| 473 | F | (sъ)biralъ<br>(со)бирал – (sa)birao – (z)bierał | sábiro: |
| 474 | P | *Nsg* košь<br>*бр* кош – koš – kosz | kòš |
| 475 | P | *Gsg* | kóša |
| 476 | FSl | *Nsg* (j)ablъko \|\| -ka<br>яблоко – jabuka – jabłko | jàbuka |
| 477 | M | *Npl* | jàbuke |
| 478 | FM | *Gpl* | jàbu:ka$^{o}$: |
| 479 | Sl | ‘яблоня’ /дерево, *Malus*/<br>яблоня – jabuka – jabłoń | jàbuka |
| 480 | Sl | ‘груша’ /один плод/<br>груша – kruška – gruszka | krùška |
| 481 | Sl | ‘груша’ /дерево, *Pyrus*/<br>груша – kruška – grusza | krùška |
| 482 | F | gruša \|\| kruša<br>груша – kruška – grusza | krùška |
| 483 | F (Sm) | ščěpiti \|\| scěpiti<br>(при)щепить – cepiti – szczepić | kàlemit |
| 484 | FM | *Nsg* čeršьnja<br>черешня – trešnja – czereśnia | trèšńa |
| 485 | Sl | ‘слива’ /один плод/<br>слива – šljiva – śliwa | šĺìva |
| 486 | Sl | ‘слива’ /дерево, *Prunus*/<br>слива – šljiva – śliwa | šĺìva |
| 487 | F | sljiva<br>слива – šljiva – śliwa | šĺìva |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 488 | FP | *Nsg* orěxъ<br>орех – orah – orzech | órah |
| 489 | PM | *Gsg* | óraha |
| 490 | M | *Dsg* | órahu |
| 491 | PM | *Lsg* | órahu |
| 492 | FM | *Npl* | órasi |
| 493º | P | *Gpl* | òraº:haº: |
| 494 | M | *Apl* | órahe |
| 495 | L | ‘виноград’ /*Vitis*/<br>виноград – vinova loza – winorośl | vìnova lóza \|\| gròžʒe |
| 496 | L | ‘гроздь, одна кисть плодов винограда’<br>гроздь – grozd – kiść, winogrono | grò:zd |
| 497 | F | ‘хъmeljь’<br>хмель – hmelj – chmiel | kmèĺ |
| 498 | L | ‘огороженное место, где растут овощи’<br>огород – gradina, vrt, bašta – ogród | vr̨to \|\| báº:šća \|\| bóstan |
| 499 | LSl | ‘чучело, которое ставят в огороде или в поле для отпугивания птиц’<br>пугало – strašilo – starch na wróble | stràšilo |
| 500 | L | ‘пугает, внушает страх’<br>пугает – plaši – straszy | plàši: \|\| stràši: |
| 501 | F | *ptc pass sg m* (-)sadjenъ<br>(пере)сажен – (pre)sađen – (prze)sadzony | prísaº:ʒen \|\| présaº:ʒen |
| 502 | L | ‘капуста’ /*Brassica oleracea*, *capitata*/<br>капуста – kupus, zelje – kapusta | kùpus \|\| zèĺe \|\| pázija |
| 503 | L | ‘свекла’ /*Beta vulgaris*/<br>свекла – repa – burak | rìpa |
| 504 | FP (Sm) | gorxъ<br>горох – grah – groch | gràh |
| 505 | FP | *Nsg* bobъ<br>боб – bob – bób | ø |
| 506 | PM | *Gsg* | ø |
| 507º | P | *Gpl* | ø |
| 508 | L | ‘стручок’ /напр., гороха, фасоли/<br>стручок – mahuna, čahura – strąk | hómuna |
| 509 | F (Sm) | lupitъ<br>лупит – lupi – łupi | ø[11] |

[11] *pù:ći:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 510 | L | ‘огурец’ /*Cucumis sativus*/<br>огурец – krastavac – ogórek | kràstavica |
| 511 | L | ‘тыква’ /*Cucurbita pepo*/<br>тыква – bundeva – dynia | búndava |
| 512 | M | *Nsg* tyky<br>тыква – tikva – tykva | tȉkva |
| 513 | F (Sm) | dynja<br>дыня – dinja – dynia | dìńa |
| 514 | L | ‘помидор’ /*Solanum lycopersicum*/<br>помидор – paradajz, patlidžan, rajčica – pomidor | patlíʒan |
| 515 | FM | *Nsg* mъrky<br>морковь – mrkva – marchew | mr̩̀kva |
| 516 | M | *Gsg* | mr̩̀kve: |
| 517 | M | *Isg* | mr̩̀kvo:m |
| 518 | L | ‘лук’ /*Allium cepa*/<br>лук – crni luk – cebula | cr̨̂veni: lùk |
| 519 | L | ‘чеснок’ /*Allium sativum*/<br>чеснок – češnjak, česan, beli luk – czosnek | bì:li: lùk |
| 520 | F | xrěnъ<br>хрен – hren – chrzan | hrèn |
| 521 | Sl | ‘подсолнечник’ /*Helianthus annuus*/<br>подсолнечник, подсолнух – suncokret – słonecznik | súncokre:t |
| 522 | F | *l-ptc sg m* pellъ<br>полол – plevio, plio – pełł | plí:vio |
| 523 | F | loboda \|\| lebeda<br>лебеда – loboda – lebioda, łoboda | lobóda |
| 524 | F | kopriva \|\| kropiva<br>крапива – kopriva – pokrzywa | kópriva \|\| žáº:ra[12] |
| 525 | FPM | *Nsg* polje<br>поле – polje – pole | pòĺe |
| 526 | M | *Dsg* | pòĺu |
| 527 | F | vъ + *Asg* | ù poĺe |
| 528 | PM | *Isg* | pòĺem |
| 529 | FM | vъ + *Lsg* | ù poĺu |

[12] sitna

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 530 | PM | *Npl* | póĺa |
| 531 | PM | *Gpl* | pó:ĺa$^{o}$: |
| 532 | M | *Dpl* | póĺima |
| 533 | M | *Ipl* | póĺima |
| 534 | PM | *Lpl* | póĺima |
| 535 | FM | *Nsg* medja<br>межа – međa – miedza | méźa |
| 536 | F (Sm) | dělъ<br>(на)дел – deo – dział | dìo \|\| híse |
| 537 | F | *l-ptc sg m* dělilъ<br>делил – delio – dzielił | dí:lio |
| 538 | F | njiva<br>нива – njiva – niwa | ńìva |
| 539 | F | orlja<br>*бр* ралля – ø – rola | ø |
| 540 | L | ‘пар, земля, которую не пахали в течение года’<br>пар – ugar – ugór | ø[13] |
| 541 | L | ‘земля, которую не пахали много лет’<br>залежь – ledina – odłóg | léd$^{i}$na \|\| mérra |
| 542 | F (Sm) | lędo /*и произв*/<br>*диал* лядина – ledina – *диал* lędzina | léd$^{i}$na |
| 543 | L | ‘корчует’ /корни деревьев/<br>корчует – krči – karczuje | kr̥̀:ći: |
| 544 | Sl | ‘поле, вспаханное и засеянное впервые’<br>новь – novena – nowina | kŕ̥ćevina |
| 545 | F | *3sg praes* orjetъ<br>*диал* орет – ore – orze | òre: |
| 546 | P | *1sg praes* | òre:m |
| 547 | P | *1pl praes* | òre:mo |
| 548 | P | *inf* | órat |
| 549$^{o}$ | P | *3sg aor praef* | ùzora$^{o}$: |
| 550$^{o}$ | P | *3sg aor impraef* | ø |
| 551 | P | *l-ptc sg m impraef* | òro: |
| 552 | P | *l-ptc sg m praef* | ùzoro: |
| 553 | P | *l-ptc sg f impraef* | òra$^{o}$:la |

[13] *Ùgao:r* (prezime)

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 554 | P | *l-ptc sg f praef* | ùzoraº:la |
| 555 | P | *l-ptc pl m impraef* | òraº:li |
| 556 | P | *l-ptc pl m praef* | ùzoraº:li |
| 557 | P | *ptc pass sg n impraef* | òraº:no |
| 558 | Sl | ‘человек, который пашет’<br>пахарь – orač – oracz | óraº:ć |
| 559 | L | ‘навоз, натуральное удобрение’<br>навоз – gnoj, đubre – gnój | gńòji:vo, ʒ̀ùbre |
| 560 | F (Sm) | ordlo<br>рало – ralo – radło | ràlo |
| 561 | L | ‘ручки плуга’ /*Npl*/<br>ручки – ručice – rączki | rùćke |
| 562 | F | lemešь<br>лемех – lemeš – lemiesz | lémeš |
| 563 | L | ‘железная часть плуга, которая подрезает землю снизу’<br>лемех – lemeš, raonik – lemiesz |ràº:lni:k |
| 564 | L | ‘часть плуга, которая откладывает землю на бок’<br>отвал – daska, odbojnik, štica – odkładnia | dàska |
| 565 | L | ‘длинная часть плуга с крючком на конце’<br>дышло – gredelj, ruda – grządziel | gré:deĺ |
| 566 | L | ‘валик земли, откладываемый плугом’<br>пласт – razor, slog, brazda – skiba | bráº:zda |
| 567 | FP | *Nsg* borzda<br>борозда – brazda – brózda | bráº:zda |
| 568 | P | *Asg* | bráº:zdu |
| 569 | P | *Npl* | bráº:zde |
| 570 | P | *Gpl* | bráº:zdaº: |
| 571 | F | borna<br>борона – brana – brona | dʑ́ĺaća, zúbaća |
| 572 | PM | *1sg praes* sějǫ<br>сею – sejem – sieję | sìje:m |
| 573 | PM | *l-ptc sg m praef* | sìjo |
| 574 | PM | *l-ptc sg f praef* | sìjala |
| 575 | PM | *ptc pass sg m praef* | (-) |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 576$^{o}$ | Sl | ‘время сеяния хлебов’<br>сев – setva – siewy | sjètva |
| 577 | Sl | ‘человек, который сеет’<br>сеятель – sejač – siewca | síja$^{o}$:ć |
| 578 | FM (Sm) | *Nsg* sěmę<br>семя – seme – siemię | sìme |
| 579 | M | *Gsg* | sìmena |
| 580 | M | *Npl* | siména |
| 581 | M | *Gpl* | simé:na$^{o}$: |
| 582 | L | ‘рожь’ /*Secale*/<br>рожь – raž, rž – żyto | rà$^{o}$:ž |
| 583 | F | *Nsg* гъžь<br>рожь – raž, rž – reż | rà$^{o}$:ž |
| 584 | F | *Gsg* | ràži |
| 585 | Sl | ‘поле, с которого убраны хлеба’ /*о. н.*/<br>стерня, жнивье – strnjište, strnjik, strnjika – ściernisko | st̨rnika |
| 586 | Sl | ‘поле, с которого убрана рожь’<br>*диал* ржанище, ржище – ražište – rżysko | ø |
| 587 | Sl | ‘ржаная’ /напр., солома/<br>ржаная – ražana, ražena, ržana – żytnia | rážovi: hÍèb |
| 588 | Sl | ‘ржаная солома’ /*substant*/<br>ржаная солома – ražana slama – żytnianka | rážova slàma |
| 589 | L | ‘пшеница’ /*Triticum*/<br>пшеница – pšenica – pszenica | šén$^{i}$ca |
| 590 | F | *Nsg* рьšenica<br>пшеница – pšenica – pszenica | šén$^{i}$ca |
| 591 | M | *Gsg* | šén$^{i}$ce: |
| 592 | Sl | ‘поле, с которого убрана пшеница’<br>*диал* пшенище – pšeničište – pszeniczysko | ø |
| 593 | Sl | ‘пшеничная’ /напр., солома/<br>пшеничная – pšenična – pszenna | šénišna$^{o}$: |
| 594 | Sl | ‘пшеничная солома’ /*substant*/<br>пшеничная солома – pšenična slama – pszeniczanka | šénišna$^{o}$: slàma |
| 595 | L | ‘ячмень’ /*Hordeum*/<br>ячмень – ječam, ječmen – jęczmień | jéćam |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 596 | FM | *Nsg* (j)ęčьmy<br>ячмень – ječam – jęczmień | jéćam |
| 597 | M | *Gsg* | jéćma |
| 598 | Sl | ‘поле, с которого убран ячмень’<br>*диал* ячменще – ječmenište – jęczmienisko | ø |
| 599 | Sl | ‘ячменная’ /напр., солома/<br>ячменная – ječmena – jęczmienna | jéćmena$^{o}$: |
| 600 | Sl | ‘ячменная солома’<br>ячменная солома – ječmena slama – jęczmionka | jéćmena$^{o}$: slàma |
| 601 | L | ‘овес’ /*Avena*/<br>овес – ovas, zob – owies | zò:b |
| 602 | F | *Nsg* ovьsъ<br>овес – ovas – owies | ø |
| 603 | F | *Gsg* | ø |
| 604 | Sl | ‘поле, с которого убран овес’<br>*диал* овсище – ovsište, zobište – owsisko | ø |
| 605 | Sl | ‘овсяная’ /напр., солома/<br>овсяная – ovsena – owsiana | zóbena$^{o}$: |
| 606 | Sl | ‘овсяная солома’ /*substant*/<br>*диал* овсяница – ovsena slama – owsianka | zóbova$^{o}$: slàma |
| 607 | L | ‘кукуруза’ /*Zea*/<br>кукуруза – kukuruz – kukurydza | kukúruz |
| 608 | Sl | ‘поле, с которого убрана кукуруза’<br>ø – kukuruzište – ø | ø[14] |
| 609 | L | ‘гречиха’ /*Fagopyrum*/<br>гречиха – heljda, hajdina – gryka | ø |
| 610 | L | ‘рожь, пшеница, ячмень, овес и другие злаковые культуры, вместе взятые’<br>хлеб, хлеба – žito – zboże | žìto |
| 611 | Sl | ‘хлеба, которые сеют весной’<br>яровое – jaro žito – jarzyna | jà$^{o}$:ro: žìto |
| 612 | Sl | ‘хлеба, которые сеют осенью’<br>озимое – ozimo žito – ozimina | ózi:mo: žìto |
| 613 | L | ‘василек’ /*Centaurea cyanus*/<br>василек – različak, modrica – chaber | ø |

[14] *kokúruzovina*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 614 | F | kǫkoljь<br>куколь – kukolj – kąkol | kú:koĺ |
| 615 | F | *Nsg* stьblo<br>стебель – stablo – źdźbło | tr̨stika \|\| slàᵒ:mka |
| 616 | F | *Gpl* | slàᵒ:mke: |
| 617 | F | *Nsg* kolsъ<br>колос – klas – kłos | klàᵒ:s |
| 618 | Sl | *Npl* | klàsovi |
| 619 | Sl | *coll*<br>*дуал* колосьё – klasje – kłosie | klàᵒ:sje |
| 620 | F | kolьsje<br>колосья, *дуал* колосьё – klasje – kłosie | klàᵒ:sje |
| 621 | L | ‘цветет’ /о хлебах/<br>цветет – cveta – kwitnie | klásaᵒ: |
| 622 | L | ‘зреет, спеет’ /о хлебах/<br>зреет, спеет – sazreva – dojrzewa | zrìje: |
| 623 | F | *l-ptc sg m* zьrělъ<br>зрел – zreo – dojrzał | zrìo |
| 624 | L | ‘урожай’<br>урожай – letina – urodzaj | lìtina |
| 625ᵒ | LSl | ‘время, когда жнут и убирают хлеба’ / *genus*/<br>жатва – žetva , žnjetva – żniwa | žètva |
| 626 | F | sьrpъ<br>серп – srp – sierp | sr̨p |
| 627 | M | *3sg praes* žьnetъ<br>жнет – žnje, žanje – żnie | žèńe: |
| 628 | M | *inf* | žèt |
| 629 | FM | *l-ptc sg m* | žèo |
| 630 | F | sъ + *l-ptc sg m* | póžeo |
| 631 | M | *l-ptc pl m* | žèli |
| 632 | Sl | ‘палка, на которую насажена коса’<br>косовище – kosište – kosisko | kósi:šće |
| 633 | L | ‘косит’ /траву косой/<br>косит – kosi – kosi | kòsi: |
| 634ᵒ | P | *1sg praes* košǫ<br>кошу – kosim – koszę | kòsi:m |
| 635ᵒ | P | *3pl praes* | kòse: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 636º | P | *2pl imperat* | kóste |
| 637 | F | *l-ptc sg m* | kósio |
| 638 | PM | *ptc pass sg m subst* | pókošen |
| 639 | F (Sm) | *1sg praes* sěkǫ<br>seку – sečem – siekę | sí:ćem |
| 640º | P | *2pl praes* | sí:ćete |
| 641º | P | *3pl praes* | sí:ku: |
| 642 | PM | *inf* | sìć |
| 643 | P | *l-ptc sg m praef* | pósiko: |
| 644 | P | *l-ptc sg f impraef* | sìkla |
| 645º | P | *l-ptc sg f praef* | pósikla |
| 646º | P | *l-ptc pl m impraef* | sìkli |
| 647 | P | *l-ptc pl m praef* | pósikli |
| 648 | PM | *ptc pass sg m* | sásićen |
| 649 | SlL | ‘мужчина, который жнет серпом’<br>жнец – žetelac, žnjetvar – żniwiarz | žètelʲca |
| 650 | Sl | ‘женщина, которая жнет серпом’<br>жница – žetelica – žnjetvarica – żniwiarka | žètelʲca |
| 651 | Sl | ‘мужчина, который косит косой’<br>косарь – kosač, kosac – kosiarz | kósac |
| 652 | F | snopъ<br>сноп – snop – snop | snòp |
| 653 | L | ‘соломенный жгут, которым перевязывают сноп’<br>перевясло – povreslo – powrósło | (v)ú:že |
| 654 | L | ‘крепкий’ /напр., о перевясле/<br>крепкий – jak – moczny | vrí:dan |
| 655 | L | ‘молотит цепом’<br>молотит – mlati – młóci | mlàº:ti: |
| 656 | FPM | *1sg praes* moltjǫ<br>молочу – mlatim – młóce | mlàº:ti:m |
| 657 | M | *2sg praes* | mlàº:ti:š |
| 658 | P | *1pl praes* | mlàº:ti:mo |
| 659 | P | *3pl praes* | mlàº:te: |
| 660 | L | ‘цеп, орудие для ручной молотьбы’<br>цеп – cep, mlat, šibak – cep, серу | mòtka |
| 661 | F | cěpъ<br>цеп – cep – cep, серу | ø |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 662 | LSl | ‘част цепа, которую молотильщик держит в руке’<br>ручка – stojak, stojalo, držalje, držak, ručka – dzierżak | ø |
| 663 | LSl | ‘част цепа, которой бьют по колосьям’<br>било – mlat, cep, šibak – bijak | ø |
| 664 | Sl | ‘мужчина, который молотит цепом’<br>молотильщик – mlatac, mlatač, mlatilac – młocek | ø[15] |
| 665 | F | solma<br>солома – slama – słoma | slàma |
| 666 | Sl | ‘один стебель соломы’<br>соломина – slamka – słomka | slà$^{o}$:mka |
| 667 | F (Sm) | mьrva<br>*ук диал* мерва – mrva – mierzwa | mr̩̀va |
| 668 | F | zьrno<br>зерно – zrno – ziarno | zr̩̀no |
| 669 | Sl | ‘одно зерно хлеба’<br>зерно, зернышко – zrnce, zrno – ziarnko | zr̩̀no |
| 670 | FP | *Nsg* rešeto<br>решето – rešeto – rzeszoto | rešéto |
| 671$^{o}$ | P | *Npl* | rešéta |
| 672$^{o}$ | P | *Gpl* | rešé:ta$^{o}$: |
| 673 | F | sito<br>сито – sito – sito | síto |
| 674 | F | pelva<br>полова – pleva – plewa | plìva |
| 675 | F (Sm) | pelvьnь \|\| -ьnja /*u произв*/<br>*диал* половень, половня – plevnja – plewniak | plì:vńa$^{o}$:k[16] |
| 676 | F | *3sg praes* sypjetъ<br>сыплет – siplje, sipa – sypie | sìpa$^{o}$: |
| 677 | L | ‘клевер’ /*Trifolium*/<br>клевер – detelina – koniczyna | dìtel$^{i}$na |
| 678 | L | ‘луг, ровное, покрытое травой пространство’<br>луг – lug – łąka | ø[17] |

[15] *ràо:dni:k*
[16] ‘gdje se meće pliva’
[17] *Lù:g* – toponim

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 679 | F | lǫngъ \|\| lugъ<br>луг – lug – łęg | ø |
| 680 | FP | trava \|\| trěva<br>трава – trava – trawa | tráº:va |
| 681 | Sl | ‘один стебель травы’<br>травинка – travka – trawka | tràº:vka |
| 682º | P | travъka<br>травка – travka – trawka | tràº:vka |
| 683º | Sl | ‘время, когда косят траву на сено’<br>сенокос – senokoša – sianokosy | kósidba |
| 684 | F | sěno<br>сено – seno – siano | sjè:no |
| 685 | F | otava<br>отава – otava – otawa | ótava |
| 686 | F | grabje<br>грабли – grablje – grabie | gràbĺe |
| 687 | Sl | ‘палка грабель’<br>грабелище – grabljište, grabuljište – grabisko | gràbĺi:šće |
| 688 | F | vidla \|\| -ly<br>вилы – vile – widły | vìle |
| 689 | L | ‘картофель’ /*Solanum tuberosum; Nsg*/<br>картофель – krompir, krumpir – ziemniak | kómpi:r |
| 690 | L | ‘картофельная ботва’<br>ботва – cima, cimina – nać | cìma |
| 691 | FP | *Nsg* motyka<br>мотыга – motika – motyka | mótika |
| 692º | P | *Isg* | mótiko:m |
| 693 | PM | *Npl* | mótike |
| 694º | P | *Gpl* | móti:kaº: |
| 695 | F | lopata<br>лопата – lopata – łopata | lópata |
| 696 | M | *3sg praes* kopajetъ<br>копает – kopa – kopie | kópaº: |
| 697 | PM | *1pl praes* | kópaº:mo |
| 698 | PM | *3pl praes* | kópaju: |
| 699º | P | *l-ptc sg m* | kòpo: |
| 700º | P | *l-ptc sg f* | kòpaº:la |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 701º | P | *l-ptc pl m* | kòpaº:li |
| 702 | M | *ptc pass sg m praef* | òkopaº:n |
| 703 | Sl | ‘мужчина, который копает землю’ / лопатой, мотигой/<br>землекоп – kopač – kopacz | kópaº:ć |
| 704 | Sl | ‘женщина, которая копает землю’/ лопатой, мотигой/<br>*ук* копальница – kopačica – kopaczka | kopáć¹ca |
| 705 | Sl | ‘поле, с которого убран картофель’<br>*ук* картоплище – krompitište, krumpitište – kartoflisko | kompíri:šće |
| 706 | L | ‘дорога’ /*о. н.*/<br>дорога – put, cesta – droga | pù:t \|\| tésta |
| 707 | FPM | *Nsg* pǫtь /*genus*/<br>путь – put – *ч* pout’ | pù:t |
| 708 | PM | *Gsg* | pú:ta |
| 709 | P | *Lsg* | pú:tu |
| 710 | P | *Gpl* | pú:to:vaº: |
| 711 | L | ‘место, где перекрещиваются две дороги’<br>перекресток – raskršće, raskrsnica – skrzyżowanie | ráº:skʒšće |
| 712 | L | ‘место, где дорога раздваивается’<br>распутье – raspuće – rozstaje | ráº:skʒšće |
| 713 | FP | storna<br>сторона – strana – strona | stráº:na |
| 714 | L | /идти/ ‘прямо, напряамик’<br>прямо – pravo – prosto | pràvo |
| 715 | F | (s)kъrzъ \|\| (s)krozъ \|\| skrazě \|\| skrezъ<br>сквозь, *диал* скрозь – kroz – skroź | kròz |
| 716 | L | /идти/ ‘направо’<br>направо – pravo – na prawo | dèsno |
| 717º | P (Sm) | pravo /*adv*/<br>направо – pravo – prawo | pràvo |
| 718º | P | pravo /*substant*/<br>право – pravo – prawo | práº:vo |
| 719 | LSl | ‘грязный’ /о дороге/<br>грязный – blatnjav – błotnisty | blàtav |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 720 | F | daleko<br>далеко – daleko – daleko | doléko |
| 721 | L | ‘узкая пешеходная дорожка, протоптанная в поле или в лесу’<br>тропинка – staza, putanja – ścieżka | stáza |
| 722 | F | stьʒa<br>*дуал* стега, стежка – staza – ścieżka | stáza |
| 723 | L | /идет/ ‘медленно, не топопясь’<br>медленно – lagano, polako – powoli | pòlaº:hko |
| 724º | P | *3sg praes* jьdetъ<br>идет – ide – idzie | ìde: |
| 725 | FPM | *1sg praes* | ìde:m |
| 726º | F | *1pl praes* | ìʒe:mo |
| 727 | F | *2pl praes* | ìʒe:te |
| 728º | P | *2sg imperat* | ídi |
| 729 | M | *2pl imperat* | íʒite |
| 730 | FPM | *inf* | ìć |
| 731 | M | *1sg aor* | ø |
| 732 | M | *3 sg aor* | ø |
| 733 | M | *1pl (du) aor* | ø |
| 734 | M | *2pl (du) aor* | ø |
| 735 | M | *3pl (du) aor* | ø |
| 736º | P | *ptc praes* | ìʒu:ć |
| 737 | FPM | *l-ptc sg m* | íšo: |
| 738 | FPM | *l-ptc sg f* | íšla |
| 739º | P | *ptc praet sg m praef* | ø |
| 740 | M | *1sg aor* [prijьdetъ]<br>[приде] – [priđe, pride] – [przyjdzie] | prí:doʰ |
| 741 | M | *3sg aor* | prí:de |
| 742 | M | *1du aor* | ø |
| 743 | M | *2du aor* | ø |
| 744 | M | *3du aor* | ø |
| 745 | M | *1pl aor* | prí:ʒošmo |
| 746 | M | *2pl aor* | prí:ʒošte |
| 747 | M | *3pl aor* | prí:doše: |
| 748 | L | ‘выйдет’ /из дома/<br>выйдет – izađe, iziđe – wyjdzie | ìzaº:ʒe |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 749 | F | *3sg praes* xoditъ<br>ходит – hodi – chodzi | hódi: |
| 750 | F | *1sg praes* | hódi:m |
| 751 | FP | *1sg praes* vьlkǫ \|\| velkǫ<br>волоку – vučem – wlokę | vú:ćem |
| 752º | P | *3pl praes* | vú:ku: |
| 753º | P | *2sg imperat* | povú:ci |
| 754 | FP | *inf* | vù:ć |
| 755º | P | *l-ptc sg m* | vù:ko: |
| 756 | L | ‘спешит, торопится’<br>спешит, торопится – žuri se, hita – śpieszy się | hí:ti: |
| 757 | L | /идет/ ‘быстро’<br>быстро – brzo – prędko | bì̯zo |
| 758 | F | *Nsg m* bъrzъ(-jь)<br>борзый – brz, brzi – ø | bì̯z, bì̯zi: \|\| ćvì̯:st |
| 759 | L | ‘бежит’<br>бежит – beži, trči – biegnie | bíži: |
| 760 | F | *l-ptc sg m* bĕgalъ<br>бегал – begao – biegał | póbigo: |
| 761 | F | *l-ptc sg m* stigalъ<br>настигал – stigao – ścigał | stìgo: |
| 762 | F | *3sg praes* vedetъ<br>ведет – (do)vede – wiedzie | dovéde |
| 763 | F | *l-ptc sg m* | dóvo: |
| 764 | L | ‘устанет’ /о человеке/<br>устанет, утомится – umori se, posustane – zmęczy się | sú:sto: |
| 765 | L | ‘отдыхает’ /о человеке/<br>отдыхает – odmara se otpočiva – odpoczywa | ódmaº:raº: se |
| 766 | L | ‘ждет’<br>ждет – čeka – czeka | ćèkaº: |
| 767 | F | čekajetъ \|\| čakajetъ<br>*бр* чакае – čeka – czeka | ćèkaº: |
| 768 | F | *l-ptc sg m* vortjalъ<br>*диал* ворочал – vraćao – wracał | vràćo: |
| 769 | FP | *1sg praes impraef* nesǫ<br>несу – (do)nesem – niosę | donése:m |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 770 | P | *1sg praes praef* | donése:m |
| 771 | P | *2pl praes impraef* | dónosi:te |
| 772 | P | *2pl praes praef* | nósi:te |
| 773 | PM | *inf impraef* | dóni:t |
| 774 | FP | *l-ptc sg m impraef* | donósio |
| 775 | P | *l-ptc sg m praef* | dònio |
| 776 | P | *l-ptc sf f impraef* | donósila |
| 777 | P | *l-ptc sg f praef* | dòni:la |
| 778 | PM | *2sg praes* nositъ<br>носит – nosi – nosi | nòsi: |
| 779 | PM | *1sg praes* | nòsi:m |
| 780 | M | *3pl praes* | nòse: |
| 781 | M | *2sg imperat* | nósi |
| 782º | P | *ptc praes sg m* | nòse:ć |
| 783 | M | *3pl imperf* | ø |
| 784 | F | *l-ptc sg m* | nósio |
| 785 | P | *l-ptc sg f* | nósila |
| 786 | FPM | *Nsg* bermę<br>бремя – breme – brzemię | brìme |
| 787 | M | *Gsg* | brìmena |
| 788 | PM | *Npl* | briména |
| 789 | PM | *Gpl* | brimé:naº: |
| 790 | L | ‘едет’ /на телеге/<br>едет – vozi se – jedzie | vòzi: se |
| 791 | L | ‘едет верхом’<br>едет верхом – jaše – jedzie konno | jàši: |
| 792 | F | *l-ptc sg m* (j)ěxalъ<br>ехал – jahao – jechał | jàho: |
| 793 | F | *l-ptc sg m praef* (j)ězdjalъ<br>уезжал – *диал* ježđao – wyjeżdżał | ø |
| 794 | S (Sm) | sedъlo<br>седло – sedlo – siodło | sédlo |
| 795 | FP | *Nsg* mostъ<br>мост – most – most | ćúprija |
| 796 | P | *Gsg* | ćúprije: |
| 797 | L | ‘телега’ /*о. н.*/<br>телега – kola – wóz | kòla |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 798 | F (Sm) | vozъ<br>воз – voz – wóz | vò:z |
| 799 | F | *l-ptc sg m* vezlъ<br>вез – (do)vezao – wiózł | dóvezo: |
| 800 | PM | *3sg praes praef* tęgnetъ<br>потянет – protegne – wyciągnie | próte:gne: |
| 801 | PM | *1sg praes* | próte:gne:m |
| 802 | PM | *2sg imperat* | proté:gni se |
| 803 | PM | *2pl imperat* | proté:gn$^{i}$te se |
| 804 | PM | *l-ptc sg m* | próte:go: |
| 805 | M | *l-ptc sg f* | próte:gla |
| 806$^{o}$ | P | *inf* | proté:zat |
| 807 | F | *l-ptc sg m* tęgalъ \|\| tęzalъ<br>*бр* цягаў – (is)tezao – ciągał | isté:zo: |
| 808 | F | perdьnjь(-jь) \|\| perdьnъ(-jь)<br>передний – prednji – przedni | prédńi: |
| 809 | F | *Nsg f* | prédńa$^{o}$: |
| 810 | F | zadьnjь(-jь) \|\| zadьnъ(-jь)<br>задний – zadnji – zadni | zàdńi: |
| 811 | F | *1sg praes* lǫčǫ<br>разлучу – lučim – łączę | lù:ći:m (téle) |
| 812 | L | ‘колесо телеги’<br>колесо – točak, kolo – koło | kòlo |
| 813 | FPM (Sm) | *Nsg* kolo<br>колесо – kolo – koło | kòlo |
| 814 | M | *Gsg* | kòla |
| 815 | PM | *Npl* | kòla |
| 816 | PM | *Gpl* | kò:la$^{o}$: |
| 817 | PM | *Lpl* | kòlima |
| 818 | FM | *Nsg* osь<br>ось – osovina, os – oś | sóv$^{i}$na |
| 819 | L | ‘средная часть колеса, в которой укреплены концы спиц’<br>ступица – glavčina – piasta | ø |
| 820 | L | ‘спицы колеса’<br>спицы – paoci – szprychy | pà$^{o}$:lci |
| 821 | F (Sm) | zvono \|\| zvěno \|\| zveno<br>звено – *бг* звено – dzwono | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 822 | L | ‘железный обруч, которым обтянут обод колеса’<br>шина – obruč, šina – obręcz | šìńa |
| 823 | F (Sm) | obrǫьčь<br>обруч – obruč – obręcz | òbru:ć |
| 824 | L | ‘жердь, которой скрепляют укладку снопов или сено на возу’<br>слега – motka, pritisak, lemež – pawęż | ø |
| 825 | F | xomǫtъ \|\| -to<br>хомут – homut – chomąto | kòmo:t |
| 826 | F | (j)arьmo \|\| -mь<br>ярмо – jaram – jarzmo | já$^{o}$:ram |
| 827 | F | jьgo<br>иго – igo – *диал* jogo | ø |
| 828 | LSl | ‘деревянная часть кнута’<br>кнутовище – bičalje – biczysko | bìć |
| 829 | Sl | ‘сделанный из кожи’<br>кожаный – kožan(i) – skórzany | kòžni: |
| 830$^{o}$ | P | *Nsg* remy<br>ремень – remen – rzemień | kàjš |
| 831$^{o}$ | P | *Gsg* | káiša |
| 832 | LSl | ‘мастерская, в которой обрабатывают металл ковкой’<br>кузница – kovačnica – kuźnia | kóva$^{o}$:ćn$^{i}$ca |
| 833 | PM | *1sg praes* kujǫ<br>кую – kujem – kuję | kùje:m |
| 834$^{o}$ | P | *2pl praes* | kùje:te: |
| 835$^{o}$ | P | *2pl imperat* | kù:jte |
| 836 | PM | *inf* | kóvat |
| 837$^{o}$ | P | *1sg aor* | ø |
| 838$^{o}$ | P | *3sg aor* | ø |
| 839 | PM | *l-ptc sg m* | kòvo: |
| 840$^{o}$ | P | *l-ptc sg f* | kòva$^{o}$:la |
| 841$^{o}$ | P | *l-ptc pl m* | kòva$^{o}$:li |
| 842 | PM | *ptc pass sg m* | kòva$^{o}$:n |
| 843$^{o}$ | P | *ptc pass sg n* | kòva$^{o}$:no |
| 844 | Sl | ‘железная подставка, на которой куют железо’<br>наковальня – nakovanj – kowadło | nà$^{o}$:kovań |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 845 | L | ‘большой кузнечный молот’<br>молот – malj – posękiel | mà$^{o}$:Í |
| 846 | L | ‘орудие, которым забивают гвозди’<br>молоток – čakanac, čekić – młotek | ćékić |
| 847 | L | ‘железный гвоздь’ /*о. н.*/<br>гвоздь – klin(ac), ekser, čavao – gwóźdź | ékser, ćàvo: |
| 848 | F (Sm) | *Nsg* gvozdъ<br>гвоздь – gvozd – gwóźdź | ø |
| 849 | F | *Npl* | ø |
| 850 | F | klinъ<br>клин – kloin – klin | klìn |
| 851 | L | ‘камень, на котором точат ножи’ /<br>укажите, какую он имеет форму/<br>брус, точило – brus, točilo – brus, toczak | brù:s, tócilo[18] |
| 852 | L | ‘напильник для железа’<br>напильник – turpija – pilnik | túrpija \|\| ége[19] |
| 853 | F | želězo \|\| zelězo<br>железо – železo – żelazo | žéĺezo |
| 854 | F | rъdja<br>ржавчина – rđa – rdza | hr̥̀ʒ́a |
| 855 | L | ‘медь’ /*Cuprum*/<br>медь – bakar, med – miedź | bákar |
| 856 | F | mědь<br>медь – med – miedź | ø |
| 857 | L | ‘серый металл, употребляемый для изготовления мисок или лужения посуды’ /*Stannum*/<br>олово – kalaj, kositer – cyna | kálaj |
| 858 | L | ‘мягкий металл темносерого цвета, из которого изготовляются пули и дробь’ /*Plumbum*/<br>свинец – olovo – ołów | ólovo |
| 859 | F | olovo \|\| -vъ<br>олово – olovo – ołów | ólovo |
| 860 | F | serbьro \|\| sьrěbьro<br>серебро – srebro – srebro | srébro |

[18] što se kosa oštri
[19] malo

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 861 | F | zolto<br>золото – zlato – złoto | zlà$^{o}$:to |
| 862 | L | ‘хозяйственное орудие для рубки дров дома’<br>топор – sekira – siekiera | síkira |
| 863 | F | sekyra \|\| sěkyra<br>*бр* сякера – sekira – siekiera | síkira |
| 864 | F | toporъ<br>топор – topor – topór | ø |
| 865 | F | ostrъ(-jь)<br>острый – oštar, oštri – ostry | óštar, óštri: |
| 866 | F | tǫpъ(-jь)<br>тупой – tup – tępy | tù:p |
| 867 | LSl | ‘рукоятка топора’<br>топорище – držalje, držalo – toporzysko | dr̥žalica |
| 868 | L | ‘рубит’ /дерево в лесу/<br>рубит – seče – ścina | sí:će |
| 869 | L | ‘пилит’ /дерево на дрова/<br>пилит – testeri, pili – piłuje | pì:la$^{o}$: |
| 870 | L | ‘колет’ /распиленное дерево/<br>колет – cepa, seče – rąbie | cì:pa$^{o}$: |
| 871 | F | drьvo \|\| -va<br>дрова – drvo – drwa | dr̥vo |
| 872 | FP | dolto \|\| delto<br>долото – dleto – dłuto | glí:to |
| 873 | F | dъlbetъ \|\| dъlbitъ<br>долбит – dube – dłubie | dú:bi: |
| 874$^{o}$ | P | *3sg praes* vьrtitъ<br>вертит – vrti – wierci | vr̥:ti: |
| 875 | FP | *1sg praes* | vŕti:m |
| 876 | PM | *l-ptc sg m* | vr̥:tio |
| 877 | L | ‘большая деревянная посуда из клепок для квашеной капусты’<br>бочка – kača, bačva, bure – beczka | bàćva \|\| kàca |
| 878 | F | bъči \|\| bъčьva \|\| bъčьka<br>бочка – bačka, bačva – beczka | bàćva |
| 879 | F | sъsǫdъ<br>сосуд – sud – *вл* sud | sù:d |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 880 | L | ‘одна из дощечек, из которых сделана бочка’<br>клепка – duga – klepka | dúga |
| 881 | F | dъno<br>дно – dno – dno | dnò |
| 882 | F | vьlna<br>*диал* волна – vuna – wełna | vùna |
| 883 | F | konopje \|\| -ja<br>конопля – konoplja – konopie | kónapĺa |
| 884 | F | *Nsg* lьnъ<br>лен – lan – len | làº:n |
| 885 | F | *Gsg* | làº:na |
| 886 | F | lьněnъ(-jь)<br>льняной – lanen, laneni – lniany | lànen, láneni: |
| 887 | L | ‘выдергивает, убирает созревший лен’<br>теребит – čupa, vadi – rwie | ćúpaº:, vàdi: |
| 888 | F | *l-ptc sg m* rъvalъ<br>рвал – rvao se – rwał | hr̥vo: se |
| 889 | F | tъrgajetъ<br>трогает – trga, trza – targa | tr̥gaº: |
| 890 | L | ‘отходы при первичной обработке льна’<br>костра – pozder, puzder – paździory | pózder |
| 891 | F | kǫděl̓ь \|\| kǫdělja<br>кудель – kudelja – kądziel | kúdiĺa |
| 892 | F | verteno<br>веретено – vreteno – wrzeciono | vr̥téno |
| 893 | F | *3sg praes* prędetъ<br>прядет – prede – przędzie | pré:de |
| 894 | F | *l-ptc sg m* | prèo |
| 895 | Sl | ‘женщина, которая занимается прядением’<br>пряха – pralja – prządka | prè:ĺa |
| 896 | F | prędja<br>пряжа – pređa – przędza | prèʒ́a |
| 897 | P | *1pl praes* motajemъ<br>мотаем – motamo – motamy | sù:će:mo \|\| móºta:mo |
| 898 | P | *3pl praes* | mótaju: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 899 | L | ‘ткацкий станок’<br>кросно, стан – razboj, tkački stan – warsztat tkacki | stà$^{o}$:n |
| 900 | L | ‘гребен в ткацком станке для прибиваниа утка’<br>бердо – brdo – płocha | br̥̀do |
| 901 | L | ‘деревянная рама, в которой находится бердо’<br>набилки, набердье – brdila, ogloblje – bidła | br̥̀dila |
| 902 | L | ‘колодочка, в которую вставляется цевка с утком’<br>челнок – čun, čunak, čunjak – czółenko | ćù:ńak \|\| mìta |
| 903 | F | cěva \|\| cěvь<br>цевка – cev – cewa, cewka | cì:v |
| 904 | L | ‘нитка, идущая поперек основы’<br>уток – potka – wątek | pòtka |
| 905 | Sl | ‘женщина, занимающаяся тканьем’<br>ткачиха – tkalja – tkaczka | tkà$^{o}$:ĺa |
| 906 | Sl | ‘мужчина, работающий на ткацком станке’<br>ткач – tkalac, tkač – tkacz | tkálac |
| 907 | F | poltьno<br>полотно – platno – płótno | plá$^{o}$:tno |
| 908 | L | /надеть что-нибудь/ ‘наизнанку’<br>наизнанку – naličje – na nice | ø[20] |
| 909 | L | /надеть что-нибудь/ ‘на лицо’<br>на лицо – lice – na lice | lí:ce |
| 910 | FP | *Nsg m* bělъ(-jь)<br>белый, бел – beo, beli – biały | bì:l, bì:li: |
| 911 | P | *Nsg f subst* | bì:la$^{o}$: |
| 912 | P | *Nsg n subst* | bì:lo: |
| 913 | PM | *Npl m pers pron* | bì:li: |
| 914 | P | *Npl f pron* | bì:le: |
| 915 | P | *Npl n pron* | bì:la$^{o}$: |
| 916 | F | bělilъ<br>белил – belio – bielił | bí:lio |

[20] *nàizvra$^{o}$:t*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 917 | F | čьrnъ(-jь)<br>черный – crn, crni – czarny | cr̨:n, cr̨:ni: |
| 918 | L | ‘седой’ /о волосах/<br>седой – sed, siv – siwy | sjè:d |
| 919 | L | ‘серый’ /напр., о ткани/<br>серый – siv – szary | sì:v |
| 920 | F | śěrъ(-jь)<br>серый – ser, seri – szary | ø |
| 921 | F | śědъ(-jь)<br>седой – sed, sedi – szady | sjè:d, sjè:di: |
| 922 | F (Sm) | sivъ(-jь)<br>сивый – siv, sivi – siwy | sì:v, sì:vi: |
| 923 | L | ‘светлосиний, голубой’<br>голубой – plav – jasnoniebieski | plàº:v |
| 924 | L | ‘синий’<br>синий – modar – ciemnoniebieski | módar |
| 925 | L | ‘красный’<br>красный – crven – czerwony | cr̨ven |
| 926 | F | čьrvenъ(-jь)<br>*бр* чырвоны – crven, crveni – czerwony | cr̨ven, cr̨veni: |
| 927 | FP | *Nsg m subst pron* zelenъ(-jь)<br>зеленый – zelen, zeleni – zielony | zélen, zéleni: |
| 928º | P | *Nsg f subst* | zeléna |
| 929º | P | *Nsg n subst* | zeléno |
| 930 | F | žьltъ(-jь)<br>желтый – žut, žuti – żółty | žù:t, žù:ti: |
| 931 | L | ‘коричневый’<br>коричневый – smeđ, mrk, braon – brązowy | kàfen |
| 932 | F | orznъ(-jь)<br>разный – razni – różny |ràº:zni: |
| 933 | L | ‘красит’ /ткань/<br>красит – boji – farbuje | fàº:rbaº: |
| 934 | F (Sm) | xlěvъ<br>хлев – *диал* hlev – chlew | ø |
| 935 | Sl | ‘помещение для кур’<br>курятник – kokošarnik, kokošinjac – kurnik | kokoší:ńac \|\| ćúmez |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 936 | L | ‘место, где молотят цепами или с помощью лошадей’<br>ток, гумно – gumno – klepisko | gú:vno |
| 937 | F | *ptc pass sg m praef* gordjenъ<br>огорожен – ograđen – ogrodzony | ógra$^{o}$:ʒen |
| 938 | F | plotъ<br>плетень – plot – płot | plò:t |
| 939 | F | stъlpъ<br>столб – stup, stub – słup | stù:b |
| 940 | F | žьrdь<br>жердь – *диал* žrd – żerdź | ø |
| 941 | FPM | *Npl* vorta<br>ворота – vrata – wrota | vrá$^{o}$:ta |
| 942 | PM | *Gpl* | vrá$^{o}$:ta$^{o}$: |
| 943 | PM | *Ipl* | vrá$^{o}$:tⁱma |
| 944 | PM | *Lpl* | vrá$^{o}$:tⁱma |
| 945 | FM | *Nsg* domъ<br>дом – dom – dom | ø |
| 946 | PM | jьz(ъ) + *Gsg* | ø |
| 947 | M | *Dsg* | ø |
| 948 | PM | *Lsg* | ø |
| 949 | PM | *Gpl* | ø |
| 950 | L | ‘строение, в котором живут люди в деревне’ /*о. н.*/<br>изба – kuća, dom – dom | kùća |
| 951 | F | xyzь \|\| xyža<br>хижина – *диал* hiža – *диал* chyża | ø |
| 952 | Sl | ‘сделанный из дерева’<br>деревянный – drven – drewniany | dr̥ven |
| 953 | L | ‘живет постоянно’<br>живет – stanuje – mieszka | stánuje: |
| 954 | L | ‘угол дома’ /внешний/<br>угол – ugao, ćošak, rogalj – róg | ćóšak |
| 955 | F | ǫgъlъ<br>угол – ugao – węgieł | ø |
| 956 | L | ‘угол’ /внутри дома/<br>угол, *диал* кут – kut – kąt | ø |
| 957$^{o}$ | P | *Nsg* kǫtъ<br>*диал* кут – kut – kąt | ø |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 958 | PM | *Gsg* | ø |
| 959$^{o}$ | P | *Gpl* | ø |
| 960 | PM | *Lpl* | ø |
| 961 | L | ‘окно’ /*о. н.*/<br>окно – prozor, okno, pendžer – okno | pè:nʒe:r |
| 962 | L | ‘дверь дома’<br>дверь – vrata – drzwi | vrá$^{o}$:ta |
| 963 | FP | *Nsg* porgъ<br>порог – prag – próg | pràg |
| 964 | PM | *Gsg* | prága |
| 965 | P | *Dsg* | prágu |
| 966 | PM | *Lsg* | prágu |
| 967 | P | *Npl* | prágovi |
| 968 | P | *Gpl* | prágo:va$^{o}$: |
| 969 | L | ‘лестница, ведущая в дом’<br>лестница – stepenice, basamaci, skaline, slake – schody | basámaci |
| 970 | L | ‘ступенька лестницы’<br>ступенька – stepenik, stepenica, basamak – stopień | basámak |
| 971 | L | ‘лестница-стремянка’<br>стремянка – lestve – drabina | lìstve |
| 972 | L | ‘перекладина стремянки’<br>ступенька – prečka, prečaga – szczebel | kólić |
| 973 | L | ‘деревянный пол’<br>пол – pod, patos – podłoga | pòd |
| 974 | L | ‘доска, из которых состоит пол’<br>половица – podnica – deska | ø |
| 975 | FM | *DLsg* [dъska]<br>[доска] – [daska] – [deska] | dásci |
| 976 | M | *Gpl* | dasá$^{o}$:ka$^{o}$: |
| 977 | L | ‘деревянный потолок’<br>потолок – tavanica – sufit | pláfo:n |
| 978 | L | ‘оштукатуренный потолок’<br>потолок – strop, plafon – sufit | pláfo:n |
| 979 | L | ‘крыша’<br>крыша – krov – dach | krȍv |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 980 | FM (Sm) | *DLsg* [strěxa]<br>[*диал* стреха] – [streha] – [strzecha] | strìhi |
| 981 | F | *Npl* | strìhe |
| 982 | F | *3sg praes* krъjetъ<br>кроет – krije – kryje | krìje: |
| 983 | F | *2sg imperat* | sákri:j |
| 984 | M | *ptc pass sg m praef* | sakríven |
| 985 | Sl | ‘сделанный из соломы’<br>соломенный – slamni – słomiany | slámati: |
| 986 | L | ‘нежилое пространство пол крышей дома’<br>чердак – tavan – strych | távan |
| 987 | L | ‘часть крыши, выступающая над стеной’<br>навес крыши, стреха – streha – okap | strìha |
| 988 | L | ‘труба’ /на крыше дома/<br>труба – dimnjak, odžak – komin | dì:mńa$^{o}$:k \|\| ó$\acute{z}$a$^{o}$:k |
| 989 | P | dymъ<br>дым – dim – dym | dìm |
| 990 | F | sadja<br>сажа – sađe – sadza | sà$\acute{z}$a$^{o}$:k |
| 991 | L | ‘откроет’ /дверь без ключа/<br>откроет – otvori – otworzy | ótvori: |
| 992 | L | ‘отопрет’ /дверь ключом/<br>отопрет – otvori – otworzy | otkĺúća$^{o}$: |
| 993 | L | ‘закроет’ /дверь без ключа/<br>закроет – zatvori – zamknie | zátvori: |
| 994 | L | ‘запрет’ /дверь на ключ/<br>запрет – zaključa, zamandali – zamknie | zakĺúća$^{o}$: |
| 995 | F | zamъkъ<br>замок – zamak – zamek | ø |
| 996 | FP | *Nsg* ključь<br>ключ – ključ – klucz | kĺù:ć |
| 997 | PM | *Gsg* | kĺú:ća |
| 998 | M | *Isg* | kĺú:ćom |
| 999 | PM | *Npl* | kĺú:ćovi |
| 1000 | PM | *Gpl* | kĺú:ćo:va$^{o}$: |
| 1001 | M | *Apl* | kĺú:ćove |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1002 | PM | *Ipl* | kĺú:ćo:vma |
| 1003 | FP | *Nsg* stolъ<br>стол – sto, stol – stół | stò: |
| 1004$^{o}$ | P | *Gsg* | stóla |
| 1005 | L | ‘лавка’ /без спинки/<br>лавка – klupa – ławka | klú:pa |
| 1006 | F | (s)krinja<br>*бр* скрыня – škrinja – skrzynia | ø |
| 1007 | L | ‘кроватка для укачивания маленьких детей, стоящя на полу’<br>колыбель – kolevka, bešika, zipka – kołuska | béš$^{i}$ka |
| 1008 | L | ‘висячая кроватка, в которой укачивают маленьких детей’<br>зыбка – kolevka, bešika, zipka – kołuska | béš$^{i}$ka |
| 1009 | L | ‘качает’ /ребенка/<br>качает – ljulja, šika – kołysze | Íù:Ía$^{o}$: |
| 1010 | L | ‘зажжет’ /свечу или лампу/<br>зажжет – zapali – zaświeci | úpa$^{o}$:li: |
| 1011 | F | světja<br>свеча – sveća – świeca | sví:ća |
| 1012 | M (Sm) | *Nsg* kuxnьja<br>кухня – kuhinja – kuchnia | ø[21] |
| 1013 | L | ‘разведет, разожжет огонь’<br>разожжет – zapali, založi, potpali – rozpali | náloži: |
| 1014 | L | ‘спички’<br>спички – šibice, žigice, žižice, palidrvca – zapałki | ćìbre |
| 1015 | F | *Nsg* jьskra<br>искра – iskra – iskra | ískra |
| 1016 | M | *Gpl* | ískre: |
| 1017 | F | *Nsg* ognь<br>огонь – oganj – ogień | ø |
| 1018 | M | *Isg* | ø |
| 1019 | L | ‘костер, горящая куча дров, сучьев’<br>костер – ognjište – ognisko | ógńi:šće |

[21] *mútvak*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1020 | Sl | ‘место, где горит или горел огонь, костер’<br>огнище – ognjište – ognisko | ógńi:šće |
| 1021 | L | ‘горит’ /огонь/<br>горит – gori – pali się | góri: |
| 1022 | FM | *Nsg* polmę || -my<br>пламя – plamen – płomień | plàme:n |
| 1023 | M | *Gsg* | plàmena |
| 1024 | Sl | ‘место, где стоял сгоревший дом’<br>пожарище – zgarište – pogorzelisko | zgàri:šće |
| 1025 | F | ǫglь<br>уголь – ugalj – węgiel | ù:gaĺ |
| 1026 | F | pepelъ || popelъ<br>пепел – pepeo, *диал* popel – popiół | lù:g |
| 1027 | L | ‘вырытая в земле яма для добывания воды’<br>колодец – bunar, zdenac, kladenac – studnia | bùna$^{o}$:r |
| 1028 | F | čьrpetь<br>черпает – crpe – czerpie | vàdi: |
| 1029 | L | ‘деревянная дуга для ношения ведер на плече’<br>коромысло – čabrenjak, čabrenik, obramnica – nosidła | ø |
| 1030 | L | ‘пустой, ненаполненный’ /напр., о горшке/<br>пустой, порожний – prazan – pusty | prá$^{o}$:zan |
| 1031 | F (Sm) | porzdьnъ(-jь)<br>порожний – prazan – próżny | prá$^{o}$:zan |
| 1032 | F | *Nsg m* pьlnъ(-jь)<br>полный – pun – pełny | pùn |
| 1033 | PM | *inf* (pro)liti<br>(про)лить – (pro)liti – (prze)lać | prólit |
| 1034 | L | ‘воронка для переливания жидкости в сосуд с узким горлышком’<br>воронка – levak – lejek | lì:vak |
| 1035 | FM | *inf* tьlkti<br>толочь – tući – tłuc | tù:ć |
| 1036 | L | ‘стакан’<br>стакан – čaša – szklanka | ćàša \|\| máštrafa |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1037 | F (Sm) | čaša<br>чаша – čaša – czasza | ćàša \|\| máštrafa |
| 1038 | F (Sm) | stьklo<br>стекло – staklo, *диал* sklo, cklo – szkło | stáklo |
| 1039 | L | ‘желание, потребность пить’<br>жажда – žeđ(a) – pragnienie | žè:ʒ́ |
| 1040 | FP (Sm) | *Nsg* žędja<br>жажда – žeđ(a) – żądza | žè:ʒ́ |
| 1041º | P | *Isg* | žè:ʒ́u |
| 1042 | F | *3sg praes* pьjetъ<br>пьет – pije – pije | pìje: |
| 1043º | P | *1sg praes* | pìje:m |
| 1044º | P | *2pl praes impraef* | pìje:te |
| 1045º | P | *2pl praes praef* | pòpije:te |
| 1046 | PM | *2sg imperat* | pì:j |
| 1047 | F | *l-ptc sg m impraef* | pìo |
| 1048 | P | *l-ptc sg m praef* | pòpio |
| 1049 | P | *l-ptc sg f impraef* | pì:la |
| 1050 | P | *l-ptc sg f praef* | pòpi:la |
| 1051 | P | *l-ptc pl m impraef* | pì:li |
| 1052 | P | *l-ptc pl m praef* | pòpi:li |
| 1053 | PM | *ptc pass sg m* | píjen |
| 1054º | P | *ptc pass sg f* | pijéna |
| 1055º | M | *ptc pass pl m* | pijéni |
| 1056 | F | pitьje<br>питье – piće – picie | pí:će |
| 1057 | F (Sm) | xlěbъ<br>хлеб – hleb – chleb | hĺèb |
| 1058 | L | ‘мука, из которой пекут хлеб’<br>мука – brašno – mąka | bràšno |
| 1059 | FP | mǫka<br>мука – muka – mąka | ø |
| 1060 | L | ‘деревянное корыто, выдолбленное из одного куска дерева’<br>ночвы – naćve – niecka | nàćve |
| 1061 | F | nъtji \|\| -ьvy \|\| -ьky<br>ночвы – naćve – niecka | nàćve |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1062 | F | drozdjь<br>дрожжи – drožda, drožđe – drożdże | ø (kvà$^{o}$:s) |
| 1063 | FP | těsto<br>тесто – testo – ciasto | tì:sto |
| 1064 | L | ‘поставит, замесит тесто’<br>замесит – zamesi – rozczyni | zákuha$^{o}$: \|\| zám$^{i}$je:si: |
| 1065 | L | ‘подходит, растет’ /о тесте/<br>подходит – raste – rośnie | rá$^{o}$:ste |
| 1066 | F | *3sg praes impraef* pečetъ<br>печет – peče – piecze | péće: |
| 1067 | P | *1sg praes impraef* | péće:m |
| 1068$^{o}$ | P | *1sg praes praef* | ispéće:m |
| 1069$^{o}$ | P | *2pl praes impraef* | péće:te |
| 1070$^{o}$ | P | *2pl praes praef* | ispéće:te |
| 1071$^{o}$ | P | *3pl praes impraef* | péku: |
| 1072 | PM | *2pl imperat* | ispéc$^{i}$te |
| 1073 | FM | *inf* | pèć |
| 1074 | PM | *3pl imperf* | ø |
| 1075$^{o}$ | P | *2sg aor praef* | ø |
| 1076 | F | *l-ptc sg m impraef* | péko: |
| 1077 | PM | *ptc pass sg m* | péćen |
| 1078 | PM | *ptc pass sg f* | pećéna |
| 1079 | PM | *ptc pass sg n* | pećéno |
| 1080 | Sl | *3sg praes asp perf* «pečet»<br>испечет – ispeče – upiecze | ispéće: |
| 1081 | FM (Sm) | pečenьje<br>печенье – pečenje – pieczenie | pećé:ńe |
| 1082 | FP | *Nsg* pektь /*genus*/<br>печь – peć – piec | pè:ć \|\| špóret |
| 1083 | PM | *Gsg* | pèći |
| 1084$^{o}$ | P | *Lsg* | péći |
| 1085$^{o}$ | P | *Gpl* | péći: \|\| špóre:ta$^{o}$: |
| 1086 | F | černъ<br>черен(ок) – *диал* cren, čren, čeren – trzon | ø |
| 1087 | L | ‘режет’ /хлеб/<br>режет – seče, reže – kroi | rèže: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1088 | F | kǫsъ<br>кус(ок) – kus – kęs | kù:s |
| 1089 | L | ‘первый кусок хлеба, отрезанный от буханки’<br>горбушка – okrajak – przylepka | kràjat |
| 1090 | L | ‘крошки’ /хлеба/<br>крошки – mrve – okruchy | mr̩̀ve |
| 1091 | F | tvьrdъ(-jь)<br>твердый – tvrd – twardy | tvr̩̀:d |
| 1092 | F | mękъkъ(-jь)<br>мягкий – mek, meki – miękki | mèhak |
| 1093 | F | cělъ(-jь)<br>целый – ceo, celi – cały | cì:o \|\| cì:li: |
| 1094 | FP | *Nsg* nožь<br>нож – nož – nóż | nò:ž |
| 1095 | PM | *Gsg* | nó:ža |
| 1096 | M | *Dsg* | nó:žu |
| 1097 | M | *Isg* | nó:žom |
| 1098 | PM | *Npl* | nó:žovi |
| 1099 | PM | *Gpl* | nó:žo:va°: |
| 1100 | M | *Ipl* | nó:žo:vma |
| 1101 | SL | *dem*<br>ножик, ножичек – nožić – nożyk | nóži:ć |
| 1102 | FP | *Nsg* męso<br>мясо – meso – mięso | mè:so |
| 1103 | M | *Isg* | mè:som |
| 1104 | M | *Lsg* | mé:su |
| 1105 | F | oržьnjь \|\| -nъ<br>рожон – ražanj – rožen | rá°:žań |
| 1106 | P | *Nsg* skovorda<br>сковорода – ø – ø | ø |
| 1107 | P | *Dsg* | ø |
| 1108 | P | *Asg* | ø |
| 1109 | P | *Npl* | ø |
| 1110 | P | *Gpl* | ø |
| 1111 | Sl | ‘мясо свиньи’ /*substant*/<br>свинина – svinjetina – wieprzowina | kr̩̀metina |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1112 | LSl | ‘мясо коровы или вола’ /*substant*/<br>говядина – govedina, goveđina – wołowina | góvedina |
| 1113 | Sl | ‘мясо теленка’ /*substant*/<br>телятина – teletina – cielęcina | tèletina |
| 1114 | LSl | ‘мясо барана’ /*substant*/<br>баранина – ovčetina – baranina | óvćetina \|\| bràvetina |
| 1115 | Sl | ‘мясо гуся’ /*substant*/<br>гусятина – guščetina – gęsina | gúšćije: mè:so |
| 1116 | L | ‘содержащий много жира’ /о мясе/<br>жирный – mastan – tłusty | má$^{o}$:san |
| 1117 | L | ‘подкожный слой жира в свинине’<br>сало, шпиг – slanina – słonina | špèk |
| 1118 | F (Sm) | sadlo<br>сало – salo – sadło | sàlo |
| 1119 | F | lojь<br>*бр* лой – loj – łój | lò:j |
| 1120 | L | ‘топленое свиное масло’<br>сало, смалец – mast – smalec | mà$^{o}$:st |
| 1121 | L | ‘пережареные кусочки сала’<br>шкварки – čvarci, žmire – skwarki | ćvá$^{o}$:rci |
| 1122 | F | kъlbasa<br>колбаса – kobasica – kiełbasa | kobás$^{i}$ca |
| 1123 | FP | *Nsg* melko<br>молоко – mleko – mleko | mlí:ko |
| 1124 | M | *Dsg* | mlí:ku |
| 1125 | M | *Isg* | mlí:kom |
| 1126 | M | *Lsg* | mlí:ku |
| 1127 | F | melčьnъ(-jь)<br>молочный – mlečan – mleczny | mlí:ćna (kràva) |
| 1128 | L | ‘пенка на молоке’<br>пенка – pavlaka, skorup – kożuch | pòvlaka |
| 1129 | L | ‘молоко коровы сразу же после отела’<br>молозиво – sera, sira – siara | grúšalna |
| 1130 | F (Sm) | śěra \|\| -ъka<br>сера – sera, mlezivo – siara | ø |
| 1131 | Sl | ‘женщина, которая доит коров’<br>доярка – muzilja – dójka | múziĺa |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1132 | F | cědit<br>цедит – cedi – cedzi | cì:di: |
| 1133 | L | ‘сырое кислое молоко’<br>простокваша – kiselo mleko – zsiadłe mleko | kíselo: mlí:ko |
| 1134 | F | gǫstъ(-jь)<br>густой – gust, gusti – gęsty | gù:st, gù:sti: |
| 1135 | L | ‘густой жирный верхний слой свежого отстоявшегося молока’<br>сливки – smetana, kajmak – słodka śmietana | kájmak |
| 1136 | L | ‘густой жирный верхний слой кислого молока’<br>сметана – smetana, vrhnje – śmietana | ø |
| 1137 | F | sъmetana \|\| sъmětana \|\| sъmętana<br>сметана – smetana – śmietana | ø |
| 1138 | F (Sm) | syrъ \|\| -enьje<br>сыр – sir – ser | sìr |
| 1139 | FM | *Nsg* (j)aje<br>яйцо – jaje – jaje | já$^{o}$:e |
| 1140 | M | *Dsg* | já$^{o}$:etu |
| 1141 | M | *Isg* | já$^{o}$:etom |
| 1142 | M | *Lsg* | já$^{o}$:etu |
| 1143 | M | *Npl* | já$^{o}$:ja |
| 1144 | M | *Gpl* | já$^{o}$:ja$^{o}$: |
| 1145 | Sl | *dem*<br>яичко – jajašce, jaješce, jajce – jajeczko | ø[22] |
| 1146 | L | ‘скорлупа’ /яйца/<br>скорлупа lupina, ljuska – skorupka | Ĺúpina |
| 1147 | Sl | ‘белая часть яйца’<br>белок – belance, belanjak, bioce – białko | bilá$^{o}$:nce |
| 1148 | Sl | ‘желтая часть яйца’<br>желток – žumance, žumanac, žumanjak – żółtko | žumá$^{o}$:nce |
| 1149 | F | osьtъ<br>*бр* воцат – ocat – ocet | sírće |

[22] *mà$^{o}$:lo: já$^{o}$:e*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1150 | L | ‘кислый, квашеный’ /о капусте/<br>кислый, квашеный – kiseo – kwaśny | kìsel |
| 1151 | F | kyselъ(-jь)<br>кислый – kiseo – skisły | kìsel |
| 1152 | F | kysnetъ<br>киснет – kisne – kiśnie | kìsne: |
| 1153 | F | medъ<br>мед – med – miód | mè:d |
| 1154 | FP | *Nsg m subst pron* soldъkъ(-jь)<br>сладкий – sladak, slatki – słodki | slàdak, slátki: |
| 1155 | P | *Nsg f subst* | slátka, slátka$^{o}$: |
| 1156 | P | *Nsg n subst* | slátko, slátko: |
| 1157 | P | *Npl m subst* | slátki, slátki: |
| 1158 | P | *Npl f subst* | slátke, slátke: |
| 1159 | P | *Npl n subst* | slátka, slátka$^{o}$: |
| 1160 | FP | *Nsg* solь<br>соль – so(l) – sól | sò: |
| 1161 | PM | *Gsg* | sòli |
| 1162 | F | solnъ(-jь)<br>соленый – slan – słony | slà$^{o}$:n |
| 1163 | F | рьрьгь<br>перец – papar – pieprz | bíber |
| 1164 | L | ‘варит, готовит’ /обед/<br>варит kuha, kuva – gotuje | kùha$^{o}$: |
| 1165 | Sl | *3sg praes asp perf* «варит»<br>сварит – svari – ugotuje | svà$^{o}$:ri: |
| 1166 | L | ‘кипит’ /вода/<br>кипит – kipi, vri, ključa – wrze | vrìje: |
| 1167 | FP (Sm) | *3sg praes* kypitь<br>кипит – kipi – kipi | kí:pi: |
| 1168$^{o}$ | P | *l-ptc sg f* | kí:pila |
| 1169 | L | ‘горячий’ /о воде/<br>горячий – vreo, vruć – gorący | vrù:ć |
| 1170 | L | ‘кипящая или вскипевшая вода’<br>кипяток – vrela, proključala voda – wrzątek | pròvri:la$^{o}$: vóda |
| 1171 | F (Sm) | gъrnъ \|\| -ьсь \|\| -ъkъ<br>горн – grnac, grne – garnek, garniec | g̨̀ne: (snijeg) |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1172 | Sl | ‘сделанний из глины’<br>глиняный – glinen – gliniany | glínen |
| 1173 | F | kotьlъ<br>котел – kotao – kocioł | kóto: |
| 1174 | L | ‘кожура, святая со старой картошки’<br>очистки – kora – obierki | kòra |
| 1175 | FPM | *1sg praes* (j)ěmь<br>ем – jem, jedem – jem | jìde:m |
| 1176 | M | *2sg praes* | jìde:š |
| 1177 | PM | *2pl praes* | jìde:te |
| 1178 | PM | *3pl praes* | jìdu: |
| 1179 | M | *2sg imperat* | jìdi |
| 1180 | F | *l-ptc sg m* | jìo |
| 1181 | F | *l-ptc sg f* | jí:la |
| 1182 | F | *l-ptc pl m pers* | jìli |
| 1183 | M | *inf* | jìst |
| 1184 | SlF | lъžica \|\| -ьka \|\| lyžica \|\| -ьka<br>ложка – žlica – łyżka, *ч* lžice | káška |
| 1185 | Sl | *dem*<br>ложечка – lažičica, žličica – łyżeczka | kášćica |
| 1186 | L | ‘все, что употребляется в пищу людьми’<br>еда – hrana, jelo – jedzenie | hráº:na |
| 1187 | F | (j)ědlo<br>еда – jelo – jadło | jè:lo |
| 1188 | F (Sm) | xorna<br>охрана, похороны – hrana – charna | hráº:na |
| 1189 | M | *Nsg m subst* gotovъ<br>готов – gotov – gotów | gótov |
| 1190 | M | *Nsg f subst* | gótova |
| 1191 | F (Sm) | bjudo<br>блюдо – *диал* bljudo – *вл* blido | ø |
| 1192 | F | *Nsg f* goldьna(ja)<br>голодная – gladna – głodna | gláº:dna |
| 1193 | F | goldъ<br>голод – glad – głód | glàº:d |
| 1194 | F | sytъ(-jь)<br>сытый – sit – syty | sìt |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1195 | L | ‘проглотит’ /еду/<br>проглотит – proguta – połknie | próždre: |
| 1196 | F | *l-ptc sg m* glъtalъ<br>глотал – gutao – ч hltal | gùto: |
| 1197 | L | ‘завтрак, утренняя еда’<br>завтрак – doručak, zajutrak – śniadanie | dóručak |
| 1198 | L | ‘обед, еда в дневное время’<br>обед – ručak, obed – obiad | rú:ćak |
| 1199 | L | ‘ест обед’<br>обедает – ruča, objeduje – je obiad | rù:ća$^{o}$: |
| 1200 | L | ‘еда между обедом и ужином’<br>полдник – užina – podwieczorek | úžina |
| 1201 | L | ‘ужин, вечерняя еда’<br>ужин – večera – kolacja | véćera |
| 1202 | F (Sm) | večerja<br>*бр* вячера – večera – wieczerza | véćera |
| 1203 | L | ‘ест ужин’<br>ужинает – večera – je kolację | véćera$^{o}$: |
| 1204 | L | ‘вкусный’ /о еде/<br>вкусный – ukusan, prijatan – smaczny | úku:san |
| 1205 | L | ‘верхняя одежда’ /*о. н.*/<br>одежда – odelo – ubranie | ódića \|\| odí:lo |
| 1206 | L | ‘одевается, надевает верхнюю одежду’<br>одевается – odeva se – ubiera się | ódi:va$^{o}$: \|\| óbla$^{o}$:ći: |
| 1207 | L | ‘застегнет’ /пуговицу/<br>застегнет – zakopča – zapnie | sàpne: |
| 1208 | L | ‘раздевается, снимает верхнюю одежду’<br>раздевается – svlači se – rozbiera się | skì:da$^{o}$: |
| 1209$^{o}$ | P | *3sg praes* věšajetъ<br>вешает – veša – wiesza | vìša$^{o}$: |
| 1210$^{o}$ | P | *1sg praes* | vìša$^{o}$:m |
| 1211$^{o}$ | P | *3pl praes* | vìšaju: |
| 1212 | F | *l-ptc sg f* | víšala |
| 1213 | L | ‘голый, неодетый’ /человек/<br>голый – go, nag – nagi | gò: |
| 1214 | FP | *Nsg m subst pron* golъ(-jь)<br>голый – go, gol(i) – goły | gò:, gòli: |
| 1215$^{o}$ | P | *Nsg f subst* | góla |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1216º | P | *Nsg n subst* | gólo |
| 1217 | F | košulja<br>*бр* кашуля – košulja – koszula | kóšuĺa |
| 1218 | PM | *1sg praes impraef* šьjǫ<br>шью – šijem – szyję | šìje:m |
| 1219 | PM | *1sg praes praef* | sàši:je:m |
| 1220 | F | *2sg imperat impraef* | ši:j |
| 1221 | FPM | sъ + *l-ptc sg m* | sàšio |
| 1222º | P | *l-ptc sg f praef* | sàši:la |
| 1223º | P | *l-ptc pl m praef* | sàši:li |
| 1224 | Sl | *3sg praes asp perj* «шьет»<br>сошьет – sašije – uszyje | sàšije: |
| 1225 | L | ‘игла, инструмент для шьитя’<br>игла – igla – igła | ígla |
| 1226 | FPM | *Nsg* jьgъla<br>игла – igla – igła | ígla |
| 1227 | PM | *DLsg* | ígli |
| 1228º | P | *Asg* | ìglu |
| 1229 | PM | *Npl* | ìgle |
| 1230 | PM | *Gpl* | igáº:laº: |
| 1231 | L | ‘нить, нитка’<br>нить, нитка – konac, nit – nitka, nić | kónac |
| 1232 | FPM (Sm) | *Nsg* nitь | ø |
| 1233 | P | *Gsg* | ø |
| 1234 | FP | *Isg* | ø |
| 1235 | P | *Lsg* | ø |
| 1236 | PM | *Gpl* | ø |
| 1237 | F | tьnъkъ(-jь) \|\| tъnъkъ(-jь)<br>тонкий – tanak – cienki | tának |
| 1238 | L | ‘вдевает’ /нитку в иголку/<br>вдевает – udeva – nawleka | údi:vaº: |
| 1239 | F | *3sg praes* vęžetъ<br>вяжет – veže – wiąże | vè:že: |
| 1240 | F | *l-ptc sg m* | vé:zo: |
| 1241º | P | *Nsg* ǫzъlъ<br>узел – uzao – węzel | ú:zo: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1242 | PM | *Gsg* | ù:zla |
| 1243 | PM | *ptc pass sg m* stęgnǫtъ<br>стянут – stegnut – ściągnięty | stè:gnu:t |
| 1244 | Sl | ‘клубок, нити, намотанные в виде шарика’<br>клубок – klupko, klube, klupče – kłębek | klùpko |
| 1245 | Sl | *dem*<br>клубочек – klupče, klupčić – kłębuszek | klupá$^{o}$:šce |
| 1246 | F | naрьrstъkъ<br>наперсток – naprstak – naparstek | ná$^{o}$:pršńa$^{o}$:k |
| 1247 | F | *1sg praes* měrjǫ<br>мерю – merim – mierzę | mìri:m |
| 1248 | F | *l-ptc sg m* | mìri$^{j}$o |
| 1249 | F | měra<br>мера – mera – miara | mìra |
| 1250 | L | ‘отрежет’ /ножницами/<br>отрежет – otseče – utnie | ódriže: |
| 1251 | L | ‘ножницы, которыми режут ткань’<br>ножницы – makaze, škare, nožice – nożyczki | mákaze |
| 1252 | F | ǫzъkъ(-jь)<br>узкий – uzak, uski – wąski | úzak, úski: |
| 1253 | F | širokъ(-jь)<br>широкий – širok, široki – szeroki | šírok, šíroki: |
| 1254 | F | *l-ptc sg m* orzširilъ<br>расширил – raširio – rozszerzył | raší:rio \|\| ráste:go: |
| 1255 | L | ‘карман’ /*о. н.*/<br>карман – džep, špag – kieszeń | ʒ̀èp |
| 1256 | F | dyra \|\| dura \|\| děra<br>дыра – dira – dziura | ø[23] |
| 1257 | F | *ptc act sg m praef* gubilъ<br>погубил – izgubio – zgubił | izgúbio: |
| 1258 | L | ‘потеряет’ /напр., ключ/<br>потеряет – izgubi – zgubi | ízgubi: |
| 1259 | L | ‘ищет’ /напр., ключ/<br>ищет – traži, ište – szuka | trà$^{o}$:ži: \|\| ìšće: |

[23] *dírek*?

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1260 | L | ‘спрячет’ /напр., ключ/<br>спрячет – sakrije – schowa | sàkrije: |
| 1261 | F | kožuхъ<br>кожух – kožuh – kożuch | kóžu:n |
| 1262 | L | ‘обувь’ /*о. н.*, *genus*/<br>обувь – obuća – obuwie | óbuća |
| 1263 | L | ‘обувается’<br>обувается – obuva se – obuwa się | óbu:va$^{o}$: se |
| 1264 | L | ‘разувается, снимает обувь’<br>разувается – izuva se – zdejmuje buty | ízu:va$^{o}$: se |
| 1265 | L | ‘подошва обуви’<br>подошва – đon, pendže – podeszwa | ʒ́òn |
| 1266 | F | kortъkъjь<br>короткий – kratak, kratki – krótki | krátak, krátki: |
| 1267 | L | ‘длинный’ /напр., об улице/<br>длинный – dug, dugačak – długi | dùg, dugáćak |
| 1268 | FP | *Nsg m subst pron* dьlgъ(-jь)<br>долгий – dug, dugi – długi | dùg, dúgi: |
| 1269$^{o}$ | P | *Nsg f subst* | dúga$^{o}$: |
| 1270$^{o}$ | P | *Nsg n subst* | dúgo: |
| 1271 | FP | *Nsg m subst pron* novъ(-jь)<br>новый – nov, novi – nowy | nòv, nòvi: |
| 1272 | P | *Nsg f subst* | nóva, nòva$^{o}$: |
| 1273 | P | *Nsg n subst* | nóvo, nòvo: |
| 1274 | P | *Npl m* | nóvi, nòvi: |
| 1275 | P | *Npl f* | nóve, nòve: |
| 1276 | P | *Npl n* | nóva, nòva$^{o}$: |
| 1277 | FP | *Nsg* čьlověkъ \|\| čelověkъ<br>человек – čovek – człowiek | ćóvik |
| 1278 | PM | *Gasg* | ćóvika |
| 1279 | FPM | *Npl* ljudьje | Íù:di: |
| 1280 | FPM | *Gpl* | Íú:di: |
| 1281 | PM | *Dpl* | Íú:dima |
| 1282$^{o}$ | P | *Apl* | Íù:de: |
| 1283$^{o}$ | PM | *Ipl* | Íú:dima |
| 1284 | F | ljudьskъjь<br>людской – ljudski – ludzki | Íùski: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1285 | FPM | *Nsg* tělo<br>тело – telo – ciało | tì:lo |
| 1286 | M | *Gsg* | tì:la |
| 1287 | PM | *Npl* | tì:la |
| 1288 | FP | *Nsg* golva<br>голова – glava – głowa | gláº:va |
| 1289 | P | *DLsg* | gláº:vi |
| 1290 | P | *Asg* | glàº:vu |
| 1291 | P | *Npl* | glàº:ve |
| 1292 | P | *Gpl* | gláº:vaº: |
| 1293 | P | *Lpl* | glávama |
| 1294 | P | *Ipl* | glávama |
| 1295 | Sl | *dem*<br>головка – glavica – głowka | glávica |
| 1296 | L | ‘волосы на голове человека’ /*Npl*/<br>волосы – kosa, vlasi – włosy | kósa |
| 1297 | F | volsъ<br>волос – vlas – włos | ø[24] |
| 1298 | L | ‘коса, заплетенные волосы у женщины’<br>коса – pletenica, vitica – warkocz | pletén$^{i}$ca |
| 1299 | F | *l-ptc sg m* pletlъ<br>плел – pleo – plótł | plè:o |
| 1300 | F | *l-ptc pl m* | plè:li |
| 1301 | F | *Nsg* mozgъ<br>мозг – mozak – mózg | mòzak |
| 1302 | F | *Lsg* | mózgu |
| 1303 | L | ‘лоб человека’<br>лоб – čelo – czoło | ćélo |
| 1304 | F (Sm) | čelo<br>чело – čelo – czoło | ćélo |
| 1305 | L | ‘морщины’ /*Npl*/<br>морщины – bore – zmarszczki | bó:re |
| 1306 | L | ‘думает’<br>думает – misli – myśli | mìsli: |
| 1307 | F | *1sg praes* mysljǫ<br>мыслю – mislim – myślę | mìsli:m |

[24] *dlàka*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1308º | P | *1sg imperf* | ø |
| 1309 | F (Sm) | *1sg praes* dumajǫ<br>думаю – dumam – dumam | dùmaº:m |
| 1310 | F | mysľь<br>мысль – misao – myśl | mì:so: |
| 1311 | L | ‘помнит’<br>помнит – pamti, seća se – pamięta | pàº:nti:, sì:ćaº: se |
| 1312 | F | *1sg praes* pomьnǫ \|\| pomьnjǫ<br>помнию – pomnim – zapomnę | ø[25] |
| 1313 | L | ‘забывает’<br>забывает – zaboravlja – zapomina | zabóravĺaº: |
| 1314 | L | ‘забудет’<br>забудет – zaboravi – zapomni | zabóravi: |
| 1315 | L | ‘знает’<br>знает – zna – wie | znáº:de |
| 1316 | PM (Sm) | *1sg praes* vědmь<br>*бр* ведаю – *диал* vem – wiem | ø |
| 1317º | P | *2sg praes* | ø |
| 1318º | P | *2pl praes* | ø |
| 1319º | P | *3pl praes* | ø |
| 1320 | F (Sm) | *3sg praes* znajetъ<br>знает – zna – zna | znáº:de |
| 1321 | M | uměјetъ<br>умеет – ume – umie | úmi: |
| 1322 | N | *3pl praes* | úmiju: |
| 1323 | L | ‘понимает’<br>понимает – razume – rozumie | ràzumje: |
| 1324 | PM | *3sg praes* xotjetъ \|\| xъtjetъ<br>хочет – hoće, će – chce | hòće |
| 1325 | PM | *1sg praes* | hóću |
| 1326 | PM | *2pl praes* | hòćᵉte |
| 1327 | PM | *3pl praes* | hóće: |
| 1328 | FM | *inf* | tìt |
| 1329 | M | *3pl imperf* | ø |
| 1330º | P | *ptc praes sg m* | ø |
| 1331º | P | *l-ptc sg m* | hótio |

[25] *opómiño:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1332 | L | ‘ошибется’<br>ошибется – pogreši – pomyli się | pogrí:ši: |
| 1333 | L | ‘висок, боковая часть черепа од уха до кости лба’<br>висок – slepoočnica, slepo oko – skrón | slì:po òko |
| 1334 | L | ‘лицо’<br>лицо – lice – twarz | lí:ce |
| 1335 | L | ‘щека’<br>щека – obraz – policzek | óbraz |
| 1336 | L | ‘глаза человека’<br>глаза – oči – oczy | òći |
| 1337 | FPM (Sm) | *Nsg* oko<br>око – oko – oko | òko |
| 1338 | M | *Gsg* | òka |
| 1339 | FPM | *Npl* | òći |
| 1340 | PM | *Gpl* | óćiju: |
| 1341 | M | *Ipl* | óćima |
| 1342 | M | *Lpl* | óćima |
| 1343º | P | *Gdu* | ø |
| 1344 | Sl | *dem hypocor* /*Nsg*/<br>глазок – окce – oczko | ø |
| 1345 | L | ‘зрачок’<br>зрачок – zenica, gledeće – źrenica | zén$^{i}$ca |
| 1346 | F | zorkъ /*u произв*/<br>зрачок – zrak(a) – wzrok | zràka |
| 1347 | L | ‘смотрит на что-то, на кого-то’<br>смотрит – gleda – patrzy | glèda$^{o}$: |
| 1348 | F | *3sg praes* viditъ<br>видит – vidi – widzi | vìdi: |
| 1349 | FPM | *1sg praes* | vìdi:m |
| 1350 | PM | *2pl praes* | vìdi:te |
| 1351 | FP | *3pl praes* | vìde: |
| 1352º | P | *1sg aor* | ø |
| 1353 | FP | *l-ptc sg m* | vìdio |
| 1354 | P | *l-ptc sg f* | vìdjela |
| 1355 | P | *inf* | vìdit |
| 1356º | P | *ptc pass sg f* | vìʒena |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1357 | F | divitъ sę<br>дивится – divi se – dziwi się | dì:vi: se |
| 1358 | F | divьnъ(-jь)<br>дивный – divan, divni – dziwny | dí:van, dì:vni: |
| 1359 | L | ‘брови’ /*Npl*/<br>брови – obrva, veđa – brew | óbrva |
| 1360 | F | *Nsg* brъvь<br>бровь – obrva – brew | óbrva |
| 1361 | F | *Npl* | óbrve |
| 1362 | L | ‘ресницы’ /*Npl*/<br>ресницы – trepavice – rzęsy | trèpav$^{i}$ce \|\| trépuše |
| 1363 | L | ‘глазное веко’<br>веко – očni kapak – powieka | òćni: kápak |
| 1364 | F | *Nsg* uxo<br>ухо – uvo, uho – ucho | ùho |
| 1365 | F | jьz(ъ) + *Gsg* | ìz uha |
| 1366 | F | bez(ъ) + *Gsg* | bréz uha |
| 1367$^{o}$ | P | *Gdu* | ø |
| 1368 | FM | *Npl* | ùši |
| 1369 | M | *Gpl* | úšiju: |
| 1370 | M | *Ipl* | úšima |
| 1371 | M | *Lpl* | úšima |
| 1372$^{o}$ | Sl | *pejor augm* /*Nsg*/<br>ушище – ušeso – uszysko | ø |
| 1373 | Sl | *dem* /*Nsg*/<br>ушко – uvce, uvance – uszko | ø |
| 1374 | L | ‘слышит что-нибуд’<br>слышит – čuje – słyszy | ćùje: |
| 1375 | L | ‘слушает, старается услышать’<br>слушает – sluša – słucha | slùša$^{o}$: |
| 1376 | FP | *Nsg* nosъ<br>нос – nos – nos | nò:s |
| 1377 | P | *Gsg* | nòsa |
| 1378$^{o}$ | P | na + *Asg* | na nò:s |
| 1379$^{o}$ | Sl | *pejor augm* /*Nsg*/<br>носище – nosina – nosisko, nochal | ø |
| 1380 | Sl | *dem* /*Nsg*/<br>носик – nosić – nosek | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1381 | L | ‘усы’ /*Npl*/<br>усы – brkovi, brci, mustaći – wąsy | bə̀̃:ci |
| 1382 | F | *Nsg* ǫsъ<br>ус – *диал* usove – wąs | ø |
| 1383 | FP | borda<br>борода – brada – broda | brá$^{o}$:da |
| 1384 | L | ‘рот’<br>рот – usta – usta | ú:sta |
| 1385 | F (Sm) | usta<br>уста – usta – usta | ú:sta |
| 1386 | F (Sm) | *Nsg* гътъ<br>рот – rt, rat – *ч* ret | ø |
| 1387 | F | na + *Lsg* | ø |
| 1388 | L | ‘губы’ /*Npl*/<br>губы – usne, usnice – wargi | gùbice |
| 1389 | L | ‘челюсти’<br>челюсти – vilice, čeljusti – szczęki | vílice \|\| kosírice |
| 1390$^{o}$ | P | gorьnъ(-jь) \|\| gorьnь(-jь)<br>горный – gornji – górny | gó:rńi: |
| 1391$^{o}$ | P | dolnъ(-jь) \|\| dolnjь(-jь)<br>*ук диал* дольний – donji – dolny | dójni: |
| 1392 | L | ‘нёбо’<br>нёбо – nepce, nebo – podniebienie | nèbo |
| 1393 | F | dęslo \|\| dęsno \|\| dǫslo<br>десна – desni – dziąsło | dè:sni |
| 1394 | FP | *Nsg* zǫbъ<br>зуб – zub – ząb | zù:b |
| 1395 | PM | *Gsg* | zù:ba |
| 1396 | PM | *Lsg* | zú:bu |
| 1397 | PM | *Npl* | zù:bi |
| 1398 | PM | *Gpl* | zú:ba$^{o}$: |
| 1399 | PM | *Ipl* | zúbima |
| 1400 | PM | *Lpl* | zúb$^{i}$ma |
| 1401 | Sl | *Nsg dem*<br>зубик, зубок – zubić – ząbek | zúbi:ć |
| 1402 | F | językъ<br>язык – jezik – język | jézik |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1403 | L | ‘слюна’<br>слюна – pljuvačka, slina – ślina | pĺúvaka |
| 1404 | F | slina || sljuna<br>слюна – slina – ślina | slìna || bàle |
| 1405 | PM | *1sg praes* pljujǫ<br>плюю – pljujem – pluję | pĺùje:m |
| 1406º | P | *3pl praes* | pĺùju: |
| 1407 | M | *inf* | pĺúvat |
| 1408 | FP | golsъ<br>голос – glas – głos | glàº:s |
| 1409º | P | na + *Asg* | nà glaº:s |
| 1410 | L | ‘говорит’ /правду, по-русски, громко/<br>говорит – govori – mówi | góvo:ri: |
| 1411º | P | *3sg praes* govoritъ<br>говорит – govori – gaworzy | góvo:ri: |
| 1412º | P | *l-ptc sg m* | govório |
| 1413 | L | ‘скажет’ /слово/<br>скажет – kaže, reče – powie | kàº:že: |
| 1414 | L | ‘слово’<br>слово – reč – słowo | rì:ć |
| 1415 | FM (Sm) | *Nsg* slovo<br>слово – slovo – słowo | slòvo |
| 1416 | M | *Gsg* | slòva |
| 1417 | M | *Npl* | slòva |
| 1418 | M | *Gpl* | slò:vaº: |
| 1419 | L | ‘рассказывает’ ,сказку/<br>рассказывает – priča – opowiada | pripóvi:daº: |
| 1420 | L | ‘сказка’<br>сказка – bajka – bajka | prì:ća |
| 1421 | L | ‘загадка’<br>загадка – zagonetka – zagadka | zágone:tka |
| 1422 | PM | *3sg praes* možetъ<br>может – može – może | mòre |
| 1423 | PM | *1sg praes* | mógu |
| 1424º | P | *2sg praes* | mòreš |
| 1425 | PM | *3pl praes* | mógu: |
| 1426 | PM | *2sg imperat* | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1427 | FPM | *inf* mogti \|\| pomogti<br>мочь, помочь – moći, pomoći – móc, pomóc | mòć |
| 1428 | M | *3pl imperf* | ø |
| 1429 | PM | *l-ptc sg m* | mògo: |
| 1430 | PM | *l-ptc sg f* | mògla |
| 1431º | P | *l-ptc pl m* | mògli |
| 1432 | L | ‘зовет кого-нибудь’<br>зовет – zove – woła | zóve \|\| vì:će: |
| 1433 | M | *1sg praes* zovǫ<br>зову – zovem – zwę się | zóve:m |
| 1434 | F | *3sg praes* poščitъ<br>пищит – pišti – piszczy | pí:šći: |
| 1435 | F (Sm) | kvililъ<br>*бр* цвяліў – cvilio – kwilił | skómićo: |
| 1436 | L | ‘спрашивает’<br>спрашивает – pita – pyta | pì:taº: |
| 1437 | FP | *1sg praes* pytajemъ<br>пытаем – pitamo – pytamy | pì:taº:mo |
| 1438º | P | *3pl praes* | pí:taju: |
| 1439 | L | ‘просит’<br>просит – moli – prosi | mòli: |
| 1440 | M | *sup* prositъ<br>ø – *диал* prosit – *ч* prosit | ø |
| 1441 | FP | *3sg praes* mьlčitъ<br>молчит – *диал* muči – milczy | mú:ći: |
| 1442º | P | *ptc praes sg m* | ø |
| 1443 | L | ‘шея, часть тела, соединяющая голову с туловищем’<br>шея – vrat, šija – szyja | vràº:t |
| 1444 | F | šьja<br>шея – šija – szyja | šìja |
| 1445 | F (Sm) | gъrdlo<br>горло – grlo – gardło | gr̥̀lo |
| 1446 | L | ‘плечо, часть туловища от шеи до руки’<br>плечо – rame – ramię | ràme |
| 1447 | L | ‘подмышка, внутренняя часть плечевого сгиба’<br>подмышка – pazuho – pacha | pótpau:z |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1448 | FP | *Nsg* potъ<br>пот – *диал* pot – pot | ø |
| 1449º | P | *Gsg* | ø |
| 1450 | FP | *Nsg* rǫka<br>рука – ruka – ręka | rú:ka |
| 1451 | FPM | *DLsg* | rú:ci |
| 1452 | PM | na + *Asg* | nà ru:ku |
| 1453º | P | *Isg* | rú:ko:m |
| 1454 | FPM | *Npl* | rù:ke |
| 1455 | PM | *Gpl* | rùku: |
| 1456 | M | *Ipl* | rúkama |
| 1457 | M | *Lpl* | rúkama |
| 1458º | P | *Gdu* | ø |
| 1459º | Sl | *pejor augm* /*Nsg*/<br>ручища – ručetina – rączysko | rućúrina |
| 1460 | Sl | *dem* /*Nsg*/<br>ручка – ručica, ručka – rączka | rúćica |
| 1461 | FP | rǫčьka<br>ручка – ručka – rączka | rúćka |
| 1462 | F | lěvъ(-jь)<br>левый – levi – lewy | lì:vi: |
| 1463 | FPM | *3sg praes* bęretъ<br>берет – bere – bierze | bére: |
| 1464 | PM | *1sg praes* | bére:m |
| 1465 | P | *l-ptc sg m* | bràо |
| 1466 | P | *l-ptc sg f* | bràº:la |
| 1467 | P | *l-ptc pl m* | bràº:li |
| 1468 | FM | *1sg praes* vъzьmǫ<br>возьму – uzmem – wezmę | ùzme:m |
| 1469 | PM | *inf* | úze:t |
| 1470º | P | *1sg aor* | ø |
| 1471º | P | *3sg aor* | ø |
| 1472º | P | *2pl aor* | ø |
| 1473º | P | *3pl aor* | ø |
| 1474 | PM | *2sg imperat* | úzmi |
| 1475 | FPM | *l-ptc sg m* | ùzo: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1476 | PM | *l-ptc sg f* | ùze:la |
| 1477 | PM | *1sg praes* dajǫ \|\| davajǫ<br>даю – dajem – daję | dàᵒ:je:m |
| 1478ᵒ | P | *2pl praes* | dàᵒ:je:te |
| 1479 | M | *l-ptc sg m* | dáᵒ:vo: \|\| dào |
| 1480 | PM | *1sg praes* damь<br>дам – dam – dam | dádne:m \|\| dàᵒ:m |
| 1481 | PM | *2sg praes* | dàdne:š \|\| dàᵒ:š |
| 1482 | PM | *2pl praes* | dàdne:te \|\| dáᵒ:te |
| 1483 | PM | *3pl praes* | dádnu: \|\| dàju: |
| 1484 | M | *2sg imperat* | dàdni \|\| dàᵒ:j |
| 1485 | P | *l-ptc sg m* | dào |
| 1486 | P | *l-ptc sg f* | dáᵒ:la |
| 1487 | P | *l-ptc pl m* | dáᵒ:li |
| 1488 | PM | *ptc pass sg m* | dàᵒ:t |
| 1489ᵒ | P | *ptc pass sg f* | dáᵒ:ta |
| 1490ᵒ | P | *ptc pass sg n* | dáᵒ:to |
| 1491 | PM | *1sg praes* jьmamь<br>имею – imam – mam | ímaᵒ:m |
| 1492 | PM | *1pl praes* | ìmaᵒ:mo |
| 1493 | PM | *3pl praes* | ímaju: |
| 1494 | M | *inf* | ímat |
| 1495 | F | *3sg praes* xytajetъ<br>*ук* хитає – hita – ø | (-) |
| 1496 | F | *3sg praes* xvatajetъ<br>хватает – hvata – chwyta | fàtaᵒ: |
| 1497 | L | ‘держит’<br>держит – drži – trzyma | dŕ̥ži: \|\| ćù:vaᵒ: |
| 1498 | F | dьržitъ<br>держит – drži – dzierży | dŕ̥ži: |
| 1499 | M | *1sg praes* pustjǫ<br>пущу – pustim – puszczę | pùsti:m |
| 1500 | L | ‘бросит, кинет’ /камень/<br>бросит, кинет – baci – rzuci | bàᵒ:ci: |
| 1501 | F | tis(k)netъ<br>(с)тиснет – tisne – ciśnie | stìsne: \|\| gù:raᵒ: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1502 | PM | *inf* padti<br>пасть – pasti – paść | pàsti |
| 1503 | PM | *l-ptc sg m* | pào |
| 1504 | PM | *l-ptc sg f* | pàla |
| 1505 | L | ‘поднимет’ /что-нибудь с земли/<br>поднимет – (po)digne – podniesie | pódigne: |
| 1506 | F | *3sg praes* trę̀setъ<br>трясет – trese – trzęsie | tré:se |
| 1507º | P | *1sg praes* | tré:sem |
| 1508 | PM | *1pl praes* | tré:semo |
| 1509 | PM | *inf* | trè:st |
| 1510º | P | *ptc praes sg m* | (-) |
| 1511 | PM | *l-ptc sg m* | trè:so: |
| 1512 | PM | *l-ptc sg f* | trè:sla |
| 1513º | P | *ptc pass sg f praef* | otrešéna |
| 1514 | F | *1sg praes* xyljǫ<br>*ук* хилю – *слн диал* hilam se – chylę | ø |
| 1515 | F | dolnь<br>ладонь – dlan – dłoń | dlàn (*m*) |
| 1516 | FPM (Sm) | *Nsg* gъrstь */и произв/*<br>горсть – pregrść – garść | prègr̨śće |
| 1517 | M | *Gsg* | prègr̨śća |
| 1518º | P | *Isg* | prègr̨śćem |
| 1519 | M | *Npl* | prègr̨śća |
| 1520 | L | ‘кулак’<br>кулак – pesnica – pięść | pjé:snica \|\| šàka |
| 1521 | F | pę̀stь<br>запястье – pest, pesnica – pięść | pjé:snica \|\| šàka |
| 1522 | FPM | *Nsg* palъcь<br>палец – palac – palec | pàlac |
| 1523 | PM | *Gsg* | pàº:lca |
| 1524 | M | *Isg* | pàº:lcom |
| 1525 | M | *Lsg* | pàº:lcu |
| 1526 | FM | *Npl* | pàº:lci |
| 1527 | PM | *Gpl* | pàlaº:caº: |
| 1528 | L | ‘палец руки’<br>палец – prst – palec | pr̨̀st |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1529 | L | ‘большой палец’<br>болшой палец – palac – kciuk | pàlac |
| 1530 | L | ‘указательный палец’<br>указательный палец – kažiprst – wskazujący palec | kážipr̨st |
| 1531 | L | ‘средний палец’<br>средний палец – srednjak, veliki prst – środkowy palec | vèlki: pr̨st |
| 1532 | L | ‘безымянный палец’<br>безымянный палец – prstenjak – serdeczny palec | pr̨stéńaᵒ:k |
| 1533 | L | ‘мизинец’<br>мизинец – mali prst – mały palec | màᵒ:li: pr̨st |
| 1534 | P | *Nsg n subst* malo<br>мало – malo – małe | máᵒ:lo |
| 1535 | FP | malo /*adv*/<br>мало – malo – małe | màlo |
| 1536 | FP | *Nsg* ногъть<br>ноготь – nokat – paznokieć | nòkat |
| 1537 | M | *Gsg* | nòkta |
| 1538 | M | *Lsg* | nòktu |
| 1539 | FM | *Npl* | nòkti |
| 1540 | M | *Gpl* | nòkaᵒ:taᵒ: \|\| nokáᵒ:taᵒ: |
| 1541 | L | ‘суставы пальцев’ /*Npl*/<br>суставы – zglobovi, članci – stawy | šláᵒ:ńci |
| 1542 | F (Sm) | čelnъ \|\| -ъkъ<br>член – član, članak – człon, członek | šláᵒ:ńak |
| 1543 | F | pędь<br>пядь – ped – piędź | pè:daĺ |
| 1544 | L | ‘запястье, часть руки между предплечьем и кистью’<br>запястье – članak, zglob – przegub | šláᵒ:ńak, žglòb |
| 1545 | FPM | *Nsg* olkъtь /*genus*/<br>локоть – lakat – łokieć | làᵒ:kat |
| 1546 | PM | *Gsg* | làᵒ:kta |
| 1547 | PM | *Lsg* | láᵒ:ktu |
| 1548 | FM | *Npl* | láᵒ:ktovi |
| 1549 | PM | *Gpl* | làᵒ:kto:vaᵒ: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1550 | FP | *Nsg* noga<br>нога – noga – noga | nóga |
| 1551 | FPM | *DLsg* | nózi |
| 1552º | P | *Asg* | nògu |
| 1553 | FPM | *Npl* | nòge |
| 1554 | PM | *Gpl* | nògu: |
| 1555 | M | *Ipl* | nógama |
| 1556 | M | *Lpl* | nógama |
| 1557º | P | *Gdu* | ø |
| 1558º | Sl | *pejor augm* /*Nsg*/<br>ножища – nožetina, nožina, nožurda – nożysko | nožúrna |
| 1559 | Sl | *dem* /*Nsg*/<br>ножка – nožica, nogica – nóżka | nóž$^{i}$ca |
| 1560 | FP | nożька<br>ножка – ø – nóżka | ø |
| 1561 | L | ‘верхняя часть ноги человека’<br>ляжка – but, butina, stegno, bedro – udo | bùt |
| 1562 | F | bedro<br>бедро – bedro – biodro | bédro |
| 1563 | FP | *Nsg* koléno<br>колено – koleno – kolano | kólno |
| 1564 | PM | *Npl* | kólna |
| 1565 | PM | *Gpl* | kòli:naº: |
| 1566 | M | *Dpl* | kólini:m |
| 1567 | M | *Ipl* | kólini:m |
| 1568 | M | *Lpl* | kólini:m |
| 1569 | L | ‘стоит на коленях’<br>стоит на коленях – kleči – klęczy | klé:ći: |
| 1570 | FP | *3sg praes* klęčitъ<br>ø – kleči – klęczy | klé:ći: |
| 1571º | P | *ptc praes sg m* | klé:će:ć |
| 1572º | P | *l-ptc sg f* | klé:ćila |
| 1573 | L | ‘икра, мышца ноги ниже голени’<br>икра – list – łydka | lì:st |
| 1574 | L | ‘стопа, часть ноги ниже щиколотки’<br>стопа – stopalo, stopa – stopa | stó:palo |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1575 | L | ‘след стопы’<br>след – trag, sled, stopa – stopa | stòpa |
| 1576 | L | ‘подошва, нижняя часть стопы’<br>подошва, ступня – taban – podeszwa | tában |
| 1577 | F | pęta<br>пятя – peta – pięta | pé:ta |
| 1578 | F | bosъ(-jь)<br>босой – bos, bosi – bosy | bò:s, bòsi: |
| 1579 | L | ‘шаг’<br>шаг – korak, koračaj – krok | kòra$^{o}$:k |
| 1580 | F | *1sg praes* stojǫ<br>стою – stojim – stoję | stóji:m |
| 1581$^{o}$ | P | *3pl praes* | stóje: |
| 1582 | PM | *2sg imperat* | stò:j |
| 1583$^{o}$ | P | *ptc praes sg m* | stòje:ć |
| 1584$^{o}$ | P | *l-ptc sg m* | stòjo: |
| 1585 | PM | *1sg aor* stanǫxъ<br>ø – stanuh – ø | ø |
| 1586 | PM | *3sg praes* sěditъ<br>сидит – sedi – siedzi | sídi: |
| 1587 | PM | *1sg praes* | sídi:m |
| 1588 | PM | *2sg imperat* | sìdi |
| 1589 | PM | *3pl imperf* | ø |
| 1590$^{o}$ | P | *ptc sg m* | sìde:ć |
| 1591 | PM | *l-ptc sg m* | sídijo |
| 1592 | F | *1sg praes* sędǫ<br>сяду – sed(n)em – siądę | sídne:m |
| 1593 | M | *inf* | sídit |
| 1594 | F | *3sg praes* ležitъ<br>лежит – leži – leży | léži: |
| 1595 | M | *1sg praes* | léži:m |
| 1596$^{o}$ | P | *1sg praes* lęgǫ<br>лягу – legnem – lęgnę | lègne:m |
| 1597 | PM | *2sg imperat* | lèzi \|\| lègni |
| 1598 | PM | *inf* | léžat |
| 1599$^{o}$ | P | *l-ptc sg m* | lègo: |
| 1600$^{o}$ | P | *l-ptc sg f* | lègla |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1601$^{o}$ | P | *l-ptc pl m* | lègli |
| 1602 | PM | *sup* съратъ<br>ø – *диал* spat – *ч* spat | ø |
| 1603 | FPM | съраньје<br>спанье – spanje, spavanje – spanie | spá$^{o}$:va$^{o}$:ńe |
| 1604 | F (Sm) | *Nsg* съпъ<br>сон – san – sen | sàn |
| 1605 | F | *Gsg* | snà |
| 1606 | M | *3sg praes* дрěмајетъ<br>дремлет – drema, dremlje – drzemie | drì:ma$^{o}$: |
| 1607 | M | *1sg praes* | drì:ma$^{o}$:m |
| 1608 | L | ‘спина, часть тела от крестца до шеи’<br>спина – leđa, pleći, grbina, grbača – plecy | lé:ʒa |
| 1609 | FM (Sm) | *Npl* pletji<br>плечи – pleće, pleća, pleći – plecy | plèćka |
| 1610 | M | *Gpl* | plé:ća$^{o}$: |
| 1611 | M | *Dpl* | pléćima |
| 1612 | M | *Ipl* | pléćima |
| 1613 | M | *Lpl* | pléćima |
| 1614 | FPM | *Nsg* костъ<br>кость – kost – kość | kò:st |
| 1615 | PM | *Gsg* | kòsti |
| 1616 | M | *Dsg* | kósti |
| 1617 | FPM | *Isg* | kòsti |
| 1618 | PM | *Lsg* | kósti |
| 1619 | M | *Npl* | kòsti |
| 1620 | FPM | *Gpl* | kóstiju: |
| 1621 | M | *Dpl* | kòstima |
| 1622 | M | *Ipl* | kòstima |
| 1623 | PM | *Lpl* | kòstima |
| 1624 | F | *Nsg* хрьбьтъ<br>хребет – hrbat – grzbiet, *диал* chrzbiet | ø |
| 1625 | F | *Lsg* | ø |
| 1626 | P (Sm) | pojasъ<br>пояс – pojas, pas – pas | pà$^{o}$:s |
| 1627 | M | *Npl* [bokъ]<br>[бок] – [bok] – [bok] | kúkovi \|\| bókovi |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1628 | F | *Npl* рьrsi<br>*ук диал* перса – prsi, prsa – piersi | pŕ̥sa |
| 1629 | FM | *Nsg* sьrdьce<br>сердце – srce – serce | sr̥̀ce |
| 1630 | M | *Dsg* | sr̥̀cu |
| 1631 | M | *Lsg* | sr̥̀cu |
| 1632 | F | žila<br>жила – žila – żyła | žìla |
| 1633 | PM | *Nsg* kry<br>кровь – krv – krew | kr̥̀:v |
| 1634 | PM | *Gsg* | kr̥̀vi |
| 1635 | F | *Asg* | kr̥̀:v |
| 1636 | M | *Isg* | kr̥̀vi |
| 1637 | PM | *Lsg* | kr̥̀vi |
| 1638 | L | ‘легкие человека’<br>легкие – pluća, bela džigerica – płuca | pĺú:ća, bì:la$^{o}$:<br>ʒ́igarica |
| 1639 | F | *Npl* pljutja \|\| plutja<br>ø – pluća – płuca | pĺú:ća |
| 1640 | F | vъydixalъ<br>вдыхал – udisao – wduchał | údiso: |
| 1641 | F | otъdyxalъ<br>отдыхал – odisao – oddychał | ízdiso: |
| 1642 | F | dъxnǫlъ<br>дохнул – dahnuo – tchnął | ízdáho: |
| 1643 | F | otъdъxnǫlъ<br>отдохнул – odahnuo – odetchnął | odáhno: |
| 1644 | FP | *Nsg* rebro<br>ребро – rebro – żebro | rébro |
| 1645 | PM | *Npl* | rébra |
| 1646 | PM | *Gpl* | rebá$^{o}$:ra$^{o}$: |
| 1647 | L | ‘живот человека’<br>живот – trbuh, kulja – brzuch | tŕ̥buh |
| 1648 | L | ‘брюхо животного’<br>брюхо – trbuh – brzuch | tŕ̥buh |
| 1649 | F | trьbuxъ<br>требуха – trbuh – ø | tŕ̥buh |
| 1650 | F | pǫpъkъ<br>пупок – pupak – pępek | púpak |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1651 | Sl | ‘желудок человека’<br>желудок – želudac, stomak – żołądek | žéldac, stòmaᵒ:k |
| 1652 | F | želǫdъkъ<br>желудок – želudac – żołądek | žéldac |
| 1653 | F | červo<br>чрево – crevo – trzewo | crí:vo |
| 1654 | FP | *Nsg* (j)elito \|\| olito<br>ø – jelito, *диал* olito – jelito | ø |
| 1655ᵒ | P | *Npl* | ø |
| 1656ᵒ | P | *Gpl* | ø |
| 1657 | L | ‘печень человека’<br>печень – jetra, crna džigerica – wątroba | cr̨:naᵒ: ʒ́ígarica |
| 1658 | F | ǫtroba<br>утроба – utroba – wątroba | ùtroba \|\| drò:b |
| 1659 | F | žьlčь \|\| zьlčь<br>желчь – žuč – żółć | žù:ć |
| 1660 | F | selzena \|\| solzena<br>селезенка – slezina, slezena – śledziona | slizéna |
| 1661 | L | ‘почки человека’ /*Npl*/<br>почки – bubrezi – nerki | búbrezi |
| 1662 | L | ‘кожа человека’<br>кожа – koža – skóra | kòža |
| 1663 | FPM | *Nsg* koža<br>кожа – koža – *ч* kůže | kòža |
| 1664 | P | *Isg* | kòžo:m |
| 1665 | L | ‘мыло’<br>мыло – sapun – mydło | sápu:n |
| 1666 | F | mydlo<br>мыло – *слн* milo – mydło | ø |
| 1667 | F | pěna<br>пена – pena – piana | pìńa |
| 1668 | L | ‘грязь’ /напр., на руках/<br>грязь – prljavština – brud | pr̨ĺáᵒ:šćina |
| 1669 | L | ‘грязный’ /напр., о руках/<br>грязный – prljav – brudny | pr̨ĺav \|\| plìsnav |
| 1670 | FPM | *3sg praes praef* mъjetъ<br>умоет – umije – umyje | úmije: |
| 1671 | P | *1sg praes impraef* | úmi:vaᵒ:m |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1672 | P | *1sg praes praef* | úmije:m |
| 1673 | FPM | *2sg imperat* | úmi:j |
| 1674 | FPM | *l-ptc sg m* | ízmio |
| 1675º | P | *l-ptc sg f* | ízmila |
| 1676º | P | *l-ptc pl m* | ízmili |
| 1677 | PM | *ptc pass sg f praef* | umivéna |
| 1678º | P | *ptc pass sg n praef* | umivèno |
| 1679 | F | kǫpělь<br>купель – kupelj – kąpiel | ø |
| 1680 | FP | *Nsg m subst pron* čistъ(-jь)<br>чист, чистый – čist, čisti – czysty | ćìst, ćísti: |
| 1681º | P | *Nsg f subst* | ćísta |
| 1682º | P | *Nsg n subst* | ćísto |
| 1683º | P | čisto /*adv*/<br>чисто – čisto – czysto | ćísto |
| 1684º | Sl | ‘чистота’<br>чистота – čistoća – czystość | ćistóća |
| 1685 | L | ‘полотенце, узкая и длинная полоса ткани для вытирания тела или посуды’<br>полотенце – ručnik, peškir, ubrus – ręcznik | péški:r |
| 1686 | L | ‘вытирается’<br>вытирается – briše se – wyciera się | brìše: se \|\| tàre: se |
| 1687 | L | ‘гребень для волос’<br>гребень – češalj – grzebień | ćèšaº:Í |
| 1688 | F | grebenь<br>гребен – češalj – grzebień | grèbe:n[26] |
| 1689 | F | češetъ<br>чешет – češe – czesze | ćéšĺaº: \|\| ćèškaº: |
| 1690 | F | ščeta \|\| -ъka<br>щетка – četka – szczotka | ćètka |
| 1691 | L | ‘зеркало’<br>зеркало – ogledalo, zrcalo – lustro | oglédalo |
| 1692 | L | ‘бреется’<br>бреется – brije se, britvi se – goli się | brìje: se |
| 1693 | L | ‘стирает белье’<br>стирает – pere – pierze | père: |

[26] ono što se vlaći vuna

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1694 | F (Sm) | peretъ<br>*бр* перыць – pere – pierze | pére: |
| 1695 | Sl | ‘прачка, женщина, которая стирает’<br>прачка – pralja – praczka | pràᵒ:ĺaᵒ: |
| 1696 | L | ‘валек, которым бьют белье, стирая его в пруду или в реке’<br>валек – prakljača – kijanka | prátĺaća \|\| práᵒ:ĺa |
| 1697 | L | ‘полощет белье’<br>полощет – isplače – płucze | izápere: |
| 1698 | L | ‘пятно, грязный след на одежде’<br>пятно – mrlja, pega – plama | flèka |
| 1699 | L | ‘мусор, который сметают с пола’<br>мусор – smeće, đubre – śmieci | smètĺe |
| 1700 | F | *1sg praes* metǫ<br>мету – metem – miotę | métem |
| 1701 | F | *l-ptc sg m praef* | pómeo |
| 1702 | F | metъla<br>метла – metla – miotła | métla |
| 1703 | F | ometlo \|\| pometlo<br>помело – omelo – pomiotło | ø[27] |
| 1704 | L | ‘пыль’ /на мебели/<br>пыль – prašina – kurz | prášina |
| 1705 | PM | *Nsg m subst pron* sъdorvъ(-jь)<br>здоров, здоровый – zdrav, zdravi – zdrów | zdràv, zdràvi: |
| 1706 | PM | *Nsg f subst* | zdràvaᵒ: |
| 1707 | P | *Nsg n subst* | zdràvo: |
| 1708 | FP | sъdorvьje<br>здоровье – zdravlje – zdrowie | zdràᵒ:vĺe |
| 1709 | L | ‘нездоровый, больной’ /в данное время/<br>больной – bolestan – chory | bòlestan |
| 1710 | F | xvorъ(-jь)<br>хворый – ø – chory | ø |
| 1711 | L | ‘болезнь’ /*o. н.*/<br>болезнь – bolest – choroba | bòle:st |
| 1712 | M | *Nsg* bolь /*genus*/<br>боль – bol – ból | bò:l |
| 1713 | M | *Gsg* | bó:la |

[27] *smètĺe*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1714 | F | *3sg praes* тьрпитъ<br>терпит – trpi – cierpi | tr̨pi: |
| 1715 | M | *1sg praes* | tr̨pi:m |
| 1716 | M | *3pl praes* | tr̨pe: |
| 1717 | Sl | *3sg praes asp perf* «лечит»<br>вылечит – izleči – wyleczy | ízli:ći: |
| 1718 | L | ‘простудился’<br>простудился – nazebao, prehladio se – zaziębił | nahlá$^{o}$:dio \|\|<br>prihlá$^{o}$:dio \|\| òze:bo: |
| 1719 | M2 | *1sg praes* kašljajǫ<br>кашляю – kašljem – kaszlę | kášĺe:m |
| 1720 | F | kašljь<br>кашель – kašalj – kaszel | kàšaĺ |
| 1721 | L | ‘насморк’<br>насморк – kijavica, kihavica – katar | kìhavica |
| 1722 | F | kухajetъ<br>чихает – kiha, kiše, kija – kicha | kì:še: |
| 1723 | F | *l-ptc sg m* ščipalъ<br>щипал – štipao – stczypał | šćí:po: |
| 1724 | F | korsta \|\| xorsta<br>короста – krasta – krosta | kràsta |
| 1725 | L | ‘отвердевшее место на ноге, натертое тесной обувью’<br>мозоль – žulj, kurje oko – odcisk | žù:Í, kù:rje: òko |
| 1726 | FP | *Nsg m subst pron* krъvavъ(-jь)<br>кровавый – krvav, krvavi – krwawy | kr̨va$^{o}$:v, kr̨va$^{o}$:vi: |
| 1727$^{o}$ | P | *Nsg f subst* | kr̨va$^{o}$:va$^{o}$: |
| 1728$^{o}$ | P | *Nsg n subst* | kr̨va$^{o}$:v$^{o}$: |
| 1729 | L | ‘муж, супруг’<br>муж – muž, čovek – mąž | ćòjk |
| 1730 | L | ‘мужчина’<br>мужчина – muškarac, muško – mężczyzna | mušká$^{o}$:rac, mùško |
| 1731 | F (Sm) | *Nsg* mǫžь<br>муж – muž – mąž | ø |
| 1732 | M | *Dsg* | ø |
| 1733 | M | *Lsg* | ø |
| 1734 | M | *Npl* | ø |
| 1735 | M | *Gpl* | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1736 | M | *Dpl* | ø |
| 1737 | F | mǫžьskъjь<br>мужской – muški – męski | múški: |
| 1738 | L | ‘женщина’<br>женщина – žena, ženska – kobieta | žéna, žènsko |
| 1739 | FP (Sm) | *Nsg* žena<br>жена – žena, ženska – żona | žéna, žènsko |
| 1740 | M | *Gsg* | žéne: |
| 1741 | P | *Asg* | žénu |
| 1742 | P | *Vsg* | žèno |
| 1743 | P | *Npl* | žéne |
| 1744 | P | *Gpl* | žé:na$^{o}$: |
| 1745$^{o}$ | P | *Vpl* | žéne |
| 1746 | F | ženьska(-ja) /*substant, adi*/<br>женская – ženska, žensko – *ч* ženská | žènsko, ženskádija |
| 1747 | L | ‘отец’<br>отец – otac – ojciec | ótac |
| 1748 | FPM | *Nsg* otьcь<br>отец – otac – ojciec | ótac |
| 1749 | FP | obokъ + *Gsg* | pokraj óca |
| 1750 | F | ot(ъ) + *Gsg* | od óca |
| 1751 | F | bez(ъ) + *Gsg* | brez óca |
| 1752 | M | *GAsg* | óca |
| 1753 | FM | kъ + *Dsg* | ócu |
| 1754 | F | perdъ + *Isg* | prid ócom |
| 1756$^{o}$ | P | *Gpl* | óće:va$^{o}$: |
| 1757$^{o}$ | Sl | *hypocor* /*NVsg*/<br>папа, тятя – tata, ćaća – tatulek | bá$^{o}$:bo |
| 1758 | PM | *Nsg* mati<br>мать – mati – mać | màti \|\| màte:r |
| 1759 | PM | *Gsg* | màtere: |
| 1760 | M | *Dsg* | màteri |
| 1761 | M | *Asg* | mate:r |
| 1762 | M | *Vsg* | mà$^{o}$:jka \|\| màti |
| 1763 | M | *Isg* | s mátero:m |
| 1764 | M | *Npl* | màtere |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1765 | PM | *Gpl* | màte:raº: |
| 1766 | PM | *Dpl* | màterama |
| 1767 | M | *Ipl* | màterama |
| 1768º | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>матушка – majčica, mamica – mateczka | màº:jka |
| 1769º | P | *3sg praes* roditъ(sę)<br>родит(ся) – rodi (se) – rodzi (się) | ròdi: se |
| 1770º | P | *inf* | ródit |
| 1771º | P | *l-ptc sg f* | ródila |
| 1772º | P | *ptc pass sg m praef* | ròʒen |
| 1773º | P | *ptc pass sg f praef* | ròʒena |
| 1774º | P | *ptc pass sg n praef* | ròʒeno |
| 1775 | L | ‘ребенок’<br>ребенок – dete – dziecko | dí:te |
| 1776 | SlFPM | *Nsg* dětę /*u произв*/<br>дитя – dete – dziecię | dí:te |
| 1777 | PM | *Gsg* | díteta |
| 1778 | M | *Dsg* | dítetu |
| 1779 | PM | *Npl* | díca |
| 1780 | PM | *Gpl* | díce: |
| 1781 | PM | *Dpl* | dìci |
| 1782 | M | *Ipl* | díco:m |
| 1783 | FP | *Nsg* synъ<br>сын – sin – syn | sì:n |
| 1784 | PM | *GAsg* | sì:na |
| 1785 | M | *Dsg* | sì:nu |
| 1786 | M | *Isg* | sì:nom |
| 1787 | M | *Lsg* | sì:nu \|\| ò si:nu |
| 1788 | PM | *Npl* | sìnovi |
| 1789 | PM | *Gpl* | sìno:vaº: \|\| sinó:vaº: |
| 1790 | PM | *Dpl* | sìnovim |
| 1791 | PM | *Apl* | sìnove |
| 1792 | PM | *Ipl* | sìno:ma |
| 1793º | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>сыночек – sinčić – synulek | ø[28] |

[28] *sínćina*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1794 | LSl | ‘дочь’<br>дочь – kći – córka | ćè:r |
| 1795 | FPM | *Nsg* dȕkti /*u произв*/<br>дочь – kći – córka | ćè:r |
| 1796 | PM | *Gsg* | ćére: |
| 1797 | M | *Dsg* | ćèri |
| 1798 | M | *Asg* | ćè:r |
| 1799 | M | *Vsg* | ćèri |
| 1800 | M | *Isg* | ćéro:m |
| 1801 | M | *Npl* | ćèri |
| 1802 | PM | *Gpl* | ćé:ra$^{o}$: |
| 1803 | P | *Dpl* | ćérama |
| 1804 | M | *Ipl* | ćérama |
| 1805$^{o}$ | Sl | *hypocor* /*NVsg*/<br>доченька – kćer, ćerka, ćerčica – córeczka | ø |
| 1806 | L | ‘двое детей, одновременно родившихся у одной матери’ /*Npl*/<br>близнецы, двойня – bliznaci, blizanci, dvojci – bliźnięta | blízna$^{o}$:d |
| 1807 | L | ‘ровестник, сверстник’<br>ровесник – vršnjak – rówieśnik | vr̨̊sni:k |
| 1808 | F | *Nsg* bratrъ<br>брат – brat – brat | bràt |
| 1809 | PM | kъ + *Dsg* | bràtu |
| 1810 | M | sъ + *Isg* | bràtom |
| 1811 | M | *Lsg* | bràtu |
| 1812 | M | *Npl* | bràća |
| 1813 | M | *Gpl* | bràće: |
| 1814 | M | *Apl* | bràću |
| 1815$^{o}$ | Sl | *hypocor* /*NVsg*/<br>братишка – braca, braco – braciszek | brácika |
| 1816 | F | bratrьskъjь<br>братский – bratski – braterski | bràcki |
| 1817 | FPM | *Nsg* sestra<br>сестра – sestra – siostra | séstra |
| 1818 | M | bez(ъ) + *Gsg* | séstre: |
| 1819 | M | *DLsg* | séstri |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1820 | M | *Asg* | séstru |
| 1821 | M | *Vsg* | sèstro |
| 1822 | FM | съ + *Isg* | séstro:m |
| 1823 | PM | *Npl* | séstre |
| 1824 | PM | *Gpl* | sestáº:raº: |
| 1825 | M | *Dpl* | séstrama |
| 1826 | M | *Apl* | séstre |
| 1827 | M | *Ipl* | séstrama |
| 1828 | M | *Lpl* | séstrama |
| 1829º | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>сестричка, сестренка – sestrica – siostrzyczka | sèstrica |
| 1830 | F | vьdovьcь<br>вдовец – udovac – wdowiec | hudóvac |
| 1831 | L | ‘отчим, неродной отец’<br>отчим – očuh – ojczym | óću:h |
| 1832 | F | matjexa<br>мачеха – maćeha – macocha | màćeha |
| 1833 | F | sirota<br>сирота – sirota – sierota | siróće |
| 1834 | L | ‘сын от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/<br>пасынок – pastorak – pasierb | pàsto:ŕće \|\| pàstorak |
| 1835 | L | ‘дочь от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/<br>падчерица – pastorka – pasierbica | pàsto:rka |
| 1836 | L | ‘семья, родители и их шети вместе’<br>семья – porodica, familija, obitelj – rodzina | fámelija |
| 1837 | Sl | ‘отец матери или отца’<br>дед, дедушка – ded – dziadek | dìd |
| 1838º | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>дедушка, дедуся – deda – dziadziuś, dziadzio | dé:do |
| 1839º | Sl | *pejor /Nsg/*<br>дедка – dedurina – dziadyga | dedúrina |
| 1840 | F (Sm) | dědъ<br>дед – ded – dziad | dìd |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1841º | Sl | ‘старый мужчина’<br>старик – starac – starzec | stàrac |
| 1842 | Sl | ‘мать отца или матери’<br>бабка, бабушка – baba – babka | né:na |
| 1843º | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>бабуся – babica, bapka, baka, bakica – babcia, babunia | né:na |
| 1844º | Sl | ‘старая женщина’<br>старуха, старушка – starica – starucha, staruszka | stàr$^{i}$ca |
| 1845 | F (Sm) | baba<br>баба – baba – baba | é:ba[29] |
| 1846º | Sl | *pejor /Nsg/*<br>бабища – babetina – babsko | ø |
| 1847 | F | vъnukъ<br>внук – unuk – wnuk | únuk |
| 1848 | L | ‘отец мужа’<br>свекор – svekar – teść | svékar |
| 1849 | F | svekrъ<br>свекор – svekar – świekier | svèkar |
| 1850 | L | ‘мать мужа’<br>свекровь – svekrva – teściowa | svèkrva |
| 1851 | M | *Nsg* svekry<br>свекровь – svekrva – świekra | svèkrva |
| 1852 | L | ‘отец жены’<br>тесть – tast, punac – teść | pú:nac |
| 1853 | F | tьstь<br>тесть – tast – teść | ø[30] |
| 1854 | L | ‘мать жены’<br>теща – tašta, punica – teśćiowa | pùn$^{i}$ca |
| 1855 | L | ‘зять’<br>зять – zet – zięć | zèt |
| 1856 | F | zętь<br>зять – zet – zięć | zèt |
| 1857 | L | ‘жена сына’<br>сноха, невестка – snaha, nevesta – synowa | névista |

[29] babica, ona koja porađa
[30] *pú:nac*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1858 | L | ‘муж сестры’<br>свояк – šurjak, svak – szwagier | baʒáńak \|\| báº:ʒo |
| 1859 | L | ‘жена брата’<br>невестка – nevesta – snaha, bratowa | névista |
| 1860 | L | ‘брат мужа’<br>деверь – dever – stwagier | dìve:r |
| 1861º | P | *Nsg* děverъ<br>деверь – dever – dziewierz | dìve:r |
| 1862º | P | *GAsg* | dìvera |
| 1863º | P | *Npl* | dìverovi |
| 1864º | P | *Gpl* | diveró:vaº: |
| 1865 | L | ‘сестра мужа’<br>золовка – zaova – szwagierka | zàº:ova |
| 1866 | L | ‘брат жены’<br>шурин – šurak, šurjak, šura, šogor – szwagier | šù:ra |
| 1867 | L | ‘сестра жены’<br>свояченица – svast, svastika – szwagierka | bálduza |
| 1868 | L | ‘брат отца’<br>дядя – stric – stryj | ámiʒa \|\| áº:ʒe |
| 1869 | F | stryjь<br>*бр* стрый – stric – stryj | ø[31] |
| 1870 | L | ‘жена брата отца’<br>тетя, тетка – strina – stryjenka | strì:na |
| 1871 | LSl | ‘брат матери’<br>дядя – ujak, ujac – wyj | dàjʒa |
| 1872º | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>дядюшка, дядечка – ujka, uja, uj(k)o – wujaszek | dàjʒa |
| 1873 | F | ujь */и произв/*<br>*бр* вуй – ujak, ujac – wuj | ø |
| 1874 | LSl | ‘жена брата матери’<br>тетя, тетка – ujna – wujwnka | dají:nica |
| 1875 | F (Sm) | teta \|\| -ъka<br>тетка – teta – ciotka | téta \|\| té:ta \|\| tètka |
| 1876º | Sl | *hypocor /NVsg/*<br>тетушка, тетечка – tetkica – cioteczka | tètkica |

[31] *ámiʒa*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1877 | L | ‘муж сестры матери’<br>дядя – tetak, teča – wuj | té:tak |
| 1878 | L | ‘сын брата’<br>племянник – sinovac, bratić, bratanić, nećak – bratanek | bràtić |
| 1879 | L | ‘дочь брата’<br>племянница – sinovica, bratičina, nećakinja – bratanica | bràtišńa |
| 1880 | L | ‘сын сестры’<br>племянник – sestrić, nećak – siostrzeniec | sèstrić |
| 1881 | L | ‘дочь сестры’<br>племянница – sestričina, sestrična, nećaka – siostrzenica | sèstrišńa |
| 1882 | L | ‘сын дяди со стороны матери’<br>двоюродный брат – brat od ujaka, bratić – cioteczny brat | dàjʒ́ić |
| 1883 | L | ‘дочь дяди со стороны матери’<br>двоюродная сестра – bratanica, sestrična – cioteczna sestra | dàjʒ́išna |
| 1884 | L | ‘сын дяди со стороны отца’<br>двоюродный брат – bratučed, bratić, stričević – stryjeczny brat | ámiʒ́ić |
| 1885 | L | ‘дочь дяди со стороны отца’<br>двоюродная сестра – bratanica, sestrična, bratučeda – stryjeczna sestra | ámiʒ́išna |
| 1886 | L | ‘родня, совокупность родственников’<br>родня – rodbina, rod, rođaci – krewni | ròdbina \|\| rò:d |
| 1887 | F | čeljadь */genus/*<br>челядь – čeljad – czeladź | ćèĺa$^{o}$:d |
| 1888 | F | děva */u произв/*<br>девка, девушка, девочка – devojka, devojče, *диал* devka, divica – dziew(k)a, dziewczyn(k)a | dívo:jka \|\| cùra \|\| curé:tak |
| 1889 | FPM | *Nsg m subst pron* starъ(-jь)<br>стар, старый – star, stari – stary | stàr, stà$^{o}$:ri: |
| 1890 | PM | *Nsg f subst pron* | stà$^{o}$:ra$^{o}$: |
| 1891 | PM | *Nsg n subst pron* | stà$^{o}$:ro: |
| 1892 | M | *Gsg m subst* | stára \|\| stà$^{o}$:ro:g |
| 1893 | M | *Dsg m subst* | stáru \|\| stà$^{o}$:ro:m |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1894 | M | *Lsg m subst* | stáru \|\| stà$^{o}$:ro:m |
| 1895 | PM | *Npl m pers subst pron* | stà$^{o}$:ri: |
| 1896 | PM | *Npl f subst pron* | stà$^{o}$:re: |
| 1897 | PM | *Npl n subst pron* | stà$^{o}$:ra$^{o}$: |
| 1898 | L | ‘лысый’ /о человеке/<br>лысый – ćelav – łysy | ćèlav |
| 1899$^{o}$ | Sl | ‘лысый человек’ /*substant pejor*/<br>лысый – ćelavko – łysoń | ćé:lo |
| 1900 | L | ‘лысина на голове человека’<br>лысина – ćela – łysina | ćèlav$^{i}$ca |
| 1901 | L | ‘кудрявый, с вьющимися волосами’ /о человеке/<br>кудрявый – kudrav – kędzierzawy | fr̨ćkav |
| 1902 | L | ‘рыжий’ /о волосах человека/<br>рыжий – riđokos – rudy | rìʒast |
| 1903 | L | ‘веснушки, мелкие коричневые пятнышки на лице’ /*Npl*/<br>веснушки – pege – piegi | pìge |
| 1904 | Sl | ‘имеющий веснушки’<br>веснущатый – pegav – piegowaty | pìgav |
| 1905 | F | nĕmъ(-jь)<br>немой – nem, nemi – niemy | nì:m, nì:mi: |
| 1906 | F | slĕpъ(-jь)<br>слепой – slep – ślepy | slì:p \|\| ćòrav |
| 1907$^{o}$ | Sl | ‘слепой человек’ /*NVsg pejor*/<br>слепой – slepac – ślepiec | slí:pac |
| 1908 | L | ‘косоглазый, с косыми глазами’ /о человеке/<br>косой, косоглазый – razrok, zrikav – zezowaty | šá$^{o}$:šiokast \|\| fr̨ĺav |
| 1909 | F | *Nsg m* glux(-jь)<br>глухой – gluh(i), gluv(i) – głuchy | glù:h, glù:hi: |
| 1910 | M | *Npl m pers* | glù:hi: |
| 1911$^{o}$ | Sl | ‘глухой человек’ /*NVsg pejor*/<br>глухой – gluvać, gluhać, gluvara, gluhonja – głuch | glùhońa \|\| glú:ho |
| 1912 | L | ‘человек, который работает левой рукой’<br>левша – levak, šuvak, šuvaklija – mańkut | líva$^{o}$:k \|\| livóruk |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1913 | F | gъrba \|\| gъrbъ<br>горб – grba – garb | gùta |
| 1914 | Sl | ‘горбатый, имеюший горб’/о человеке/<br>горбатый – grbav – garbaty | ø |
| 1915º | Sl | ‘горбатый человек’<br>горбун, горбач – grbavac, grbavko – garbus | zgú:ro \|\| gú:to |
| 1916 | L | ‘хромой’ /о человеке/<br>хромой – ćopav, hrom – kulawy | ćòpav |
| 1917 | F | xromъ(-jь)<br>хромой – hrom – chromy | ø[32] |
| 1918 | L | ‘большой’ /по размеру, по объему/<br>большой – velik, veliki – wielki | vélik, vélki: |
| 1919º | Sl | ‘человек с большим животом’<br>пузан, брюхан – trbonja – brzuchacz | kùĺavi:, kú:ĺo |
| 1920 | L | ‘толстый’ /о человеке/<br>толстый – debeo – gruby | débo: |
| 1921º | Sl | ‘толстый человек’<br>толстяк – debeljko – grubas | ø[33] |
| 1922 | F | tьlstъ(-jь)<br>толстый – tust – tłusty | ø |
| 1923 | L | ‘худой’ /о человеке/<br>худой – mršav – chudy | mr̨šav |
| 1924º | Sl | ‘худой человек’<br>худой – mršavko – chudzielec | ø |
| 1925 | Sl | ‘жилистый’ /о руке, мясе/<br>жилистый – žilav – żylasty | žìlav |
| 1926º | Sl | ‘человек с большой головой’<br>голован, головач – glavonja – głowacz | gláº:vońa |
| 1927 | Sl | ‘бородатый, с большой бородой’<br>бородатый – bradat – brodaty | brádat |
| 1928º | Sl | ‘человек с большой бородой’<br>бородач – bradonja – brodacz | bráº:dońa |
| 1929 | Sl | ‘усатый, с большими усами’<br>усатый – brkat – wąsaty | br̨kat |
| 1930º | Sl | ‘человек с большими усами’<br>усач – brko, brkonja, brkajlija – wąsal | br̨:ko |

[32] *nahrámĺi:vao:*, *hràо:mĺe:*
[33] *kùĺavi:*, *kú:ĺo*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1931 | L | ‘красивый’ /о человеке/<br>красивый – lep, krasan – ładny | lì:p, krá$^{o}$:san |
| 1932 | L | ‘хороший’ /о погоде/<br>хороший – lep, krasan – ładny | lì:p, krá$^{o}$:san |
| 1933 | L | ‘сильный, обладающий физической силой’ /о человеке/<br>сильный – snažan, jak – silny | sná$^{o}$:žan \|\| vrí:dan \|\| já$^{o}$:ki |
| 1934 | F | sila /*substant* ili *adv*/<br>сила – sila – siła | sìla |
| 1935 | LSl | ‘глупый человек, дурак’<br>глупец, дурак – glupan – głupiec | glúpan |
| 1936$^{o}$ | LSl | ‘глупость’<br>глупость – glupost – głupota | glú:po:st |
| 1937 | F | gъrdъ(-jь)<br>гордый – grdan – *диал* gardy | gr̨:dan |
| 1938 | L | ‘скупой, чрезмерно бережливый’<br>скупой – tvrdi – skąpy | tvr̨:di: |
| 1939 | F | *Nsg m subst* dobrъ<br>добр – dobar – dobry | dòbar |
| 1940 | SlL | ‘хорошо’ /напр., работает/<br>хорошо – dobro – dobrze | dóbro |
| 1941 | F | pretivьnъ(-jь) \|\| protivъnъ(-jь)<br>противный – protivan – przeciwny | pròti:van |
| 1942$^{o}$ | P | klętva \|\| klętьba<br>клятва – kletva – klątwa | klè:tva |
| 1943 | FP | *3sg praes* klьnetъ<br>клянет – kune – klnie | kúne: |
| 1944 | PM | *1sg praes* | kúne:m |
| 1945 | PM | *inf* | klè:t |
| 1946 | M | *l-ptc sg m* | klèo |
| 1947$^{o}$ | P | ne + *3sg praes* | ne kúne |
| 1948$^{o}$ | P | pro + *3sg praes* | prókliće: |
| 1949 | PM | pro + *ptc pass sg m subst pron* | pròkle:t |
| 1950$^{o}$ | P | pro + *ptc pass sg f subst pron* | pròkle:ta |
| 1951$^{o}$ | P | pro + *ptc pass pl m subst pron* | pròkle:ti |
| 1952 | PM | *1sg praes* plačǫ<br>плачу – плачем – płaczę | pláće:m |
| 1953 | PM | *2sg imperat* | plàći |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1954$^{o}$ | P | *l-ptc sg f* | plàkala |
| 1955 | Sl | ‘плаксивый, часто плачущий’ /о ребенке/<br>плаксивый – plačljiv – płaczliwy | pláćan |
| 1956 | F | *Nsg* slьza<br>слеза – suza – łza | súza |
| 1957 | F | *Gpl* | sú:za$^{o}$: |
| 1958 | P | *3sg praes* bojitъ sę<br>боится – boji se – boi się | bóji: se |
| 1959 | M | *1sg praes* | bóji:m |
| 1960 | PM | *3pl praes* | bóje: |
| 1961 | M | *inf* | bójat |
| 1962 | PM | *l-ptc sg m* | bòjo: |
| 1963$^{0}$ | P | *l-ptc sg f* | bòja$^{o}$:la |
| 1964$^{0}$ | P | *l-ptc pl m* | bòja$^{o}$:li |
| 1965 | Sl | ‘пугливый’<br>пугливый – plašljiv – płochliwy | pláhĺiv (kòń) ‖<br>strášĺiv |
| 1966 | M | *3sg praes* smějetъ sę<br>смеется – smeje se – śmieje się | smí:je se |
| 1967 | PM | *1sg praes* | smí:je:m se |
| 1968 | M | *2sg praes* | smí:ješ se |
| 1969 | PM | *2pl praes* | smí:jete |
| 1970 | PM | *2sg imperat* | smí:ji se |
| 1971 | PM | *inf* | smíjat se |
| 1972 | PM | *l-ptc sg m* | smìj$^{a}$o: |
| 1973 | PM | *l-ptc sg f* | smìja$^{o}$:la$^{o}$: |
| 1974 | L | ‘заикается’<br>заикается – muca – jąka się | mùca$^{o}$: |
| 1975 | F | xvaljǫ<br>хвалю – hvalim – chwalę | fà$^{o}$:li:m |
| 1976$^{o}$ | Sl | ‘человек, который любит хвалиться’<br>хвастун – hvaldžija, hvalisavac – samochwał | fá$^{o}$:lʒija |
| 1977 | F | čьstь<br>честь – čast – cześć | ćà$^{o}$:s |
| 1978 | F | sormъ<br>срам – sram – srom | srà$^{o}$:m |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1979 | L | ‘лжет, говорит неправду’<br>лжет, врет – laže – kłamię | làže: |
| 1980 | M | *1sg praes* lъžǫ<br>лгу – lažem – łżę | làže:m |
| 1981 | F | *l-ptc sg m* | làgo: |
| 1982 | F | lъžь<br>ложь – laž – łeż | làº:ž |
| 1983 | F | pravьda<br>правда – pravda – prawda | pràº:vda |
| 1984 | LSl | ‘человек, который лжет’<br>лгун, врун – lažljivac, lažov – kłamca | lážo:v \|\| lážac |
| 1985º | Sl | ‘женщина, которая лжет’<br>лгунья, врунья – lažljivica – kłamczucha | lágĺivica |
| 1986º | Sl | ‘женщина, которая любит сплетничать’<br>сплетница – spletkarica, spletkašica – plotkarka | petĺánica |
| 1987 | Sl | ‘охотно и хорошо работающий’ /о человеке/<br>работящий – radan – pracowity | ø |
| 1988 | L | ‘ленивый, не люьящий работать’<br>ленивый – lenj, lenji, lijen(i) – leniwy | lì:ni: |
| 1989º | Sl | ‘ленивый человек’<br>лентяй – lenjivac, lenština, lijenčina – leń | lí:nćina |
| 1990º | Sl | ‘человек, который много спит’<br>соня – spavalica – śpioch | ø[34] |
| 1991º | Sl | ‘человек, который очень много ест’ /*NVsg*/<br>обжора – proždrljivac – żarłok | jamóžder \|\| pogú:zija |
| 1992º | Sl | ‘человек, который любит вкусно поесть’ /*NVsg*/<br>лакомка – proždrljivac, lakomac – łakomczuch | ø |
| 1993º | Sl | ‘человек, который любит пить водку, пьяница’<br>пьяница – pijanica – pijak | pìjan$^{i}$ca \|\| pjáº:no \|\| pjáº:nac |
| 1994 | L | ‘небольшой селский населенный пункт’<br>деревня, село – selo – wieś | sélo |

[34] *lí:nćina*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 1995 | F | *Nsg* vьsь<br>*бр* вёска – *диал* vas, ves – wieś | ø |
| 1996 | F | *Lsg* | ø |
| 1997 | FP | *Nsg* sedlo<br>село – selo – sioło | sélo |
| 1998$^{o}$ | P | *Npl* | séla |
| 1999$^{o}$ | P | *Gpl* | sè:la$^{o}$: |
| 2000$^{o}$ | P | *Lpl* | sélima |
| 2001 | L | ‘сосед, человек, живущий в соседнем доме’<br>сосед – sused – sąsiad | kómšija |
| 2002 | FPM | *Nsg* sǫsědъ<br>сосед – sused – sąsiad | ø |
| 2003 | PM | *GAsg* | ø |
| 2004 | M | *Npl* | ø |
| 2005 | PM | *Gpl* | ø |
| 2006 | Sl | ‘женщина, живущая в соседнем доме’<br>соседка – suseda, susetka – sąsiadka | kómšinca |
| 2007 | LSl | ‘человек, который строит деревянный дом или деревянную часть дома’<br>плотник – drvodelja, tesar, tesač – cieśla | tèsa$^{o}$:r |
| 2008 | Sl | ‘человек, который рубит лес’<br>дрвосек – drvoseča – drwal | dr̥vosje:ć |
| 2009 | LSl | ‘человек, который строит каменные дома’<br>каменщик – zidar – murarz | zída$^{o}$:r |
| 2010 | LSl | ‘человек, который делает печи’<br>печник – pećar – zdun | ø |
| 2011 | LSl | ‘человек, который делает деревянные бочки и кадки’<br>бондарь – bačvar, kačar – bednarz | báćva$^{o}$:r |
| 2012 | Sl | ‘человек, который делает колеса для телег’<br>колесник – kolar – kołodziej | kòla$^{o}$:r |
| 2013 | Sl | ‘человек, который работает в кузнице’<br>кузнец – kovač – kowal | kóva$^{o}$:ć |
| 2014$^{o}$ | Sl | ‘жена кузнеца’<br>кузнечиха – kovačeva žena – kowalowa | ková$^{o}$:ćeva žéna |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2015º | Sl | ‘сын кузнеца’<br>сын кузнеца – kovačev sin – kowalak | kováº:ćev sì:n |
| 2016 | F | gъrnьčarjь<br>гончар – grnčar – garncarz | lóńćaº:r |
| 2017 | LSl | ‘человек, который шьет и чинит обувь’<br>сапожник – obućar, postolar – szewc | óbućaº:r, ópańćaº:r |
| 2018º | Sl | ‘жена сапожника’<br>жена сапожника – obućareva žena – szewcowa | óbućaº:reva žéna |
| 2019º | Sl | ‘сын сапожника’<br>сын сапожника – obućarev sin – szewczak | óbućaº:rev sì:n |
| 2020 | F | šidlo<br>шило – šilo – szydło | šìlo |
| 2021 | LSl | ‘человек, который шьет одежду’<br>портной – krojač – krawiec | šnàjder, térzija |
| 2022º | Sl | ‘жена портного’<br>жена портного – krojačeva žena – żona krawca | térzijina žéna |
| 2023 | Sl | ‘женщина, которая шьет одежду’<br>портниха – krojačica, švalja – szwaczka | šnájderica \|\| krojáčica |
| 2024 | Sl | ‘человек, который мелет зерно на мельнице’<br>мельник – mlinar, vodeničar – młynarz | mlínaº:r |
| 2025º | Sl | ‘жена мельника’<br>мельничиха – mlinarica, mlinarka – młynarka | mlìnaº:rka |
| 2026º | Sl | ‘сын мельника’<br>сын мельника – mlinarov sin – młynarzak | mlìnaº:rov sì:n |
| 2027 | FP | *1sg praes* meljǫ<br>мелю – meljem – mielę | mèĺe:m |
| 2028 | FP | *1pl praes* | mèĺe:mo |
| 2029 | FPM | *l-ptc sg m* | sámlio |
| 2030 | PM | *l-ptc sg f* | sámlila |
| 2031 | PM | *ptc pass sg m* | mlíven |
| 2032º | P | *ptc pass sg f* | mlivéna |
| 2033º | P | *ptc pass sg n* | mlivéno |
| 2034 | F | žьrny \|\| -na \|\| -novъ<br>жернова – žrvanj – žarna | žr̨:vań |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2035 | Sl | ‘женщина, которая готовит еду’<br>кухарка, повариха, стряпуха – kuharica, kuvarica – kucharka | kúhar$^{i}$ca, má$^{o}$:ja |
| 2036 | Sl | ‘пастух, человек, пасущий скот’<br>пастух – pastir – pasterz | ćóban |
| 2037 | F | pastyrjь<br>пастырь – pastir – pasterz | pásti:r |
| 2038 | Sl | ‘женщина, которая пасет скот’<br>*ук* пастушка – pastirica, čobanica – pasterka | ćóban$^{i}$ca |
| 2039 | Sl | ‘человек, пасущий определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./<br>овчар, свинопас... – ovčar... – owczarz, świniarz... | óvća$^{o}$:r (pàs) \|\| pásti:r |
| 2040 | Sl | ‘женщина, пасущая определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./<br>гусятница – ovčarka, ovčarica, guščarica... – owczarka, gęsiarka... | ćóban$^{i}$ca |
| 2041 | LSl | ‘человек, который разводит пчел’<br>пчеловод – pčelar – pszczelarz | ćèla$^{o}$:r |
| 2042 | Sl | ‘человек, который лечит’<br>врач – lekar, liječnik, doktor – lekarz | dòktur \|\| hȅćim |
| 2043 | F | *Nsg* doktor<br>доктор – doktor – doktor | dòktor |
| 2044 | Sl | ‘женщина-врач’<br>врачиха, *диал* докторица – lekarka, liječnica, doktorica, doktorka – lekarka | dóktur$^{i}$ca |
| 2045 | Sl | ‘человек, который судит в суде’<br>судья – sudija, sudac – sędzia | súdija |
| 2046 | F | sǫdьji \|\| -ja<br>судья – sudija – sędzia | súdija |
| 2047 | LSl | ‘человек, который учит в школе’<br>учитель – učitelj – nauczyciel | úćiteĺ |
| 2048 | M | *Isg* [učiteljь]<br>[учитель] – [učitelj] – [nauczyciel] | úć$^{i}$teĺom |
| 2049 | M | *Npl* | úć$^{i}$teĺi |
| 2050 | M | *Dpl* | úćiteĺ$^{i}$ma |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2051 | Sl | ‘женщина, которая учит в школе’<br>учительница – učiteljica – nauczycielka | uštéĺ$^{i}$ca |
| 2052$^{o}$ | P | *3sg praes* učitъ<br>учит – uči – uczy | úći: |
| 2053$^{o}$ | P | *1sg praes* | úći:m |
| 2054 | FP | *inf* | úćit |
| 2055$^{o}$ | P | *1sg aor praef* | ø |
| 2056$^{o}$ | P | *3sg aor praef* | ø |
| 2057$^{o}$ | P | *l-ptc pl m impraef* | úćili |
| 2058 | LSl | ‘мальчик, который учится в школе’<br>школьник, ученик – učenik, đak – uczeń | ʒ́à$^{o}$:k \|\| ùćeni:k |
| 2059 | Sl | ‘девочка, которая учится в школе’<br>школьница, ученица – učenica – uczennica | ʒ́à$^{o}$:k \|\| ùćen$^{i}$ca |
| 2060 | PM | *3sg praes* čitajetъ \|\| čьtetъ<br>читает – čita – czyta | ćíta$^{o}$: |
| 2061 | PM | *1sg praes* | ćíta$^{o}$:m |
| 2062$^{o}$ | P | *2pl praes* | ćíta$^{o}$:te |
| 2063$^{o}$ | P | *3pl praes* | ćítaju: |
| 2064 | PM | *inf* | ćítat |
| 2065 | PM | *2pl imperat* | ćíta$^{o}$:jte |
| 2066$^{o}$ | P | *1sg aor* | ø |
| 2067$^{o}$ | P | *3sg aor* | ø |
| 2068 | FP | *l-ptc sg m* | ćíto: |
| 2069 | F | *l-ptc sg m* čьtlъ<br>прочел – *бг* čel – *ч* četl | ø |
| 2070 | F | *l-ptc pl m* | ćìta$^{o}$:li |
| 2071 | FPM | *1sg praes* pišǫ<br>пишу – pišem – piszę | pì:še:m |
| 2072 | P | *3pl praes* | pì:šu: |
| 2073 | PM | *2pl imperat* | pí:š$^{i}$te |
| 2074$^{o}$ | P | *3sg aor impraef* | ø |
| 2075$^{o}$ | P | *3sg aor praef* | ø |
| 2076$^{o}$ | P | *ptc praes sg m* | pí:šu:ć |
| 2077$^{o}$ | P | *l-ptc sg m* | pí:so: |
| 2078 | FPM | *Nsg* jьmę<br>имя – ime – imię | ìme |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2079 | M | *Gsg* | ìmena |
| 2080 | PM | *Npl* | iména |
| 2081 | PM | *Gpl* | imé:na$^{o}$: |
| 2082 | L | ‘тетрадь’<br>тетрадь – sveska – zeszyt | té:ka |
| 2083 | L | ‘карандаш’<br>карандаш – olovka – ołówek | ólo:vka |
| 2084 | L | ‘чернила’<br>чернила – mastilo, tinta, crnilo – atrament | tì:nta |
| 2085 | L | ‘письмо, сообщение, написанное на бумаге и отправленное по почте в конверте’<br>письмо – pismo – list | pí:smo |
| 2086 | F | pisьmo<br>письмо – pismo – pismo | pí:smo |
| 2087 | L | ‘бумага’<br>бумага – papir, hartija – papier | pápi:r |
| 2088 | F | *Nsg* kъnjiga<br>книга – knjiga – książka | kńìga |
| 2089 | FM | *DLsg* | kńìzi |
| 2090 | Sl | ‘человек, который работает на заводе или на фабрике’<br>рабочий – radnik – robotnik | rà$^{o}$:dni:k |
| 2091 | Sl | ‘женщина, которая работает на заводе или на фабрике’<br>работница – radnica – robotnica | rà$^{o}$:dn$^{i}$ca |
| 2092 | L | ‘работает, имеет работу на фабрике или в поле’<br>работает, делает – radi, čini – pracuje, robi | rà$^{o}$:di: |
| 2093 | PM | *1sg praes* dělajǫ<br>делаю – delam – działam | ø |
| 2094 | M | *1pl praes* | ø |
| 2095 | PM | *2sg imperat* | ø |
| 2096 | PM | *sup* | ø |
| 2097 | F | orbitъ<br>*диал* робит – *диал* robi – robi | ø |
| 2098 | Sl | *3sg praes asp perf* «делает»<br>сделает – uradi – zrobi | úra$^{o}$:di: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2099 | L | ‘работа’<br>работа – rad – praca | rà$^{o}$:d |
| 2100 | F (Sm) | dělo<br>дело – delo – dzieło | dìlo |
| 2101 | F | ščьglъ \|\| scěglъ<br>ø – cigli – szczegół | ø |
| 2102 | F | rędъ<br>ряд – red – rząd | rè:d |
| 2103 | F | cěsarjь \|\| cьsarjь<br>царь – car – cesarz | càr |
| 2104 | FP | *Nsg* korljьь<br>король – kralj – król | krà$^{o}$:Í |
| 2105 | P | *Gsg* | krá$^{o}$:Íla |
| 2106 | P | *Vsg* | krà$^{o}$:Íle |
| 2107 | P | *Gpl* | krá$^{o}$:Íle:va$^{o}$: |
| 2108 | L | ‘город, крупный населенный пункт, административный, промышленный и торговый центр’<br>город – grad, varoš – miasto | grà$^{o}$:d, vá$^{o}$:roš |
| 2109 | L | ‘место’<br>место – mesto – miejsce | mìsto |
| 2110 | F (Sm) | *Nsg* město<br>место – mesto – miasto | mìsto |
| 2111 | F | vъ + *Asg* | ú misto |
| 2112 | F | vъ + *Lsg* | u mìstu |
| 2113$^{o}$ | P | *NApl* | mìsta |
| 2114 | F | vъ + *Asg* [gordъ]<br>[город] – [grad] – [gród] | ù gra$^{o}$:d |
| 2115 | F | vъ + *Lsg* | u grá$^{o}$:du |
| 2116 | L | ‘рынок, место где производится торговля’<br>рынок – trg, pijaca, pazar – rynek | píjaca |
| 2117 | L | ‘периодическая широкая торговля’ раз в месяц или несколько раз в год/<br>ярмарка – vašar, sajam, panađur – jarmark | vá$^{o}$:šar |
| 2118 | F | cěna<br>цена – cena – cena | cí:na |
| 2119 | L | ‘деньги’<br>деньги – novac – pieniądze | páre |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2120 | FP | *Nsg* pěnęʒь<br>ø – *диал* penez – pieniądz | ø |
| 2121 | F | *Npl* | ø |
| 2122 | L | ‘считает’ /деньги/<br>считает – broji – liczy | bróji: |
| 2123 | L | ‘стоит’<br>стоит – stoji, košta – kosztuje | kò:štaᵒ: |
| 2124 | F | kupjǫ<br>куплю – kupim – kupię | kù:pi:m |
| 2125ᵒ | P | *3sg praes* kupujetъ<br>*ук* купує – kupuje – kupuje | kúpuje: |
| 2126ᵒ | P | *1sg praes* | kúpuje:m |
| 2127ᵒ | P | *inf* | kupóvat |
| 2128ᵒ | P | *l-ptc sg m* | kú:pio |
| 2129ᵒ | P | *l-ptc sg f* | kú:pila |
| 2130ᵒ | P | *inf* prodajati \|\| prodavati<br>продавать – prodavati – sprzedawać | prodáᵒ:vat |
| 2131ᵒ | P | *l-ptc sg m* prodalъ<br>продал – prodao – sprzedał | pròdo: |
| 2132ᵒ | P | *l-ptc sg f* | pròdaᵒ:la |
| 2133ᵒ | P | *l-ptc pl m* | pròdaᵒ:li |
| 2134 | L | ‘сколько’<br>сколько – koliko – ile | kòlko |
| 2135ᵒ | P | *3sg praes* platitъ<br>платит – plati – płaci | plàᵒ:ti: |
| 2136 | FPM | *1sg praes* | plàᵒ:ti:m |
| 2137ᵒ | P | *3pl praes* | plàᵒ:te: |
| 2138 | PM | *2sg imperat* | pláᵒ:ti |
| 2139 | PM | *2pl imperat* | pláᵒ:te |
| 2140 | FPM | *ptc pass sg m* | plàᵒ:ćen |
| 2141 | F | *l-ptc sg m* platjalъ<br>ø – plaćao – wpłacał | pláᵒ:ćo: |
| 2142 | L | ‘дорогой, недешевый’<br>дорогой – skup – drogi | skù:p |
| 2143 | FP (Sm) | *Nsg m subst pron* dorgъ(-jь)<br>дорогой – drag, dragi – drogi | dràᵒ:g, dràᵒ:gi: |
| 2144 | P | *Nsg f subst* | dràᵒ:gaᵒ: |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2145 | P | *Nsg n subst* | dràᵒ:go: |
| 2146 | M | *Npl m pers* | dràᵒ:gi: |
| 2147 | P | dorgo /*adv*/<br>дорого – drago – drogo | dráᵒ:go |
| 2148 | L | ‘дешевый, недорогой’<br>дешевый – jeftin – tani | jèftin |
| 2149 | F | dьlgъ<br>долг – dug – dług | dù:g |
| 2150 | M | *Nsg m subst* dьlžьnъ<br>должен – dužan – dłużny | dú:žan |
| 2151 | M | *Nsg f subst* | dú:žna |
| 2152 | M | *1sg praes* kradǫ<br>краду – kradem – kradnę | kráᵒ:dem |
| 2153 | L | ‘человек, который крадет’<br>вор – kradljivac, lupež, lopov, tat – złodziej | krádĺivac |
| 2154 | L | ‘человек, который охотится’<br>охотник – lovac – myśliwy | lóvac |
| 2155 | L | ‘охота на диких зверей и птиц’<br>охота – lov – polowanie | lò:v |
| 2156 | FPM | *3sg praes* strěljajetъ<br>стреляет – strelja – strzela | strè:laᵒ: |
| 2157 | PM | *3pl praes* | stré:laju: |
| 2158ᵒ | P | *3sg praes praef* lovitъ<br>выловит – ulovi – złowi | úlovi: |
| 2159 | FPM | *1sg praes impraef* | lóvi:m |
| 2160ᵒ | P | *ptc pass sg m subst* | úlovĺen |
| 2161ᵒ | P | *sup* | lóvit |
| 2162 | F | lovъ<br>лов – lov – łow | lò:v |
| 2163 | Sl | ‘человек, который ловит рыбу’<br>рыбак – ribar, ribič – rybak | rìbaᵒ:r |
| 2164 | L | ‘человек, который просит милостыню’<br>нищий – prosjak – żebrak | pròsijaᵒ:k |
| 2165 | Sl | ‘женщина, которая просит милостыню’<br>нищенка – prosjakinja – żebraczka | pròsjakińa |
| 2166 | L | ‘просит милостыню’<br>просит милостыню – prosi – żebrze | pròsi: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2167 | L | ‘бедность, нужда’<br>бедность – beda, siromaštvo – bieda | siromá$^{o}$:ština |
| 2168 | L | ‘бедный, неимущий’<br>бедный – siromašan – bedny | sirómašan |
| 2169$^{o}$ | Sl | ‘бедный человек’<br>бедняк – bednik, jadnik – biedak | jádni:k |
| 2170$^{o}$ | Sl | ‘бедная женщина’<br>беднячка – sirota, sirotica – biedaczka | siróta[35]; sirótica \|\| jádnica |
| 2171 | FP | *Nsg m subst pron* богатъ(-jь)<br>богат, богатый – bogat, bogati – bogaty | bógat, bógati: |
| 2172 | P | *Nsg f subst* | bógata |
| 2173 | P | *Nsg n subst* | bógato |
| 2174$^{o}$ | Sl | ‘богатый человек’<br>богач – bogataš – bogacz | bogáta$^{o}$:š \|\| bogática |
| 2175 | F | inače /*adv*/<br>иначе – inače – inaczej | ìna$^{o}$:će |
| 2176 | L | ‘война’<br>война – rat – wojna | ràt |
| 2177 | FP (Sm) | vojьna<br>война – vojna – wojna | bò:jna |
| 2178 | F | *Lsg* [vojьsko]<br>[воиско] – [vojska] – [wojsko] | vó:jski \|\| vó:jsci |
| 2179 | F | *1sg praes* bornjǫ<br>бороню – branim – bronię | brà$^{o}$:ni:m |
| 2180 | F | *3sg praes* bьjetъ<br>бьет – bije – bije | bìje: |
| 2181 | F | *2sg imperat* | bì:j |
| 2182 | F | *l-ptc sg m* | bìl |
| 2183 | FP | *Nsg* sloboda \|\| svoboda \|\| sleboda \|\| sveboda<br>свобода, слобода – sloboda – *диал*<br>słoboda, swoboda | slobóda |
| 2184$^{o}$ | P | *Asg* | slobódu |
| 2185 | FP (Sm) | *Nsg* volja<br>воля – volja – wola | vòĺa |
| 2186 | P | *Isg* | vòĺo:m |
| 2187 | F | storža \|\| -žь<br>сторож – straža – stróż | strà$^{o}$:ža |

[35] nema roditelja

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2188 | FM | *Npl* [vorgъ]<br>[враг] – [vrag] – [wróg] | vràgovi |
| 2189 | L | ‘встретит’<br>встретит – sretne – spotka | srìtne: |
| 2190 | L | ‘нравится’<br>нравится – svidi se, sviđa se – podoba się | svìdi: se \|\| svì:ʒa$^{o}$: se |
| 2191 | L | ‘любит’ /мать/<br>любит – voli – kocha | vòli: |
| 2192 | M | *Nsg m subst* radъ<br>рад – rad – rad | ràd |
| 2193 | M | *Nsg f subst* | ràda |
| 2194 | L | ‘целует’<br>целует – ljubi – całuje | Íù:bi: |
| 2195 | F (Sm) | *1sg praes* ljubjǫ<br>люблю – ljubim – lubię | Íù:bi:m |
| 2196 | L | ‘желает’ /здоровья/<br>желает – želi – życzy | žéli: |
| 2197 | L | ‘счастье’<br>счастье – sreća – szczęście | srìća |
| 2198 | F | sъčęstьje<br>счастье – saučešće – szczęście | sàuće:šće |
| 2199 | L | ‘жених, мужчина имеющий невесту, будущий муж’<br>жених – zaručnik, verenik – narzeczony | zá$^{o}$:rućni:k |
| 2200 | L | ‘мужчина в день свадьбы’<br>молодой – mladoženja – pan młody | mladóžeńa |
| 2201 | L | ‘невеста, женщина имеющая жениха, будущая жена’<br>невеста – zaručnica, verenica – narzeczona | zá$^{o}$:rućnica |
| 2202 | L | ‘женщина в день свадьбы’<br>молодая – nevesta – panna młoda | mlà$^{o}$:da$^{o}$: |
| 2203 | L | ‘выходит замуж’<br>выходит замуж – udaje se – wychodzi za mąż | úda$^{o}$:je: se |
| 2204$^{o}$ | Sl | ‘молодая женщина; женщина, недавно вышедшая замуж’<br>молодка, молодуха – mlada – młódka | mlà$^{o}$:da$^{o}$: |
| 2205 | FP | *3sg praes* ženitъ (sę)<br>женится – ženi (se) – żeni (się) | žèni: se |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2206$^{o}$ | P | *1sg praes* | žèni:m |
| 2207$^{o}$ | P | *inf praef* | ožénit |
| 2208$^{o}$ | P | *l-ptc sg m* | ožénio |
| 2209 | FP | *Nsg* věnьcь<br>венец – venac – wieniec | ví:nac |
| 2210$^{o}$ | P | *Npl* | ví:nci |
| 2211$^{o}$ | P | *Gpl* | vì:na$^{o}$:ca$^{o}$: |
| 2212 | L | ‘кольцо с камнем, перстень’<br>перстень – prsten – pierścionek | pr̨̀ste:n |
| 2213 | F | pьrstenь<br>перстень – prsten – pierścień | pr̨̀ste:n |
| 2214 | L | ‘обручальное кольцо’<br>кольцо – burma, prsten – obrączka | búrma, pr̨̀ste:n |
| 2215 | F | ‘свадьба, торжество по случаю бракосочетания’<br>свадьба – svadba, pir – wesele | pì:r |
| 2216 | F | svatьba<br>свадьба – svadba – *диал* swadźba | ø[36] |
| 2217 | FP | veselьje<br>веселье – veselje – wesele | vesé:Íe |
| 2218 | P | *Nsg m subst pron* veselъ(-jь)<br>весел, веселый – veseo, veseli – wesoły | vèseo, vèseli: |
| 2219 | P | *Nsg f subst* | vèsela$^{o}$: |
| 2220 | P | *Nsg m subst* | vèselo: |
| 2221 | P | *Npl m subst* | vèseli, vèseli: |
| 2222 | P | *Npl f subst* | vèsele, vèsele: |
| 2223 | P | *Npl n subst* | vèsela, vèsela$^{o}$: |
| 2224 | P | veselo /*adv*/<br>весело – veselo – wesoło | vèselo |
| 2225 | FP | *Nsg m subst pron* moldъ(-jь)<br>молод, молодой – mlad, mladi – młody | mlà$^{o}$:d, mlà$^{o}$:di: |
| 2226 | P | *Nsg f subst pron* | mlà$^{o}$:da$^{o}$: |
| 2227 | P | *Nsg n subst pron* | mlà$^{o}$:do: |
| 2228 | P | *Npl m subst pron* | mlà$^{o}$:di: |
| 2229 | P | *Npl f subst pron* | mlà$^{o}$:de: |
| 2230 | P | *Npl n subst pron* | mlà$^{o}$:da$^{o}$: |

[36] *pì:r*

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2231 | FM | *Npl* [drugъ]<br>[друг] – [drug] – [druh] | drùgovi |
| 2232 | L | ‘приданое, имущество, которое дают невесте ее родные при выходе замуж’<br>приданое – miraz – posag | ø |
| 2233 | FP | *Nsg* къrčьma<br>корчма – krčma – karczma | ø[37] |
| 2234º | P | *Npl* | ø[38] |
| 2235 | FP | *Nsg* vino<br>вино – vino – wino | ví:no |
| 2236 | M | *l-ptc sg m praef* (j)ęlъ<br>принял – *слн* prijel – przyjął | ø |
| 2237 | FM | *l-ptc sg f* | ø |
| 2238 | FPM | *Nsg* gostь<br>гость – gost – gość | gò:st \|\| musáº:fir |
| 2239 | PM | *GAsg* | gòsta \|\| musáº:fira |
| 2240 | M | *Dsg* | gòstu \|\| musáº:firu |
| 2241 | FPM | *Npl* | gòsti \|\| musáº:firi |
| 2242 | FP | *Gpl* | gò:staº: \|\| musáº:fi:raº: |
| 2243 | PM | *Dpl* | gòstima \|\| musáº:firima |
| 2244 | M | *Apl* | gòste \|\| musáº:fire |
| 2245 | M | *Ipl* | gòstima \|\| musáº:firima |
| 2246 | FP | *Nsg* prьjateljь<br>приятель – prijatelj – przyjaciel | prìjeteĺ |
| 2247 | PM | *GAsg* | prìjeteĺa |
| 2248 | PM | *Gpl* | prìjete:ĺaº: |
| 2249 | L | ‘прощается’<br>прощается – opraša se – żegna się | ópraº:šaº: se |
| 2250 | L | ‘курит’ /папиросу/<br>курит – puši – pali | pùši: |
| 2251º | F | kurjǫ<br>курю – *дуал* kurim – kurzę | ø |

[37] *kafána*
[38] *kafáne*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2252 | Sl | ‘человек, который курит папироси’<br>курильшик – pušač – palacz | púša$^{o}$:ć |
| 2253 | L | ‘женщина, которая занимается колдовством’<br>колдунья – veštica – czarownica | vìštica |
| 2254 | FP | trǫba<br>труба – truba – trąba | trú:ba |
| 2255 | Sl | ‘человек, играющий на каком-нибуд музыкальном инструменте’<br>музыкант – svirač – muzykant, grajek | svíra$^{o}$:ć |
| 2256 | FPM | *1sg praes* jьgrajǫ<br>играю – igram – gram | ìgra$^{o}$:m |
| 2257 | PM | *2sg praes* | ìgra$^{o}$:š |
| 2258 | PM | *3pl praes* | ígraju: |
| 2259 | PM | *2sg imperat* | ìgra$^{o}$:j |
| 2260 | PM | *inf* | ígrat |
| 2261 | PM | *l-ptc sg m* | ìgro: |
| 2262 | P | *l-ptc sg f* | ígrala |
| 2263 | P | *l-ptc sg f praef* | ízigrala |
| 2264 | P | *l-ptc pl m impraef* | ígrali |
| 2265 | P | *l-ptc pl m praef* | izígrali |
| 2266$^{o}$ | P | *1pl imperf* | ø |
| 2267 | PM | *3sg aor impraef* | ø |
| 2268 | PM | *3sg aor preaf* | ø |
| 2269 | Sl | *3sg praes asp perf* «играет»<br>сыграет – nadigra – zagra | nàdigra$^{o}$: |
| 2270 | F | jьgra<br>игра – igra – gra | ígra |
| 2271 | L | ‘барабан’<br>барабан – bubanj – bęben | bù:bań |
| 2272 | F | bǫbьnъ<br>бубен – bubanj – bęben | bù:bań |
| 2273$^{o}$ | P | *1sg praes* radujǫ (sę)<br>радую(сь) – radujem (se) – raduję (się) | ráduje:m se |
| 2274$^{o}$ | P | *l-ptc sg f* | ràdovala |
| 2275 | PM | *Nsg* radostь<br>радость – radost – radość | ràdo:st |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2276 | PM | *Gsg* | ràdosti |
| 2277 | P | *Lsg* | ú rado:sti \|\| ràdosti |
| 2278 | L | ‘танцует, пляшет’<br>танцует, пляшет – pleše, igra – tańczy | ìgra$^{o}$: |
| 2279 | Sl | ‘человек, который хорошо танцует, пляшет’<br>плясун – igrač, plesač – tancerz | ígra$^{o}$:ć |
| 2280 | Sl | ‘женщина, которая хорошо танцует, пляшет’<br>плясунья – igračica, plesačica – tancerka | igráć$^{i}$ca |
| 2281 | Sl | ‘человек, который хорошо поет’<br>певец – pevač – śpiewak | píva$^{o}$:ć |
| 2282 | Sl | ‘женщина, которая хорошо поет’<br>певица – pevačica – śpiewaczka | piváć$^{i}$ca |
| 2283 | FM | *Nsg* pěsnь<br>песня – pesma – pieśń | pìsma |
| 2284 | M | *Gpl* | pìsa$^{o}$:ma$^{o}$: |
| 2285 | Sl | *3sg praes asp perf* «поет»<br>споет – zapeva – zaśpiewa | zápiva$^{o}$: |
| 2286 | F | *l-ptc sg m* pělъ<br>пел – ø – piał | pìvo: |
| 2287 | L | ‘свистит’ /человек/<br>свистит – zviždi, fućka – gwiżdże | zvíž́i: |
| 2288 | F | *1sg praes* gvizdjǫ<br>свищу – zviždim – gwiżdżę | zvíž́i:m |
| 2289 | F | krьstъ<br>крест – krst – chrzest | kr̥̀st |
| 2290 | F | *ptc pass sg m* krьstjenъ<br>крещеный – kršten – chrzczony | kr̥̀šćen |
| 2291 | L | ‘кукла’<br>кукла – lutka – lalka | bé:ba |
| 2292 | L | ‘мяч’<br>мяч – lopta – piłka | lòpta |
| 2293 | L | ‘круглый’ /о мяче/<br>круглый – okrugao – okrągły | okrú:gao |
| 2294$^{o}$ | P | *Nsg m subst pron* okrǫglъ(-jь)<br>(о)круглый – okrugao, okrugli – okrągły | okrú:gao, okrúgli: |
| 2295$^{o}$ | P | *Nsg f subst* | ókru:gla |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2296º | P | *Nsg n subst* | ókru:glo |
| 2297 | L | ‘катится’ (о мяче)<br>катится – kotrlja se – toczy się | kotʒ́laº: se \|\| kobáńaº: se |
| 2298 | F | věra<br>вера – vera – wiara | vìra |
| 2299 | FPM | *Nsg* сьrky<br>церковь – crkva – cerkiew | cr̨:kva |
| 2300 | PM | *Gsg* | cr̨:kve: |
| 2301 | M | *Isg* | cr̨:kvom |
| 2302 | PM | *Gpl* | cr̨:kvi: |
| 2303 | F | *Nsg* kъnęzь<br>князь – knez – ksiądz | knè:z (múhtaº:r) |
| 2304 | F | *Npl* | kné:zovi |
| 2305 | F | *3sg praes* modlitъ (sę)<br>молится – moli (se) – modli się | mòli: se |
| 2306 | F | modlitъba \|\| modlitva<br>молитва – molitva – modlitwa | mólitva |
| 2307 | FP | *Nsg* grěxъ<br>грех – greh – grzech | grì:h |
| 2308 | F | *Npl* | grí:hovi |
| 2309 | F | *Nsg m* vinьnъjь<br>невинный – (ne)vin – winny | nèvi:n |
| 2310 | F | *Nsg f subst* | nèvi:na |
| 2311 | L | ‘праздник’<br>праздник – praznik, blagdan, svetac – święto | pràº:zni:k |
| 2312 | FP | *Nsg* bogъ<br>бог – bog – Bóg | Bò:g |
| 2313 | P | *Gsg* | Bòga |
| 2314 | FP | žitьje<br>житье – żiće – życie | ø |
| 2315 | LSl | ‘жизнь’<br>жизнь – život – życie | žívot |
| 2316 | FPM | *Nsg m subst pron* živъ(-jь)<br>жив, живой – živ, živi – żywy | žì:v, žì:vi: |
| 2317 | PM | *Nsg f subst* | ží:va |
| 2318º | P | *Nsg n subst* | ží:vo |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2319 | M | *1sg praes* živǫ<br>живу – živim – żyję | ží:vi:m |
| 2320 | M | *inf* | ží:vit |
| 2321 | F | *l-ptc sg m* | ží:vio |
| 2322 | F | sъmrьtь<br>смерть – smrt – śmierć | smr̥̀t |
| 2323 | PM | *3sg praes* mьretъ<br>мрет – mre – mrze | mrìje: |
| 2324 | M | *3pl praes* | mrìju: |
| 2325º | P | *3sg aor praef* | ø |
| 2326º | P | *3pl aor* | ø |
| 2327 | PM | *inf* | mrìt \|\| úmr̥t |
| 2328 | PM | *l-ptc sg m* | mrìo: |
| 2329º | P | *l-ptc sg f* | mrìla |
| 2330 | F | umiralъ<br>умирал – umirao – umierał | úmiro: |
| 2331 | F | mъrtvъ(-jь)<br>мертвый – mrtav, mrtvi – martwy | mŕ̥:tav, mr̥̀:tvi: |
| 2332 | P | *3pl praes* gybnǫtъ<br>гибнут – ginu – giną | gìnu: |
| 2333 | F | *l-ptc sg m* | gìno: |
| 2334 | P | *inf praef* | gìnut |
| 2335 | FP | *Nsg* konьcь<br>конец – konac – koniec | ø[39] |
| 2336 | PM | *Gsg* | ø |
| 2337 | M | *Isg* | ø |
| 2338 | PM | *Npl* | ø |
| 2339 | PM | *Gpl* | ø |
| 2340 | L | ‘похоронит’ (покойника)<br>похоронит – sahrani, pokopa, pogrebe – pochowa | ukópaº: |
| 2341 | L | ‘похороны, погребение умершего’<br>похороны – pogreb, sahrana – pogrzeb | ʒ́enáº:za |
| 2342 | L | ‘гроб, в котором хоронят покойника’<br>гроб – mrtvački kovčeg, sanduk – trumna | táº:bu:t |

[39] *krà$^{o}$:j*

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2343 | L | ‘могила, яма, в которой хоронят покойника’<br>могила – grob – grób | mèzaº:r |
| 2344 | L | ‘кладбище, место, где хоронят покойников’<br>кладбище – groblje – cmentarz | grè:bĺe \|\| hárem |
| 2345 | L | ‘колокол’ /церковный/<br>колокол – zvono – dzwon | zvòno |
| 2346 | F (Sm) | zvonъ \|\| -no<br>звон – zvono – dzwon | zvòno |
| 2347º | P | *3sg praes* zvonitъ<br>звонит – zvoni – dzwoni | zvóni: |
| 2348º | P | *1sg praes* | zvóni:m |
| 2349 | FP | *Nsg* duša<br>душа – duša – dusza | dú:ša |
| 2350 | PM | *DLsg* | dú:ši |
| 2351º | P | *Asg* | dù:šu |
| 2352 | F | porxъ<br>порох – prah – proch | pràº:h |
| 2353 | L | ‘тает’ /о снеге/<br>тает – topi se – taje | tópi: se |
| 2354 | L | ‘оттепель, теплая погода зимой или при наступлении весны с таянием снега и льда’<br>оттепель – jugovina – odwilż | júgovina |
| 2355 | F | teplъ(-jь) \|\| toplъ(-jь)<br>теплый – topao – ciepły | tòpal |
| 2356 | FP | *Nsg m subst pron* xoldьnъ(-jь)<br>холодный – hladan, hladni – chłodny | hláº:dan, hlàº:dni: |
| 2357º | P | *Nsg f subst* | hlàº:dnaº: |
| 2358º | P | *Nsg n subst* | hlàº:dno: |
| 2359 | F | zimьnъ(-jь) \|\| zimьnь(-jь)<br>зимний – zimnji – zimny | ø |
| 2360 | FP | zima<br>зима – zima – zima | zí:ma |
| 2361 | L | ‘зимой’<br>зимой – zimi, u zimu – w zimie | zì:mi, ù zi:mu |
| 2362º | P | *3sg praes* zimujetъ<br>зимует – zimuje – zimuje | zímuje: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2363$^{o}$ | P | *1sg praes* | zímuje:m |
| 2364 | L | ‘весна’<br>весна – proleće – wiosna | prólиće |
| 2365 | FP | *Nsg* lěto<br>лето – leto – lato | lìto |
| 2366 | P | *Npl* | lìta |
| 2367 | P | *Gpl* | lì:ta$^{o}$: |
| 2368 | L | ‘летом’<br>летом – leti, u leto – w lecie | ù litu |
| 2369 | L | ‘осень’<br>осень – jesen – jesień | jèse:n |
| 2370 | F (Sm) | (j)esenь<br>осень – jesen – jesień | jèse:n |
| 2371 | FPM | *l-ptc sg m* minǫlъ<br>минул – minuo – minął | mí:nuo |
| 2372 | L | ‘время, длительность’<br>время – vreme – czas | vrí:me |
| 2373 | L | ’60 минут, 1 час’<br>час – sat, čas, ura – godzina | sàhat |
| 2374 | L | ‘часы’<br>часы – sat, časovnik – zegar | (rúćni:) sàhat |
| 2375 | L | ’24 часа, сутки’<br>сутки – dan – doba | dà$^{o}$:n |
| 2376 | FP (Sm) | *Nsg* měsęcь<br>месяц – mesec – miesiąc | mìse:c |
| 2377 | PM | *Gsg* | mìse:ca |
| 2378$^{o}$ | P | *Lsg* | mìse:cu |
| 2379 | PM | *Gpl* | misé:ci: |
| 2380 | L | ‘год, 12 месяцев’<br>год – godina – rok | gòdina |
| 2381 | L | ‘январь’ /народное название/<br>январь – januar, siječanj – styczeń | jànua$^{o}$:r |
| 2382 | L | ‘февраль’ /народное название/<br>февраль – februar, veljača – luty | fèbrua$^{o}$:r |
| 2383 | L | ‘март’ /народное название/<br>март – mart, ožujak – marzec | màrt |
| 2384 | L | ‘апрель’ /народное название/<br>апрель – april, travanj – kwiecień | ápri:l |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2385 | L | ‘май’ /народное название/<br>май – maj, svibanj – maj | màᵒ:j |
| 2386 | L | ‘июнь’ /народное название/<br>июнь – jun, juni, lipanj – czerwiec | jù:ni |
| 2387 | L | ‘июль’ /народное название/<br>июль – jul, juli, srpanj – lipiec | jù:li: |
| 2388 | L | ‘август’ /народное название/<br>август – avgust, august, kolovoz – sierpień | ávgust |
| 2389 | L | ‘сентябрь’ /народное название/<br>сентябрь – septembar, rujan – wrzesień | sépte:mbar |
| 2390 | L | ‘октябрь’ /народное название/<br>октябрь – oktobar, listopad – październik | ókto:mbar |
| 2391 | L | ‘ноябрь’ /народное название/<br>ноябрь – novembar, studeni – listopad | nóve:mbar |
| 2392 | L | ‘декабрь’ /народное название/<br>декабрь – decembar, prosinac – grudzień | déce:mbar |
| 2393 | L | ‘последний’ /напр., месяць, день/<br>последний – poslednji – ostatni | póslidńi: \|\| zadńi: |
| 2394 | FPM | *Nsg* dьnь<br>день – dan – dzień | dàᵒ:n |
| 2395 | PM | *Gsg* | dàᵒ:na |
| 2396 | M | *Isg* | dàᵒ:nom |
| 2397 | M | *Lsg* | dáᵒ:nu |
| 2398 | PM | *Npl* | dàᵒ:ni |
| 2399 | PM | *Gpl* | dáᵒ:naᵒ: |
| 2400 | L | ‘7 днеи, неделя’<br>неделя – nedelja, tjedan, sedmica – tydzień | sédmica \|\| hévta |
| 2401 | Sl | ‘понедельник’<br>понедельник – ponedeljak, ponedeljnik, ponedeonik – poniedziałek | ponédʲĺak |
| 2402 | Sl | ‘вторник’<br>вторник – utorak, utornik – wtorek | ú:torak |
| 2403 | F | serda<br>среда – sreda – środa | srí:da |
| 2404 | F | četvьrtъkъ<br>четверг – četvrtak – czwartek | ćetvŕ̥:tak |
| 2405 | F | pętъkъ \|\| pętъnica<br>пятница – petak – piątek | pé:tak |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2406 | L | ‘воскресенье’<br>воскресенье – nedelja – niedziela | nédeĺa |
| 2407 | F | nedělja<br>неделя – nedelja – niedziela | nédeĺa |
| 2408 | FP | *Nsg m subst pron* svętъ(-jь)<br>святой – sveti – święty | svè:ti: |
| 2409º | P | *Nsg f subst* | svè:taº: |
| 2410º | P | *Nsg n subst* | svè:to: |
| 2411 | L | ‘рождество’<br>рождество – Božić – Boże narodzenie | Bóžić \|\| Róžić |
| 2412 | L | ‘пасха’<br>пасха – Uskrs, Vaskrs – Wielkanoc | Úskrs \|\| Váskrs \|\| šárenaº: jáº:ja |
| 2413 | F (Sm) | ‘утро, время суток после восхода солнца’<br>утро – jutro – rano | jùtro |
| 2414 | F | utro<br>утро – jutro – jutro | jùtro |
| 2415 | L | ranьnaja \|\| ranьnjaja<br>ранняя – rana – ranna /ot rano/ | ràº:naº: |
| 2416 | L | ‘всходит’ /солнце/<br>всходит – izlazi – wschodzi | ízlazi: |
| 2417 | F | ‘заходит’ /солнце/<br>заходит – zalazi – zachodzi | zálazi: |
| 2418 | F (Sm) | (j)uže<br>уже – *слн* že – już | ø |
| 2419 | F | zorja \|\| zarja<br>заря – zora – zorza | zóra |
| 2420 | F | rosa<br>роса – rosa – rosa | rósa |
| 2421 | L | vъlg- /*и произв*/<br>*диал* волглый – *слн диал* vuhki – wilgotny | ø |
| 2422 | F | ‘густой белый пар’ /обычно появляется по утрам и вечерам/<br>туман – magla – mgła | mágla |
| 2423 | F (Sm) | mьgla<br>мгла – magla – mgła | mágla |
| 2424 | FP | tьma<br>тьма – tama – ćma | táº:ma |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2425 | Sl | sъlnьce<br>солнце – sunce – słońce | sù:nce |
| 2426 | F | *hypocor*<br>солнышко – sunašce – słoneczko | ø |
| 2427 | F | morkъ<br>мрак – mrak – mrok | mràº:k |
| 2428 | F | mьrkъ /*u произв*/<br>сумерки – mrk /*adj*/ – zmierzch | mr̨̀k |
| 2429 | F | večerъ<br>вечер – veče(r) – wieczór | véće:r |
| 2430 | F | tьmьnъ(-jь)<br>темный – taman, tamni – ciemny | táº:man, tàº:mni: |
| 2431 | F | pozdьnъ(-jь)<br>поздний – pozni – późny | ø |
| 2432 | FP | *Nsg* noktь<br>ночь – noć – noc | nò:ć |
| 2433 | PM | *Gsg* | nòći |
| 2434 | FPM | *Isg* | ø |
| 2435º | P | *Lsg* | nó:ći |
| 2436 | M | *Npl* | nòći |
| 2437 | PM | *Gpl* | nóći: |
| 2438º | P | dobrǫ noktь<br>доброй ночи – *диал* dobra noć – dobranoc | ø |
| 2439 | L | ‘луна’<br>луна, месяц – mesec – księżyc | mìse:c |
| 2440 | F | gvězda<br>звезда – zvezda – gwiazda | zví:zda |
| 2441 | FPM | *Nsg* nebo<br>небо – nebo – niebo | nèbo |
| 2442 | M | *Gsg* | nèba |
| 2443 | PM | *Npl* | nebésa |
| 2444º | P | *Gpl* | nebé:saº: |
| 2445 | L | ‘туча, из которой идет дождь’<br>туча – oblak – chmura | òblaº:k |
| 2446 | FP | *Nsg* dъžžь<br>дождь – dažd – deszcz | ø[40] |

[40] *kìša*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2447 | FPM | *Gsg* | ø |
| 2448 | F | kropja<br>*бр* кропля – *слн диал* krapla – kropla | ø |
| 2449 | F | kapja<br>капля – kaplja – kapka | kà$^{o}$:p |
| 2450 | L | ‘град’<br>град – grad, tuča – grad | krú:pa |
| 2451 | LSx | ‘идет дождь’<br>идет дождь – pada kiša, kiši, daždi – pada | pàda$^{o}$: kìša |
| 2452 | LSx | ‘идет снег’<br>идет снег – pada sneg – pada śnieg | pàda$^{o}$: snì:g |
| 2453 | PM | *3sg praes* padajetъ \|\| padetъ<br>падает – pada – pada | pàda$^{o}$: |
| 2454$^{o}$ | P | *3pl praes* | pàdaju: |
| 2455$^{o}$ | P | *l-ptc sg m* | pàdo: |
| 2456 | PM | *1sg praes* lьjǫ \|\| lějǫ<br>лью – lijem – leję | lije:m |
| 2457 | FP | *2pl praes* | lije:te |
| 2458 | FPM | *l-ptc sg m praef* | lìvo: |
| 2459$^{o}$ | P | *l-ptc sg f impraef* | lì:la |
| 2460$^{o}$ | P | *l-ptc pl m* | lívali |
| 2461$^{o}$ | P | *3sg praes praef* čьnetъ<br>начнет – počne – zacznie | pòćme: |
| 2462 | FM | *l-ptc sg m* | pòćeo |
| 2463 | FM | *l-ptc sg f* | pòće:la |
| 2464$^{o}$ | P | *l-ptc pl m* | pòće:li |
| 2465$^{o}$ | P | *ptc praet sg m* | pòće:vši |
| 2466 | PM | *ptc pass sg m* | pòće:t |
| 2467$^{o}$ | P | *ptc pass sg f* | pòće:ta |
| 2468$^{o}$ | P | *ptc pass pl m* | pòće:ti |
| 2469 | L | ‘сильный непродолжительный дождь’<br>ливень – pljusak – ulewa | pĺù:sak |
| 2470 | LSx | ‘сверкает молния’<br>сверкает молния – seva – błuska się | sì:va$^{o}$: |
| 2471 | L | ‘молния, которая сверкает на небе во время грозы’<br>молния – munja – błuskawica | mú:ńa |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2472 | L | ‘молния, которая может убить человека во время грозы’<br>*диал* стрела – grom – piorun | grò:m |
| 2473 | FP | mьlnьja \|\| -ji<br>молния – munja – ø | mú:ńa |
| 2474 | L | ‘грохот, сопровождающий молнию’<br>гром – grmljavina, grmljava – grzmot | g̊ŕmjavina |
| 2475 | F | grьmitь<br>гремит – grmi – grzmi | g̊ŕmi: |
| 2476 | L | ‘гром и молния, обычно с дождем и сильным ветром’<br>гроза – oluja, bura, nevreme – burza | holú:ja |
| 2477 | F (Sm) | burja<br>буря – bura – burza | bùra |
| 2478 | F | tixъ(-jь)<br>тихий – tih, tihi – cichy | tìh, tìhi: |
| 2479 | L | ‘разноцветная радуга на небе после дожди’<br>радуга – duga – tęcza | dú:ga |
| 2480 | L | ‘хорошая погода’<br>*диал* вёдро – lepo vreme – pogoda | lí:po vrí:me |
| 2481 | L | ‘плохая погода’<br>непогода, ненастье – nevreme, nepogoda – niepogoda | nèvri:me |
| 2482 | L | ‘вода, остающаяся после дождя’ /напр., на дороге/<br>лужа – lokva, bara, kaljuža – kałuža | lòkva |
| 2483 | FP | *Nsg m subst pron* suxъ(-jь)<br>сухой – suh, suhi, suv, suvi – suchy | sù:h, sù:hi: |
| 2484 | FP | *Nsg f subst* | sù:ha$^{o}$: |
| 2485 | FP | *Nsg n subst* | sù:ho: |
| 2486$^{o}$ | P | suxo /*adv*/<br>сухо – suho, suvo – sucho | sù:ho |
| 2487 | M | *l-ptc sg m praef* sъxlъ<br>высох – usahnuo – wysechł | úsaho: \|\| úvehno: |
| 2488 | M | *l-ptc sg f* | úsahla |
| 2489$^{o}$ | F | *Nsg* suša<br>суша – suša – susza | sù:ša |
| 2490$^{o}$ | P | *Isg* | sù:šo:m |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2491 | F | větrъ<br>ветер – vetar – wiatr | vìtar |
| 2492 | Sl | *dem hypocor*<br>ветерок – vetrić, povetarac – wiaterek | vítri:ć |
| 2493º | P | *l-ptc sg m* vějalъ<br>веял – vejao – wiał | ø[41] |
| 2494 | F | sněgъ<br>снег – sneg – śnieg | snì:g |
| 2495 | L | ‘снежная буря, метель’<br>метель – mećava, vejavica – zamieć | méćava |
| 2496 | L | ‘сугроб, снежный холмик, наметенный ветром’<br>сугроб – smet, snežni nanos – zaspa | smèt, náº:nos |
| 2497 | FP | morzъ<br>мороз – mraz – mróz | mràz |
| 2498 | F | *3sg praes* mьrznetъ<br>мерзнет – (s)mrzne – marznie | mr̨̀zne: |
| 2499 | FP | *Nsg* ledъ<br>лед – led – lód | lè:d |
| 2500º | P | *Gsg* | lèda |
| 2501 | L | ‘льдина, свисающая с крыши, сосулька’<br>сосулька – ledenica – sopel | ledénica |
| 2502 | F | inьjь<br>иней – inje – ч jíní | hì:ńe |
| 2503 | L | ‘рано’ /пришел/<br>рано – rano – wcześnie | ràno |
| 2504 | L | ‘в полдень’<br>в полдень – upodne – w południe | u pó:dne |
| 2505 | F | polъdьne \|\| poludьne<br>полдень – podne – południe | pó:dne |
| 2506 | L | ‘днем’<br>днем – danju – w dzień | po dáº:nu |
| 2507 | L | ‘сегодня’<br>сегодня – danas – dzisiaj | dánas |
| 2508 | F | dьnьsь<br>ø – danas – dziś | dánas |

[41] *zavíjao:vao:*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2509 | L | ‘сегодня вечером’<br>сегодня вечером – večeras – dziś wieczorem | većéras |
| 2510 | L | ‘вечером’<br>вечером – uveče – wieczorem | ùveće:r |
| 2511 | L | ‘поздно’ /пришел/<br>поздно – kasno, dockan, pozno – późno | kàsno |
| 2512 | L | ‘завтра’<br>завтра – sutra – jutro | sùtra |
| 2513 | L | ‘послезавтра’<br>послезавтра – prekosutra – pojutrze | prèkustra |
| 2514 | L | ‘вчера’<br>вчера – juče(r) – wczoraj | júće:r |
| 2515 | F | vьčera<br>вчера – *слн* včeraj – wczoraj | ø |
| 2516 | L | ‘вчера вечером’<br>вчера вечером – juče uveče, sinoć – wczoraj wieczorem | sìno:ć |
| 2517 | L | ‘позавчера’<br>позавчера – prekjuče – przedwczoraj | prèkuće:r |
| 2518 | L | ‘ночью’<br>ночью – noću – w nocy | po nóći |
| 2519 | L | ‘сегодня ночью’<br>*диал* ночесь – noćas – dziś w nocy | nóćas |
| 2520 | L | ‘в прошлом году’<br>в прошлом году, *диал* лонись – lani, lane – zeszłego roku, *диал* łoni | làº:ni |
| 2521 | F | olnji \|\| olnjьskъjь<br>*диал* лонись – lanjski – łoński | láński: |
| 2522 | F | davьno<br>давно – davno – dawno | dáº:vno |
| 2523 | PM | *3sg praes* (j)estъ<br>есть – je, jest(e) – jest | jèst |
| 2524 | M | ne + *3sg praes* | ní:je |
| 2525 | PM | *1sg praes* | jésam |
| 2526 | M | ne + *1sg praes* | ní:sam |
| 2527 | PM | *2sg praes* | jési |
| 2528 | PM | *1pl praes* | jésmo |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2529 | PM | *2pl praes* | jéste |
| 2530 | PM | *3pl praes* | jésu |
| 2531 | M | ne + *3pl praes* | ní:su |
| 2532 | F | *3sg praes* bǫdetъ<br>будет – bude – będzie | bùde: |
| 2533 | PM | *1sg praes* | bùde:m |
| 2534 | PM | *2sg imperat* | bùdi |
| 2535 | PM | *2pl imperat* | bùdte |
| 2536º | P | *ptc praes sg m* | ø[42] |
| 2537 | M | *1sg imperf* [byti]<br>[быть] – [biti] – [być] | ø |
| 2538 | PM | *2/3sg imperf* | ø |
| 2539 | PM | *1pl imperf* | ø |
| 2540 | PM | *2pl imperf* | ø |
| 2541 | PM | *3pl imperf* | ø |
| 2542 | M | *1sg m praet periphr* | ø |
| 2543 | M | *2sg m praet periphr* | ø |
| 2544 | M | *3sg m praet periphr* | ø |
| 2545 | M | *1pl m praet periphr* | ø |
| 2546 | M | *2pl m praet periphr* | ø |
| 2547 | M | *3pl m praet periphr* | ø |
| 2548 | M | ne + *3pl m pers praet periphr* | ø |
| 2549 | FPM | *l-ptc sg m* | bìjo |
| 2550 | FPM | *l-ptc sg f* | bí:la |
| 2551º | P | ne + *l-ptc sg f* | nè bi:la |
| 2552 | PM | *l-ptc sg n* | bí:lo |
| 2553º | P | ne + *l-ptc sg n* | nè bi:lo |
| 2554 | PM | *l-ptc pl m pers* | bí:li |
| 2555 | M | *l-ptc pl f* | bí:le |
| 2556 | M | *l-ptc pl n* | bí:la |
| 2557 | L | ‘гора, большая возвишенность’ /*о. н.*/<br>гора – planina, gora – góra | planína |
| 2558 | Sl | *dem*<br>горка – gorica – górka | ø |

[42] *búdu:ći: adj*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2559 | FP | gorъka \|\| -ica<br>горка – gorica – górka | ø |
| 2560 | F | *Nsg f* orvьna(-ja)<br>ровная – ravna – równa | rá$^{o}$:vna |
| 2561 | FP | *Nsg m subst pron* vysokъ(-jь)<br>высок, высокий – visok, visoki – wysoki | vísok, vísoki: |
| 2562 | P | *Nsg f subst* | vísoka$^{o}$: |
| 2563 | P | *Nsg n subst* | vísoko: |
| 2564 | M | *Npl m pers* | vísoki: |
| 2565 | P | *Nsg* vysina<br>вышина – visina – wyżyna | visína |
| 2566 | P | *DLsg* | visíni |
| 2567 | P | *Asg* | visínu |
| 2568 | P | *Npl* | visíne |
| 2569 | P | *Gpl* | visí:na$^{o}$: |
| 2570 | FP | *Nsg* vьrхъ<br>верх – vrh – wierzch | vr̥h |
| 2571 | PM | *Gsg* | vr̥ha |
| 2572$^{o}$ | P | *Lsg* | vr̥hu |
| 2573 | M | *Npl* | vr̥hovi |
| 2574$^{o}$ | P | *Gpl* | vr̥ho:va$^{o}$: |
| 2575 | M | *Nsg* kamy<br>камень – kamen, *дуал* kam(i) – kamień | kàme:n |
| 2576 | M | *Gsg* | kàmena |
| 2577 | F | *Asg* | kàme:n |
| 2578 | M | *Lsg* | ná kamenu |
| 2579 | Sl | *dem*<br>камушек – kamenčić, kamičak – kamyk | kaménćić |
| 2580$^{o}$ | P | *Nsg* kamenьje<br>*дуал* каменье – kamenje – *ч* kamení | káme:ńe |
| 2581$^{o}$ | P | *Npl* | káme:ńe |
| 2582$^{o}$ | P | *Gpl* | káme:ńa |
| 2583 | M | *1sg praes* dvignǫ<br>(по)двину – dignem – dźwignę | dígne:m |
| 2584 | P | *3pl praes* | dìgnu: |
| 2585 | PM | *2sg imperat* | dìgni |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2586 | PM | *2pl imperat* | dìgnite |
| 2587 | PM | *inf praef* | dígnut |
| 2588 | PM | *l-ptc sg m impraef* | dìzo: |
| 2589 | PM | *ptc pass sg m* | dìgnu:t |
| 2590 | F | dvigalъ<br>двигал – dizao – dźwigał | dìzo: |
| 2591 | F | *Nsg m subst pron* tęžьkъ(-jь)<br>тяжкий – težak, teški – ciężki | té:žak, tè:ški: |
| 2592º | P | *Nsg n subst* | tè:ško: |
| 2593º | P | tęžьko /*adv*/<br>тяжко – teško – ciężko | tè:ško |
| 2594 | F | lьgъkъ(-jь)<br>легкий – lak, laki – lekki | làhak, láhki: |
| 2595º | P | *Nsg* kremy<br>кремень – kremen – krzemień | krème:n |
| 2596º | P | *Gsg* | krèmena |
| 2597 | F | pěsъkъ<br>песок – pesak – piasek | pí:sak |
| 2598 | F | *Nsg f* drebьna(-ja) \|\| drobьna(-ja)<br>дробная – drobna – drobna | ø |
| 2599 | L | ‘мелкий’ (о песке)<br>мелкий – sitan, droban – miałki | sìtan |
| 2600 | F | jama<br>яма – jama – jama | jàma |
| 2601 | F | medji \|\| -ju<br>между – među – między | meʒu |
| 2602 | F | *Nsg* voda<br>вода – voda – woda | vóda |
| 2603 | F | bez(ъ) + *Gsg* | bez vóde: |
| 2604 | F | jьz(ъ) + *Gsg* | iz vóde: |
| 2605º | P | po + *Asg* | (-) |
| 2606 | F | podъ + *Isg* | pod vódo:m |
| 2607 | F | sъ + *Isg* | s vódo:m |
| 2608 | F | vъ + *Lsg* | u vódi |
| 2609 | L | ‘источник, место в земле, откуда бьет вода’<br>источник – izvor, vrelo, vrutak – źródło | vrìlo |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2610 | F (Sm) | žerdlo \|\| žьrdlo<br>*диал* жере(г)ло – ždrelo – źródło | ždrí:lo |
| 2611 | F | *3sg praes* tečetъ<br>течет – teče – ciecze | téće: |
| 2612 | F | *inf* | tèć |
| 2613 | F | *l-ptc sg m* | tèk$^{a}$o |
| 2614 | F | *l-ptc sg f* | tékla |
| 2615 | F | -těkati<br>вытекать – isticati, istjecati – wyciekać | ísticat |
| 2616 | F | -nikalъ<br>возникал – nicao – znikał | nìco: |
| 2617 | L | ‘ручей, небольшой поток воды’<br>ручей – potok – strumyk | pótok |
| 2618$^{o}$ | P | *Nsg* potokъ<br>поток – potok – potok | pótok |
| 2619$^{o}$ | P | *Isg* | pótokom |
| 2620 | F | měnjajetъ<br>меняет – menja – zmienia | mì:ńa$^{o}$: |
| 2621 | FP | *Nsg* rěka<br>река – reka – rzeka | rì:ka |
| 2622 | F | jьz(ъ) + *Gsg* | ìz ri:ke: |
| 2623 | F | *Dsg* | rì:ci |
| 2624 | FP | vъ + *Asg* | ù ri:ku |
| 2625 | FP | *Npl* | rì:ke |
| 2626$^{o}$ | P | *Gpl* | rì:ka$^{o}$: |
| 2627 | Sl | *dem*<br>речка – rečica – rzeczka | ríćica |
| 2628 | L | ‘крутой, отвесный, обрывистый’ /о горе или береге реки/<br>крутой – strm – stromy | st̨̄m |
| 2629 | F | grebja \|\| grobja<br>гребля – *слн* groblja – grobla | ø |
| 2630 | F | oldьji /*и произв*/<br>лодка – lađa – łódź, łódka | là$^{o}$:ʒ̀a |
| 2631 | F (Sm) | čьlnъ<br>челн – čun – czółno | ø |
| 2632 | L | ‘волна на реке, озере или море’<br>волна – val, talas – fala | và$^{o}$:l, tàla$^{o}$:s |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2633 | F | glǫbokъ(-jь) \|\| dlъbokъ(-jь)<br>глубокий – dubok, duboki – głęboki | dúbok, dúboki: |
| 2634 | Sl | ‘глубокое место в реке или озере, глубина’<br>глубина – dubina – głębina | dubína |
| 2635$^{o}$ | P | *3sg praes* tonetъ<br>тонет – tone – tonie | tóne: |
| 2636$^{o}$ | P | *1sg praes* | tóne:m |
| 2637$^{o}$ | P | *inf* | tónut |
| 2638 | L | ‘неглубокий, мелкий’<br>мелкий – plitak, plitki – płytki | plí:tak, plítki: |
| 2639 | L | ‘холодный’ /о воде/<br>холодный – hladan, hladni – zimny | hlá$^{o}$:dan, hlà$^{o}$:dni: |
| 2640 | L | ‘льдина, плывущая весной по реке’<br>льдина – santa – kra | sà$^{o}$:nta |
| 2641 | L | ‘пруд, небольшой искусственный водоем’<br>пруд – ribnik, ribnjak – staw | rìbńa$^{o}$:k |
| 2642 | FPM | *Nsg* (j)ezero<br>озеро – jezero – jezioro | jézero |
| 2643 | M | *Lsg* | jézeru |
| 2644 | PM | *Npl* | jezéra |
| 2645 | PM | *Gpl* | jezé:ra$^{o}$: |
| 2646 | M | *Lpl* | jezé:rima |
| 2647 | Sl | *dem*<br>озерцо – jezerce – jeziorko | jezé:rce |
| 2648 | FPM | morje<br>море – more – morze | mò:re |
| 2649 | FM | *Nsg* zemja<br>земля – zemlja – ziemia | zémĺa |
| 2650 | M | *DLsg* | zémĺi |
| 2651 | M | *Isg* | zémĺo:m |
| 2652 | F | světъ<br>свет – svet – świat | svì:t |
| 2653 | FM | *N m* (j)edinъ \|\| (j)edъnъ \|\| (j)edьnь<br>один – jedan – jeden | jédan |
| 2654 | M | *G m* | jédno:g |
| 2655 | M | *I m* | jédni:m |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2656 | FM | *N f* | jédna |
| 2657 | M | *G f* | jédne: |
| 2658 | M | *N n* | jédno |
| 2659 | M | *N m* dъva (+ mojь synъ)<br>два (моих сына) – dva (moja sina) – dwaj (moi synowie), dvóch (moich synóv) | dvàº: |
| 2660 | M | *N m* (+ starъjь nožь) | dvàº: |
| 2661 | M | *G m* (+ synъ) | dvàº: |
| 2662 | M | *D m* (+ synъ) | dvàº: |
| 2663 | M | *A m* (+ mojь synъ) | dvàº: |
| 2664 | M | *A m* (+ starъjь nožь) | dvàº: |
| 2665 | M | *I m* (+ synъ) | dvàº: |
| 2666 | M | *L m* (+ synъ) | dvàº: |
| 2667 | M | *N f* (+ moja sestra) | dvì: sèstr'éne |
| 2668 | M | *G f* (+ sestra) | dvì: |
| 2669 | M | *D f* (+ sestra) | dvì: |
| 2670 | M | *I f* (+ sestra) | dvì: |
| 2671 | M | *L f* (+ sestra) | dvì: |
| 2672 | M | *N n* (+maloje polje) | dvàº: |
| 2673 | M | *N m* oba (+ synъ)<br>оба (сына) – oba (sina) – obaj (synowie), obu (synów) | óbadvaº: |
| 2674 | M | *G m* (+ mojь synъ) | óbadvaº: |
| 2675 | M | *N f* (+ moja sestra) | óbadvije |
| 2676 | M | *G f* | óbadvije |
| 2677 | M | *N m* trьje (+ synъ)<br>три (сына) – tri (sina) – trzej (synowie), trzech (synów) | trì: |
| 2678 | M | *N m* (+ nožь) | trì: |
| 2679 | FM | *N f* (+ sestra) | trì: |
| 2680 | FM | *G* | trì: |
| 2681 | M | *D* | trì: |
| 2682 | M | *A* (+ synъ) | trì: |
| 2683 | M | *I* | trì: |
| 2684 | M | *L* | trì: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2685 | M | *N m* četyre (+ synъ)<br>четыре (сына) – četiri (sina) – czeterej (synowie), czeterech (synów) | ćétri |
| 2686 | M | *N m* (+ nožь) | ćétri |
| 2687 | M | *N f* (+ sestra) | ćétri |
| 2688 | M | *G* | ćétri |
| 2689 | M | *D* | ćétri |
| 2690 | M | *A* (+ synъ) | ćétri |
| 2691 | M | *I* | su ćétri (žìce) |
| 2692 | M | *L* | ćétri |
| 2693 | FM | *N* pętь<br>пять – pet – pięć | pè:t |
| 2694 | M | *G* | pè:t |
| 2695 | M | *D* | pè:t |
| 2696 | M | *I* | pè:t |
| 2697 | FP | *N* šestь<br>шесть – šest – sześć | šè:st |
| 2698º | P | *G* | pè:t |
| 2699 | F | sedmь<br>семь – sedam – siedem | sèdam |
| 2700 | F | osmь<br>восемь – osam – osiem | òsam |
| 2701 | F | devętь<br>девять – devet – dziewięć | dèvet |
| 2702 | FPM | *Nsg* desętь<br>десять – deset – dziesięć | dèset |
| 2703 | PM | *Gsg* | dèset |
| 2704º | P | *Lsg* | dèset |
| 2705º | P | *Gpl* | dèset |
| 2706 | M | (j)edinъ \|\| (j)edъnъ na desęte<br>одиннадцать – jedanaest – jedenaście | jedánne:st |
| 2707 | M | dъva na desęte<br>двенадцать – dvanaest – dwanaście | dvá$^{o}$:ne:st |
| 2708 | M | *N* dъva desęte<br>двадцать – dvadeset – dwadzieścia | dvá$^{o}$:d$^{e}$se:t |
| 2709 | M | *G* | dvá$^{o}$:d$^{e}$se:t |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2710 | M | *N* dъva deseti (j)edinъ \|\| (j)edъnъ (+ korva)<br>двадцать одна корова – dvadeset (i) jedna (krava) – dwadzieścia jedna (krowa) | dvajest jédan |
| 2711 | M | tri deseti<br>тридцать – trideset – trzydzieści | trí:d$^{e}$se:t |
| 2712 | M | *N* tri deseti dъva (+ zǫbъ)<br>тридцать два зуба – trideset (i) dva (zuba) – trzydzieści dwa (zęby) | trist ì dva$^{o}$: |
| 2713 | L | ‘сорок’<br>сорок – četrdeset – czterdzieści | ćéterest |
| 2714 | M | četyre deseti<br>ø – četrdeset – czterdzieści | ćéterest |
| 2715 | M | *N* pęťь desęťь (+ korva)<br>пятьдесят (коров) – pedeset (krava) – pięćdziesiąt (krów) | pedése:t |
| 2716 | M | *G* (+ korva) | pedése:t |
| 2717 | M | *I* (+ korva) | pedése:t |
| 2718 | L | ‘девяносто’<br>девяносто – devedeset – dziewięćdziesiąt | devedése:t |
| 2719 | M | devęťь desęťь<br>ø – devedeset – dziewięćdziesiąt | devedése:t |
| 2720 | FM | *Nsg* sъto (+ korva)<br>сто коров – sto (krava) – sto (krów) | stò: |
| 2721 | M | *Gsg* (+ korva) | stò: |
| 2722 | M | *Isg* (+ korva) | stò: |
| 2723 | M | dъvě sъtě<br>двести – dvesta – dwieście | dvìsta |
| 2724 | M | tri sъta<br>триста – trista, tristo – trzysta | trìsta |
| 2725 | M | pęťь sъťъ<br>пятьсот – petsto, pet stotina – pięćset | pè:sto |
| 2726 | L | ‘тысяча’<br>тысяча – hiljada, tisuća – tysiąc | híl̓ada |
| 2727 | FM | *Nsg* tysǫťjь \|\| -ja \|\| tysęťjь \|\| -ja (+ korva)<br>тысяча (коров) – tisuća (krava) – tysiąc (krów) | ø |
| 2728 | M | *Gsg* (+ korva) | ø |
| 2729 | M | *Isg* (+ korva) | ø |
| 2730$^{o}$ | P | *Gpl* | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2731 | FM | pьrvъ(-jь) \|\| pьrvьšьjь<br>первый – prvi – pierwszy | pr̥̀vi: |
| 2732 | F | *Nsg m* drugъ(-jь)<br>другой – drug, drugi – drugi | drúgi: |
| 2733 | M | vъtorъ(-jь)<br>второй – utori, utorak – wtóry | ø |
| 2734 | FPM | tretь(-jь)<br>третий – treći – trzeci | tréći: |
| 2735 | FM | četvьrtъ(-jь)<br>четвертый – četvrti – czwarty | ćétvr̥:ti: |
| 2736 | F | pętъ(-jь)<br>пятый – peti – piąty | pè:ti: |
| 2737 | FM | šestъ(-jь)<br>шестой – šesti – szósty | šè:sti: |
| 2738 | FM | sedmь(-jь)<br>седьмой – sedmi – siódmy | sè:dmi: |
| 2739 | FM | osmъ(-jь)<br>восьмой – osmi – ósmy | ò:smi: |
| 2740 | F | devętъ(-jь)<br>девятый – deveti – dziewiąty | déve:ti: |
| 2741 | M | dъva na desętъ(-jь)<br>двенадцатый – dvanaesti – dwunasty | dvá$^{o}$:ne:sti: |
| 2742 | M | dъva deseti pьrvъ(-jь)<br>двадцать первый – dvadeset (i) prvi – dwudziesty pierwszy | dvajespr̥̀vi: |
| 2743 | M | sъtьnъ(-jь) \|\| sъtъ(-jь)<br>сотый – stoti – setny | stò:ti: |
| 2744 | L | ‘один раз’<br>один раз, однажды – jedanput – jeden raz | jédno:ć |
| 2745 | L | ‘два раза’<br>два раза, дважды – dvaput – dwakroć | dvá$^{o}$:pu:t |
| 2746 | L | ‘три раза’<br>три раза, трижды – triput, tri puta – trzykroć | trí:pu:t |
| 2747 | L | ‘шесть раз’<br>шесть раз – šest puta – sześćkrot | šè:s pu:t |
| 2748 | F | četvьrtь<br>четверть – četvrt – ćwierć | ćetvr̥̀tina \|\| fr̥̀ta$^{o}$:Í \|\| ćéjrek |
| 2749 | Sl | ‘половина’<br>половина – po, pol, pola – połowa | pó:la |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2750 | M | polъ vъtora \|\| druga (+litr)<br>полтора литра – podrug, poldrug (litra) – półtora (litra) | ø |
| 2751 | M | polъ pęta<br>ø – ø – półpięta | ø |
| 2752 | Sl | ‘название жены, образованное от имени мужа’<br>жена Ивана, Иваниха – Jovanovica – Janowa, Jaśkowa | Mèhmedo:vca, Ibrínica, Ibráº:himo:vca, Mehínca |
| 2753 | Sl | ‘название сына, образованное от имени отца’<br>сын Ивана, Иванов сын – Jovanov sin – Janiak | Í:bri:n sì:n |
| 2754 | Sl | ‘название жены, образованное от фамилии мужа’<br>Иванова, Соломина – Petrovićka – Kowalska, Nowakowa | ø |
| 2755 | Sl | ‘название сына, образованное от фамилии отца’<br>сын Иванова, Иванов – Petrovićev – Kowalszczak | ø |
| 2756 | Sl | ‘название жителя данной деревни и соседних деревень’<br>Лугово: луговец, луговской – Sibnice: Sibničanin – Domaniewek: Domaniewiak | Dr̨vétine : Dr̨vétińanin |
| 2757 | Sl | *Npl*<br>луговяне – Sibničani – Domaniewianie | Dr̨vétińaº:ni |
| 2758 | Sl | ‘название жителя близлежащих городов и крупнейшего из известных городов или столицы страны’<br>Москва: москвич – Beograd: Beograđanin – Warszawa: warszawiak | Bùgo:jno : Bugojáº:nac; Sáraº:jvo : Sarájlija |
| 2759 | Sl | *Npl*<br>москвичи – Beograđani – warszawianie | Bugojáº:nci, Sarájlije |
| 2760 | M | *Nsg* bъlgar(in)ъ<br>болгарин – Bugarin – Bułgar | Búgarin |
| 2761 | M | *Npl* | Bùgari |
| 2762 | M | *Gpl* | Bùgaº:raº: |
| 2763 | FM | *Npl* [čехъ]<br>[чех] – [Čeh] – [Czech] | Ćèsi |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2764 | F | nĕmьčьskъjь<br>немецкий – nemački – niemiecki | ńémaćki: |
| 2765 | F | nĕmьcь<br>немец – Nemac – Niemiec | Ní:mac \|\| Né:mac |
| 2766 | F | *DLsg* [Poljьska]<br>[Польша] – [Poljska] – [Polska] | PóĹsko:j |
| 2767 | M | *Npl* [poljakъ]<br>[поляк] – [Poljak] – [Polak] | PoĹáº:ci |
| 2768 | F | rusьskъjь<br>русский – ruski – ruski | rùski: |
| 2769 | M | *Nsg* sьrbinъ<br>серб – Srbin – Serb | Sr̨bin |
| 2770 | M | *Npl* | Sr̨bi |
| 2771 | M | *Gpl* | Sr̨baº: |
| 2772 | F | *Npl* [volxъ]<br>[валах] – [Vlah] – [Włoch] | Vlàsi |
| 2773 | F | несонорный согласный + сонорный согласный<br>наш лес, ночь лунная, пять лип, привез лен, принес лампу, кусок льда, месяц май, поставь раму, наш район, наш Юрий, палец лечил, (этот) берег низкий, в город надо (ехать), нож лежит (на столе) – naš Jovan, govoriš nam, brat je, golub je, mlad rak, mlad mačak, vaš Laza, Milorad Lazić, Miloš Lazić – brat matki, koniec nocy, pięć myszy, koniec roku, brat jest, brat ma, powiedz mu, nic mu nie mów, ząb mi wypadł, lód na drodze, ogród matki, wóz jedzie, *ч* sud vody | otaʒ ga..., brad bi mu..., stub ga..., paz ga... |
| 2774 | F | несонорный согласный + гласный<br>сад огорожен, голос отца, брат и сестра, наш огород, (есть) гусь у нас, зуб Ольги, берег озера, брат Ольги – danas ide, naš Ivan, brat odlazi, mesec april, mačak i mačka, mlad i lep, Milorad Antić – brat ojca, łeb ovcy, noc i dzień, sad i ogród, mów o tym, kot idzie | dánas ìde:mo, bràt ódlazi:, mìse:c ápri:l, máº:ćak i màćka, mlàº:t i lì:p |
| 2775º | F | ø – mogu se vratiti, mogu se prevariti – boję się, widzę go | mòrem se vráº:tit, mòrem se prívarit |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2776 | FM | *N*<br>я – ja, *бг* аз – ja | jàᵒ: |
| 2777 | FM | bez(ъ) + *G*<br>без меня – bez mene – beze mnie | bréz mene |
| 2778 | FP | ot(ъ) + *G*<br>от меня – od mene – ode mnie | ód mene |
| 2779 | FM | *D*<br>Мне дай денег. Дай мне денег. – Meni daj novac. Daj mi novac. – Mnie daj pieniądze. Daj mi pieniądze. | Mèni dàᵒ:j páre!<br>Dàᵒ:j mi páre! |
| 2780 | FM | kъ + *D* \|\| obokъ + *G*<br>ко мне – k meni – ku mnie \|\| obok mnie | prema mèni |
| 2781 | M | *A*<br>Меня он видел. Он видел меня. – Mene je (on) video. On me je video. – Mnie on widział. On mnie \|\| *диал* mię widział. | Mène je vìdio. Òn me vìdio. |
| 2782 | FM | sъ + *I*<br>со мной \|\| мною – sa mnom – ze mną | sà mno:m |
| 2783 | FM | *N*<br>ты – ti – ty | tì: |
| 2784 | M | bez(ъ) + *G*<br>без тебя – bez tebe – bez ciebie | bréz te:be |
| 2785 | FM | *D*<br>Тебе он верит. Он не верит тебе. – Tebi (on) veruje. On ti ne veruje. – Tobie on wierzy. On ci nie wierzy. | Tèbi vìruje:m. Òn ti né viruje:. |
| 2786 | M | *A*<br>Тебя он видел. Он видел тебя. – Tebe je (on) video. On te je video. – Ciebie on widział. Widział cię. | Tèbe je vìdio. Òn te vìdio. |
| 2787 | PM | na + *A*<br>на тебя – na tebe \|\| na te – na ciebie \|\| na cię | ná tebe \|\| náᵒ: te |
| 2788 | M | (sъ) + *I*<br>с тобой \|\| тобою – (s) tobom – (z) tobą | s tòbo:m |
| 2789 | FM | *N*<br>мы – mi – my | mì: |
| 2790 | F | ot(ъ) + *G*<br>от нас – od nas – od nas | ód naᵒ:s |
| 2791 | FM | bez(ъ) + *G*<br>без нас – bez nas – bez nas | bréz naᵒ:s |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2792 | M | *D*<br>Нам здесь нравится. Здесь нам не нравится. – Nama se ovde dopada. Ovde nam se ne dopada. – Nam się tu podoba. Tu się nam nie podoba. | Nàma se ó:vde svì:ʒa$^{o}$:. Ó:vde nam se ne dópada$^{o}$:. |
| 2793 | F | kъ + *D* \|\| obokъ + *G*<br>к нам – k nama – ku nam \|\| obok nas | nàma |
| 2794 | M | *A*<br>Нас он заметил. Он заметил нас. – Nas je (on) primetio. On nas je primetio. – Nas on zauważył. On nas zauważył. | Nà$^{o}$:s je vìdjeo. Òn nas je vìdjeo. |
| 2795 | F | perdъ + *I*<br>перед нами – pred nama – przed nami | príd nama |
| 2796 | FM | (sъ) + *I*<br>с нами – s nama – z nami | s nàma |
| 2797 | FM | *N*<br>вы – vi – wy | vì: |
| 2798 | F | ot(ъ) + *G*<br>от вас – od vas – od was | ód va$^{o}$:s |
| 2799 | FM | bez(ъ) + *G*<br>без вас – bez vas – bez was | bréz va$^{o}$:s |
| 2800 | FM | *D*<br>Вам нужны деньги? Деньги вам нужни? – Vama je potreban novac? Da li vam je novac potreban? – Wam są potrzebne pieniądze? Potrzebne są wam pieniądze? | Vàma trèbaju: páre. Trèba$^{o}$: li vam pá$^{o}$:ra$^{o}$:? |
| 2801 | F | kъ + *D* \|\| obokъ + *G*<br>к вам – k vama – ku wam \|\| obok was | vàma |
| 2802 | FM | *A*<br>Вас он видел. Он видел вас. – Vas je (on) video. On vas je video. – Was on widział. Widział was. | Và$^{o}$:s je vìdjeo. Òn va$^{o}$:s je vìdjeo. |
| 2803 | FM | (sъ) + *I*<br>с вами – s vama – z wami | s vàma |
| 2804 | FM | *D*<br>Себе купи новое платье, а не дочке. Купи себе новое платье. – Sebi kupi novo odelo, ne kćeri. *диал* Kupi si novo odelo. – Sobie kup nową suknię, nie córce. Kup sobie \|\| *диал* se nową suknię. | Sèbi kú:pi odjé:lo. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2805 | M | *I*<br>собой \|\| собою – sobom – sobą | sòbo:m |
| 2806 | FM | *Nsg m*<br>он – on, *бг* той – on | òn |
| 2807 | FM | *Nsg f*<br>она – ona, *бг* тя – ona | óna |
| 2808 | M | *Nsg n*<br>оно – ono, *бг* то – ono | óno |
| 2809 | M | *Npl m pers*<br>они (старики) – oni (seljaci), *бг* те (селяни) – oni (synowie), *ч* oni (muži) | òni: seĺáº:ci |
| 2810 | M | *Npl m anim*<br>они (волы) – oni (volovi), *бг* те (волове) – one (woły), *ч* oni (voli) | òni: vó:lovi |
| 2811 | M | *Npl m inanim*<br>они (дубы) – oni (stolovi), *бг* те (дъбове) – one (dęby), *ч* ony (duby) | òni: stólovi |
| 2812 | M | *Npl f*<br>они (женщины) – one (žene), *бг* те (жени) – one (kobiety) | òne: žéne |
| 2813 | M | *Npl n*<br>они (окна) – ona (sels), *бг* те (села) – one (okna) | òna$^{o}$: séla |
| 2814 | M | *Gsg m*<br>Его я не боюсь. – Njega se ne bojim. – Jego się nie boję. | Ńèga se ne bóji:m. |
| 2815 | M | kъ + *Dsg m*<br>к нему – k njemu – ku niemu | ńèmu |
| 2816 | FM | *Dsg m*<br>Ему я не верю. Я верю ему. – Njemu (ja) ne verujem. Verujem mu. – Jemu nie wierzę. Wierzę mu. | Ńèmu né viruje:m. Vìruje:m mu. |
| 2817 | M | *Asg*<br>Его я видел. Я видел его здесь. – Njega sam video. Video sam ga ovde. – Jego widziałem. Widziałem go tutaj. | Ńèga sam vìdjeo. Vìdjeo sam ga. |
| 2818 | M | na + *Asg*<br>Посмотри на него. – Pogledaj na njega \|\| na nj. – Popatrz na niego. | ná ńega |
| 2819 | FM | sъ + *Isg*<br>с ним – s njim – z nim | s ńì:m |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2820 | M | *Asg n*<br>его – njega, ga, *диал* nje, je – je | ńèga, ga |
| 2821 | M | *Gsg f*<br>Ее – nje – jej | ńè: \|\| ód ńe: |
| 2822 | M | *Dsg f*<br>Ей я это давал. Я дал ей это. – Njoj sam (ja) to dao. Dao sam joj to. – Jej to dałem. Dałem jej to. | Ńò:j sam tò: dào. Dào sam jo:j tò:. |
| 2823 | M | *Asg f*<br>Ее я видел вчера. Я видел ее вчера. – Nju sam video juče. Video sam je juče. – Ją widziałem wczoraj. Widziałem ją wczoraj. | Ńù: sam vìdjeo. Vìdjeo sam je. |
| 2824 | M | *Isg*<br>(c) ней \|\| нею – (s) njom – (z) nią | s ńó:me \|\| š ńò:m \|\| sá ńo:m |
| 2825 | M | *Dpl m*<br>Им я не верю. Я верю им. – Njima (ja) ne verujem. Verujem im. – Im nie wierzę. Wierzę im. | Ńìma né viruje:m. Vìruje:m jim |
| 2826 | M | *Apl m*<br>Их я видел вчера. Я видел их вчера. – Njih sam video juče. Ja sam ih video juče. – Ich widziałem wczoraj. Widziałem ich wczoraj. | Ńì:h sam vìdjeo. Jàº: sam ih vìdio. |
| 2827 | M | *Ipl m*<br>(c) ними – (s) njima – (z) nimi | š ńìma |
| 2828 | M | *Nsg m*<br>мой – moj – mój | mò:j |
| 2829 | M | *Gsg m*<br>моего – mojeg(a) \|\| moga – mojego \|\| mego | mò:ga |
| 2830 | M | *Dsg m*<br>моему – mojem(u) \|\| mome – mojemu \|\| memu | mò:m |
| 2831 | M | *Isg m*<br>(c) моим – (s) mojim – (z) moim \|\| mym | mòji:m |
| 2832 | M | *Lsg m*<br>(o) моем – (o) mojem(u) – (o) moim \|\| mym | mò:m |

ANU BiH НУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2833 | FM | *Nsg f*<br>моя – moja – moja \|\| ma | mója |
| 2834 | M | *Gsg f*<br>моей – moje – mojej \|\| mej | móje: |
| 2835 | M | *Dsg f*<br>моей – mojoj – mojej \|\| mej | mójo:j |
| 2836 | M | *Asg f*<br>мою – moju – moją \|\| mą | móju |
| 2837 | M | *Isg f*<br>моей \|\| моею – mojom – moją \|\| mą | mójo:m |
| 2838 | M | *Nsg n*<br>мое – moje – moje \|\| me | móje |
| 2839 | M | *Npl n*<br>мои – moja – moje \|\| me | mója |
| 2840 | M | *Npl m pers*<br>мои (сыновья) – moji (sinovi) – moi (synowie), *ч* moji \|\| mi (synové) | móji (sìnovi) |
| 2841 | M | *Npl f*<br>мои (дочери) – moje (kćeri) – moje córki, *ч* moje \|\| mé (dcery) | móje (ćèri) |
| 2842 | M | *Gpl*<br>моих – mojih – moich \|\| mych | móji:h |
| 2843 | M | *Ipl*<br>(c) моими – (s) mojim(a) – (z) moimi \|\| mymi | móji:m |
| 2844º | Sx | Моя мать больна \|\| Мать у меня больна. – Moja majka je bolesna. *бг* Майка ми е болна. – *слц* Matka mi je chorá. | Mati mi je bolesna. Moja je mati bolesna. |
| 2845 | M | *Nsg*<br>его \|\| *диал* евонный (брат) – njegov (brat) – jego (brat) | ńègo:v (bràt) |
| 2846 | M | *Gsg*<br>его \|\| *диал* евонного (брата) – njegova \|\| njegovog (brata) – jego (brata) | ńégova \|\| ńégovo:g (bràta) |
| 2847 | M | *Nsg*<br>ее \|\| *диал* ейный (брата) – njen, njezin \|\| *диал* nje (brat) – jej (brat) | ńèzi:n |
| 2848 | M | *Gsg*<br>ее \|\| *диал* ейного (брат) – njena, njezina \|\| njenog \|\| nje (brata) – jej (brata) | ńé:zina \|\| ńé:no:g |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2849 | M | *Nsg*<br>их \|\| *диал* ихний (брат) – njihov (brat) – ich (brat) | ńìho:v |
| 2850 | M | *Gsg*<br>их \|\| *диал* ихнего (брата) – njihovog(a), njihova (brata) – ich (brata) | ńíhova \|\| ńìhovo:g |
| 2851 | M | *Nsg m*<br>чей (брат) – čiji (brat) – czyj (brat) | ćìji: (bràt) |
| 2852 | M | *Nsg f*<br>чья (сестра) – čija (sestra) – czyja (siostra) | ćìja$^{o}$: (séstra) |
| 2853 | M | *Nsg n*<br>чье (поле) – čije (dete) – czyje (pole) | ćìje: (dí:te) |
| 2854 | M | *Nsg m*<br>этот, тот – ovaj, taj, onaj – ten, tamten \|\| ów | òva$^{o}$:j, tà$^{o}$:j, òna$^{o}$:j |
| 2855 | FM | *Nsg m* тьть \|\| тьјь \|\| тьпь<br>тот – taj – ten | tà$^{o}$:j |
| 2856 | M | *Gsg m*<br>того – tog(a) – tego | tòga$^{o}$: |
| 2857 | M | *Isg m*<br>тем – tim(e) – tym | tì:m |
| 2858 | M | *Lsg m*<br>(о) том – (o) tom(e) – (o) tym | tò:m |
| 2859 | M | *Nsg f*<br>та – ta – ta | tà$^{o}$: |
| 2860 | M | *Gsg f*<br>той – te – tej | tè: |
| 2861 | M | *Dsg f*<br>той – toj – tej | tò:j |
| 2862 | M | *Asg f*<br>ту – tu – tę | tù: |
| 2863 | M | *Isg f*<br>той \|\| тою – tom – tą | tò:m |
| 2864 | M | *Npl m pers*<br>те (старики) – ti (seljaci) – ci (chłopi), *ч* ti (muži) | tì: |
| 2865 | M | *Npl f*<br>те (бабы) – te (žene) – te (kobiety) | tè: |
| 2866 | M | *Ipl*<br>теми – tim(a) – tymi | tì:m |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2867 | FM | *N*<br>кто – ko, tko – kto | kò |
| 2868 | M | *I*<br>(c) кем – (s) kim – (z) kim | s kì:m |
| 2869 | M | *L*<br>(o) ком – (o) kom(e) – (o) kim | o kòm \|\| ò kome: |
| 2870 | M | *N*<br>что – šta \|\| što, *слн* kaj – co | štà |
| 2871 | M | *G*<br>чего – čega, *слн* česa – czego | ćégaº: |
| 2872 | FM | *N*<br>никто – niko, nitko – nikt | nìko |
| 2873 | M | *N*<br>ничто – ništa, *слн* nič – niczego | nìšta |
| 2874 | M | *G*<br>ничего – ničeg(a), *слн* ničesar – niczego | nìćeg |
| 2875 | M | *I*<br>ни с чем – ni s čim – z niczym | nìšći:m |
| 2876 | M | *L*<br>ни о чем – ni o čemu – o niczym | nìoćem |
| 2877º | LSx | Туда не ходил никто (из нас). – Niko (od nas) nije bio tamo. – Nikt (z nas) tam nie chodził \|\| Żaden (z nas) tam nie chodził. | Nìko nije bio tàmo. |
| 2878º | Sx | Мальчик, который принес молоко... \|\| Мальчик, что принес молоко... – Dečak koji je doneo mleko... – Chłopak, który przyniósł mleko... \|\| Chłopak, co przyniósł mleko... | Díćaº:k koji je dònio mlí:ko |
| 2879º | Sx | Мальчик, которого я встретил... \|\| Мальчик, что я встретил... – Dečak kojega sam sreo... \|\| Dečak što sam ga sreo... – Chłopak, ktorego spotkałem... \|\| *диал* Chłopak, co (ja) go spotkałem... | Díćaº:k kòje:g sam srìo... |
| 2880 | F | который – *слн* kateri – który | ø |
| 2881 | F | *Nsg m*<br>весь – sav – wszystek | sàv |
| 2882 | FM | *Nsg n*<br>всё – sve – wszystko | svè |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2883 | M | *Npl m pers*<br>все (старики) – svi (seljaci) – wszyscy (chłopcy) | svì |
| 2884 | M | *Npl f*<br>все (бабы) – sve (žene) – wszystkie (kobiety) | svè |
| 2885 | M | *Gpl*<br>всех – svih – wszystckich | svì:h |
| 2886 | M | *Nsg*<br>староста – starešina – starosta | staríšina |
| 2887 | M | *Gsg* | staríšine: |
| 2888 | M | *Dsg* | staríšini |
| 2889 | M | *Asg* | staríšinu |
| 2890 | M | *Isg* | staríšino:m |
| 2891 | M | *Npl* | staríšine |
| 2892 | F | лисица, курица – matica, kravica – lisica, kocica | mát$^{i}$sa |
| 2893 | M | *Nsg*<br>*бр* гаспадыня – Srpkinja – gospodyni | S̨rpkiń̨a |
| 2894 | M | *Gsg* | S̨rpkiń̨e: |
| 2895 | M | *Nsg*<br>венчанье – venčanje – więzienie | vinćá$^{o}$:ńe |
| 2896 | M | *Dsg* | vinćá$^{o}$:ńu |
| 2897 | M | *Isg* | vinćá$^{o}$:ńem |
| 2898 | M | *Lsg* | vinćá$^{o}$:ńu |
| 2899 | M | *Npl* | vinćá$^{o}$:ńa |
| 2900 | M | *Gpl* | vinćá$^{o}$:ńa$^{o}$: |
| 2901$^{o}$ | M | *Vsg*<br>Иван! Петр! Павел!... – Ivane! Petre! Pavle!... – Janie! Piotrze! Pawle!... | Mèhmede, Hù:so, Ibrá$^{o}$:hime, Ì:bro |
| 2902$^{o}$ | M | *Vsg*<br>Марусь! Мань! Ален!... – Maro! Manjo! Jelena!... – Marysiu! Maniu! Heleno!... | Pà$^{o}$:šo, Fatí:ma, Nè$\dot{z}$ma, Fí:zo |
| 2903$^{o}$ | M | ложка меду / цвет меда, кусок сахару / цвет сахара – kašika meda / boja meda, kocka šećera / boja šećera – łyżka miodu / smak miodu, kawałek cukru / smak cukru | kášika mèda, kòcka šéćera |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2904º | Sx | Мать купила муки на пироги. – Majka je kupila brašno \|\| brašna za kolače. – Matka kupiła mąki na ciasto. | Màº:jka je kú:pila bràšno. |
| 2905º | Sx | Одолжи мне нож, телегу \|\| *диал* ножа, телеги... – Pozajmi mi nož, kola... – Pożycz mi nóż, wóz \|\| noża, woza... | Pozajmi mi nò:ž... |
| 2906º | Sx | У нас украли овцу. У нас пропала собака. – Ukrali su nam ovcu. Izgubio nam se pas. Skradziono nam owcę. Zginął nam pies. | Úkrali su nam ó:vcu Izgúbio nam se pàs. |
| 2907 | Sx | Петр копает землю лопатой. Петр ударил его камнем. – Petar kopa motikom \|\| *диал* s motikom. Petar ga je udario kamenom \|\| s kamenom. *бг* Петър копае с мотика. Петър го удари с камък. – Piotr kopie ziemię łopatą. Piotr uderzył go kamieniem. | ...mótiko:m... ...kàmenom \|\| s kàmenom... |
| 2908 | Sx | Он намазал хлеб маслом. – Namazao je hleb puterom. \|\| Namazao je kruh maslacem. *бг* Намаза хляб с масло. – Posmarował chleb masłem. | ...púterom... |
| 2909º | Sx | Петр поставил сто между окном и дверью. Стол стоит между окном и дверью. – Petar je postavio orman među prozor i vrata \|\| između prozora i vrata. Sto stoji između prozora i vrata. – Piotr postawił stół między okno a drzwi. Stół stoi między oknem a drzwiami. | ...ìzmeʒu pró:zora i vráº:taº:... izmeʒú ku:ćaº:... |
| 2910º | Sx | Петр повесил картину над кроватью. Картина висит над кроватью. – Petar je obesio sliku iznad kreveta \|\| nad krevet. Slika visi nad krevetom \|\| iznad kreveta. – Piotr powiesił obraz nad łóżkiem. Obraz wisi nad łóżkiem. | ...iznàd kreveta... |
| 2911º | Sx | Петр поставил сапоги под стол. Сапоги стоят под столом. – Petar je metnuo cipele pod sto \|\| ispod stola. Cipele su pod stolom \|\| ispod stola. – Piotr postawił buty pod stół \|\| pod stołem. Buty stoją pod stołem. | ...pòd sto: \|\| ispod stóla...; ...pod stólom... |
| 2912º | Sx | Он ходит по улицам, по горам... – On se šeta po gradu, on hoda po polju... – Chodzi po ulicach po górach... | ...pò poĺu \|\| pòĺem... |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2913º | Sx | Петр вошел в дом. – Petar je ušao u kuću. – Piotr wszedł do domu. | ...úšo: ú kuću... |
| 2914º | Sx | Он пошел к врачу, к соседу... – Išao je lekaru\|\| k lekaru \|\| kod lekara \|\| do lekara. *бг* Той отиде на лекар. – Poszedł do lekarza. | ...dòktoru... |
| 2915º | Sx | Она пошла за молоком, за лекарством, за водой... \|\| *диал* по молоко, по лекарство... – Išla je po mleko, po vodu... – Poszła po mleko, po lekarstvo, po wodę... | ...pó hĺeb... |
| 2916º | Sx | Петр пошел за врачом \|\| *диал* по врача. – Petar je išao po lekara. *бг* Петър отиде за лекар. – Piotr poszedł po lekarza. | ...pó doktora... |
| 2917º | Sx | Петер пробыл у врача полчаса. – Petar je ostao pola sata kod lekara. *бг* Петър беше при лекаря половин час. – Piotr był u lekarza pół godziny. | ...kòd doktora... |
| 2918º | Sx | Дети бегали вокруг дерева. – Deca su trčala oko drveta. – Dzieci biegały wkoło \|\| dokoła drzewa. | ...oko drveta... |
| 2919º | Sx | Это случилось после войны. – To se desilo posle \|\| nakon \|\| iza rata. – To się zdarzyło po wojnie. | ...pòsle \|\| nakon \|\| iza... |
| 2920º | Sx | Он работал без рубашки, без шапки... – On je radio bez košulje, bez kape... – Pracował bez koszuli, bez czapki... \|\| *диал* przez koszuli, przez czapki... | ...béz kape:... |
| 2921 | F | bez(ъ) \|\| brez(ъ)<br>без – bez – bez, przez | bez \|\| brez |
| 2922º | Sx | Он шел через лес, через поле... – On je išao kroz šumu, preko polja... – Szedł przez las, przez pole... \|\| *диал* bez las, bez pole... | ...kroz šùmu, prèko poĺa... |
| 2923º | Sx | мост через реку – most preko reke \|\| na reci – most przez rzekę \|\| na rzece | mò:st nà rí:ci |
| 2924º | Sx | Это подарок для матери. – Ovo je poklon za majku. – To jest prezent dla matki. | ...za dìcu... |
| 2925 | M | *Nsg m pron*<br>старый – stari – stary | stàº:ri: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2926 | M | *Gsg m pron* | stà$^{o}$:ro:g |
| 2927 | M | *Dsg m pron* | stà$^{o}$:ro:m |
| 2928 | M | *Isg m pron* | stà$^{o}$:ri:m |
| 2929 | M | *Lsg m pron* | stà$^{o}$:ro:m |
| 2930 | M | *NAsg n pron* | stà$^{o}$:ro: |
| 2931 | M | *Nsg f pron* | stà$^{o}$:ra$^{o}$: |
| 2932 | M | *Gsg f pron* | stà$^{o}$:re: |
| 2933 | M | *DLsg f pron* | stà$^{o}$:ro:j |
| 2934 | M | *Asg f pron* | stà$^{o}$:ru: |
| 2935 | M | *Isg f pron* | stà$^{o}$:ro:m |
| 2936 | M | *Npl m pers*<br>старые (друзья) – stari (prijatelji) – starzy (rolnicy) | stà$^{o}$:ri: |
| 2937 | M | *Npl m anim*<br>старые (волы) – stari (volovi) – stare (konie) | stà$^{o}$:ri: |
| 2938 | M | *Npl m inanim*<br>старые (дома) – stari (običaji) – stare (domy) | stà$^{o}$:ri |
| 2939 | M | *Npl f*<br>старые (коровы) – stare (žene) – stare (krowy) | stà$^{o}$:re: |
| 2940 | M | *Npl n*<br>старые (села) – stara (sela) – stare (jabłka) | stà$^{o}$:ra$^{o}$: |
| 2941 | M | *Apl m pers* | stà$^{o}$:re: |
| 2942 | M | *Gpl* | stà$^{o}$:ri:h |
| 2943 | M | *Dpl* | stà$^{o}$:ri:m |
| 2944 | M | *Lpl* | stà$^{o}$:ri:m |
| 2945 | M | *Nsg m pron*<br>летний – letnji – letni | lìtńi: |
| 2946 | M | *Gsg m pron* | lìtńe:g |
| 2947 | M | *Isg m pron* | lìtni:m |
| 2948 | M | *Lsg m pron* | lìtne:m |
| 2949 | M | *NAsg n pron* | lìtno: |
| 2950 | M | *Nsg f pron* | lìtńa$^{o}$: |
| 2951 | M | *Gsg g pron* | lìtńe: |
| 2952 | M | *Asg g pron* | lìtńu: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2953 | M | *Npl m pers*<br>дальние (жители) – vrući (junaci) – tani (pracownicy) | vrú:ći |
| 2954 | M | *Npl f*<br>летние (ночи) – vruće (želje) – tanie (krowy) | vrú:će |
| 2955º | Sl | (этот дом, стол...) новее, дороже... – (ovaj šešir) je noviji, skuplji... – (ten dom, stół) jest nowszy, droższy... | ...nóviji:, skùpĺi:... |
| 2956º | Sl | (эта юбка, кофта...) новее, дороже... – (ova kuća) je novija, skuolja... – (ta suknia, spódnica) jest nowsza, droższa... | ...nóvijaº:, skùpĺaº:... |
| 2957º | Sl | (это платье, пальто...) новее, дороже... – (ovo platno) je novije, skuplje... – (to ubranie, palto) jest nowsze, droższe | ...nóvije:, skùpĺe:... |
| 2958 | Sl | теплый – topao – ciepły<br>теплее – topliji – cieplejszy | tòpal, tópliji: |
| 2959 | Sl | острый – oštar – ostry<br>острее – oštriji – ostrzejszy | òštar, óštriji: |
| 2960 | Sl | высокий – visok – wysoki<br>выше – viši – wyższy | vísok, víši: |
| 2961 | Sl | короткий – kratak – krótki<br>короче – kraći – krótszy | kràtak, kràći: |
| 2962 | Sl | долгий – dug – długi<br>дольше – duži, dulji – dłuższy | dùg, dùĺi: |
| 2963 | SlP | старый – star – stary<br>старше – stariji – starszy | stàr, stáriji: |
| 2964 | SlFP | молодой – mlad – młody<br>моложе – mlađi – młodszy | mlàº:d, mlàʒi: |
| 2965 | Sl | широкий – širok – szeroki<br>шире – širi – szerszy | šírok, šìri: |
| 2966 | Sl | глубокий – dubok – głęboki<br>глубже – dublji – głębszy | dúbok, dùbĺi: |
| 2967 | Sl | сладкий – sladak – słodki<br>слаже – slađi – słodszy | sládak, slàʒi: |
| 2968 | Sl | тонкий – tanak – cienki<br>тоньше – tanji – cieńszy | tànak, tàńi: |
| 2969 | SlP | дорогой – drag – drogi<br>дороже – draži – droższy | dràº:g, dràži: |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2970 | Sl | богатый – bogat – bogaty<br>богаче – bogatiji – bogatszy | bógat, bogátiji: |
| 2971 | Sl | добрый – dobar – dobry<br>добрее – bolji – lepszy | dòbar, bòĺi: |
| 2972 | Sl | хороший – lep – ø<br>лушче – lepši – ø | lì:p, lìpši: |
| 2973 | Sl | плохой – loš – zły<br>хуже – lošiji – gorszy | lòš, lóšiji: |
| 2974 | Sl | большой – velik(i) – wielki<br>больше – veći – większy | vélik, véći: |
| 2975 | Sl | малый – mali – mały<br>меньше – manji – mniejszy | màº:l, màńi: |
| 2976º | Sl | самый новый, самый дорогой (дом, стол) – najnoviji, najskuplji (šešir) – najnowszy, najdrożsy (dom, stół) | nàº:jnóviji:,<br>nàº:jskùpĺi: |
| 2977º | Sl | (этот дом, стол) самый новый, самый дорогой – (ovaj šešir) je najnoviji, najskuplji – (ten dom, stół) jest najnowszy, najdrożsy | ...nàº:jnóviji:<br>nàº:jskùpĺi:... |
| 2978º | Sx | Иван старше Петра \|\| чем Петр. – On je stariji nego ja \|\| od mene. – Jan jest starszy od Piotra \|\| niż Piotr. | ...ód mene. |
| 2979º | Sx | Иван старше всех детей. – On je od sve dece najstariji \|\| On je od svih najstariji. – Jan jest najstarszy z dieci. | On je od svih najstariji. |
| 2980º | Sl | большой – veliki – wielki<br>болшущий \|\| пребольшой – (po)velik – *диал* wielgachny | pòvelik |
| 2981º | Sl | широкий – širok – szeroki<br>широченный – (po)širok – *диал* szerokachny | pòširok |
| 2982º | Sl | высокий – visok – wysoki<br>высоченный – povisok – *диал* wysokachny | pòvisok |
| 2983º | Sl | толстый – debeo – gruby<br>толстенный, толстущий – (po)debeo – *диал* grubaśny | pòdebel |
| 2984º | Sl | тяжелый – težak – ciężki<br>тяжеленный – potežak – ø | pòte:žak |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2985º | Sl | глупый – glup – głupi<br>преглупый – priglup – ø | pòglu:p. |
| 2986º | Sl | большой – veliki – wielki<br>слишком большой – prevelik – przywielki / za wielki | prìvelik |
| 2987º | Sl | широкий – širok – szeroki<br>слишком широкий – preširok – za szeroki | prìširok |
| 2988º | Sl | высокий – visok – wysoki<br>слишком высокий – previsok – za wysoki | prìvisok |
| 2989º | Sl | толстый – debeo – gruby<br>слишком толстый – predebeo – przygruby / za gruby | prìdebel |
| 2990º | Sl | тяжелый – težak – ciężki<br>слишком тяжелый – pretežak – przyciężki / za ciężki | prìte:žak |
| 2991º | Sl | глупый – glup – głupi<br>слишком глупый – preglup – przygłupi / za głupi | prìglu:p |
| 2992º | Sl | желтоватый, красноватый – žućkast, crvenkast \|\| nažut – żółtawy, czerwonawy, *ч* nažloutlý, načervenalý | žùćkast, crvénkast |
| 2993º | Sl | горьковатый, сладковатый – nagorak, sladunjav \|\| slatkast – gorzkawy, słodkawy | slàtkast |
| 2994 | SlF | рыбацкий – junački – rybacki | júnaº:ški |
| 2995 | F | русские – srpski, zemaljski – polscy | bósanski: |
| 2996º | SlSx | Иванов дом \|\| дом Ивана, Петров дом \|\| дом Петра – Ivanov nož \|\| nož Ivana, Petrov nož \|\| nož Petra – dom Jana \|\| *диал* Janów dom, dom Piotra \|\| *диал* Piotrów dom | Sú:Íi:n nò:ž |
| 2997º | SlSx | Ванин нож \|\| нож Вани, Петин нож \|\| нож Пети – Perin nož \|\| nož Pere, Vasin nož \|\| nož Vase – dom Jana \|\| *диал* Janów dom, dom Piotra \|\| *диал* Piotrów dom | Áliji:n nò:ž |
| 2998º | SlSx | нож отца \|\| отцов нож, нож сына \|\| сынов нож, нож брата \|\| братнин нож – očev nož \|\| nož oca, sinov nož \|\| nož sina, bratov nož \|\| nož brata – nóż ojca \|\| ojców nóż, nóż syna \|\| *диал* synóv nóż, nóż brata \|\| *диал* bratóv nóż | óće:v nò:ž, bràto:v nò:ž |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 2999º | SlSx | сестрин платок \|\| платок сестры, теткин платок \|\| платок тетки, соседкин платок \|\| платок соседки – sestrin nož \|\| nož sestre, tetkin nož \|\| nož tetke, susedin nož \|\| nož susede – szal siostry, szal ciotki \|\| ciotczyn szal, szal sąsiadki, szal Hanki \|\| Hanczyn szal | séstri:n nò:ž |
| 3000º | Sx | сын моего брата – sin moga brata, *бг* синът на моя брат \|\| синът на брат ми – syn mojego brata, *слц* syn mojho brata \|\| mojho bratov syn | sì:n od mò:g bràta |
| 3001 | M | *Nsg m*<br>теткин (платок) – tetkin (pas) – siostrzyn (szal) | tètki:n pàs |
| 3002 | M | *Gsg m* | tétkino:g psà |
| 3003 | M | *Nsg f*<br>теткина (изба) – tetkina (kuća) – siostrzyna (córka) | tètkina kùća |
| 3004 | M | *Gsg f* | tètkine: kùće: |
| 3005 | M | *Asg f* | tètkinu kùću |
| 3006 | M | *NAsg n*<br>теткино (окно) – tetkino (sito) – siostrzyne (okno) | tètkino |
| 3007 | M | *Npl m pers*<br>теткины (сыновя) – tetkini (sinovi) – siostrzyni (synowie) | tètkini |
| 3008 | M | *Npl f*<br>теткины (дочери) – tetkine (kćeri) – siostrzyne (córki) | tètkine |
| 3009 | M | *Npl n*<br>теткины (окна) – tetkina (vretena) – siostrzyne (okna) | tètkina |
| 3010º | Sl | кошкин/кошачий – mačkin/mačji \|\| mačiji – ø/koci | màć$^{i}$ji: |
| 3011º | Sl | коровин/коровий – kravin/kravlji – ø/krowi | kràvije: |
| 3012º | Sl | ø/воловий – volov \|\| volovski/volujski – ø/woli | vóĺu:ński: |
| 3013º | Sl | ø/петушиный – petlov/ø – ø/koguci | horóz$^{i}$ji: |
| 3014º | Sl | ø/гусиный – guskin/gušč(i)ji – ø/gęsi | gùšćije: (sàlo) |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3015º | Sl | ø/телячий – ø/teleći – ø/cielęcy | téleće: |
| 3016º | Sl | ø/мышиный – ø/mišji – ø/mysi | mìš$^{i}$ji: |
| 3017º | Sx | Петр уже здоров. – Petar je već zdrav. – Piotr już (jest) zdrów \|\| Piotr już (jest) zdrowy. | ...vèć... |
| 3018º | Sx | Левый ботинок мне мал. – Leva cipela mi je malena \|\| mala. – Lewy but (jest) dla mnie za mały. | ...maléhna... |
| 3019º | Sx | Петр был веселый, больной, здоровый \|\| Петр был веселым, больным, здоровым. – Petar je bio veseo, bolestan, zdrav. – Piotr był wesoły, chory, zdrowy. \|\| Piotr był wesół, zdrów. | Mé:ho je bio vèseo, bòlestan, zdràv. |
| 3020º | Sx | Петр вернулся здоровым \|\| Петр вернулся здоровый. – Petar se vratio zdrav. – Piotr wrócił zdrowy \|\| Piotr wrócił zdrów. | ...se vráº:tio zdràv. |
| 3021º | Sx | Петр застал сына здоровым. – Petar je našao sina zdravog \|\| zdrava. – Piotr zastał syna zdrowym \|\| zdrowego. | ...zdráva... |
| 3022º | Sx | Петр – кузнец, рыбак. – Petar je kovač, ribar. – Piotr jest kowalem, rybakiem. | ...je kóvaº:ć, rìbaº:r. |
| 3023º | Sx | Петр – хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je dobar kovač, dobar ribar. – Piotr jest dobry kowal, dobry rybak \|\| dobrym kowalem, dobrym rybakiem. | ...je dòbar kóvaº:ć, dòbar rìbaº:r. |
| 3024º | Sx | Петр был \|\| будет кузнецом, рыбаком. – Petar je bio \|\| će biti kovač, ribar. – Piotr był \|\| będzie kowalem, rybakiem. | ...je bìo \|\| će bìt kóvaº:ć, rìbaº:r. |
| 3025º | Sx | Петр был хорошим кузнецом, хорошим рыбаком. \|\| Петр был хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je bio dobar kovač, dobar ribar. – Piotr był dobrym kowalem, dobrym rybakiem \|\| dobry kowal, dobry rybak. | ...je bìo dòbar kóvaº:ć, dòbar rìbaº:r. |
| 3026º | Sx | Он учится на портного, на врача. – On uči za krojača, za lekara. – Uszy się na krawca, na lekarza. | ...zá dòktora. |
| 3027º | Sx | Его выбрали председателем. – Izabrali su ga za predsednika. – Wybrano go na przewodniczącego. | ...za pré:sjedni:ka. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3028º | Sx | Я знал ее девочкой. – Znao sam je još kao devojku \|\| *диал* devojkom. – Znałem ją jako dziewczynę. | Znȁo sam je dívo:jko:m \|\| cùro:m. |
| 3029 | M | *1sg praes*<br>торгую – kupujem – kupuję | kúpuje:m |
| 3030 | M | *3sg praes*<br>торгует – kupuje – kupuje | kúpuje: |
| 3031 | M | *3pl praes*<br>торгуют – kupuju – kupują | kúpuju: |
| 3032 | M | *inf*<br>торговать – kupovati – kupować | kupóvat |
| 3033 | M | *1sg fut*<br>(я) буду работать – radiću \|\| ja ću raditi – będę robić \|\| robił | rá$^{o}$:diću \|\| jà$^{o}$: ću rá$^{o}$:dit |
| 3034 | M | *3sg fut*<br>(он) будет работать – radiće \|\| on će raditi – będzie robić \|\| robił | rá$^{o}$:diće \|\| òn će rá$^{o}$:dit |
| 3035 | M | *3pl fut*<br>(они) будут работать – radiće \|\| oni će raditi – będą robić \|\| robili | rá$^{o}$:diće \|\| óni će rá$^{o}$:dit |
| 3036 | M | ne + *1sg fut*<br>(я) не буду работать – neću raditi – nie będę robić \|\| robił | né:ću rá$^{o}$:dit |
| 3037 | M | возьму – uzeću \|\| ja ću uzeti – wezmę | úze:ću \|\| jà$^{o}$: ću úze:ti |
| 3038 | M | буду иметь – imaću \|\| ja ću imati – będę mieć \|\| miał | ímaću \|\| jà$^{o}$: ću ímat |
| 3039 | M | буду – biću \|\| ja ću biti – będę | bìću \|\| jà$^{o}$: ću bìt |
| 3040º | M | Петр будет идти долго, будет бежать долго, будет лететь долго, будет нести долго. – Petar će dugo ići, bežati, leteti, nositi. – Piotr będzie iść \|\| szedł długo, będzie biec \|\| biegł długo, będzie lecieć \|\| leciał długo, będzie nieść \|\| niósł długo. *ч* Petr půjde dlouho, poběží dlouho, poletí dlouho, ponese \|\| bude nest dlouho. | …ìć, bížat, létit, nósit. |
| 3041 | M | *l-ptc sg m*<br>крикнул – viknuo – krzyknął | ví:kno: |
| 3042 | M | *l-ptc sg f* | ví:knula |
| 3043 | M | *l-ptc pl m* | ví:kn̥li |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3044º | M | *диал* Мать у меня зимой умерла была. – Umrla mi bejaše \|\| je bila majka u zimu. – Moja matka umarła w zimie. *слц* Matka mi bola zomrela v zime. | …bijaše… |
| 3045º | M | *диал* Мать у меня зимой умерла была, когда я приехал в деревню. – Majka mi bejaše \|\| je bila umrla pre nego što sam došao u selo. *бг* Майка ми беше умряла, когато пристигнах в село. – Matka umarła (była), zanim przyjechałem na wieś. | …bijaše… |
| 3046º | M | *ук* буду читав, буду читала – *диал* budem došao, budem došla – będę czytał, będę czytała | kad dò:je:m… |
| 3047º | M | ø – kad budem došao kući, naložiću – ø | kad dò:je:m… |
| 3048 | M | *1sg cond praes*<br>я бы пришел – došao bih – przyszedłym | dóšo: bi |
| 3049 | M | *2sg cond praes* | dóšo: bi |
| 3050 | M | *3sg cond praes* | dóšo: bi |
| 3051 | M | *1pl cond praes* | dóšli bi |
| 3052 | M | *2pl cond praes* | dóšli bi |
| 3053 | M | *3pl cond praes* | dóšli bi |
| 3054 | M | ne + *1sg cond praes*<br>я бы пришел – ne bih došao – nie przyszedłbym | né bi dóšo: |
| 3055 | M | ne + *2sg cond praes* | né bi dóšo: |
| 3056º | MSx | будем писать \|\| давайте писать! – pišimo! \|\| (hajde) da pišemo! – piszmy! | hàjmo pí:sat |
| 3057º | MSx | напишем! \|\| давайте напишем! – napišimo! \|\| (hajde) da napišemo! – napiszmy! | hàjmo napí:sat |
| 3058º | MSx | идем! – hajdemo! \|\| idimo! – idźmy! chodźmy! | háº:jmo |
| 3059º | PMSx | пойдем! \|\| давайте пойдем! \|\| пошли! – hajdemo! \|\| pođimo! – pójdźmy! | háº:jmo |
| 3060º | MSx | Пусть он напишет! – Neka napiše! – Niech napisze! | Neka íspi:še:! |
| 3061º | MSx | Пусть они напишут! – Neka napišu! – Niech(aj) napiszą! | Neka íspi:šu:! |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3062º | Sl | (при)несет : (при)носит – (do)nese : (do)nosi – (przy)niesie : (przy)nosi, ч (při)nese : (při)náší | donése : dónosi: |
| 3063º | Sl | (вы)течет : (вы)текает – (is)teče : (is)tiče \|\| istječe – (wy)ciecze : (wy)cieka | istéće : ístiće: |
| 3064º | Sl | (у)бьет : (у)бивает – (u)bije : (u)bija – (za)bije : (za)bije | ùbije: : úbijaº: |
| 3065º | Sl | (вы)льет : (вы)ливает – (u)lije : (u)liva \|\| (u)lijeva – (wy)leje : (wy)lewa | nàlije: : náli:vaº: |
| 3066º | Sl | (до)горит : (до)горает – (do)gori : (do)goreva – ø : dogorywa | dógori: : dogóri:vaº: |
| 3067º | Sl | (при)летит : (при)летает – (do)leti : (do)leta – (przy)leci : (przy)latuje | dóleti: : dóli:će: |
| 3068º | Sl | (за)болеет : (за)болевает – (raz)boli se : (raz)boleva se,<br>болит : побаливает – boli : (za)boleva – boli : pobolewa | rázboli: \|\| razbóli:vaº:<br>bóli: \|\| pobóli:vaº: |
| 3069º | Sl | (вы)полнит : (вы)полняет – (is)puni : (is)punja – (wy)pełni : (wy)pełnia | íspúni: \|\| ispúńaº:vaº: |
| 3070º | Sl | купит : покупает – kupi : kupuje – kupi : kupuje | kù:pi: \|\| kúpuje: |
| 3071º | Sl | (на)поит : (на)паивает – napoji : napaja – (na)poi : (na)pawa | nápoji: : nápaº:jaº: |
| 3072º | Sl | пустит : пускает – pusti : pušta – puści : puszcza | pùsti: : pù:štaº: |
| 3073º | Sl | (вы)точит : (вы)тачивает – (is)toči : (is)tače – (wy)toczy : (wy)tacza | ístoći: : ø |
| 3074º | Sl | (вы)играет : (вы)игрывает – (pro)igra : (pro)igrava – (wy)gra : (wy)grywa | zàigraº: : ø |
| 3075º | Sl | (с)пишет : (с)писывает – (is)piše : (is)pisuje – (wy)pisze : (wy)pisuje | íspi:še: : ispísuje: |
| 3076º | Sl | (вы)смеет : (вы)смеивает – (iz)smeje : (iz)smejava – (wy)śmeje się : (wy)śmiewa się | ismí:je \|\| ismíjaº:vaº: |
| 3077º | Sl | станет : становится – stane : staje – stanie (się) : staje (się) | stàne: : stàje: |
| 3078º | Sl | *3sg praes*<br>заколдует : заколдовывает – daruje : dariva – wymaluje : wymalowyje | dàruje: : dári:vaº: |

ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3079º | Sl | *3sg praes*<br>крикнет : (вс)крикивает, (вы)сохнет : (вы)сыхает – (do)vikne : (do)vikuje, (iz) makne : (iz)miče – wyciągnie : wyciąga, uschnie : usycha, wykrzyknie : wykrzykuje | dóvi:kne: : dovíkuje:, ízmakne: : ízmiće: |
| 3080º | M | Курица несет 5 яиц неделю. Отец выкуривает пачку папирос в день. – Kokoš snese \|\| nosi nedeljno \|\| na tjedan po 5 jaja. Otac (po)puši po jednu kutiju cigareta dnevno \|\| na dan. – Kura znosi 5 jajek na tydzień. Ojciec pali \|\| wypala paczkę papierosów dziennie. *ч* Slepice snese \|\| nese \|\| snáší 5 vajec týdně. Otec vykouří \|\| kouří krabičku cigaret denně. | ...snése \|\| nòsi: héftićno...; ...dnè:vno... |
| 3081º | M | Вечерами я приду домой, затоплю печь, уберусь и сяду ужинать. – Uveče dođem kući, naložim, pospremim i večeram. – Wieczorami przydję do domu, zapalę w piecu, posprzątam i siądę do kolacji. | Uvećer doʒem kùći, naložim, pospremim i većeram. |
| 3082º | M | Он иногда забежит, расскажет новости. – On katkad dođe \|\| dolazi k nama i ispriča po koju priču. – Czasem wpadnie, opowie nowiny. | ...dólazi:... |
| 3083º | M | Курица несла 5 яиц в неделю. Отец выкуривал пачку папирос в день. – Kokoš je nosila \|\| bi snela nedeljno po 5 jaja. Otac je pušio \|\| bi popušio po jednu kutiju cigareta dnevno. – Kura znosiła 5 jaj na tydzień. Ojciec palił \|\| wypalał paczkę papierosów dziennie. *ч* Slepice snesla \|\| nesla \|\| snášela 5 vajec týdně. Otec vykouřil \|\| kouřil krabičku cigaret denně. | ...je nósila \|\| bi snì:la...; ...je pušio \|\| bi popušio... |
| 3084º | M | Вечерами я приходил домой, затапливал печ, убирался и садился ужинать. – Uveče bih došao \|\| sam dolazio kući, naložio, pospremio i večerao. – Wieczorami przychodziłem do domu, paliłem w piecu, sprzątałem i siadałem do kolacji. | ...bi došao \|\| sam dolazio... |
| 3085º | M | Он иногда забегал, рассказивал новости. – On bi katkad došao \|\| je dolazio k nama i ispričao po koju priču. – Czasem wpadł, opowiedział nowiny \|\| Czasem wpadał, opowiadał nowiny. | ...bi dó:jdi \|\| bi došo \|\| je dolazio... |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3086º | Sl | Мать обычно варит на ужин картошку. Мать часто ходит к соседке. По вечерам соседи играют в карты. – Majka za večeru obično kuva krompir. Majka često ide susetki u posetu. Uveče susedi igraju karata. – Matka zwykle gotuje na kolację ziemniaki. Matka często chodzi \|\| chadza do sąsiadki. Wieczorem sąsiedzi grywają w karty. *ч* Matka vařívá k večeři brambory. Matka chodívá často k sousedce. Večer hrávají sousedi karty. | Majka za većeru obićno kuha krompir. Majka vài:k ide... |
| 3087º | Sl | *диал* Мать варивала \|\| бывало варила на ужин картошку. *диал* Мать часто хаживала \|\| бывало ходила к соседке. *диал* По вечерам соседи игрывали в карты. – Majka je za večeru obično kuvala krompir. Majka je često išla susetki u posetu. Uveče su susjedi igrali karata. – Matka zwykle gotowała na kolację ziemniaki. Matka często chadzała do sąsiadki. Wieczorami sąsiedzi grywali w karty. | Majka je za većeru obićno kuhala krompir. Majka je ćesto išla komšinci. Uvećer su komšije igrali karata. |
| 3088º | Sl | Петр застрелил ворону. Петр перестрелял всех ворон. Мать выстирала рубашку. Мать перестирала все рубашки. А также: пораздать : пораздавать, повыносить : повынашивать, позакрить : позакрывать... – Petar je ubio vranu. Petar je poubijao vrane. Majka je oprala košulju. Majka je (po)oprala sve košulje. А также: porazdavati, porazdeliti, pozatvarati... – Piotr zastrzelił wronę. Piotr (po)wystrzelał wszystkie wrony. Matka uprała koszulę. Matka uprała \|\| poprała wszystkie koszule. А также: porozdawać, powynosić... | Majka je oprala košuĺu. Majka je izópi:rala sve košuĺe. |
| 3089º | Sl | Все поуселись. Все родные у него поумирали. Все дети поубегали. – Svi su seli \|\| posedali. Svi rođaci su mu umrli \|\| pomrli. Sva deca su pobegla. – Wszyscy posiadali. Poumierali \|\| pomarli mu wszyscy krewni. Wszystkie dzieci pouciekały. | Svì su sili \|\| posidali. Svi su mu umrli \|\| pomrli. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3090º | Sl | Мать наварила \|\| наваривала каши, напекла \|\| напекала пирогов. Они понастроили \|\| понастраивали домов. – Majka je nakuvala jela i napekla kolača. Ala su nakosili sena! *бг* навари \|\| наварява, насоли \|\| насолява, накопае \|\| накопава... – Matka nagotowała \|\| nawarzyła kaszy, napiekła ciasta. Ale ponastawiali domów! | Majka je nakuhala jela i napekla kolaća. |
| 3091º | Sl | Мальчик прыгнул в воду и поплыл. Петр взял мешок и понес. – Dečak je skočio i pobegao. Petar je uzeo vreću i poneo je kući. – Chłopiec skoczył do wody i popłynął. Piotr wziął worek i poniósł. | ...skoćio i póbigo:... |
| 3092º | Sl | Ребенок вбежал в дом и запрыгал от радости. Девушки вышли на улицу и запели. – Dečak je dotrčao u kuću i počeo da skače \|\| počeo skakati. Devojke su izašle na ulicu i počele da pevaju \|\| počele pevati \|\| zapevale. – Dziecko wbiegło do domu i zaczęło skakać z radości. Dziewczęta wyszły na ulicę i zaczęły śpiewać. | ...poćeo skakat...; ...poćele pivat \|\| zapivale... |
| 3093 | Sl | идти : ходить – ići – hodati \|\| hoditi – iść : chodzić<br>Мальчик идет в лес. Мальчик ходит вокруг дома. – Dečak ide u šumu. Dečak hoda oko kuće. – Chłopiec idzie do lasu. Chłopiec chodzi dokoła domu. | ...ìʒe: u šumu...; ...hò:daº: po šumi...; ...ić ráº:dit... |
| 3094 | Sl | нести : носить – nositi : nosati – nieść : nosić<br>Мать несет ребенка к врачу. Мать носит ребенка по комнате. – Majka nosi dete lekaru. Majka nosa dete po sobi. – Matka niesie dziecko do lekarza. Matka nosi dziecko po pokoju. | Majka nosi dite doktoru. Majka nosi \|\| nosa dite po sobi. |
| 3095 | Sl | плыть : плавать – ø : plivati – płynąć : pływać<br>Лодка плывет к берегу. Лодка плавает по озеру. Мальчик плывет к берегу. Мальчик плавает по реке. – Lađa plovi k obali. Lađa plovi po jezeru. Dečak pliva k obali. Dečak pliva po jezeru. – Łódka płynie do brzegu. Łódka pływa po jeziorze. Chłopiec płynie do brzegu. Chłopiec pływa po jeziorze. | ...plóvi: prema obali... ...plovi po jezeru... ...pliva prema obali... ...plìvaº: po jezeru... |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3096 | Sl | гнать : гонять – goniti : ganjati – gnać : gonić<br>Пастух гонит стадо к лесу. Мальчик гоняет лошадь по кругу. – Pastir goni stado kući. Mačka ganja miša po sobi. – Pastuch goni stado na łąkę. Pies gania po dworze. | Pastir goni stado kući. Maćka ganja miša po sobi. |
| 3097 | Sl | лететь : летать – leteti : letati – lecieć : latać<br>Птица летит к гнезду. Птица летает над домом. – Ptica leti (ka) gnezdu. Lasta leti oko svoga gnezda. – Jaskółka leci do gniazda. Jaskółka lata nisko. | ...léti: gńí:zdu...<br>...lè:ta$^{o}$: oko gńí:zda... |
| 3098 | Sl | бежать : бегать – ø : bežati – biec : biegać<br>Девочка бежит к матери. Девочка бегает по комнате. – Dečak beži (ka) kući. Dečak beži po sobi. – Dziecko biegnie do domu. Dziecko biega po podwórzy. | ...biži kući. ...biži po sobi. |
| 3099 | MSx | *диал* У меня варено \|\| сварено. У нас вымолочено. – Imam spremljen ručak. *бг диал* Имам сварена манджата. Имам овършано житото. Имам дойдено. – Mam ugotowane. Mamy wymłócone. | Íma$^{o}$:m sprè:mĺen rú:ćak. |
| 3100 | MSx | *диал* Петр ушодши \|\| ушовши /‘его нет, он отсуствует’/. Петр умерши /‘его нет в живих’/ – Petar je došao. Petar je umro. – *диал* Piotr przyszedłszy /‘Piotr przyszedł, Piotr jest’/. Piotr umarłszy /‘Piotr umarł, Piotr nie żyje’/. *ч диал* Petr je odejitý, je umřitý. | ...je došo. ...je umro. |
| 3101 | Sl | гнилое (яблоко) – trula (jabuka) – zgniłe \|\| *диал* zgnite (jabłko) | strùhla \|\| gńí:la (jàbuka) |
| 3102 | Sl | спелая, зрелая (груша) – zrela (kruška) – dojrzała (gruszka) | zrìla (krùška) |
| 3103 | Sl | прошлая (неделя) – prošla, minula (nedelja) – ubiegły (tydzień) | pròšla$^{o}$: (héfta) |
| 3104 | Sl | расстегнутое (пальто) – raskopčan (kaput) – rozpięte (palto) | ràskovća$^{o}$:n (kápu:t) |
| 3105 | Sl | замерзшая (река) – zamrznuta \|\| zamrzla (reka) – zamarznięta (rzeka) | smr̨znu:ta \|\| prímr̨zla$^{o}$: \|\| smr̨zla |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3106 | Sl | распухшая (рука) – otečena \|\| otekla (ruka) – opuchnięta (ręka) | otećéna \|\| ótekla |
| 3107º | Sx | Ты должен это сделать. – Moraš to da uradiš \|\| Moraš to uraditi \|\| Treba to da uradiš. – Musisz to zrobić. \|\| Masz to zrobić. | Moraš to uradit. |
| 3108º | Sx | Это надо \|\| нужно сделать. – Mora se to uraditi \|\| Treba to da se uradi \|\| Treba to uraditi. – Trzeba to zrobić \|\| Musi się to zrobić. | Mora se to uradit. Treba to uradit. |
| 3109º | Sx | Тебе нельзя туда ходить. \|\| Не смей туда ходить. – Ne smeš ići tamo \|\| Nije slobodno da ideš \|\| ići tamo. – Tobie nie wolno tam iść \|\| Nie śmiej tam iść. | Né smi:š ìć tamo! Ní:je slòbodno. |
| 3110º | Sx | Ты купил новое пальто? \|\| Купил ли ты новое пальто? – Jesi li kupio odelo? Da li si kupio odelo? – Czy kupiłeś konia? \|\| Kupiłeś konia? | Jési l kú:pio? |
| 3111º | Sx | Да, купил. – Da. Jesam. – Tak. Kupiłem. | Jésam. |
| 3112º | Sx | Нет, не купил. – Ne. Nisam. – Nie. Nie kupiłem. | Ní:sam. |
| 3113º | Sx | Отец спросил, готов ли обед. – Otac je pitao je li ručak gotov. \|\| Otac je pitao da li je ručak gotov. – Ojciec spytał, czy obiad gotowy. | Otac je pito je l ručak gotov. |
| 3114º | Sx | Почему \|\| отчего \|\| чего \|\| что ты плачешь? – Zašto \|\| što plačeš? – Dlaczego \|\| czemu \|\| czego \|\| co płaczesz? | Što plaćeš? |
| 3115º | Sx | Зачем тебе было туда ходить? – Zašto \|\| što si tamo išao? – Po coś tam chodził? | Što si tamo išo? |
| 3116º | Sx | Волки здесь есть. \|\| *диал* Волков здесь есть. – Tu ima vukova. – Wilki tu są. \|\| *диал* Tu jest wilków. | Tu ima vukova. |
| 3117º | Sx | Волков здесь нет. – Tu nema vukova. – Nie ma tu wilków. | Tu nema vukova. |
| 3118º | Sx | Волки здесь были. – Ovde je (nekada) bilo vukova. \|\| Bili su ovde (nekada) vuci. – Wilki tu były. | Ó:vde je (nekad) bilo vukova. \|\| Bili su ovde (nekad) vuci. |
| 3119º | Sx | Волков здесь (никогда) не было. – Ovde (nikada) nije bilo vukova. \|\| Nije bilo tu (nikada) vukova. – Wilków tu (nigdy) nie było. | Ó:vde (nikad) nije bilo vukova. \|\| Nije bilo tu (nikad) vukova. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3120º | Sx | У них есть собака. – Imaju psa. – Mają psa. | Imaju psa. |
| 3121º | Sx | У них нет собаки. – Nemaju psa. – Nie mają psa. | Nemaju psa. |
| 3122º | Sx | Отсюда видно школу. \|\| Отсюда видна школа. \|\| Отсюда видать школу. *бр* Отсюда відац школа. – Odavde se vidi škola. \|\| Odavde je videti školu. – Stąd widać szkołę. *ч* Odtud je vidět školu. \|\| Odtud je vidět škola. | Odavde se vidi škola. |
| 3123 | Sx | В воскресенье у нас не работают. – U nedelju se kod nas ne radi. \|\| U nedelju u nas ne rade. – W niedzelę się u nas nie pracuje. \|\| W niedzielę u nas nie pracują. | U nedeĺu se kod nas ne radi. \|\| U nedeĺu u nas ne rade. |
| 3124 | Sx | В трубе завывает. Щиплет глаза. – U dimnjaku huči. Dim štipa za oči. – W kominie huczy. Szczypie w oczy. *ч* Štípe to do očí. | U dì:mńaku hú:ći:. Dìm kȍĺe: zà óči. |
| 3125 | Sx | Его убило в лесу. – Ubilo ga je u šumi. – Zabiło go w lesie. | Úbilo ga ú šumi. |
| 3126 | Sx | Дом занесло снегом. – Kuća je zametena snegom. – Dom zasypało śniegiem. | Kùća je zameténa snì:gom. |
| 3127 | Sx | *диал* Овцу съедено. Его убито на войне. – ø – Zjedzono owcę. Zabito go na wojnie. | ø |
| 3128 | Sx | Говорено, что... – Govorilo se da... – Mówiono że... \|\| Mówiło się że... | Prí:ćalo se da... |
| 3129º | Sx | Жена, дочь и сестра стирают. – Žena, kći i sestra peru. – Zona, córka i siostra piorą. *ч* Žena, dcera a sestra perou. | Žena, ćer i sestra peru. |
| 3130º | Sx | И отец, и мать у него умерли. – I otac i majka su mu umrli. – I ojciec i matka mu umarli. *ч* Otec i matka zemřeli \|\| I otec i matka zemřeli. | I otac i majka su mu umrli. |
| 3131º | Sx | Ни отец, ни мать не вернулись. – Ni otac ni majka se još nisu vratili. – Ani ojciec ani matka jesze nie wrócili. *ч* Otec ani matka se ještě nevrátili. | Ni otac ni majka se još nisu vratili. |
| 3132º | Sx | Солнце уже зашло, но еще не стемнело. – Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo. – Słońce już zaszło, ale jeszcze widno. | Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3133º | Sx | Это было не зимой, а летом. – To nije bilo u zimu, nego u leto. – To było nie w zimie, tylko w lecie. | To nije bilo u zimu, već \|\| neg u lito. |
| 3134º | Sx | Вы себе лежите, а мы работаем. – Vi ležite, a mi radimo. – Wy sobie leżycie, a my pracujemy. | Vi ležite, a mi radimo. |
| 3135º | Sx | Твой отец сейчас дома или на работе? – Je li tvoj otac kod kuće ili na poslu? – Czy twój ojciec jest teraz w domu czy w pracy? | Jel ti otac kod kuće il na poslu? |
| 3136º | Sx | Возьми яблоко или грушу. – Uzmi jabuku ili krušku. – Weź jabłko albo gruszkę. | Uzmi jabuku il krušku. |
| 3137º | Sx | Возьми или яблоко или грушу. – Uzmi ili jabuku ili krušku. – Weź albo jabłko albo gruszkę. *ч* Vezmi si bud jablko nebo hrušku. | Uzmi il jabuku il krušku. |
| 3138º | Sx | Он знал, что отец работает в поле. – Znao je da otac radi u polju. – Wiedział, że ojciec pracuje w polu. | Znao je da otac radi u poĺu. |
| 3139º | Sx | Соседка мне сказала, что мол \|\| дескать муку привезли. – Rekla mi je da su doneli \|\| dovezli brašno. \|\| Rekla mi je da su tobož(e) doneli brašno. *бг* Кошмията ми казваше, че щели да донесат брашно. – Mówiła mi, że podobno mąkę przywieźli. *ч* Říkala, že prý přivezli mouku. | Rekla mi je da su donili brašno. Rekla mi je da su bajági donili brašno. |
| 3140º | Sx | Он видел, как мальчик влезал на дерево. Я видел его сидящим. – Video je dečaka kako se penje na drvo. *слн* Videl je dečka lesti na drevo. \|\| Videl je dečka, kako je lezel na drevo. \|\| Videl je, kako je deček lezel na drevo. – On widział, jak chłopiec właził na drzewo. \|\| *диал* Widział chłopca włazić na drzewo. *ч* Viděl chlapce, jak leze \|\| lezl na strom. \|\| Viděl, jak chlapec leze \|\| lezl na strom. \|\| Viděl chlapce lézt na strom. | Vidio ga je di \|\| kako \|\| da se pèńe:. |
| 3141º | Sx | Когда дождь кончился, дети пошли в лес. – Kad je prestala kiša, deca su otišla u šumu. – Kiedy przestało padać, dzieci poszły do lasu. | Kad je prestala kiša, dica su otišla u šumu. |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3142º | Sx | Мы ждали, пока отец (не) вернется \|\| когда отец вернется. – Čekali smo dok se otac nije vratio. – Czekaliśmu, aż ojciec wróci \|\| zanim ojciec wróci. | Ćekali smo dok se otac (nije) vratio. |
| 3143º | Sx | Пока он был в деревне, он не болел. – Dok \|\| dokle je bio na selu, nije bolovao. – Póki był na wsi, nie chorował. | Dok je bio na selu, nije bolovo. |
| 3144º | Sx | Он лег в больницу, потому что все время болел. – Išao je u bolnicu jer \|\| pošto je bio stalno bolestan. – Poszedł do spitala dlatego, że wciąż chorował \|\| bo wciąż chorował. | Išo je u bolnicu jer je bio stalno bolestan. |
| 3145º | Sx | Если мы откроем окно, ребенку будет холодно. \|\| Если открыть окно, ребенку будет холодно. – Ako se otvori prozor, biće mu hladno. – Jeżeli otworzymy okno, będzie mu zimno. \|\| Jeżeli się otworzy okno, będzie mu zimno. | Ako se otvori prozor, biće mu hladno. |
| 3146º | Sx | Если бы мать знала об этом раньше, она бы туда не поехала. \|\| Знай мать об этом раньше, она бы туда не поехала. – Da je majka to na vreme saznala, ne bi tamo išla. – Żeby \|\| jakby \|\| gdyby matka wiedziała o tym wcześniej, nie pojechałaby tam. *ч* Vědět o tom matka dříve... | Da je majka to na vrime saznala, ne bi tamo išla. |
| 3147º | Sx | Мы пошли в лес, хотя шел дождь. – Išli smo u šumu, mada \|\| premda \|\| iako je padala kiša. – Posliśmy do lasu, choć \|\| chociaż padało. | ...iako je padala kiša. |
| 3148 | L | Где ты живешь? – Gde stanuješ? – Gdie mieszkasz? | Di ží:vi:š? |
| 3149 | L | Куда ты идешь? – Kamo \|\| kuda ideš? – Gdzie \|\| dokąd idziesz? | Di ìde:š? |
| 3150 | F | kъde \|\| kъdě<br>где – gde – gdzie | dì |
| 3151 | F | kǫda \|\| kǫdy \|\| kǫdu<br>куда – kuda – kędy | kùd |
| 3152 | L | Он сидит здесь \|\| тут. – On tu \|\| ovde sedi. – On siedzi tutaj \|\| tu. | Òn ó:vde sídi:. |
| 3153 | L | Иди сюда! – Dođi ovamo \|\| ovde! – Chodź tutaj \|\| tu. | ó:vde |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3154 | F | tu<br>тут – tu – tu, tutaj | tù:j |
| 3155 | L | Я там еще не был. – Tamo još nisam bio. – Ja tam jeszcze nie byłem. | Tàmo još ní:sam bìo. |
| 3156 | L | Сходи туда! – Idi tamo! – Idź tam! | Hájde tàmo! |
| 3157 | F | tǫda \|\| tǫdy<br>туда – tuda – tędy | túda$^{o}$: |
| 3158 | L | Учитель живет наверху. – Učitelj stanuje gore. – Nauczyciel mieszka na górze. | Úćiteĺ ží:vi: gòri. |
| 3159 | L | Поднимись наверх \|\| вверх! – Popni se gore! – Idź na górę! | Pópni se gòri. |
| 3160 | L | Он живет внизу. – On stanuje dole. – On mieszka na dole. | Òn ží:vi: dòli. |
| 3161 | L | Сойди вниз! – Siđi dole! – Zejdź na dół! | Sí:ʒi dòli. |
| 3162 | L | Отец уже дома. – Otac je već kod kuće. – Ojciec jest już w domu. | Otac je vèć kód kuće:. |
| 3163 | L | Иди домой! – Idi kući! – Chodź do domu! | Ídi kùći. |
| 3164 | L | На улице сегодня холодно. – Vani \|\| napolju je danas hladno. – Na dworze jest dziś zimno. | Nàpoĺu \|\| váni je danas hladno. |
| 3165 | L | Иди играть на улицу! – Idi van \|\| napolje! – Idź na dwór! | Nàpoĺe! |
| 3166 | L | Откуда он приехал? – Odakle \|\| otkuda je došao? – Skąd on przyjechał? | Òdakle \|\| òkle:n je dóšo:? |
| 3167 | L | Оттуда он уже не вернулся. – Odande \|\| odonud se nije vratio. – Stamtąd już nie powrócił. | Ónda$^{o}$:len se nije vratio. |
| 3168 | L | Везде \|\| всюду уже тепло. – Svuda \|\| svagda je već toplo. – Wszędzie jest już ciepło. | Svùgdi je već toplo. |
| 3169 | L | Когда это случилось? – Kad si se vratio? – Kiedy wróciłeś? | Kàd si se vrá$^{o}$:tio? |
| 3170 | F | kъdy \|\| kog(ъ)da \|\| kъg(ъ)da<br>когда – kad(a) – kiedy | kàd |
| 3171 | L | Тогда он жил в городе. – Tada \|\| onda je živeo u gradu. – Wtedy mieszkał w mieście. | Táda$^{o}$: \|\| ónda$^{o}$: je... |
| 3172 | F | tog(ъ)da \|\| tъg(ъ)da<br>тогда – tada – wtedy | táda$^{o}$: |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3173 | L | Сейчас он в деревне. – Sada živi u selu. – On jest teraz na wsi. | Sàd živi u selu. |
| 3174 | L | Мать всегда доит корову вечером. – Majka uvek muze kravu uveče. – Matka zawsze doi krowę wieczorem. | ...vàji:k... |
| 3175 | F | seg(ъ)da \|\| sьg(ъ)da<br>всегда – ø – ø | vàji:k |
| 3176 | L | Что ты все плачеш? – Zašto stalno \|\| uvek plačeš? – Czemu wciąż płaczesz? | ...vàvi:k... |
| 3177º | L | Снег уже растаял. – Sneg se već otopio. – Śnieg już się roztopił \|\| stajał. | Snì:g se već otopio. |
| 3178º | L | Снег еще не растаял. – Sneg se još nije otopio. – Śnieg się jeszcze nie roztopił \|\| stajał. | Snì:g se još nije otopio. |
| 3179 | F | ešče \|\| ošče<br>еще – još – jeszcze | još |
| 3180º | L | У него много работы. – (On) ima mnogo posla. – On ma dużo pracy. | ima pùno posla |
| 3181º | L | У него много друзеи. – (On) ima mnogo prijatelja. – Ma wielu przyjaciół. | ima pùno prijatelja |
| 3182º | L | У меня больше дела, чем у него. – Imam više posla nego on. – Mama więcej pracy, niż on. | Imam više posla ód tebe. |
| 3183º | L | Он очень любит петь. – On vrlo rado peva. – On bardzo lubi śpiewać. | ø[43] |
| 3184º | L | Сегодня очень греет солнце. – Danas sunce jako \|\| veoma greje. – Dziś słońce bardzo \|\| mocno grzeje. | Danas sunce plàho grije. |
| 3185º | L | Он больше любит петь, чем танцевать. – On više voli da peva nego da igra. – On bardziej lubi śpiewać, niż tańcuć. | On više voli pìvat neg ígrat. |
| 3186º | L | Сегодня солнце больше греет, чем вчера. – Danas sunce jače \|\| više greje nego juče. – Dziś słońce grzeje bardziej \|\| mocniej, niż wczoraj. | Danas sunce vìše: grije nego juće. |
| 3187º | L | Он любит только молоко. – On voli samo mleko. – On lubi tylko mleko. | On voli samo mliko. |
| 3188º | L | Он любит только танцевать. – On voli samo da igra. – On lubi tylko tańczyć. | On voli samo igrat. |

[43] *vòli: pìvat*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3189º | L | Дай мне не этот хлеб, а тот. – Daj mi onaj hleb. – Daj mi ten drugi chleb. | Daj mi óni: hĺeb. |
| 3190º | L | Угости их чем-нибуд другим, не молоком. – Daj im nešto drugo, a ne mleko. – Poczęstuj ich czymś innym, nie mlekiem. | Daj im nešto drugo, a ne mliko. |
| 3191º | L | Моя мать готовит это иначе, чем тетка. – Majka kuva to drukčije \|\| drugačije nego tetka. – Matka gotuje to inaczej, niż ciotka. | drúkćije: |
| 3192º | L | Каждый ребенок у нас видел трактор. – Svako dete je kod nas videlo traktor. – Każde dziecko u nas widziało traktor. | Svako dite je ú naº:s vidlo traktor. |
| 3193º | Sl | Это трудно сделать. – To se teško može uraditi. – To trudno zrobić. | Tè:ško je to uráº:dit. |
| 3194º | Sl | Это легко сделать. – To se može lako uraditi. – To łatwo zrobić. | Làhko se to more uráº:dit. |
| 3195º | Sl | Мать весело пела. – Dete veselo gleda. – Matka wesoło śpiewała. | (-) |
| 3196º | Sl | Мать грустно пела. – Dete žalosno gleda. – Matka smutno śpiewała. | žàlosno |
| 3197º | Sl | Пальто стоило дешево. – Jeftino si kupio kaput. – Palto kosztowało tanio. | Jèftino si kú:pio kaput. |
| 3198º | Sl | Пальто стоило дорого. – Skupo si platio ovaj kaput. – Palto kosztowało drogo. | Skù:po si pláº:tio ovaj kaput. |
| 3199 | Sl | тепло : теплее – toplo : toplije – ciepło : cieplej | tòplo : tóplije: |
| 3200 | Sl | высоко : выше – visoko : više – wysoko : wyżej | visóko : vèće: |
| 3201 | Sl | дорого : дороже – drago : draže – drogo : drożej | dráº:go : dràže: |
| 3202 | Sl | глубоко : глубже – duboko : dublje – głęboko : głębiej | dubóko : dùbĺe: |
| 3203 | Sl | плохо : хуже – zlo : gore – źle : gorzej | zlò : gòre: |
| 3204 | Sl | мало : меньше – malo : manje – mało : mniej | màlo : màńe: |
| 3205º | Sl | (говорить) по-русски – (govoriti) srpski \|\| hrvatski – (mówić) po-polsku | ø |
| 3206º | Sl | идя, *диал* идучи – idući – idąc | ìdu:ć |
| 3207º | Sl | стоя – stojeći – stojąc \|\| na stojąco, *ч* vstoje | stóje:ć |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3208º | Sl | сидя – sedeći – siedząc, *ч* vsedě | síde:ć |
| 3209º | Sl | молча – ćuteći – milcząc, *ч* mlčky | šú:te:ć |
| 3210º | Sl | Он пошел в город пешком. – Išao je u grad peške \|\| pešice. – Poszedł do miasta pieszo. | pìške: |
| 3211 | F | pešь(-jь) /*и произв*/<br>пеший, пешком – peške, pešice – pieszo | pìške: \|\| pìšʲce |
| 3212º | Sl | Летом дети бегают босиком. – Deca leti idu bosa. – W lecie dzieci biegają boso \|\| na bosaka. | Díca lìti ìdu: bósa. |
| 3213º | Sl | близенько – *бг* близичко – bliziutko | ø |
| 3214º | Sl | тепленько – *бг* топличко – cieplutko | ø |
| 3215º | Sl | *диал* маленько – malečko – malutko | ø |
| 3216º | Sx | Пора уходить. – Vreme je da se ide. – Czas iść. \|\| Pora iść. | Vrí:me je ìć. |
| 3217º | Sx | На дворе уже темно. – Na ulici je već mrak \|\| tamno. – Na dworze już ciemno \|\| *диал* ćma \|\| ćmok \|\| ciemnica. | Na ulici je već mràº:k. |
| 3218º | Sx | На дворе холодно. – Vani \|\| napolju je hladno. – Na dworze zimno. | Nàpoĺu \|\| váni je hladno. |
| 3219º | Sx | На дворе жарко \|\| жара. – Vani \|\| napolju je toplo. – Na dworze jest gorąco \|\| *диал* gorączka. | Nàpoĺu \|\| váni je toplo. |
| 3220º | Sx | Жаль, что ты не пришел. – Šteta što nisi došao. – Szkoda, żeś nie przyszedł. | Šćèta \|\| jázuk što nisi došo. |
| 3221º | Sm | banja<br>баня – banja – bania<br>‘различные выпуклые предметы / шарик, пузыр, медицинская банка, куполообразная крыша/’; ‘осиное гнездо’; ‘растение *Cucurbita pepo*, тыква’; ‘различние сосуды для хранения жидкостей’; ‘место для купания: натуральное /минералный источник, курорт/’ или искусственное /ванна, баня/; ‘шахта вообще, соляная шахта’... | bàńa \|\| háma º:m = ‘kupátilo’; bàńe = ‘место для купания: натуральное / минералный источник, курорт/’ |
| 3222º | Sm | *3sg praes* bavitь se<br>бавытся – bavi se – bawi się<br>‘задерживается, останавливается, пребывает’; ‘занимается чем-то, упражняется в чем-то’; ‘развлекается, приятно проводит время’; ‘играет’ /о ребенке/; ‘теряет время’ | bàvi: se = ‘занимается чем-то’ |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3223 | F | *1sg praes* | bàvi:m se |
| 3224 | F | *ptc pass sg m* | ø |
| 3225 | SmFP | *Nsg* bergъ<br>берег – breg – brzeg<br>‘возвышенность, гора, холм’; ‘полоса суши, граничащая с водой, берег’; ‘близкая к краю часть поверхности / предмета, плоскости/’... | brì:g \|\| bȓdo \|\| kósa = ‘возвышенность, гора, холм’ |
| 3226 | M | *Gsg* | brì:ga |
| 3227 | PM | o \|\| na, vъ + *Lsg* | brí:gu |
| 3228 | PM | *Npl* | brìgovi |
| 3229 | PM | *Gpl* | brigó:vaº: |
| 3230 | PM | *Lpl* | brìgovi:m \|\| brigóvima |
| 3231º | Sm | besědа<br>беседа – beseda – biesiada<br>‘разговор’; ‘речь’; ‘проповедь’; ‘слово’; ‘вечернее праздничное собрание, пир’... | bèsida = ‘речь’ |
| 3232º | Sm | bělica<br>*ук* білиця – belica – bielice | bilíca (šenica, šĺiva) |
| 3233º | Sm | bělъka<br>белка – belka – białka<br>‘женщина, особенно замужняя’; ‘животное *Sciurus vulgaris*, белка’; ‘различные белые животные /конь, собака, сова, рыба/’; ‘разлиыные растения’; ‘белые фрукты /черешня, яблоки, сливы/’; ‘сорт пшеницы, проса’; ‘белая мука’; ‘белый хлеб’; ‘разновидность почвы’; ‘известь для побелки’... | ø |
| 3234º | Sm | bidlo<br>било – bilo – bidła<br>‘рама, прибивающая уток к основе в ткацком станке’; ‘короткая, бьющая част цепа’; ‘пульс’; ‘поперечная балка в граблях, бороне’; ‘гребень гор’... | bìlo = ‘рама, прибивающая уток к основе в ткацком станке’ |
| 3235 | SmFP | *Nsg* bolto<br>болото – blato – błoto<br>‘мелкое озеро’; ‘топкое место, болото, трясина’; ‘размякшая земля, грязь, слякоть’... | blàto = ‘размякшая земля, грязь, слякоть’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3236 | M | *Lsg* | ú blato |
| 3237º | SmF | borъ<br>бор – bor – bór<br>‘хвойное дерево вообще’; ‘дерево *Pinus silvestris*, сосна’; ‘различные растения и ягоды /вереск, черника/’; ‘сосновый, хвойный или вообще густой лес’; ‘мокрый луг, болотистая местность’... | bò:r = ‘дерево *Pinus silvestris*, сосна’ |
| 3238º | Sm | bridъkъ(-jь)<br>*диал* бридкой – bridak – brzydki<br>‘отточенный, острый, резкий’ /нож, ветер/; ‘нехороший, неприятный’ /о внешнем виде, характере человека, о погоде/; ‘горкий, противположнний сладкому’; ‘хороший, красивый’... | brìdak = ‘отточенный, острый, резкий’ /нож, ветер/ |
| 3239º | SmF | bьrdo<br>бердо – brdo – bardo<br>‘холм, возвишеност’; ‘вершина горый’; ‘гребень, прибиваюшщий уток к основе в ткацком стане’... | br̥̀do = ‘холм, возвишеност’; bŕ̥dilo = ‘гребень, прибиваюшщий уток к основе в ткацком стане’ |
| 3240º | SmF | bьrloga \|\| bьrlogъ<br>берлога – brlog – barłóg<br>‘логовище медведя и других животных’; ‘убогое жилище человека’; ‘подстилка’; ‘сор, нечистоты’... | bŕ̥:log = ‘логовище медведя и других животных’; ‘убогое жилище человека’; ‘сор, нечистоты’ |
| 3241º | SmF | bъrzo<br>*бр* бордза – brzo – bardzo<br>‘скоро, вскоре, рано’; ‘быстро, скоро’; ‘очень’... | bŕ̥:zo \|\| hìtro = ‘быстро, скоро’ |
| 3242º | SmF | bystrъ(-jь)<br>быстрый – bistar – bystry<br>‘быстро перемещающийся в пространстве’; ‘чистый, прозрачный’; ‘сообразителный, понятливьый, проницательный’; ‘хорошо видящий’... | bìstar = ‘чистый, прозрачный’; ‘сообразителный, понятливьый, проницательный’ |
| 3243 | SmF | časъ<br>час – čas – czas<br>‘время, длытельность бытия’; ‘определенный отрезок времени, 60 минут’; ‘кратчайший отрезок времени, мгновение’; ‘погода, состояние атмосферы’; ‘прибор для измерения времени, часи’... | ćas = ‘определенный отрезок времени, 45 минут’; ‘кратчайший отрезок времени, мгновение’ |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3244º | SmF | čeljustь<br>челюсть – čeljust – czeluść<br>‘одна из двух лицевых костей, челюсть’; ‘пространство между челюстями, рот’; ‘отверстие печи’; ‘поперечная дощечка у грабель’... | ø |
| 3245º | SmF | čerda \|\| čerdъ<br>череда, черед – *диал* čreda – trzoda, czereda<br>‘стадо крупного рогатого скота’; ‘порядок, очередность’; ‘некоторые сорта растений и хлебных культур’... | ø |
| 3246º | SmF | čegrъ<br>череп – crep – trzop, czerep<br>‘череп, кости головы’; ‘глиняный сосуд’; ‘осколок, обломок разбитой посуды’; ‘черепица, которой кроют крышу’... | crì:p = ‘черепица, которой кроют крышу’ |
| 3247º | Sm | činitъ<br>чинит – čini – czyni<br>‘делает, работает’; ‘выполняет определенную работу /дубит кожу, просеивает зерно, месит тесто, заостряет что-либо/’; ‘чинит, исправляет, ремонтирует’; ‘стоит, имеет цену’... | ćíni: = ‘делает, работает’; ‘дубит кожу, просеивает зерно, месит тесто’ |
| 3248 | SmF | *3sg praes* čujetъ<br>чует – čuje – czuje<br>‘чувствует, воспринимает чувствами’; ‘слышит, воспринимает звуки’; ‘воспринимаетосязанием’... | ćùje: = ‘слышит, воспринимает звуки’ |
| 3249 | F | *1sg praes* | ćùje:m |
| 3250 | Sm | *3sg praes* čuvajetъ<br>*бр* чувае – čuva – czuwa<br>‘слышит, воспринимает звуки’; ‘старается воспринять звуки, прислушивается’; ‘бодрствует’; ‘охраняет, сторожит’; ‘вскармливает, выращивает’... | ćù:vaº: (stoku) = ‘охраняет, сторожит’ |
| 3251º | SmF | čьrstvъ(-jь)<br>черствый – čvrst – czerstwy<br>‘засохший, черствый, старый’; ‘свежий, молодой, недавно возникший’; ‘крепкий, здоровый, энергичный, веселый’... | ćvr̥:st = ‘brz, tvrd, здоровый’ |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3252º | Sm | doba<br>*ук* доба – doba – doba<br>‘определенный отрезок времени; эпоха, время года, 24 часа’; ‘человеческая жизнь, возраст’; ‘пора, срок’... | dò:baº: = ‘определенный отрезок времени’; ‘человеческая жизнь, возраст’ |
| 3253 | Sm | dobytъkъ<br>*ук* добиток – dobitak – dobytek<br>‘имущество, собственность, богатство’; ‘скот вообще или домашнее животное’; ‘выигрыш, доход, нажива, грабеж’... | dobí:tak (kad se nàº:ʒe: téle, dí:te...) = ‘выигрыш, доход, нажива, грабеж’ |
| 3254 | Sm | *3sg praes* dojitъ<br>доит – doji – doi<br>‘сосет молоко’ /о ребенке, молодых животньих/; ‘кормит грудью’ /о женщине/; ‘дает молоко’ /о корове, козе и т. д./; ‘доит корову, козу’... | dóji: = ‘сосет молоко’ /о ребенке, молодых животньих/; ‘кормит грудью’ /о женщине/; ‘дает молоко’ |
| 3255 | F | *1sg praes* | dóji:m |
| 3256º | SmFP | *Nsg* dorga<br>дорога – draga – droga<br>‘полоса земли, предназначенная для передвижения /в том числе железная дорога дорога, выгон для скота/’; ‘долина, высохшее русло реки’; ‘путешествие, поездка’; ‘след вообще’; ‘след сплетенных нитей в полотне’... | ø |
| 3257º | F | *Npl* | ø |
| 3258º | SmF | dǫga<br>дуга – duga – dęga<br>‘часть упряжи из круто изогнутого ствола тонкого дерева’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’... | dùga = ‘клепка бочки, кадки’; dú:ga = ‘разноцветная дуга на небе после дождя’ |
| 3259º | SmF | drobь<br>дробь – drob – drób<br>‘внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./’; ‘потроха, употребляемые в пищу’; ‘измельченные частички, мелочь’; ‘маленькие животные, например, овцы, домашняя птица’; ‘мелкие свинцовые шарики для стрельбы из ружья’... | drò:b = ‘внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3260º | Sm | gadajetъ<br>гадает – gata – gada<br>‘говорит, рассказывает’; ‘предполагает, догадывается, отгадывает’; ‘гадает, ворожит’; ‘лечит заговором’... | gà$^{o}$:ta$^{o}$: = ‘гадает, ворожит’ |
| 3261º | SmF | gnojь<br>гной – gnoj – gnój<br>‘навоз, удобрения, в том числе искусственние’; ‘гной в ране, язве, в глазах’; ‘ушная сера’; ‘нечто гнилое, испортившееся’; ‘грязь, нечистоты’... | gn̓ò:j = ‘гной в ране’; ‘đubrivo’ |
| 3262 | SmF | godina<br>година – godina – godzina<br>‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘60 минут’; ‘состояние атмосферы, погода’ /вообще, хорошая, плохая/, ‘дождь’; ‘годовщина, именины’; ‘часы, прибор для измерения времени’... | gòdina = ‘12 месяцев’; ‘preuvelićavanje za vrijeme: Nema te godinu! ’ |
| 3263º | Sm | goditъ<br>годит – godi – godzi<br>‘метит, бросает в цель, кидает’; ‘угождает, делает добро’; ‘нравится, подходит, соответствует’... | gódi: = ‘угождает, делает добро’ |
| 3264º | Sm | goditъ sę<br>годится – godi se – godzi się<br>‘подходит, соответствует, является приятным, полезным’; ‘соглашается на что-то, договаривается’; ‘нанимается на работу’; ‘обручится, помолвится’; ‘созревает’; ‘кажется, представляется’; ‘происходит, случается’... | gódi: se = ‘соглашается на что-то, договаривается’ |
| 3265 | SmF | godъ<br>год – god – gody<br>‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘годовщина, юбилей /напр., свадбы, рождения/’; ‘праздник вообще’; ‘определенный праздник: рождество, Новый год’; ‘пир, званый обед, свадебный пир’... | gò:d = 1. na dv̓etu 2. u psovci: Jébe:m ti gò:d! |
| 3266º | Sm | gojitъ<br>гоит – goji – goi<br>‘лечит, заживляет рану’; ‘ухаживает, растит, разводит’; ‘чистит, моет’... | góji: = ‘ćiniti debl̓im, hraniti, uzgajati’ |

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3267 | SmFP | *Nsg* gora<br>гора – gora – góra<br>‘значительная возвишенность, гора’; ‘высокий берег реки’; ‘лес, роща’; ‘чердак, часть дома между потолком и крышей’... | góra = ‘значительная возвишенность, гора’; ‘лес, роща’ |
| 3268 | P | *DLsg* | góri |
| 3269 | PM | *Asg* | u gòru |
| 3270 | P | *Npl* | góre |
| 3271 | P | *Gpl* | gó:ra$^{o}$: |
| 3272$^{o}$ | Sm | gostinica<br>гостиница – gostinica – ø | ø |
| 3273$^{o}$ | Sm | gostinьcь<br>гостинец – ø – gościniec<br>‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘больница’; ‘дорога, путь передвижения’; ‘подарок’... | ø |
| 3274 | SmF | gǫ̃ba<br>губá, гýба – guba – gęba<br>‘губа’; ‘морда животного’; ‘грубое название лица человека’; ‘разборчивость, придирчивость’; ‘залив’... | gùbica = ‘usna’ |
| 3275 | SmF | gǫ́ba<br>губа – guba – ч houba<br>‘гриб, растущий на земле или на дереве’; ‘губка для мытья’; ‘болезнь Lepra, проказа’; ‘дыра, дупло’... | gùba = ‘гриб, растущий на земле или на дереве’; ‘болезнь Lepra, проказа’ |
| 3276 | SmF | grędа \|\| grędъ<br>гряда – greda – grzęda<br>‘узкая полоса вскопанной земли в огороде или в цветнике’; ‘перекладина, на которую вешают одежду’; ‘насест для кур’; ‘жердь в заборе’; ‘главная балка в избе’; ‘ряд снопов, положенных для обмолта’; ‘ступенька лестницы’; ‘горный хребет, гряда гор’; ‘отмель на реке’... | gré:da = ‘stijena’; ‘главная балка в избе’ |
| 3277 | Sm | grobъ<br>гроб – grob – grób<br>‘место погребения умершего, могила’; ‘гроб, ящик; в котором хоронят умершего’; ‘ров, яма для хранения картофеля’... | grèb \|\| mèza$^{o}$:r = ‘место погребения умершего, могила’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3278º | Sm | gromada<br>громада – gromada – gromada<br>‘большое количество чего-либо, куча, копна’; ‘толпа, масса людей’; ‘деревенская община, деревенский совет’; ‘большой, огромный предмет’... | ø |
| 3279º | Sm | grǫbъ(-jь) \|\| grubъ(-jь)<br>грубый – grub – grubby, *диал* grąby<br>‘большой по размерам’; ‘толстый’; ‘глубокий’; ‘суровый, сырой, необработанный’; ‘красивый, приятный, чистый’; ‘некрасивый, безобразный, отвратительный’; ‘грубый, невоспитанный, невежливый’... | grù:b = ‘суровый, сырой, необработанный’; ‘некрасивый, безобразный, отвратительный’; ‘грубый, невоспитанный, невежливый’ |
| 3280 | SmF | gumьno<br>гумно – gumno – gumno<br>‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами’; ‘сарай’; ‘овин, место, где лежат снопы, солома или зерно’; ‘хозяйственные постройки и место между ними’... | gú:vno \|\| hárman = ‘овин, место, где (se vrše) снопы, солома или зерно’ |
| 3281 | SmF | xornitъ<br>хоронит, хранит – hrani – chroni<br>‘охраняет, стережет, защищает’; ‘кормит, питает’; ‘скрывает, прячет’; ‘хоонит покойника, погребает’... | hràº:ni: = ‘кормит, питает’ |
| 3282 | SmF | xudъ(-jь)<br>худой – hud – chudy<br>‘тощий, щуплый’ /о человеке/; ‘нежирный’ /о мясе, молоке/; ‘бедный, нищий’; ‘нехороший, злой, неприятный’ /физически и морально/; ‘дырявый’... | hù:d = ‘jadan’; ‘бедный, нищий’ |
| 3283º | Sm | xvoja \|\| xvojь<br>хвоя – hvoja – choja<br>‘различные хвойные деревья: сосна (*Pinus silvestris*), ель (*Picea excelsa*), пихта (*Abies alba*), можжевельник ( Juniperus communis)’; ‘хвоя, иглы и ветки хвойных деревьев’; ‘хвойный лес’... | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3284º | SmF | xvorstъ<br>хворост – hrast – chróst<br>‘дерево *Quercus*, дуб’; ‘кусты, заросли’; ‘сухие ветки и сучья, хворост’; ‘сырые тонкие жерди и прутья для плетней’; ‘ботва свеклы, моркови’; ‘вид печенья’... | hràº:st \|\| dù:b = ‘дерево *Quercus*, дуб’ |
| 3285 | SmF | xytrъ(-jь)<br>хитрый – hitar – chytry<br>‘умный, способный’; ‘ловкий, искусный’; ‘быстрый, скорый’; ‘хитрый, лукавый, коварный’; ‘скупой, жадный’; ‘замысловатый, затейливый, сложный’; ‘правдивый, честный’... | hìtar = ‘быстрый’ |
| 3286 | Sm | xytro \|\| xytrě<br>хитро – hitro – chytrze<br>‘умно’; ‘ловко, искусно’; ‘быстро, скоро’; ‘хитро, коварно’; ‘замысловато, затейливо, сложно’; ‘правдиво, честно’... | hìtro = ‘быстро’ |
| 3287º | SmF | *3sg praes* iskajetъ \|\| iščetъ<br>ищет – ište – iska<br>‘хочет, желает’; ‘просит, требует’; ‘пытается найти, ищет’; ‘ищет вшей’; ‘чувствует половое влечение /о самках животных/’... | ìšće: = ‘просит, требует’ |
| 3288º | P | *1sg praes* | ìšće:m |
| 3289º | P | *3pl praes* | ìšću: |
| 3290º | FP | *inf* | ískat |
| 3291º | P | *l-ptc sg m* | ìsko: |
| 3292º | SmF | jьstъba<br>изба – izba – izba<br>‘крестьянский дом, изба’; ‘жилая часть дома’; ‘отдельное помещение в доме, комната’; ‘кухня’; ‘хозяйственные помещения в доме /кладовая, чердак, погреб/’... | ø |
| 3293º | SmF | (j)ědъ<br>яд – jad – jad<br>‘вещество, вызывающее отравление’; ‘гнев, возмущение, злость’; ‘грусть, печаль, горе’... | jàº:d = ‘грусть, печаль’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3294º | SmF | (j)ězva \|\| -ina<br>язва – jazbina – jazwa<br>‘дыра в земле или в дереве, нора, дупло’; ‘животное *Meles meles*, барсук’; ‘нарыв, язва, воспалепная рана на коже’... | jàzbina = ‘дыра в земле’ |
| 3295º | SmF | (j)uxa<br>уха, *диал* юха – juha – jucha<br>‘кровь человека или животного’; ‘разновидность супа, соуса, подливки’; ‘навозная жижа’... | ø’ |
| 3296 | SmP | *Nsg* klěťь<br>клеть – klet – kleć<br>‘хозяйственные помещения в доме или вне его для хранения имущества / кладовая, чердак, погреб/’; ‘клетка для птиц и зверей’; ‘решетка, ограда’... | ø |
| 3297º | P | *Gsg* | ø |
| 3298º | P | *Lsg* | ø |
| 3299º | P | *Gpl* | ø |
| 3300 | SmP | klětъka<br>клетка – kletka – klatka | ø |
| 3301º | Sm | klǫbъ<br>клуб – klube – kłąb | ø |
| 3302º | Sm | klǫbъkъ<br>клубок – klupko – kłębek<br>‘что-либо смотанное в виде шарика’; ‘летящая масса шаровидной формы’; ‘сустав, соединение костей’; ‘бедренная часть у человека или лошади’... | klùpko = ‘что-либо смотанное в виде шарика’ |
| 3303 | Sm | kolda<br>колода – klada – kłoda<br>‘ствол срубленного дерева’; ‘толстое бревно’; ‘пень срубленного дерева, обрубок, чурбан’; ‘предметы сделанные из ствола дерева: улей, часть воза, корыто, часть ткацкого станка, ступа’; ‘груда дров’; ‘тюрьма’... | klàda = ‘ствол срубленного дерева’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3304 | Sm | *Nsg* kosa<br>коса – kosa – kosa<br>‘волосы на голове человека, коса’; ‘конская грива’; ‘коса, орудие для кошения травы’; ‘вырубленная полоса леса’; ‘откос, косогор, склон’; ‘гребень горы’; ‘отмель в реке’; ‘селезенка некоторых животных’... | kósa = ‘волосы на голове человека, коса’; ‘коса, орудие для кошения травы’; ‘planina’ |
| 3305 | M | *Gsg* | kóse: |
| 3306 | M | *DLsg* | kósi |
| 3307 | M | *Npl* | kòse |
| 3308º | Sm | kǫtja<br>куча – kuća – *ч диал* kuťa<br>‘дом вообще’; ‘горный дом’; ‘старый разваливающийся дом’; ‘комната, жилое помещение в доме’; ‘хлев для свиней’; ‘клеть для птиц’; ‘постель, кровать’; ‘груда, куча чего-либо’... | kùća = ‘дом вообще’ |
| 3309 | SmFP | *Nsg* krajь<br>край – kraj – kraj<br>‘обширная территория, административная единица, государство’; ‘родина, отчизна, место рождения’; ‘граница, разделяющая линии, предельная линия, грань’; ‘часть поверхности, близкая к предельной линии, край’; ‘конец, окончание’... | krà$^{o}$:j = ‘родина, отчизна, место рождения’; ‘часть поверхности, близкая к предельной линии, край’ (krà$^{o}$:j póńave:) |
| 3310 | PM | *Gsg* | kràja |
| 3311 | M | *Dsg* | kràju |
| 3312 | M | *Isg* | kràjem |
| 3313 | PM | o \|\| vъ, na + *Lsg* | kráju |
| 3314 | M | *Npl* | krájevi |
| 3315 | PM | *Gpl* | kráje:va$^{o}$: |
| 3316 | Sm | krajina<br>*бр* краіна – krajina – kraina | Kràjina[44] |
| 3317º | Sm | krasьnъ(-jь)<br>красный – krasan – krasny<br>‘красный, один из цветов радуги’; ‘прекрасный, красивый’; ‘разноцветный’... | krà$^{o}$:san = ‘прекрасный, красивый’ |

[44] toponim



ANU ВіН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3318 | SmF | krosna \|\| krosno<br>кросно, кросна – krosna – krosna<br>‘ткацкий станок или часть ткацкого станка’; ‘кусок полотна’; ‘рамка для вышивания’; ‘оконная рама’; ‘козлы для распилки дров’... | ø |
| 3319º | Sm | krǫtъ(-jь)<br>крутой – krut – kręty<br>‘твердый, плотный, густой’; ‘большой, сильный, мощный’; ‘суровый, жестокий, крутой’; ‘отвесный, обрывистый’; ‘витой, извилистый, сильно скрученный’... | krù:t = ‘ne može se savit’ |
| 3320º | SmF | kvasъ<br>квас – kvas – kwas<br>‘вид напитка’; ‘закваска для теста, дрожжи’; ‘кислое тесто’; ‘кислый вкус, кислота’; ‘уксус’; ‘свадьба, свадебный пир’... | kvàº:s = ‘закваска для теста, дрожжи’ |
| 3321º | Sm | kyta<br>*бр* кіта – kita – kita | kìta = ‘rese na fesu’; ‘polni organ dječaka’; ‘buket’ |
| 3322º | Sm | kytica \|\| -ъka<br>*бр* кітка – kitica – kitka<br>‘цветок вообще’; ‘некоторые разновидности цветов’; ‘метелка овца’; ‘гроздь винограда’; ‘что-либо связянное /букет, пучок перьев, связка льна, табака/’; ‘совокупность чего-либо’; ‘хвост животного’; ‘коса, локоны, прядь волос у женщины’; ‘ляжка у животных’; ‘вершина горы’... | kìtica = ‘kere na jamenji’ |
| 3323º | Sm | lazъ<br>лаз – laz – łaz<br>‘поляна, пустошь в лесу, в поле, в винограднике’; ‘целива, непаханная земля’; ‘звериная тропа’; ‘узкий проход, лазейка’... | ø |
| 3324º | Sm | lěsa<br>*бр* леса – lesa – lasy /*pl t*/<br>‘часть ограды для овец’; ‘отверстие в ограде, через которое проходят овцы’; ‘жерди для ограды’; ‘ограда’; ‘решетка в печи’; ‘часть воза’... | lìsa = ‘opleteno za sušenje voća’ |

NU ВиН АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3325 | Sm | lětosь<br>летось – letos – latoś<br>‘в этом году’; ‘этим летом’; ‘в прошлом году’; ‘прошлым летом’... | lìto:s = ‘этим летом’; ‘прошлым летом’ |
| 3326 | SmFP | lice<br>лицо – lice – lice<br>‘лицо человека’; ‘щека’; ‘наружная часть предмета, материи, противоположность изнанки’; ‘фасад строения’... | lí:ce = ‘лицо человека’; ‘наружная часть предмета, материи, противоположность изнанки’; ‘фасад’ |
| 3327º | SmF | listъ<br>лист – list – list<br>‘лист, один из основных органов растения и дерева’; ‘письмо, послание, отправленное по почте’; ‘документ, официальная бумага,; ‘тонкий и плоский кусок, пласт какого-либо материала’...’ | lì:st = ‘лист, один из основных органов растения и дерева’; ‘stranica knjige’; ‘dio noge, mišić ispod koljena’ |
| 3328º | SmF | lǫka<br>лука – luka – łąka<br>‘луг, поляна, покрытая травой, пастбище’; ‘изгиб, кривизна, поворот реки’; ‘мыс, огибаемый рекой’; ‘порт, пристань’... | lú:ka = ‘njiva pored vode’; ‘порт, пристань’ |
| 3329º | Sm | luna<br>луна – luna – luna<br>‘луна, месяц’; ‘зарево, заря, отблеск’; ‘эхо, отзвук’... | ø |
| 3330º | SmF | *Nsg* lъbъ<br>лоб – lobanja, lubanja – łeb<br>‘голова человека или животного’; ‘череп, кости головы’; ‘лоб, верхняя часть лица человека’; ‘ступица в колесе’; ‘холм, возвышенность’... | lúbańa = ‘череп, кости головы’ |
| 3331º | F | *Gsg* | lúbańe: |
| 3332º | Sm | matica<br>матица – matica – macica<br>‘пчелиная матка’; ‘сука, кормящая щенят’; ‘дикая свинья’; ‘матка, женский половой орган’; ‘главная балка в избе’; ‘главное течение реки’; ‘корни деревьев, глубоко вросшие в землю’... | mática = ‘пчелиная матка’; ‘главное течение реки’; ‘starješina kuće’; ‘šaraf, zavrtanj’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3333º | Sm | matъka<br>матка – matka – matka<br>‘мать’; ‘пчелиная матка, самка вообще’; ‘женский половой орган, матка’; ‘главное течение реки’... | ø |
| 3334º | SmF | měхъ<br>мех – meh – miech<br>‘шкурка пушного животного’; ‘мешок’; ‘прибор для нагнетания возлуха, например, в кузнице’; ‘музикальный инструмент’; ‘живот, часть тела человека или животного’... | mì:h = ‘ прибор для нагнетания воздуха, например, в кузнице’; ‘музикальный инструмент’; míšina = ‘мешок’ |
| 3335 | SmF | nevěsta<br>невеста – nevesta – niewiasta<br>‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘жена’; ‘молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘женщина вообще’... | névista = ‘жена сына или брата ili nekog rođaka’ |
| 3336 | Sm | nevěstъka<br>невестка – *бг* невестка – niewiastka<br>‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘сестра мужа’; ‘женщина легкого поведения’... | ø |
| 3337º | Sm | novina<br>новина – novina – nowina<br>‘новост, новое известие’; ‘новь, целина, земля, еще не паханная или вспаханная впервые’; ‘первый урожай, первие плоди в году’... | novína = ‘земля вспаханная впервые’; ‘tele, dijete, urod... (Ovrho sam žito, unio sam novinu u kuću.)’ |
| 3338 | Sm | obilьje<br>обилье, изобилье – obilje – *ч* obilí<br>‘большое количество чего-либо, достаток, богатство’; ‘хлеб, зерновые культуры’... | óbi:ĺe = ‘большое количество чего-либо, достаток, богатство’ |
| 3339º | Sm | obora \|\| oborъ<br>обора – obor – obora<br>‘забор, загородка’; ‘ограниченное пространство, отгороженное место / например, для скота/’; ‘хлев, помещение для скота’... | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3340º | Sm | obrazъ<br>образ – obraz – obraz<br>‘лицо человека’; ‘щека’; ‘картина, портрет’; ‘икона’... | óbraz = ‘щека’; ‘karakter’ |
| 3341º | Sm | olkomъ(-jь)<br>лакомый – lakom – łakomy<br>‘вкусный, доставляющий приятное вкусовое ощущение’; ‘любящий полакомится’; ‘падкий на что-то, пристрастный к чему-либо’; ‘жадный, скупой’... | làkom = ‘падкий на что-то’ |
| 3342º | Sm | paxajetъ \|\| pašetъ<br>пашет, пахает – paše, paha – ч páchá<br>‘дует, веет’; ‘обмахивает, метет, чистит’; ‘дымит, курит’; ‘пахнет, издает запах / приятный или неприятный/’; ‘нюхает, обоняет’; ‘режет\ /хлеб, ткань/’; ‘пашет землю’... | ø |
| 3343º | Sm | paxnetъ<br>пахнет – pahne – pachnie<br>‘подует, повеет’; ‘выметет, вычистит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘обдает жаром, пламенем’... | ø |
| 3344º | Sm | pasetъ<br>пасет – pase – pasie<br>‘пасет, присматривает за скотом, птицей’; ‘пасется, съедает, пасясь’; ‘откармливает’; ‘припасает, делает запасы’; ‘покрывает кобылу’ /о жеребце/; ‘наблюдает, следит глазами’... | pá º:se (stòka) |
| 3345º | Sm | pasěka<br>пасека – pasik(a), paseka – pasieka<br>‘прогалина, просека, вырубленное место в лесу’; ‘пчельник, мето где стоят ульи’; ‘пастбище’... | ø |
| 3346º | Sm | pastuxъ<br>пастух – pastuh, pastuv – pastuch<br>‘человек, пасущий стадо скота или только овец’; ‘жеребец или мерин’... | pástu:h = ‘жеребец’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3347º | Sm | poda \|\| podъ<br>под – pod, poda – spód<br>‘земля, почва’; ‘пол, нижний настил помещения’; ‘чердак, верхняя часть помещения’; ‘верхний этаж’; ‘ряд помещений на одной высоте’; ‘низ, основание, дно’; ‘ток, гумно, место, где молотят хлеб’... | pòd = ‘пол, нижний настил помещения’ |
| 3348º | Sm | pogrebъ<br>погреб – pogreb – pogrzeb<br>‘подвал, яма для хранения съестных припасов в доме или вне его’; ‘могила, яма для погребения покойника’; ‘похоронный обряд’... | ø |
| 3349º | Sm | pormy<br>*ук* промінь – pramen – promień<br>‘источник, родник’; ‘ручей, вытекающий из источника’; ‘луч, полоса света от светящегося предмета’; ‘прядь, пучок / волос, шерсти, травы/’... | pràme:n \|\| bìć = ‘прядь, пучок волос’ |
| 3350º | Sm | pravo \|\| pravě<br>право – pravo – prawie<br>‘прямо’; ‘правильно’; ‘направо’; ‘именно, как раз, сейчас’; ‘почти’; ‘довольно’... | pràvo = ‘направо’; ‘istinito’ |
| 3351º | Sm | prěsьnъ(-jь)<br>пресный – presan – prześny<br>‘пресный, лишенный определенного вкуса из-за отсутствия или недостатка соли’; ‘незаквашенный, некислый /о тесте, хлебе/’; ‘свежий, молодой’; ‘сырой, неприготовленный’; ‘несъедобный, непитьевой’; ‘настоящий, истинный, точный’... | prí:san = ‘незаквашенный, некислый /о тесте, хлебе/’; ‘сырой, неприготовленный’ |
| 3352º | Sm | prǫdъ<br>пруд – prud – prąd<br>‘течение реки’; ‘пруд, искусственный водоем или запруженное место в реке’; ‘отмель, галька’; ‘электрический ток’... | ø (Prù:d, toponim) |
| 3353º | SmF | rano<br>рано – rano – rano<br>‘рано, утром, раньше’ /*adv*/; ‘скоро, вскоре’ /*adv*/; ‘утро’ /*substant*/... | ràno = ‘рано, утром, раньше’; ‘prije vremena, prije roka’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3354º | SmFP | *Nsg* rěčь<br>речь – reč – rzecz<br>‘вещь, предмет’; ‘слово’; ‘реч, разговор’... | rì:ć = ‘слово’ |
| 3355º | P | *Gsg* | òd ri:ći |
| 3356 | M | *Dsg* | rí:ći |
| 3357 | PM | *Isg* | rì:ći |
| 3358 | PM | *Lsg* | rí:ći |
| 3359 | PM | *Gpl* | rí:ći: |
| 3360º | Sm | rěpa<br>репа – repa – rzepa<br>‘репа /*Brassica rapa*/’; ‘свекла /*Beta vulgaris*/’; ‘кормовая, столовая или сахарная’; ‘картофель /*Solanum tuberosum*/’; ‘редис /*Raphanus sativus radicula*/’... | rìpa = ‘репа /*Brassica rapa*/’ |
| 3361º | Sm | ręditъ<br>рядит – redi – rządzi<br>‘устанавливает в ряд’; ‘руководит, управляет, ведет, указывает дорогу’; ‘приводит в порядок, произвдит уборку’; ‘украшает, делает красивым, нарядным’; ‘одевает, наряжает’; ‘обрастает перьями’; ‘запасает, делает запасы’; ‘нанимает на работу’; ‘говорит’... | rè:di: (žito; po kući) |
| 3362º | Sm | ręsa \|\| ręsьnica<br>ряса, ресница – resa – rzęsa<br>‘ресница, волосок, растущий на краю глазного века’; ‘усики хлебных растений’; ‘метелка овса, проса’; ‘сережки на деревьях вербы, орешника, березы’; ‘растение на озере, пруду, ряска’; ‘фалды, складки, бахрома’; ‘женское украшение, например, серьги’... | ré:sa = ‘женское украшение’;<br>ré:ha (na vr̨:bi) = ‘сережки на деревьях вербы’ |
| 3363º | Sm | rodina<br>родина – rodina – rodzina<br>‘страна и место рождения’; ‘семья, совокупность родственников’; ‘родственник, член семьи’; ‘обильный урожай, например, винограда’... | ø |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3364º | Sm | rodъ<br>род – rod – ród<br>‘совокупность родственников, семья, род’; ‘рождение, роды’; ‘урожай’; ‘разновидность, сорт’... | rò:d = ‘совокупность родственников, семья, род’; ‘роды’ |
| 3365º | SmF | rokъ<br>рок – rok – rok<br>‘срок, время’; ‘год, 12 месяцев’; ‘годовые кольца деревьев’; ‘предназначение, судьба, предзнаменование’... | ròk = ‘ograničeno vrijeme’ |
| 3366º | Sm | rǫbъ<br>руб – rub – rąb | rù:b (stóla) |
| 3367º | Sm | rǫbьсь \|\| rǫbъkъ<br>рубец – rubac – rąbek<br>‘край, кайма, кромка полотна, одежды’; ‘льняное полотно и изделия из него / скатерть, белье/’; ‘платок головной или носовой’; ‘левая сторона’; ‘изнанка’; ‘шрам, след от раны, язвы’; ‘зарубка на дереве’... | rú:bac \|\| máramica = ‘платок головной или носовой’ |
| 3368º | Sm | ruda<br>руда – ruda – ruda<br>‘минеральное вещество, горная порола, содержащая металл’; ‘дышло у воза’; ‘торфяное, ржавое болото’; ‘кровь животного или человека’; ‘грязное пятно’... | rú:da = ‘минеральное вещество, горная порола, содержащая металл’; ‘дышло у воза’ |
| 3369º | Sm | skala<br>скала – skala – skała<br>‘каменный утес, скалистая гора или гора вообще’; ‘камень как вещество’; ‘щель в горе, в доске, в полу’; ‘каменоломня’; ‘кусок, обломок, камень’; ‘щепка, заноза’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘валек для теста’... | ø |
| 3370º | Sm | skoro<br>скоро – skoro – skoro<br>‘быстро’; ‘вскоре, скоро’; ‘рано, раньше, утром’; ‘почти, приблизительно’; ‘скорее’ /уточнение/; ‘если, когда’... | skóro = ‘nedavno’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3371 | Sm | skǫpъ(-jь)<br>скупой – skup – skąpy<br>‘чрезмерно бережливый, жадный’; ‘дорогостоящий, ценный’; ‘недостаточный, незначительный, скудный’... | skù:p = ‘дорогостоящий, ценный’ |
| 3372 | SmF | *Nsg* soxa<br>coxa – soha – socha<br>‘ветка, жердь с развилкой’; ‘опорный столб, подпора’; ‘соха, старое орудие пахоты’; ‘ручка плуга’; ‘статуя, скульптура’... | sóha = ‘drvo’ |
| 3373 | F | *DLsg* | sóhi |
| 3374 | F | *Npl* | sóhe |
| 3375º | Sm | staja<br>стая – staja – staja<br>‘стадо птиц, скота или зверей’; ‘помещение для скота, стойло в хлеву’; ‘сарай для сена’; ‘жилое помещение в доме, комната’... | stàja (drvena) \|\| štàla (zidana) = ‘po planinama, za ovaca’ |
| 3376º | Sm | stanъ<br>стан – stan – stan<br>‘временное местоположение, стоянка, лагерь’; ‘временная жилая постройка, палатка, шалаш, землянка’; ‘жилое помещение в доме, комната’; ‘помещение для домашнего скота или конюшняя’; ‘ткацкий станок’; ‘талия, стан’; ‘верхняя или нижняя часть рубашки’... | stà$^{o}$:n = ‘mjesto stanovanja’; ‘ткацкий станок’ |
| 3377º | Sm | stavъ<br>*диал* став – stav – staw<br>‘пруд, искусственный водоем’; ‘состояние, положение’; ‘сустав, соединение костей’; ‘ткацкий станок’; ‘шкаф, ящик, полка для посуды или продуктов’... | stà$^{o}$:v = ‘držanje’ (kako se postavio, ne vaĺa mu stav) |
| 3378º | Sm | strojitъ<br>строит – stroji – stroi<br>‘строит, сооружает, возводит постройку’; ‘приготовляет, совершает приготовления’; ‘ставит в ряд, в шеренгу’; ‘одевает, наряжает’; ‘дубит кожу’; ‘кастрирует’... | štróji: = ‘кастрирует’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3379º | Sm | strǫkъ<br>струк – struk – strąk | strù:k = ‘pàº:s’; ‘struk cvijeća, ili nećeg takvog’ |
| 3380º | Sm | strǫčькъ<br>стручок – stručak – strączek<br>‘стручок фасоли, гороха’; ‘початок кукурузы’; ‘стебель растения, ветка дерева’; ‘шелуха, кожица’; ‘долька чеснока’; ‘сосок вымени коровы, козы’... | strú:ćak = ‘стебель растения’ |
| 3381º | Sm | sьbožьje<br>*бр* збожжа – ø – zboże<br>‘имущество, богатство’; ‘товар, предметы, предназначенные для продажи’; ‘хлеб, зерновые культуры’; ‘скот’... | ø |
| 3382º | Sm | sъkladъ<br>склад – sklad – skład<br>‘сложение вместе чего-либо, объединение’; ‘место, где что-либо сложено на хранение, склад’; ‘магазин, место продажи товаров’; ‘борозда’; ‘вид пахоты’; ‘порядок, строй, лад, гармония’... | sklàd = ‘zaskladio na njivi, pa ore’; ‘гармония’ |
| 3383º | Sm | terbitъ<br>теребит – trebi – trzebi<br>‘корчует лес’; ‘очищает от шелухи, сорняков’; ‘кастрирует’; ‘тормошит, беспокоит’... | trì:bi: = ‘очищает’ |
| 3384 | Sm | tokъ<br>ток – tok – tok<br>‘ток, место где молотят хлеб’; ‘корыто для поения скота’; ‘течение, русло реки’; ‘электрический ток’... | tò:k = ‘течение, русло реки’ |
| 3385º | Sm | topitъ<br>топит – topi – topi<br>‘топит печь, греет, обогревает’; ‘размягчает, расплавляет’; ‘погружает в воду, затопляет’... | tópi: (snijeg, maslo) |
| 3386º | Sm | tovarъ<br>товар – tovar – towar<br>‘товар, предмет прдажи’; ‘скот, преиущественно рогатый’; ‘груз, тяжесть, ноша’... | tóvar = ‘100 kg kad se natovari konj’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3387º | Sm | tǫča<br>туча – tuča – tęcza<br>‘туча, грозовое облако’; ‘гроза, дождь с громом и молнией, град’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’... | tùća = ‘pobili se’ |
| 3388º | Sm | trupъ<br>труп – trup – trup<br>‘тело, корпус, туловище’; ‘мертвое тело, труп’; ‘колода, пень, чурбан’... | trù:p insana, trú:pac drveta |
| 3389º | Sm | varъ<br>вар – var – war<br>‘кипяток, кипящая вода’; ‘кипение’; ‘сильный жар, накал’; ‘пот’; ‘вар’; ‘известь’... | và$^{o}$:r = ‘вар, mjesto gdje je zavareno’ |
| 3390º | Sm | vedro<br>вёдро – vedrina – ø<br>‘погода, состояние атмосферы’; ‘ясное небо, хорошая погода’; ‘жара’; ‘хорошее настроение’... | vedrína = ‘ясное небо, хорошая погода’ |
| 3391 | SmPM | *Nsg* vermę<br>время – vreme – ø<br>‘время вообще или определенный отрезок времени’; ‘состояние атмосферы, погода /хорошая или плохая/’... | vrí:me = ‘время вообще или определенный отрезок времени’; ‘состояние атмосферы, погода /хорошая или плохая/’ |
| 3392 | M | *Gsg* | vrìmena |
| 3393 | P | *Lsg* | vrìmenu |
| 3394 | P | *Npl* | vriména |
| 3395º | SmF | volčitъ<br>волочит – vlači – włóczy<br>‘тащит,тянет по земле’; ‘боронует землю’; ‘чешет лен, шерсть, коноплю’; ‘идет с трудом’... | vlà$^{o}$:ći: = ‘drva iz šume’; ‘чешет лен, шерсть, коноплю’ |
| 3396º | Sm | volka \|\| volkъ<br>волока, волок – vlaka, vlak – włóka<br>‘участок земли, пашня’; ‘вид бороны’; ‘различные приспособления для превозки, перетаскивания тяжестей’... | vlá$^{o}$:ka = ‘komad drveta’; ‘prolaz u šumi kud se građa vukla’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3397º | Sm | vonjajetъ \|\| vonějetъ<br>воняет – vonja – wonie<br>‘пахнет, издает запах /приягный или неприятный/’; ‘нюхает, вдыхает запах’... | ø |
| 3398º | Sm | vьrst(v)a \|\| vъrst(v)a \|\| vъrstvъ<br>верста – vrsta – warstwa<br>‘слой, прослойка, ряд, шеренга’; ‘возраст’; ‘люди одного возраста, ровесники’; ‘верста, старая путевая мера’... | vŕ̥:sta = ‘sorta’ |
| 3399º | Sm | zagorda \|\| zagordь<br>загорода, загородь – zagrada – zagroda<br>‘всякое огражденное место’; ‘огороженное место для скота’; ‘двор с хозяйственными постройками’; ‘изгородь, забор, перегородка в хлеве, в овине’; ‘фруктовый сад, огород’... | zàº:grada = ‘всякое огражденное место’ |
| 3400 | SmF | zelьje<br>зелье – zelje – ziele<br>‘трава, растение с тонким стеблем’; ‘сорняки’; ‘лекарственные травы, настой из трав’; ‘овощи, огородные культуры: щавель /*Rumex acetosa*/, капуста /*Brassica capitata*/’... | zè:Ĺe = ‘овощи, огородные культуры’ |
| 3401 | Sm | zobь \|\| zobъ<br>зобь, зоб – zob – zob<br>‘овес /*Avena*/’; ‘зерновой корм для домашней птицы и лошадей’; ‘клюв у птиц’; ‘зоб у человека’... | zò:b = ‘овес /*Avena*/’ |
| 3402 | SmF | *Nsg m subst pron* žędьnъ(-jь)<br>жадный – žedan – żądny, żadny<br>‘голодный, чувствующий голод’; ‘испытывающий жажду’; ‘алчный, жадный, скупой’; ‘милый, приятный’; ‘каждый’; ‘ни один, никто’; ‘какой-нибудь’... | žé:dan = ‘испытывающий жажду’; ‘ljut: žedan na nekog’ |
| 3403 | F | *Nsg f pron* | žé:dna |
| 3404 | F | *Nsg n pron* | žé:dno |
| 3405º | Sm | žirъ<br>жир – žir – żyr, żer<br>‘маслянистое вещество, жир, сало’; ‘еда, пища, корм для животных’; ‘жолудь дуба, бука’... | žì:r = ‘жолудь дуба, бука’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3406 | SmF | žito<br>жито – žito – żyto<br>‘хлебные культуры вообще, в зерне или на копню’; ‘определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, ячмень, кукуруза’... | žìto = ‘определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, ячмень, кукуруза’ |
| 3407 | Sm | životъ<br>живот – život – żywot<br>‘жизнь’; ‘тело, туловище’; ‘живот, часть тела у человека и животных’; ‘имущество, имение, богатсво’; ‘домашний скот’... | žívot = ‘жизнь’ |
| 3408x | L | ‘пастбище в горах, на котором пасут овец’<br>пастівник – pašnjak – hala | pàº:šńaº:k, pàša |
| 3409x | Sm | поляна – poljana – polana<br>‘место, где пасут овец’; ‘открытая площадка’... | poĺána |
| 3410x | L | ‘коллективный выгон овец на пастбище весной’<br>ø – (su)paša – redyk | ìspaša |
| 3411x | L | ‘стадо овец’<br>ботей, салаш – stado – kierdel | stàdo |
| 3412x | L | ‘старший пастух, заведующий пастушеским шалашом’<br>ватаг, старшух – ø – baca | ø |
| 3413x | L | ‘пастух овец’<br>вівчар, югас – ovčar – juhas | óvćaº:r |
| 3414x | L | ‘помощник пастуха’ /обычно мальчик/<br>гонільник, струнгарь – pogonič, naganjač – powara, goniec, holanik, bojtar | ø |
| 3415º | Sm | валах – vlah – wałach<br>‘кастратор’; ‘кастрированный конь’… | ø |
| 3416x | L | ‘загон для овец на пастбище’<br>кошар – tor – koszar | tò:r |
| 3417x | L | ‘узкий проход в загоне, через которой проходят овцы во время доения’<br>струнга – struga – strąga | strùga |
| 3418x | Sm | ліса, ліска – lesa – lesa<br>‘выплетенная из прутьев циновка, которой закрывают проход загона’; ‘ворота из хвроста; ‘циновка из прутьев для сушки фруктов’... | lìsa = ‘циновка из прутьев для сушки фруктов’ |

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3419[x] | Sm | обора – obor – obor(a)<br>‘закрытое помещение для овец’; ‘загон’; ‘двор’; ‘пространство около дома’... | ø |
| 3420[x] | L | ‘деревянная или каменная постройка, в которой живут пастухи’<br>колиба – stan – szałas | stȁja |
| 3421[o] | Sm | шалаш, салаш – salaš – szałas<br>‘шалаш, временное жилище’; ‘жилище пастухов’; ‘хутор, хозяйство, расположенное отдельно от других хозяйств в деревне’; ‘стадо овец’... | sà[o]:loš (kukuruzi što budu unutra) |
| 3422[o] | Sm | колиба – koliba – koliba<br>‘жилище пастухов’, ‘старый дом’... | kól[i]ba |
| 3423[o] | Sm | ватра – vatra – watra<br>‘костер в поле’; ‘очаг в жилище или возле жилища пастухов’; ‘огон, под в печи’... | vàtra = ‘огон’ |
| 3424[x] | L | ‘изогнутое дерево, на котором вешается котел над очагом в шалаше’<br>кужба, берфела – kotlenica – jadwiga | ø (sr̥:g) |
| 3425[x] | L | ‘посуда, в которую доят молоко’<br>гелета, доїльне відро – muzlica – geleta | dì:žva |
| 3426[x] | L | ‘полотно, через которое проуеживают молоко’<br>цідило, цидка – cedilo – siata | cì:tka |
| 3427[x] | L | ‘садится’ (о молоке, когда его заправили закваской)<br>стинаєся, ловится, клягаєся – siri se – klaga się | sìri: se |
| 3428[x] | L | ‘высушенный желудок молодого теленка, ягненка или козленка, используемый для закваски молока’<br>риндзя – ø – ryncka | ø |
| 3429[x] | L | ‘то, что добавляют в молоко для закваски’<br>кляг, гляг – sirište – klag | žética |
| 3430[x] | Sm | путера – putir – putira | ø[45] |

[45] *dágara*

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3431[x] | L | ‘полотно, в которое кладктся створоженное молоко, чтобы с него стекала жидкость’<br>буздов’яз, будзівник – cedilo – siatka | cì:tka |
| 3432[x] | L | ‘жидкость, которая стекает через полотно с створоженного молока’<br>нідбудзення, дзер, жентиця, кваснина – sirutka, surutka – serwatka | súrutka |
| 3433[o] | Sm | жентиця – ø – żętyca, *слц* zinčica ‘жидкость, остающаяся после отделения первого сыра’; ‘молочный напиток, который варят из жидкости, отделающейся при изготовлении сыра’; ‘сыворотка вообще’... | žética |
| 3434[o] | Sm | вурда, урда – urda – urda ‘второй сорт сыра, получающийся п ри проваривании жентицы’; ‘слой творога на молоке’; ‘самый лучший молочный напиток, приготовленный из жидкости, стекающей при сыроварении’... | ø[46] |
| 3435[o] | Sm | бриндзя – *диал* brindza – bryndza ‘овечий сыр, специально подготовленный для длительного хранения’... | óvćiji: sìr |
| 3436[o] | Sm | ø – kačkavalj – ø ‘копченый овечий сыр’... | ø |
| 3437[x] | L | ‘медный колокольчик на шее овцы’<br>дзвінок, чургів, чингів – klepetuša – spiżowiec | zvòno |
| 3438[x] | L | ‘деревянный колокольчик на шее овцы’<br>ø – lučac – kołatka | óbluk |
| 3439[x] | L | ‘пастушеский топорик, служащий одновременно палкой’<br>топорець, балтажина, балта, балтя – sekira – ciupaga | síkira |
| 3440[x] | L | ‘толстая обожженная палка, которой погоняют овец’<br>бук, бота – močuga, štap – obok, palica | prù:t, šćà[o]:p |
| 3441[x] | L | ‘молодая овца’<br>ярка, ягниця, ягня – jagnje – jagnię | jàńe |

[46] ‘provareno mlijeko’ = *pròvara*, *grùšalna*

ANU BiH АНУ БиХ

| Redni broj | Indeks | Pitanje | Odgovor |
|---|---|---|---|
| 3442[x] | L | ‘молодая овца, еще не ягнившаяся’<br>ярка – dviska, dvizica – owca, *слц* járka | dvíz[i]ca, šiĺéž[i]ca |
| 3443[x] | L | ‘самец овцы’<br>баран – ovan – baran | óvan |
| 3444[x] | L | ‘некастрированный самец овцы’<br>баран, орида – ovan, *слн* jarec – baran | óvan |
| 3445[x] | L | ‘находится в состоянии течки’ /об овце/<br>гониться – mrka se – parka się | mr̨:će: se |
| 3446[x] | L | ‘овца, у которой в первый раз были детеныши’<br>первістка – prvojagnjica – pierwiastka | pr̨vója[o]:ńka |
| 3447[x] | L | ‘яловая овца’<br>яловега – jalovica – belenka | jalóvica |
| 3448[x] | L | ‘суягная, котная овца’ /*adj*/<br>кітна – sjagnja – kotna | sjájna |
| 3449[x] | L | ‘овца со сломанныим рогом’<br>шута, шутя – šuta – siuta | šùša |
| 3450 [x] | L | ‘жует жвачку’ (об овце)<br>мериндже, румидже – preživa – przeżywa | príži:va[o]: |
| 3451[x] | L | ‘влеет’ (овца)<br>бляє, бліє – bleji – beczy | blé:ći: |
| 3452[x] | L | ‘копыто овцы’<br>папирок, папирка – papak – kopyto | pá[o]:pak |
| 3453[x] | L | ‘вымя овцы’<br>вимня, меринда – vime – wymię | vìme |
| 3454[x] | L | ‘навоз овцы’<br>каракадзи, бобальки – brabonjci – bobki | bràbo:ńci |

ANU BiH АНУ БиХ

ANU
BiH
АНУ
БиХ